叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000001

2. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000002

3. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000003

4. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000004

5. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000005

6. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000006

7. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000007

8. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l]
THE **HOLLOW** **TREE** **AND** **DEEP** **WOODS** **PEOPLE**
这 空洞的 树 和 深的 树林 人们

空心树和深林居民

['mɪstər] . [kroʊ] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , ['mɪstər] . - [kuːn] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , ['mɪstər] .
Mr **.** **Crow** **,** **Mr** **.** **Turtle** **,** **Mr** **.** **'** **Coon** **,** **Mr** **.** **'** **Possum** **,** **Mr** **.** **Robin** **,** **Mr** **.**
先生 . 乌鸦 , 先生 . 龟 , 先生 . - 浣熊 , 先生 . - 负鼠 , 先生 . 罗宾 , 先生 .
['skwɜːrəl] , ['mɪstər] . [dɔːg] , ['mɪstər] . ['ræbɪt]
Squirrel **,** **Mr** **.** **Dog** **,** **Mr** **.** **Rabbit**
松鼠 , 先生 . 狗 , 先生 . 兔子

乌鸦先生、乌龟先生、浣熊先生、负鼠先生、知更鸟先生、松鼠先生、狗先生、兔子先生

[ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] : " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [mə'nædʒəriːz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]
THEN **MR** **.** **DOG** **SAID** **:** **"** **I** **KNOW** **ALL** **ABOUT** **MENAGERIES** **,** **FOR** **I** **HAVE** **BEEN** **TO**
然后 先生 . 狗 说 : " 我 知道 全部 关于 动物园 , 为了 我 有 到过 到
[wʌn]
ONE
一

然后狗先生说："我对动物园很了解，因为我去过一家。"

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]
" **THE** **HOLLOW** **TREE**
" 这 空洞的 树

《空心树》

[snəud] - [ɪn] [bʊk]
SNOWED **-** **IN** **BOOK**
下雪了 - 在 书

雪困书

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
BEING **A** **CONTINUATION** **OF** **THE** **STORIES** **ABOUT**
存在 一个 续篇 的 这 故事 关于

这是关于……故事的延续

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l]
THE **HOLLOW** **TREE** **AND** **DEEP** **WOODS** **PEOPLE**
这 空洞的 树 和 深的 树林 人们

空心树和深林居民

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
ALBERT **BIGELOW** **PAINE**
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk]
" THE HOLLOW TREE AND DEEP WOODS BOOK
" 这 空洞的 树 和 深的 树林 书

《空心树与密林之书》

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
" WITH ILLUSTRATIONS BY
" 和 插图 经过

“附插图

[dʒeɪ] . [em] . -
J . M . CONDÉ
J . M . -

JM CONDÉ

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

-
MCMX
-

MCMX

[bʊks] [baɪ]
Books by
图书 经过

書籍

['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
ALBERT BIGELOW PAINE
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [snəud] - [ɪn] [bʊk] .
The Hollow Tree Snowed - In Book .
这 空洞的 树 下雪了 - 在 书 .

《空心树被雪困记》

[kraʊn] 8vo $1 . -
Crown 8vo $1 . 50
王冠 8vo $1 . -

皇冠8开本 1.50美元

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['dweləɾz] .
The Ship - Dwellers .
这 船 - 居民 .

船上居民。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo [wʌn] . -
8vo 1 . 50
8vo 1 . -

8开 1.50

[ðə; ði] [tent] - ['dwelərz] .

The	Tent	-	Dwellers	.
这	帐篷	-	居民	.

帐篷居民。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] .

The	Hollow	Tree	and	Deep	Woods	Book	.
这	空洞的	树	和	深的	伍兹	书	.

《空心树与密林之书》。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[frʌm; frəm][væn] - ['dwelər] [tuː; tə] [kə'mjuːtər] .

From	Van	-	Dweller	to	Commuter	.
从	范	-	居住者	到	通勤者	.

从房车居民到通勤族。

- .

Ill'd	.
-	.

生病了。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['næst] .

Life	of	Thomas	Nast	.
生活	的	托马斯	纳斯特	.

托马斯·纳斯特的生平。

- .

Ill'd	.
-	.

生病了。

8vo [net] [faɪv] . -

8vo	net	5	.	00
8vo	网	5	.	-

8vo 净价 5.00

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] , [en] . [waɪ] .

HARPER	&	BROTHERS	,	PUBLISHERS	,	N	.	Y	.
哈珀	&	兄弟	,	出版商	,	N	.	是	.

纽约哈珀兄弟出版社

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz]
Copyright , 1910 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1910年，哈珀兄弟公司

[tuː; tə] [ɔːl] [ˈdwelə[…] [ɪn]
TO ALL DWELLERS IN
到 全部 居民 在

致所有居民

[ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] [ʌv; əv] [driːm]
THE BIG DEEP WOODS OF DREAM
这 大的 深的 树林 的 梦

梦境深处的大森林

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [ˈkʌntri]
MAP OF THE HOLLOW TREE AND DEEP WOODS COUNTRY
地图 的 这 空洞的 树 和 深的 树林 国家

空心树和深林地区的地图

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæp]
EXPLANATION OF MAP
解释 的 地图

地图说明

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz] [saʊθ] .
The top of the map is South .
这 顶部 的 这 地图 是 南 .

地图的上方是南方。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈpiːp(ə)l] .
This is always so with the Hollow Tree People .
这 是 总是 所以 和 这 空洞的 树 人们 .

空心树人总是这样。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ([wer] [ðə; ði] [ˈlædər] [ɪz]) [ɪz]
The cross on the shelf below the edge of the world (where the ladder is) is
这 叉 在 这 架子 以下 这 边缘 的 这 世界 (在哪里 这 梯子 是) 是
[wer] [ˈmɪstər] . [dɔːg] [ˈlændɪd] ,
where Mr . Dog landed ,
在哪里 先生 . 狗 登陆 ,

世界边缘下方架子上的十字架（梯子所在的地方）就是狗先生降落的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlædər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [brɔːt] [baɪ][ˈmɪstər] . [mæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ɑːn]
and the ladder is the one brought by Mr . Man for him to climb back on
和 这 梯子 是 这 一 带来 经过 先生 . 男人 为了 他 到 爬 后退 在
.
:
.

而那架梯子是曼先生带来的，供他爬回去用。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mæn] [kʌt] [daʊn] [ʃoʊz] [tuː] .
The tree that Mr . Man cut down shows too .
这 树 那 先生 . 男人 切 向下 演出 也 .

曼先生砍倒的那棵树也出现在画面中。

[ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪt]
The spot on the edge of the world is where the Hollow Tree People sometimes sit
这 点 在 这 边缘 的 这 世界 是 在哪里 这 空洞的 树 人们 有时 坐
[ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ˈoʊvər] ,
and hang their feet over ,
和 悬挂 他们的 脚 超过 ,

世界边缘的那个地方，是空心树人有时会坐下并将双脚悬空的地方。

[ænd; ənd] [tɔːk] .

and	talk	.
和	讲话	.

然后交谈。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [peɪðz] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

A	good	many	paths	show	,	but	not	all	by	a	good	deal	.
一个	好的	许多	路径	展示	,	但	不是	全部	经过	一个	好的	交易	.

有很多条路可以选择，但并非所有路都很好走。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][plæŋk] [nɪr] ['mɪstər] . ['tɝːtəlz] [haʊs] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [græs] [lændz]

The	bridge	and	plank	near	Mr	.	Turtle's	house	lead	to	the	Wide	Grass	Lands
这	桥	和	板	靠近	先生	.	乌龟的	房子	带领	到	这	宽的	草	土地

[ænd; ənd][bɪg] [west] [hɪlz] .

and	Big	West	Hills	.
和	大的	西方	丘陵	.

龟先生家附近的桥梁和木板通往广阔的草原和西部大山。

[ðə; ði][spɑːts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [reɪs] [ʃoʊ] [wer] [grændpɔ] [her] [stɑːpt] ,

The	spots	along	the	Foot	Race	show	where	Grandpaw	Hare	stopped	,
这	地点	沿着	这	脚	种族	展示	在哪里	爷爷	野兔	停止	,

赛跑路线上的标记显示了兔爷爷停留的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fens] [ʃoʊz] [wer] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['lændɪd] .

and	the	one	across	the	fence	shows	where	Mr	.	Turtle	landed	.
和	这	一	穿过	这	栅栏	演出	在哪里	先生	.	龟	登陆	.

围栏对面的那个标志显示了乌龟先生的着陆点。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Most	of	the	other	things	tell	what	they	are	,
最多	的	这	其他	事物	告诉	什么	他们	是	,

其他大部分内容都说明了它们是什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːrðər] [əˈpɑːrt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] .

and	all	the	things	are	a	good	deal	farther	apart	than	they	look	.
和	全部	这	事物	是	一个	好的	交易	更远	除	比	他们	看	.

而且所有事物之间的实际距离比看起来要远得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][mæp][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

Of	course	there	was	not	room	on	the	map	for	everything	.
的	课程	那里	曾是	不是	房间	在	这	地图	为了	一切	.

当然，地图上不可能容纳所有东西。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tuː; tə] [frendz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː]

TO	FRIENDS	OLD	AND	NEW
到	朋友们	老的	和	新的

致新老朋友们

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] : " [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

I	wonder	if	you	have	ever	heard	a	story	which	begins	like	this	:	"	Once	upon	a
我	想知道	如果	你	有	曾经	听到	一个	故事	哪个	开始	喜欢	这	:	"	一次	之上	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我想知道你是否听过这样一个故事：从前，

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

in	the	far	depths	of	the	Big	Deep	Woods	,
在	这	远的	深度	的	这	大的	深的	伍兹	,

在大森林深处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['hɑːloʊ] [triː] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɑːloʊ] ['bræntʃɪz] .

there	was	a	Big	Hollow	Tree	with	three	hollow	branches	.
那里	曾是	一个	大的	空洞的	树	和	三	空洞的	分支	.

那里有一棵巨大的空心树，有三个空心的树枝。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] - [kuːn] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] ,

In	one	of	these	there	lived	a	'	Coon	,	in	another	a	'	Possum	,
在	一	的	这些	那里	居住地	一个	-	浣熊	,	在	其他	一个	-	负鼠	,

其中一个洞里住着一只浣熊，另一个洞里住着一只负鼠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kroʊ] .

and	in	the	third	a	Big	Black	Crow	.
和	在	这	第三	一个	大的	黑色的	乌鸦	.

第三只大黑乌鸦。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]

"	That	was	the	way	the	first	story	began	in	a	book	which	told	about	the	Hollow
"	那	曾是	这	方式	这	第一的	故事	开始	在	一个	书	哪个	讲述	关于	这	空洞的

[triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] [huː] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]

Tree	People	and	their	friends	of	the	Big	Deep	Woods	who	used	to	visit	them
树	人们	和	他们的	朋友们	的	这	大的	深的	伍兹	WHO	用过的	到	访问	他们

,

,

,

“第一个故事就是这样开始的，它讲述的是空心树人和他们经常来拜访他们的来自大森林的朋友们的故事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

and	how	they	all	used	to	sit	around	the	table	,	or	by	the	fire	,
和	如何	他们	全部	用过的	到	坐	大约	这	桌子	,	或者	经过	这	火	,

他们过去常常围坐在桌旁，或火堆旁，

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] - [ruːm] [daʊn] - [sterz] , [wer] [ðeɪ] [kept] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] ,

in	the	parlor	-	room	down	-	stairs	,	where	they	kept	most	of	their	things	,
在	这	客厅	-	房间	向下	-	楼梯	,	在哪里	他们	保留	最多	的	他们的	事物	,

楼下的客厅里，他们把大部分东西都放在那里。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] , [dʒʌst] [laɪk] [foʊk] . [[wʌn]]

and	ate	and	talked	and	had	good	times	together	,	just	like	folk	.	[	1	]
和	吃	和	谈话	和	有	好的	时代	一起	,	只是	喜欢	民间	.	[	1	]

他们一起吃饭、聊天，度过了美好的时光，就像当地人一样。[1]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] ,

And	the	stories	were	told	to	the	Little	Lady	by	the	Story	Teller	,
和	这	故事	是	讲述	到	这	小的	女士	经过	这	故事	出纳员	,

故事是由讲故事的人讲给小淑女听的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

and	there	were	pictures	made	for	them	by	the	Artist	,
和	那里	是	图片	制成	为了	他们	经过	这	艺术家	,

艺术家还为他们创作了一些画作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz]

and	it	was	all	a	long	time	ago	—	so	long	ago	that	the	Little	Lady	has
和	它	曾是	全部	一个	长的	时间	前	—	所以	长的	前	那	这	小的	女士	有

[groʊn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][bɪg]['leɪdi] [naʊ] ,

grown	to	be	almost	a	big	lady	now	,
生长	到	是	几乎	一个	大的	女士	现在	,

这一切都是很久以前的事了——久到小姑娘都快长成大姑娘了。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] .

able	to	read	stories	for	herself	,	and	to	write	them	,	too	,	sometimes	.
有能力的	到	读	故事	为了	她自己	,	和	到	写	他们	,	也	,	有时	.

她能够自己阅读故事，有时也能自己创作故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['eni] ['oʊldər] .

But	the	Story	Teller	and	the	Artist	did	not	grow	any	older	.
但	这	故事	出纳员	和	这	艺术家	做过	不是	生长	任何	老	.

但是，讲故事的人和艺术家却没有变老。

[ðə; ði] ['jɪrz] [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	years	do	not	make	any	difference	to	them	.
这	年	做	不是	制作	任何	不同之处	到	他们	.

岁月对他们来说毫无影响。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

Like	the	Hollow	Tree	People	they	remain	always	the	same	,
喜欢	这	空洞的	树	人们	他们	保持	总是	这	相同的	,

就像空心树人一样，他们始终保持不变。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [glɪnt]

for	though	to	see	them	you	might	think	by	their	faces	and	the	silver	glint
为了	尽管	到	看	他们	你	可能	思考	经过	他们的	面孔	和	这	银	闪烁

[ɪn][ðer; ðər] [her] [ðæt] [ðeɪ]

in	their	hair	that	they
在	他们的	头发	那	他们

虽然乍一看，你可能会从他们的面容和头发中闪烁的银光中认为他们

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɑːr; ər]['oʊldər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

are	older	,	it	would	not	be	so	,	because	these	things	are	only	a	kind	of
是	老	,	它	会	不是	是	所以	,	因为	这些	事物	是	仅有的	一个	种类	的

[ɪn'tʃæntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

如果年代更久远，情况就不会如此，因为这些东西只是一种魔咒。

[meɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

made	to	deceive	,
制成	到	欺骗	,

旨在欺骗，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp]

when	all	the	time	they	are	really	with	the	Hollow	Tree	People	in	the	Big	Deep
什么时候	全部	这	时间	他们	是	真的	和	这	空洞的	树	人们	在	这	大的	深的

[wʊdz] ,

Woods	,
伍兹	,

其实他们一直都和大森林里的空心树人在一起。

[wer] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənts] [duː][nɑːt] [kaʊnt] .

where	years	and	enchantments	do	not	count	.
在哪里	年	和	魔法	做	不是	数数	.

岁月和魔法都不算数。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['mɪstər] . [dɔːg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæn] ,

It	was	only	Mr	.	Dog	,	because	he	lived	too	much	with	Mr	.	Man	,
它	曾是	仅有的	先生	.	狗	,	因为	他	居住地	也	很多	和	先生	.	男人	,

那只是狗先生，因为他跟人先生待在一起的时间太长了。

[huː] [gruː] [oʊld][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] [lænd] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

who	grew	old	and	went	away	to	that	Far	Land	of	Evening	which	lies	beyond	the
WHO	生长	老的	和	去	离开	到	那	远的	土地	的	晚上	哪个	谎言	超过	这

[ˈsʌnset] ,

sunset	,
日落	,

谁老了，去了日落之外的遥远晚霞之地，

[ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈstɔːriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	so	many	of	the	Hollow	Tree	stories	with	him	.
采取	所以	许多	的	这	空洞的	树	故事	和	他	.

他带走了许多《空心树》的故事。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [fɔːr; fər] [gʊd] [wen] [ˈmɪstər] . [dɔːg] [left] [ˌjuː ˈes] ,

We	thought	these	stories	were	lost	for	good	when	Mr	.	Dog	left	us	,
我们	想法	这些	故事	是	丢失的	为了	好的	什么时候	先生	.	狗	左边	我们	,

我们以为狗狗先生离开后，这些故事就永远消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,

but	that	was	not	true	,
但	那	曾是	不是	真的	,

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈmɪstər] . [dɔːg] — [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] — [ænd; ənd]

for	there	came	another	Mr	.	Dog	—	a	nephew	of	our	old	friend	—	and
为了	那里	来了	其他	先生	.	狗	—	一个	侄子	的	我们的	老的	朋友	—	和

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,

he	grew	up	brave	and	handsome	,
他	生长	向上	勇敢的	和	英俊的	,

因为后来又来了一位狗先生——我们老朋友的侄子——他长大后既勇敢又英俊。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstɔːriz] ,

and	learned	the	ways	of	the	Hollow	Tree	People	,	and	their	stories	,
和	学习	这	方式	的	这	空洞的	树	人们	,	和	他们的	故事	,

并了解了空心树人的生活方式和他们的故事，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld][teɪlz; ˈteɪˌliz] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['mɪstər] . [dɔːg][dɪd][nɑːt] [tel] .

and	all	the	old	tales	which	the	first	Mr	.	Dog	did	not	tell	.
和	全部	这	老的	故事	哪个	这	第一的	先生	.	狗	做过	不是	告诉	.

以及第一任狗先生没有讲过的所有古老故事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] ,

And	now	,	too	,
和	现在	,	也	,

现在也是如此。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] — [ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

there	is	another	Little	Lady	—	almost	exactly	like	the	first	Little	Lady	—	and	it
那里	是	其他	小的	女士	—	几乎	确切地	喜欢	这	第一的	小的	女士	—	和	它

[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ,

may	be	that	it	is	this	Little	Lady	,
可能	是	那	它	是	这	小的	女士	,

还有另一位小淑女——几乎和第一位小淑女一模一样——而且她可能就是这位小淑女。

[ˈæftər][ɔːl] , [huː] [kiːps] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [jʌŋ] ,

after	all	,	who	keeps	the	Artist	and	the	Story	Teller	young	,
后	全部	,	WHO	保持	这	艺术家	和	这	故事	出纳员	年轻的	,

毕竟，是谁让艺术家和故事讲述者保持年轻呢?

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] ,

for	when	she	thought	they	might	be	growing	older	,	and	forgetting	,
为了	什么时候	她	想法	他们	可能	是	生长	老	,	和	遗忘	,

当她想到他们可能会渐渐老去，渐渐遗忘时，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪndoʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

she	went	with	them	away	from	the	House	of	Many	Windows	,	in	the	city	,
她	去	和	他们	离开	从	这	房子	的	许多	视窗	,	在	这	城市	,

她和他们一起离开了城里的多窗之屋，

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈsiːlɪŋz] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈfaiəpleisiz] — [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] [laɪk]

to	the	House	of	Low	Ceilings	and	Wide	Fireplaces	—	a	queer	old	house	like
到	这	房子	的	低的	天花板	和	宽的	壁炉	—	一个	酷儿	老的	房子	喜欢

[ˈmɪstər] . [ˈræbɪts] — [bɪlt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

Mr	.	Rabbit's	—	built	within	the	very	borders	of	the	Big	Deep	Woods	,
先生	.	兔子的	—	建造	之内	这	非常	边界	的	这	大的	深的	伍兹	,

前往低矮天花板和宽大壁炉的房子——一座像兔子先生家一样古怪的老房子——它就建在大森林的边界内，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [ænd; ənd]

where	they	could	be	always	close	to	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	and
在哪里	他们	可以	是	总是	关闭	到	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	和

[ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ,

the	Old	Black	Crow	,
这	老的	黑色的	乌鸦	,

在那里，他们可以一直和浣熊先生、负鼠先生以及老黑乌鸦待在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] .

and	all	the	others	,	and	so	learn	all	the	new	tales	of	the	Hollow	Tree	.
和	全部	这	其他的	,	和	所以	学习	全部	这	新的	故事	的	这	空洞的	树	.

以及其他所有人，从而了解空心树的所有新故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[tuː; tə] [frendz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː]

To	Friends	Old	and	New
到	朋友们	老的	和	新的

致新老朋友们

[ðə; ði][fɜːrst] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]

The	First	Snowed	-	In	Story
这	第一的	下雪了	-	在	故事

第一个被大雪困住的故事

['mɪstər] . [dɔːg][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs]

Mr	.	Dog	at	the	Circus
先生	.	狗	在	这	马戏团

马戏团里的狗先生

[ðə; ði] ['sekənd] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]

The	Second	Snowed	-	In	Story
这	第二	下雪了	-	在	故事

第二个雪困故事

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['kroʊz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs]

The	Widow	Crow's	Boarding	-	House
这	寡妇	乌鸦的	登机	-	房子

乌鸦寡妇的寄宿公寓

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]

The	Finding	of	the	Hollow	Tree
这	寻找	的	这	空洞的	树

空心树的发现

[ðə; ði] [θɜːrd] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]

The	Third	Snowed	-	In	Story
这	第三	下雪了	-	在	故事

第三部雪困故事

[ðə; ði] [fɔːrθ] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]

The	Fourth	Snowed	-	In	Story
这	第四	下雪了	-	在	故事

第四个雪困故事

[ðə; ði] '' [snəud] - [ɪn] '' ['lɪtəreri] [klʌb]

The	''	Snowed	-	In	''	Literary	Club
这	''	下雪了	-	在	''	文学	俱乐部

“雪困”文学俱乐部

[ðə; ði] '' [snəud] - [ɪn] '' ['lɪtəreri] [klʌb] — [pɑːrt] [iː]

The	''	Snowed	-	In	''	Literary	Club	—	Part	II
这	''	下雪了	-	在	''	文学	俱乐部	—	部分	二

“雪困”文学俱乐部——第二部分

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [fɑːks]

The	Discontented	Fox
这	不满	狐狸

不满的狐狸

['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [greɪt] ['stɔːri]

Mr	.	'	Possum's	Great	Story
先生	.	-	负鼠的	伟大的	故事

负鼠先生的精彩故事

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf]

The	Bark	of	Old	Hungry	-	Wolf
这	吠	的	老的	饥饿的	-	狼

老饿狼的吠叫

[æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [kɔːl] [ɑːn]['mɪstər] . [ber]

An	Early	Spring	Call	on	Mr	.	Bear
一个	早期的	春天	称呼	在	先生	.	熊

早春时节拜访熊先生

['mɪstər] . ['kroʊz] ['gɑːrdn]

Mr	.	Crow's	Garden
先生	.	乌鸦的	花园

克劳先生的花园

[wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

When	Jack	Rabbit	Was	a	Little	Boy
什么时候	杰克	兔子	曾是	一个	小的	男生

杰克兔还是个小男孩的时候

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['pɪknɪk]

A	Hollow	Tree	Picnic
一个	空洞的	树	野餐

空心树野餐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l]
THE HOLLOW TREE AND DEEP WOODS PEOPLE
这 空洞的 树 和 深的 树林 人们

空心树和深林居民

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [ˈkʌntri]
MAP OF THE HOLLOW TREE AND DEEP WOODS COUNTRY
地图 的 这 空洞的 树 和 深的 树林 国家

空心树和深林地区的地图

[ˈgæðərɪŋ] [naɪs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd]
GATHERING NICE PIECES OF WOOD
采集 好的 件 的 木头

收集漂亮的木料

[ðə; ði] [ˈpæntri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː]
THE PANTRY IN THE HOLLOW TREE
这 食品储藏室 在 这 空洞的 树

空心树里的食品储藏室

" [slɪpt] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tent] "
" SLIPPED IN BEHIND HIM WHEN HE WENT INTO THE TENT "
" 滑倒了 在 在后面 他 什么时候 他 去 进入 这 帐篷 "

“他进帐篷的时候，我悄悄跟在他身后。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]
" HE LOOKED SMILING AND GOOD - NATURED , AND I WENT OVER TO ASK HIM
" 他 看起来 微笑 和 好的 - 自然 , 和 我 去 超过 到 问 他
[sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] "
SOME QUESTIONS "
一些 问题 "

“他看起来面带微笑，和蔼可亲，于是我走过去问了他几个问题。”

" [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈekstrə] [bɪg] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kræk]
" GAVE ME AN EXTRA BIG SWING AND CRACK
" 给予 我 一个 额外的 大的 摇摆 和 裂缝

“给了我一次额外的猛击和咔嚓声”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɪrs] [bɑːrk] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm]
" ALL AT ONCE HE HEARD A FIERCE BARK CLOSE BEHIND HIM
" 全部 在 一次 他 听到 一个 凶猛的 吠 关闭 在后面 他

他突然听到身后传来一声凄厉的犬吠。

[ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑːr]
THEN I SUDDENLY FELT LIKE A SHOOTING - STAR
然后 我 突然 毛毡 喜欢 一个 射击 - 星星

然后我突然觉得自己像一颗流星

" [ðen] [ˈmɪstər] . [dɔːg] [sed] , - [tel] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] - "
" THEN MR . DOG SAID , ' TELL ME ANOTHER ' "
" 然后 先生 . 狗 说 , - 告诉 我 其他 - "

“然后狗先生说，‘再给我讲一个吧’”

" [ænd; ənd] [dɪd] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] "
" AND DID ROLL OFF THE EDGE OF THE WORLD , SURE ENOUGH "
" 和 做过 卷 离开 这 边缘 的 这 世界 , 当然 足够的 "

“果然，他从世界边缘滚了下去。”

" [aɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
" I SET OUT FOR HOME WITHOUT WAITING TO SAY GOOD - BYE
" 我 放 出去 为了 家 没有 等待 到 说 好的 - 再见

我没等说再见就启程回家了。

" [keɪm] [ˈklætɚɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
" CAME CLATTERING DOWN RIGHT IN FRONT OF MR .
" 来了 咔嗒咔嗒 向下 正确的 在 正面 的 先生 .

“哐当一声落在先生面前。”

[dɔːg]
DOG
狗

狗

[soʊ] [ðen] [ˈmɪstər] . [dɔːg] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
SO THEN MR . DOG TRIED TO GET MR . ' POSSUM ON HIS SHOULDER
所以 然后 先生 . 狗 尝试 到 得到 先生 . - 负鼠 在 他的 肩膀

于是，狗先生试图把负鼠先生放到它的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
HE WAS AN OLD BACHELOR AND LIKED TO HAVE HIS OWN WAY
他 曾是 一个 老的 学士 和 喜欢 到 有 他的 自己的 方式

他是个老单身汉，喜欢我行我素。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
THEY SAW MR . CROW OUT IN THE YARD CUTTING WOOD FOR HIS MOTHER - IN - LAW
他们 锯 先生 . 乌鸦 出去 在 这 院子 切割 木头 为了 他的 母亲 - 在 - 法律

他们看见克罗先生在院子里为他岳母砍柴。

[hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [piːl] [pəˈtetoz]
HAD TO STAY AT HOME AND PEEL POTATOES
有 到 停留 在 家 和 果皮 土豆

不得不待在家里削土豆皮

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈlisnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈwɪdoʊ] [ˈkroʊz] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
LISTENED NOW AND THEN AT WIDOW CROW'S DOOR TO BE
听着 现在 和 然后 在 寡妇 乌鸦的 门 到 是

偶尔会在乌鸦寡妇的门前倾听

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp]
SURE SHE WAS ASLEEP
当然 她 曾是 睡着了

我确信她睡着了

[ˈmɪstər] . -
MR . '
先生 . -

先生。 '

[ˈpɑːsəm] [sed] [ˈhiːd]
POSSUM SAID HE'D
负鼠 说 他会

负鼠说他会

[dʒʌst] [get] [ɑːn][ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [θɪŋz]

JUST	GET	ON	AND	HOLD	THE	THINGS
只是	得到	在	和	抓住	这	事物

上去，拿着东西就行了。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv]

MR	.	-	POSSUM	AND	MR	.	-	COON	TRIED	TO	PUT	UP	THE	STOVE
先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	尝试	到	放	向上	这	火炉

负鼠先生和浣熊先生试图把炉子架起来。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[fɑːks] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['hiːd] [ækt]

FOX	SAID	HE	DIDN'T	HAVE	MUCH	TO	DO	FOR	A	FEW	MINUTES	AND	HE'D	ACT
狐狸	说	他	没有	有	很多	到	做	为了	一个	很少	分钟	和	他会	行为

[æz; əz] [dʒʌdʒ]

AS	JUDGE
作为	法官

福克斯说他暂时没什么事，就暂时充当一下法官。

['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts]

SAILING	ALONG	,	JUST	TOUCHING	THE	HIGHEST	POINTS
帆船	沿着	,	只是	接触	这	最高	积分

一路航行，仅触及最高点

[ə'weɪ] [went] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] , [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [reɪl]

AWAY	WENT	MR	.	TORTOISE	,	CLEAR	OVER	THE	TOP	RAIL
离开	去	先生	.	龟	,	清除	超过	这	顶部	轨

乌龟先生飞走了，直接翻过了栏杆！

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei]

SET	OUT	FOR	HOME	BY	A	BACK	WAY
放	出去	为了	家	经过	一个	后退	方式

走后门回家

[traɪd] [tuː; tə] [splaɪs] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [bæk] [ɪn] [pleɪs]

TRIED	TO	SPLICE	HIS	PROPERTY	BACK	IN	PLACE
尝试	到	拼接	他的	财产	后退	在	地方

试图将他的财产重新拼接回去

['grænfɑːðər] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

GRANDFATHER	WOULD	LIGHT	HIS	PIPE	AND	THINK	IT	OVER
祖父	会	光	他的	管道	和	思考	它	超过

祖父会点燃烟斗，仔细思考一番。

[set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [went] [baɪ] , ['lɪkəti] - [splɪt]

SET	UP	HIS	EARS	AND	WENT	BY	,	LICKETY	-	SPLIT
放	向上	他的	耳朵	和	去	经过	,	快快	-	分裂

他竖起耳朵，飞快地走了过去。

" - [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] [kɪŋ] ['laɪən] ;

"	-	GLAD	TO	SEE	YOU	,	-	SAID	KING	LION	;
"	-	高兴的	到	看	你	,	-	说	国王	狮子	;

“见到你真高兴，”狮王说；

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

-	I	WAS	JUST	THINKING	ABOUT	HAVING	A	NICE	RABBIT	FOR	BREAKFAST
-	我	曾是	只是	思维	关于	拥有	一个	好的	兔子	为了	早餐

我刚才在想早餐吃只美味的兔子。

" [gɑːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk]
" GOT AROUND THE TABLE AND BEGAN TO WORK
" 得到 大约 这 桌子 和 开始 到 工作

大家围坐在桌旁，开始工作

[ˈmɪstər] . -
MR . '
先生 . -

先生。'

[ˈpɑːsəm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]
POSSUM WANTED TO KNOW
负鼠 通缉 到 知道

负鼠想知道

[wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [ment] [baɪ] [ˈspɪnɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz]
WHAT MR . RABBIT MEANT BY SPINNING THEIR TAILS
什么 先生 . 兔子 意思是 经过 旋转 他们的 尾巴

兔子先生转动尾巴是什么意思?

[ˈmɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz]
MR . DOG SAID HE HAD MADE A FEW SKETCHES
先生 . 狗 说 他 有 制成 一个 很少 草图

狗先生说他画了几张草图。

[ˈmɪstər] . -
MR . '
先生 . -

先生。'

[ˈpɑːsəm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi]
POSSUM SAID IT MIGHT BE A GOOD ENOUGH STORY , BUT IT COULDN'T BE
负鼠 说 它 可能 是 一个 好的 足够的 故事 , 但 它 不能 是
[truː]
TRUE
真的

负鼠说这故事或许不错，但不可能是真的。

[soʊ] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [huː] [wʊd] [biː; bi] " [ˌaɪ ˈtiː]
SO THEN MR . RABBIT SAID THEY MUST CHOOSE WHO WOULD BE " IT
所以 然后 先生 . 兔子 说 他们 必须 选择 WHO 会 是 " 它

于是兔子先生说，他们必须选出谁来当“它”。

" [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][duː] [mɔːr]
" MR . ' POSSUM HAD TO PUT ON THE HANDKERCHIEF AND DO MORE
" 先生 . - 负鼠 有 到 放 在 这 手帕 和 做 更多的
[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
EXERCISING THAN ANY OF THEM
锻炼 比 任何 的 他们

“负鼠先生不得不戴上手帕，而且比他们任何人都做更多的运动。”

[wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] [ɔːr] [pərˈhæps] [ɑːn][ˈmɪstər] .
WOULD FIND IT ON THE MANTEL - SHELF OR PERHAPS ON MR .
会 寻找 它 在 这 壁炉架 - 架子 或者 也许 在 先生 .

可能会在壁炉架上找到它，或者可能在先生那里。

[ˈkroʊz] [bɔːld] [hed]
CROW'S BALD HEAD
乌鸦的 秃 头

乌鸦的秃头

['mɪstər] . -
MR . '
先生 . -

先生。 '

['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]
POSSUM SAID HE HADN'T MEANT ANYTHING AT ALL BY WHAT HE HAD SAID ABOUT
负鼠 说 他 之前没有 意思是 任何事物 在 全部 经过 什么 他 有 说 关于
[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

负鼠说他之前对那个故事的评价完全没有别的意思。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [kæt] [gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fæt]
AND SO THIS CAT GREW RICH AND FAT
和 所以 这 猫 生长 富有的 和 胖的

于是，这只猫变得又富又胖。

[hɪz; ɪz] [klɑːks]
HIS CLERKS
他的 职员

他的职员

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
A SOLEMN LOOK WAS IN HIS FACE
一个 庄严 看 曾是 在 他的 脸

他脸上带着严肃的神情。

[kwoʊθ] [hiː; hi] ; " [maɪ] [praɪd] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ; [ðɪs] ['kɪŋdəm] ['bɪznəs] [dʌz] [nɑːt] [peɪ]
QUOTH HE ; " MY PRIDE IS SATISFIED ; THIS KINGDOM BUSINESS DOES NOT PAY
引用 他 ; " 我的 自豪 是 使满意 ; 这 王国 商业 做 不是 支付

他说：“我的骄傲已经得到满足；这王国的生意赚不到钱。”

" [ænt] ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] ,
" AUNT MELISSY HAD ARRANGED A BUNDLE FOR UNCLE SILAS ,
" 阿姨 梅丽西 有 安排 一个 捆 为了 叔叔 西拉斯 ,

“梅丽西阿姨为塞拉斯叔叔准备了一份礼物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [tuː]
AND SHE HAD FIXED UP THE HIRED MAN TOO
和 她 有 固定的 向上 这 雇用 男人 也

她也把那个雇工安排好了。

['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd]
DIDN'T LOOK AS IF SHE BELONGED TO THE REST OF OUR CROWD
没有 看 作为 如果 她 属于 到 这 休息 的 我们的 人群

她看起来好像不属于我们这群人。

[ðə; ði] [bə'luːn] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [dʒʌst] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fæməli]
THE BALLOON WENT OVER THE WIDE BLUE WATER JUST AFTER IT GOT OUR FAMILY
这 气球 去 超过 这 宽的 蓝色的 水 只是 后 它 得到 我们的 家庭

热气球接上我们一家人后，就飞越了蔚蓝的大海。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] .
MR . TURTLE SAID THAT WHAT MR .
先生 . 龟 说 那 什么 先生 .

龟先生说，龟先生说的是.....

- ['pɑːsəm] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [truː]
' POSSUM HAD TOLD THEM WAS TRUE
- 负鼠 有 讲述 他们 曾是 真的

负鼠告诉他们的是真的

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] .

ONE	DAY	MR	.
一	天	先生	.

有一天，先生

[kroʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

CROW	FOUND	HE	WAS	AT	THE	BOTTOM	OF	THE	BARREL	OF	EVERYTHING
乌鸦	成立	他	曾是	在	这	底部	的	这	桶	的	一切

克劳发现自己处在各方面都处于最底层。

[ðen] ['mɪstər] . [kuːn] [slæmd] [hɪz; ɪz] [dɔːr]

THEN	MR	.	COON	SLAMMED	HIS	DOOR
然后	先生	.	浣熊	猛烈抨击	他的	门

然后，库恩先生砰地一声关上了门。

['mɪstər] . -

MR	.	'
先生	.	-

先生。 '

['pɑːsəm] [sed] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]

POSSUM	SAID	NOT	TO	MOVE	,	THAT	HE	WOULD	GO	AFTER	A	PIECE	OF	WOOD
负鼠	说	不是	到	移动	,	那	他	会	去	后	一个	片	的	木头

负鼠说不要动，它要去捡一块木头。

[hiː; hi] [wʊd] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [fer]

HE	WOULD	SMOKE	IN	THE	SUN	WHEN	THE	MORNINGS	WERE	FAIR
他	会	抽烟	在	这	太阳	什么时候	这	早晨	是	公平的

他会在晴朗的早晨晒太阳抽烟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld]

WITH	A	LOOK	AND	A	SIGH	THEY	WOULD	STAND	AND	BEHOLD
和	一个	看	和	一个	叹	他们	会	站立	和	看哪

他们望着，叹了口气，便站在那里，凝视着。

[ðə; ði] ['teɪstiɪst] ['peɪstri] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [noʊn]

THE	TASTIEST	PASTRY	THAT	EVER	WAS	KNOWN
这	最美味的	糕点	那	曾经	曾是	已知

有史以来最美味的糕点

[ðen] [tuː; tə] [stɜːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [raɪt] [ə'weɪ]

THEN	TO	STIR	AND	TO	BAKE	HE	BEGAN	RIGHT	AWAY
然后	到	搅拌	和	到	烤	他	开始	正确的	离开

然后他立刻开始搅拌和烘烤。

[ðə; ði] ['griːdi] [oʊld]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['griːdi]

THE	GREEDY	OLD	RAVEN	,	BUT	GREEDY
这	贪婪的	老的	乌鸦	,	但	贪婪的

贪婪的老乌鸦，但贪婪

[noʊ] [mɔːr]

NO	MORE
不	更多的

不再

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

LOOKED	STRAIGHT	AT	MR	. -	POSSUM	AND	SAID	, "	WHAT	WAS	THAT	YOU	WERE
看起来	直的	在	先生	. -	负鼠	和	说	, "	什么	曾是	那	你	是

['tʃuːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?

CHEWING	JUST	NOW	?
咀嚼	只是	现在	?

直视着负鼠先生，问道："你刚才在嚼什么？"

" [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . [ber] [wʌz; wəz]

"	THEY	WENT	ALONG	,	SAYING	WHAT	A	NICE	MAN	THEY	THOUGHT	MR	.	BEAR	WAS
"	他们	去	沿着	,	说	什么	一个	好的	男人	他们	想法	先生	.	熊	曾是

他们一路说着，觉得贝尔先生真是个好人。

['mɪstər] . [ber] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]

MR	.	BEAR	MUST	HAVE	BEEN	VERY	TIRED	AND	GONE	TO	SLEEP
先生	.	熊	必须	有	到过	非常	疲劳的	和	已消失	到	睡觉

熊先生一定很累了，睡着了。

[raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

RIGHT	WHERE	HE	WAS
正确的	在哪里	他	曾是

就在他所在的地方

['mɪstər] . - [kuːn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ]

MR	. -	COON	SCRATCHED	HIS	BACK	AGAINST	A	LITTLE	BUSH
先生	. -	浣熊	刮痕	他的	后退	反对	一个	小的	衬套

浣熊先生用小灌木丛挠了挠后背。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]

MR	.	RABBIT	THANKED	HIM	FROM	ACROSS	THE	RIVER
先生	.	兔子	谢谢	他	从	穿过	这	河

兔子先生从河对岸向他道谢。

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei]

ONE	SAID	IT	WAS	ONE	WAY	AND	THE	OTHER	THE	OTHER	WAY
一	说	它	曾是	一	方式	和	这	其他	这	其他	方式

一个人说是这样，另一个人说是那样。

['mɪstər] . [kroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][dʒæk] ['ræbɪts] [θɪŋz]

MR	.	CROW	DECIDED	TO	THIN	OUT	A	FEW	OF	JACK	RABBIT'S	THINGS
先生	.	乌鸦	决定	到	薄的	出去	一个	很少	的	杰克	兔子的	事物

乌鸦先生决定精简一下杰克兔的一些东西。

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæləd]

MR	.	CROW	WAS	ALMOST	AFRAID	TO	BRING	ON	THE	SALAD
先生	.	乌鸦	曾是	几乎	害怕的	到	带来	在	这	沙拉

克劳先生几乎不敢端上沙拉。

[dʒæk] ['ræbɪt] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [læft] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm]

JACK	RABBIT	CAPERED	AND	LAUGHED	ALL	THE	WAY	HOME
杰克	兔子	跳跃	和	笑了	全部	这	方式	家

杰克兔一路欢笑奔回家

[tʊk] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['beriz] ,

TOOK	HER	PARASOL	AND	HER	RETICULE	AND	A	CAN	OF	BERRIES	,
采取	她	阳伞	和	她	网状物	和	一个	能	的	浆果	,

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

AND	STARTED
和	开始

她带上阳伞、手提包和一罐浆果，开始出发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [straɪps] , [tuː] — ['moʊstli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv]

AND	HE	MADE	SOME	STRIPES	,	TOO	—	MOSTLY	ON	TOP	OF	THE	STOVE
和	他	制成	一些	条纹	,	也	—	大多	在	顶部	的	这	火炉

他还弄出了一些条纹——主要是在炉灶上。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]

LITTLE	JACK	KNEW	PERFECTLY	WELL	THAT	SHE	WASN'T
小的	杰克	知道	完美	出色地	那	她	不是

小杰克非常清楚她不是

[æt; ət] [ɔːl] [pliːzd]

AT	ALL	PLEASED
在	全部	高兴

非常满意

['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen]

PROMISED	NEVER	TO	DISOBEY	HIS	MOTHER	AGAIN
承诺	绝不	到	违	他的	母亲	再次

他发誓再也不违背母亲的意愿了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː]

AND	HE	TASTED	OF	THAT	A	LITTLE	,	TOO
和	他	尝过	的	那	一个	小的	,	也

他身上也略带那种味道。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [riːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp]

MR	.	-	POSSUM	LEANED	HIS	BACK	AGAINST	A	TREE	AND	READ	HIMSELF	TO	SLEEP
先生	.	-	负鼠	倾斜	他的	后退	反对	一个	树	和	读	他自己	到	睡觉

负鼠先生靠在树上，读书读着读着就睡着了。

[soʊ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

SO	MR	.	-	POSSUM	PROMISED	,	AND	MR	.	-
所以	先生	.	-	负鼠	承诺	,	和	先生	.	-

所以“负鼠先生”承诺了，还有“

[kuːn] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm]

COON	UNTIED	HIM
浣熊	解开	他

浣熊解开了他的绳子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?

"	AND	WHAT	DO	YOU	THINK	THEY	SAW	?
"	和	什么	做	你	思考	他们	锯	?

“你认为他们看到了什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [fɜːrst] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]

THE	FIRST	SNOWED	-	IN	STORY
这	第一的	下雪了	-	在	故事

第一个被大雪困住的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['gæðərɪŋ] [naɪs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd]
GATHERING **NICE** **PIECES** **OF** **WOOD**
采集 好的 件 的 木头

收集漂亮的木料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [fɜːrst] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]
THE FIRST SNOWED - IN STORY
这 第一的 下雪了 - 在 故事

第一个被大雪困住的故事

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ləːnz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]
IN WHICH THE READER LEARNS TO KNOW THE HOLLOW TREE PEOPLE AND THEIR
在 哪个 这 读者 学习 到 知道 这 空洞的 树 人们 和 他们的
[frendz] ,
FRIENDS ,
朋友们 ,

读者将从中了解空心树人和他们的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər]
AND THE LITTLE LADY , AND THE STORY TELLER
和 这 小的 女士 , 和 这 故事 出纳员

还有那位小女士，还有那位讲故事的人

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [toʊld][ðə; ði]
Now this is the beginning of the Hollow Tree stories which the Story Teller told the
现在 这 是 这 开始 的 这 空洞的 树 故事 哪个 这 故事 出纳员 讲述 这
['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp]
Little Lady in the queer old house which stands in the very borders of the Big Deep
小的 女士 在 这 酷儿 老的 房子 哪个 站立 在 这 非常 边界 的 这 大的 深的
[wʊdz] [ɪt'self] .
Woods itself .
伍兹 本身 .

这是讲故事的人在大森林边缘那座古怪的老房子里，给小妇人讲的空心树故事的开头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdɪst]['faɪər] — [ə; eɪ]
They were told in the Room of the Lowest Ceiling and the Widest Fire — a
他们 是 讲述 在 这 房间 的 这 最低 天花板 和 这 最宽 火 — 一个
['siːlɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [stændz] ['ʌpraɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [her]
ceiling so low that when the Story Teller stands upright it brushes his hair
天花板 所以 低的 那 什么时候 这 故事 出纳员 站立 直立 它 刷子 他的 头发

故事发生在天花板最低、火堆最大的房间里——天花板低到说书人站直时，天花板都快碰到他的头发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ,
as he walks ,
作为 他 散步 ,

他边走边说

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][soʊ] [diːp] [ðæt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [splɪt] [bʌt; bət]

and	a	fire	so	deep	that	pieces	of	large	trees	do	not	need	to	be	split	but
和	一个	火	所以	深的	那	件	的	大的	树木	做	不是	需要	到	是	分裂	但

[kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɑːn] [hoʊl] .

can	be	put	on	whole	.
能	是	放	在	所有的	.

火势之大，以至于大树的树干无需劈开，可以直接整块放入火中。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ['sevrəl] [greɪt] - ['grænd͵fɑːðəz] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [maɪt]

In	the	old	days	,	several	great	-	grandfathers	back	,	as	the	Hollow	Tree	People	might
在	这	老的	天	,	一些	伟大的	-	祖父们	后退	,	作为	这	空洞的	树	人们	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

很久以前，就像空心树人所说的那样，可以追溯到几代曾祖父之前。

[ðiːz] ['hevi] [stɪks] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [keɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

these	heavy	sticks	were	drawn	in	by	a	horse	that	came	right	through	the	door
这些	重的	棍子	是	绘制	在	经过	一个	马	那	来了	正确的	通过	这	门

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [hɑːrθ] .

and	dragged	the	wood	to	the	wide	stone	hearth	.
和	拖拽	这	木头	到	这	宽的	石头	炉	.

这些沉重的木棍是由一匹马拉进来的，马径直穿过门，把木柴拖到宽阔的石砌壁炉旁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz] [bɪn]

It	is	at	the	end	of	New	-	Year's	Day	,	and	the	Little	Lady	has	been
它	是	在	这	结尾	的	新的	-	年	天	,	和	这	小的	女士	有	到过

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz] ,

enjoying	her	holidays	,
享受	她	假期	,

新年即将结束，小姑娘正在享受她的假期。

[fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

for	Santa	Claus	found	his	way	down	the	big	stone	chimney	and	left	a	number
为了	圣诞老人	克劳斯	成立	他的	方式	向下	这	大的	石头	烟囱	和	左边	一个	数字

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

of	things	she	wanted	.
的	事物	她	通缉	.

圣诞老人找到了从大石烟囱里下来的路，并留下了她想要的一系列东西。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] ,

Now	,	when	the	night	is	coming	down	outside	,
现在	,	什么时候	这	夜晚	是	未来	向下	外部	,

现在，夜幕降临在窗外，

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

and	when	inside	there	is	a	heap	of	blazing	logs	and	a	rocking	-	chair	,
和	什么时候	里面	那里	是	一个	堆	的	炽烈	日志	和	一个	摇滚	-	椅子	,

里面有一堆燃烧的木柴和一把摇椅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] .

it	is	time	for	the	Story	Teller	.
它	是	时间	为了	这	故事	出纳员	.

现在是讲故事的时候了。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] ['dʒen(ə)rəli] ['smoʊks] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [wen] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

The	Story	Teller	generally	smokes	and	looks	into	the	fire	when	he	tells	a	Hollow
这	故事	出纳员	一般来说	烟雾	和	看起来	进入	这	火	什么时候	他	讲述	一个	空洞的

[triː] ['stɔːri] ,

Tree	story	,
树	故事	,

讲故事的人在讲述空心树的故事时，通常会一边抽烟一边看着火堆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [smoʊk] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ðeɪ]

because	the	Hollow	Tree	People	always	smoke	and	look	into	the	fire	when	they
因为	这	空洞的	树	人们	总是	抽烟	和	看	进入	这	火	什么时候	他们

[tel] [ðer; ðər] ['stɔːriz] ,

tell	their	stories	,
告诉	他们的	故事	,

因为空心树人讲故事的时候总是一边抽烟一边看着火堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [laɪks] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

and	the	Little	Lady	likes	everything	to	be	"	just	the	same	,
和	这	小的	女士	点赞	一切	到	是	"	只是	这	相同的	,

小淑女喜欢一切都“一成不变”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [toʊld][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [tuː] .

"	and	the	stories	must	be	always	told	just	the	same	,	too	.
"	和	这	故事	必须	是	总是	讲述	只是	这	相同的	,	也	.

“而且这些故事也必须始终以同样的方式讲述。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ʃiː; ʃi]['stɑːps][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [ænd; ənd] [sets] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

If	they	are	not	,	she	stops	the	Story	Teller	and	sets	him	right	.
如果	他们	是	不是	,	她	停止	这	故事	出纳员	和	套	他	正确的	.

如果他们说错了，她就会打断讲故事的人，并纠正他。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['paːsiz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

So	while	the	Little	Woman	passes	to	and	fro	,	putting	away	the	tea	-	things	,
所以	尽管	这	小的	女士	通过	到	和	弗	,	推杆	离开	这	茶	-	事物	,

于是，当小妇人来回走动，收拾茶具的时候，

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [laɪts] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

the	Story	Teller	lights	his	pipe	,	and	rocks	,	and	looks	into	the	fire	,
这	故事	出纳员	灯	他的	管道	,	和	岩石	,	和	看起来	进入	这	火	,

说书人点燃烟斗和石头，凝视着火焰。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [kloʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

and	holds	the	Little	Lady	close	,	and	begins	the	Tales	of	the	Hollow	Tree	.
和	持有	这	小的	女士	关闭	,	和	开始	这	故事	的	这	空洞的	树	.

他紧紧抱着小淑女，开始讲述空心树的故事。

" [wʌns] [ə'paːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] —

"	Once	upon	a	time	,	"	he	begins	—
"	一次	之上	一个	时间	,	"	他	开始	—

“很久很久以前，”他开口说道——

" [wʌns] [ə'paːn][ə; eɪ] [taɪm] , " ['məːməz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self] .

"	Once	upon	a	time	,	"	murmurs	the	Little	Lady	,	settling	herself	.
"	一次	之上	一个	时间	,	"	低语	这	小的	女士	,	安顿	她自己	.

“很久很久以前，”小淑女喃喃自语，安顿好自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [jes] , [wʌns] [ə'paːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

"	Yes	,	once	upon	a	time	,	in	the	old	days	of	the	Hollow	Tree	,
"	是的	,	一次	之上	一个	时间	,	在	这	老的	天	的	这	空洞的	树	,

“是的，很久很久以前，在空心树的古老时代，

[wen] ['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm]

when	Mr	.	Dog	had	become	friends	with	the	'	Coon	and	the	'	Possum
什么时候	先生	.	狗	有	变得	朋友们	和	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['hɑːloʊ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hɑːloʊ]

and	the	Old	Black	Crow	who	lived	in	the	three	hollow	branches	of	the	Big	Hollow
和	这	老的	黑色的	乌鸦	WHO	居住地	在	这	三	空洞的	分支	的	这	大的	空洞的

[triː] ,

Tree	,
树	,

当狗先生与住在大空心树三个空心树枝里的浣熊、负鼠和老黑乌鸦成了朋友之后，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːrlər] - [ruːm] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl]

and	used	to	meet	together	in	their	parlor	-	room	down	-	stairs	and	invite	all
和	用过的	到	见面	一起	在	他们的	客厅	-	房间	向下	-	楼梯	和	邀请	全部

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

他们过去常常在楼下的客厅聚会，并邀请所有的朋友参加。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] , [dʒʌst] [laɪk] [foʊk] — "

and	have	good	times	together	,	just	like	folk	—	"
和	有	好的	时代	一起	,	只是	喜欢	民间	—	"

大家一起享受美好时光，就像当地人一样——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ]

"	But	they	live	there	now	,	don't	they	?	"	interrupts	the	Little	Lady	,	suddenly	sitting
"	但	他们	居住	那里	现在	,	不	他们	?	"	中断	这	小的	女士	,	突然	坐着

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“但他们现在就住在那儿，不是吗？”小淑女突然坐起身，打断了她的话。

" [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [frendz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? "

"	and	still	have	their	friends	,	just	the	same	?	"
"	和	仍然	有	他们的	朋友们	,	只是	这	相同的	?	"

“而且他们的朋友也和以前一样吗？”

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Oh	yes	,	of	course	,	but	this	was	one	of	the	old	times	,	you	know	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	但	这	曾是	一	的	这	老的	时代	,	你	知道	.

“哦，是的，当然，但那已经是过去的事了，你知道。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['setlz] [bæk] , ['sætɪsfaɪd] .

"	The	Little	Lady	settles	back	,	satisfied	.
"	这	小的	女士	定居点	后退	,	使满意	.

小女士心满意足地靠了回去。

" [goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Go	on	telling	,	now	,	"	she	says	.
"	去	在	讲述	,	现在	,	"	她	说道	.

“继续讲吧，”她说。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

this	was	one	of	the	times	when	all	the	Deep	Woods	People	had	been	invited
这	曾是	一	的	这	时代	什么时候	全部	这	深的	伍兹	人们	有	到过	受邀

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] ,

to	the	Hollow	Tree	for	Christmas	Day	,
到	这	空洞的	树	为了	圣诞节	天	,

这是深林居民们被邀请到空心树下共度圣诞节的其中一次。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [snəud] [ɪn] .

and	were	snowed	in	.
和	是	下雪了	在	.

他们被大雪困住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [snəud] [ɪn] .

Of	course	they	didn't	expect	to	be	snowed	in	.
的	课程	他们	没有	预计	到	是	下雪了	在	.

他们当然没想到会被大雪困住。

['noʊbɑːdi]['evər] [iks'pekts][tuː; tə][biː; bi] [snəud] [ɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [ðen] [its] [tuː] [leɪt] . "

Nobody	ever	expects	to	be	snowed	in	till	it	happens	,	and	then	it's	too	late	.	"
无人	曾经	预期	到	是	下雪了	在	直到	它	发生	,	和	然后	它是	也	晚的	.	"

谁也不会预料到自己会被大雪困住，直到它真的发生，那时就太晚了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg] [pleɪd] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]

"	Was	that	the	Christmas	that	Mr	.	Dog	played	Santa	Claus	and	brought	all	the
"	曾是	那	这	圣诞节	那	先生	.	狗	玩	圣诞老人	克劳斯	和	带来	全部	这

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

“那年圣诞节，狗先生扮演圣诞老人，带来了所有的礼物吗？”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt]

and	Mr	.	Squirrel	and	Mr	.	Robin	and	Mr	.	Turtle	and	Jack	Rabbit
和	先生	.	松鼠	和	先生	.	罗宾	和	先生	.	龟	和	杰克	兔子

[keɪm] ['oʊvər] ,

came	over	,
来了	超过	,

松鼠先生、知更鸟先生、乌龟先生和杰克兔也来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [eɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][toʊld][naɪs] ['stɔːriz] ?

and	they	all	sat	around	the	fire	and	ate	things	and	told	nice	stories	?
和	他们	全部	卫星	大约	这	火	和	吃	事物	和	讲述	好的	故事	?

他们围坐在篝火旁，吃着东西，讲着美好的故事?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] .

You	said	you	would	tell	about	that	,	and	you	never	did	.
你	说	你	会	告诉	关于	那	,	和	你	绝不	做过	.

你说过你会把那件事说出来，但你始终没有说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [gets] ['riːəl] [stɪl] ,

"	I	am	going	to	tell	it	now	,	as	soon	as	a	Little	Lady	gets	real	still	,
"	我	是	去	到	告诉	它	现在	,	作为	很快	作为	一个	小的	女士	获得	真实的	仍然	,

“等小姑娘安静下来，我就要讲这个故事了。”

" [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] .

"	says	the	Story	Teller	.
"	说道	这	故事	出纳员	.

“说书人说道。”

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] ['ri:əl] [stɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ðə; ði][fɜ:rst] [snəud] - [ɪn] ['stɔ:ri] ,

So	then	the	Little	Lady	is	real	still	,	and	he	tells	the	first	snowed	-	in	story	,
所以	然后	这	小的	女士	是	真实的	仍然	,	和	他	讲述	这	第一的	下雪了	-	在	故事	,

所以，小淑女依然真实存在，他讲述了第一个被大雪困住的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] :

which	is	called	:
哪个	是	称为	:

其名称为：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['mɪstər] . [dɔ:g] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rkəs]

MR	.	DOG	AT	THE	CIRCUS
先生	.	狗	在	这	马戏团

马戏团里的狗先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['mɪstər] . [dɔ:g] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rkəs]

MR	.	DOG	AT	THE	CIRCUS
先生	.	狗	在	这	马戏团

马戏团里的狗先生

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'baʊt] [ʃoʊz]

THE	HOLLOW	TREE	PEOPLE	LEARN	SOMETHING	VERY	IMPORTANT	ABOUT	SHOWS
这	空洞的	树	人们	学习	某物	非常	重要的	关于	演出

空心树人学到了关于表演的非常重要的一点

[ðə; ði] ['pæntri] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:]

THE	PANTRY	IN	THE	HOLLOW	TREE
这	食品储藏室	在	这	空洞的	树

空心树里的食品储藏室

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

That	was	a	great	Christmas	in	the	Hollow	Tree	.
那	曾是	一个	伟大的	圣诞节	在	这	空洞的	树	.

那真是一个美好的“空心树圣诞节”。

[ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ]

The	'	Coon	and	the	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	had	been	getting
这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	有	到过	获得

['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

ready	for	it	for	a	long	time	,
准备好	为了	它	为了	一个	长的	时间	,

浣熊、负鼠和老黑乌鸦早就为此做好了准备。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn]['evər][soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd]

and	brought	in	ever	so	many	nice	things	to	eat	,	which	Mr	.	Crow	had
和	带来	在	曾经	所以	许多	好的	事物	到	吃	,	哪个	先生	.	乌鸦	有

[kʊkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

cooked	for	them	,
煮熟	为了	他们	,

他们还带来了许多美味佳肴，都是克劳先生为他们烹制的。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪz][ðə; ði] [best] [kʊk] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [di:p] [wʊdz] .

for	Mr	.	Crow	is	the	best	cook	of	anybody	in	the	Big	Deep	Woods	.
为了	先生	.	乌鸦	是	这	最好的	厨师	的	任何人	在	这	大的	深的	伍兹	.

因为克劳先生是整个大森林里最好的厨师。

[ðen] ['mɪstər] . [dɔ:g][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [tu:] ,

Then	Mr	.	Dog	had	brought	a	lot	of	good	things	,	too	,
然后	先生	.	狗	有	带来	一个	很多	的	好的	事物	,	也	,

狗狗先生还带来了许多好东西。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] ,

which	he	had	borrowed	from	Mr	.	Man's	house	,
哪个	他	有	借来的	从	先生	.	男人的	房子	,

那是他从曼先生家借来的。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

so	they	had	the	finest	Christmas	dinner	that	you	can	think	of	,
所以	他们	有	这	最好的	圣诞节	晚餐	那	你	能	思考	的	,

所以他们享用了一顿你能想象到的最棒的圣诞晚餐。

[ænd; ənd] ['plenti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] ['betər] ,

and	plenty	for	the	next	day	when	it	would	be	even	better	,
和	很多	为了	这	下一个	天	什么时候	它	会	是	甚至	更好的	,

还有足够第二天享用的，第二天会更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['betər]

because	chicken	and	turkey	and	dressing	and	such	things	are	always	better
因为	鸡	和	火鸡	和	敷料	和	这样的	事物	是	总是	更好的

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

因为鸡肉、火鸡肉、馅料之类的东西隔夜后味道总是更好。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['greɪvi] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst]

and	even	the	third	day	,	with	gravy	,	than	they	are	when	they	are	first
和	甚至	这	第三	天	,	和	肉汁	,	比	他们	是	什么时候	他们	是	第一的

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

即使是第三天，加上肉汁，也比刚煮熟时更美味。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θru:] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Then	,	when	they	were	all	through	and	were	standing	around	,
然后	,	什么时候	他们	是	全部	通过	和	是	常设	大约	,

然后，当他们都结束谈话，围站着的时候，

['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] [paɪps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz]

smoking	their	new	pipes	and	looking	at	each	other's
吸烟	他们的	新的	管道	和	寻找	在	每个	其他的

他们一边抽着新烟斗，一边互相打量着对方的烟斗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[nuː] [ˈnekˌtaɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkrɪsməs] [θɪŋz] ,

new	neckties	and	other	Christmas	things	,
新的	领带	和	其他	圣诞节	事物	,

新领带和其他圣诞用品，

[ˈmɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈskwɜːrəl] [wʊd] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪf] [ðə; ði]

Mr	.	Crow	said	that	he	and	Mr	.	Squirrel	would	clear	off	the	table	if	the
先生	.	乌鸦	说	那	他	和	先生	.	松鼠	会	清除	离开	这	桌子	如果	这

[ˈʌðər] [wʊd] [get][ɪn][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][set][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

others	would	get	in	some	wood	and	stir	up	the	fire	and	set	the	room	to
其他的	会	得到	在	一些	木头	和	搅拌	向上	这	火	和	放	这	房间	到

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

乌鸦先生说，如果其他人能弄些柴火，把火拨弄旺盛，把房间收拾干净，他和松鼠先生就来收拾桌子。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈgæðər] [raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [ænd; ənd]

so	they	could	gather	round	and	be	comfortable	by	-	and	-	by	;	and
所以	他们	可以	收集	圆形的	和	是	舒服的	经过	-	和	-	经过	;	和

[ðen] , [hiː; hi] [sed] ,

then	,	he	said	,
然后	,	他	说	,

这样他们就可以围坐在一起，渐渐地感到舒适自在；然后，他说，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [snoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪkt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv]

it	might	snow	as	much	as	it	liked	as	long	as	they	had	plenty	of
它	可能	雪	作为	很多	作为	它	喜欢	作为	长的	作为	他们	有	很多	的

[wʊd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ˌɪnˈsaɪd] .

wood	and	things	to	eat	inside	.
木头	和	事物	到	吃	里面	.

只要屋里有足够的木柴和食物，就算下雪下得再大也无所谓。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ˈæftər] [wʊd] — [ɔːl]

So	then	they	all	skurried	around	getting	on	their	things	to	go	out	after	wood	—	all
所以	然后	他们	全部	匆忙	大约	获得	在	他们的	事物	到	去	出去	后	木头	—	全部

[ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈskwɜːrəl] ,

except	Mr	.	Crow	and	Mr	.	Squirrel	,
除了	先生	.	乌鸦	和	先生	.	松鼠	,

于是，除了乌鸦先生和松鼠先生之外，其他动物都匆匆忙忙地收拾东西准备出去砍柴。

[huː] [set] [əˈbaʊt] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .

who	set	about	clearing	off	the	table	and	doing	up	the	dishes	.
WHO	放	关于	清理	离开	这	桌子	和	正在做	向上	这	菜肴	.

他们开始收拾餐桌，洗碗。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ˈmɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ˈhɑːpɪŋ]

And	pretty	soon	Mr	.	Dog	and	Mr	.	Coon	and	the	rest	were	hopping
和	漂亮的	很快	先生	.	狗	和	先生	.	浣熊	和	这	休息	是	跳跃

[əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ,

about	where	the	snow	was	falling	so	soft	and	silent	among	the	big	,
关于	在哪里	这	雪	曾是	坠落	所以	柔软的	和	沉默的	之中	这	大的	,

很快，狗先生、浣熊先生和其他动物们就在雪花轻柔无声地飘落的地方蹦蹦跳跳，周围是高大的树木。

[ˈliːfləs] [triːz] , [ˈgæðərɪŋ] [naɪs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

leafless	trees	,	gathering	nice	pieces	of	wood	and
无叶	树木	,	采集	好的	件	的	木头	和

光秃秃的树，收集着漂亮的木头和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [daʊn] - [sterz]

brushing	the	snow	off	of	them	and	piling	them	into	the	first	down	-	stairs
刷牙	这	雪	离开	的	他们	和	桩	他们	进入	这	第一的	向下	-	楼梯

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

of	the	Hollow	Tree	,
的	这	空洞的	树	,

他们掸掉身上的雪，把他们堆放在空心树的第一层楼下。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [oʊld] [blæk] [kroʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʊd] -

which	the	'	Coon	and	'	Possum	and	Old	Black	Crow	use	for	their	wood	-
哪个	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	老的	黑色的	乌鸦	使用	为了	他们的	木头	-

[haʊs] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] - [ruːm] .

house	and	general	store	-	room	.
房子	和	一般的	店铺	-	房间	.

浣熊、负鼠和老黑乌鸦用它作为柴房和储藏室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ,

It	was	great	fun	,
它	曾是	伟大的	乐趣	,

非常有趣！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [koʊld] ['æftər] [ðer; ðər] [wɔːrm] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

and	they	didn't	feel	the	least	bit	cold	after	their	warm	dinner	and	with	all
和	他们	没有	感觉	这	至少	少量	寒冷的	后	他们的	温暖的	晚餐	和	和	全部

[ðæt] [brɪsk] ['eksərsaɪz] .

that	brisk	exercise	.
那	轻快	锻炼	.

享用了热腾腾的晚餐，又进行了剧烈的运动，他们一点也不觉得冷。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['dɪdnt] [help] ['kæri] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] .

Mr	.	Robin	didn't	help	carry	the	wood	in	.
先生	.	罗宾	没有	帮助	携带	这	木头	在	.

罗宾先生没有帮忙把木头搬进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	was	hardly	strong	enough	for	that	,	but	he	hopped	about	and	looked
他	曾是	几乎	强的	足够的	为了	那	,	但	他	跳跃	关于	和	看起来

[fɔːr; fər] [gʊd] ['piːsɪz] ,

for	good	pieces	,
为了	好的	件	,

他力气不够，做不了那么多事，但他还是蹦蹦跳跳地四处寻找好棋子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [kuːn] [ɔːr] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

and	when	he	found	one	he	would	call	to	Mr	.	'	Coon	or	Mr	.	'	Possum	,
和	什么时候	他	成立	一	他	会	称呼	到	先生	.	-	浣熊	或者	先生	.	-	负鼠	,

当他找到一只浣熊时，他就会叫它“浣熊先生”或“负鼠先生”。

[ɔːr] ['meɪbi] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kæri]

or	maybe	to	one	of	the	others	,	to	throw	it	on	his	shoulder	and	carry
或者	或许	到	一	的	这	其他的	,	到	扔	它	在	他的	肩膀	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

或者交给其他人，让他们扛在肩上带进去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	then	he	would	tell	whoever	it	happened	to	be	how	strong	he	was
和	然后	他	会	告诉	谁	它	发生	到	是	如何	强的	他	曾是

[ænd; ənd] [haʊ]

and	how
和	如何

然后他会告诉碰巧遇到的那个人，他有多强壮，以及他如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[faɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [tʃʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
fine he looked with that great chunk on his shoulder ,
美好的 他 看起来 和 那 伟大的 块 在 他的 肩膀 ,

他肩膀上扛着那么大一块肉，看起来还不错。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] - [kuːn] , [ɔːr] - ['pɑːsəm] ,
and would say that he didn't suppose there was another ' Coon , or ' Possum ,
和 会 说 那 他 没有 认为 那里 曾是 其他 - 浣熊 , 或者 - 负鼠 ,
[ɔːr]['tɜːrt(ə)l] , [ɔːr] ['ræbɪt] ,
or Turtle , or Rabbit ,
或者 龟 , 或者 兔子 ,

他会说，他觉得世上不会再有另一只浣熊、负鼠、乌龟或兔子了。

[ɔːr][dɔːg] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [streɪt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [æz; əz] [ðæt]
or Dog that could begin to stand up straight under such a chunk as that
或者 狗 那 可以 开始 到 站立 向上 直的 在下面 这样的 一个 块 作为 那
['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
anywhere outside of a menagerie .
任何地方 外部 的 一个 动物园 .

或者说，在动物园之外的任何地方，一只狗都能在承受如此巨大的冲击力后开始直立行走。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːpjələr] .
Mr . Robin likes to say pleasant things to his friends , and is always popular .
先生 . 罗宾 点赞 到 说 令人愉快的 事物 到 他的 朋友们 , 和 是 总是 受欢迎的 .

罗宾先生喜欢对朋友们说好话，所以一直很受欢迎。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɪgɪst] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [strɔːŋ]
And each one tried to carry the biggest load of wood to show how strong
和 每个 一 尝试 到 携带 这 最大 加载 的 木头 到 展示 如何 强的
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

每个人都试图扛起最重的木柴，以显示自己的力量。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [paɪld] [ʌp] [haɪ]
and pretty soon they had the lower room of the Hollow Tree piled up high
和 漂亮的 很快 他们 有 这 降低 房间 的 这 空洞的 树 堆积 向上 高的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] ['piːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .
with the finest chunks and kindling pieces to be found anywhere .
和 这 最好的 块 和 引火物 件 到 是 成立 任何地方 .

很快，他们就把空心树的下层房间堆满了能找到的最上等的木块和引火物。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ʌp] - [sterz] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] ,
Then they all hurried up - stairs , stamping the snow off their feet ,
然后 他们 全部 慌忙 向上 - 楼梯 , 冲压 这 雪 离开 他们的 脚 ,

然后他们都匆匆上楼，跺掉脚上的雪。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naɪs] [wɔːrm]['faɪər][ɪn][ðə; ði][bɪg]['pɑːrlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'loʊ]
and gathered around the nice warm fire in the big parlor which was just below
和 聚集 大约 这 好的 温暖的 火 在 这 大的 客厅 哪个 曾是 只是 以下
[ðə; ði] [θriː] [bɪg] ['hɑːloʊ] ['bræntʃɪz] [wer] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk]
the three big hollow branches where the ' Coon and ' Possum and the Old Black
这 三 大的 空洞的 分支 在哪里 这 - 浣熊 和 - 负鼠 和 这 老的 黑色的
[kroʊ] [hæd; həd][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
Crow had their rooms .
乌鸦 有 他们的 房间 .

他们围坐在大客厅里温暖舒适的火堆旁，客厅就在三根巨大的空心树枝下方，浣熊、负鼠和老黑乌鸦的房间就在那里。

['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Mr	.	Crow	and	Mr	.	Squirrel	were	through	with	the	table	by	this	time	,
先生	.	乌鸦	和	先生	.	松鼠	是	通过	和	这	桌子	经过	这	时间	,

这时，乌鸦先生和松鼠先生已经收拾好桌子了。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

and	all	hands	lit	their	pipes	,	and	looked	into	the	fire	,	and	smoked	,
和	全部	双手	点燃	他们的	管道	,	和	看起来	进入	这	火	,	和	熏制	,

[ænd; ənd] ['restɪd] ,

and	rested	,
和	休息	,

于是所有人都点燃了烟斗，望着火堆，抽着烟，休息着。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	thought	a	little	before	they	began	talking	—	thinking	,	of	course	,
和	想法	一个	小的	前	他们	开始	说	—	思维	,	的	课程	,

他们先思考了一会儿才开始说话——当然，他们是在思考。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ,

of	what	a	good	time	they	were	having	,
的	什么	一个	好的	时间	他们	是	拥有	,

他们玩得多么开心啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wɔːrm]

and	how	comfortable	and	nice	it	was	to	be	inside	and	warm
和	如何	舒服的	和	好的	它	曾是	到	是	里面	和	温暖的

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

when	such	a	big	snow	was	falling	outside	.
什么时候	这样的	一个	大的	雪	曾是	坠落	外部	.

当外面下着大雪时，待在温暖舒适的室内是多么惬意啊。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Mr	.	-	Possum	was	the	first	one	to	say	anything	.
先生	.	-	负鼠	曾是	这	第一的	一	到	说	任何事物	.

“负鼠先生”是第一个开口说话的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

He	said	he	had	been	thinking	of	what	Mr	.	Robin	had	said	about	them
他	说	他	有	到过	思维	的	什么	先生	.	罗宾	有	说	关于	他们

['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

being	outside	of	a	menagerie	,
存在	外部	的	一个	动物园	,

他说他一直在想罗宾先生说过的那句话，关于他们身处动物园之外的事。

[ænd; ənd] [ðæt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]

and	that	,	come	to	think	about	it	,	he	believed	he	didn't	know	what	a
和	那	,	来	到	思考	关于	它	,	他	相信	他	没有	知道	什么	一个

[mə'nædʒəri] [wʌz; wəz] ,

menagerie	was	,
动物园	曾是	,

仔细想想，他当时觉得自己根本不知道什么是动物园。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

unless	it	was	a	new	name	for	a	big	dinner	,	as	that	was	the	only
除非	它	曾是	一个	新的	姓名	为了	一个	大的	晚餐	,	作为	那	曾是	这	仅有的

[θɪŋ]

thing
事物

除非它是为一场盛大晚宴起的新名字，因为那是唯一的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðæt]
he could think of now that they were outside of , and he said if that
他 可以 思考 的 现在 那 他们 是 外部 的 , 和 他 说 如果 那
[wʌz; wəz] [soʊ] ,
was so ,
曾是 所以 ,

他现在能想到他们已经到了外面，他说如果真是那样的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [tuː] [mə'nædʒəriːz] ,
and if he could get outside of two menageries ,
和 如果 他 可以 得到 外部 的 二 动物园 ,

如果他能离开那两个动物园的话，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʃʌŋk] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː] [tʃʌŋks] [ðer; ðər]
he thought he could carry in a bigger chunk than any two chunks there
他 想法 他 可以 携带 在 一个 大 块 比 任何 二 块 那里
[wɜːr; wər] [daʊn] - [sterz] .
were down - stairs .
是 向下 - 楼梯 .

他认为自己可以搬进来比楼下两块东西加起来还要多的一块。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Then all the others laughed a good deal ,
然后 全部 这 其他的 笑了 一个 好的 交易 ,

然后其他人都哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz]
and Mr . ' Coon said he had thought that perhaps a menagerie was
和 先生 . - 浣熊 说 他 有 想法 那 也许 一个 动物园 曾是
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['enibɑːdi] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['veri] [strɔːŋ] ,
something to wear that would make anybody who had it on very strong ,
某物 到 穿 那 会 制作 任何人 WHO 有 它 在 非常 强的 ,

“库恩先生”说，他曾想过，也许佩戴一个动物园图案的饰品，会让佩戴者变得非常强壮。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [loʊd] ,
and able to stand up under a big load ,
和 有能力的 到 站立 向上 在下面 一个 大的 加载 ,

并且能够承受重压，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kʊd; kəd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
and to eat as much as Mr . ' Possum could , or even more .
和 到 吃 作为 很多 作为 先生 . - 负鼠 可以 , 或者 甚至 更多的 .

并且尽可能多地吃，甚至吃得更多。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
But Mr . Robin said that it didn't mean either of those things .
但 先生 . 罗宾 说 那 它 没有 意思是 任何一个 的 那些 事物 .

但罗宾先生说，这并不意味着上述任何一种情况。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [miːn] [hɪm'self] ,
He said he didn't really know what it did mean himself ,
他 说 他 没有 真的 知道 什么 它 做过 意思是 他自己 ,

他说他自己也不太清楚那到底意味着什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

but	that	it	must	be	some	kind	of	a	place	that	had	a	great	many
但	那	它	必须	是	一些	种类	的	一个	地方	那	有	一个	伟大的	许多

[lɑːrdʒ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

large	creatures	in	it	,
大的	生物	在	它	,

但那一定是一个有很多大型生物的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n][kɔːl][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðə; ðiˌ] [bɪgɪst]

for	he	had	heard	his	grandmother	quite	often	call	his	grandfather	the	biggest
为了	他	有	听到	他的	祖母	相当	经常	称呼	他的	祖父	这	最大

[guːs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

goose	outside	of	a	menagerie	,
鹅	外部	的	一个	动物园	,

因为他经常听到祖母称祖父是动物园外最大的鹅。

[ðoʊ] , ['biːɪŋ] ['veri] [jʌŋ] [ðen] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['kudnt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

though	,	being	very	young	then	,	Mr	.	Robin	couldn't	remember	just	what	she	had
尽管	,	存在	非常	年轻的	然后	,	先生	.	罗宾	不能	记住	只是	什么	她	有

[ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

meant	by	it	.
意思是	经过	它	.

不过，当时年纪还小的罗宾先生已经记不清她那句话到底是什么意思了。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðiˌ][wɜːrd] " [mə'nædʒəri] " ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd]

Mr	.	Rabbit	said	he	thought	that	the	word	"	menagerie	"	sounded	like	some	kind
先生	.	兔子	说	他	想法	那	这	单词	"	动物园	"	听起来	喜欢	一些	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

of	a	picnic	,
的	一个	野餐	,

兔子先生说他觉得“menagerie”（动物园）这个词听起来像是某种野餐活动。

[wɪð; wɪθ] [swɪŋz] [ænd; ənd] [naɪs] ['laɪvli] [geɪmz] ,

with	swings	and	nice	lively	games	,
和	摇摆	和	好的	热闹	游戏	,

有秋千和精彩有趣的游戏，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪs]

and	Mr	.	Crow	said	that	once	when	he	was	flying	he	passed	over	a	place
和	先生	.	乌鸦	说	那	一次	什么时候	他	曾是	飞行	他	通过了	超过	一个	地方

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [ðæt] [sed] [mə'nædʒəri] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

where	there	was	a	big	sign	that	said	Menagerie	on	it	,
在哪里	那里	曾是	一个	大的	符号	那	说	动物园	在	它	,

克劳先生说，有一次他乘飞机经过一个地方，那里有一个大牌子，上面写着“动物园”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	that	there	were	some	tents	and	a	crowd	of	people	and	a
和	那	那里	是	一些	帐篷	和	一个	人群	的	人们	和	一个

[greɪt] [nɔɪz] ,

great	noise	,
伟大的	噪音	,

现场有一些帐篷，聚集了很多人，而且非常嘈杂。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,

but	that	he	hadn't	seen	anything	that	he	could	carry	off	without	being	noticed	,
但	那	他	之前没有	已见	任何事物	那	他	可以	携带	离开	没有	存在	注意到	,

但他还没看到任何可以不被人发现地带走的东西。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] .

so	he	didn't	stop	.
所以	他	没有	停止	.

所以他没有停下来。

['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [θɔːt] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Squirrel	thought	that	from	what	Mr	.	Crow	said	it
先生	.	松鼠	想法	那	从	什么	先生	.	乌鸦	说	它

松鼠先生认为，从乌鸦先生的话来看.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,

must	be	a	place	where	there	would	be	a	lot	of	fine	things	to	see	,
必须	是	一个	地方	在哪里	那里	会	是	一个	很多	的	美好的	事物	到	看	,

那一定是个有很多美景可看的地方。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld]

and	Mr	.	Turtle	said	that	he	was	a	good	deal	over	three	hundred	years	old
和	先生	.	龟	说	那	他	曾是	一个	好的	交易	超过	三	百	年	老的

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

and	had	often	heard	of	a	menagerie	,
和	有	经常	听到	的	一个	动物园	,

龟先生说他已经三百多岁了，而且经常听说动物园的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] .

but	that	he	had	never	seen	one	.
但	那	他	有	绝不	已见	一	.

但他从未见过。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [pɑːnd][ʌv; əv] [klɪr]

He	said	he	had	always	supposed	that	it	was	a	nice	pond	of	clear
他	说	他	有	总是	据称	那	它	曾是	一个	好的	池塘	的	清除

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他说他一直以为那是一个水质清澈的美丽池塘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hæpi] ['təːtlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld] [giːs] [ænd; ənd] [dʌk] [ænd; ənd]

with	a	lot	of	happy	turtles	and	fish	and	wild	geese	and	duck	and
和	一个	很多	的	快乐的	海龟	和	鱼	和	荒野	鹅	和	鸭子	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

such	things	in	it	,
这样的	事物	在	它	,

里面有很多快乐的乌龟、鱼、野鹅、野鸭等等。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['teɪkən]

and	maybe	some	animals	around	it	,	all	living	happily	together	,	and	taken
和	或许	一些	动物	大约	它	,	全部	活的	快乐地	一起	,	和	已采取

[ker] [ʌv; əv][baɪ]['mɪstər] . [mæn] ,

care	of	by	Mr	.	Man	,
关心	的	经过	先生	.	男人	,

周围可能还有一些动物，它们都快乐地生活在一起，由曼先生照顾。

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

who	brought	them	a	great	many	good	things	to	eat	.
WHO	带来	他们	一个	伟大的	许多	好的	事物	到	吃	.

他们给他们带去了许多好吃的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	always	thought	he	would	like	to	live	in	a	menagerie	,	he	said	,
他	有	总是	想法	他	会	喜欢	到	居住	在	一个	动物园	,	他	说	,

他说，他一直梦想着能住在动物园里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

but	that	nobody	had	ever	invited	him	,
但	那	无人	有	曾经	受邀	他	,

但从来没有人邀请过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	he	had	never	happened	to	come	across	one	in	his	travels	.
和	他	有	绝不	发生	到	来	穿过	一	在	他的	旅行	.

而他在旅途中从未遇到过一个。

['mɪstər] . [dɔːg]['hædnt] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Mr	.	Dog	hadn't	been	saying	anything	all	this	time	,
先生	.	狗	之前没有	到过	说	任何事物	全部	这	时间	,

狗先生一直一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [naʊ] ,

but	he	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	now	,
但	他	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	现在	,

但他现在把烟斗里的烟灰都抖掉了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [freʃ] [ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	filled	it	up	fresh	and	lit	it	,	and	cleared	his	throat	,	and	began
和	已填	它	向上	新鲜的	和	点燃	它	,	和	已清除	他的	喉	,	和	开始

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

他把烟瓶装满新烟，点燃，清了清嗓子，开始讲话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] ,

It	made	him	smile	,	he	said	,
它	制成	他	微笑	,	他	说	,

他说，这让他露出了笑容。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] .

to	hear	the	different	ways	people	thought	of	a	thing	they	had	never	seen	.
到	听到	这	不同的	方式	人们	想法	的	一个	事物	他们	有	绝不	已见	.

聆听人们对从未见过的事物的不同看法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [keɪm] ['eniwer] [nɪr] [tuː; tə] [wʌt]

He	said	that	Mr	.	Turtle	was	the	only	one	who	came	anywhere	near	to	what
他	说	那	先生	.	龟	曾是	这	仅有的	一	WHO	来了	任何地方	靠近	到	什么

[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

a	menagerie	really	was	,
一个	动物园	真的	曾是	,

他说，只有龟先生才真正接近了动物园的真正含义。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

though	of	course	Mr	.	Crow	had	seen	one	on	the	outside	.
尽管	的	课程	先生	.	乌鸦	有	已见	一	在	这	外部	.

当然，克劳先生在外面见过一个。

[ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] :

Then	Mr	.	Dog	said	:
然后	先生	.	狗	说	:

然后狗先生说：

" [slɪpt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] "

"	SLIPPED	IN	BEHIND	HIM	WHEN	HE	WENT	INTO	THE	TENT	"
"	滑倒了	在	在后面	他	什么时候	他	去	进入	这	帐篷	"

“他进帐篷的时候，我悄悄跟在他身后。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [məˈnædʒəriːz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [tuː] ,

"	I	know	all	about	menageries	,	on	the	outside	and	the	inside	too	,
"	我	知道	全部	关于	动物园	,	在	这	外部	和	这	里面	也	,

“我对动物园的一切都了如指掌，无论是外部还是内部。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][wʌn] .

for	I	have	been	to	one	.
为了	我	有	到过	到	一	.

因为我去过一个。

[aɪ] [went] [wʌns][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæn] , [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ] .

I	went	once	with	Mr	.	Man	,	though	I	wasn't	really	invited	to	go	.
我	去	一次	和	先生	.	男人	,	尽管	我	不是	真的	受邀	到	去	.

我曾和曼先生一起去过一次，虽然他并没有真正邀请我去。

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . [mæn][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf]

In	fact	,	Mr	.	Man	invited	me	to	stay	at	home	,	and	tried	to	slip	off
在	事实	,	先生	.	男人	受邀	我	到	停留	在	家	,	和	尝试	到	滑	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

from	me	;
从	我	;

事实上，曼先生邀请我留在家里，并试图摆脱我；

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] -

but	I	watched	which	way	he	went	,	and	took	long	roundin's
但	我	观看	哪个	方式	他	去	,	和	采取	长的	-

但我观察着他走的方向，并绕着他走了很长一段路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

on	him	,	and	slipped	in	behind	him	when	he	went	into	the	tent	.
在	他	,	和	滑倒了	在	在后面	他	什么时候	他	去	进入	这	帐篷	.

他爬到他身上，趁他进帐篷时溜到他身后。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][soʊ] ['veri]

He	didn't	know	for	a	while	that	I	was	there	,	and	I	wasn't	there	so	very
他	没有	知道	为了	一个	尽管	那	我	曾是	那里	,	和	我	不是	那里	所以	非常

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他有一段时间不知道我在那里，而且我在那里待的时间也不长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ'd]['evər] [steɪ] [ə'gen]

But	it	was	plenty	long	enough	—	a	good	deal	longer	than	I'd	ever	stay	again
但	它	曾是	很多	长的	足够的	—	一个	好的	交易	更长	比	ID	曾经	停留	再次

,

,

,

但时间已经足够长了——比我以后会待的时间要长得多。

[ən'les] [aɪ][wʌz; wəz][taɪd] .

unless	I	was	tied	.
除非	我	曾是	系	.

除非我被绑住了。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [waɪld] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn]

"	I	never	saw	so	many	wild	,	fierce	-	looking	creatures	in	my	life	as	there	were	in
"	我	绝不	锯	所以	许多	荒野	,	凶猛的	-	寻找	生物	在	我的	生活	作为	那里	是	在

[ðæt] [mə'nædʒəri] ,

that	menagerie	,
那	动物园	,

“我这辈子都没见过像那个动物园里那么多凶猛的野生动物。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	they	were	just	as	wild	and	fierce	as	they	looked	.
和	他们	是	只是	作为	荒野	和	凶猛的	作为	他们	看起来	.

它们就像它们的外表一样狂野凶猛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd]

They	had	a	lot	of	cages	full	of	them	and	they	had	some	outside
他们	有	一个	很多	的	笼子	满的	的	他们	和	他们	有	一些	外部

[ʌv; əv]['keɪdʒɪz] ,

of	cages	,
的	笼子	,

他们有很多笼子，里面关满了这种动物，还有一些动物在笼子外面。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

though	I	don't	know	why	they	should	leave	any	of	those
尽管	我	不	知道	为什么	他们	应该	离开	任何	的	那些

虽然我不知道他们为什么要留下那些东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dæmɪdʒ] [foʊks] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]

dangerous	animals	around	where	they	could	damage	folks	that	happened	to	come	in
危险的	动物	大约	在哪里	他们	可以	损害	各位	那	发生	到	来	在

[ri:tʃ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .

reach	,	as	I	did	.
抵达	,	作为	我	做过	.

周围都是危险的动物，它们可能会伤害像我一样碰巧进入它们攻击范围的人。

[ðoʊz] ['ænɪmlz] [ˌaʊt'saɪd] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

Those	animals	outside	didn't	look	as	wild	and	fierce	as	those	in	the	cages	,
那些	动物	外部	没有	看	作为	荒野	和	凶猛的	作为	那些	在	这	笼子	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

but	they	were	.
但	他们	是	.

外面的动物看起来不像笼子里的动物那样野性凶猛，但它们实际上也是如此。

" [aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [mæn][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [nu:] [aɪ]

"	I	kept	in	the	crowd	,	close	behind	Mr	.	Man	at	first	,	and	nobody	knew	I
"	我	保留	在	这	人群	,	关闭	在后面	先生	.	男人	在	第一的	,	和	无人	知道	我

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

“我一直待在人群中，起初紧跟在曼先生身后，没有人注意到我的存在。”

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l]

but	by	-	and	-	by	he	climbed	up	into	a	seat	to	watch	some	people	all
但	经过	-	和	-	经过	他	攀登	向上	进入	一个	座位	到	手表	一些	人们	全部

[drest] [ʌp] [ɪn] ['fænsi] [kloʊðz] [raɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] ,

dressed	up	in	fancy	clothes	ride	around	a	ring	on	horses	,
穿着	向上	在	想要	衣服	骑	大约	一个	戒指	在	马匹	,

但过了一会儿，他爬上座位，观看一些穿着华丽服装的人骑着马绕着场地转圈。

[wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [soʊ][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
which I didn't care much about , so I slipped away ,
哪个 我 没有 关心 很多 关于 , 所以 我 滑倒了 离开 ,

我并不太在意，所以就悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
and went over to where there were some things that I wanted to take my
和 去 超过 到 在哪里 那里 是 一些 事物 那 我 通缉 到 拿 我的
[taɪm] [tuː; tə] [siː] ['kwaɪətli] .
time to see quietly .
时间 到 看 悄悄 .

然后我走到一些我想慢慢安静地仔细看看的东西那里。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]
" HE LOOKED SMILING AND GOOD - NATURED , AND I WENT OVER TO ASK HIM
" 他 看起来 微笑 和 好的 - 自然 , 和 我 去 超过 到 问 他
[sʌm; səm] ['kwestʃənz]
SOME QUESTIONS
一些 问题

他看起来面带微笑，性情温和，于是我走过去问了他几个问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [staɪl] [taɪd] ['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]
" There was an animal about my size and style tied over in one corner of
" 那里 曾是 一个 动物 关于 我的 尺寸 和 风格 系 超过 在 一 角落 的
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

“帐篷的一角拴着一只和我体型和习性相仿的动物，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [sed] ,
behind a rope , with a sign in front of him which said ,
在后面 一个 绳索 , 和 一个 符号 在 正面 的 他 哪个 说 ,

他被绳子围着，面前立着一块牌子，上面写着：

- [ðə; ði]['oʊnli] [teɪm] [haɪ'iːnə][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
' The Only Tame Hyena in the World . '
- 这 仅有的 驯服 鬣狗 在 这 世界 . -

“世界上唯一一只被驯服的鬣狗。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]
He looked smiling and good - natured , and I went over to ask him
他 看起来 微笑 和 好的 - 自然 , 和 我 去 超过 到 问 他
[sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
some questions .
一些 问题 .

他面带微笑，看起来很和善，于是我走过去问了他一些问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [bʌt; bət] [ðæt] [saɪn] ['wɔznt] [truː] .
" But that sign wasn't true .
" 但 那 符号 不是 真的 .

但那条迹象并不属实。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [teɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['smaɪlɪŋ] .
He wasn't the least bit tame , and I'm sure now that he wasn't smiling .
他 不是 这 至少 少量 驯服 , 和 我是 当然 现在 那 他 不是 微笑 .

他一点也不温顺，我现在确信他当时并没有笑。

[hiː; hi] [græbd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

He	grabbed	me	before	I	had	a	chance	to	say	a	word	,	and	when	I
他	抓住	我	前	我	有	一个	机会	到	说	一个	单词	,	和	什么时候	我

[dʒɜːrk] [luːs] ,

jerked	loose	,
猛地一抖	松动的	,

还没等我开口，他就抓住了我，我挣脱开来后，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [raɪt] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ˈeni] [fʌs] [ðer; ðər] ,

which	I	did	right	away	,	for	I	didn't	want	to	stir	up	any	fuss	there	,
哪个	我	做过	正确的	离开	,	为了	我	没有	想	到	搅拌	向上	任何	大惊小怪	那里	,

我立刻照做了，因为我不想在那里惹出任何麻烦。

[aɪ] [left] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪm] [haɪˈiːnə] ,

I	left	quite	a	piece	of	my	ear	with	the	tame	hyena	,
我	左边	相当	一个	片	的	我的	耳朵	和	这	驯服	鬣狗	,

我耳朵上被那只驯服的鬣狗咬掉了一大块肉。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ˈbækwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [roʊld] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər]

and	tripped	backward	over	the	rope	and	rolled	right	in	front	of	a	creature
和	绊倒了	落后	超过	这	绳索	和	滚动	正确的	在	正面	的	一个	生物

[kɔːld] [æn; ən] [ˈelɪfənt] ,

called	an	elephant	,
称为	一个	大象	,

然后他向后摔倒，被绳子绊倒，滚到了一头叫做大象的生物面前。

[əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ˈjuːsf(ə)l] .

about	as	big	as	a	house	and	not	as	useful	.
关于	作为	大的	作为	一个	房子	和	不是	作为	有用	.

差不多跟房子一样大，但实用性却不如房子。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [teɪm] , [tuː] ,

"	I	suppose	they	thought	he	was	tame	,	too	,
"	我	认为	他们	想法	他	曾是	驯服	,	也	,

我想他们也觉得他很温顺吧。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [teɪmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

but	he	must	have	been	tamed	by	the	same	man	,
但	他	必须	有	到过	驯服	经过	这	相同的	男人	,

但他一定是被同一个人驯服的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [græbd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [gruː] [ɑːn]

for	he	grabbed	me	with	a	kind	of	a	tail	that	grew	on
为了	他	抓住	我	和	一个	种类	的	一个	尾巴	那	生长	在

因为他用一种长出来的尾巴抓住了我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑsəmz] [teɪl] ,

the	end	of	his	nose	—	a	thing	a	good	deal	like	Mr	.	'	Possum's	tail	,
这	结尾	的	他的	鼻子	—	一个	事物	一个	好的	交易	喜欢	先生	.	-	负鼠的	尾巴	,

他的鼻尖——很像负鼠先生的尾巴，

[ˈoʊnli][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ][rɪbz] [kræk] [æz; əz][hiː; hi]

only	about	a	million	times	as	big	—	and	I	could	hear	my	ribs	crack	as	he
仅有的	关于	一个	百万	时代	作为	大的	—	和	我	可以	听到	我的	肋骨	裂缝	作为	他

[weɪvd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

waved	me	up	and	down	.
挥手	我	向上	和	向下	.

大概只有原来的一百万倍大——当他上下挥动我时，我能听到我的肋骨发出咔咔的响声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] ['eni] [fʌs] ,
" Of course , as I say , I didn't want to stir up any fuss ,
" 的 课程 , 作为 我 说 , 我 没有 想 到 搅拌 向上 任何 大惊小怪 ,

“当然，正如我所说，我不想引起任何骚动。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðæt] ,
but I couldn't keep still under such treatment as that ,
但 我 不能 保持 仍然 在下面 这样的 治疗 作为 那 ,

但是，在这种待遇下，我无法保持静止。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [mæn] , [wer] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fænsi]
and I called right out to Mr . Man , where he sat looking at the fancy
和 我 称为 正确的 出去 到 先生 . 男人 , 在哪里 他 卫星 寻找 在 这 想要
['piːp(ə)l] ['raɪdɪŋ] ,
people riding ,
人们 骑术 ,

我径直朝坐在那里看着那些骑马的时髦人士的曼先生喊了一声。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
and told him that I had had enough of the show ,
和 讲述 他 那 我 有 有 足够的 的 这 展示 ,

我告诉他，我已经受够了这个节目。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [hoʊm] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] ['veri]
and if he wanted to take any of me home , he ought not to wait very
和 如果 他 通缉 到 拿 任何 的 我 家 , 他 应该 不是 到 等待 非常
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

如果他想带我回家，就不应该等太久。

[bʌt; bət] [kʌm] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt] [tuː; tə]
but come over that way and see if he couldn't get the tame elephant to
但 来 超过 那 方式 和 看 如果 他 不能 得到 这 驯服 大象 到
['præktɪs] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði][haɪ'iːnə][ɔːr][ðə; ði][nekst][dɔːg] ,
practise that performance on the hyena or the next dog ,
实践 那 表现 在 这 鬣狗 或者 这 下一个 狗 ,

但你可以从那边过来，看看他能不能让那头驯服的大象在鬣狗或下一条狗身上练习一下那套表演。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]
because I had had plenty , and was willing to go home just as I
因为 我 有 有 很多 , 和 曾是 愿意的 到 去 家 只是 作为 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因为我已经吃饱喝足，而且愿意就这么回家。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [piːs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] ['veri] ['laɪvli] .
all in one piece , even if not very lively .
全部 在 一 片 , 甚至 如果 不是 非常 热闹 .

虽然不太生动，但整体来说还算完整。

" ['mɪstər] . [mæn] [keɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Mr . Man came , too , and so did a lot of the others .
" 先生 . 男人 来了 , 也 , 和 所以 做过 一个 很多 的 这 其他的 .

“曼先生也来了，其他人也都来了。”

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['raɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
seemed to think that I was more to look at than those riding people ;
似乎 到 思考 那 我 曾是 更多的 到 看 在 比 那些 骑术 人们 ;

似乎觉得我比那些骑车的人更有吸引力；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] ,
and some of them laughed ,
和 一些 的 他们 笑了 ,

他们中有些人笑了，

[ðoʊ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
though what there was happening that was funny I have never been able to
尽管 什么 那里 曾是 发生 那 曾是 有趣的 我 有 绝不 到过 有能力的 到
[ges] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
guess to this day .
猜测 到 这 天 .

虽然当时发生的事情很有趣，但我至今也始终猜不透。

[aɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [mæn] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
I kept right on telling Mr . Man what I wanted him to do ,
我 保留 正确的 在 讲述 先生 . 男人 什么 我 通缉 他 到 做 ,

我继续告诉曼先生我想让他做什么，

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and mebbe I made a good deal of noise about it ,
和 也许 我 制成 一个 好的 交易 的 噪音 关于 它 ,

也许我当时对此大肆宣扬了一番。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
for it seemed to stir up those other animals .
为了 它 似乎 到 搅拌 向上 那些 其他 动物 .

因为它似乎惊扰了其他动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['laɪənz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]
There was a cage full of lions that started the most awful roaring you can
那里 曾是 一个 笼 满的 的 狮子 那 开始 这 最多 可怕 咆哮 你 能
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

笼子里关着一群狮子，它们发出你能想象到的最可怕的咆哮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv]['kreɪzi] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːld] ['mʌŋkiz] [ðæt] [skriːtʃ] [ænd; ənd]
and a cage of crazy - looking things they called monkeys that screeched and
和 一个 笼 的 疯狂的 - 寻找 事物 他们 称为 猴子 那 尖叫 和
[hauld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][baːz] ,
howled and swung back and forth in rings and held on to the bars ,
嚎叫 和 摇摆 后退 和 前进 在 戒指 和 握住 在 到 这 酒吧 ,

还有一个笼子，里面关着一些长相怪异的生物，他们称之为猴子，它们尖叫、嚎叫，在环中来回荡荡，并紧紧抓住笼子的栏杆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [dʒɔɪnd][ɪn] ,
and all the other things joined in ,
和 全部 这 其他 事物 加入 在 ,

其他一切都参与其中，

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .

until	I	couldn't	tell	whether	I	was	still	saying	anything	or	not	.
直到	我	不能	告诉	无论	我	曾是	仍然	说	任何事物	或者	不是	.

直到我分不清自己是否还在说话。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [hi:; hi]

I	suppose	they	were	all	jealous	of	the	elephant	because	of	the	fun	he
我	认为	他们	是	全部	嫉妒的	的	这	大象	因为	的	这	乐趣	他

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ,

was	having	,
曾是	拥有	,

我想他们都是嫉妒那头大象，因为它玩得太开心了。

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [aʊt] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:] [tu:] .

and	howling	to	be	let	out	so	they	could	get	hold	of	me	too	.
和	嚎叫	到	是	让	出去	所以	他们	可以	得到	抓住	的	我	也	.

他们嚎叫着要被放出来，好让他们也能抓住我。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Well	,	you	never	heard	of	such	a	time	.
"	出色地	,	你	绝不	听到	的	这样的	一个	时间	.

“嗯，你肯定没听说过这样的时代。”

[ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

It	nearly	broke	up	the	show	.
它	几乎	打破	向上	这	展示	.

这差点让演出中断。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ræn]['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] [ðer; ðər]

Everybody	ran	over	to	look	,	and	even	the	riding	people	stopped	their
大家	跑	超过	到	看	,	和	甚至	这	骑术	人们	停止	他们的

['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

horses	to	enjoy	it	,	too	.
马匹	到	享受	它	,	也	.

大家都跑过去观看，就连骑马的人也停下马来欣赏。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd]

If	it	only	hadn't	been	so	dangerous	and	unpleasant	I	should	have	been	proud
如果	它	仅有的	之前没有	到过	所以	危险的	和	令人不快的	我	应该	有	到过	自豪的

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [pər'fɔ:rm] .

of	the	way	they	came	to	see	me	perform	.
的	这	方式	他们	来了	到	看	我	履行	.

如果不是那么危险和不愉快，我应该会为他们来看我表演的方式感到自豪。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [mæn] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .

"	But	Mr	.	Man	didn't	seem	to	like	it	much	.
"	但	先生	.	男人	没有	似乎	到	喜欢	它	很多	.

但曼先生似乎不太喜欢它。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] ['sʌmbɑ:di] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] ,

I	heard	him	tell	somebody	,	as	loud	as	he	could	,	that	I	would	be	killed	,
我	听到	他	告诉	某人	,	作为	大声	作为	他	可以	,	那	我	会	是	被杀	,

我听到他用尽全力大声告诉别人，我会被杀掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [dɔ:g][hi:; hi]['evər][hæd; həd] ,

and	that	I	was	the	best	dog	he	ever	had	,
和	那	我	曾是	这	最好的	狗	他	曾经	有	,

而且我是他养过的最好的狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] ['hi:d] [su:] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "

and	that	if	I	was	killed	he'd	sue	the	show	.	"
和	那	如果	我	曾是	被杀	他会	起诉	这	展示	.	"

他还说，如果我被杀了，他就要起诉节目组。

" [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] ['ekstrə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kræk] "
" GAVE ME AN EXTRA SWING AND CRACK "
" 给予 我 一个 额外的 摇摆 和 裂缝 "

“给了我一次额外的挥杆和一次爆裂声”

" [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [praʊd] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] ['wʊdnt]
" That made me proud , too , but I wished he wouldn't
" 那 制成 我 自豪的 , 也 , 但 我 希望 他 不会

“这让我也很自豪，但我希望他不要那样做。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[weɪt] [tuː; tə] [suː] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
wait to sue the show , but would do something right away ,
等待 到 起诉 这 展示 , 但 会 做 某物 正确的 离开 ,

暂时不会起诉节目组，但会立即采取行动。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
and just then a man with a fancy dress on and a stick with a sharp
和 只是 然后 一个 男人 和 一个 想要 裙子 在 和 一个 戳 和 一个 锋利的
['aɪərn] [hʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]
iron hook on it came running up and said something I didn't understand and
铁 钩 在 它 来了 跑步 向上 和 说 某物 我 没有 理解 和
[hɪt][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,
hit the elephant with the hook end of the stick ,
打 这 大象 和 这 钩 结尾 的 这 戳 ,

就在这时，一个穿着华丽衣服、拿着一根带锋利铁钩的棍子的男人跑了过来，说了些我没听懂的话，然后用棍子的钩子打了大象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]['ekstrə][bɪg] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kræk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem ˈiː][hæf] - [weɪ]
and he gave me an extra big swing and crack and flung me half - way
和 他 给予 我 一个 额外的 大的 摇摆 和 裂缝 和 扔 我 一半 - 方式
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [tent] ,
across the tent ,
穿过 这 帐篷 ,

他狠狠地挥了一下我的胳膊，啪的一声把我甩到了帐篷另一边去。

[wer] [aɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [heɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [nekt] [θɪŋ] [kɔːld]
where I landed on a bunch of hay right in front of a long - necked thing called
在哪里 我 登陆 在 一个 束 的 干草 正确的 在 正面 的 一个 长的 - 颈部 事物 称为
[ə; eɪ]['kæm(ə)l] — [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] [teɪm] ['kriːtʃər] ,
a camel — another terrible tame creature ,
一个 骆驼 — 其他 糟糕的 驯服 生物 ,

我落在一堆干草上，正对着一头长脖子的动物——骆驼——它又是一种可怕的驯养动物。

[aɪ] [sə'poʊz] — [huː] [hæd; həd][ˌem ˈiː][ə'baʊt] [hæf] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [lɔːŋ] ['ʌndər] [lɪp] ,
I suppose — who had me about half eaten up with his old long under lip ,
我 认为 — WHO 有 我 关于 一半 吃 向上 和 他的 老的 长的 在下面 唇 ,

我想——他那长长的下唇几乎把我吞噬了一半，

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [mæn][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðer; ðər] .
before Mr . Man could get over there .
前 先生 . 男人 可以 得到 超过 那里 .

在曼先生赶到之前。

" [wen] ['mɪstər] . [mæn][dɪd][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
" When Mr . Man did get hold of me ,
" 什么时候 先生 . 男人 做过 得到 抓住 的 我 ,

“当曼先生抓住我的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hoʊm] ,

he	said	that	I'd	better	take	what	was	left	of	me	home	,
他	说	那	ID	更好的	拿	什么	曾是	左边	的	我	家	,

他说我最好带着我剩下的东西回家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['prɪti] [suːn] ,

for	they	were	going	to	feed	the	animals	pretty	soon	,
为了	他们	是	去	到	喂养	这	动物	漂亮的	很快	,

因为他们很快就要去喂牲畜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['laɪkli] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

and	that	I	would	likely	get	mixed	up	with	the	bill	of	fare	.
和	那	我	会	可能	得到	混合	向上	和	这	账单	的	票价	.

而且我很有可能会把餐费账单搞混。

" ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	After	that	he	took	me	to	the	entrance	and	pushed	me	outside	,
"	后	那	他	采取	我	到	这	入口	和	推动	我	外部	,

“之后他把我带到门口，把我推了出去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðoʊz] [fɪrs] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [graʊl] [ænd; ənd] [rɔːr] ['laʊdər] [ðæn; ðən]

and	I	heard	all	those	fierce	creatures	in	the	cages	growl	and	roar	louder	than
和	我	听到	全部	那些	凶猛的	生物	在	这	笼子	咆哮	和	吼	更大声	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

我听到笼子里那些凶猛的动物发出比以往任何时候都更加响亮的咆哮和怒吼。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sæmp(ə)l] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

as	if	they	had	expected	to	sample	me	and	were	sorry	to	see	me
作为	如果	他们	有	预期的	到	样本	我	和	是	对不起	到	看	我

[goʊ] .

go	.
去	.

仿佛他们原本打算考察我，很遗憾我离开。

" [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɪz] — [its] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv]

"	That's	what	a	menagerie	is	—	it's	a	place	where	they	have	all	the	kinds	of
"	那就是	什么	一个	动物园	是	—	它是	一个	地方	在哪里	他们	有	全部	这	种类	的

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

animals	and	things	in	the	world	,
动物	和	事物	在	这	世界	,

“这就是动物园——一个汇集了世界上各种动物和事物的地方。”

[fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['təːtlz] , [tuː] ,

for	show	,	and	a	good	many	birds	,	and	maybe	turtles	,	too	,
为了	展示	,	和	一个	好的	许多	鸟类	,	和	或许	海龟	,	也	,

为了观赏，还有许多鸟类，也许还有乌龟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [faɪn] [klɪr] [pɑːnd] .

but	they	don't	have	any	fine	clear	pond	.
但	他们	不	有	任何	美好的	清除	池塘	.

但他们那里没有清澈美丽的池塘。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] [tent] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['mɪstər] . [kroʊ] [sɔː] ,

They	have	just	a	big	tent	,	like	the	one	Mr	.	Crow	saw	,
他们	有	只是	一个	大的	帐篷	,	喜欢	这	一	先生	.	乌鸦	锯	,

他们只有一个大帐篷，就像克劳先生看到的那种。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['keɪdʒɪz] [ˌɪn'saɪd] .

and	a	lot	of	cages	inside	.
和	一个	很多	的	笼子	里面	.

里面有很多笼子。

[ðeɪ] [kiːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl]

They	keep	most	of	the	animals	in	cages	,	and	they	ought	to	keep	them	all
他们	保持	最多	的	这	动物	在	笼子	,	和	他们	应该	到	保持	他们	全部

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们把大部分动物都关在笼子里，他们应该把所有动物都关在那里。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [fiːd] [ðem; ðəm]

and	I	don't	think	they	feed	them
和	我	不	思考	他们	喂养	他们

而且我觉得他们不会喂它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['veri] [mʌtʃ] , [nɔːr][ðə; ði][best] [θɪŋz] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

very	much	,	nor	the	best	things	,	or	they	wouldn't	look	so	fierce	and	hungry	.
非常	很多	,	也不	这	最好的	事物	,	或者	他们	不会	看	所以	凶猛的	和	饥饿的	.

非常多，但也不是最好的东西，否则它们看起来就不会那么凶猛和饥饿了。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd]

"	They	just	keep	them	for	Mr	.	Man	and	his	friends	to	look	at	and
"	他们	只是	保持	他们	为了	先生	.	男人	和	他的	朋友们	到	看	在	和

[tɔːk] [ə'baʊt] ,

talk	about	,
讲话	关于	,

“他们只是把这些东西留着，让曼先生和他的朋友们看看、聊聊。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri]

and	if	Mr	.	Turtle	will	take	my	advice	he	will	keep	out	of	a	menagerie
和	如果	先生	.	龟	将要	拿	我的	建议	他	将要	保持	出去	的	一个	动物园

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	live	in	the	Wide	Blue	Water	where	he	was	born	.
和	居住	在	这	宽的	蓝色的	水	在哪里	他	曾是	出生	.

如果龟先生听从我的建议，他就会远离动物园，回到他出生的广阔蔚蓝的大海中生活。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [ə'gen] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ænd; ənd] ['drægd] [ðer; ðər] ,

I	wouldn't	have	gone	there	again	unless	I	had	been	tied	and	dragged	there	,
我	不会	有	已消失	那里	再次	除非	我	有	到过	系	和	拖拽	那里	,

除非是被绑起来拖去的，否则我不会再去那里了。

[ɔːr] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [ðoʊz] [teɪm] ['ænɪmlz] ['ɪntuː]['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	unless	they	had	put	those	tame	animals	into	cages	with	the	others	.
或者	除非	他们	有	放	那些	驯服	动物	进入	笼子	和	这	其他的	.

除非他们把那些驯养的动物和其他动物一起关进了笼子里。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] , [strɔːŋ] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

No	doubt	there	are	some	very	fine	,	strong	animals	in	a	menagerie	,
不	怀疑	那里	是	一些	非常	美好的	,	强的	动物	在	一个	动物园	,

毫无疑问，动物园里肯定有一些非常优秀、强壮的动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər]

but	they	wouldn't	be	there	if	they	could	help	it	,	and	if	anybody	ever
但	他们	不会	是	那里	如果	他们	可以	帮助	它	,	和	如果	任何人	曾经

[in'vaits] ['eni]

invites	any
邀请	任何

但如果可以的话，他们绝不会到场；而且如果有人邀请任何人，他们也不会到场。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ʌv; əv][juː; jʊ]
of you
的 你

你

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] , [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
to join a menagerie , take my advice and don't do it .
到 加入 一个 动物园 , 拿 我的 建议 和 不 做 它 .

要说加入动物园，听我的劝告，千万别这么做。

" [ðen] [ˈmɪstər] . [dɔːg] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [əˈgen] ,
" Then Mr . Dog knocked the ashes out of his pipe again ,
" 然后 先生 . 狗 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 再次 ,

“然后，狗先生又把烟斗里的烟灰抖了出来。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [diːp] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][paɪps] , [tuː] ,
and all the other Deep Woods People knocked the ashes out of their pipes , too ,
和 全部 这 其他 深的 伍兹 人们 敲门 这 灰烬 出去 的 他们的 管道 , 也 ,

其他所有深林居民也都把烟斗里的烟灰敲了出来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [freʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] [wʌn] [θɪŋ] ,
and filled them up fresh , and one said one thing ,
和 已填 他们 向上 新鲜的 , 和 一 说 一 事物 ,

他们把杯子重新装满了水，其中一个说了一句话：

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [əˈnʌðər] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and one said another about being in a menagerie or out of it ,
和 一 说 其他 关于 存在 在 一个 动物园 或者 出去 的 它 ,

其中一人说了另一人关于身处动物园还是身处动物园之外的话。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
and every one thought it would be a terrible thing to be shut up in a
和 每一个 一 想法 它 会 是 一个 糟糕的 事物 到 是 关闭 向上 在 一个
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

每个人都觉得被关在笼子里是一件非常可怕的事情。

[ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] ,
except Mr . ' Possum ,
除了 先生 . - 负鼠 ,

除了“负鼠先生”之外，

[huː] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [gɪv]
who said he wouldn't mind it if they would let him sleep enough and give
WHO 说 他 不会 头脑 它 如果 他们 会 让 他 睡觉 足够的 和 给
[hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,
him all he could eat ,
他 全部 他 可以 吃 ,

他说，只要能让他睡够觉，吃饱穿暖，他就不介意了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [pleɪs] .
but that a cage without those things would be a lonesome place .
但 那 一个 笼 没有 那些 事物 会 是 一个 寂寞 地方 .

但一个没有这些东西的笼子会是一个孤独的地方。

[ðen] ['mɪstər] . - [ku:n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns]

Then	Mr	.	'	Coon	said	that	a	little	adventure	had	happened	to	him	once
然后	先生	.	-	浣熊	说	那	一个	小的	冒险	有	发生	到	他	一次

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] ,

which	he	had	never	mentioned	before	,
哪个	他	有	绝不	提及	前	,

然后，库恩先生说他曾经经历过一件小奇事，这件事他以前从未提起过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:]

because	he	had	never	known	just	what	to	make	of	it	;	but	he	knew
因为	他	有	绝不	已知	只是	什么	到	制作	的	它	;	但	他	知道

[naʊ] ,

now	,
现在	,

因为他之前一直不知道该如何看待这件事；但他现在明白了。

[hi:; hi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['getɪŋ]

he	said	,	that	he	had	come	very	near	getting
他	说	,	那	他	有	来	非常	靠近	获得

他说，他差点就成功了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

into	a	menagerie	,	and	he	would	tell	them	just	what	happened	.
进入	一个	动物园	,	和	他	会	告诉	他们	只是	什么	发生	.

把他放进动物园，然后他会把发生的事情告诉他们。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

The	Story	Teller	looked	down	at	the	quiet	figure	in	his	lap	.
这	故事	出纳员	看起来	向下	在	这	安静的	数字	在	他的	膝	.

讲故事的人低头看着怀里安静的身影。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi:z] [hed] [wʌz; wəz] ['nesəld] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz]

The	Little	Lady's	head	was	nestled	close	to	his	shoulder	,	and	her	eyes
这	小的	女士的	头	曾是	依偎	关闭	到	他的	肩膀	,	和	她	眼睛

[wɜ:r; wər]

were
是

小姑娘的头依偎在他的肩膀上，她的眼睛……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['streɪnɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] ['oʊpən] .

straining	very	hard	to	keep	open	.
紧张	非常	难的	到	保持	打开	.

竭尽全力保持开放。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [seɪv] ['mɪstər] . - [ku:nz] ['stɔ:ri] [tɪl] [ə'nʌðər] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	we	will	save	Mr	.	'	Coon's	story	till	another	night	,	"	he	said	.
"	我	思考	我们	将要	节省	先生	.	-	浣熊的	故事	直到	其他	夜晚	,	"	他	说	.

“我想我们还是把库恩先生的故事留到以后再讲吧，”他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] ['sekənd] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]
THE SECOND SNOWED - IN STORY
这 第二 下雪了 - 在 故事

第二个被大雪困住的故事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] ['sekənd] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]
THE SECOND SNOWED - IN STORY
这 第二 下雪了 - 在 故事

第二个被大雪困住的故事

['mɪstər] . - [kuːn] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
MR . ' COON TELLS HOW HE CAME NEAR BEING A PART OF A MENAGERIE ,
先生 . - 浣熊 讲述 如何 他 来了 靠近 存在 一个 部分 的 一个 动物园 ,

“浣熊先生”讲述了他差点成为动物园一员的经历

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌns] [toʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪstər] .
AND HOW HE ONCE TOLD A STORY TO MR .
和 如何 他 一次 讲述 一个 故事 到 先生 .

以及他曾经给先生讲过的一个故事。

[dɔːg]
DOG
狗

狗

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - [kuːn] , [naʊ] — [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [læst] [naɪt] ,
" You can tell about Mr . ' Coon , now — the story you didn't tell last night ,
" 你 能 告诉 关于 先生 . - 浣熊 , 现在 — 这 故事 你 没有 告诉 最后的 夜晚 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“现在你可以讲讲库恩先生的事了——就是你昨晚没讲的那个故事，你知道的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['rɪgl] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnər][dʒʌst] [bɪ'loʊ]
" and the Little Lady wriggles herself into a comfortable corner just below
" 和 这 小的 女士 蠕动 她自己 进入 一个 舒服的 角落 只是 以下
[ðə; ði] ['stɔːri] ['tɛlɚz] [smoʊk] ,
the Story Teller's smoke ,
这 故事 出纳员 抽烟 ,

“小淑女蜷缩在讲故事的人烟雾缭绕的下方一个舒适的角落里，

[ænd; ənd] [lʊks] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg][oʊld]
and looks deep into a great cavern of glowing embers between the big old
和 看起来 深的 进入 一个 伟大的 洞穴 的 发光 余烬 之间 这 大的 老的
['ændaɪənz] ,
andirons ,
铁架 ,

目光深深地投向两座古老壁炉架之间，那里是一个燃烧着炽热余烬的巨大洞穴。

[wer] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fænsi] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]
where , in her fancy , she can picture the Hollow Tree people and their
在哪里 , 在 她 想要 , 她 能 图片 这 空洞的 树 人们 和 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

在她的想象中，她可以想象出空心树人和他们的朋友们。

" [waɪ] , [jes] , [let][ˌem 'iː] [siː] — " [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] .
" Why , yes , let me see — " says the Story Teller .
" 为什么 , 是的 , 让 我 看 — " 说道 这 故事 出纳员 .

“哦，是的，让我看看——”说书人说道。

" ['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Mr . Dog had just told about being at the menagerie , you know ,
" 先生 . 狗 有 只是 讲述 关于 存在 在 这 动物园 , 你 知道 ,

“你知道，狗先生刚才讲了他去动物园的经历。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
and Mr . ' Coon was just going to tell how he came very near getting into
和 先生 . - 浣熊 曾是 只是 去 到 告诉 如何 他 来了 非常 靠近 获得 进入
[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [hɪm'self] . "
a menagerie himself . "
一个 动物园 他自己 . "

“库恩先生正要讲述他自己差点误入动物园的经历。”

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wel] , [ðen] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,
" Oh yes , of course — well , then , all the Hollow Tree people ,
" 哦 是的 , 的 课程 — 出色地 , 然后 , 全部 这 空洞的 树 人们 ,

“哦，当然——那么，所有空心树镇的人，

[ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] , [ænd; ənd]
the ' Coon and ' Possum and the Old Black Crow , and
这 - 浣熊 和 - 负鼠 和 这 老的 黑色的 乌鸦 , 和

《浣熊、负鼠和老黑乌鸦》，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðer; ðər] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] — ['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn][ænd; ənd]
their friends who were visiting them — Mr . Dog and Mr . Robin and
他们的 朋友们 WHO 是 访问 他们 — 先生 . 狗 和 先生 . 罗宾 和
[dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] — [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv]
Jack Rabbit and Mr . Turtle and Mr . Squirrel — knocked the ashes out of
杰克 兔子 和 先生 . 龟 和 先生 . 松鼠 — 敲门 这 灰烬 出去 的
[ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [freʃ] — "
their pipes and filled them up fresh — "
他们的 管道 和 已填 他们 向上 新鲜的 — "

来访的朋友——狗先生、知更鸟先生、杰克兔、乌龟先生和松鼠先生——把烟斗里的烟灰敲出来，重新装满了烟灰——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ðæt] . "
" No , they had just done that . "
" 不 , 他们 有 只是 完毕 那 . "

“不，他们刚刚就这么做了。”

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] .
" That's so , I forgot .
" 那就是 所以 , 我 忘了 .

“对，我忘了。”

[wel] , ['eniweɪ] ,
Well , anyway ,
出色地 , 反正 ,

总之，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] ['mɪstər]
as soon as they got to smoking and settled back around the fire again Mr
作为 很快 作为 他们 得到 到 吸烟 和 定居 后退 大约 这 火 再次 先生
. - [ku:n] [toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
. ' Coon told them his story ,
. - 浣熊 讲述 他们 他的 故事 ,

他们刚开始抽烟，又围坐在火堆旁，库恩先生就给他讲了他的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi:l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]
and I guess we'll call it
和 我 猜测 出色地 称呼 它

我想我们就叫它

" ['mɪstər] . - [ku:nz] ['ɜ:rli] [əd'ventʃər]
" MR . ' COON'S EARLY ADVENTURE
" 先生 . - 浣熊的 早期的 冒险

《浣熊先生的早期冒险》

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fɪrs] [bɑ:rk] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]
" ALL AT ONCE HE HEARD A FIERCE BARK CLOSE BEHIND HIM
" 全部 在 一次 他 听到 一个 凶猛的 吠 关闭 在后面 他

他突然听到身后传来一声凄厉的犬吠。

['mɪstər] . - [ku:n] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
Mr . ' Coon said he was quite young when it happened , and was taking
先生 . - 浣熊 说 他 曾是 相当 年轻的 什么时候 它 发生 , 和 曾是 采取
[ə; eɪ]
a
一个

库恩先生说，事发时他还很年轻，当时正在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['plez(ə)nt] [wɔ:k] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
pleasant walk one evening , to think over things a little ,
令人愉快的 走 一 晚上 , 到 思考 超过 事物 一个 小的 ,

傍晚时分，我悠闲地散了个步，想了想事情。

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ]['hændi] [tri:] [wer] ['mɪstər] . ['mænz] ['tʃɪkɪnz] [ru:stid] ,

and	perhaps	to	pick	out	a	handy	tree	where	Mr	.	Man's	chickens	roosted	,
和	也许	到	挑选	出去	一个	便利	树	在哪里	先生	.	男人的	鸡	栖息	,

或许还可以挑选一棵方便的树，那是曼先生的鸡栖息的地方。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fɪrs] [bɑ:rk][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

when	all	at	once	he	heard	a	fierce	bark	close	behind	him	,
什么时候	全部	在	一次	他	听到	一个	凶猛的	吠	关闭	在后面	他	,

突然，他听到身后传来一声凶猛的犬吠。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['berli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][get][ʌp][ə; eɪ] [tri:] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]

and	he	barely	had	time	to	get	up	a	tree	himself	when	a	strange	and
和	他	仅仅	有	时间	到	得到	向上	一个	树	他自己	什么时候	一个	奇怪的	和

['veri] ['nɔɪzi] ['mɪstər] . [dɔ:g][wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

very	noisy	Mr	.	Dog	was	leaping	about	at	the	foot	of	the	tree	,
非常	嘈杂	先生	.	狗	曾是	跳跃	关于	在	这	脚	的	这	树	,

他还没来得及爬上树，一只奇怪又吵闹的狗先生就在树下跳来跳去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [mæn][tu:; tə] ['hɜ:ri] ,

making	a	great	fuss	,	and	calling	every	moment	for	Mr	.	Man	to	hurry	,
制作	一个	伟大的	大惊小怪	,	和	呼叫	每一个	片刻	为了	先生	.	男人	到	匆忙	,

大吵大闹，不停地催促曼先生快点，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ku:n] [tri:d] .

for	he	had	a	young	'	coon	treed	.
为了	他	有	一个	年轻的	-	浣熊	树木	.

因为他把一只小浣熊逼到了树上。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][leɪd] ['prɪti] [loʊ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , " ['mɪstər] . - [ku:n] [sed] ,

"	Of	course	I	laid	pretty	low	when	I	heard	that	,	"	Mr	.	'	Coon	said	,
"	的	课程	我	铺设	漂亮的	低的	什么时候	我	听到	那	,	"	先生	.	-	浣熊	说	,

“我听到这话当然很低调，”库恩先生说。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ,

"	for	I	knew	that	Mr	.	Man	would	most	likely	have	a	gun	,
"	为了	我	知道	那	先生	.	男人	会	最多	可能	有	一个	枪	,

因为我知道曼先生很可能会带枪，

[soʊ][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]

so	I	got	into	a	bunch	of	leaves	and	brush	that	must	have	been	some
所以	我	得到	进入	一个	束	的	树叶	和	刷子	那	必须	有	到过	一些

[kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][nest][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] [wʊd] [ʃoʊ] .

kind	of	an	old	nest	and	scrooched	down	so	that	none	of	me	would	show	.
种类	的	一个	老的	巢	和	蜷缩着	向下	所以	那	没有任何	的	我	会	展示	.

于是我钻进一堆落叶和灌木丛里，那一定是某种旧巢穴，我蜷缩着身子，以免被人发现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

" [ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][bɪg] ['krɪ:tʃər] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

"	Then	by	-	and	-	by	I	heard	some	big	creature	come	running	through	the	brush	,
"	然后	经过	-	和	-	经过	我	听到	一些	大的	生物	来	跑步	通过	这	刷子	,

“过了一会儿，我听到有个大家伙从灌木丛里跑过来。”

[ænd; ənd][aɪ] [pi:kt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . [mæn]

and	I	peeked	over	a	little	,	and	there	,	sure	enough	,	was	Mr	.	Man
和	我	偷看	超过	一个	小的	,	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	先生	.	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gʌn] ,

with	a	long	gun	,
和	一个	长的	枪	,

我偷偷往旁边看了一眼，果然，那人拿着一支长枪站在那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæt] ,

and	I	noticed	that	he	wore	a	thing	on	his	head	—	a	sort	of	hat	,
和	我	注意到	那	他	穿着	一个	事物	在	他的	头	—	一个	种类	的	帽子	,

我注意到他头上戴着一个东西——一种帽子，

[aɪ] [səˈpoʊz] — [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn]

I	suppose	—	made	of	what	looked	to	be	the	skin	of	some	relative	of	mine
我	认为	—	制成	的	什么	看起来	到	是	这	皮肤	的	一些	相对的	的	矿

.

:

.

我猜——是用看起来像是我某个亲戚的皮肤制成的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd] .

"	Of	course	that	made	me	mad	.
"	的	课程	那	制成	我	疯狂的	.

“我当然会生气。”

[aɪ]['hædnt] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ðæt] ;

I	hadn't	cared	so	much	until	I	saw	that	;
我	之前没有	关心	所以	很多	直到	我	锯	那	;

直到我看到那件事之前，我并不太在意；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [raɪt] [ðen] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt]

but	I	said	right	then	to	myself	that	any	one	who	would	do	such	a	thing	as	that
但	我	说	正确的	然后	到	我	那	任何	一	WHO	会	做	这样的	一个	事物	作为	那

['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

never	could	be	a	friend	of	mine	,
绝不	可以	是	一个	朋友	的	矿	,

但我当时就对自己说，任何会做出这种事的人，都绝不可能成为我的朋友。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪd] .

no	matter	how	much	he	tried	.
不	事情	如何	很多	他	尝试	.

无论他如何努力。

[soʊ][aɪ] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd] [loʊ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [nest] ,

So	I	scrooched	down	and	laid	low	in	that	old	nest	,
所以	我	蜷缩着	向下	和	铺设	低的	在	那	老的	巢	,

于是我蜷缩在那个旧窝里，躲了起来。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [muːv] [ɔːr][let][ɑːn][ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	didn't	move	or	let	on	in	any	way	that	I	was	there	.
和	没有	移动	或者	让	在	在	任何	方式	那	我	曾是	那里	.

他一动不动，也没有以任何方式表现出我在那里。

" [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg]

"	Then	I	heard	Mr	.	Man	walking	around	the	tree	and	talking	to	his	dog
"	然后	我	听到	先生	.	男人	步行	大约	这	树	和	说	到	他的	狗

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] [æt; ət][ɔːl] ,

and	telling	him	that	there	wasn't	anything	up	in	that	tree	at	all	,
和	讲述	他	那	那里	不是	任何事物	向上	在	那	树	在	全部	,

“然后我听到曼先生绕着树走来走去，一边跟他的狗说话，一边告诉它树上根本没有任何东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	that	Mr	.	Dog	had	just	been	fooling	him	.
和	那	先生	.	狗	有	只是	到过	愚弄	他	.

原来狗先生一直在愚弄他。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mæd][æt; ət]['mɪstər] . [dɔːg] ,

I	could	tell	by	his	voice	that	he	was	getting	mad	at	Mr	.	Dog	,
我	可以	告诉	经过	他的	嗓音	那	他	曾是	获得	疯狂的	在	先生	.	狗	,

从他的语气中我能听出他正在生狗先生的气。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['hiːd] [get] [mæd] [ɪ'nʌf] ['prɪti] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	I	hoped	that	he'd	get	mad	enough	pretty	soon	to	take	a	stick	to	him
和	我	希望	那	他会	得到	疯狂的	足够的	漂亮的	很快	到	拿	一个	戳	到	他

[fɔːr; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iːm] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ðæt] ,

for	chasing	me	up	a	tree	like	that	,
为了	追逐	我	向上	一个	树	喜欢	那	,

我希望他很快就会气得拿棍子打他，因为他把我追到树上去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt]

and	then	calling	for	Mr	.	Man	to	come	and	see	me	when	there	wasn't
和	然后	呼叫	为了	先生	.	男人	到	来	和	看	我	什么时候	那里	不是

['riːəli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

really	anything	to	look	at	.
真的	任何事物	到	看	在	.

然后，明明没什么可看的，却叫曼先生来看我。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg] [kept] ['gæləpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [aʊt] , ['oʊvər][ænd; ənd]

"	But	Mr	.	Dog	kept	galloping	around	the	tree	and	barking	out	,	over	and
"	但	先生	.	狗	保留	疾驰	大约	这	树	和	叫声	出去	,	超过	和

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但是，那只狗先生不停地绕着树奔跑，不停地吠叫。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ,

that	I	was	there	;	that	he	had	seen	me	,
那	我	曾是	那里	;	那	他	有	已见	我	,

我当时就在那里；他看到了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['sʌmwer] ;

and	that	he	knew	that	I	was	hiding	up	there	somewhere	;
和	那	他	知道	那	我	曾是	隐藏	向上	那里	某处	;

而且他知道我躲在上面的某个地方；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [piːkt] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	pretty	soon	I	heard	Mr	.	Man	going	away	,	and	I	peeked	over	again	.
和	漂亮的	很快	我	听到	先生	.	男人	去	离开	,	和	我	偷看	超过	再次	.

没过多久，我就听到曼先生走开了，于是我又偷偷地看了一眼。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]

"	Sure	enough	,	he	was	going	,	but	Mr	.	Dog	was	staying
"	当然	足够的	,	他	曾是	去	,	但	先生	.	狗	曾是	入住

果然，他要走了，但狗先生留了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[raɪt] [ðer; ðər] ,

right	there	,
正确的	那里	,

就在那里，

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [nɔɪz]

sitting	under	the	tree	and	looking	up	and	making	a	good	deal	more	noise
坐着	在下面	这	树	和	寻找	向上	和	制作	一个	好的	交易	更多的	噪音

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [niːd] [ʌv; əv][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] .

than	there	was	any	need	of	to	let	me	know	he	hadn't	gone	.
比	那里	曾是	任何	需要	的	到	让	我	知道	他	之前没有	已消失	.

他坐在树下，抬头望着，发出比必要声响大得多的声音，好让我知道他还没走。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] .

I	didn't	see	why	he	stayed	there	.
我	没有	看	为什么	他	入住	那里	.

我不明白他为什么留在那里。

[aɪ] [wɪʃt] ['hiːd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

I	wished	he'd	go	away	and	tend	to	his	own	business	.
我	希望	他会	去	离开	和	趋向	到	他的	自己的	商业	.

我希望他能离开，去做他自己的事。

" ['biːɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ] , [aɪ] [stɪl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [foʊks] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [waɪd] [græs] [lændz] ,

"	Being	quite	young	,	I	still	lived	with	my	folks	over	near	the	Wide	Grass	Lands	,
"	存在	相当	年轻的	,	我	仍然	居住地	和	我的	各位	超过	靠近	这	宽的	草	土地	,

“由于年纪尚小，我仍然和父母住在广袤草原附近。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	I	wanted	to	get	home	for	supper	.
和	我	通缉	到	得到	家	为了	晚餐	.

我想回家吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [goʊ] ,

It	was	a	good	way	to	go	,
它	曾是	一个	好的	方式	到	去	,

这是个不错的选择。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [triː] [aɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

for	the	tree	I	had	climbed	was	over	close	to	the	edge	of	the	world
为了	这	树	我	有	攀登	曾是	超过	关闭	到	这	边缘	的	这	世界

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [raɪz] ,

where	the	sun	and	moon	rise	,
在哪里	这	太阳	和	月亮	上升	,

因为我爬上的那棵树，就在世界尽头，太阳和月亮升起的地方附近。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and	you	all	know	that's	a	good	way	,	even	from	here	.
和	你	全部	知道	那就是	一个	好的	方式	,	甚至	从	这里	.

你们都知道，即使从这里来看，这也是个好方法。

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] , ['bɑːkiŋ] [ʌp] [ðæt] [triː] ,

"	Well	,	he	didn't	go	,	but	just	sat	there	,	barking	up	that	tree	,
"	出色地	,	他	没有	去	,	但	只是	卫星	那里	,	叫声	向上	那	树	,

“他没去，只是坐在那里，对着那棵树吠叫。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,

and	after	a	long	time	I	heard	somebody	coming	again	,
和	后	一个	长的	时间	我	听到	某人	未来	再次	,

过了很久，我又听到有人来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [piːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [mæn] , ['hʌrɪŋ] [bæk] , [ðɪs] [taɪm]

and	I	peeked	over	and	there	was	Mr	.	Man	,	hurrying	back	,	this	time
和	我	偷看	超过	和	那里	曾是	先生	.	男人	,	匆忙	后退	,	这	时间

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] .

with	an	axe	.
和	一个	斧头	.

我偷偷往那边看了一眼，只见曼先生匆匆赶回来，这次手里拿着一把斧头。

[aɪ] [nuː] , [raɪt] [ðen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

I	knew	,	right	then	,	there	was	going	to	be	trouble	.
我	知道	,	正确的	然后	,	那里	曾是	去	到	是	麻烦	.

我当时就知道，肯定要出麻烦了。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [triː] [daʊn] ,

I	knew	they	were	going	to	cut	that	tree	down	,
我	知道	他们	是	去	到	切	那	树	向下	,

我知道他们要砍掉那棵树。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dɔːg] ,

and	that	I	should	most	likely	have	quite	a	fuss	with	Mr	.	Dog	,
和	那	我	应该	最多	可能	有	相当	一个	大惊小怪	和	先生	.	狗	,

而且我很有可能要跟狗先生好好闹一场。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skrætʃt] [noʊz] ,

and	perhaps	go	home	with	a	black	eye	and	a	scratched	nose	,
和	也许	去	家	和	一个	黑色的	眼睛	和	一个	刮痕	鼻子	,

或许还会带着淤青的眼睛和擦伤的鼻子回家。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [wɪpt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , ['æftər] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] .

and	then	get	whipped	again	for	fighting	,	after	I	got	there	.
和	然后	得到	鞭打	再次	为了	斗争	,	后	我	得到	那里	.

到了那里之后，我又因为打架被鞭打了一次。

" ['mɪstər] . - [kuːn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld]

"	Mr	.	'	Coon	stopped	and	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	and	filled
"	先生	.	-	浣熊	停止	和	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	和	已填

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [freʃ] ,

it	up	fresh	,
它	向上	新鲜的	,

“库恩先生停了下来，敲掉烟斗里的烟灰，又重新装满了烟灰。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm]

and	all	the	others	knocked	the	ashes	out	of	their	pipes	and	filled	them
和	全部	这	其他的	敲门	这	灰烬	出去	的	他们的	管道	和	已填	他们

[ʌp] [freʃ] , [tuː] .

up	fresh	,	too	.
向上	新鲜的	,	也	.

其他人也都把烟斗里的烟灰敲出来，重新装满了烟灰。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [poʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [toʊld] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk]

Then	Mr	.	'	Possum	poked	up	the	fire	and	told	Mr	.	Turtle	to	bring	a	stick
然后	先生	.	-	负鼠	戳	向上	这	火	和	讲述	先生	.	龟	到	带来	一个	戳

[ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [daʊn] - [sterz] ,

of	wood	from	down	-	stairs	,
的	木头	从	向下	-	楼梯	,

然后负鼠先生拨弄着火堆，让乌龟先生从楼下拿一根木柴来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə]

and	when	it	was	blazing	up	high	and	bright	again	they	all	stepped	over	to
和	什么时候	它	曾是	炽烈	向上	高的	和	明亮的	再次	他们	全部	步	超过	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

the	window	a	minute	,
这	窗户	一个	分钟	,

当它再次高高燃起耀眼的光芒时，他们都走到窗边待了一会儿。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd]

to	see	how	hard	it	was	snowing	and
到	看	如何	难的	它	曾是	下雪了	和

看看雪下得有多大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

['bæŋkɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

banking	up	outside	,	then	went	back	to	their	chairs	around	the	fire	,
银行业	向上	外部	,	然后	去	后退	到	他们的	椅子	大约	这	火	,

他们在外面堆放好燃料，然后回到火堆旁的椅子上坐下。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

and	stretched	out	their	feet	and	leaned	back	and	smoked	,
和	拉伸	出去	他们的	脚	和	倾斜	后退	和	熏制	,

他们伸展双脚，向后靠去，开始抽烟。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kuːnz] ['stɔːri] .

and	listened	to	the	rest	of	Mr	.	'	Coon's	story	.
和	听着	到	这	休息	的	先生	.	-	浣熊的	故事	.

然后听完了库恩先生剩下的故事。

['mɪstər] . [kuːn] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [æks] [wen] ['mɪstər] . [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]

Mr	.	Coon	said	he	didn't	like	the	sound	of	that	axe	when	Mr	.	Man	began	to
先生	.	浣熊	说	他	没有	喜欢	这	声音	的	那	斧头	什么时候	先生	.	男人	开始	到

[kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] .

cut	the	tree	down	.
切	这	树	向下	.

库恩先生说，当曼先生开始砍树时，他不喜欢斧头的声音。

" ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [triː] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Every	time	he	struck	the	tree	I	could	feel	it	all	through	me	,	"	he	said	,
"	每一个	时间	他	击	这	树	我	可以	感觉	它	全部	通过	我	,	"	他	说	,

“他每次击打树木，我都能感觉到全身的震动，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðæt] [nɔɪz] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	and	I	knew	if	he	kept	that	noise	up	long	enough	it	would	give	me	a
"	和	我	知道	如果	他	保留	那	噪音	向上	长的	足够的	它	会	给	我	一个

['nɜːrvəs] ['hedeɪk] .

nervous	headache	.
紧张的	头痛	.

“我知道如果他一直发出那种噪音，我会神经性头痛。”

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [triː] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][drɑːp] ,

I	wished	the	tree	would	hurry	up	and	drop	,
我	希望	这	树	会	匆忙	向上	和	降低	,

我希望那棵树赶紧倒下。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌt] [mʌs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

so	we	could	have	what	muss	we	were	going	to	,	and	get	it	over
所以	我们	可以	有	什么	混乱	我们	是	去	到	,	和	得到	它	超过

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

这样我们就可以把该做的事情做完，然后赶紧结束。

[aɪ'd][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [nest] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [triː] [ɪf]

I'd	have	got	out	of	that	old	nest	and	made	a	jump	for	another	tree	if
ID	有	得到	出去	的	那	老的	巢	和	制成	一个	跳	为了	其他	树	如果

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

there	had	been	any	near	enough	,
那里	有	到过	任何	靠近	足够的	,

如果附近有其他合适的树，我早就从那个旧窝里爬出来，跳到另一棵树上了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] , [soʊ][aɪ][dʒʌst][leɪd] [loʊ] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [maɪ] [tiːθ]

but	there	wasn't	,	so	I	just	laid	low	and	gritted	my	teeth
但	那里	不是	,	所以	我	只是	铺设	低的	和	磨碎的	我的	牙齿

但没有，所以我只能低调行事，咬紧牙关。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [tʃɑːp] .
and let him chop .
和 让 他 劈 .

让他切菜。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːr]
THEN I SUDDENLY FELT LIKE A SHOOTING - STAR
然后 我 突然 毛毡 喜欢 一个 射击 - 星星

然后我突然觉得自己像一颗流星

" [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðæt] [triː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] .
" Well , by - and - by that tree began to go down .
" 出色地 , 经过 - 和 - 经过 那 树 开始 到 去 向下 .

“嗯，过了一会儿，那棵树就开始倒下了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tiːtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ;
It seemed to teeter a little at first , this way and that ;
它 似乎 到 跷跷板 一个 小的 在 第一的 , 这 方式 和 那 ;

起初它似乎有点摇摇晃晃，左右摇摆；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] [sloʊ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] ;
then it went very slow in one direction ; then it went a little faster ;
然后 它 去 非常 慢的 在 一 方向 ; 然后 它 去 一个 小的 快点 ;

然后它朝一个方向缓慢行驶；然后它又稍微加快了速度；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fæstər] ; [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːr] ,
then it went a good deal faster ; then I suddenly felt like a shooting - star ,
然后 它 去 一个 好的 交易 快点 ; 然后 我 突然 毛毡 喜欢 一个 射击 - 星星 ,

然后速度突然快了很多；然后我突然感觉自己像一颗流星。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kræʃ] ,
I came down so fast , and there was a big crash ,
我 来了 向下 所以 快速地 , 和 那里 曾是 一个 大的 碰撞 ,

我下降得很快，然后就听到一声巨响。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stɑːrz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
and I thought I had turned into a lot of stars , sure enough ,
和 我 想法 我 有 转向 进入 一个 很多 的 明星 , 当然 足够的 ,

我当时觉得我好像变成了很多星星，果然如此。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [taɪd]
and was shooting in every direction , and the next I knew I was tied
和 曾是 射击 在 每一个 方向 , 和 这 下一个 我 知道 我 曾是 系
[tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,
to a tree ,
到 一个 树 ,

枪声四起，下一秒我就发现自己被绑在树上了。

[hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
hand and foot and around the middle ,
手 和 脚 和 大约 这 中间 ,

手、脚以及腰部周围，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	Mr	.	Man	and	Mr	.	Dog	were	sitting	and	looking	at	me	,
和	先生	.	男人	和	先生	.	狗	是	坐着	和	寻找	在	我	,

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,

and	grinning	,
和	咧嘴笑	,

人先生和狗先生坐着看着我，咧嘴笑着。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	talking	about	what	they	were	going	to	do	.
和	说	关于	什么	他们	是	去	到	做	.

然后他们开始讨论接下来要做什么。

" ['mɪstər] . [mæn] ['wɔznt] ['skoʊldɪŋ] ['mɪstər] . [dɔːg] ['eni] [mɔːr] .

"	Mr	.	Man	wasn't	scolding	Mr	.	Dog	any	more	.
"	先生	.	男人	不是	责骂	先生	.	狗	任何	更多的	.

“人先生不再责骂狗先生了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː][ə'laɪv] ,

telling	him	what	a	good	thing	it	was	they	had	caught	me	alive	,
讲述	他	什么	一个	好的	事物	它	曾是	他们	有	捕捉	我	活	,

告诉他，他们抓到我还活着是多么幸运。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər]

for	now	they	could	sell	me	to	a	show	and	get	a	great	deal	more	for
为了	现在	他们	可以	卖	我	到	一个	展示	和	得到	一个	伟大的	交易	更多的	为了

[ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ][skɪn] .

me	than	they	could	for	my	skin	.
我	比	他们	可以	为了	我的	皮肤	.

现在他们把我卖给演出公司能赚到的钱，比卖掉我的皮肤要多得多。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

I	didn't	know	what	a	show	was	,	then	,	or	that	a	show	is	a	menagerie	,
我	没有	知道	什么	一个	展示	曾是	,	然后	,	或者	那	一个	展示	是	一个	动物园	,

那时我不知道什么是表演，也不知道表演就像一个动物园。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

but	I	know	now	,	and	I	can	see	just	what	they	meant	.
但	我	知道	现在	,	和	我	能	看	只是	什么	他们	意思是	.

但我现在明白了，我完全理解他们的意思了。

" ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . [mæn][toʊld]['mɪstər] . [dɔːg][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [waɪl]

"	Pretty	soon	Mr	.	Man	told	Mr	.	Dog	to	stay	there	and	watch	me	while
"	漂亮的	很快	先生	.	男人	讲述	先生	.	狗	到	停留	那里	和	手表	我	尽管

[hiː; hi] [went] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] .

he	went	home	after	a	box	to	put	me	in	.
他	去	家	后	一个	盒子	到	放	我	在	.

“很快，人先生就让狗先生待在那里看着我，自己则回家拿了个箱子把我装进去。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	said	he	didn't	think	it	would	be	safe	to	carry	me	in	his	arms	,
他	说	他	没有	思考	它	会	是	安全的	到	携带	我	在	他的	武器	,

他说他觉得把我抱在怀里不安全。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
and **he** **was** **right** **about** **that** **.**
和 他 曾是 正确的 关于 那 .

他的说法是对的。

" [soʊ] [ðen] ['mɪstər] . [mæn] [wɔːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [left] ['mɪstər] . [dɔːg] [ˈgaːdiŋ] [ˌem 'iː] ,
" **So** **then** **Mr** **.** **Man** **walked** **off** **,** **and** **left** **Mr** **.** **Dog** **guarding** **me** **,**
" 所以 然后 先生 . 男人 步行 离开 , 和 左边 先生 . 狗 守护 我 ,

于是，人先生就走开了，留下狗先生看守我。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and **saying** **unpleasant** **things** **to** **me** **now** **and** **then** **.**
和 说 令人不快的 事物 到 我 现在 和 然后 .

而且时不时还会对我说些难听的话。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['wʊdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **At** **first** **I** **wouldn't** **answer** **him** **;** **but** **pretty** **soon** **I** **happened** **to** **think** **of**
" 在 第一的 我 不会 回答 他 ; 但 漂亮的 很快 我 发生 到 思考 的

起初我没有回答他；但很快我就想到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] :
something **pleasant** **to** **say** **:**
某物 令人愉快的 到 说 :

说些好听的话：

" - ['mɪstər] . [dɔːg] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
" **'** **Mr** **.** **Dog** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **I** **know** **a** **good** **story** **,** **if** **you'd** **like** **me** **to** **tell** **it** **.**
" - 先生 . 狗 , - 我 说 , - 我 知道 一个 好的 故事 , 如果 你会 喜欢 我 到 告诉 它 .

“狗先生，”我说，“我知道一个好故事，如果你想听的话。”

['mɪstər] . [mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['getɪŋ] [ðæt] [bɑːks] ,
Mr **.** **Man** **may** **be** **a** **good** **while** **getting** **that** **box** **,**
先生 . 男人 可能 是 一个 好的 尽管 获得 那 盒子 ,

曼先生可能要花很长时间才能拿到那个盒子。

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] . -
and **mebbe** **you'd** **like** **to** **hear** **something** **to** **pass** **the** **time** **.** **'**
和 也许 你会 喜欢 到 听到 某物 到 经过 这 时间 . -

或许你想听点什么来打发时间。

" ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
" **Mr** **.** **Dog** **said** **he** **would** **.**
" 先生 . 狗 说 他 会 .

“狗先生说他会的。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɑːks] ,
He **said** **that** **Mr** **.** **Man** **would** **most** **likely** **have** **to** **make** **the** **box** **,**
他 说 那 先生 . 男人 会 最多 可能 有 到 制作 这 盒子 ,

他说，曼先生很可能得自己做这个盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] [wɜːr; wər] ,
and **he** **didn't** **suppose** **he** **knew** **where** **the** **hammer** **and** **nails** **were** **,**
和 他 没有 认为 他 知道 在哪里 这 锤 和 指甲 是 ,

他觉得自己不知道锤子和钉子在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dɑːrk] [bɪˈfɔːr] ['mɪstər] . [mæn][gɑːt] [bæk] .
and **it** **might** **be** **dark** **before** **Mr** **.** **Man** **got** **back** **.**
和 它 可能 是 黑暗的 前 先生 . 男人 得到 后退 .

曼先生回来的时候可能天都黑了。

" [ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] - "
" THEN MR . DOG SAID , ' TELL ME ANOTHER ' "
" 然后 先生 . 狗 说 , - 告诉 我 其他 - "

“然后狗先生说，‘再给我讲一个吧’”

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [dɔːg] [seɪ] [ðæt] ,
" I felt a good deal better when I heard Mr . Dog say that ,
" 我 毛毡 一个 好的 交易 更好的 什么时候 我 听到 先生 . 狗 说 那 ,

“听到狗先生这么说，我感觉好多了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [haʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
and I told him a story I knew about how Mr . Rabbit lost his tail ,
和 我 讲述 他 一个 故事 我 知道 关于 如何 先生 . 兔子 丢失的 他的 尾巴 ,

我给他讲了一个我知道的关于兔子先生如何失去尾巴的故事。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔːg] [læft] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː]
and Mr . Dog laughed and seemed to like it , and said , ' Tell me
和 先生 . 狗 笑了 和 似乎 到 喜欢 它 , 和 说 , - 告诉 我
[ə'nʌðər] . -
another . '
其他 . -

狗先生笑了，似乎很喜欢，说道：“再给我讲一个吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [kuːn] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Before Mr . ' Coon could go on with his story ,
前 先生 . - 浣熊 可以 去 在 和 他的 故事 ,

库恩先生还没来得及继续讲述他的故事，

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [teɪl] [hæd; həd] [helpt] ['mɪstər] . - [kuːn] [aʊt]
Mr . Rabbit said that of course if that old tale had helped Mr . ' Coon out
先生 . 兔子 说 那 的 课程 如果 那 老的 故事 有 帮助 先生 . - 浣熊 出去
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,
of trouble he was very glad ,
的 麻烦 他 曾是 非常 高兴的 ,

兔子先生说，如果那个老故事真的帮浣熊先生摆脱了困境，他当然非常高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [truː] ,
but that it wasn't at all true ,
但 那 它 不是 在 全部 真的 ,

但这根本不是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and that some time he would tell them himself the true story of how it
和 那 一些 时间 他 会 告诉 他们 他自己 这 真的 故事 的 如何 它
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他表示，总有一天他会亲自把事情的真相告诉他们。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ,
Then they all said that they hoped he would ,
然后 他们 全部 说 那 他们 希望 他 会 ,

然后他们都表示希望他能这样做。

[fɔːr; fər] [ðeid] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['stɔːri] [toʊld] [raɪt] ,
for they'd always wanted to hear that story told right ,
为了 他们会 总是 通缉 到 听到 那 故事 讲述 正确的 ,

因为他们一直都想听到这个故事的正确讲述方式。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [ku:n] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

and	then	Mr	.	'	Coon	went	on	with	his	adventure	.
和	然后	先生	.	-	浣熊	去	在	和	他的	冒险	.

然后，浣熊先生继续他的冒险之旅。

['mɪstər] . [ku:n] [sed] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [dɔ:g] [sed] , - [tel] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ,

Mr	.	Coon	said	that	when	Mr	.	Dog	said	,	'	Tell	me	another	,
先生	.	浣熊	说	那	什么时候	先生	.	狗	说	,	-	告诉	我	其他	,

库恩先生说，当道格先生说，“再告诉我一个……”

- [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['betər] [ænd; ənd]

'	he	knew	he	was	in	a	good	-	humor	,	and	that	he	felt	better	and
-	他	知道	他	曾是	在	一个	好的	-	幽默	,	和	那	他	毛毡	更好的	和

['betər] [hɪm'self] .

better	himself	.
更好的	他自己	.

他知道自己心情很好，而且感觉自己状态越来越好。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] ['mɪstər] . [mæn] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [tu:] [su:n] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	thought	if	Mr	.	Man	didn't	come	back	too	soon	,	"	he	said	,
"	我	想法	如果	先生	.	男人	没有	来	后退	也	很快	,	"	他	说	,

“我想，如果曼先生不尽快回来的话，”他说。

" [aɪ] [maɪt] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔ:g] .

"	I	might	get	along	pretty	well	with	Mr	.	Dog	.
"	我	可能	得到	沿着	漂亮的	出色地	和	先生	.	狗	.

“我可能和狗先生相处得很好。”

" - [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] , ['mɪstər] . [dɔ:g] , - [aɪ] [sed] — - [ðə; ði] ['fʌni:əst] ['stɔ:ri] [ðer; ðər][ɪz] .

"	'	I	know	another	story	,	Mr	.	Dog	,	'	I	said	—	'	the	funniest	story	there	is	.
"	-	我	知道	其他	故事	,	先生	.	狗	,	-	我	说	—	-	这	最搞笑	故事	那里	是	.

“‘我知道另一个故事，狗先生，’我说——‘一个最有趣的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

It	would	make	you	laugh	until	you	fell	over	the	edge	of	the	world	,
它	会	制作	你	笑	直到	你	跌倒	超过	这	边缘	的	这	世界	,

它会让你笑到从世界尽头掉下去。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] . -

but	I	can't	tell	it	here	.	'
但	我	不能	告诉	它	这里	.	-

但我不能在这里说。

" - [waɪ] , - [hi:; hi] [sed] , — - [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] ? -

"	'	Why	,	'	he	said	,	—	'	why	can't	you	tell	it	here	as	well	as	anywhere	?	'
"	-	为什么	,	-	他	说	,	—	-	为什么	不能	你	告诉	它	这里	作为	出色地	作为	任何地方	?	-

“为什么，”他说，“为什么在这里就不能像在其他任何地方一样把它讲清楚呢？”

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑ:r; ər][taɪd] . -

"	'	Because	it	has	to	be	acted	,	'	I	said	,	'	and	my	hands	are	tied	.	'
"	-	因为	它	有	到	是	行动	,	-	我	说	,	-	和	我的	双手	是	系	.	-

“因为这件事必须付诸行动，”我说，“而我却无能为力。”

" - [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [ʌn'taɪ] [jʊr; jər][hændz] ? - [sed] ['mɪstər] . [dɔ:g] .

"	'	Will	you	tell	it	if	I	untie	your	hands	?	'	said	Mr	.	Dog	.
"	-	将要	你	告诉	它	如果	我	解开	你的	双手	?	-	说	先生	.	狗	.

“如果我解开你的手，你会告诉它吗？”狗先生说。

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [aɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] . -

"	'	Well	,	'	I	said	,	'	I'll	begin	it	,	and	you	can	see	how	it	goes	.	'
"	-	出色地	,	-	我	说	,	-	患病的	开始	它	,	和	你	能	看	如何	它	去	.	-

“好吧，”我说，“我会开始的，你看看结果如何。”

" [soʊ]['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [maɪ][hændz] ,
" So Mr . Dog came over and untied my hands ,
" 所以 先生 . 狗 来了 超过 和 解开 我的 双手 ,

于是，狗先生走过来，解开了我的双手。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][taɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [mæn] [keɪm] [bæk] ,
for he said he could tie them again before Mr . Man came back ,
为了 他 说 他 可以 领带 他们 再次 前 先生 . 男人 来了 后退 ,

他说在曼先生回来之前他可以再把它们绑好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . [mæn]['hædnt] [faʊnd] [ðæt] ['hæmər] [jet] .
because he knew Mr . Man hadn't found that hammer yet .
因为 他 知道 先生 . 男人 之前没有 成立 那 锤 然而 .

因为他知道曼先生还没找到那把锤子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" - [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [luːs] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][jʊr; jər][hændz] [ʌn'taɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? -
" ' You can't get loose with just your hands untied , can you ? '
" - 你 不能 得到 松动的 和 只是 你的 双手 解开 , 能 你 ? -

“光解开双手是挣脱不开的，对吧？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" - [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['mɪstər] . [dɔːg] , - [aɪ] [sed] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [æz; əz][kʊd; kəd]
" ' No , of course not , Mr . Dog , ' I said , pleasant and polite as could
" - 不 , 的 课程 不是 , 先生 . 狗 , - 我 说 , 令人愉快的 和 有礼貌的 作为 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

“不，当然不是，狗先生，”我尽可能友好而有礼貌地说道。

" - [lets] [siː] [juː; jʊ][traɪ] , - [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .
" ' Let's see you try , ' said Mr . Dog .
" - 我们来吧 看 你 尝试 , - 说 先生 . 狗 .

“‘让我看看你怎么做到，’”狗先生说道。

" [soʊ][aɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [get] [luːs] .
" So I twisted and pulled , and of course I couldn't get loose .
" 所以 我 扭曲 和 拉 , 和 的 课程 我 不能 得到 松动的 .

于是我扭动、拉扯，当然挣脱不开。

" - [naʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , - [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .
" ' Now tell the story , ' said Mr . Dog .
" - 现在 告诉 这 故事 , - 说 先生 . 狗 .

“现在讲故事吧，”狗先生说。

" [soʊ][aɪ] [sed] : - [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest]
" So I said : ' Once there was a man who had a very bad pain in his chest
" 所以 我 说 : - 一次 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 非常 坏的 疼痛 在 他的 胸部
,
,
,

于是我说：“从前有一个人，胸口剧痛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

and	he	took	all	kinds	of	medicine	,	and	it	didn't	do	him	any	good	.
和	他	采取	全部	种类	的	药品	,	和	它	没有	做	他	任何	好的	.

他尝试了各种各样的药物，但都没有什么效果。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	one	day	the	Old	Wise	Man	of	the	Woods	told	him	if	he	would	rub	his	chest	with	one	hand	and	pat	his	head	with	the	other	,
和	一	天	这	老的	明智的	男人	的	这	伍兹	讲述	他	如果	他	会	擦	他的	胸部	和	一	手	和	拍	他的	头	和	这	其他	,

有一天，森林里的老智者告诉他，如果他用一只手揉揉胸口，另一只手拍拍头，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɔː] [ðə; ði][peɪn] [aʊt][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

it	might	draw	the	pain	out	the	top	and	cure	him	.
它	可能	画	这	疼痛	出去	这	顶部	和	治愈	他	.

或许能把疼痛从上层带走，治好他。

[soʊ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] . -

So	the	man	with	the	pain	in	his	chest	tried	it	,	and	he	did	it	this	way	.	'
所以	这	男人	和	这	疼痛	在	他的	胸部	尝试	它	,	和	他	做过	它	这	方式	.	-

于是，那个胸口疼痛的男人试了试，他是这样做的。

" [ðen] [aɪ] [ʃoʊd] ['mɪstər] . [dɔːg][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] ,

"	Then	I	showed	Mr	.	Dog	just	how	he	did	it	,	and	Mr	.	Dog	thought	that	was	funny	,
"	然后	我	显示	先生	.	狗	只是	如何	他	做过	它	,	和	先生	.	狗	想法	那	曾是	有趣的	,

然后我给狗先生演示了他是怎么做到的，狗先生觉得这很有趣。

[ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	laughed	a	good	deal	.
和	笑了	一个	好的	交易	.

他们笑得很开心。

" - [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] . -

"	'	Go	on	and	tell	the	rest	of	it	,	'	he	said	.	'
"	-	去	在	和	告诉	这	休息	的	它	,	-	他	说	.	-

“继续把剩下的故事讲完，”他说。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ? -

What	happened	after	that	?	'
什么	发生	后	那	?	-

之后发生了什么?

" [bʌt; bət][aɪ][let][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [oʊ] , ['mɪstər] . [dɔːg] ,

"	But	I	let	on	as	if	I'd	just	remembered	something	,	and	I	said	,	'	Oh	,	Mr	.	Dog	,
"	但	我	让	在	作为	如果	ID	只是	记得	某物	,	和	我	说	,	-	哦	,	先生	.	狗	,

但我装作好像刚刚想起什么事，说道：“哦，狗先生，

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [hɪr] ,

I'm	so	sorry	,	but	I	can't	tell	the	rest	of	that	story	here	,
我是	所以	对不起	,	但	我	不能	告诉	这	休息	的	那	故事	这里	,

非常抱歉，我不能在这里讲述故事的其余部分。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɑːrt] , [tuː] .

and	it's	the	funniest	part	,	too	.
和	它是	这	最搞笑	部分	,	也	.

而且这也是最搞笑的部分。

[aɪ] [noʊ] [juːd] [læf] [tɪl] [juː; jʊ] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -

I	know	you'd	laugh	till	you	rolled	over	the	edge	of	the	world	.	'
我	知道	你会	笑	直到	你	滚动	超过	这	边缘	的	这	世界	.	-

我知道你会笑到翻过世界尽头。

" - [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] ?

"	'	Why	can't	you	tell	the	rest	of	that	story	here	as	well	as	anywhere	?
"	-	为什么	不能	你	告诉	这	休息	的	那	故事	这里	作为	出色地	作为	任何地方	?

“为什么你不能像在其他任何地方一样，在这里讲述故事的其余部分呢？”

- [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .

'	said	Mr	.	Dog	,	looking	anxious	.
-	说	先生	.	狗	,	寻找	焦虑的	.

“狗先生焦急地说。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][maɪ] [fiːt]

"	'	Because	it	has	to	be	acted	with	the	feet	,	'	I	said	,	'	and	my	feet
"	-	因为	它	有	到	是	行动	和	这	脚	,	-	我	说	,	-	和	我的	脚

[ɑːr; ər][taɪd] . -

are	tied	.	'
是	系	.	-

“因为表演必须用脚来演，”我说，“而我的脚被绑住了。”

" - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [ʌn'taɪ] [jʊr; jər] [fiːt] ? - [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .

"	'	Will	you	tell	it	if	I	untie	your	feet	?	'	said	Mr	.	Dog	.
"	-	将要	你	告诉	它	如果	我	解开	你的	脚	?	-	说	先生	.	狗	.

“如果我解开你的脚，你会告诉它吗？”狗先生说。

" - [wel] , [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Well	,	I'll	do	the	best	I	can	,	'	I	said	.
"	-	出色地	,	患病的	做	这	最好的	我	能	,	-	我	说	.

“好吧，我会尽我所能的，”我说。

" [soʊ]['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [maɪ] [fiːt] .

"	So	Mr	.	Dog	came	over	and	untied	my	feet	.
"	所以	先生	.	狗	来了	超过	和	解开	我的	脚	.

于是，狗先生走过来，解开了我的脚。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪlz] [ɔːr][ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [meɪk]

He	said	he	knew	that	Mr	.	Man	hadn't	found	the	nails	or	the	pieces	to	make
他	说	他	知道	那	先生	.	男人	之前没有	成立	这	指甲	或者	这	件	到	制作

[ðə; ði][bɑːks] [jet] ,

the	box	yet	,
这	盒子	然而	,

他说他知道曼先生还没找到钉子和制作盒子所需的零件。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [taɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [mæn][gɑːt]

and	there	would	be	plenty	of	time	to	tie	me	again	before	Mr	.	Man	got
和	那里	会	是	很多	的	时间	到	领带	我	再次	前	先生	.	男人	得到

[bæk] .

back	.
后退	.

在曼先生回来之前，还有足够的时间再次把我绑起来。

" - [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [luːs] , ['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌn'taɪd] , [kæn; kən]
" ' You can't get loose , anyway , with just your hands and feet untied , can
" - 你 不能 得到 松动的 , 反正 , 和 只是 你的 双手 和 脚 解开 , 能
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

“就算只解开手脚，你也挣脱不了，对吧？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" - [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['mɪstər] . [dɔːg] , - [aɪ] [sed] , [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ðæn; ðən]
" ' No , of course not , Mr . Dog , ' I said , more pleasant and polite than
" - 不 , 的 课程 不是 , 先生 . 狗 , - 我 说 , 更多的 令人愉快的 和 有礼貌的 比
['evər] .
ever .
曾经 .

“不，当然不是，狗先生，”我说道，语气比以往任何时候都更加和蔼有礼。

" - [lets] [siː] [juː; jʊ][traɪ] , - [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .
" ' Let's see you try , ' said Mr . Dog .
" - 我们来吧 看 你 尝试 , - 说 先生 . 狗 .

“‘让我看看你怎么做到，’”狗先生说道。

" [soʊ][aɪ] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]
" So I squirmed and twisted , but of course with a strong string around my
" 所以 我 扭动着身子 和 扭曲 , 但 的 课程 和 一个 强的 细绳 大约 我的

于是我扭动挣扎，但当然，我的身上绑着一根结实的绳子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[weɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
waist and tied behind I couldn't do anything .
腰部 和 系 在后面 我 不能 做 任何事物 .

腰部被绑在身后，我什么也做不了。

" - [naʊ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] , - [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .
" ' Now go on with the story , ' said Mr . Dog .
" - 现在 去 在 和 这 故事 , - 说 先生 . 狗 .

“现在继续讲故事吧，”狗先生说。

" [ænd; ənd] [dɪd] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] "
" AND DID ROLL OFF THE EDGE OF THE WORLD , SURE ENOUGH "
" 和 做过 卷 离开 这 边缘 的 这 世界 , 当然 足够的 "

“果然，他从世界边缘滚了下去。”

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ði] [peɪn] [left] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" ' Well , ' I said , ' the pain left his chest , but it went into his back ,
" - 出色地 , - 我 说 , - 这 疼痛 左边 他的 胸部 , 但 它 去 进入 他的 后退 ,

“嗯，”我说，“他胸口的疼痛消失了，但背部却传来了疼痛。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [taɪm] ,
and he had a most terrible time ,
和 他 有 一个 最多 糟糕的 时间 ,

他度过了一段极其糟糕的时光。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

until	one	day	the	Old	Wise	Man	of	the	Woods	came	along	and	told	him	that
直到	一	天	这	老的	明智的	男人	的	这	伍兹	来了	沿着	和	讲述	他	那

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bæk] [wer] [ðə; ði]

he	thought	he	ought	to	know	enough	by	this	time	to	rub	his	back	where	the
他	想法	他	应该	到	知道	足够的	经过	这	时间	到	擦	他的	后退	在哪里	这

[peɪn] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [pæt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

pain	was	and	pat	his	head	at	the	same	time	to	draw	it	out	at	the
疼痛	曾是	和	拍	他的	头	在	这	相同的	时间	到	画	它	出去	在	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

直到有一天，森林里的老智者来了，告诉他，他现在应该懂得揉搓背部疼痛的地方，同时拍拍头部，把疼痛从头顶拉出来。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei]

So	then	the	man	with	the	pain	rubbed	his	back	and	patted	his	head	this	way
所以	然后	这	男人	和	这	疼痛	摩擦	他的	后退	和	轻拍	他的	头	这	方式

,

,
,

于是，那个疼痛的男人揉了揉后背，然后这样拍了拍头。

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] ['mɪstər] . [dɔːg] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

'	and	I	showed	Mr	.	Dog	how	he	did	it	;
-	和	我	显示	先生	.	狗	如何	他	做过	它	;

我向狗先生演示了他是怎么做到的；

[ænd; ənd][aɪ] [rʌbd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	I	rubbed	a	good	while	about	where	the	knot	was	,	and	made	a	face	to	show
和	我	摩擦	一个	好的	尽管	关于	在哪里	这	结	曾是	,	和	制成	一个	脸	到	展示

我揉搓了好一会儿结节所在的地方，然后做了个鬼脸表示不满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[haʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [lʊkt] ,

how	the	man	with	the	pain	looked	,
如何	这	男人	和	这	疼痛	看起来	,

那个痛苦的男人看起来是什么样的?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ðə; ði][peɪn] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;

and	then	I	said	the	pain	came	back	into	his	chest	again	instead	of	being	drawn	out	at	the	top	;
和	然后	我	说	这	疼痛	来了	后退	进入	他的	胸部	再次	反而	的	存在	绘制	出去	在	这	顶部	;

然后我说，疼痛又回到了他的胸口，而不是从胸口向上蔓延；

[ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [bæk] [ə'gen] ,

and	I	changed	about	and	rubbed	there	awhile	,	and	then	I	went	around	to	my	back	again	,
和	我	已更改	关于	和	摩擦	那里	一会儿	,	和	然后	我	去	大约	到	我的	后退	再次	,

我换了个地方，揉了揉那里一会儿，然后又绕到背后揉了揉。

['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [peɪn] [fɜːrst] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

chasing	that	pain	first	one	side	and	the	other	;
追逐	那	疼痛	第一的	一	边	和	这	其他	;

先是追逐那份痛苦，然后是另一边；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [waɪz] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [deɪ]

and	then	I	said	that	the	Old	Wise	Man	of	the	Woods	came	along	one	day
和	然后	我	说	那	这	老的	明智的	男人	的	这	伍兹	来了	沿着	一	天

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['wɑːntɪd]

and	told	him	that	he	must	kick	with	his	feet	too	if	he	ever	wanted
和	讲述	他	那	他	必须	踢	和	他的	脚	也	如果	他	曾经	通缉

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪn] ,

to	get	rid	of	that	pain	,
到	得到	摆脱	的	那	疼痛	,

然后我说，有一天，森林里的老智者来告诉他，如果他想摆脱这种痛苦，就必须用脚踢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

because	,	after	all	,	it	might	have	to	be	kicked	out	at	the	bottom	;
因为	,	后	全部	,	它	可能	有	到	是	踢	出去	在	这	底部	;

毕竟，它最终可能要被淘汰出局；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌb]

and	when	I	began	to	kick	and	dance	with	both	feet	and	to	rub
和	什么时候	我	开始	到	踢	和	舞蹈	和	两个都	脚	和	到	擦

当我开始用双脚踢腿跳舞并摩擦身体时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

with	my	hands	at	the	same	time	,
和	我的	双手	在	这	相同的	时间	,

同时用我的双手，

['mɪstər] . [dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [læf] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [læf] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] ['enibɑːdi] [gɪv] —

Mr	.	Dog	gave	a	great	big	laugh	—	the	biggest	laugh	I	ever	heard	anybody	give	—
先生	.	狗	给予	一个	伟大的	大的	笑	—	这	最大	笑	我	曾经	听到	任何人	给	—

[ænd; ənd] [fel] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

and	fell	right	down	and	rolled	over	and	over	,
和	跌倒	正确的	向下	和	滚动	超过	和	超过	,

狗先生发出了一声响亮的大笑——那是我听过最响亮的笑声——然后径直倒在地，翻滚了好几圈。

[ænd; ənd] [dɪd] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

and	did	roll	off	the	edge	of	the	world	,	sure	enough	.
和	做过	卷	离开	这	边缘	的	这	世界	,	当然	足够的	.

果然，它滚落到了世界边缘。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['klætɜ-ɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['blækberi] [bʊʃɪz] [ðæt]

"	I	heard	him	go	clattering	into	a	lot	of	brush	and	blackberry	bushes	that
"	我	听到	他	去	咔嗒咔嗒	进入	一个	很多	的	刷子	和	黑莓	灌木丛	那

[ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər] ,

are	down	there	,
是	向下	那里	,

“我听到他哐哐当地走进了下面的灌木丛和黑莓丛里。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [gɑːt] [ðæt] [bæk] [nɑːt] [ʌn'taɪd] ,

and	just	then	I	got	that	back	knot	untied	,
和	只是	然后	我	得到	那	后退	结	解开	,

就在这时，我解开了背后的那个结。

[ænd; ənd][aɪ] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['mɪstər] . [dɔːg] ,

and	I	stepped	over	and	looked	down	at	Mr	.	Dog	,
和	我	步	超过	和	看起来	向下	在	先生	.	狗	,

于是我走过去，低头看着狗先生。

[huː] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['braɪər] [pætʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] ,

who	had	lodged	in	a	brier	patch	on	a	shelf	about	ten	feet	below	the	edge	,
WHO	有	已提交	在	一个	荆棘	修补	在	一个	架子	关于	十	脚	以下	这	边缘	,

它卡在了离边缘大约十英尺高的架子上的一片荆棘丛中，

[wer] ['mɪstər] . [mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr][ə; eɪ][roʊp] .

where	Mr	.	Man	would	have	to	get	him	up	with	a	ladder	or	a	rope	.
在哪里	先生	.	男人	会	有	到	得到	他	向上	和	一个	梯子	或者	一个	绳索	.

曼先生必须用梯子或绳子把他弄上去。

" [aɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] "

"	I	SET	OUT	FOR	HOME	WITHOUT	WAITING	TO	SAY	GOOD	-	BYE	"
"	我	放	出去	为了	家	没有	等待	到	说	好的	-	再见	"

“我没等说再见就启程回家了”

" - [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['mɪstər] . [dɔːg] ? -

"	'	Do	you	want	to	hear	the	rest	of	the	story	,	Mr	.	Dog	?	'
"	-	做	你	想	到	听到	这	休息	的	这	故事	,	先生	.	狗	?	-

“你想听听故事的其余部分吗，狗先生？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

" - [aɪl] ['stɔːri][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [wen] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ! -

"	'	I'll	story	you	,	'	he	said	,	'	when	I	catch	you	!	'
"	-	患病的	故事	你	,	-	他	说	,	-	什么时候	我	抓住	你	!	-

“等我抓到你，我一定要好好教训你！”他说。

" - [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [juːd] [læf] [tɪl] [juː; jʊ] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , - [aɪ] [sed] .

"	'	I	told	you	you'd	laugh	till	you	fell	off	the	edge	of	the	world	,	'	I	said	.
"	-	我	讲述	你	你会	笑	直到	你	跌倒	离开	这	边缘	的	这	世界	,	-	我	说	.

“我早就告诉过你，你会笑到掉下世界尽头，”我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

" - [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] , - [hiː; hi] [sed] , - [wen] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ! -

"	'	I'll	make	you	laugh	,	'	he	said	,	'	when	I	catch	you	!	'
"	-	患病的	制作	你	笑	,	-	他	说	,	-	什么时候	我	抓住	你	!	-

“等我抓住你，我一定要让你笑出来！”他说。

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Then	I	saw	he	was	cross	about	something	,
"	然后	我	锯	他	曾是	叉	关于	某物	,

然后我发现他好像因为什么事生气了，

[ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [mæn] ,

and	I	set	out	for	home	without	waiting	to	say	good	-	bye	to	Mr	.	Man	,
和	我	放	出去	为了	家	没有	等待	到	说	好的	-	再见	到	先生	.	男人	,

于是我没等和曼先生道别就启程回家了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ,

for	I	didn't	want	to	waste	any	more	time	,
为了	我	没有	想	到	浪费	任何	更多的	时间	,

因为我不想再浪费时间了，

[ðoʊ] [aɪ] [mɪst] [maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

though	I	missed	my	supper	and	got	a	scolding	besides	.
尽管	我	错过	我的	晚餐	和	得到	一个	责骂	除了	.

虽然我错过了晚饭，还挨了一顿骂。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [noʊz] ,

"	But	I	was	glad	I	didn't	bring	home	a	black	eye	and	scratched	nose	,
"	但	我	曾是	高兴的	我	没有	带来	家	一个	黑色的	眼睛	和	刮痕	鼻子	,

但我很高兴我没有带着黑眼圈和擦伤的鼻子回家。

[ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] ['dɪdnt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

and	I'm	more	glad	than	ever	now	that	Mr	.	Man	didn't	get	back	in	time	with
和	我是	更多的	高兴的	比	曾经	现在	那	先生	.	男人	没有	得到	后退	在	时间	和

[ðæt] [bɑːks] ,

that	box	,
那	盒子	,

我现在比以往任何时候都更加庆幸曼先生没能及时带着那个盒子回来。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

or	I	might	be	in	a	menagerie	this	minute	instead	of	sitting	here	smoking	and
或者	我	可能	是	在	一个	动物园	这	分钟	反而	的	坐着	这里	吸烟	和

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

telling	stories	and	having	a	good	time	on	Christmas	Day	.
讲述	故事	和	拥有	一个	好的	时间	在	圣诞节	天	.

或者，我现在可能身处动物园，而不是坐在这里抽烟、讲故事，享受美好的圣诞节时光。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	The	Story	Teller	looks	down	at	the	Little	Lady	.
"	这	故事	出纳员	看起来	向下	在	这	小的	女士	.

讲故事的人低头看着小女士。

" [aɪm][glæd]['mɪstər] . - [kuːn] ['dɪdnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	I'm	glad	Mr	.	'	Coon	didn't	get	into	the	menagerie	,	aren't	you	?
"	我是	高兴的	先生	.	-	浣熊	没有	得到	进入	这	动物园	,	不是	你	?

“我很高兴库恩先生没有进入动物园，你不觉得吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" ['veri] [glæd] , " [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] .

"	Very	glad	,	"	says	the	Story	Teller	.
"	非常	高兴的	,	"	说道	这	故事	出纳员	.

“非常高兴，”讲故事的人说。

" [hiː; hi] [went] ['lɪkəti] - [splɪt] [hoʊm] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

"	He	went	lickety	-	split	home	,	didn't	he	?	"
"	他	去	快快	-	分裂	家	,	没有	他	?	"

他飞快地就回家了，不是吗?

" [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ! "

"	He	did	that	!	"
"	他	做过	那	!	"

“是他干的！”

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['lɪkəti] - [splɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɪkəti] - [kʌt] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sez]

"	I	like	them	to	go	lickety	-	split	better	than	lickety	-	cut	,	don't	you	?	"	says
"	我	喜欢	他们	到	去	快快	-	分裂	更好的	比	快快	-	切	,	不	你	?	"	说道

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

the	Little	Lady	.
这	小的	女士	.

“我更喜欢他们飞快地跑，而不是飞快地跑，你觉得呢？”小女士说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] . "
" They seem to go so much faster . "
" 他们 似乎 到 去 所以 很多 快点 . "

“它们看起来跑得快多了。”

" ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] , " [sez] [ðə; ði]['stɔːri] ['telər] .
" Ever so much faster , " says the Story Teller .
" 曾经 所以 很多 快点 , " 说道 这 故事 出纳员 .

“速度快多了，”讲故事的人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['kroʊz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs]
THE WIDOW CROW'S BOARDING - HOUSE
这 寡妇 乌鸦的 登机 - 房子

乌鸦寡妇寄宿公寓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['kroʊz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs]
THE WIDOW CROW'S BOARDING - HOUSE
这 寡妇 乌鸦的 登机 - 房子

乌鸦寡妇寄宿公寓

['ɜːrli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm]
EARLY DOINGS OF THE HOLLOW TREE PEOPLE AND HOW THEY FOUND A HOME
早期的 行为 的 这 空洞的 树 人们 和 如何 他们 成立 一个 家

空心树人早期的活动以及他们如何找到家园

['enibɑːdi] [kæn; kən] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Anybody can tell by her face that the Little Lady has some plan of her
任何人 能 告诉 经过 她 脸 那 这 小的 女士 有 一些 计划 的 她
[oʊn] [wen] [ðə; ði]['stɔːri] ['telər] [ɪz] ['redi] [nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] " [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][spɪn] . "
own when the Story Teller is ready next evening to " sit by the fire and spin . "
自己的什么时候 这 故事 出纳员 是 准备好 下一个 晚上 到 " 坐 经过 这 火 和 旋转 . "

任何人都能从她的表情看出，当讲故事的人第二天晚上准备“坐在火堆旁讲故事”时，这位小女士肯定有她自己的计划。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
" I want you to tell me , " she says , climbing up into her place ,
" 我 想 你 到 告诉 我 , " 她 说道 , 攀登 向上 进入 她 地方 ,

“我想让你告诉我，”她说着，爬上了她的位置。

" [haʊ] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ['evər][gɑːt][tuː; tə] ['lɪvɪŋ]
" how the ' Coon and ' Possum and the Old Black Crow ever got to living
" 如何 这 - 浣熊 和 - 负鼠 和 这 老的 黑色的 乌鸦 曾经 得到 到 活的
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .
together in the Hollow Tree .
一起 在 这 空洞的 树 .

“浣熊、负鼠和老黑乌鸦是如何一起住在空心树里的呢？”

" [ðæt] ['fraitənz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] .
" That frightens the Story Teller .
" 那 吓唬 这 故事 出纳员 .

“这让讲故事的人感到害怕。”

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
He is all ready with something different .
他 是 全部 准备好 和 某物 不同的 .

他已经准备好了别的办法。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [hi:; hi] [sez] ,
" he says ,
" 他 说道 ,

他说：“

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔ:ri] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [noʊn] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] . "
" that is an old story that all the Deep Woods People have known ever so long . "
" 那 是 一个 老的 故事 那 全部 这 深的 伍兹 人们 有 已知 曾经 所以 长的 . "

“这是一个古老的故事，深林居民们从很久以前就知道了。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
" But I don't know it , " says the Little Lady ,
" 但 我 不 知道 它 , " 说道 这 小的 女士 ,

“但我不知道，”小妇人说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tel] ['eniθɪŋ] [els] .
" and I'd like to know that before you tell anything else .
" 和 ID 喜欢 到 知道 那 前 你 告诉 任何事物 别的 .

“在你告诉我其他任何事情之前，我想知道这一点。”

[rɑ:k] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .
Rock , and tell it .
岩石 , 和 告诉 它 .

摇滚，然后把它说出来。

" [soʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] ['rɑ:ks] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['smoʊks] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]
" So the Story Teller rocks slowly , and smokes , and almost
" 所以 这 故事 出纳员 岩石 缓慢地 , 和 烟雾 , 和 几乎

所以，讲故事的人慢慢地摇着摇椅，抽着烟，几乎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[fə'gets] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi]
forgets the Little Lady in remembering that far - away time , and presently he
忘记了 这 小的 女士 在 记住 那 远的 - 离开 时间 , 和 目前 他
[bɪ'gɪnz] .
begins .
开始 .

他沉浸在对遥远时光的回忆中，忘记了小淑女，然后他开始.....

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
" Well , it was all so long ago that perhaps I can't remember it very well .
" 出色地 , 它 曾是 全部 所以 长的 前 那 也许 我 不能 记住 它 非常 出色地 .

“嗯，那都是很久以前的事了，也许我已经记不太清了。”

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ə; eɪ][naɪs][spraɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ;

Mr	.	-	Possum	was	a	young	man	in	those	days	—	a	nice	spry	young	fellow	;
先生	.	-	负鼠	曾是	一个	年轻的	男人	在	那些	天	—	一个	好的	轻快	年轻的	同伴	;

“负鼠先生”当时还是个年轻人——一个英俊潇洒、活力四射的小伙子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][fʌn] [tuː; tə][let]['mɪstər] . [dɔːg] —

and	he	used	to	think	it	was	a	good	deal	of	fun	to	let	Mr	.	Dog	—
和	他	用过的	到	思考	它	曾是	一个	好的	交易	的	乐趣	到	让	先生	.	狗	—

[huː] ['wɔznt] ['frendli] [ðen] ,

who	wasn't	friendly	then	,
WHO	不是	友好的	然后	,

他过去常常觉得让那只当时并不友好的狗先生玩耍是一件很有趣的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

of	course	—	try	to	catch	him	;
的	课程	—	尝试	到	抓住	他	;

当然——尽量抓住他；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [get] ['prɪti] [kloʊz][ænd; ənd] [kʌm] ['pæntɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	when	Mr	.	Dog	would	get	pretty	close	and	come	panting	up	behind	him	,
和	什么时候	先生	.	狗	会	得到	漂亮的	关闭	和	来	喘息	向上	在后面	他	,

当狗先生走得很近，气喘吁吁地从他身后走过来时，

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʊd] ['skræmb(ə)l][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

Mr	.	-	Possum	would	scramble	up	a	tree	,
先生	.	-	负鼠	会	争夺	向上	一个	树	,

负鼠先生会爬上树，

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [lɪm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hed] [daʊn] ,

and	run	out	on	to	the	longest	limb	and	swing	from	it	,	head	down	,
和	跑步	出去	在	到	这	最长	肢	和	摇摆	从	它	,	头	向下	,

[ænd; ənd] [læf] ,

and	laugh	,
和	笑	,

然后跑到最长的树枝上，低着头荡来荡去，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

然后说：

" [kʌm] [raɪt] [ʌp] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

"	Come	right	up	,	Mr	.	Dog	!
"	来	正确的	向上	,	先生	.	狗	!

“上来吧，狗先生！”

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

Always	at	home	to	you	,	Mr	.	Dog	!
总是	在	家	到	你	,	先生	.	狗	!

永远在你身边，狗狗先生！

[dɑːn] [tiː][stɑːp][tuː; tə] [nɑːk] !

Don	t	stop	to	knock	!
大学教师	t	停止	到	敲	!

别停下来敲门！

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [reɪs] [ə'raʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

"	And	then	Mr	.	Dog	would	race	around	under	the	tree	and	make	a	great
"	和	然后	先生	.	狗	会	种族	大约	在下面	这	树	和	制作	一个	伟大的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

然后，狗狗先生就会在树下跑来跑去，做一件很棒的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʊd] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	sometimes	Mr	.	-	Possum	would	swing	back	and	forth	,
和	有时	先生	.	-	负鼠	会	摇摆	后退	和	前进	,

有时“负鼠先生”会来回摆动，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [swɪŋ] [ænd; ənd] [let] [goʊ] ,

and	pretty	soon	give	a	great	big	swing	and	let	go	,
和	漂亮的	很快	给	一个	伟大的	大的	摇摆	和	让	去	,

然后很快猛地挥动一下，松手了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [θɪŋk] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

and	Mr	.	Dog	would	think	surely	he	had	him	then	,
和	先生	.	狗	会	思考	一定	他	有	他	然后	,

而狗先生肯定会认为他肯定已经抓住他了。

[ænd; ənd] [bɑːrk] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] .

and	bark	and	run	to	the	place	where	he	thought	he	was	going	to	drop	.
和	吠	和	跑步	到	这	地方	在哪里	他	想法	他	曾是	去	到	降低	.

然后吠叫着跑向他认为自己要掉下去的地方。

['oʊnli] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dɪdnt] [drɑːp] — [nɑːt] [fɑːr] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [lɪm] [ɔːl] [pɪkt] [aʊt] ,

Only	Mr	.	-	Possum	didn't	drop	—	not	far	;	for	he	had	his	limb	all	picked	out	,
仅有的	先生	.	-	负鼠	没有	降低	—	不是	远的	;	为了	他	有	他的	肢	全部	挑选	出去	,

只有负鼠先生没掉下去——也没掉多远；因为他的肢体已经被人捡走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,

and	he	would	catch	it	with	his	tail	as	he	went	by	,
和	他	会	抓住	它	和	他的	尾巴	作为	他	去	经过	,

他边走边用尾巴接住它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bend] [ænd; ənd] [sweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'gen] :

and	it	would	bend	and	sway	with	him	,	and	he	would	laugh	,	and	call	again	:
和	它	会	弯曲	和	摇摆	和	他	,	和	他	会	笑	,	和	称呼	再次	:

它会随着他弯曲摇摆，他会笑，然后再次呼喊：

" [dəunt] [goʊ] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

"	Don't	go	,	Mr	.	Dog	!
"	不	去	,	先生	.	狗	!

“别走，狗先生！”

['mɪstər] . [mæn] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [naɪt] !

Mr	.	Man	can	get	up	the	cows	alone	to	-	night	!
先生	.	男人	能	得到	向上	这	牛	独自的	到	-	夜晚	!

今晚曼先生可以独自去叫醒牛群了！

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

"	And	then	Mr	.	Dog	would	remember	that	he	was	a	good	ways	from	home	,
"	和	然后	先生	.	狗	会	记住	那	他	曾是	一个	好的	方式	从	家	,

“然后，狗先生就会想起他离家还有很长一段路要走。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help]

and	that	if	he	wasn't	there	in	time	to	help
和	那	如果	他	不是	那里	在	时间	到	帮助

如果他没能及时赶到帮忙的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['mɪstər] . [mæn] [get] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ;

Mr	.	Man	get	up	the	cows	there	might	be	trouble	;
先生	.	男人	得到	向上	这	牛	那里	可能	是	麻烦	;

曼先生，把牛叫醒，可能会有麻烦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] ['lɪkəti] - [splɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['kɔːlɪŋ]

and	he	would	set	out	lickety	-	split	for	home	,	with	Mr	.	'	Possum	calling
和	他	会	放	出去	快快	-	分裂	为了	家	,	和	先生	.	-	负鼠	呼叫

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

to	him	as	he	ran	.
到	他	作为	他	跑	.

然后他便飞快地往家跑去，负鼠先生在他奔跑时呼唤着他。

[keɪm] ['klætɚɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

CAME	CLATTERING	DOWN	RIGHT	IN	FRONT	OF	MR	.
来了	咔嗒咔嗒	向下	正确的	在	正面	的	先生	.

哐当一声落在了先生面前。

[dɔːg]

DOG
狗

狗

[bʌt; bət] [wʌn] [taɪm] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

But	one	time	Mr	.	'	Possum	made	a	mistake	.
但	一	时间	先生	.	-	负鼠	制成	一个	错误	.

但有一次，“负鼠先生”犯了个错误。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	know	it	,
他	没有	知道	它	,

他并不知情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊldər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fætə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

but	he	was	getting	older	and	a	good	deal	fatter	than	he	had	been
但	他	曾是	获得	老	和	一个	好的	交易	更胖	比	他	有	到过

[æt; ət] [fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

但他年纪渐长，也比刚开始的时候胖了不少。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɪm] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [let] [goʊ] , [hiː; hi] [mɪst]

and	when	he	swung	out	for	another	limb	that	way	,	and	let	go	,	he	missed
和	什么时候	他	摇摆	出去	为了	其他	肢	那	方式	,	和	让	去	,	他	错过

[ðə; ði] [lɪm]

the	limb
这	肢

当他再次挥手去够另一根树枝，然后松手时，却没抓到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ænd; ənd] [keɪm] ['klætɜ-ɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dɔːg] .

and	came	clattering	down	right	in	front	of	Mr	.	Dog	.
和	来了	咔嗒咔嗒	向下	正确的	在	正面	的	先生	.	狗	.

然后哐当一声落在了狗先生面前。

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft] ,

He	wasn't	hurt	much	,	for	the	ground	was	soft	,
他	不是	伤害	很多	,	为了	这	地面	曾是	柔软的	,

他没受什么重伤，因为地面很软。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [θɪk] [bed][ʌv; əv] [liːvz] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	there	was	a	nice	thick	bed	of	leaves	;	but	I	tell	you	he	was
和	那里	曾是	一个	好的	厚的	床	的	树叶	;	但	我	告诉	你	他	曾是

[skerd] ,

scared	,
害怕的	,

地上有一层厚厚的落叶；但我告诉你，他当时很害怕。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] ,

and	when	Mr	.	Dog	jumped	right	on	top	of	him	,	and	grabbed	him	,
和	什么时候	先生	.	狗	跳了起来	正确的	在	顶部	的	他	,	和	抓住	他	,

当狗先生跳到他身上，抓住他时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

he	gave	himself	up	for	lost	,	sure	enough	.
他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	当然	足够的	.

他果然认输了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɪz][smɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

But	Mr	.	'	Possum	is	smart	in	some	ways	,
但	先生	.	-	负鼠	是	聪明的	在	一些	方式	,

但“负鼠先生”在某些方面很聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] " [ded] " ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ðer; ðər][ɪz] .

and	he	knows	how	to	play	"	dead	"	better	than	any	other	animal	there	is	.
和	他	知道	如何	到	玩	"	死的	"	更好的	比	任何	其他	动物	那里	是	.

而且他装死的本事比任何其他动物都强。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . [mæn] ,

He	knew	that	Mr	.	Dog	would	want	to	show	him	to	Mr	.	Man	,
他	知道	那	先生	.	狗	会	想	到	展示	他	到	先生	.	男人	,

他知道狗先生会想把他介绍给人类先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg][tuː; tə] ['kæri] .

and	that	he	was	too	heavy	for	Mr	.	Dog	to	carry	.
和	那	他	曾是	也	重的	为了	先生	.	狗	到	携带	.

而且他太重了，狗先生抱不动他。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ,

He	had	thought	about	all	that	,
他	有	想法	关于	全部	那	,

他把这一切都想明白了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sekənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	decided	what	to	do	just	in	that	little	second	between	the	limb	and	the
和	决定	什么	到	做	只是	在	那	小的	第二	之间	这	肢	和	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在树枝触地的短短一瞬间，他决定了该怎么做。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kæn; kən] [θɪŋk] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wen] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] .

for	Mr	.	-	Possum	can	think	quick	enough	when	anything	like	that	happens	.
为了	先生	.	-	负鼠	能	思考	快的	足够的	什么时候	任何事物	喜欢	那	发生	.

因为"负鼠先生"遇到类似的事情时反应足够快。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [wʌn]['lɪt(ə)l] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fʊt]

So	when	he	struck	the	ground	he	just	gave	one	little	kick	with	his	hind	foot
所以	什么时候	他	击	这	地面	他	只是	给予	一	小的	踢	和	他的	后	脚

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,

and	a	kind	of	a	sigh	,
和	一个	种类	的	一个	叹	,

所以当他摔倒在地时，他只是用后脚轻轻踢了一下，然后叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] , [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] :

as	if	he	was	drawing	his	last	breath	,	and	laid	there	:
作为	如果	他	曾是	绘画	他的	最后的	气息	,	和	铺设	那里	:

仿佛他即将咽下最后一口气，就那样躺在那里：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['nevər] [let][ɑːn] ,

and	even	when	Mr	.	Dog	grabbed	him	and	shook	him	he	never	let	on	,
和	甚至	什么时候	先生	.	狗	抓住	他	和	摇晃	他	他	绝不	让	在	,

即使狗先生抓住他摇晃，他也丝毫没有表现出来。

[bʌt; bət]['æktɪd]['ɔːlmoʊst] ['dedə] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ded] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik]

but	acted	almost	deader	than	if	he	had	been	really	dead	and	no	mistake
但	行动	几乎	死人	比	如果	他	有	到过	真的	死的	和	不	错误

.

:

.

但他装得比真的死了还要死，这一点毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [daʊn] [kloʊz] , ['lɪsnɪŋ] ,

Then	Mr	.	Dog	stood	with	his	paws	out	and	his	nose	down	close	,	listening	,
然后	先生	.	狗	站立	和	他的	爪子	出去	和	他的	鼻子	向下	关闭	,	聆听	,

然后，狗先生伸出爪子，低下头，凑近仔细聆听。

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪti]

and	barking	once	in	a	while	,	and	thinking	maybe	he	would	come	to	pretty
和	叫声	一次	在	一个	尽管	,	和	思维	或许	他	会	来	到	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

他时不时地吠叫几声，我想他或许很快就会醒过来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [stɪl] ['nevər] [let][ɑːn] , [ɔːr] [briːðd] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] ,

but	Mr	.	-	Possum	still	never	let	on	,	or	breathed	the	least	little	bit	,
但	先生	.	-	负鼠	仍然	绝不	让	在	,	或者	呼吸	这	至少	小的	少量	,

但"负鼠先生"始终没有显露出来，连一丝呼吸都没有。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['mɪstər] . [dɔːg] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] .

and	directly	Mr	.	Dog	started	to	drag	him	toward	Mr	.	Man's	house	.
和	直接地	先生	.	狗	开始	到	拖	他	朝向	先生	.	男人的	房子	.

于是，狗先生直接开始拖着他朝人先生的房子走去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ,

That	was	a	hard	job	,
那	曾是	一个	难的	工作	,

那是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['mɪstər] . [dɔ:g] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [ʃeɪk] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ænd; ənd]

and	every	little	way	Mr	.	Dog	would	stop	and	shake	Mr	.	'	Possum	and
和	每一个	小的	方式	先生	.	狗	会	停止	和	摇	先生	.	-	负鼠	和

[bɑ:rk][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ded] ,

bark	and	listen	to	see	if	he	was	really	dead	,
吠	和	听	到	看	如果	他	曾是	真的	死的	,

每当路过，狗先生都会停下来摇晃负鼠先生，吠叫着，侧耳倾听，看看他是否真的死了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	after	a	while	he	decided	that	he	was	,
和	后	一个	尽管	他	决定	那	他	曾是	,

过了一段时间，他认定自己就是.....

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get]['mɪstər] . [mæn][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [hoʊm] .

and	started	to	get	Mr	.	Man	to	come	and	fetch	Mr	.	'	Possum	home	.
和	开始	到	得到	先生	.	男人	到	来	和	拿来	先生	.	-	负鼠	家	.

于是开始叫曼先生来把负鼠先生接回家。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [went] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

But	he	only	went	a	few	steps	,	the	first	time	,
但	他	仅有的	去	一个	很少	步骤	,	这	第一的	时间	,

但他第一次只走了几步。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn][hi:; hi] [keɪm]

and	just	as	Mr	.	'	Possum	was	about	to	jump	up	and	run	he	came
和	只是	作为	先生	.	-	负鼠	曾是	关于	到	跳	向上	和	跑步	他	来了

['hʌrɪŋ] [bæk] ,

hurrying	back	,
匆忙	后退	,

就在负鼠先生准备跳起来逃跑的时候，他又匆匆跑了回来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evər][hi:; hi]

and	stood	over	him	and	barked	and	barked	as	loud	as	ever	he
和	站立	超过	他	和	吠叫	和	吠叫	作为	大声	作为	曾经	他

[kʊd; kəd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [mæn][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

could	for	Mr	.	Man	to	come	and	see	what	he	had	for	him	.
可以	为了	先生	.	男人	到	来	和	看	什么	他	有	为了	他	.

它站在他面前，使出浑身解数大声吠叫，让曼先生过来看看它有什么好东西。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mæn][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

But	Mr	.	Man	was	too	far	away	,
但	先生	.	男人	曾是	也	远的	离开	,

但是曼先生离得太远了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [dɔ:g][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kʌm] .

and	even	if	he	heard	Mr	.	Dog	he	didn't	think	it	worth	while	to	come	.
和	甚至	如果	他	听到	先生	.	狗	他	没有	思考	它	值得	尽管	到	来	.

即使他听到了狗先生的声音，他也不认为值得过来。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . [dɔ:g] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

SO	THEN	MR	.	DOG	TRIED	TO	GET	MR	.	'	POSSUM	ON	HIS	SHOULDER
所以	然后	先生	.	狗	尝试	到	得到	先生	.	-	负鼠	在	他的	肩膀

于是，狗先生试图把负鼠先生放到它的肩膀上。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . [dɔ:g] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]

So	then	Mr	.	Dog	tried	to	get	Mr	.	'	Possum	on	his	shoulder	,	to	carry	him
所以	然后	先生	.	狗	尝试	到	得到	先生	.	-	负鼠	在	他的	肩膀	,	到	携带	他

[ðæt] [wei] ;

that	way	;
那	方式	;

于是，狗先生试图把负鼠先生弄到肩膀上，扛着他走；

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [lɪmp] [ænd; ənd] [luːs] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] ['evri] [taɪm]

but	Mr	.	-	Possum	made	himself	so	limp	and	loose	and	heavy	that	every	time
但	先生	.	-	负鼠	制成	他自己	所以	跛行	和	松动的	和	重的	那	每一个	时间

['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [slaɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]

Mr	.	Dog	would	get	him	nearly	up	he	would	slide	off	again	and	fall	all	in	a
先生	.	狗	会	得到	他	几乎	向上	他	会	滑动	离开	再次	和	落下	全部	在	一个

[hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] ;

heap	on	the	leaves	;
堆	在	这	树叶	;

但是负鼠先生把自己弄得又软又松又重，以至于每次狗先生几乎把他扶起来的时候，他都会再次滑落下来，摔成一堆，倒在落叶上；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] ['kudnt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,

and	Mr	.	Dog	couldn't	help	believing	that	he	was	dead	,
和	先生	.	狗	不能	帮助	相信	那	他	曾是	死的	,

狗先生忍不住相信他已经死了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɑːp] .

to	see	him	lying	there	all	doubled	up	,	just	as	he	happened	to	drop	.
到	看	他	说谎	那里	全部	双倍	向上	,	只是	作为	他	发生	到	降低	.

看到他蜷缩着躺在那里，就像他突然倒下时那样。

[soʊ] , [ðen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['mɪstər] . [dɔːg] ['riːəli] [dɪd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['mænz] , [ænd; ənd]

So	,	then	,	by	-	and	-	by	Mr	.	Dog	really	did	start	for	Mr	.	Man's	,	and
所以	,	然后	,	经过	-	和	-	经过	先生	.	狗	真的	做过	开始	为了	先生	.	男人的	,	和

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [leɪ] [stɪl] ,

Mr	.	-	Possum	lay	still	,
先生	.	-	负鼠	躺	仍然	,

于是，过了一会儿，狗先生真的出发去人先生家了，而负鼠先生则一动不动地躺着。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ðə; ði] [liːst]

and	just	opened	one	eye	the	least
和	只是	打开	一	眼睛	这	至少

至少只睁开了一只眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[bɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] ['mɪstər] . [dɔːg] [hæd; həd] [gɔːn] ,

bit	to	see	how	far	Mr	.	Dog	had	gone	,
少量	到	看	如何	远的	先生	.	狗	有	已消失	,

想看看狗先生走了多远，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [dʒʌmpt] [ʌp] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	when	he	had	gone	far	enough	Mr	.	-	Possum	jumped	up	quick	as	a
和	什么时候	他	有	已消失	远的	足够的	先生	.	-	负鼠	跳了起来	向上	快的	作为	一个

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

wink	and	scampered	up	a	tree	,
眨眼	和	四处逃窜	向上	一个	树	,

当他走得足够远时，负鼠先生像眨眼一样迅速跳起来，飞快地爬上了一棵树。

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

and	ran	out	on	a	limb	and	swung	with	his	head	down	,	and	called	out	:
和	跑	出去	在	一个	肢	和	摇摆	和	他的	头	向下	,	和	称为	出去	:

他跑到树枝上，低着头荡了过去，喊道：

" [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

"	Don't	go	away	,	Mr	.	Dog	!
"	不	去	离开	,	先生	.	狗	!

“别走，狗先生！”

[wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['vɪzɪt] [tə'geðər] !

We've	had	such	a	nice	visit	together	!
我们已经	有	这样的	一个	好的	访问	一起	!

我们一起度过了非常愉快的时光!

[dəunt] [goʊ] [ɔːf] [mæd] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

Don't	go	off	mad	,	Mr	.	Dog	!
不	去	离开	疯狂的	,	先生	.	狗	!

别生气，狗狗先生!

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] !

Come	back	and	stay	till	the	cows	come	home	!
来	后退	和	停留	直到	这	牛	来	家	!

回来待到天亮吧!

" [ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʌz; wəz] [mæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːd] [duː] [nekst] [taɪm]

"	Then	Mr	.	Dog	was	mad	,	I	tell	you	,	and	told	him	what	he'd	do	next	time
"	然后	先生	.	狗	曾是	疯狂的	,	我	告诉	你	,	和	讲述	他	什么	他会	做	下一个	时间

;

;
;

“然后，我告诉你，狗先生就生气了，告诉他下次他会怎么做；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ,

and	he	set	out	for	home	fast	as	he	could	travel	,
和	他	放	出去	为了	家	快速地	作为	他	可以	旅行	,

他以最快的速度踏上了回家的路。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [hɪd] ,

and	went	in	the	back	way	and	hid	,
和	去	在	这	后退	方式	和	隐藏	,

然后从后门溜进去躲了起来。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [mæn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] .

for	Mr	.	Man	was	already	getting	up	the	cows	when	he	got	there	.
为了	先生	.	男人	曾是	已经	获得	向上	这	牛	什么时候	他	得到	那里	.

当曼先生到达那里时，他已经开始叫醒牛了。

[wel] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dɪdnt] [traɪ] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] [trɪk] [ɑːn] ['mɪstər] . [dɔːg] ['eni] [mɔːr] .

Well	,	Mr	.	'	Possum	didn't	try	that	swinging	trick	on	Mr	.	Dog	any	more	.
出色地	,	先生	.	-	负鼠	没有	尝试	那	摇摆	诡计	在	先生	.	狗	任何	更多的	.

嗯，负鼠先生再也没对狗先生使出那招荡秋千的伎俩了。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]

He	found	out	that	it	was	dangerous	,	the	way	he	was	getting	,	and	that	made
他	成立	出去	那	它	曾是	危险的	,	这	方式	他	曾是	获得	,	和	那	制成

他发现自己这样下去很危险，这让他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [tuː] .

him	think	he	ought	to	change	his	habits	in	other	ways	too	.
他	思考	他	应该	到	改变	他的	习惯	在	其他	方式	也	.

他认为自己也应该在其他方面改变习惯。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['regjələr] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	decided	he	ought	to	have	some	regular	place	to	stay	where	he	could
他	决定	他	应该	到	有	一些	常规的	地方	到	停留	在哪里	他	可以

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] ,

eat	and	sleep	and	feel	at	home	,
吃	和	睡觉	和	感觉	在	家	,

他觉得他应该有个固定的住处，在那里他可以吃饭、睡觉，有家的感觉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [weɪ'evər] [hiː; hi]

instead	of	just	travelling	about	and	putting	up	for	the	night	wherever	he
反而	的	只是	旅行	关于	和	推杆	向上	为了	这	夜晚	无论	他

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

happened	to	be	.
发生	到	是	.

而不是四处游荡，随地而宿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ]

HE	WAS	AN	OLD	BACHELOR	AND	LIKED	TO	HAVE	HIS	OWN	WAY
他	曾是	一个	老的	学士	和	喜欢	到	有	他的	自己的	方式

他是个老单身汉，喜欢我行我素。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kweɪt] ['staɪlɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪs]

Mr	.	'	Possum	was	always	quite	stylish	,	too	,	and	had	a	good	many	nice
先生	.	-	负鼠	曾是	总是	相当	时髦的	,	也	,	和	有	一个	好的	许多	好的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“负鼠先生”也一直很讲究穿着，有很多漂亮的衣服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

and	it	wasn't	good	for	them	to	be	packed	about	all	the	time	;
和	它	不是	好的	为了	他们	到	是	包装	关于	全部	这	时间	;

而且，一直被打包带走对他们来说并不好；

[ænd; ənd][wʌns][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] [gɑːt] [reɪnd] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	once	some	of	his	best	things	got	rained	on	and	he	had	to
和	一次	一些	的	他的	最好的	事物	得到	下雨了	在	和	他	有	到

[sliːp] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [prest] [aʊt] [smuːð] [ə'gen] .

sleep	on	them	for	a	long	time	to	get	them	pressed	out	smooth	again	.
睡觉	在	他们	为了	一个	长的	时间	到	得到	他们	按下	出去	光滑的	再次	.

有一次，他的一些最好的东西被雨淋湿了，他不得不长时间压在上面，才能把它们重新压平。

[soʊ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] .

So	Mr	.	'	Possum	made	up	his	mind	to	find	a	home	.
所以	先生	.	-	负鼠	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	一个	家	.

于是，负鼠先生下定决心要找个新家。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ,

was	an	old	bachelor	and	never	wanted	to	be	anything	else	,
曾是	一个	老的	学士	和	绝不	通缉	到	是	任何事物	别的	,

他是个老单身汉，也从没想过要成为别的什么人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	he	liked	to	have	his	own	way	,	and	go	out	all	times	of	the
因为	他	喜欢	到	有	他的	自己的	方式	,	和	去	出去	全部	时代	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为他喜欢我行我素，经常在深夜外出。

[ænd; ənd] [sliːp] [leɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	sleep	late	if	he	wanted	to	.
和	睡觉	晚的	如果	他	通缉	到	.

他可以随心所欲地睡到很晚。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːrd] — [sʌm; səm] [pleɪs]

So	he	made	up	his	mind	to	look	up	a	good	place	to	board	—	some	place
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	看	向上	一个	好的	地方	到	木板	—	一些	地方

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['fæməli] .

that	would	be	like	a	home	to	him	—	perhaps	in	a	private	family	.
那	会	是	喜欢	一个	家	到	他	—	也许	在	一个	私人的	家庭	.

于是他下定决心要找个好地方寄宿——一个对他来说像家一样的地方——也许是某个私人家庭。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	day	when	he	was	walking	through	the	woods	thinking	about	it	,
一	天	什么时候	他	曾是	步行	通过	这	树林	思维	关于	它	,

有一天，他一边在树林里散步一边思考这件事，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

and	wondering	how	he	ought	to	begin	to	find	a	place	like	that	,
和	好奇	如何	他	应该	到	开始	到	寻找	一个	地方	喜欢	那	,

他心想自己该如何着手寻找那样的地方呢?

[hiː; hi] [met] ['mɪstər] . [ziː] . - [kuːn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp]

he	met	Mr	.	Z	.	'	Coon	,	who	was	one	of	his	oldest	friends	in	the	Big	Deep
他	遇见	先生	.	Z	.	-	浣熊	,	WHO	曾是	一	的	他的	最老	朋友们	在	这	大的	深的

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

他遇到了 Z. 'Coon 先生，他是他在大森林里最老的朋友之一。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] , [ɪ'speʃəli] [naɪts] ,

They	had	often	been	hunting	together	,	especially	nights	,
他们	有	经常	到过	打猎	一起	,	尤其	夜晚	,

他们经常一起打猎，尤其是在晚上。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [taɪm] [best] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ,

for	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	always	like	that	time	best	for	hunting	,
为了	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	总是	喜欢	那	时间	最好的	为了	打猎	,

浣熊先生和负鼠先生总是最喜欢在这个时候打猎。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

and	have	better	luck	in	the	dark	than	any	other	time	.
和	有	更好的	运气	在	这	黑暗的	比	任何	其他	时间	.

而且在黑暗中比其他任何时候都更容易走运。

['mɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Mr	.	'	Coon	had	had	his	troubles	with	Mr	.
先生	.	-	浣熊	有	有	他的	麻烦	和	先生	.

库恩先生和库恩先生之间有过一些矛盾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[dɔːg] , [tuː] ,
Dog , too ,
狗 , 也 ,

狗也是。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['getɪŋ] [kɔːt] [wʌn] [naɪt] [wen] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd]
and had come very near getting caught one night when Mr . Man and
和 有 来 非常 靠近 获得 捕捉 一 夜晚 什么时候 先生 . 男人 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd]
some of his friends were out with Mr . Dog and his relatives and
一些 的 他的 朋友们 是 出去 和 先生 . 狗 和 他的 亲属 和
['sevrəl] ['gʌnz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .
several guns looking for a good Sunday dinner .
一些 枪支 寻找 为了 一个 好的 星期日 晚餐 .

有天晚上，曼先生和他的几个朋友带着狗先生和他的亲戚，还有几支枪，出去寻找一顿丰盛的周日晚餐，差点被抓住了。

['mɪstər] . - [kuːn] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [kɔːt] [ðæt] [taɪm] ,
Mr . ' Coon would have got caught that time ,
先生 . - 浣熊 会 有 得到 捕捉 那 时间 ,

库恩先生当时肯定会被抓到。

['oʊnli] [wen] ['mɪstər] . [mæn] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp]
only when Mr . Man cut the tree down that he was in he gave a big jump
仅有的 什么时候 先生 . 男人 切 这 树 向下 那 他 曾是 在 他 给予 一个 大的 跳
[æz; əz][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [triː] ,
as the tree was falling and landed in another tree ,
作为 这 树 曾是 坠落 和 登陆 在 其他 树 ,

只有当曼先生砍倒他所在的树时，他才在树倒下时纵身一跃，落在了另一棵树上。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr]
and then ran out on a limb and jumped to another tree that wasn't so far
和 然后 跑 出去 在 一个 肢 和 跳了起来 到 其他 树 那 不是 所以 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

然后他跑到一根树枝上，跳到不远处另一棵树上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
and then to another ,
和 然后 到 其他 ,

然后又去了另一个地方，

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɔːg]['fæməli] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv]
so that Mr . Man and his friends and all the dog family lost track of
所以 那 先生 . 男人 和 他的 朋友们 和 全部 这 狗 家庭 丢失的 追踪 的
[hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
him entirely .
他 完全 .

于是，曼先生、他的朋友以及所有的狗狗家人都彻底失去了他的踪迹。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [kuːn] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd]
But Mr . ' Coon was tired of that kind of thing too , and
但 先生 . - 浣熊 曾是 疲劳的 的 那 种类 的 事物 也 , 和

但库恩先生也厌倦了那种事，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
wanted some place where he could be comfortable ,
通缉 一些 地方 在哪里 他 可以 是 舒服的 ,

他想要一个让他感到舒适的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [naɪts] [ænd; ənd] [fiːl] [seɪf] .
and where he could lock the door nights and feel safe .
和 在哪里 他 可以 锁 这 门 夜晚 和 感觉 安全的 .

一个他晚上可以锁上门感到安全的地方。

['mɪstər] . - [kuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [laɪk] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]
Mr . ' Coon was a bachelor , like Mr . ' Possum , though he had once
先生 . - 浣熊 曾是 一个 学士 , 喜欢 先生 . - 负鼠 , 尽管 他 有 一次
[bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ,
been disappointed in love ,
到过 失望的 在 爱 ,

浣熊先生和负鼠先生一样，都是单身汉，尽管他曾经在爱情上受过挫折。

[ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃed] [terz] .
and told about it sometimes , and looked sad , and even shed tears .
和 讲述 关于 它 有时 , 和 看起来 伤心 , 和 甚至 棚 眼泪 .

她有时会谈起这件事，看起来很伤心，甚至流下了眼泪。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [met] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt]
So when he met Mr . ' Possum that day they walked along and talked about
所以 什么时候 他 遇见 先生 . - 负鼠 那 天 他们 步行 沿着 和 谈话 关于
['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
finding a place to live ,
寻找 一个 地方 到 居住 ,

那天他遇到了负鼠先生，他们边走边聊，商量着找个地方住。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]
and just as they were wondering what they ought to do they happened to
和 只是 作为 他们 是 好奇 什么 他们 应该 到 做 他们 发生 到
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

正当他们琢磨着该怎么办的时候，他们碰巧注意到：

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [tækt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
right in front of them , a little piece of birch bark tacked up on a tree ,
正确的 在 正面 的 他们 , 一个 小的 片 的 桦木 吠 已钉住 向上 在 一个 树 ,

就在他们眼前，一小块桦树皮钉在树上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
and when they read it , it said :
和 什么时候 他们 读 它 , 它 说 :

他们读完后发现，上面写着：

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɪdoʊ] [kroʊ] .
WIDOW CROW .
寡妇 乌鸦 .

寡妇乌鸦。

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [gests] .
WILL TAKE A FEW GUESTS .
将要 拿 一个 很少 客人 .

可以接待几位客人。

['sɪŋg(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [prɪ'fɜːrd] ;
SINGLE GENTLEMEN PREFERRED ;
单身的 先生们 首选 ;

单身男士优先;

['plez(ə)nt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [nɪr]
PLEASANT LOCATION NEAR
令人愉快的 地点 靠近

位置优越

[reɪs] - [træk] .
RACE - TRACK .
种族 - 追踪 .

赛道。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . -
Then Mr . ' Possum scratched his head and tried to think , and Mr . '
然后 先生 . - 负鼠 刮痕 他的 头 和 尝试 到 思考 , 和 先生 . -
[kuːn]
Coon
浣熊

然后，负鼠先生挠了挠头，努力思考，浣熊先生也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] :
scratched his head and tried to think , and pretty soon Mr . ' Coon said :
刮痕 他的 头 和 尝试 到 思考 , 和 漂亮的 很快 先生 . - 浣熊 说 :

他挠了挠头，努力思考，很快，库恩先生说道：

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh yes , I know about that .
" 哦 是的 , 我 知道 关于 那 .

“哦，是的，我知道这件事。”

[ðæts] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
That's Mr . Crow's mother - in - law .
那就是 先生 . 乌鸦的 母亲 - 在 - 法律 .

那是克劳先生的岳母。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
He had a wife until last year , and his mother - in - law used to live
他 有 一个 妻子 直到 最后的 年 , 和 他的 母亲 - 在 - 法律 用过的 到 居住
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他去年之前还有妻子，岳母以前和他们住在一起。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [krɔːs] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] ['mɪstər] . [kroʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
I believe she was pretty cross , but I've heard Mr . Crow say she was a
我 相信 她 曾是 漂亮的 叉 , 但 我已经 听到 先生 . 乌鸦 说 她 曾是 一个
[gʊd] [kʊk] ,
good cook ,
好的 厨师 ,

我相信她当时很生气，但我听克劳先生说她厨艺很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hɪm'self] .

and	that	he	had	learned	to	cook	a	great	many	things	himself	.
和	那	他	有	学习	到	厨师	一个	伟大的	许多	事物	他自己	.

而且他还自学了很多烹饪技巧。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[hɜːrd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [reɪs] - [træk] ,

heard	some	time	ago	that	she	had	moved	over	by	the	race	-	track	,
听到	一些	时间	前	那	她	有	已搬	超过	经过	这	种族	-	追踪	,

前段时间听说她搬到了赛马场附近。

[ænd; ənd][pər'hæps]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	perhaps	Mr	.	Crow	is	boarding	with	her	.
和	也许	先生	.	乌鸦	是	登机	和	她	.

或许克劳先生就住在她家。

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] .

Let's	go	over	and	see	.
我们来吧	去	超过	和	看	.

我们过去看看。

" [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [kroʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] -

"	THEY	SAW	MR	.	CROW	OUT	IN	THE	YARD	CUTTING	WOOD	FOR	HIS	MOTHER	-	IN	-
"	他们	锯	先生	.	乌鸦	出去	在	这	院子	切割	木头	为了	他的	母亲	-	在	-

[lɔː]

LAW
法律

他们看见克劳先生在院子里为他岳母砍柴。

[soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['seɪɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['setld] ,

So	away	they	went	,	saying	how	nice	it	would	be	to	be	really	settled	,
所以	离开	他们	去	,	说	如何	好的	它	会	是	到	是	真的	定居	,

于是他们就走了，边走边说如果能真正安定下来该有多好。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪdoʊ] ['kroʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr]

and	pretty	soon	they	got	over	to	Mrs	.	Widow	Crow's	,	and	there	,	sure
和	漂亮的	很快	他们	得到	超过	到	太太	.	寡妇	乌鸦的	,	和	那里	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

很快，他们就到了克劳太太家，果然不出所料，

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [kroʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;

they	saw	Mr	.	Crow	out	in	the	yard	cutting	wood	for	his	mother	-	in	-	law	;
他们	锯	先生	.	乌鸦	出去	在	这	院子	切割	木头	为了	他的	母亲	-	在	-	法律	;

他们看到克劳先生在院子里为他的岳母砍柴；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

and	when	they	asked	him	about	the	advertisement	,	he	said	he	was	helping
和	什么时候	他们	问	他	关于	这	广告	,	他	说	他	曾是	帮助

[hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] ,

her	to	get	started	,
她	到	得到	开始	,

当他们问起那则广告时，他说他是在帮她起步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [naɪs][ruːmz; rʊmz] ,

and	she	had	two	nice	rooms	,
和	她	有	二	好的	房间	,

她有两个不错的房间，

[ænd; ənd] [ðæt]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

and	that	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	would	be	just	the	ones	to	fill	them	.
和	那	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	会	是	只是	这	一个	到	充满	他们	.

而“负鼠先生”和“浣熊先生”正是填补这些空缺的最佳人选。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['wɪdoʊ] [kroʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	they	went	right	in	and	saw	Mrs	.	Widow	Crow	about	it	,
所以	他们	去	正确的	在	和	锯	太太	.	寡妇	乌鸦	关于	它	,

于是他们直接进去见了克劳太太，询问此事。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [θɪŋz] [muːvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['setld] ,

and	by	night	they	had	their	things	moved	and	were	all	settled	,
和	经过	夜晚	他们	有	他们的	事物	已搬	和	是	全部	定居	,

到了晚上，他们已经搬好了东西，一切都安顿好了。

[ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [kroʊ] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [helpt] [hɜːr; hər] ,

and	Widow	Crow	got	a	nice	supper	for	them	,	and	Mr	.	Crow	helped	her	,
和	寡妇	乌鸦	得到	一个	好的	晚餐	为了	他们	,	和	先生	.	乌鸦	帮助	她	,

乌鸦太太为他们准备了一顿丰盛的晚餐，乌鸦先生也帮了她一把。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	worked	as	hard	as	if	he	were	a	hired	man	instead	of	a	boarder	like	the	others	,
和	工作	作为	难的	作为	如果	他	是	一个	雇用	男人	反而	的	一个	边境	喜欢	这	其他的	,

他像个雇工一样努力工作，而不是像其他寄宿生一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

which	he	was	,	because	he	paid	for	his	room	as	much	as	anybody	,
哪个	他	曾是	,	因为	他	有薪酬的	为了	他的	房间	作为	很多	作为	任何人	,

事实的确如此，因为他付的房费和其他人一样多。

[ænd; ənd][gɑːt][skəuldid] [bɪ'saɪdz] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	got	scolded	besides	when	he	didn't	do	things	to	suit	his	mother	-	in	-	law	.
和	得到	责骂	除了	什么时候	他	没有	做	事物	到	套装	他的	母亲	-	在	-	法律	.

此外，当他做事不合岳母心意时，还会被岳母责骂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]

THE	FINDING	OF	THE	HOLLOW	TREE
这	寻找	的	这	空洞的	树

空心树的发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]
THE FINDING OF THE HOLLOW TREE
这 寻找 的 这 空洞的 树

空心树的发现

[haʊ] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [muːvd] [ænd; ənd] [set]
HOW THE ' COON AND ' POSSUM AND THE OLD BLACK CROW MOVED AND SET
如何 这 - 浣熊 和 - 负鼠 和 这 老的 黑色的 乌鸦 已搬 和 放

[ʌp] ['haʊskiːpɪŋ]
UP HOUSEKEEPING
向上 家政

浣熊、负鼠和老黑乌鸦如何搬家和安家落户

[wel] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kroʊ] [set] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['teɪbl] ,
Well , the Widow Crow set a very good table ,
出色地 , 这 寡妇 乌鸦 放 一个 非常 好的 桌子 ,

嗯，寡妇乌鸦摆了一桌非常丰盛的饭菜。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [went] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
and everything in her boarding - house went along quite well for a while ,
和 一切 在 她 登机 - 房子 去 沿着 相当 出色地 为了 一个 尽管 ,

她寄宿的公寓里一切都进行得很顺利，持续了一段时间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [bəuθ] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and Mr . ' Possum and Mr . ' Coon both said what a good thing it
和 先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 两个都 说 什么 一个 好的 事物 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
was to have a home ,
曾是 到 有 一个 家 ,

负鼠先生和浣熊先生都说，有个家真是一件好事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [soʊ] [tuː] ,
and Mr . Crow said so too ,
和 先生 . 乌鸦 说 所以 也 ,

克劳先生也这么说。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
though he didn't look as if he enjoyed it as much as he said ,
尽管 他 没有 看 作为 如果 他 享受 它 作为 很多 作为 他 说 ,

虽然他看上去并不像他说的那么享受，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]
for his mother - in - law kept him so busy cutting and carrying wood and
为了 他的 母亲 - 在 - 法律 保留 他 所以 忙碌的 切割 和 携带 木头 和
['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət]
helping her with the cooking that he never had any time for himself at
帮助 她 和 这 烹饪 那 他 绝不 有 任何 时间 为了 他自己 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

因为他的岳母让他忙于砍柴、搬柴、帮她做饭，他根本没有自己的时间。

[hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [piːl] [pə'tetoz]
HAD TO STAY AT HOME AND PEEL POTATOES
有 到 停留 在 家 和 果皮 土豆

不得不待在家里削土豆皮

['i:v(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪt] [fɔ:l]

Even	when	Mr	.	Rabbit	and	some	of	his	friends	had	the	great	fall
甚至	什么时候	先生	.	兔子	和	一些	的	他的	朋友们	有	这	伟大的	落下

['hændikæp] [reɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [pi:l] [pə'tetoz] ,

handicap	race	he	had	to	stay	at	home	and	peel	potatoes	,
让分	种族	他	有	到	停留	在	家	和	果皮	土豆	,

即使兔子先生和他的朋友们举行盛大的秋季让分赛马比赛时，他也只能待在家里削土豆。

[ænd; ənd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	not	see	it	,
和	不是	看	它	,

却看不到它，

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [skəuldid] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

besides	being	scolded	all	the	time	for	wanting	to	go	to	such	a	thing	as	a
除了	存在	责骂	全部	这	时间	为了	想要	到	去	到	这样的	一个	事物	作为	一个

['ræbɪt] [reɪs] ['eniweɪ] .

rabbit	race	anyway	.
兔子	种族	反正	.

除了因为想去参加兔子赛跑这种活动而一直被责骂之外。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	Mr	.	Crow	was	sad	because	it	reminded	him	of	his
和	先生	.	乌鸦	曾是	伤心	因为	它	提醒	他	的	他的

克劳先生感到难过，因为这让他想起了他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['mærid] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

婚姻生活，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] — ['mɪsɪz] . [kroʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	he	was	trying	to	forget	—	Mrs	.	Crow	having	been	the	image	of	his
哪个	他	曾是	尝试	到	忘记	—	太太	.	乌鸦	拥有	到过	这	图像	的	他的

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['pi:lɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd]

mother	-	in	-	law	and	exactly	like	her	about	races	and	peeling	potatoes	and
母亲	-	在	-	法律	和	确切地	喜欢	她	关于	种族	和	剥落	土豆	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

他一直试图忘记这件事——克劳太太长得就像他的岳母，在赛马、削土豆之类的事情上也和她一模一样。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]

And	by	-	and	-	by	,	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	didn't	like	it	so
和	经过	-	和	-	经过	,	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	没有	喜欢	它	所以

[mʌtʃ] , ['i:ðər] .

much	,	either	.
很多	,	任何一个	.

不久之后，负鼠先生和浣熊先生也不太喜欢这样了。

['wɪdoʊ] [kroʊ] [gɑ:t][soʊ][ʃi:; ʃi] [skəuldid] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ə'baʊt] [ðer; ðər]['hæbɪts] ,

Widow	Crow	got	so	she	scolded	them	,	too	,	about	their	habits	,
寡妇	乌鸦	得到	所以	她	责骂	他们	,	也	,	关于	他们的	习惯	,

乌鸦太太也开始责骂他们，责备他们的习惯。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [aʊt] [naɪts] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

especially	about	being	out	nights	and	lying	in	bed	next	morning	,
尤其	关于	存在	出去	夜晚	和	说谎	在	床	下一个	早晨	,

尤其是关于夜不归宿，以及第二天早上躺在床上睡觉的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['brekfəst] [ən'les] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

and	she	wouldn't	give	them	any	breakfast	unless	they	got	up	in	time	.
和	她	不会	给	他们	任何	早餐	除非	他们	得到	向上	在	时间	.

如果他们不按时起床，她就不会给他们早餐。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd]

At	last	she	even	asked	them	to	take	care	of	their	own	rooms	and
在	最后的	她	甚至	问	他们	到	拿	关心	的	他们的	自己的	房间	和

[tuː; tə] [duː] ['ʌðər] [wɜːrk] ,

to	do	other	work	,
到	做	其他	工作	,

最后她甚至要求他们打理自己的房间，并做其他工作。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʊk] [æz; əz] [gʊd] [θɪŋz] ,

the	same	as	Mr	.	Crow	did	;	and	she	didn't	cook	as	good	things	,
这	相同的	作为	先生	.	乌鸦	做过	;	和	她	没有	厨师	作为	好的	事物	,

和克劳先生一样；而且她做的菜也不怎么样。

[nɔːr] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] .

nor	as	many	of	them	,	as	she	did	when	they	first	came	.
也不	作为	许多	的	他们	,	作为	她	做过	什么时候	他们	第一的	来了	.

数量也不如他们刚来时那么多了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ,

Then	one	day	when	they	complained	a	little	—	not	very	much	,
然后	一	天	什么时候	他们	抱怨	一个	小的	—	不是	非常	很多	,

有一天，他们稍微抱怨了几句——其实也没抱怨多少——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kroʊ] ,

for	they	were	afraid	of	the	Widow	Crow	,
为了	他们	是	害怕的	的	这	寡妇	乌鸦	,

因为他们害怕乌鸦寡妇。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

but	a	little	—	she	told	them	that	if	they	didn't	like	what	she	gave	them	they
但	一个	小的	—	她	讲述	他们	那	如果	他们	没有	喜欢	什么	她	给予	他们	他们

[kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [laɪkt] ['betər] ,

could	find	a	place	they	liked	better	,
可以	寻找	一个	地方	他们	喜欢	更好的	,

但她也稍微告诉他们，如果他们不喜欢她给他们的东西，他们可以去找一个更喜欢的地方。

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪz] ['enihaʊ] .

she	was	tired	of	their	ways	anyhow	.
她	曾是	疲劳的	的	他们的	方式	无论如何	.

她早就厌倦了他们的行事方式。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ɔ:l][gɑ:t] [tə'geðər]

So	then	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	all	got	together
所以	然后	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	全部	得到	一起

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

and	talked	it	over	.
和	谈话	它	超过	.

于是，乌鸦先生、浣熊先生和负鼠先生聚在一起商量了一下。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	Mr	.	Crow	said	they	might	be	pretty	tired	of	it	,
和	先生	.	乌鸦	说	他们	可能	是	漂亮的	疲劳的	的	它	,

克劳先生说，他们可能已经对此感到厌倦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['θɪŋkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

but	that	they	couldn't	in	a	hundred	years	,	thinking	night	and	day	,
但	那	他们	不能	在	一个	百	年	,	思维	夜晚	和	天	,

但他们一百年来日夜思考，也未能做到。

[θɪŋk] [haʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] .

think	how	tired	of	it	he	was	.
思考	如何	疲劳的	的	它	他	曾是	.

想想他当时有多厌倦这一切。

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd]

He	said	if	they	would	just	say	the	word	he	would	take	the	things	that	belonged
他	说	如果	他们	会	只是	说	这	单词	他	会	拿	这	事物	那	属于

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

to	him	out	of	that	house	,
到	他	出去	的	那	房子	,

他说，只要他们开口，他就会把自己的东西从那栋房子里拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][lɪv; laɪv] [tə'geðər]

and	the	three	of	them	would	find	some	good	place	and	all	live	together
和	这	三	的	他们	会	寻找	一些	好的	地方	和	全部	居住	一起

,

,

,

他们三个会找到一个好地方，一起生活下去。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] [ɔ:r][ðer; ðər] ['fæməliz]

and	never	have	anything	more	to	do	with	mothers	-	in	-	law	or	their	families
和	绝不	有	任何事物	更多的	到	做	和	母亲们	-	在	-	法律	或者	他们的	家庭

.

:

.

并且永远不再与婆婆及其家人有任何瓜葛。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [æz; əz]

He	said	he	knew	how	to	cook	as
他	说	他	知道	如何	到	厨师	作为

他说他知道怎么做饭

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

well	as	she	did	,
出色地	作为	她	做过	,

她确实做到了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [laɪkt] [tuː; tə] [kʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wɔznt]

and	really	liked	to	cook	when	he	was	in	a	pleasant	place	and	wasn't
和	真的	喜欢	到	厨师	什么时候	他	曾是	在	一个	令人愉快的	地方	和	不是

['henpekt] [tuː; tə] [deθ] .

henpecked	to	death	.
妻管严	到	死亡	.

当身处环境宜人、不受妻管严管束时，他非常喜欢烹饪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [waɪl]

And	he	said	if	they	moved	his	things	they	had	better	do	it	at	night	while
和	他	说	如果	他们	已搬	他的	事物	他们	有	更好的	做	它	在	夜晚	尽管

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

his	mother	-	in	-	law	was	asleep	,
他的	母亲	-	在	-	法律	曾是	睡着了	,

他说，如果他们要搬走他的东西，最好趁他岳母睡觉的时候晚上动手。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

so	as	not	to	disturb	her	.
所以	作为	不是	到	打扰	她	.

以免打扰她。

[wel] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kuːn] [bəuθ] [spoʊk] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðeid] [goʊ][ɪn]

Well	,	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	Coon	both	spoke	right	up	and	said	they'd	go	in
出色地	,	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	浣熊	两个都	辐	正确的	向上	和	说	他们会	去	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

负鼠先生和浣熊先生立刻开口说他们马上就去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

and	that	they'd	hunt	up	the	place	to	live	that	very	day	,
和	那	他们会	打猎	向上	这	地方	到	居住	那	非常	天	,

他们当天就会找到住处。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [tuː; tə] [muːv] .

though	it	wasn't	the	best	time	of	year	to	move	.
尽管	它	不是	这	最好的	时间	的	年	到	移动	.

虽然当时并不是搬家的最佳时机。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] :

And	Mr	.	Crow	said	:
和	先生	.	乌鸦	说	:

克劳先生说：

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .

"	I	know	where	there's	a	big	Hollow	Tree	that	would	be	just	the	place	.
"	我	知道	在哪里	有	一个	大的	空洞的	树	那	会	是	只是	这	地方	.

“我知道哪里有一棵巨大的空心树，那正是个好地方。”

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .

It's	the	biggest	tree	in	the	Big	Deep	Woods	.
它是	这	最大	树	在	这	大的	深的	伍兹	.

它是大森林里最大的树。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [bɪg] ['hɑːloʊ] ['brəntʃɪz] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] ,

It	has	three	big	hollow	branches	that	would	do	for	rooms	,
它	有	三	大的	空洞的	分支	那	会	做	为了	房间	,

它有三个粗壮的空心树枝，可以用来做房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] ['eniwer] .

and	with	a	little	work	it	could	be	made	into	the	finest	place	anywhere	.
和	和	一个	小的	工作	它	可以	是	制成	进入	这	最好的	地方	任何地方	.

稍加改造，就能把它变成世界上最好的地方。

[ðə; ði][oʊld] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

The	Old	Wise	Man	of	the	Woods	once	lived	there	and	fixed	it	all	up	with
这	老的	明智的	男人	的	这	伍兹	一次	居住地	那里	和	固定的	它	全部	向上	和

[naɪs] [sterz] ,

nice	stairs	,
好的	楼梯	,

森林里的老智者曾经住在这里，他把房子修缮一新，还建了漂亮的楼梯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] , [ænd; ənd] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈlætʃɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	a	fireplace	,	and	windows	,	and	doors	with	good	latches	on	them	,
和	一个	壁炉	,	和	视窗	,	和	门	和	好的	锁扣	在	他们	,

还有壁炉、窗户和带牢固门闩的门。

[ænd; ənd] [its] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	it's	still	just	as	he	left	it	.
和	它是	仍然	只是	作为	他	左边	它	.

一切都还和他离开时一模一样。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈper] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [raɪt] [ɪn] .

All	it	needs	are	a	few	repairs	,	and	we	could	move	right	in	.
全部	它	需求	是	一个	很少	维修	,	和	我们	可以	移动	正确的	在	.

只需要稍加修缮，我们就可以搬进去了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,

I	found	it	once	as	I	was	flying	over	,	and	I	could	tell	you	,
我	成立	它	一次	作为	我	曾是	飞行	超过	,	和	我	可以	告诉	你	,

我曾经在飞越上空时发现过它，我可以告诉你，

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

so	you	could	find	it	.
所以	你	可以	寻找	它	.

这样你就能找到它了。

[its] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈswɑːmpi] [pleɪs] ,

It's	in	a	thick	swampy	place	,
它是	在	一个	厚的	沼泽地	地方	,

它位于一片茂密的沼泽地里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	would	never	guess	it	was	there	if	you	didn't	know	it	.
和	你	会	绝不	猜测	它	曾是	那里	如果	你	没有	知道	它	.

如果你不知道它的存在，你绝对猜不到它在那里。

[ˈmɪstər] . [dɔːg] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [lætʃt] ,

Mr	.	Dog	knows	about	it	,	but	he	never	could	get	in	if	we	kept	the	door	latched	,
先生	.	狗	知道	关于	它	,	但	他	绝不	可以	得到	在	如果	我们	保留	这	门	锁扣	,

狗先生知道这件事，但如果我们把门闩上，他就进不来。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mænz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bɔːroʊ] ,

and	it's	not	so	far	away	from	Mr	.	Man's	that	we	could	not	borrow	,
和	它是	不是	所以	远的	离开	从	先生	.	男人的	那	我们	可以	不是	借	,

而且离曼先生家也不远，我们可以借用一下。

[wen] [wiː; wi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

when	we	ran	out	of	little	things	we	needed	.
什么时候	我们	跑	出去	的	小的	事物	我们	需要	.

当我们用完一些必需的小东西时。

" [wel] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [tʊk] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz]

" Well , Mr . ' Possum and Mr . ' Coon took the directions

" 出色地 , 先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 采取 这 方向

“嗯，负鼠先生和浣熊先生接受了指示。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 77]

[页 -]

[第77页]

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [kroʊ] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] ['veri]

from Mr . Crow , and went right off to look at the Hollow Tree that very

从 先生 . 乌鸦 , 和 去 正确的 离开 到 看 在 这 空洞的 树 那 非常

[deɪ] ,

day ,

天 ,

从克劳先生那里，他当天就直接去看那棵空心树了。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðeid] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and decided they'd take it ,

和 决定 他们会 拿 它 ,

他们决定接受它。

[ænd; ənd] [pɪʧt] [ɪn][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and pitched in to clean it up and get it ready to live in .

和 投球 在 到 干净的 它 向上 和 得到 它 准备好 到 居住 在 .

他们一起帮忙打扫，让房子变得可以居住。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl]

And next day they came with a hammer and some nails and worked all

和 下一个 天 他们 来了 和 一个 锤 和 一些 指甲 和 工作 全部

[deɪ] [ə'gen] ,

day again ,

天 再次 ,

第二天，他们带着锤子和钉子来了，又干了一整天的活。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ]

and Mr . Rabbit heard the noise and came over and looked through the

和 先生 . 兔子 听到 这 噪音 和 来了 超过 和 看起来 通过 这

[pleɪs] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

place and said how nice it was ;

地方 和 说 如何 好的 它 曾是 ;

兔子先生听到动静，走了过来，看了看这个地方，说这里真不错；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

and they were so tired at night that they never thought of going out ,

和 他们 是 所以 疲劳的 在 夜晚 那 他们 绝不 想法 的 去 出去 ,

他们晚上太累了，根本没想过要出门。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and were up early for breakfast .

和 是 向上 早期的 为了 早餐 .

我们早早起床吃早餐。

['wɪdoʊ] [kroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [skəuldid][ðem; ðəm]

Widow Crow was so surprised she forgot what she had always scolded them

寡妇 乌鸦 曾是 所以 惊讶 她 忘了 什么 她 有 总是 责骂 他们

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ,

for before ,

为了 前 ,

乌鸦寡妇惊讶极了，竟然忘了她以前总是责备他们什么。

[ænd; ənd] [skəuldid] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd]

and	scolded	them	this	time	for	getting	up	so	early	that	they	had	to	stand
和	责骂	他们	这	时间	为了	获得	向上	所以	早期的	那	他们	有	到	站立

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

around	and	wait	for	breakfast	to	be	put	on	the	table	.
大约	和	等待	为了	早餐	到	是	放	在	这	桌子	.

这次他们因为起得太早而被训斥了一顿，结果不得不站在那里等早餐上桌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	they	didn't	seem	to	mind	the	scolding	at	all	,
但	他们	没有	似乎	到	头脑	这	责骂	在	全部	,

但他们似乎一点也不介意被责骂。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

and	Mr	.	Crow	looked	happier	than	he	had	looked	for	months	,
和	先生	.	乌鸦	看起来	更快乐	比	他	有	看起来	为了	几个月	,

克劳先生看起来比几个月以来都高兴得多。

[ænd; ənd] [skɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [helpt] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [wʊd] -

and	skipped	around	and	helped	set	the	table	,	and	brought	in	a	big	wood	-
和	跳过	大约	和	帮助	放	这	桌子	,	和	带来	在	一个	大的	木头	-

[bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] ,

box	full	of	wood	,
盒子	满的	的	木头	,

然后蹦蹦跳跳地帮忙摆桌子，还搬进来一大箱木柴。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪdoʊ] [kroʊ] [skəuldid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [tʃɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [læft] .

and	when	Widow	Crow	scolded	him	for	getting	chips	on	the	floor	he	laughed	.
和	什么时候	寡妇	乌鸦	责骂	他	为了	获得	芯片	在	这	地面	他	笑了	.

当寡妇乌鸦责备他把薯片弄到地上时，他却笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr]

Then	she	boxed	his	ears	and	told	him	he	ought	to	remember	the	poor
然后	她	盒装	他的	耳朵	和	讲述	他	他	应该	到	记住	这	贫穷的

['mɪsɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Missing	One	at	such	a	time	,
丢失的	一	在	这样的	一个	时间	,

然后她扇了他一巴掌，告诉他在这种时候应该记住那个可怜的失踪者。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

and	Mr	.	Crow	said	he	did	,	and	could	almost	imagine	she	was	there
和	先生	.	乌鸦	说	他	做过	,	和	可以	几乎	想象	她	曾是	那里

[naʊ] .

now	.
现在	.

克劳先生说他确实如此，他几乎可以想象她现在就在那里。

[wel] , ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [gɑːt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɔːl] ['redi] , [ðæt] [deɪ] ,

Well	,	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	got	the	Hollow	Tree	all	ready	,	that	day	,
出色地	,	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	得到	这	空洞的	树	全部	准备好	,	那	天	,

那天，浣熊先生和负鼠先生已经把空心树准备好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [muːvd] .

and	that	night	they	moved	.
和	那	夜晚	他们	已搬	.

当晚他们就搬家了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fæt] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [sliːp]

The	Widow	Crow	was	pretty	fat	,	and	liked	to	go	to	bed	early	,	and	sleep
这	寡妇	乌鸦	曾是	漂亮的	胖的	,	和	喜欢	到	去	到	床	早期的	,	和	睡觉

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

寡妇乌鸦很胖，喜欢早睡，而且睡得很香。

[ænd; ənd] [liːv] ['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . -

and	leave	Mr	.	Crow	to	do	the	evening	dishes	;	and	that	evening	Mr	.	'
和	离开	先生	.	乌鸦	到	做	这	晚上	菜肴	;	和	那	晚上	先生	.	-

[kuːn] [ænd; ənd] - ['mɪstər] . ['pɑːsəm]

Coon	and	'	Mr	.	Possum
浣熊	和	-	先生	.	负鼠

于是让乌鸦先生去洗晚饭的碗；那天晚上，浣熊先生和负鼠先生.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd][bɪ'gæn]

pitched	in	and	helped	him	,	and	they	got	through	in	a	jiffy	and	began
投球	在	和	帮助	他	,	和	他们	得到	通过	在	一个	瞬间	和	开始

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

他们一起帮忙，很快就完成了任务，开始继续前进。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] ,

Mr	.	Crow	said	he	knew	his	own	things	,
先生	.	乌鸦	说	他	知道	他的	自己的	事物	,

克劳先生说他很清楚自己的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ,

and	that	he	wouldn't	take	any	that	belonged	to	the	Missing	One	,
和	那	他	不会	拿	任何	那	属于	到	这	丢失的	一	,

而且他不会拿走任何属于失踪者的物品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['moʊstli] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ]

because	they	had	mostly	come	from	her	mother	;	and	,	besides	,	they
因为	他们	有	大多	来	从	她	母亲	;	和	,	除了	,	他们

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][rɪ'maɪndər] ,

would	be	a	sad	reminder	,
会	是	一个	伤心	提醒	,

因为它们大多来自她的母亲；而且，它们也会成为令人伤感的回忆。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

and	didn't	seem	to	go	with	the	kind	of	a	place	they	had	planned	to
和	没有	似乎	到	去	和	这	种类	的	一个	地方	他们	有	计划	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

似乎与他们计划的那种地方不太相符。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm]['mɪstər]

He	said	if	they	didn't	have	enough	things	they	could	borrow	a	few	from	Mr
他	说	如果	他们	没有	有	足够的	事物	他们	可以	借	一个	很少	从	先生

. [mæn] [wen] ['mɪstər] . [mæn] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

.	Man	when	Mr	.	Man	went	away	and	left	his	windows	open	,
.	男人	什么时候	先生	.	男人	去	离开	和	左边	他的	视窗	打开	,

他说，如果他们东西不够，可以在曼先生出门时开着窗户的时候向他借一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [niːd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

and	that	they	wouldn't	need	much	to	begin	with	.
和	那	他们	不会	需要	很多	到	开始	和	.

而且他们一开始也不需要太多东西。

['lisnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['wɪdoʊ] ['kroʊz] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

LISTENED	NOW	AND	THEN	AT	WIDOW	CROW'S	DOOR	TO	BE
听着	现在	和	然后	在	寡妇	乌鸦的	门	到	是

偶尔会在乌鸦寡妇的门前倾听

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp]

SURE	SHE	WAS	ASLEEP
当然	她	曾是	睡着了

我确信她睡着了

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt]['mɪstər] . ['kroʊz] [kʊk] - [stoʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [stɔːr] - [ruːm] ,

So	then	they	got	Mr	.	Crow's	cook	-	stove	out	of	the	back	store	-	room	,
所以	然后	他们	得到	先生	.	乌鸦的	厨师	-	火炉	出去	的	这	后退	店铺	-	房间	,

于是，他们从后面的储藏室里搬出了克劳先生的炉灶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	a	table	that	was	his	,	and	some	chairs	from	different	parts	of
和	一个	桌子	那	曾是	他的	,	和	一些	椅子	从	不同的	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

还有一张属于他的桌子，以及从房子不同地方搬来的一些椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	few	dishes	which	had	come	to	him	from	his	side	of	the
和	一个	很少	菜肴	哪个	有	来	到	他	从	他的	边	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

还有几道菜是他从亲戚那里带来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lisnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['wɪdoʊ] ['kroʊz] [dɔːr]

and	they	tiptoed	around	and	listened	now	and	then	at	Widow	Crow's	door
和	他们	踮着脚尖	大约	和	听着	现在	和	然后	在	寡妇	乌鸦的	门

[tuː; tə][biː; bi]

to	be
到	是

于是他们蹑手蹑脚地绕到乌鸦寡妇家门口，不时地侧耳倾听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

sure	she	was	asleep	.
当然	她	曾是	睡着了	.

我确定她睡着了。

[ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ;

They	knew	she	was	by	the	sound	;
他们	知道	她	曾是	经过	这	声音	;

他们从声音上就知道她来了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] -

but	still	they	were	very	quiet	until	Mr	.	'	Possum	started	to	bring	a	rocking	-
但	仍然	他们	是	非常	安静的	直到	先生	.	-	负鼠	开始	到	带来	一个	摇滚	-

[tʃer] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊz] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][hɪz; ɪz][legz] [θruː] [ðə; ði]

chair	of	Mr	.	Crow's	down	-	stairs	and	somehow	got	his	legs	through	the
椅子	的	先生	.	乌鸦的	向下	-	楼梯	和	不知何故	得到	他的	腿	通过	这

[raʊndz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [roʊld] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

rounds	and	fell	and	rolled	clear	to	the	bottom	,
回合	和	跌倒	和	滚动	清除	到	这	底部	,

但他们仍然很安静，直到负鼠先生开始把乌鸦先生的摇椅搬下楼，不知怎么的，他的腿卡在了摇椅的缝隙里，摔了下来，滚到了楼下。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

expressing	his	feelings	as	he	came	down	.
表达	他的	情怀	作为	他	来了	向下	.

他一边下楼一边表达自己的感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ðæt] [woʊk] [ʌp] ['wɪdoʊ] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [kɔ:ld] "
That woke up Widow Crow with a jump , and she sat up in bed and called "
那 觉醒 向上 寡妇 乌鸦 和 一个 跳 , 和 她 卫星 向上 在 床 和 称为 "
[θi:vz] !
Thieves !
窃贼 !

那声音惊醒了乌鸦寡妇，她猛地坐起身来，大喊道："盗贼！"

" [ænd; ənd] " [help] ! " [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" and " Help ! " and Mr . Crow ran to her door and said that it
" 和 " 帮助 ! " 和 先生 . 乌鸦 跑 到 她 门 和 说 那 它
['wɔznt] ['eniθɪŋ] ,
wasn't anything ,
不是 任何事物 ,

"还有'救命！'"克劳先生跑到她家门口说没什么事。

['oʊnli] [ðoʊz] [s'kæmps]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [leɪt] [ə'gen] .
only those scamps Mr . ' Possum and Mr . ' Coon had been out late again .
仅有的 那些 流浪者 先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 有 到过 出去 晚的 再次 .

只有那两个小家伙——负鼠先生和浣熊先生——又玩到很晚了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] ['bi:ˌhaɪvz] [ænd; ənd][hæd; həd]
He said they had brought home one of Mr . Man's beehives and had
他 说 他们 有 带来 家 一 的 先生 . 男人的 蜂箱 和 有
[drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bi:z] [woʊk] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
dropped it because the bees woke up just as they were climbing the stairs .
掉落 它 因为 这 蜜蜂 觉醒 向上 只是 作为 他们 是 攀登 这 楼梯 .

他说，他们把曼先生的一个蜂箱带回家，结果在他们爬楼梯的时候蜜蜂醒了，就把蜂箱摔在了地上。

[ðen] ['mɪsɪz] . [kroʊ] [kɔ:ld] [aʊt] [kwɪk] ,
Then Mrs . Crow called out quick ,
然后 太太 . 乌鸦 称为 出去 快的 ,

这时，克劳太太急忙喊道：

[ænd; ənd] [sed] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [der] [tu:; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [let] [ðoʊz] ['peski]
and said for him not to dare to open that door and let those pesky
和 说 为了 他 不是 到 敢 到 打开 那 门 和 让 那些 讨厌的
[bi:z] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
bees into her room ,
蜜蜂 进入 她 房间 ,

她命令他不要敢打开那扇门，让那些讨厌的蜜蜂飞进她的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðeid] [stɪŋ] [ðæt] - ['pɑ:səm] [ænd; ənd] - [ku:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi]
and that she hoped they'd sting that ' Possum and ' Coon until they wouldn't be
和 那 她 希望 他们会 蜇 那 - 负鼠 和 - 浣熊 直到 他们 不会 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:rt] .
able to tell themselves apart .
有能力的 到 告诉 他们自己 除 .

她希望他们能蛰那只负鼠和浣熊，直到它们无法分辨彼此为止。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bet] [ʃiːd] [get] [ðæt] [per] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

She	said	she	bet	she'd	get	that	pair	out	of	her	house	if	she	lived	through	the	night	.
她	说	她	赌注	棚	得到	那	一对	出去	的	她	房子	如果	她	居住地	通过	这	夜晚	

:

她说，如果她能活着度过今晚，她一定能把那双鞋从家里弄出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

Then	she	rolled	over	and	went	to	sleep	again	,
然后	她	滚动	超过	和	去	到	睡觉	再次	,

然后她翻了个身，又睡着了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [limpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] ,

and	Mr	.	'	Possum	got	up	and	limped	a	little	,	but	wasn't	much	damaged	,
和	先生	.	-	负鼠	得到	向上	和	跛行	一个	小的	,	但	不是	很多	损坏的	,

“负鼠先生”站了起来，一瘸一拐地走着，但并没有受多大伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	they	got	all	the	things	outside	and	loaded	up	,	and	set	out	for	the
和	他们	得到	全部	这	事物	外部	和	已加载	向上	,	和	放	出去	为了	这

['hɑːloʊ] [triː] .

Hollow	Tree	.
空洞的	树	.

他们把所有东西都搬到外面，装上车，然后出发前往空心树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,

It	was	moonlight	and	Mr	.	Crow	led	the	way	,
它	曾是	月光	和	先生	.	乌鸦	引领	这	方式	,

月光皎洁，克劳先生在前开路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [weɪk] [ʌp]

and	the	minute	they	were	far	enough	off	to	be	sure	they	wouldn't	wake	up
和	这	分钟	他们	是	远的	足够的	离开	到	是	当然	他们	不会	唤醒	向上

['wɪdoʊ] [kroʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði]

Widow	Crow	they	sang	the
寡妇	乌鸦	他们	唱	这

他们一走到足够远的地方，确定不会吵醒乌鸦寡妇，就开始唱歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

chorus	of	a	song	that	Mr	.	Rabbit	had	made	for	them	the	day	before
合唱	的	一个	歌曲	那	先生	.	兔子	有	制成	为了	他们	这	天	前

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

when	he	called	at	the	Hollow	Tree	,
什么时候	他	称为	在	这	空洞的	树	,

这是兔子先生前一天拜访空心树时为他们创作的一首歌的副歌部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

and	they	had	told	him	what	they	were	going	to	do	.
和	他们	有	讲述	他	什么	他们	是	去	到	做	.

他们已经告诉他他们打算怎么做。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp]

That **was** **the** **Hollow** **Tree** **Song** **,** **which** **,** **of** **course** **,** **everybody** **in** **the** **Big** **Deep**

那 曾是 这 空洞的 树 歌曲 , 哪个 , 的 课程 , 大家 在 这 大的 深的

[wʊdz] [noʊz] [naʊ] ,

Woods **knows** **now** **,**

伍兹 知道 现在 ,

那是空心树之歌，当然，现在大森林里的每个人都会唱这首歌了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sʌŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

but **it** **had** **never** **been** **sung** **there** **before** **,** **and** **when** **they** **joined** **in** **the**

但 它 有 绝不 到过 唱 那里 前 , 和 什么时候 他们 加入 在 这

['kɔːrəs] ,

chorus **,**

合唱 ,

但这首歌以前从未在那里唱过，当他们加入合唱时，

[ðen] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ]

Then **here's** **to** **the** **'** **Possum** **and** **the** **Old** **Black** **Crow**

然后 这里是 到 这 - 负鼠 和 这 老的 黑色的 乌鸦

那么，就让我们为“负鼠”和“老黑乌鸦”干杯吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] !

And **the** **'** **Coon** **with** **a** **one** **,** **two** **,** **three** **!**

和 这 - 浣熊 和 一个 一 , 二 , 三 !

还有“浣熊侠”一、二、三！

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] —

And **here's** **to** **the** **hollow** **,** **hollow** **,** **hollow** **,** **hollow** **,** **hollow** **—**

和 这里是 到 这 空洞的 , 空洞的 , 空洞的 , 空洞的 , 空洞的 —

敬这空洞、空洞、空洞、空洞——

[ðen] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

Then **here's** **to** **the** **Hollow** **Tree** **,**

然后 这里是 到 这 空洞的 树 ,

那么，就让我们为空心树干杯吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **82** **]**

[页 -]

[第 82 页]

['mɪstər] . [aʊl] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ˌoʊvər'hed] ,

Mr **.** **Owl** **,** **who** **was** **watching** **them** **from** **a** **limb** **overhead** **,**

先生 . 猫头鹰 , WHO 曾是 观看 他们 从 一个 肢 开销 ,

猫头鹰先生正从头顶的树枝上看着他们，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [faɪn] .

thought **he** **had** **never** **heard** **anything** **quite** **so** **fine** **.**

想法 他 有 绝不 听到 任何事物 相当 所以 美好的 .

他觉得他从未听过如此美妙的音乐。

[wel] , [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst] ,

Well **,** **they** **couldn't** **get** **along** **very** **fast** **,**

出色地 , 他们 不能 得到 沿着 非常 快速地 ,

他们一开始相处得并不融洽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [gɑːt][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rest] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

for **the** **things** **got** **so** **heavy** **and** **they** **had** **to** **rest** **so** **often** **that** **it** **began**

为了 这 事物 得到 所以 重的 和 他们 有 到 休息 所以 经常 那 它 开始

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

to **look** **as** **if** **they** **wouldn't** **get** **to** **the** **Hollow** **Tree** **by** **morning** **.**

到 看 作为 如果 他们 不会 得到 到 这 空洞的 树 经过 早晨 .

因为东西变得太重，他们不得不经常休息，以至于看起来他们可能无法在早上到达空心树那里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei]

But	just	as	they	got	out	into	a	little	open	place	that	was	about	half	-	way
但	只是	作为	他们	得到	出去	进入	一个	小的	打开	地方	那	曾是	关于	一半	-	方式

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] ,

there	they	saw	somebody	coming	,
那里	他们	锯	某人	未来	,

但当他们走到半路上的一片空地上时，他们看到有人走过来。

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

and	who	do	you	suppose	it	was	?
和	WHO	做	你	认为	它	曾是	?

你觉得是谁?

" [aɪ] [noʊ] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

"	I	know	,	"	says	the	Little	Lady	,	"	it	was	the	Old	Wise	Man	of	the	Woods	,
"	我	知道	,	"	说道	这	小的	女士	,	"	它	曾是	这	老的	明智的	男人	的	这	伍兹	,

“我知道，”小妇人说，“那是森林里的老智者。”

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] . "

to	tell	them	they	couldn't	have	his	house	.	"
到	告诉	他们	他们	不能	有	他的	房子	.	"

告诉他们，他们不能拥有他的房子。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] — [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

"	No	,	he	didn't	live	there	any	more	—	he	had	gone	away	for	good	.
"	不	,	他	没有	居住	那里	任何	更多的	—	他	有	已消失	离开	为了	好的	.

“不，他已经不住在那里了——他永远离开了。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðɪ][oʊld] [waɪz] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,

No	,	it	wasn't	the	Old	Wise	Man	;	it	was	Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Turtle	,
不	,	它	不是	这	老的	明智的	男人	;	它	曾是	先生	.	兔子	和	先生	.	龟	,

不，那不是老智者，而是兔子先生和乌龟先生。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [muːv] .

coming	to	help	them	move	.
未来	到	帮助	他们	移动	.

来帮他们搬家。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər]['æftər]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]

Mr	.	Rabbit	had	gone	all	the	way	to	the	Wide	Blue	Water	after	Mr	.	Turtle
先生	.	兔子	有	已消失	全部	这	方式	到	这	宽的	蓝色的	水	后	先生	.	龟

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] ,

because	he	is	so	strong	,
因为	他	是	所以	强的	,

兔子先生力气很大，所以他一路追到蔚蓝大海去寻找乌龟先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['suːnər] ,

and	they	would	have	been	there	a	good	deal	sooner	,
和	他们	会	有	到过	那里	一个	好的	交易	很快	,

他们本可以更早到达那里。

['oʊnli]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd]

only	Mr	.	Turtle	didn't	get	home	till	late	,	and
仅有的	先生	.	龟	没有	得到	家	直到	晚的	,	和

只是龟先生很晚才回家，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

['trævlz] [sloʊ] .
travels slow .
旅行 慢的 .

行进缓慢。

" ['mɪstər] . -
" MR . '
" 先生 . -

“先生。 '

['pɑːsəm] [sed] ['hiːd]
POSSUM SAID HE'D
负鼠 说 他会

负鼠说他会

[dʒʌst] [get] [ɑːn][ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [θɪŋz]
JUST GET ON AND HOLD THE THINGS
只是 得到 在 和 抓住 这 事物

上去，拿着东西就行了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [muːv] ['æftər] [ðæt] .
Well , it wasn't so hard to move after that .
出色地 , 它 不是 所以 难的 到 移动 后 那 .

之后搬家就没那么难了。

[ðeɪ] [dʒʌst][set][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv][ɑːn]['mɪstər] . ['tɝːtəlz] [bæk] [ænd; ənd][paɪld][ɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
They just set the cook - stove on Mr . Turtle's back and piled on as much as
他们 只是 放 这 厨师 - 火炉 在 先生 . 乌龟的 后退 和 堆积 在 作为 很多 作为
[wʊd] [steɪ] [ɑːn] ,
would stay on ,
会 停留 在 ,

他们把炉灶放在乌龟先生的背上，然后把能放上去的东西都堆了上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] ,
and he kept telling them to put on more ,
和 他 保留 讲述 他们 到 放 在 更多的 ,

他不停地让他们多穿一些，

[ʌn'tɪl] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][get][ɑːn][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]
until pretty soon Mr . ' Possum said that he would just get on and hold the
直到 漂亮的 很快 先生 . - 负鼠 说 那 他 会 只是 得到 在 和 抓住 这
[θɪŋz] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] ,
things from slipping off ,
事物 从 滑倒 离开 ,

没过多久，“负鼠先生”就说他会爬上去，防止东西滑落。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
which he did ,
哪个 他 做过 ,

他确实这么做了。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][roʊd][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['ʌðər]
and sat on the stove and rode and swung his feet and held the other
和 卫星 在 这 火炉 和 骑 和 摇摆 他的 脚 和 握住 这 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他坐在炉子上，骑着马，晃着脚，手里拿着其他东西。

[waɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['kærid] [wʌt] [wʌz; wəz][left] .
while Mr . Crow and the rest walked and carried what was left .
尽管 先生 . 乌鸦 和 这 休息 步行 和 携带 什么 曾是 左边 .

而克劳先生和其他人则步行搬运剩下的东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [sʌn] - [ʌp] ,
And 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **got** 得到 **to** 到 **the** 这 **Hollow** 空洞的 **Tree** 树 **it** 它 **was** 曾是 **just** 只是 **about** 关于 **sun** 太阳 **-** - **up** 向上 **,** ,

当他们到达空心树时，太阳刚刚升起。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['brekfəst] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [wʊd]
and 和 **Mr** 先生 **.** . **'** - **Possum** 负鼠 **said** 说 **if** 如果 **they** 他们 **didn't** 没有 **have** 有 **breakfast** 早餐 **pretty** 漂亮的 **soon** 很快 **he** 他 **would** 会
[stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz]
starve 饿死 **to** 到 **death** 死亡 **with** 和 **being** 存在 **up** 向上 **all** 全部 **night** 夜晚 **and** 和 **working** 在职的 **so** 所以 **hard** 难的 **holding** 保持 **on** 在 **those** 那些
[θɪŋz] .
things 事物 **.** .

“负鼠先生”说，如果他们再不吃早饭，他就会因为整夜没睡、拼命地拿着那些东西而饿死。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv]
MR 先生 **.** . **'** - **POSSUM** 负鼠 **AND** 和 **MR** 先生 **.** . **'** - **COON** 浣熊 **TRIED** 尝试 **TO** 到 **PUT** 放 **UP** 向上 **THE** 这 **STOVE** 火炉

负鼠先生和浣熊先生试图把炉子架起来。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
So 所以 **then** 然后 **Mr** 先生 **.** . **Crow** 乌鸦 **told** 讲述 **him** 他 **that** 那

于是克劳先生告诉他：

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [kʊd; kəd][set] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv] ,
he 他 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **'** - **Coon** 浣熊 **could** 可以 **set** 放 **up** 向上 **the** 这 **stove** 火炉 **,** ,

他和库恩先生可以一起架起炉灶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][stɜːr] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
and 和 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **unpack** 解包 **the** 这 **food** 食物 **and** 和 **stir** 搅拌 **up** 向上 **something** 某物 **as** 作为 **quick** 快的 **as** 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm]
he 他 **could** 可以 **if** 如果 **the** 这 **others** 其他的 **would** 会 **bring** 带来 **a** 一个 **little** 小的 **wood** 木头 **and** 和 **some** 一些 **water** 水 **from** 从
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the 这 **spring** 春天 **,** ,

如果其他人能带来一些柴火和一些泉水，他会尽快把食物拿出来，做点吃的。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
and 和 **place** 地方 **the** 这 **things** 事物 **around** 大约 **inside** 里面 **;** ; **for** 为了 **he** 他 **saw** 锯 **a** 一个 **cloud** 云 **coming** 未来 **,** , **he** 他 **said** 说 **,** ,

把周围的东西都放在屋里；因为他看见乌云要来了，他说：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] .
and 和 **it** 它 **might** 可能 **rain** 雨 **.** .

可能会下雨。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri]

And	Mr	.	-	Possum	and	Mr	.	-	Coon	tried	to	put	up	the	stove	in	a	hurry
和	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	尝试	到	放	向上	这	火炉	在	一个	匆忙

,

,

,

于是，负鼠先生和浣熊先生急忙把炉子支起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪp] ['dɪdnt] [fɪt] ['veri] [wel] ,

and	the	pieces	of	pipe	didn't	fit	very	well	,
和	这	件	的	管道	没有	合身	非常	出色地	,

而且这些管子部件不太契合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [dɪd]['oʊvər]

and	they	came	as	near	having	a	quarrel	over	it	as	they	ever	did	over
和	他们	来了	作为	靠近	拥有	一个	争吵	超过	它	作为	他们	曾经	做过	超过

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他们差点为此大吵起来，其程度之深，恐怕是他们之间为任何事都未曾有过的。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [frendz] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp] ['stoʊvˌpaɪp] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

for	even	the	best	friends	can't	always	put	up	stovepipe	together	without	thinking
为了	甚至	这	最好的	朋友们	不能	总是	放	向上	烟囱管	一起	没有	思维

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['seɪɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	sometimes	saying	unpleasant	things	about	each	other	,
和	有时	说	令人不快的	事物	关于	每个	其他	,

即使是最好的朋友，也不可能总是和睦相处，彼此之间也会有说一些不中听的话，有时甚至会说出一些难听的话。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [ˌʌp'set] .

especially	when	they	are	hungry	and	not	very	warm	and	the	house	is	all	upset	.
尤其	什么时候	他们	是	饥饿的	和	不是	非常	温暖的	和	这	房子	是	全部	沮丧的	.

尤其是当他们又饿又冷，家里一片狼藉的时候。

['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː]

Mr	.	-	Coon	said	he	only	wished	he	had	another	hand	and	he	would	do
先生	.	-	浣熊	说	他	仅有的	希望	他	有	其他	手	和	他	会	做

[ðæt] [dʒɑːb][ə'loʊn] ,

that	job	alone	,
那	工作	独自的	,

库恩先生说，他只希望自己能有另一只手，这样他就能独自完成这项工作了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændi][ænd; ənd]

and	Mr	.	-	Possum	told	him	that	if	he'd	been	provided	with	a	handy	and
和	先生	.	-	负鼠	讲述	他	那	如果	他会	到过	假如	和	一个	便利	和

['juːsf(ə)l][teɪl] ['hiːd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] [hænd] ,

useful	tail	he'd	have	the	same	as	another	hand	,
有用	尾巴	他会	有	这	相同的	作为	其他	手	,

负鼠先生告诉他，如果他有一条方便好用的尾巴，就相当于多了一只手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wɜːrk] [mɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	could	work	more	and	not	wish	so	much	.
和	可以	工作	更多的	和	不是	希望	所以	很多	.

而且可以多工作，少许愿望。

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

Then	Mr	.	Rabbit	came	to	help	them	,
然后	先生	.	兔子	来了	到	帮助	他们	,

这时，兔子先生来帮助他们了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

and	just	as	they	got	it	about	up	it	all	came	down	again	,
和	只是	作为	他们	得到	它	关于	向上	它	全部	来了	向下	再次	,

眼看就要成功了，一切又都崩溃了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [ɔːl][goʊ] [ə'weɪ] ['hiːd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv] [hɪm'self] ;

and	Mr	.	Crow	said	that	if	they'd	all	go	away	he'd	set	up	the	stove	himself	;
和	先生	.	乌鸦	说	那	如果	他们会	全部	去	离开	他会	放	向上	这	火炉	他自己	;

[wɪtʃ]

which
哪个

克劳先生说，如果他们都离开，他就自己架起炉子；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[hiː; hi][dɪd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

he	did	in	about	a	minute	,
他	做过	在	关于	一个	分钟	,

他大约一分钟就做到了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɑːn][ɪn][noʊ] [taɪm] .

and	had	a	fire	in	it	and	the	coffee	on	in	no	time	.
和	有	一个	火	在	它	和	这	咖啡	在	在	不	时间	.

没过多久，炉子里就生起了火，咖啡也煮好了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	the	others	rushed	around	and	got	the	things	straightened	out	,	and	a
然后	这	其他的	匆忙	大约	和	得到	这	事物	拉直	出去	,	和	一个

['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

fire	in	the	fireplace	,
火	在	这	壁炉	,

然后其他人赶紧忙前忙后，把事情安排妥当，并在壁炉里生起了火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [haʊ] [naɪs] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [ðeɪ] [ɔːl]

and	they	said	how	nice	rooms	were	,	and	when	Mr	.	Crow	called	they	all
和	他们	说	如何	好的	房间	是	,	和	什么时候	先生	.	乌鸦	称为	他们	全部

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] ,

came	hurrying	down	,
来了	匆忙	向下	,

他们说房间真不错，克劳先生一打电话，他们都赶紧跑了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk]

and	in	about	another	minute	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black
和	在	关于	其他	分钟	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的

[kroʊ] ,

Crow	,
乌鸦	,

大约过了一分钟，浣熊、负鼠和老黑乌鸦出现了。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ɪn][ðə; ði]

with	Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Turtle	,	all	sat	down	to	the	first	meal	in	the
和	先生	.	兔子	和	先生	.	龟	,	全部	卫星	向下	到	这	第一的	一顿饭	在	这

['hɑːloʊ] [triː] .

Hollow	Tree	.
空洞的	树	.

兔子先生和乌龟先生一起，在空心树里坐下来享用第一顿饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɑːloʊ] [triː] [sɔːŋ] " [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	then	that	Jack	Rabbit	read	all	of	the	"	Hollow	Tree	Song	"	he	had
它	曾是	然后	那	杰克	兔子	读	全部	的	这	"	空洞的	树	歌曲	"	他	有

[meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

made	for	them	,
制成	为了	他们	,

就在那时，杰克兔把之前为他们创作的《空心树之歌》全部读了一遍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ;

and	they	all	sang	it	together	;
和	他们	全部	唱	它	一起	;

他们一起唱了这首歌；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [siːn] ['kʌmɪŋ] [dɪd] [kʌm] ,

and	then	the	storm	that	Mr	.	Crow	had	seen	coming	did	come	,
和	然后	这	风暴	那	先生	.	乌鸦	有	已见	未来	做过	来	,

然后，克劳先生预见的暴风雨果然来临了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

and	they	shut	all	the	doors	and
和	他们	关闭	全部	这	门	和

他们关上了所有的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['wɪndoʊz] [taɪt] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

windows	tight	,	and	sat	before	the	fire	and	smoked	and	went	to	sleep	,
视窗	紧的	,	和	卫星	前	这	火	和	熏制	和	去	到	睡觉	,

他关紧窗户，坐在火炉前抽烟，然后睡着了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

because	they	were	so	tired	with	being	up	all	night	.
因为	他们	是	所以	疲劳的	和	存在	向上	全部	夜晚	.

因为他们熬了一整夜，太累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

And	that	was	the	first	day	in	the	Hollow	Tree	,
和	那	曾是	这	第一的	天	在	这	空洞的	树	,

那是他们在空心树里的第一天。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [kuːn] [ænd; ənd][oʊld] [blæk] [kroʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

and	how	the	Possum	and	Coon	and	Old	Black	Crow	came	to	live	there	,
和	如何	这	负鼠	和	浣熊	和	老的	黑色的	乌鸦	来了	到	居住	那里	,

以及负鼠、浣熊和老黑乌鸦是如何来到那里生活的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [stɪl] .

and	they	live	there	still	.
和	他们	居住	那里	仍然	.

他们现在还住在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði] [θɜːrd] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]
THE THIRD SNOWED - IN STORY
这 第三 下雪了 - 在 故事

第三个雪困故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] [θɜːrd] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]
THE THIRD SNOWED - IN STORY
这 第三 下雪了 - 在 故事

第三个雪困故事

['mɪstər] . ['ræbɪt] [telz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
MR . RABBIT TELLS SOME INTERESTING FAMILY HISTORY
先生 . 兔子 讲述 一些 有趣的 家庭 历史

兔子先生讲述了一些有趣的家族史

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] ['lʊkɪŋ]
The Little Lady waited until the Story Teller had lit his pipe and sat looking
这 小的 女士 等待 直到 这 故事 出纳员 有 点燃 他的 管道 和 卫星 寻找
['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] ['faɪər] ,
into the great open fire ,
进入 这 伟大的 打开 火 ,

小妇人等到讲故事的人点燃烟斗，坐在那里望着熊熊燃烧的炉火，才停了下来。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [lɔːg] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər]
where there was a hickory log so big that it had taken the Story Teller
在哪里 那里 曾是 一个 山胡桃木 日志 所以 大的 那 它 有 已采取 这 故事 出纳员
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪs] - [tɑːŋz] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
and the Little Lady's mother with two pairs of ice - tongs to drag it to
和 这 小的 女士的 母亲 和 二 对 的 冰 - 钳 到 拖 它 到
[ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pleɪs] .
the hearth and get it into place .
这 炉 和 得到 它 进入 地方 .

那里有一根巨大的山胡桃木原木，讲故事的人和小淑女的母亲用两把冰钳才把它拖到壁炉边，放到合适的位置。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɔːri] ['tɛlɚz] [niːz] .
Pretty soon the Little Lady had crept in between the Story Teller's knees .
漂亮的 很快 这 小的 女士 有 悄悄地爬 在 之间 这 故事 出纳员 膝盖 .

很快，小姑娘就钻到了讲故事的人两腿之间。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɑːk] .
Then in another minute she was on one of his knees , helping him rock .
然后 在 其他 分钟 她 曾是 在 一 的 他的 膝盖 , 帮助 他 岩石 .

又过了一会儿，她跪在他膝盖上，帮他摇晃身体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [dɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [nekst] ?
" Did Mr . Rabbit tell his story next ?
" 做过 先生 . 兔子 告诉 他的 故事 下一个 ?

接下来是兔子先生讲述他的故事吗?

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He promised to tell about losing his tail , you know .
他 承诺 到 告诉 关于 输 他的 尾巴 , 你 知道 .

他答应过要告诉我他失去尾巴的事。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	The	Story	Teller	took	his	pipe	from	his	mouth	a	moment	,
"	这	故事	出纳员	采取	他的	管道	从	他的	嘴	一个	片刻	,

讲故事的人把烟斗从嘴里拿了出来，过了一会儿，

[ænd; ənd] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [lɔːg] ,

and	sat	thinking	and	gazing	at	the	big	log	,
和	卫星	思维	和	凝视	在	这	大的	日志	,

他坐在那里，凝视着那根大圆木，陷入沉思。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

which	perhaps	reminded	him	of	one	of	the	limbs	of	the	Hollow	Tree	,
哪个	也许	提醒	他	的	一	的	这	四肢	的	这	空洞的	树	,

这或许让他想起了空心树的某个树枝。

[wer] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] [kroʊ] [lɪvd] [ænd; ənd] [hæd; həd]

where	the	-	Coon	and	-	Possum	and	the	Old	Black	Crow	lived	and	had
在哪里	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	居住地	和	有

[ðer; ðər] [frendz] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['snoʊi] ['krɪsməs] - [taɪm] .

their	friends	visit	them	that	long	-	ago	snowy	Christmas	-	time	.
他们的	朋友们	访问	他们	那	长的	-	前	下雪的	圣诞节	-	时间	.

很久以前，在下雪的圣诞节，浣熊、负鼠和老黑乌鸦住在那里，他们的朋友们来拜访他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [soʊ] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [dɪd] [tel] [ðæt] ['stɔːri] .

"	Why	,	yes	,	"	he	said	,	"	that's	so	,	Mr	.	Rabbit	did	tell	that	story	.
"	为什么	,	是的	,	"	他	说	,	"	那就是	所以	,	先生	.	兔子	做过	告诉	那	故事	.

“是的，”他说，“没错，兔子先生确实讲过这个故事。”

[wen] ['mɪstər] . - [kuːn] [gɑːt] [θruː] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

When	Mr	.	'	Coon	got	through	telling	how	he	came	near	getting	into	a	menagerie	,
什么时候	先生	.	-	浣熊	得到	通过	讲述	如何	他	来了	靠近	获得	进入	一个	动物园	,

当“浣熊先生”讲完他差点误入动物园的经过后，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,

they	all	said	that	it	certainly	was	a	very	narrow	escape	,
他们	全部	说	那	它	当然	曾是	一个	非常	狭窄的	逃脱	,

他们都说，这确实是一次非常惊险的逃脱。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [mə'nædʒəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt]

and	Mr	.	'	Coon	said	he	shouldn't	wonder	if	that	menagerie	had	to	quit
和	先生	.	-	浣熊	说	他	不应该	想知道	如果	那	动物园	有	到	辞职

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

库恩先生说，如果那家动物园不得不关门歇业，他也不应该感到惊讶。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

just	because	he	wasn't	in	it	;
只是	因为	他	不是	在	它	;

仅仅因为他没有参演；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ðæt]

and	Mr	.	'	Possum	said	he	thought	if	anything	would	save	a	menagerie	that
和	先生	.	-	负鼠	说	他	想法	如果	任何事物	会	节省	一个	动物园	那

[wʊd] ,

would	,
会	,

“负鼠先生”说，他认为如果有什么能拯救动物园的话，那就是.....

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːtn] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] .

for	it	would	keep	them	from	being	eaten	out	of	house	and	home	.
为了	它	会	保持	他们	从	存在	吃	出去	的	房子	和	家	.

因为这样可以防止他们家破人亡。

" [ðen] ['mɪstər] . [kuːn] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ,

"	Then	Mr	.	Coon	said	that	if	that	was	so	,
"	然后	先生	.	浣熊	说	那	如果	那	曾是	所以	,

“然后库恩先生说，如果真是那样的话，

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [seɪvd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [mə'nædʒəriːz] [baɪ] ['steɪɪŋ] [raɪt] [wer] [hiː; hi]

Mr	.	-	Possum	had	saved	at	least	three	menageries	by	staying	right	where	he
先生	.	-	负鼠	有	已保存	在	至少	三	动物园	经过	入住	正确的	在哪里	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .

was	in	the	Big	Deep	Woods	.
曾是	在	这	大的	深的	伍兹	.

负鼠先生因为一直待在大森林里，至少拯救了三个动物园。

[ðɪs] [meɪd] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [læf] ,

This	made	Mr	.	Squirrel	and	Mr	.	Robin	laugh	,
这	制成	先生	.	松鼠	和	先生	.	罗宾	笑	,

这逗笑了松鼠先生和知更鸟先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] ['gɪglərz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

and	the	rest	wondered	what	those	two	gigglers	had	noticed	that	was	funny	.
和	这	休息	想知道	什么	那些	二	咯咯笑	有	注意到	那	曾是	有趣的	.

其他人则好奇那两个咯咯笑的人到底发现了什么好笑的事情。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][paɪps] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]

Then	they	all	knocked	the	ashes	out	of	their	pipes	again	,	and	walked	over	to
然后	他们	全部	敲门	这	灰烬	出去	的	他们的	管道	再次	,	和	步行	超过	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

然后他们又把烟斗里的烟灰敲出来，走到窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [lɪmz]

and	looked	at	the	snow	banking	up	outside	and	piling	up	on	the	bare	limbs
和	看起来	在	这	雪	银行业	向上	外部	和	桩	向上	在	这	裸	四肢

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] .

of	the	big	trees	.
的	这	大的	树木	.

他望着窗外堆积的积雪，看着积雪覆盖在大树光秃秃的树枝上。

[ðeɪ] [sed] [haʊ] ['ɜːrli] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] .

They	said	how	early	it	got	dark	this	time	of	year	,	especially	on	a	cloudy	day	.
他们	说	如何	早期的	它	得到	黑暗的	这	时间	的	年	,	尤其	在	一个	多云	天	.

他们说，每年的这个时候天黑得特别早，尤其是在阴天。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri]

And	pretty	soon	Mr	.	Crow	said	they	had	just	about	time	for	one	more	story
和	漂亮的	很快	先生	.	乌鸦	说	他们	有	只是	关于	时间	为了	一	更多的	故事

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,

before	supper	,
前	晚餐	,

不久，克劳先生说晚饭前他们还有时间再讲一个故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [naʊ] [ə'baʊt] [haʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

and	that	Mr	.	Rabbit	ought	to	tell	now	about	how	,	a	long	time	ago	,
和	那	先生	.	兔子	应该	到	告诉	现在	关于	如何	,	一个	长的	时间	前	,

兔子先生现在应该讲讲很久以前发生的事了，

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər][teɪlz] .

his	family	had	lost	their	tails	.
他的	家庭	有	丢失的	他们的	尾巴	.

他的家人都失去了尾巴。

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	.	Rabbit	didn't	seem	to	feel	very	anxious	to	tell	it	,
先生	.	兔子	没有	似乎	到	感觉	非常	焦虑的	到	告诉	它	,

兔子先生似乎并不急于讲述这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ,

but	they	told	him	that	he	had	promised	,
但	他们	讲述	他	那	他	有	承诺	,

但他们告诉他，他已经答应了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt]

and	that	now	was	as	good	a	time	as	any	,	so	they	went	back	and	sat
和	那	现在	曾是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	,	所以	他们	去	后退	和	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当时觉得时机正好，于是他们回去坐了下来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [toʊld][ðem; ðəm]

and	Mr	.	Rabbit	told	them
和	先生	.	兔子	讲述	他们

兔子先生告诉了他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk] ['ræbɪt] [lɔ:st]

THE	TRUE	STORY	OF	THE	HARE	AND	THE	TORTOISE	,	AND	HOW	JACK	RABBIT	LOST
这	真的	故事	的	这	野兔	和	这	龟	,	和	如何	杰克	兔子	丢失的

[hɪz; ɪz] [teɪl]

HIS	TAIL
他的	尾巴

龟兔赛跑的真实故事，以及杰克兔如何失去尾巴的故事

" [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [greɪt] - ['grænd͵fɑ:ðəz] [bæk] ,

"	Once	upon	a	time	,	"	he	said	,	"	a	great	many	great	-	grandfathers	back	,
"	一次	之上	一个	时间	,	"	他	说	,	"	一个	伟大的	许多	伟大的	-	祖父们	后退	,

“很久很久以前，”他说，“在很多曾祖父辈之前，

[maɪ]['fæməli][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['bʊʃi] [teɪlz] , [laɪk] ['mɪstər] . ['skwɜ:rəl][ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑ:ks] ,

my	family	had	long	bushy	tails	,	like	Mr	.	Squirrel	and	Mr	.	Fox	,
我的	家庭	有	长的	茂密的	尾巴	,	喜欢	先生	.	松鼠	和	先生	.	狐狸	,

我的家人都长着像松鼠先生和狐狸先生那样的长而蓬松的尾巴。

['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd]['faɪnər][ænd; ənd]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

only	a	good	deal	longer	and	finer	and	softer	,	and	very	handsome	.
仅有的	一个	好的	交易	更长	和	更精细	和	更柔和	,	和	非常	英俊的	.

只是更长、更细、更柔软，而且非常漂亮。

" [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] ,

"	When	Mr	.	Rabbit	said	that	,
"	什么时候	先生	.	兔子	说	那	,

“当兔子先生说那句话的时候，

['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [snɪft] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['bʊʃi] [teɪl] [ə; eɪ]

Mr	.	Squirrel	sniffed	and	twitched	his	nose	and	gave	his	nice	bushy	tail	a
先生	.	松鼠	嗅了嗅	和	抽搐	他的	鼻子	和	给予	他的	好的	茂密的	尾巴	一个

[flɜːrt] ,

flirt	,
调情	,

松鼠先生嗅了嗅，抽动了一下鼻子，还甩了甩他那毛茸茸的漂亮尾巴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	he	didn't	say	anything	.
但	他	没有	说	任何事物	.

但他什么也没说。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [went] [raɪt] [ɑːn] .

Mr	.	Rabbit	went	right	on	.
先生	.	兔子	去	正确的	在	.

兔子先生继续说道。

" [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [faɪn] ,

"	Well	,	there	was	one	fine	,
"	出色地	,	那里	曾是	一	美好的	,

“嗯，有一张罚单，

['hænsəm] ['ræbɪt] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] ['pluːmiɪst] [teɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

handsome	rabbit	who	had	the	longest	and	plumiest	tail	of	any	of	the	family
英俊的	兔子	WHO	有	这	最长	和	最羽毛	尾巴	的	任何	的	这	家庭

,

,

,

一只长相俊美的兔子，拥有全家最长最蓬松的尾巴。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	very	proud	of	it	.
和	曾是	非常	自豪的	的	它	.

他为此感到非常自豪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɪstər] . [her]

He	was	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	,	and	was	called	Mr	.	Hare
他	曾是	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	,	和	曾是	称为	先生	.	野兔

.

:

.

他是我的第二十七代曾祖父，名叫黑尔先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɑːrt] [ðen] ,

He	was	young	and	smart	then	,
他	曾是	年轻的	和	聪明的	然后	,

他当时年轻又聪明。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

and	thought	he	was	a	good	deal	smarter	than	he	really	was	,
和	想法	他	曾是	一个	好的	交易	更聪明	比	他	真的	曾是	,

他自认为比实际聪明得多。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [staɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl]

though	he	was	smart	enough	and	handsome	enough	to	set	the	style	for	all
尽管	他	曾是	聪明的	足够的	和	英俊的	足够的	到	放	这	风格	为了	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] ,

the	other	rabbits	,
这	其他	兔子	,

虽然他足够聪明英俊，足以引领其他兔子的风尚，

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	not	much	ever	happened	to	him	,
和	不是	很多	曾经	发生	到	他	,

他也没遇到什么大事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['eniθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .

because	he	could	beat	anything	running	that	there	was	in	the	Big	Deep	Woods	.
因为	他	可以	打	任何事物	跑步	那	那里	曾是	在	这	大的	深的	伍兹	.

因为他能打败大森林里所有奔跑的猎物。

" [ðæt] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	That	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	of	mine	was	very	proud	of	his
"	那	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	的	矿	曾是	非常	自豪的	的	他的

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

“我的第二十七代曾祖父非常以跑步为荣，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][bræg] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lɪvd]

and	used	to	brag	that	in	a	foot	-	race	he	could	beat	anything	that	lived
和	用过的	到	吹牛	那	在	一个	脚	-	种族	他	可以	打	任何事物	那	居住地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪd] [græs] [lændz] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

between	the	Wide	Grass	Lands	and	the	Edge	of	the	World	.
之间	这	宽的	草	土地	和	这	边缘	的	这	世界	.

他过去常常吹嘘，在赛跑中，他可以打败生活在广袤草原和世界尽头之间的任何生物。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

He	used	to	talk	about	it	to	almost	everybody	that	came	along	,
他	用过的	到	讲话	关于	它	到	几乎	大家	那	来了	沿着	,

他过去几乎跟遇到的每个人都谈起过这件事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]['fæməli] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

and	one	day	when	he	met	one	of	the	Turtle	family	who	used	to	be	called
和	一	天	什么时候	他	遇见	一	的	这	龟	家庭	WHO	用过的	到	是	称为

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

有一天，他遇到了龟家族的一位成员，他以前被称为先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['tɔːrtəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Tortoise	in	those	days	,
龟	在	那些	天	,

那时候的乌龟

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bræg][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [fæst][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [ænd; ənd] [haʊ]

he	stopped	and	began	to	brag	to	him	how	fast	he	could	run	and	how
他	停止	和	开始	到	吹牛	到	他	如何	快速地	他	可以	跑步	和	如何

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] [derd] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

nobody	in	the	Big	Deep	Woods	dared	to	race	with	him	.
无人	在	这	大的	深的	伍兹	敢于	到	种族	和	他	.

他停下来，开始向他吹嘘自己跑得有多快，以及大森林里没有人敢和他赛跑。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [hiː; hi][dʒʌst] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] , [ʃɔː] !

"	But	Mr	.	Turtle	,	he	just	smiled	a	little	and	said	:	'	Oh	,	pshaw	!
"	但	先生	.	龟	,	他	只是	微笑	一个	小的	和	说	:	-	哦	,	呸	!

“但是，龟先生只是微微一笑，说道：‘哦，呸！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] ['veri] [fæst] .

you	can't	run	very	fast	.
你	不能	跑步	非常	快速地	.

你跑不快。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][maɪ'self] ! -

I	believe	I	can	beat	you	myself	!	'
我	相信	我	能	打	你	我	!	-

我相信我自己就能打败你!

" [wel] , [ðæt] [dɪd] [meɪk] ['grænfɑːðər] [her] [læf] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , [tuː]

"	Well	,	that	did	make	Grandfather	Hare	laugh	—	and	made	him	a	little	mad	,	too
"	出色地	,	那	做过	制作	祖父	野兔	笑	—	和	制成	他	一个	小的	疯狂的	,	也

.

:

.

“嗯，这确实逗笑了兔子爷爷——但也让他有点生气。”

" - [juː; jʊ] ! -

"	'	You	!	'
"	-	你	!	-

“'你！ '

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [waɪ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪl] [fens] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] ,

'	Why	,	I'll	give	you	within	ten	yards	of	that	rail	fence	of	Mr	.	Man's	,
-	为什么	,	患病的	给	你	之内	十	码	的	那	轨	栅栏	的	先生	.	男人的	,

“好吧，我给你曼先生家那道栅栏十码以内的地方，

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

half	a	mile	away	,	and	then	beat	you	across	it	.
一半	一个	英里	离开	,	和	然后	打	你	穿过	它	.

距离你半英里，然后比你先到终点。

[dʒʌst]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ,

Just	travel	along	,	and	some	time	this	afternoon	,	when	you	get	down	that	way	,
只是	旅行	沿着	,	和	一些	时间	这	下午	,	什么时候	你	得到	向下	那	方式	,

你就沿着这条路走，今天下午某个时候，当你到了那边的时候，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [goʊ] [baɪ] .

I'll	come	back	and	let	you	see	me	go	by	.
患病的	来	后退	和	让	你	看	我	去	经过	.

我会回来让你看着我离开。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [fæst] . -

But	you'll	have	to	look	quick	if	you	see	me	,	for	I'll	be	going	fast	.	'
但	你会	有	到	看	快的	如果	你	看	我	,	为了	患病的	是	去	快速地	.	-

但如果你看到我，就得快点儿，因为我会走得很快。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[fɑːks] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['hiːd] [ækt]

FOX	SAID	HE	DIDN'T	HAVE	MUCH	TO	DO	FOR	A	FEW	MINUTES	AND	HE'D	ACT
狐狸	说	他	没有	有	很多	到	做	为了	一个	很少	分钟	和	他会	行为

[æz; əz] [dʒʌdʒ]

AS	JUDGE
作为	法官

福克斯说他暂时没什么事，就暂时充当一下法官。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [stɑːrt][æt; ət][ɔːl] ,

"	But	Mr	.	Tortoise	said	he	didn't	want	any	start	at	all	,
"	但	先生	.	龟	说	他	没有	想	任何	开始	在	全部	,

“但是乌龟先生说他根本不想开始，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [reɪs] [raɪt] [ðen] ;

that	he	was	ready	to	begin	the	race	right	then	;
那	他	曾是	准备好	到	开始	这	种族	正确的	然后	;

他当时已经准备好开始比赛了；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [grændpɔ] [her] [læf] [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑːks] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

and	that	made	Grandpaw	Hare	laugh	so	loud	that	Mr	.	Fox	heard	him	as	he
和	那	制成	爷爷	野兔	笑	所以	大声	那	先生	.	狐狸	听到	他	作为	他

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

was	passing	,
曾是	通过	,

这让兔爷爷笑得那么大声，连路过的狐狸先生都听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] .

and	came	over	to	see	what	the	fun	was	.
和	来了	超过	到	看	什么	这	乐趣	曾是	.

于是过来看看有什么好玩的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Then	he	said	that	he	hadn't	much	to	do	for	a	few	minutes	,
然后	他	说	那	他	之前没有	很多	到	做	为了	一个	很少	分钟	,

然后他说他有几分钟没什么事可做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [steɪ] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] .

and	that	he'd	stay	and	act	as	judge	.
和	那	他会	停留	和	行为	作为	法官	.

他会留下来担任法官。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [ðæt] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ,

He	thought	a	race	like	that	wouldn't	last	long	;	and	it	didn't	,
他	想法	一个	种族	喜欢	那	不会	最后的	长的	;	和	它	没有	,

他认为这样的比赛不会持续太久；事实也的确如此。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

though	it	wasn't	at	all	the	kind	of	a	race	he	had	expected	.
尽管	它	不是	在	全部	这	种类	的	一个	种族	他	有	预期的	.

但这完全不是他预想中的那种比赛。

" [wel] , [hiː; hi] [pʊt] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [saɪd][baɪ]

"	Well	,	he	put	Mr	.	Tortoise	and	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	side	by
"	出色地	,	他	放	先生	.	龟	和	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

“他把乌龟先生和我第二十七代曾祖父放在了一起。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [sed] - [goʊ] ! -

and	then	he	stood	off	and	said	'	Go	!	'
和	然后	他	站立	离开	和	说	-	去	!	-

然后他退后一步，说道：“走！”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	thought	it	would	all	be	over	in	a	minute	.
和	想法	它	会	全部	是	超过	在	一个	分钟	.

我当时以为这一切很快就会结束。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

" [grændpɔ] [her] [geɪv] [wʌn] [greɪt] [bɪg] [li:p] , [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .

"	Grandpaw	Hare	gave	one	great	big	leap	,	about	twenty	feet	long	,	and	then	stopped	.
"	爷爷	野兔	给予	一	伟大的	大的	飞跃	,	关于	二十	脚	长的	,	和	然后	停止	.

“兔爷爷纵身一跃，足有二十英尺远，然后停了下来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

He	was	in	no	hurry	,	and	he	wanted	to	have	some	fun	with	Mr	.
他	曾是	在	不	匆忙	,	和	他	通缉	到	有	一些	乐趣	和	先生	.

['tɔ:rtəs] .

Tortoise	.
龟	.

他并不着急，他想和乌龟先生玩玩。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wer] ['mɪstər] . ['tɔ:rtəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['strædlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

He	looked	around	to	where	Mr	.	Tortoise	was	coming	straddling	and	panting
他	看起来	大约	到	在哪里	先生	.	龟	曾是	未来	跨骑	和	喘息

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

他环顾四周，看到乌龟先生正跨坐在地上，气喘吁吁地朝这边走过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['sɑ:ləm] [hi:; hi] [lʊkt] ,

and	he	laughed	and	rolled	over	to	see	how	solemn	he	looked	,
和	他	笑了	和	滚动	超过	到	看	如何	庄严	他	看起来	,

他笑着翻了个身，想看看自己那副严肃的表情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][get] ['sʌmwer] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

and	how	he	was	travelling	as	if	he	meant	to	get	somewhere	before	dark	.
和	如何	他	曾是	旅行	作为	如果	他	意思是	到	得到	某处	前	黑暗的	.

他一路上的行进方式，好像打算在天黑前赶到某个地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][ɔ:l][hɪz; ɪz][legz][æt; ət][wʌns] ,

He	was	down	on	all	fours	so	he	could	use	all	his	legs	at	once	,
他	曾是	向下	在	全部	四	所以	他	可以	使用	全部	他的	腿	在	一次	,

他四肢着地，这样就能同时使用所有腿。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][wɪn]

and	anybody	would	think	,	to	look	at	him	,	that	he	really	expected	to	win
和	任何人	会	思考	,	到	看	在	他	,	那	他	真的	预期的	到	赢

[ðæt] [reɪs] .

that	race	.
那	种族	.

任何人看到他的样子都会觉得，他肯定认为自己会赢得那场比赛。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [maɪ] [grændpɔ] [her] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [læft] ,

"	The	more	my	Grandpaw	Hare	looked	at	him	the	more	he	laughed	,
"	这	更多的	我的	爷爷	野兔	看起来	在	他	这	更多的	他	笑了	,

“我的兔爷爷越看他，就越笑，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [liːp] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [stɑːp] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk]

and	then	he	would	make	another	long	leap	forward	and	stop	,	and	look	back
和	然后	他	会	制作	其他	长的	飞跃	向前	和	停止	,	和	看	后退

, [ænd; ənd] [weɪt]

,	and	wait
,	和	等待

然后他会再次向前迈出一大步，停下来，回头望去，等待。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈtɔːrtəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [əˈgen] .

for	Mr	.	Tortoise	to	catch	up	again	.
为了	先生	.	龟	到	抓住	向上	再次	.

好让乌龟先生再次赶上。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	he	would	call	to	him	,	or	maybe	go	back	and	take	roundin's	on	him	,
"	然后	他	会	称呼	到	他	,	或者	或许	去	后退	和	拿	-	在	他	,

然后他会叫住他，或者回去围攻他，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] , [oʊld] [təˈbækoʊ] - [bɑːks] .

and	say	,	'	Come	along	there	,	old	tobacco	-	box	.
和	说	,	-	来	沿着	那里	,	老的	烟草	-	盒子	.

然后说："过来吧，老烟盒。"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [taɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ? -

Are	you	tied	to	something	?	'
是	你	系	到	某物	?	-

你被什么事束缚了吗?

[ˈmɪstər] . [fɑːks] [wʊd] [læf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] ,

Mr	.	Fox	would	laugh	a	good	deal	,	too	,
先生	.	狐狸	会	笑	一个	好的	交易	,	也	,

狐狸先生也会开怀大笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [maɪ] [ˈænsestər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [reɪs] — [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt]

and	he	told	my	ancestor	to	go	on	and	finish	the	race	—	that	he	couldn't
和	他	讲述	我的	祖先	到	去	在	和	结束	这	种族	—	那	他	不能

[weɪt] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] .

wait	around	there	all	day	.
等待	大约	那里	全部	天	.

他告诉我的祖先继续比赛，完成比赛——他不能整天待在那里。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ðæt] ,

And	pretty	soon	he	said	if	they	were	going	to	fool	along	like	that	,
和	漂亮的	很快	他	说	如果	他们	是	去	到	傻子	沿着	喜欢	那	,

很快他就说，如果他们要这样胡闹下去，

[ˈhiːd] [dʒʌst] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ;

he'd	just	go	down	to	the	fence	and	take	a	nap	till	they	got	there	;
他会	只是	去	向下	到	这	栅栏	和	拿	一个	午睡	直到	他们	得到	那里	;

他会走到栅栏边打个盹，直到他们到达那里；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [grændpɔ] [ˈræbɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm]

and	for	Grandpaw	Rabbit	to	call	to	him	when	he	really	started	to	come
和	为了	爷爷	兔子	到	称呼	到	他	什么时候	他	真的	开始	到	来

,

,

,

当他真的开始出现时，兔爷爷就会呼唤他。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

so	he	could	wake	up	and	judge	the	finish	.
所以	他	可以	唤醒	向上	和	法官	这	结束	.

这样他就可以醒来并评判比赛结果了。

" ['mɪstər] . [fɑːks][hiː; hi] [ləʊpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

"	Mr	.	Fox	he	loped	away	to	the	fence	and	laid	down	and	went	to
"	先生	.	狐狸	他	斜切	离开	到	这	栅栏	和	铺设	向下	和	去	到

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

sleep	in	the	shade	,
睡觉	在	这	阴影	,

“狐狸先生小跑着来到篱笆边，躺下来在树荫下睡着了。”

[ænd; ənd] [grændpɔ] [her] [θɔːt]

and	Grandpaw	Hare	thought
和	爷爷	野兔	想法

兔爷爷想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [tuː] .

it	would	be	fun	to	pretend	to	be	asleep	,	too	.
它	会	是	乐趣	到	假装	到	是	睡着了	,	也	.

假装睡着也挺有意思的。

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

I've	heard	a	story	told	about	it	that	says	that	he	really	did	go	to	sleep	,
我已经	听到	一个	故事	讲述	关于	它	那	说道	那	他	真的	做过	去	到	睡觉	,

我听过一个关于这件事的说法，说他其实真的睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [went] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

and	that	Mr	.	Tortoise	went	by	him	and	got	to	the	fence	before	he	woke	up	.
和	那	先生	.	龟	去	经过	他	和	得到	到	这	栅栏	前	他	觉醒	向上	.

乌龟先生从他身边经过，在他醒来之前就到了栅栏边。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	that	is	not	the	way	it	happened	.
但	那	是	不是	这	方式	它	发生	.

但事情并非如此发生。

[maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

My	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	was	too	smart	to	go	to	sleep	,
我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	曾是	也	聪明的	到	去	到	睡觉	,

我的二十七世祖非常聪明，所以他不会睡觉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	even	if	he	had	gone	to	sleep	,
和	甚至	如果	他	有	已消失	到	睡觉	,

即使他已经睡着了，

['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['græv(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['fɔːrti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

Mr	.	Tortoise	made	enough	noise	pawing	and	scratching	along	through	the	grass	and	gravel	to	wake	up	forty	of	our	family	.
先生	.	龟	制成	足够的	噪音	爪子	和	抓挠	沿着	通过	这	草	和	碎石	到	唤醒	向上	四十	的	我们的	家庭	.

乌龟先生用爪子在草地和碎石路上刨来刨去，发出很大的噪音，吵醒了我们家四十口人。

" [maɪ] ['ænsestər] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['graɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ]

"	My	ancestor	would	wait	until	he	came	grinding	along	and	got	up	even	with
"	我的	祖先	会	等待	直到	他	来了	研磨	沿着	和	得到	向上	甚至	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我的祖先会等到他磨坊来的时候，再和他一起站起来，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['hiːd] [sɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [weɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [driːm] [ænd; ənd] [seɪ] ,

then	suddenly	he'd	sit	up	as	if	he'd	been	waked	out	of	a	nice	dream	and	say	,
然后	突然	他会	坐	向上	作为	如果	他会	到过	醒来	出去	的	一个	好的	梦	和	说	,

然后他会突然坐起来，好像刚从美梦中醒来一样，说道：

- [hə'loʊ] , [oʊld] ['kɔːfi] - [mɪl] !

'	Hello	,	old	coffee	-	mill	!
-	你好	,	老的	咖啡	-	磨	!

“你好，老式咖啡磨机！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [wen] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [næp] ? -

What	do	you	want	to	wake	me	up	for	when	I'm	trying	to	get	a	nap	?	'
什么	做	你	想	到	唤醒	我	向上	为了	什么时候	我是	尝试	到	得到	一个	午睡	?	-

我正在午睡，你为什么要叫醒我?

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [læf] [ə; eɪ] [bɪg] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [liːp] , [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn]

Then	he	would	laugh	a	big	laugh	and	make	another	leap	,	and	lie	down
然后	他	会	笑	一个	大的	笑	和	制作	其他	飞跃	,	和	说谎	向下

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ə'gen] ,

and	pretend	again	,
和	假装	再次	,

然后他会哈哈大笑，再跳起来，躺下继续装模作样。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['plʊmi] [teɪl] ['veri] ['hænsəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

with	his	fine	plumy	tail	very	handsome	in	the	sun	.
和	他的	美好的	梅子	尾巴	非常	英俊的	在	这	太阳	.

阳光下，他那漂亮的羽毛状尾巴显得格外英俊。

" [bʌt; bət] [grændpɔ] [her] ['kærid] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

"	But	Grandpaw	Hare	carried	the	joke	a	little	too	far	.
"	但	爷爷	野兔	携带	这	开玩笑	一个	小的	也	远的	.

“但是兔爷爷把玩笑开得有点过头了。”

[hiː; hi] [kept] ['letɪŋ] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] ['evri] [taɪm] ,

He	kept	letting	Mr	.	Tortoise	get	up	a	little	closer	and	closer	every	time	,
他	保留	出租	先生	.	龟	得到	向上	一个	小的	更近	和	更近	每一个	时间	,

他一次又一次地让乌龟先生靠近一点，

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [step] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] .

until	Mr	.	Tortoise	would	almost	step	on	him	before	he	would	move	.
直到	先生	.	龟	会	几乎	步	在	他	前	他	会	移动	.

直到乌龟先生几乎要踩到他才肯动弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] ['wɑːntɪd] ,

And	that	was	just	what	Mr	.	Tortoise	wanted	,
和	那	曾是	只是	什么	先生	.	龟	通缉	,

而这正是乌龟先生所希望的。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['ænsestər] ,

for	about	the	next	time	he	came	along	he	came	right	up	behind	my	ancestor	,
为了	关于	这	下一个	时间	他	来了	沿着	他	来了	正确的	向上	在后面	我的	祖先	,

大约下一次他经过时，他正好跟在我祖先身后。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kwɪk] [snæp] ,

but	instead	of	stepping	on	him	,	he	gave	his	head	a	quick	snap	,
但	反而	的	步进	在	他	,	他	给予	他的	头	一个	快的	折断	,

但他没有踩死他，而是迅速地打断了他的脑袋。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [græbd] [maɪ] [grændpɔ] [her] [baɪ] [ðæt]

just	as	if	he	were	catching	fish	,	and	grabbed	my	Grandpaw	Hare	by	that
只是	作为	如果	他	是	捕捉	鱼	,	和	抓住	我的	爷爷	野兔	经过	那

['bjuːtɪf(ə)l] ['plʊmi] [teɪl] ,

beautiful	plumy	tail	,
美丽的	梅子	尾巴	,

就像他在捕鱼一样，他一把抓住了我爷爷那只漂亮的毛茸茸的野兔的尾巴。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ænsestər] [geɪv]

and	held	on	,	and	pinched	,	and	my	ancestor	gave
和	握住	在	,	和	捏	,	和	我的	祖先	给予

我紧紧抓住，用力捏着，我的祖先给了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ə; eɪ] [skwiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːlər] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪl] [fens] ,

a	squeal	and	a	holler	and	set	out	for	that	rail	fence	,
一个	尖叫	和	一个	抱怨	和	放	出去	为了	那	轨	栅栏	,

一声尖叫和一声喊叫，然后朝着那道栅栏跑去。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] .

telling	his	troubles	as	he	came	.
讲述	他的	麻烦	作为	他	来了	.

他边走边诉说自己的困境。

['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts]

SAILING	ALONG	,	JUST	TOUCHING	THE	HIGHEST	POINTS
帆船	沿着	,	只是	接触	这	最高	积分

一路航行，仅触及最高点

" ['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd] [gɔːn] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmpəs] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	Mr	.	Fox	had	gone	sound	asleep	and	didn't	hear	the	rumpus	at	first	,
"	先生	.	狐狸	有	已消失	声音	睡着了	和	没有	听到	这	喧闹	在	第一的	,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

and	when	he	did	,
和	什么时候	他	做过	,

"狐狸先生睡得很沉，起初没听到动静，等他听到时，

[hiː; hi] [θɔːt] [grændpɔ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['redi]

he	thought	grandpaw	was	just	calling	to	him	to	wake	up	and	be	ready
他	想法	爷爷	曾是	只是	呼叫	到	他	到	唤醒	向上	和	是	准备好

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [reɪs] ,

to	judge	the	race	,
到	法官	这	种族	,

他以为爷爷只是在叫他起床准备评判比赛。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] .

so	he	sat	up	quick	and	watched	them	come	.
所以	他	卫星	向上	快的	和	观看	他们	来	.

于是他猛地坐起身，看着他们过来。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	saw	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	sailing	along	,	just	touching	the
他	锯	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	帆船	沿着	,	只是	接触	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] ,

highest	points	,
最高	积分	,

他看到我的第二十七代曾祖父乘船航行，刚刚触及最高点。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [blæk] [wɑːʃ] - [pæn] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

with	something	that	looked	like	an	old	black	wash	-	pan	tied	to	his	tail	.
和	某物	那	看起来	喜欢	一个	老的	黑色的	洗	-	平底锅	系	到	他的	尾巴	.

他的尾巴上系着一个看起来像旧黑色洗衣盆的东西。

" [wen] ['mɪstər] . [fɑːks] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dʒʌst] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]

"	When	Mr	.	Fox	saw	what	it	was	,	he	just	laid	down	and	laughed	and
"	什么时候	先生	.	狐狸	锯	什么	它	曾是	,	他	只是	铺设	向下	和	笑了	和

[roʊld] ['oʊvər] ,

rolled	over	,
滚动	超过	,

“狐狸先生看到那是什么之后，就躺下来哈哈大笑，然后翻了个身。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] , [aʊt] - [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ə'weɪk] ,

and	then	hopped	up	on	the	top	rail	and	called	,	out	'	All	right	,	I'm	awake	,
和	然后	跳跃	向上	在	这	顶部	轨	和	称为	,	出去	-	全部	正确的	,	我是	醒	,

['mɪstər] . [her] !

Mr	.	Hare	!
先生	.	野兔	!

然后跳上顶栏杆，喊道：“好了，我醒了，兔子先生！”

[kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] . [her] ; [juːl] [biːt] [hɪm; ɪm] [jet] ! -

Come	right	along	,	Mr	.	Hare	;	you'll	beat	him	yet	!	'
来	正确的	沿着	,	先生	.	野兔	;	你会	打	他	然而	!	-

来吧，兔子先生；你肯定能打败他的！

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['ænsestər] [stɑːp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pɔː] , [ænd; ənd] [roʊl] ['oʊvər]

"	Then	he	saw	my	ancestor	stop	and	shake	himself	,	and	paw	,	and	roll	over
"	然后	他	锯	我的	祖先	停止	和	摇	他自己	,	和	爪子	,	和	卷	超过

,

,

,

然后他看到我的祖先停下来抖抖身子，用爪子刨刨，然后翻了个身。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [luːs] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] , [fɔːr; fər] ,

to	try	to	get	Mr	.	Tortoise	loose	,	which	of	course	he	couldn't	do	,	for	,
到	尝试	到	得到	先生	.	龟	松动的	,	哪个	的	课程	他	不能	做	,	为了	,

他试图解救乌龟先生，当然，他做不到，因为……

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ,

as	we	all	know	,
作为	我们	全部	知道	,

我们都知道，

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] ['fæməli] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ðeɪ] ['nevər] [let] [goʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] ,

whenever	any	of	the	Turtle	family	get	a	grip	they	never	let	go	till	it	thunders	,
每当	任何	的	这	龟	家庭	得到	一个	紧握	他们	绝不	让	去	直到	它	雷声	,

龟家族的任何成员一旦抓住什么，就会死死抓住不放，直到雷声大作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] .

and	this	was	a	bright	day	.
和	这	曾是	一个	明亮的	天	.

这是一个阳光明媚的日子。

[soʊ] ['prɪti] [suːn]
So pretty soon
所以 漂亮的 很快

所以很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[grændpɔ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd]
grandpaw was up and running again with Mr . Tortoise sailing out behind
爷爷 曾是 向上 和 跑步 再次 和 先生 . 龟 帆船 出去 在后面
[ænd; ənd] ['mɪstər] . [fɑːks] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ,
and Mr . Fox laughing to see them come ,
和 先生 . 狐狸 笑 到 看 他们 来 ,

爷爷又开始跑了，乌龟先生跟在后面，狐狸先生看着他们过来哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : - [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] . [her] !
and calling out : ' Come right along , Mr . Hare !
和 呼叫 出去 : - 来 正确的 沿着 , 先生 . 野兔 !

然后喊道："快来吧，兔子先生！"

[kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] !
come right along !
来 正确的 沿着 !

快来吧!

[juːl] [biːt] [hɪm; ɪm] [jet] ! -
You'll beat him yet ! '
你会 打 他 然而 ! -

你终会战胜他!

[ə'weɪ] [went] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] , [klɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl]
AWAY WENT MR . TORTOISE , CLEAR OVER THE TOP RAIL
离开 去 先生 . 龟 , 清除 超过 这 顶部 轨

乌龟先生飞走了，直接翻过了栏杆!

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [fɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
" But Mr . Fox made a mistake about that .
" 但 先生 . 狐狸 制成 一个 错误 关于 那 .

但福克斯先生在这件事上犯了个错误。

[grændpɔ] [her] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'hed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
Grandpaw Hare was really ahead , of course , when he came down the
爷爷 野兔 曾是 真的 前方 , 的 课程 , 什么时候 他 来了 向下 这
['hoʊmˌstretʃ] ,
homestretch ,
冲刺阶段 ,

当然，在最后冲刺阶段，兔爷爷遥遥领先。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi]
but when he got pretty close to the fence he
但 什么时候 他 得到 漂亮的 关闭 到 这 栅栏 他

但当他快要靠近围栏时，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[meɪd] [wʌn] [mɔːr] [traɪ][tuː; tə][get]['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [luːs] ,

made	one	more	try	to	get	Mr	.	Tortoise	loose	,
制成	一	更多的	尝试	到	得到	先生	.	龟	松动的	,

他又尝试了一次，想把乌龟先生弄松手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [swɪŋ] ,

and	gave	himself	and	his	tail	a	great	big	swing	,
和	给予	他自己	和	他的	尾巴	一个	伟大的	大的	摇摆	,

然后他使出浑身解数，带着尾巴大幅度地荡了出去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔːrtəs] ['dɪdnt] [let][goʊ] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

and	Mr	.	Tortoise	didn't	let	go	quite	quick	enough	,
和	先生	.	龟	没有	让	去	相当	快的	足够的	,

乌龟先生没能及时松手。

[ænd; ənd][ɔːf] [keɪm] [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plʊmi] [teɪl] ,

and	off	came	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather's	beautiful	plumy	tail	,
和	离开	来了	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父的	美丽的	梅子	尾巴	,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [wɪð; wɪθ][͵aɪ 'tiː] ,

and	away	went	Mr	.	Tortoise	with	it	,
和	离开	去	先生	.	龟	和	它	,

于是，我第二十七代曾祖父那条漂亮的羽毛状尾巴掉了下来，乌龟先生叼着它跑掉了。

[klɪr] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] ,

clear	over	the	top	rail	of	the	fence	,
清除	超过	这	顶部	轨	的	这	栅栏	,

完全越过围栏的顶轨，

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['braɪər] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

and	landed	in	a	brier	patch	on	the	other	side	.
和	登陆	在	一个	荆棘	修补	在	这	其他	边	.

然后落在了另一边的荆棘丛中。

" [wel] , [grændpɔ] [her] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

"	Well	,	Grandpaw	Hare	was	in	such	a	state	as	you	never	heard	of	!
"	出色地	,	爷爷	野兔	曾是	在	这样的	一个	状态	作为	你	绝不	听到	的	!

“哎呀，兔爷爷当时的处境真是你闻所未闻！”

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][dʒʌst] [reɪvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːs] ,

He	forgot	all	about	the	race	at	first	,	and	just	raved	about	his	great	loss	,
他	忘了	全部	关于	这	种族	在	第一的	,	和	只是	赞不绝口	关于	他的	伟大的	损失	,

他一开始完全忘记了比赛的事，只是喋喋不休地抱怨自己惨败。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] ['mɪstər] . ['fɑːksəz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,

and	borrowed	Mr	.	Fox's	handkerchief	to	tie	up	what	was	left	,
和	借来的	先生	.	狐狸的	手帕	到	领带	向上	什么	曾是	左边	,

然后借用狐狸先生的手帕把剩下的东西包扎起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [foʊks] [ə'gen] .

and	said	that	he	never	in	the	world	could	show	his	face	before	folks	again	.
和	说	那	他	绝不	在	这	世界	可以	展示	他的	脸	前	各位	再次	.

他说他这辈子都不可能再在人前露面了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	And	Mr	.	Fox	stopped	laughing	as	soon	as	he	could	,	and	was
"	和	先生	.	狐狸	停止	笑	作为	很快	作为	他	可以	,	和	曾是

['riːəli] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

really	quite	sorry	for	him	,
真的	相当	对不起	为了	他	,

“狐狸先生赶紧止住了笑声，并且真心地为他感到难过。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['tɔ:rtəs] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [fens] ,

and	even	Mr	.	Tortoise	looked	through	the	fence	,
和	甚至	先生	.	龟	看起来	通过	这	栅栏	,

就连乌龟先生也透过栅栏往里看了看。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [splaɪst] [ænd; ənd][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]

and	asked	him	if	he	didn't	think	it	could	be	spliced	and	be	almost
和	问	他	如果	他	没有	思考	它	可以	是	拼接	和	是	几乎

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

as	good	as
作为	好的	作为

然后问他，他是否认为可以拼接起来，使其几乎和……一样好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['evər] .

ever	.
曾经	.

曾经。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] [ment] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

"	He	said	he	hadn't	meant	to	commit	any	damage	,
"	他	说	他	之前没有	意思是	到	犯罪	任何	损害	,

他说他并非有意造成任何损害，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] ['mɪstər] . [her] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	that	he	hoped	Mr	.	Hare	would	live	to	forgive	him	,
和	那	他	希望	先生	.	野兔	会	居住	到	原谅	他	,

他希望黑尔先生能活着原谅他。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [maɪ] [grændpɔ] ['ʃʊdənt] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	that	now	there	was	no	reason	why	my	grandpaw	shouldn't	beat	him	in
和	那	现在	那里	曾是	不	原因	为什么	我的	爷爷	不应该	打	他	在

[ðə; ði][nekst] [reɪs] .

the	next	race	.
这	下一个	种族	.

现在，我的爷爷没有任何理由在下一场比赛中输给他。

" [ðen] [maɪ] ['ænsestər] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Then	my	ancestor	remembered	about	the	race	and	forgot	his	other	loss	for	a
"	然后	我的	祖先	记得	关于	这	种族	和	忘了	他的	其他	损失	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

“然后我的祖先想起了那场比赛，一时忘记了其他的失败。”

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔ:rtəs] ['dɪdnt] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət][ɔ:l] — [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt]

and	declared	that	Mr	.	Tortoise	didn't	win	the	race	at	all	—	that	he	couldn't
和	声明	那	先生	.	龟	没有	赢	这	种族	在	全部	—	那	他	不能

[hæv; həv] ['kʌvərd] [ðæt] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ə'loʊn] ,

have	covered	that	much	ground	in	a	half	a	day	alone	,
有	涵盖	那	很多	地面	在	一个	一半	一个	天	独自的	,

并宣称乌龟先生根本没有赢得比赛——他不可能在半天之内独自走完那么远的路程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . [fɑːks] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [greɪt] ['strædl] - [bʌg]

and	he	asked	Mr	.	Fox	if	he	was	going	to	let	that	great	straddle	-	bug
和	他	问	先生	.	狐狸	如果	他	曾是	去	到	让	那	伟大的	跨骑	-	漏洞

['ruːɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv]

ruin	his	reputation	for	speed	and	make	him	the	laughing	-	stock	of
废墟	他的	名声	为了	速度	和	制作	他	这	笑	-	库存	的

他问福克斯先生，他是否要让那只巨大的跨骑虫毁了他速度的名声，让他成为人们的笑柄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

the	Big	Deep	Woods	,	besides	all	the	other	damage	he	had	done	.
这	大的	深的	伍兹	,	除了	全部	这	其他	损害	他	有	完毕	.

除了他造成的其他所有破坏之外，还有那片巨大的深林。

" [ðen] ['mɪstər] . [fɑːks] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	Mr	.	Fox	scratched	his	head	,	and	thought	about	it	,
"	然后	先生	.	狐狸	刮痕	他的	头	,	和	想法	关于	它	,

“然后狐狸先生挠了挠头，想了想，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔːrtəs] ,

and	said	he	didn't	see	how	he	could	help	giving	the	race	to	Mr	.	Tortoise	,
和	说	他	没有	看	如何	他	可以	帮助	给予	这	种族	到	先生	.	龟	,

他说他不知道该如何才能帮助乌龟先生赢得比赛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] ,

for	it	was	to	be	the	first	one	across	the	fence	,
为了	它	曾是	到	是	这	第一的	一	穿过	这	栅栏	,

因为他要第一个翻过围栏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ə'krɔːs] ,

and	that	Mr	.	Tortoise	was	certainly	the	first	one	across	,
和	那	先生	.	龟	曾是	当然	这	第一的	一	穿过	,

而乌龟先生无疑是第一个到达终点的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][reɪl][ɪn] [staɪl] .

and	that	he'd	gone	over	the	top	rail	in	style	.
和	那	他会	已消失	超过	这	顶部	轨	在	风格	.

而且他以潇洒的姿态翻越了顶栏杆。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei]

SET	OUT	FOR	HOME	BY	A	BACK	WAY
放	出去	为了	家	经过	一个	后退	方式

走后门回家

" [wel] , [ðæt] [meɪd] [grændpɔ] [her] ['mædər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Well	,	that	made	Grandpaw	Hare	madder	than	ever	.
"	出色地	,	那	制成	爷爷	野兔	茜草	比	曾经	.

“这下，兔爷爷比以前更生气了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

He	didn't	say	another	word	,
他	没有	说	其他	单词	,

他一句话也没再说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [ðæt]['mɪstər] . ['tɔːrtəs] ['hændɪd][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

but	just	picked	up	his	property	that	Mr	.	Tortoise	handed	him	through	the
但	只是	挑选	向上	他的	财产	那	先生	.	龟	递交	他	通过	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

但他只是捡起了乌龟先生隔着栅栏递给他的东西。

[ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][hoʊm][baɪ][ə; eɪ][bæk] [weɪ] ,

and	set	out	for	home	by	a	back	way	,
和	放	出去	为了	家	经过	一个	后退	方式	,

然后取道后路回家。

['stʌdiɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət]

studying	what	he	ought	to	do	to	keep	everybody	from	laughing	at
学习	什么	他	应该	到	做	到	保持	大家	从	笑	在

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf]

him	,	and	thinking	that	if
他	,	和	思维	那	如果

他琢磨着该怎么做才能不让大家嘲笑他，心想如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr] [draʊn] [hɪm'self] ,

he	didn't	do	something	he'd	have	to	leave	the	country	or	drown	himself	,
他	没有	做	某物	他会	有	到	离开	这	国家	或者	溺水	他自己	,

他没做那种会让他不得不离开这个国家或者投河自尽的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][praʊd] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː]

for	he	had	always	been	so	proud	that	if	people	laughed	at	him	he	knew
为了	他	有	总是	到过	所以	自豪的	那	如果	人们	笑了	在	他	他	知道

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

he	could	never	show	his	face	again	.
他	可以	绝不	展示	他的	脸	再次	.

因为他一直都非常骄傲，如果人们嘲笑他，他知道自己再也无法露面了。

" [ænd; ənd][ðæt] , " [sed]['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

"	And	that	,	"	said	Mr	.	Rabbit	,
"	和	那	,	"	说	先生	.	兔子	,

“而那，”兔子先生说道。

[ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] ,

is	the	true	story	of	that	old	race	between	the	Hare	and	the	Tortoise	,
是	这	真的	故事	的	那	老的	种族	之间	这	野兔	和	这	龟	,

这是关于龟兔赛跑的真实故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ræbɪt] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][teɪl] .

and	of	how	the	first	Rabbit	came	to	lose	his	tail	.
和	的	如何	这	第一的	兔子	来了	到	失去	他的	尾巴	.

以及第一只兔子是如何失去尾巴的故事。

[aɪv] ['nevər][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]['evər][dɪd] ;

I've	never	told	it	before	,	and	none	of	my	family	ever	did	;
我已经	绝不	讲述	它	前	,	和	没有任何	的	我的	家庭	曾经	做过	;

我以前从未说过这件事，我的家人也从未说过；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt]

but	so	many	stories	have	been	told	about	the	way	those	things	happened	that
但	所以	许多	故事	有	到过	讲述	关于	这	方式	那些	事物	发生	那

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ,

we	might	just	as	well	have	this	one	,
我们	可能	只是	作为	出色地	有	这	一	,

但是关于这些事情的发生经过，已经有太多版本的故事流传下来，所以我们不妨就用这一个版本吧。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [wʌn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

which	is	the	only	true	one	so	far	as	I	know	.
哪个	是	这	仅有的	真的	一	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，这是目前唯一正确的说法。

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smoʊkt] .

Then	Mr	.	Rabbit	lit	his	pipe	and	leaned	back	and	smoked	.
然后	先生	.	兔子	点燃	他的	管道	和	倾斜	后退	和	熏制	.

然后，兔子先生点燃烟斗，向后靠去抽烟。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Mr	.	Dog	said	it	was	a	fine	story	,	and	he	wished	he	could
先生	.	狗	说	它	曾是	一个	美好的	故事	,	和	他	希望	他	可以

狗先生说这故事很精彩，他真希望自己也能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [reɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ]

have	seen	that	race	,	and	Mr	.	Turtle	looked	as	if	he	wanted	to	say
有	已见	那	种族	,	和	先生	.	龟	看起来	作为	如果	他	通缉	到	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我看过那场比赛，龟先生看起来好像想说些什么。

[ænd; ənd][dɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [spoʊk] [ʌp] ,

and	did	open	his	mouth	to	say	it	,	but	Mr	.	Crow	spoke	up	,
和	做过	打开	他的	嘴	到	说	它	,	但	先生	.	乌鸦	辐	向上	,

他张开嘴正要开口，克劳先生却抢先说道：

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪts] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] -

and	asked	what	happened	after	that	to	Mr	.	Rabbit's	twenty	-	seventh	great	-
和	问	什么	发生	后	那	到	先生	.	兔子的	二十	-	第七	伟大的	-

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

然后问起兔子先生的第二十七代曾祖父后来发生了什么事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [hæd; həd] [ʃɔːrt] [teɪlz] , [tuː] .

and	how	it	was	that	the	rest	of	the	Rabbits	had	short	tails	,	too	.
和	如何	它	曾是	那	这	休息	的	这	兔子	有	短的	尾巴	,	也	.

而其他兔子的尾巴也都很短，这是为什么呢?

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ,

Then	Mr	.	Rabbit	said	that	that	was	another	story	,
然后	先生	.	兔子	说	那	那	曾是	其他	故事	,

兔子先生说，那是另一个故事了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

and	Mr	.	Squirrel	and	Mr	.	Robin	wanted	him	to	tell	it	right	away	,
和	先生	.	松鼠	和	先生	.	罗宾	通缉	他	到	告诉	它	正确的	离开	,

松鼠先生和知更鸟先生都想让他马上说出来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðeid] ['betər] [hæv; həv] ['sʌpər] [naʊ] ,

but	Mr	.	Crow	said	they'd	better	have	supper	now	,
但	先生	.	乌鸦	说	他们会	更好的	有	晚餐	现在	,

但克劳先生说他们最好现在就吃晚饭。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] , [tuː]

and	Mr	.	'	Possum	thought	that	was	a	good	plan	,	and	Mr	.	'	Coon	,	too
和	先生	.	-	负鼠	想法	那	曾是	一个	好的	计划	,	和	先生	.	-	浣熊	,	也

,

,

,

“负鼠先生”认为这是个好主意，“浣熊先生”也这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [daʊn]

and	then	they	all	hurried	around	to	get	up	some	sticks	of	wood	from	down
和	然后	他们	全部	慌忙	大约	到	得到	向上	一些	棍子	的	木头	从	向下

- [sterz] ,

-	stairs	,
-	楼梯	,

然后他们都赶紧跑到楼下去搬了一些木棍。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [helpt] ,

and	to	set	the	table	,	and	everybody	helped	,
和	到	放	这	桌子	,	和	大家	帮助	,

大家一起摆桌子，每个人都帮忙。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [θruː] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] .

so	they	could	get	through	early	and	have	a	nice	long	evening	.
所以	他们	可以	得到	通过	早期的	和	有	一个	好的	长的	晚上	.

这样他们就可以早点结束工作，享受一个美好的长夜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['paɪlɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]

And	all	the	time	the	snow	was	coming	down	outside	and	piling	higher	and
和	全部	这	时间	这	雪	曾是	未来	向下	外部	和	桩	更高	和

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

外面雪一直下个不停，越积越高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [snəud] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	were	being	snowed	in	without	knowing	it	,
和	他们	是	存在	下雪了	在	没有	会心	它	,

他们被大雪困住了，却浑然不知。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

for	it	was	getting	too	dark	to	see	much	when	they	tried	again	to	look	out
为了	它	曾是	获得	也	黑暗的	到	看	很多	什么时候	他们	尝试	再次	到	看	出去

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .

the	window	through	the	gloom	of	the	Big	Deep	Woods	.
这	窗户	通过	这	愁云	的	这	大的	深的	伍兹	.

因为天色太暗，当他们再次尝试透过幽暗的大森林的窗户向外看时，什么也看不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] [fɔːrθ] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]
THE FOURTH SNOWED - IN STORY
这 第四 下雪了 - 在 故事

第四个被大雪困住的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði] [fɔːrθ] [snəud] - [ɪn] ['stɔːri]
THE FOURTH SNOWED - IN STORY
这 第四 下雪了 - 在 故事

第四个被大雪困住的故事

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒæk] ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
JACK RABBIT CONTINUES HIS FAMILY HISTORY
杰克 兔子 继续 他的 家庭 历史

杰克兔继续讲述他的家族历史

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] ['sʌpər] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [aɪ] [miːn] ?
" Did they have enough left for supper — enough for all the visitors , I mean ?
" 做过 他们 有 足够的 左边 为了 晚餐 — 足够的 为了 全部 这 访客 , 我 意思是 ?

“他们剩下的食物够不够做晚饭——我是说，够所有客人吃的吗？”

" [æsks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,
" asks the Little Lady the next evening ,
" 问 这 小的 女士 这 下一个 晚上 ,

“第二天晚上，小夫人问道，”

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]
when the Story Teller is ready to go on with the history of the Hollow Tree
什么时候 这 故事 出纳员 是 准备好 到 去 在 和 这 历史 的 这 空洞的 树
.
:
.

当说书人准备继续讲述空心树的历史时。

" [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] .
" Oh yes , they had plenty for supper , and more , too .
" 哦 是的 , 他们 有 很多 为了 晚餐 , 和 更多的 , 也 .

“哦，是的，他们晚餐吃得很饱，而且还绰绰有余。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,
They had been getting ready a good while for just such a time as this ,
他们 有 到过 获得 准备好 一个 好的 尽管 为了 只是 这样的 一个 时间 作为 这 ,

他们早就为这一刻做好了准备。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fuːd] ,
and had carried in a lot of food ,
和 有 携带 在 一个 很多 的 食物 ,

他们携带了大量食物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [weɪr] [ðə; ði]
and **they** **had** **a** **good** **many** **nice** **things** **down** **in** **the** **store** **-** **room** **where** **the**
和 他们 有 一个 好的 许多 好的 事物 向下 在 这 店铺 - 房间 在哪里 这
[wʊd] [wʌz; wəz] ,
wood **was** **,**
木头 曾是 ,

他们在存放木材的储藏室里放了很多好东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ðoʊz] [jet] .
but **they** **didn't** **need** **those** **yet** **.**
但 他们 没有 需要 那些 然而 .

但他们当时还不需要那些东西。

[ðeɪ] [dʒʌst] [pʊt] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɪg] ['dɪnər] ,
They **just** **put** **on** **what** **they** **had** **left** **from** **their** **big** **dinner** **,**
他们 只是 放 在 什么 他们 有 左边 从 他们的 大的 晚餐 ,

他们就穿着晚餐剩下的衣服。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [hɑːt] ['bɪskɪts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [best] [rɪ'siːt] ,
and **Mr** **.** **Crow** **stirred** **up** **a** **pan** **of** **hot** **biscuits** **by** **his** **best** **receipt** **,**
和 先生 . 乌鸦 搅拌 向上 一个 平底锅 的 热的 饼干 经过 他的 最好的 收据 ,

克劳先生按照他最好的配方，搅动了一锅热腾腾的饼干。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['mɪstər] . -
and **they** **passed** **them** **back** **and** **forth** **across** **the** **table** **so** **much** **that** **Mr** **.** **'**
和 他们 通过了 他们 后退 和 前进 穿过 这 桌子 所以 很多 那 先生 . -
['pɑːsəm] [sed] [ðeɪ] [went] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] ,
Possum **said** **they** **went** **like** **hot** **cakes** **,**
负鼠 说 他们 去 喜欢 热的 蛋糕 ,

他们不停地在桌子上传递这些点心，以至于“负鼠先生”说它们很快就卖光了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [tuː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
sure **enough** **,** **and** **always** **took** **two** **when** **they** **came** **his** **way** **.**
当然 足够的 , 和 总是 采取 二 什么时候 他们 来了 他的 方式 .

果不其然，每次有货他都会拿两个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
And **they** **talked** **a** **good** **deal** **about** **the** **stories** **that** **Mr** **.** **'** **Coon** **and** **Mr** **.**
和 他们 谈话 一个 好的 交易 关于 这 故事 那 先生 . - 浣熊 和 先生 .
['ræbɪt] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] ,
Rabbit **had** **told** **them** **,**
兔子 有 讲述 他们 ,

他们详细地谈论了浣熊先生和兔子先生给他们讲的故事。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [haʊ] [slaɪ] [ænd; ənd] [smɑːrt] ['mɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
and **everybody** **thought** **how** **sly** **and** **smart** **Mr** **.** **'** **Coon** **had** **been** **to**
和 大家 想法 如何 狡猾 和 聪明的 先生 . - 浣熊 有 到过 到
[fuːl] ['mɪstər] . [dɔːg] [ðæt] [weɪ] ;
fool **Mr** **.** **Dog** **that** **way** **;**
傻子 先生 . 狗 那 方式 ;

大家都觉得浣熊先生真是狡猾聪明，竟然能用这种方式愚弄狗先生；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðæt] , [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,
and **Mr** **.** **'** **Coon** **said** **that** **,** **now** **he** **came** **to** **think** **it** **over** **,**
和 先生 . - 浣熊 说 那 , 现在 他 来了 到 思考 它 超过 ,

库恩先生说，现在他仔细考虑了一下，

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [trɪk] ,

he	supposed	it	was	a	pretty	good	trick	,
他	据称	它	曾是	一个	漂亮的	好的	诡计	,

他觉得这招挺高明的。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['hædnt] [siːmd] [soʊ] ['speʃəli] [greɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	it	really	hadn't	seemed	so	specially	great	to	him	at	the	time	.
尽管	它	真的	之前没有	似乎	所以	特别	伟大的	到	他	在	这	时间	.

虽然当时他并没有觉得这件事特别好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæf][æz; əz][smɑːrt][æz; əz]['mɪstər] . ['tɔːrtəsɪz] [trɪk] [ɑːn]['mɪstər] .

He	said	he	didn't	think	it	half	as	smart	as	Mr	.	Tortoise's	trick	on	Mr	.
他	说	他	没有	思考	它	一半	作为	聪明的	作为	先生	.	乌龟的	诡计	在	先生	.

['ræbɪts] [grændpɔ] [her] ,

Rabbit's	Grandpaw	Hare	,
兔子的	爷爷	野兔	,

他说，他觉得这招远不如乌龟先生捉弄兔子先生爷爷的计谋那么高明。

[wen] [hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [reɪs] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [fɜːrst] ,

when	he	beat	him	in	the	foot	-	race	and	went	over	the	fence	first	,
什么时候	他	打	他	在	这	脚	-	种族	和	去	超过	这	栅栏	第一的	,

当他赛跑赢了他，并且第一个翻过栅栏时，

['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['hɛrz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	Mr	.	Hare's	tail	with	him	.
采取	先生	.	野兔的	尾巴	和	他	.

还带走了兔子先生的尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] ['riːəli] ['hæpənd] [æz; əz]['mɪstər] . ['ræbɪt]

And	then	they	wondered	if	that	had	all	really	happened	as	Mr	.	Rabbit
和	然后	他们	想知道	如果	那	有	全部	真的	发生	作为	先生	.	兔子

[hæd; həd][toʊld][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl][bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,

had	told	it	—	all	but	Mr	.	Turtle	,
有	讲述	它	—	全部	但	先生	.	龟	,

然后他们开始怀疑，兔子先生所说的一切是否真的发生过——除了乌龟先生之外。

[huː] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

who	just	sat	and	smiled	to	himself	and	didn't	say	anything	at	all	,
WHO	只是	卫星	和	微笑	到	他自己	和	没有	说	任何事物	在	全部	,

他只是坐着，独自微笑，一句话也没说。

[ɪkˈsept] " [pliːz] [pæs] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

except	"	Please	pass	the	biscuits	,	"	now	and	then	,
除了	"	请	经过	这	饼干	,	"	现在	和	然后	,

除了偶尔会说一句“请递一下饼干”之外，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪt] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

when	he	saw	the	plate	being	set	down	in	front	of	Mr	.	'	Possum	.
什么时候	他	锯	这	盘子	存在	放	向下	在	正面	的	先生	.	-	负鼠	.

当他看到盘子被放在“负鼠先生”面前时。

[ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [θruː] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd] [klɪrd] [ɔːf][ðə; ði]

Then	by	-	and	-	by	they	all	got	through	and	hurried	up	and	cleared	off	the
然后	经过	-	和	-	经过	他们	全部	得到	通过	和	慌忙	向上	和	已清除	离开	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

然后，他们慢慢地都吃完了，赶紧把桌子上的东西都收拾干净了。

[ænd; ənd][lɪt][ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

and	lit	their	pipes	,	and	went	back	to	the	fire	,
和	点燃	他们的	管道	,	和	去	后退	到	这	火	,

他们点燃烟斗，回到火堆旁。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [dʒæk] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel]
and pretty soon Jack Rabbit began to tell
和 漂亮的 很快 杰克 兔子 开始 到 告诉

很快，杰克兔就开始讲故事了。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ræbəts] [lɔːst] [ðer; ðər] [teɪlz]
HOW THE REST OF THE RABBITS LOST THEIR TAILS
如何 这 休息 的 这 兔子 丢失的 他们的 尾巴

其余兔子是如何失去尾巴的

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [her] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [ə'gen]
" Well , " he said , " my twenty - seventh great - grandfather Hare didn't go out again
" 出色地 , " 他 说 , " 我的 二十 - 第七 伟大的 - 祖父 野兔 没有 去 出去 再次

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
for several days .
为了 一些 天 .

“嗯，”他说，“我的第二十七代曾祖父黑尔好几天都没出门。”

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sed] - [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
He put up a sign that said ' Not at Home , ' on his door ,
他 放 向上 一个 符号 那 说 - 不是 在 家 , - 在 他的 门 ,

他在门上贴了一张纸条，上面写着“不在家”。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [tuː; tə] [siː] [wʌt]
and then tried a few experiments , to see what
和 然后 尝试 一个 很少 实验 , 到 看 什么

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
could be done .
可以 是 完毕 .

然后进行了一些实验，看看能做到什么程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[traɪd] [tuː; tə] [splaɪs] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [bæk] [ɪn] [pleɪs]
TRIED TO SPLICE HIS PROPERTY BACK IN PLACE
尝试 到 拼接 他的 财产 后退 在 地方

试图将他的财产重新拼接回去

" [hiː; hi] [fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [splaɪs] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
" He first tried to splice his property back into place ,
" 他 第一的 尝试 到 拼接 他的 财产 后退 进入 地方 ,

他首先尝试将自己的财产重新拼接回原位，

[æz; əz] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [plæn] ['dɪdnt] [wɜːrk] [wɜːrθ]
as Mr . Tortoise had told him he might , but that plan didn't work worth
作为 先生 . 龟 有 讲述 他 他 可能 , 但 那 计划 没有 工作 值得

[ə; eɪ] [sent] .
a cent .
一个 中心 .

正如乌龟先生告诉他的那样，他或许可以做到，但这个计划一点用也没有。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [splaɪst] [ɑːn] [streɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [raɪt] ,
He never could get it spliced on straight , and if he did get it about right ,
他 绝不 可以 得到 它 拼接 在 直的 , 和 如果 他 做过 得到 它 关于 正确的 ,

他总是接不直，就算接得差不多了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːp]['oʊvər][ɔːr][sæg] [daʊn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,

it	would	lop	over	or	sag	down	or	something	as	soon	as	he	moved	,
它	会	垂落	超过	或者	下垂	向下	或者	某物	作为	很快	作为	他	已搬	,

他一动，那东西就会倾倒、下垂或者发生其他什么情况。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['hiːd]

and	when	he	looked	at	himself	in	the	glass	he	made	up	his	mind	that	he'd
和	什么时候	他	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	他	制成	向上	他的	头脑	那	他会

['ræðər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['plʊmi] [brʌʃ] [ˌɔːltə'geðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][sə'saɪəti]

rather	do	without	his	nice	plumy	brush	altogether	than	to	go	out	into	society
相当	做	没有	他的	好的	梅子	刷子	共	比	到	去	出去	进入	社会

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

with	it	in	that	condition	.
和	它	在	那	状况	.

当他照镜子时，他下定决心，宁愿完全放弃他那支漂亮的羽毛刷，也不愿带着它以这种状态出现在社交场合。

" [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][naɪs] [ɔːl] - ['hiːlɪŋ] ['ɔɪntmənt] ,

"	So	he	gave	it	up	and	put	on	some	nice	all	-	healing	ointment	,
"	所以	他	给予	它	向上	和	放	在	一些	好的	全部	-	康复	软膏	,

于是他放弃了治疗，涂上了一些包治百病的药膏。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [wel] ,

and	before	long	what	there	was	left	of	it	was	all	well	,
和	前	长的	什么	那里	曾是	左边	的	它	曾是	全部	出色地	,

不久之后，剩下的部分也都恢复了原状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sɔːft] , [waɪt] ['kɑːtəni] [fɜːr][hæd; həd] [groʊn] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][skɑːr] ,

and	a	nice	bunch	of	soft	,	white	cottony	fur	had	grown	out	over	the	scar	,
和	一个	好的	束	的	柔软的	,	白色的	棉絮状的	毛皮	有	生长	出去	超过	这	瘢痕	,

疤痕上长出了一簇柔软洁白的棉絮状毛发。

[ænd; ənd] [grændpɔ] [her] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	Grandpaw	Hare	thought	when	he	looked	at	himself	in	the	glass	that	it
和	爷爷	野兔	想法	什么时候	他	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	那	它

[wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt]

was	really	quite
曾是	真的	相当

兔爷爷看着镜子里的自己，心想：真是太安静了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[bɪ'kʌmɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [θɪŋz]

becoming	,	though	he	knew	the	rest	of	his	family	would	always	be	saying	things
成为	,	尽管	他	知道	这	休息	的	他的	家庭	会	总是	是	说	事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

尽管他知道家里其他人总会对此议论纷纷，但他还是决定接受现实。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	besides	they	would	laugh	at	him	for	letting	Mr	.	Tortoise	beat	him	in
和	除了	他们	会	笑	在	他	为了	出租	先生	.	龟	打	他	在

[ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] .

a	foot	-	race	.
一个	脚	-	种族	.

而且他们还会嘲笑他，因为他竟然在赛跑中输给了乌龟先生。

['grænfɑːðər] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

GRANDFATHER	WOULD	LIGHT	HIS	PIPE	AND	THINK	IT	OVER
祖父	会	光	他的	管道	和	思考	它	超过

祖父会点燃烟斗，仔细思考一番。

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] ,

"	Sometimes	,	when	there	was	nobody	around	,
"	有时	,	什么时候	那里	曾是	无人	大约	,

“有时候，当周围没有人的时候，

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [liːn] [ʌp]

my	grandfather	would	go	out	into	the	sun	and	light	his	pipe	and	lean	up
我的	祖父	会	去	出去	进入	这	太阳	和	光	他的	管道	和	倾斜	向上

[ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] ,

against	a	big	stone	,
反对	一个	大的	石头	,

我的祖父会走到阳光下，点燃烟斗，靠在一块大石头上。

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

or	maybe	a	stump	,	and	think	it	over	.
或者	或许	一个	树桩	,	和	思考	它	超过	.

或者也许是个树桩，好好想想。

" [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt]

"	And	one	morning	,	as	he	sat	there	thinking	,	he	made	up	his	mind	what
"	和	一	早晨	,	作为	他	卫星	那里	思维	,	他	制成	向上	他的	头脑	什么

[hiː; hi] [wʊd] [duː] .

he	would	do	.
他	会	做	.

“一天早上，他坐在那里思考时，下定决心要做什么。”

['mɪstər] . ['laɪən] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪŋ] .

Mr	.	Lion	lived	in	the	Big	Deep	Woods	in	those	days	,	and	he	was	King	.
先生	.	狮子	居住地	在	这	大的	深的	伍兹	在	那些	天	,	和	他	曾是	国王	.

那时，狮子先生住在大森林里，他是森林之王。

[wen'evər] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [dɪ'saɪd]

Whenever	anything	happened	among	the	Deep	Woods	People	that	they	couldn't	decide
每当	任何事物	发生	之中	这	深的	伍兹	人们	那	他们	不能	决定

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

每当深林居民之间发生任何他们无法自行决定的事情时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wer] [kɪŋ] ['laɪən] [lɪvd] , [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg]

they	went	to	where	King	Lion	lived	,	in	a	house	all	by	himself	over	by	the	Big
他们	去	到	在哪里	国王	狮子	居住地	,	在	一个	房子	全部	经过	他自己	超过	经过	这	大的

他们去了狮王居住的地方，狮王独自一人住在大峡谷边的一座房子里。

[['piː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[west] [hɪlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen]

West	Hills	,	and	he	used	to	settle	the	question	;	and	sometimes	,	when
西方	丘陵	,	和	他	用过的	到	定居	这	问题	;	和	有时	,	什么时候

['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['wɔznt] ['veri] [oʊld] ,

somebody	that	wasn't	very	old	,
某人	那	不是	非常	老的	,

西山，他过去常常负责解决这个问题；有时，当遇到年纪不太大的人时，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['tendər] , [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [dʒʌst]
and **maybe** **was** **plump** **and** **tender** **,** **had** **done** **something** **that** **wasn't** **just**
和 或许 曾是 丰满 和 投标 , 有 完毕 某物 那 不是 只是
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

或许它原本丰满鲜嫩，但却做了些不太对劲的事。

[kɪŋ] ['laɪən] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər]
King **Lion** **would** **look** **at** **him** **and** **growl** **and** **say** **it** **was** **too** **bad** **for**
国王 狮子 会 看 在 他 和 咆哮 和 说 它 曾是 也 坏的 为了
['eni] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
any **one** **so** **young** **to** **do** **such** **things** **,**
任何 一 所以 年轻的 到 做 这样的 事物 ,

狮王会看着他，低声咆哮，说这么小的孩子做这种事太可惜了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ;
and **especially** **for** **them** **to** **grow** **up** **and** **keep** **on** **doing** **them** **;**
和 尤其 为了 他们 到 生长 向上 和 保持 在 正在做 他们 ;

尤其希望他们长大后能继续做这些事；

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ɔːr] ['meɪbi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
so **he** **would** **have** **him** **for** **breakfast** **,** **or** **maybe** **for** **dinner** **,**
所以 他 会 有 他 为了 早餐 , 或者 或许 为了 晚餐 ,

所以他会把他当早餐吃，或者晚餐吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] .
and **that** **would** **settle** **everything** **in** **the** **easiest** **and** **shortest** **way** **.**
和 那 会 定居 一切 在 这 最容易 和 最短 方式 .

这样就能以最简单、最快捷的方式解决所有问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['grænfɑːðər] [her] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks]
" **Of** **course** **Grandfather** **Hare** **knew** **very** **well** **that** **Mr** **.** **Tortoise** **and** **Mr** **.** **Fox**
" 的 课程 祖父 野兔 知道 非常 出色地 那 先生 . 龟 和 先生 . 狐狸
['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪŋ] ['laɪən] ,
wouldn't **go** **with** **him** **to** **King** **Lion** **,**
不会 去 和 他 到 国王 狮子 ,

“当然，兔爷爷很清楚，龟先生和狐狸先生不会跟他一起去见狮王。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] , ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
for **they** **would** **be** **afraid** **to** **,** **after** **what** **they** **had** **done** **,**
为了 他们 会 是 害怕的 到 , 后 什么 他们 有 完毕 ,

因为在他们做了那样的事之后，他们会害怕的。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
so **he** **made** **up** **his** **mind** **to** **go** **alone** **and** **tell** **him** **the** **whole** **story** **,**
所以 他 制成 向上 他的 头脑 到 去 独自的 和 告诉 他 这 所有的 故事 ,

于是他决定独自前往，把整个故事告诉他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] ['laɪən] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi]
because **he** **was** **as** **sure** **as** **anything** **that** **King** **Lion** **would** **decide** **that** **he**
因为 他 曾是 作为 当然 作为 任何事物 那 国王 狮子 会 决定 那 他
[hæd; həd] ['riːəli] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,
had **really** **won** **the** **race** **,**
有 真的 韩元 这 种族 ,

因为他确信狮王一定会认定是他赢得了比赛。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ,
and **would** **be** **his** **friend** **,**
和 会 是 他的 朋友 ,

并会成为他的朋友。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

which	would	make	all	the	other	Deep	Woods	People	jealous	and	proud	of	him
哪个	会	制作	全部	这	其他	深的	伍兹	人们	嫉妒的	和	自豪的	的	他

这会让深林里的其他居民既嫉妒又自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

再次，

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][naɪs] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːtəni] [fɜːr][ɪn]

and	perhaps	make	them	wish	they	had	nice	bunches	of	white	cottony	fur	in
和	也许	制作	他们	希望	他们	有	好的	成捆	的	白色的	棉絮状的	毛皮	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['drægɪŋ] [teɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

the	place	of	long	dragging	tails	that	were	always	in	the	way	.
这	地方	的	长的	拖拽	尾巴	那	是	总是	在	这	方式	.

或许还能让他们希望自己拥有蓬松洁白的绒毛，而不是总是碍事的长尾巴。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [kɪŋ] ['laɪən] [wer] ['mɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd]['mɪstər] .

"	And	then	some	day	he	would	show	King	Lion	where	Mr	.	Fox	and	Mr	.
"	和	然后	一些	天	他	会	展示	国王	狮子	在哪里	先生	.	狐狸	和	先生	.

['tɔːrtəs] [lɪvd] .

Tortoise	lived	.
龟	居住地	.

“然后有一天，他会告诉狮子王狐狸先生和乌龟先生住在哪里。”

[set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [went] [baɪ] , ['lɪkəti] - [splɪt]

SET	UP	HIS	EARS	AND	WENT	BY	,	LICKETY	-	SPLIT
放	向上	他的	耳朵	和	去	经过	,	快快	-	分裂

他竖起耳朵，飞快地走了过去。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [her] ['dɪdnt] [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	My	Grandfather	Hare	didn't	stop	a	minute	after	he	thought	of	that	,
"	我的	祖父	野兔	没有	停止	一个	分钟	后	他	想法	的	那	,

“我的祖父哈雷想到这一点后，一分钟都没停过。”

[bʌt; bət][dʒʌst][set][aʊt][fɔːr; fər] [kɪŋ] ['laɪənz] [haʊs] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [west] [hɪlz] .

but	just	set	out	for	King	Lion's	house	over	at	the	foot	of	the	Big	West	Hills	.
但	只是	放	出去	为了	国王	狮子的	房子	超过	在	这	脚	的	这	大的	西方	丘陵	.

但我们还是出发前往位于大西山脚下的狮王府邸。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [baɪ]['mɪstər] . ['fɑːksəz] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	had	to	pass	by	Mr	.	Fox's	house	,	and	Mr	.	Fox	called	to	him	,
他	有	到	经过	经过	先生	.	狐狸的	房子	,	和	先生	.	狐狸	称为	到	他	,

[bʌt; bət]

but
但

他必须经过狐狸先生家，狐狸先生叫住了他，但是

[grændpɔ]

Grandpaw
爷爷

爷爷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[her] [dʒʌst][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [went] [baɪ] , ['lɪkəti] - [splɪt]

Hare	just	set	up	his	ears	as	proud	as	could	be	and	went	by	,	lickety	-	split
野兔	只是	放	向上	他的	耳朵	作为	自豪的	作为	可以	是	和	去	经过	,	快快	-	分裂

,

,

,

野兔竖起耳朵，飞快地跑了过去。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [fɑːks][æt; ət][ɔːl] .

without	looking	at	Mr	.	Fox	at	all	.
没有	寻找	在	先生	.	狐狸	在	全部	.

完全没看狐狸先生一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['laɪənz] [haʊs] , [bʌt; bət] [grændpɔ] [her] ['dɪdnt] [weɪst]

"	It	was	a	good	way	to	King	Lion's	house	,	but	Grandpaw	Hare	didn't	waste
"	它	曾是	一个	好的	方式	到	国王	狮子的	房子	,	但	爷爷	野兔	没有	浪费

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

“这是去狮王家的好路，但兔爷爷没有浪费任何时间。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	there	almost	before	he	knew	it	.
和	他	曾是	那里	几乎	前	他	知道	它	.

他几乎还没反应过来就已经到了。

" [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [kɪŋ] ['laɪənz] [dɔːr] [hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɑːkər] ,

"	When	he	got	to	King	Lion's	door	he	hammered	on	the	knocker	,
"	什么时候	他	得到	到	国王	狮子的	门	他	锤击	在	这	敲击器	,

“当他来到狮王门前时，他用力敲响了门环。”

[ænd; ənd] [wen] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	when	nobody	came	right	away	he	thought	maybe	the	King	was	out	for
和	什么时候	无人	来了	正确的	离开	他	想法	或许	这	国王	曾是	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	walk	.
一个	走	.

当没有人立刻回应时，他心想国王可能出去散步了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] .

But	that	wasn't	so	.
但	那	不是	所以	.

但事实并非如此。

[kɪŋ] ['laɪən][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] ,

King	Lion	had	been	sick	for	two	or	three	days	,	and	he	was	still	in	bed	,
国王	狮子	有	到过	生病的	为了	二	或者	三	天	,	和	他	曾是	仍然	在	床	,

狮王已经病了两三天，一直卧床不起。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][let]

and	had	to	get	up	and	get	something	around	him	before	he	could	let
和	有	到	得到	向上	和	得到	某物	大约	他	前	他	可以	让

[grændpɔ] [ɪn] .

Grandpaw	in	.
爷爷	在	.

他得起身收拾东西，才能让爷爷进来。

" [grændpɔ] [her] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	Grandpaw	Hare	had	sat	down	on	the	steps	to	wait	,
"	爷爷	野兔	有	卫星	向下	在	这	步骤	到	等待	,

“兔爷爷坐在台阶上等着，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [græb]

when	all	at	once	the	door	opened	behind	him	and	he	felt	something	grab
什么时候	全部	在	一次	这	门	打开	在后面	他	和	他	毛毡	某物	抓住

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ,

him	by	the	collar	and	swing	him	in	and	set	him	down	hard	on	a	seat	,
他	经过	这	衣领	和	摇摆	他	在	和	放	他	向下	难的	在	一个	座位	,

突然，他身后的门开了，他感到有人抓住他的衣领，把他拽了进去，重重地放在座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	then	he	saw	it	was
和	然后	他	锯	它	曾是

然后他发现那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[kɪŋ] ['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] .

King	Lion	,	and	he	didn't	much	like	his	looks	.
国王	狮子	,	和	他	没有	很多	喜欢	他的	看起来	.

狮王不太喜欢自己的长相。

" - [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] [kɪŋ] ['laɪən] ;

"	'	GLAD	TO	SEE	YOU	,	'	SAID	KING	LION	;
"	-	高兴的	到	看	你	,	-	说	国王	狮子	;

“见到你真高兴，”狮王说；

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] - "

'	I	WAS	JUST	THINKING	ABOUT	HAVING	A	NICE	RABBIT	FOR	BREAKFAST	'	"
-	我	曾是	只是	思维	关于	拥有	一个	好的	兔子	为了	早餐	-	"

“我正想着早餐吃只美味的兔子呢。”

" - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] , - [hiː; hi] [sed] . -

"	'	So	it	was	you	,	was	it	,	making	that	noise	,	'	he	said	.	'
"	-	所以	它	曾是	你	,	曾是	它	,	制作	那	噪音	,	-	他	说	.	-

“所以是你发出那个声音的，是吗？”他说道。

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Well	,	I'm	glad	to	see	you	,
出色地	,	我是	高兴的	到	看	你	,

很高兴见到你。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . -

for	I	was	just	thinking	about	having	a	nice	rabbit	for	breakfast	.	'
为了	我	曾是	只是	思维	关于	拥有	一个	好的	兔子	为了	早餐	.	-

因为我当时正想着要不要吃只美味的兔子当早餐呢。

" [ðen] [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [nuː] ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

"	Then	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	knew	he'd	made	a	mistake	,
"	然后	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	知道	他会	制成	一个	错误	,

“然后我的第二十七代曾祖父意识到他犯了个错误，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['laɪən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

coming	to	see	King	Lion	when	he	was	feeling	that	way	,
未来	到	看	国王	狮子	什么时候	他	曾是	感觉	那	方式	,

狮王生病的时候，我去看望他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['prɪti] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .

and	he	had	to	think	pretty	quick	to	know	what	to	say	.
和	他	有	到	思考	漂亮的	快的	到	知道	什么	到	说	.

他必须迅速思考该说什么。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['prɪti] [kwɪk] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] ,

But	our	family	have	always	been	pretty	quick	in	their	thoughts	,
但	我们的	家庭	有	总是	到过	漂亮的	快的	在	他们的	想法	,

但我们家的人向来反应很快，

[ænd; ənd] [grændpɔ] [her] [spoʊk] [raɪt] [ʌp] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	Grandpaw	Hare	spoke	right	up	as	polite	as	could	be	,
和	爷爷	野兔	辐	正确的	向上	作为	有礼貌的	作为	可以	是	,

兔爷爷也尽可能礼貌地开口说道：

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	said	he	would	do	anything	he	could
和	说	他	会	做	任何事物	他	可以

他说他会尽一切努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [plʌmp] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['laɪən] ,

to	find	a	nice	young	plump	rabbit	for	King	Lion	,
到	寻找	一个	好的	年轻的	丰满	兔子	为了	国王	狮子	,

为狮王寻找一只漂亮肥美的年轻兔子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['brekfəst] [hɪm'self] ,

and	that	he	would	even	be	proud	to	be	a	king's	breakfast	himself	,
和	那	他	会	甚至	是	自豪的	到	是	一个	国王的	早餐	他自己	,

他甚至会以成为国王的早餐为荣。

['oʊnli][hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [jʌŋ] [nɔːr][soʊ] ['veri] [plʌmp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

only	he	wasn't	so	very	young	nor	so	very	plump	,	and	,	besides	,
仅有的	他	不是	所以	非常	年轻的	也不	所以	非常	丰满	,	和	,	除了	,

只是他既不算很年轻，也不算很胖，而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['prɑːfəsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [teɪld] ['ræbɪt] ,

there	was	that	old	prophecy	about	the	king	and	the	cotton	-	tailed	rabbit	,
那里	曾是	那	老的	预言	关于	这	国王	和	这	棉布	-	有尾巴的	兔子	,

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	of	course	,
哪个	的	课程	,

有一个关于国王和棉尾兔的古老预言，当然，

[hiː; hi] [sed] , [kɪŋ] ['laɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

he	said	,	King	Lion	must	have	heard	about	.
他	说	,	国王	狮子	必须	有	听到	关于	.

他说，狮王一定听说了。

" [ðen] [kɪŋ] ['laɪən] [sed] [ðæt] [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [jʌŋ]

"	Then	King	Lion	said	that	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	was	plenty	young
"	然后	国王	狮子	说	那	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	曾是	很多	年轻的

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['plenti] [plʌmp] [ɪ'nʌf] ,

enough	and	plenty	plump	enough	,
足够的	和	很多	丰满	足够的	,

“然后狮王说，我的第二十七代曾祖父还很年轻，也很胖。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːfəsi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [teɪld] ['ræbɪt] ,

and	that	he'd	never	heard	of	any	prophecy	about	a	cotton	-	tailed	rabbit	,
和	那	他会	绝不	听到	的	任何	预言	关于	一个	棉布	-	有尾巴的	兔子	,

而且他从未听说过任何关于棉尾兔的预言。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [teɪld] ['ræbɪt] , ['iːðər] .

and	that	he'd	never	heard	of	a	cotton	-	tailed	rabbit	,	either	.
和	那	他会	绝不	听到	的	一个	棉布	-	有尾巴的	兔子	,	任何一个	.

而且他也从未听说过棉尾兔。

" [ðen] [grændpɔ] [her] [dʒʌst][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]

"	Then	Grandpaw	Hare	just	got	up	and	turned	around	,	and	as	he	turned
"	然后	爷爷	野兔	只是	得到	向上	和	转向	大约	,	和	作为	他	转向

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“然后，兔爷爷就站起来转过身，转身的时候说道：

[æz; əz] ['sɑːləmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

as	solemnly	as	he	could	:
作为	庄严地	作为	他	可以	:

他尽可能庄重地说道：

" - [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [iːts] [ə; eɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][teɪl] ,

"	'	When	the	King	eats	a	hare	with	a	cotton	tail	,
"	-	什么时候	这	国王	吃	一个	野兔	和	一个	棉布	尾巴	,

“当国王吃掉一只长着棉尾巴的野兔时，

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd] [helθ] [wɪl] [feɪl] .

Then	the	King's	good	health	will	fail	.
然后	这	国王学院	好的	健康	将要	失败	.

那时，国王的健康就会衰退。

" [wel] , [ðæt] [skerd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər][wʌn]

"	Well	,	that	scared	the	King	a	good	deal	,	for	he	was	just	getting	over	one
"	出色地	,	那	害怕的	这	国王	一个	好的	交易	,	为了	他	曾是	只是	获得	超过	一

[sɪk] [spel] ,

sick	spell	,
生病的	拼写	,

“这可把国王吓坏了，因为他刚从一场大病中恢复过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [raɪt] [ə'weɪ] ['hiːd][daɪ] [ʃʊr] .

and	he	was	afraid	if	he	had	another	right	away	he'd	die	sure	.
和	他	曾是	害怕的	如果	他	有	其他	正确的	离开	他会	死	当然	.

他害怕如果马上再来一次，肯定会死。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [grændpɔ] [her] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv]

He	sat	down	and	asked	Grandpaw	Hare	to	tell	him	how	he	came	to	have
他	卫星	向下	和	问	爷爷	野兔	到	告诉	他	如何	他	来了	到	有

[ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ðæt] ,

a	tail	like	that	,
一个	尾巴	喜欢	那	,

他坐下来，问兔爷爷，他的尾巴是怎么来的。

[ænd; ənd] [grændpɔ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [læf] [ænd; ənd] [læf] , [ʌn'tɪl]

and	grandpaw	told	him	,	and	it	made	the	King	laugh	and	laugh	,	until
和	爷爷	讲述	他	,	和	它	制成	这	国王	笑	和	笑	,	直到

[hiː; hi][gɑːt] [wel] ,

he	got	well	,
他	得到	出色地	,

爷爷把这事告诉了他，国王听了哈哈大笑，直到笑声渐渐平息下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒoʊk][hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

and	he	said	it	was	the	best	joke	he	ever	heard	of	,
和	他	说	它	曾是	这	最好的	开玩笑	他	曾经	听到	的	,

他说这是他听过的最好笑的笑话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɔrnəmənts] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊn]

and	that	he'd	have	given	some	of	the	best	ornaments	off	of	his	crown
和	那	他会	有	给定	一些	的	这	最好的	装饰品	离开	的	他的	王冠

[tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [reɪs] .

to	have	seen	that	race	.
到	有	已见	那	种族	.

他甚至愿意把王冠上最精美的饰品都摘下来，只为亲眼目睹那场比赛。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] [kɪŋ] ['laɪən] [felt] [ðə; ði] ['hʌŋgriːɚ] [hiː; hi] [gɑːt] , [ænd; ənd]

"	And	the	better	King	Lion	felt	the	hungrier	he	got	,	and
"	和	这	更好的	国王	狮子	毛毡	这	饥饿	他	得到	,	和

“狮王越感到强壮，就越饥饿，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [her] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

when	my	Grandfather	Hare	asked	him	if	he	wouldn't	decide	the	race	in	his	favor	,
什么时候	我的	祖父	野兔	问	他	如果	他	不会	决定	这	种族	在	他的	偏爱	,

当我的祖父兔问他是否愿意判他获胜时，

[hiː; hi] [dʒʌst] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hʌnt]

he	just	glared	at	him	and	said	if	he	didn't	get	out	of	there	and	hunt
他	只是	怒目而视	在	他	和	说	如果	他	没有	得到	出去	的	那里	和	打猎

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ,

him	up	a	nice	,
他	向上	一个	好的	,

他狠狠地瞪了他一眼，说如果他不赶紧离开这里，就把他好好教训一顿。

[jʌŋ] , [plʌmp] , [lɔːŋ] - [teɪld] ['ræbɪt] , ['hiːd] [iːt] [hɪm; ɪm] — ['kɑːt(ə)n] [teɪl] , ['prɑːfəsi] ,

young	,	plump	,	long	-	tailed	rabbit	,	he'd	eat	him	—	cotton	tail	,	prophecy	,
年轻的	,	丰满	,	长的	-	有尾巴的	兔子	,	他会	吃	他	—	棉布	尾巴	,	预言	,

他会吃掉那只年轻、肥硕、长尾巴的兔子——棉尾巴，预言。

[ænd; ənd] [ɔːl] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['prɔfisiz] ['eniweɪ] .

and	all	—	for	he	didn't	go	much	on	prophecies	anyway	.
和	全部	—	为了	他	没有	去	很多	在	预言	反正	.

而且——反正他本来就不太相信预言。

" [ðen] [grændpɔ] [her] [gɑːt] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	Grandpaw	Hare	got	right	up	and	said	,
"	然后	爷爷	野兔	得到	正确的	向上	和	说	,

“然后，兔爷爷立刻站起来说，

- [gʊd] - [deɪ] - [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

'	Good	-	day	'	and	backed	out	and	made	tracks	for	the	rest	of	his	family	,
-	好的	-	天	-	和	支持的	出去	和	制成	轨道	为了	这	休息	的	他的	家庭	,

说了声“再见”，然后转身离开，去找他的其他家人了。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪŋ] ['laɪən] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪk] [spel] [ðæt]

and	told	them	that	King	Lion	had	just	got	up	from	a	sick	spell	that
和	讲述	他们	那	国王	狮子	有	只是	得到	向上	从	一个	生病的	拼写	那

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [teɪld] ['ræbəts] .

had	given	him	an	appetite	for	long	-	tailed	rabbits	.
有	给定	他	一个	食欲	为了	长的	-	有尾巴的	兔子	.

他告诉他们，狮王刚刚从一场大病中恢复过来，这场病让他特别想吃长尾兔。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [wʌn] ,

He	said	that	the	King	had	sent	him	out	to	get	one	,
他	说	那	这	国王	有	发送	他	出去	到	得到	一	,

他说国王派他出去取一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] ['laɪən] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [hɪm'self] ['prɪti] [suːn] .

and	that	King	Lion	would	most	likely	be	along	himself	pretty	soon	.
和	那	国王	狮子	会	最多	可能	是	沿着	他自己	漂亮的	很快	.

而狮王很可能很快就会独自一人前来。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] [tʊk] ['pætərn] ['æftər][ðə; ði] [nuː] ['kɑːt(ə)n] - [teɪld] [staɪl]

He	said	the	sooner	the	Rabbit	family	took	pattern	after	the	new	cotton	-	tailed	style
他	说	这	很快	这	兔子	家庭	采取	图案	后	这	新的	棉布	-	有尾巴的	风格

[ðə; ði] [mɔːr] [æpt] [ðeid] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv]

the	more	apt	they'd	be	to	live	to	a	green	old	age	and	have
这	更多的	易于	他们会	是	到	居住	到	一个	绿色的	老的	年龄	和	有

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	.
后代	.

他说，兔子一家越早效仿棉尾兔的新生活方式，就越有可能长寿并繁衍后代。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .

"	Well	,	that	was	a	busy	day	in	the	Big	Deep	Woods	.
"	出色地	,	那	曾是	一个	忙碌的	天	在	这	大的	深的	伍兹	.

“嗯，那天在大森林里真是忙碌的一天。”

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli][gɑːt][ɪn][laɪn][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [smuːð] [stʌmp] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Rabbit	family	got	in	line	by	a	big	smooth	stump	that	they	picked	out	for	the
这	兔子	家庭	得到	在	线	经过	一个	大的	光滑的	树桩	那	他们	挑选	出去	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

兔子一家在他们特意挑选的一个光滑的大树桩旁排起了队。

[ænd; ənd] [grændpɔ] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] - [nekst] ! -

and	grandpaw	attended	to	the	job	for	them	,	and	called	out	'	Next	!	'
和	爷爷	参加	到	这	工作	为了	他们	,	和	称为	出去	-	下一个	!	-

爷爷替他们完成了这项工作，并喊道：“下一个！”

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

as	they	marched	by	.
作为	他们	行军	经过	.

他们列队走过。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['mɪnɪt] [kɪŋ] ['laɪən]

He	didn't	have	to	wait	,	either	,	for	they	didn't	know	what	minute	King	Lion
他	没有	有	到	等待	,	任何一个	,	为了	他们	没有	知道	什么	分钟	国王	狮子

[maɪt] [kʌm] .

might	come	.
可能	来	.

他也不必等待，因为他们不知道狮王会在什么时候到来。

['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

Mr	.	Tortoise	and	Mr	.	Fox	came	along	and	stopped	to	see	the	job	,
先生	.	龟	和	先生	.	狐狸	来了	沿着	和	停止	到	看	这	工作	,

乌龟先生和狐狸先生路过，停下来观看工作。

[ænd; ənd] [helpt] [grændpɔ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][gɑːt]['taɪərd] ,

and	helped	grandpaw	now	and	then	when	his	arm	got	tired	,
和	帮助	爷爷	现在	和	然后	什么时候	他的	手臂	得到	疲劳的	,

偶尔在爷爷胳膊酸痛的时候帮他一把。

[ænd; ənd][baɪ] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][teɪlz][baɪ][ðæt] [stʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [kɪŋ]

and	by	evening	there	was	a	pile	of	tails	by	that	stump	as	big	as	King
和	经过	晚上	那里	曾是	一个	桩	的	尾巴	经过	那	树桩	作为	大的	作为	国王

['laɪənz] [haʊs] ,

Lion's	house	,
狮子的	房子	,

到了晚上，树桩旁堆积了一堆像狮王宫殿那么大的尾巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər]

and	there	never	was	such	a	call	for
和	那里	绝不	曾是	这样的	一个	称呼	为了

而且从来没有过这样的呼吁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði][ɔ:l] - ['hi:lɪŋ] ['ɔɪntmənt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [di:p] [wʊdz] .

the	all	-	healing	ointment	as	there	was	that	night	in	the	Big	Deep	Woods	.
这	全部	-	康复	软膏	作为	那里	曾是	那	夜晚	在	这	大的	深的	伍兹	.

那晚在大森林里，有一种包治百病的灵丹妙药。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli]['evər][dɪd][hæv; həv][teɪlz]['æftər][ðæt] ,

"	And	none	of	our	family	ever	did	have	tails	after	that	,
"	和	没有任何	的	我们的	家庭	曾经	做过	有	尾巴	后	那	,

“从那以后，我们家再也没有人长出尾巴了。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [groʊ] ['eni] [mɔ:r] ,

for	they	never	would	grow	any	more	,
为了	他们	绝不	会	生长	任何	更多的	,

因为它们再也不会长大了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nu:] ['ræbəts] [dʒʌst][hæd; həd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [tu:] ,

and	all	the	little	new	rabbits	just	had	bunches	of	cotton	,	too	,
和	全部	这	小的	新的	兔子	只是	有	成捆	的	棉布	,	也	,

所有新生的小兔子身上也都缠着一大捆棉花。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	that	has	never	changed	to	this	day	.
和	那	有	绝不	已更改	到	这	天	.

时至今日，情况依然如此。

" [ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] ['laɪən] [hɜ:rd] [haʊ] ['hi:d] [bɪn] [fu:ld] [baɪ] [grændpɔ] [her] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	And	when	King	Lion	heard	how	he'd	been	fooled	by	Grandpaw	Hare	with	that
"	和	什么时候	国王	狮子	听到	如何	他会	到过	被骗了	经过	爷爷	野兔	和	那

['fu:lɪʃ] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [raɪt] [ðer; ðər] ,

foolish	prophecy	that	he	just	made	up	right	there	,
愚蠢	预言	那	他	只是	制成	向上	正确的	那里	,

“当狮王听到自己被兔爷爷用他随口编造的愚蠢预言愚弄时，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

out	of	his	head	,
出去	的	他的	头	,

从他脑子里，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

he	knew	that	everybody	would	laugh	at	him	as	much	as	he	had
他	知道	那	大家	会	笑	在	他	作为	很多	作为	他	有

[læft] [æt; ət]['mɪstər] . [her] ,

laughed	at	Mr	.	Hare	,
笑了	在	先生	.	野兔	,

他知道大家都会像他嘲笑哈雷先生那样嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] ,

and	he	moved	out	of	the	country	and	never	came	back	,
和	他	已搬	出去	的	这	国家	和	绝不	来了	后退	,

他移居国外，再也没有回来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] [sɪns] ,

and	there's	never	been	a	king	in	the	Big	Deep	Woods	since	,
和	有	绝不	到过	一个	国王	在	这	大的	深的	伍兹	自从	,

从那以后，大森林里就再也没有出现过国王了。

[soʊ][maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] , ['æftər][ɔːl] .

so	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	did	some	good	,	after	all	.
所以	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	做过	一些	好的	,	后	全部	.

看来我的第二十七代曾祖父终究还是做了一些好事。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

"	And	that	,	"	said	Mr	.	Rabbit	,
"	和	那	,	"	说	先生	.	兔子	,

“而那，”兔子先生说道。

" [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli]

"	is	the	whole	story	of	the	Hare	and	the	Tortoise	and	how	the	Rabbit	family
"	是	这	所有的	故事	的	这	野兔	和	这	龟	和	如何	这	兔子	家庭

[lɔːst][ðer; ðər][teɪlz] .

lost	their	tails	.
丢失的	他们的	尾巴	.

“讲述的是龟兔赛跑的故事，以及兔子一家如何失去尾巴的故事。”

[ɪts] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , [fɔːr; fər] [ɪts] [bɪn]

It's	never	been	told	outside	of	our	family	before	,	but	it's	true	,	for	it's	been
它是	绝不	到过	讲述	外部	的	我们的	家庭	前	,	但	它是	真的	,	为了	它是	到过

['hændɪd] [daʊn] ,

handed	down	,
递交	向下	,

这件事以前从未在我们家族之外流传过，但它是真的，因为它是代代相传的。

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [fɑːks][ɔːr]['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [wɜːr; wər][ə'laɪv] [naʊ] [ðeɪ]

word	for	word	,	and	if	Mr	.	Fox	or	Mr	.	Tortoise	were	alive	now	they
单词	为了	单词	,	和	如果	先生	.	狐狸	或者	先生	.	龟	是	活	现在	他们

[wʊd] [seɪ] [soʊ] .

would	say	so	.
会	说	所以	.

一字不差，如果狐狸先生或乌龟先生现在还活着，他们也会这么说。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Rabbit	filled	his	pipe	and	lit	it	,
"	先生	.	兔子	已填	他的	管道	和	点燃	它	,

兔子先生装满烟斗，点燃了它。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ri'maːks] ,

and	Mr	.	Crow	was	just	about	to	make	some	remarks	,
和	先生	.	乌鸦	曾是	只是	关于	到	制作	一些	评论	,

克劳先生正要发表一些讲话，

[wen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] :

when	Mr	.	Turtle	cleared	his	throat	and	said	:
什么时候	先生	.	龟	已清除	他的	喉	和	说	:

龟先生清了清嗓子，说道：

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ɪz][ɔːl] [truː] ,

"	The	story	that	Mr	.	Rabbit	has	been	telling	is	all	true	,
"	这	故事	那	先生	.	兔子	有	到过	讲述	是	全部	真的	,

“兔子先生讲的故事都是真的。”

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

every	word	of	it	—	I	was	there	.
每一个	单词	的	它	—	我	曾是	那里	.

每一个字——我都亲身经历过。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Then	all	the	Deep	Woods	People	took	their	pipes	out	of
"	然后	全部	这	深的	伍兹	人们	采取	他们的	管道	出去	的

然后，深林居民们都把烟斗从……中取出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] ,

their	mouths	and	just	looked	at	Mr	.	Turtle	with	their	mouths	wide	open	,
他们的	嘴	和	只是	看起来	在	先生	.	龟	和	他们的	嘴	宽的	打开	,

他们张着嘴，目不转睛地看着乌龟先生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [sed] :

and	when	they	could	say	anything	at	all	,	they	said	:
和	什么时候	他们	可以	说	任何事物	在	全部	,	他们	说	:

当他们终于能说点什么的时候，他们说：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

"	You	were	there	!
"	你	是	那里	!

你当时就在那里！

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜ˞ːtəlz] ['biːɪŋ] [soʊ][oʊld] — [æz; əz]

they	could	never	get	used	to	the	notion	of	Mr	.	Turtle's	being	so	old	—	as
他们	可以	绝不	得到	用过的	到	这	概念	的	先生	.	乌龟的	存在	所以	老的	—	作为

[oʊld][æz; əz][ðer; ðər] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

old	as	their	twenty	-	seventh	great	-	grandfathers	would	have	been	,
老的	作为	他们的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父们	会	有	到过	,

他们始终无法接受龟先生年纪这么大的事实——他的年纪和他们的第二十七代曾祖父一样大。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] .

if	they	had	lived	.
如果	他们	有	居住地	.

如果他们活下来的话。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Turtle	,	"	and	it	all	comes	back	to	me	as	plain	as
"	是的	,	"	说	先生	.	龟	,	"	和	它	全部	来	后退	到	我	作为	清楚的	作为

[deɪ] .

day	.
天	.

“是的，”龟先生说，“这一切都像白昼一样清晰地浮现在我的脑海里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][læst][dʒuːn] .

It	happened	two	hundred	and	fifty	-	eight	years	ago	last	June	.
它	发生	二	百	和	五十	-	八	年	前	最后的	六月	.

这件事发生在258年前的六月。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] ['fæməli] [ðen] ,

They	used	to	call	us	the	Tortoise	family	then	,
他们	用过的	到	称呼	我们	这	龟	家庭	然后	,

那时他们都叫我们“乌龟一家”。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

and	I	was	a	young	fellow	of	sixty	-	seven	and	fond	of	a	joke	.
和	我	曾是	一个	年轻的	同伴	的	六十	-	七	和	喜爱	的	一个	开玩笑	.

我当时六十七岁，是个喜欢开玩笑的年轻人。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [went] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [fens] ,

But	I	was	surprised	when	I	went	sailing	over	that	fence	,
但	我	曾是	惊讶	什么时候	我	去	帆船	超过	那	栅栏	,

但令我惊讶的是，我竟然飞过了那道栅栏。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['mɪstər] . ['hɛrz] [teɪl] .

and	I	didn't	mean	to	carry	off	Mr	.	Hare's	tail	.
和	我	没有	意思是	到	携带	离开	先生	.	野兔的	尾巴	.

我并非有意要带走兔子先生的尾巴。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [taɪm] ['paːsiz] !

Dear	me	,	how	time	passes	!
亲爱的	我	,	如何	时间	通过	!

天哪，时间过得真快！

[aɪm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	three	hundred	and	twenty	-	five	now	,	though	I	don't	feel	it	.
我是	三	百	和	二十	-	五	现在	,	尽管	我	不	感觉	它	.

我现在325岁了，虽然我感觉不到。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Then	they	all	looked	at	Mr	.	Turtle	again	,	for	though	they	believed	he	was
"	然后	他们	全部	看起来	在	先生	.	龟	再次	,	为了	尽管	他们	相信	他	曾是

[oʊld] ,

old	,
老的	,

“然后他们又都看了看龟先生，因为尽管他们认为他年纪大了，

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

and	might	possibly	have	been	there	,
和	可能	可能	有	到过	那里	,

而且他很可能当时就在那里。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['mɪstər] . ['tɔːrtəs] [huː]

they	thought	it	pretty	strange	that	he	could	be	the	very	Mr	.	Tortoise	who
他们	想法	它	漂亮的	奇怪的	那	他	可以	是	这	非常	先生	.	龟	WHO

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

had	won	the	race	.
有	韩元	这	种族	.

他们觉得很奇怪，他竟然就是赢得比赛的那只乌龟先生。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] , ['prɪti] [suːn] , [ðæt] [wen] ['enibɑːdi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Mr	.	'	Possum	said	,	pretty	soon	,	that	when	anybody	said	a	thing	like	that	,
先生	.	-	负鼠	说	,	漂亮的	很快	,	那	什么时候	任何人	说	一个	事物	喜欢	那	,

“负鼠先生”很快就说，如果有人说了那样的话，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	ought	to	be	some	way	to	prove	it	.
那里	应该	到	是	一些	方式	到	证明	它	.

应该有办法证明这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Then	Mr	.	Turtle	got	up	and	began	taking	off	his	coat	,
然后	先生	.	龟	得到	向上	和	开始	采取	离开	他的	外套	,

然后，龟先生站起身来，开始脱外套。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	all	the	others	began	to	get	out	of	the	way	,
和	全部	这	其他的	开始	到	得到	出去	的	这	方式	,

其他人也都开始让开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

for	they	didn't	know	what	was	going	to	happen	to	Mr	.	'	Possum	,
为了	他们	没有	知道	什么	曾是	去	到	发生	到	先生	.	-	负鼠	,

因为他们不知道“负鼠先生”会遭遇什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	they	wanted	to	be	safe	;	and	Mr	.	'	Possum	rolled	under	the	table	,
和	他们	通缉	到	是	安全的	;	和	先生	.	-	负鼠	滚动	在下面	这	桌子	,

他们想要安全；于是“负鼠先生”滚到了桌子底下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,

and	said	that	he	didn't	mean	anything	—	that	he	loved	Mr	.	Turtle	,
和	说	那	他	没有	意思是	任何事物	—	那	他	喜爱	先生	.	龟	,

他说他什么也没说——他爱龟先生，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	that	Mr	.	Turtle	hadn't	understood	the	way	he	meant	it	at	all	.
和	那	先生	.	龟	之前没有	理解	这	方式	他	意思是	它	在	全部	.

而龟先生完全没有理解他的意思。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][mæd] .

But	Mr	.	Turtle	wasn't	the	least	bit	mad	.
但	先生	.	龟	不是	这	至少	少量	疯狂的	.

但龟先生一点也不生气。

[hiː; hi][dʒʌst][leɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] ,

He	just	laid	off	his	coat	,	quietly	,	and	unbuttoned	his	shirt	collar	,
他	只是	铺设	离开	他的	外套	,	悄悄	,	和	解开纽扣	他的	衬衫	衣领	,

他静静地脱下外套，解开衬衫领口的扣子。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel]

and	told	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	Crow	to	look	on	the	back	of	his	shell
和	讲述	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	乌鸦	到	看	在	这	后退	的	他的	壳

.

:

.

然后告诉浣熊先生和乌鸦先生看看他的龟壳背面。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [dɔ:g] [held] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

And	then	Mr	.	Dog	held	a	candle	,	and	they	all	looked	,	one	after	another	,
和	然后	先生	.	狗	握住	一个	蜡烛	,	和	他们	全部	看起来	,	一	后	其他	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

然后，狗先生拿着一支蜡烛，他们一个接一个地看着蜡烛，然后，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ka:vd] [raɪt] [ɪn] ['mɪstər] . ['tɝ:təlz] [ʃel] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :

sure	enough	,	carved	right	in	Mr	.	Turtle's	shell	,	were	the	words	:
当然	足够的	,	雕刻	正确的	在	先生	.	乌龟的	壳	,	是	这	字	:

果然，龟壳上刻着这样几个字：

[bi:t] ['mɪstər] . [her]

BEAT	MR	.	HARE
打	先生	.	野兔

打败兔子先生

[fʊt] - [reɪs]

FOOT	-	RACE
脚	-	种族

赛跑

[dʒu:n] - , -

JUNE	10	,	1649
六月	-	,	-

1649年6月10日

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] , " [wʌz; wəz] [maɪ] ['gretɪst] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ka:vd]

"	That	,	"	said	Mr	.	Turtle	,	"	was	my	greatest	joke	,	and	I	had	it	carved
"	那	,	"	说	先生	.	龟	,	"	曾是	我的	最	开玩笑	,	和	我	有	它	雕刻

[ɑ:n] [maɪ] [ʃel] .

on	my	shell	.
在	我的	壳	.

“那是我开过的最棒的玩笑，”龟先生说，“我还把它刻在了我的龟壳上。”

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ]

"	And	all	the	rest	of	the	forest	people	said	that	a	thing	like	that	was	worth
"	和	全部	这	休息	的	这	森林	人们	说	那	一个	事物	喜欢	那	曾是	值得

['kɑ:rvɪŋ] [ɑ:n] ['ɛni:bədi:z] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] ,

carving	on	anybody's	shell	that	had	one	,
雕刻	在	任何人的	壳	那	有	一	,

“森林里的其他居民都说，像这样的东西值得刻在任何拥有贝壳的人的贝壳上。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [si:t] [baɪ] [ðə; ði]

and	when	Mr	.	Turtle	put	on	his	coat	they	gave	him	the	best	seat	by	the
和	什么时候	先生	.	龟	放	在	他的	外套	他们	给予	他	这	最好的	座位	经过	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当龟先生穿上外套时，他们把火炉旁最好的位置让给了他。

[ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	sat	and	looked	at	him	and	asked	questions	about	it	,
和	卫星	和	看起来	在	他	和	问	问题	关于	它	,

然后坐下来看着他，问了一些相关问题。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] ,

and	finally	all	went	to	sleep	in	their	chairs	,
和	最后	全部	去	到	睡觉	在	他们的	椅子	,

最后，所有人都趴在椅子上睡着了。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [di:pər] [ænd; ənd]

while	the	fire	burned	low	and	the	soft	snow	was	banking	up	deeper	and
尽管	这	火	烧伤	低的	和	这	柔软的	雪	曾是	银行业	向上	更深	和

[di:pər] ,

deeper	,
更深	,

火势渐弱，积雪越积越厚。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

outside	,	in	the	dark	.
外部	,	在	这	黑暗的	.

在外面，在黑暗中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] " [snəud] - [ɪn] " ['lɪtəreri] [klʌb]

THE	"	SNOWED	-	IN	"	LITERARY	CLUB
这	"	下雪了	-	在	"	文学	俱乐部

“雪困”文学俱乐部

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ðə; ði] " [snəud] - [ɪn] " ['lɪtəreri] [klʌb]

THE	"	SNOWED	-	IN	"	LITERARY	CLUB
这	"	下雪了	-	在	"	文学	俱乐部

“雪困”文学俱乐部

['mɪstər] . ['ræbɪt] [prə'pəuziz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm]

MR	.	RABBIT	PROPOSES	SOMETHING	TO	PASS	THE	TIME
先生	.	兔子	提议	某物	到	经过	这	时间

兔子先生提议做点什么来消磨时间

" [dɪd][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [sli:p] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ɔ:l] [naɪt] ?

"	Did	the	Hollow	Tree	People	and	their	company	sleep	in	their	chairs	all	night	?
"	做过	这	空洞的	树	人们	和	他们的	公司	睡觉	在	他们的	椅子	全部	夜晚	?

“空心树人及其同伴整晚都睡在椅子上吗？”

" [æsks][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] .

"	asks	the	Little	Lady	,	as	soon	as	she	has	finished	her	supper	.
"	问	这	小的	女士	,	作为	很快	作为	她	有	完成的	她	晚餐	.

“小淑女吃完晚饭后问道。”

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [snəud] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	And	were	they	snowed	in	when	they	woke	up	next	morning	?
"	和	是	他们	下雪了	在	什么时候	他们	觉醒	向上	下一个	早晨	?

“第二天早上醒来时，他们是不是被困在雪里了？”

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] .

"	The	Story	Teller	is	not	quite	ready	to	answer	.
"	这	故事	出纳员	是	不是	相当	准备好	到	回答	.

“讲故事的人还不方便回答。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp][fɜːrst] ,

He	has	to	fill	his	pipe	first	,
他	有	到	充满	他的	管道	第一的	,

他得先把烟斗装满水。

[ænd; ənd] [pʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] ,

and	puff	a	little	and	look	into	the	fire	before	he	sits	down	,
和	噗	一个	小的	和	看	进入	这	火	前	他	坐着	向下	,

他坐下前，轻轻吸了一口气，然后望向火堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [klaimz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	the	Little	Lady	climbs	into	her	place	.
和	这	小的	女士	攀登	进入	她	地方	.

小淑女爬上了自己的位置。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [noʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , [ænd; ənd] [weɪts] .

The	Little	Lady	knows	the	Story	Teller	,	and	waits	.
这	小的	女士	知道	这	故事	出纳员	,	和	等待	.

小淑女认出了讲故事的人，便静静地等待着。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'membər] ,

When	he	begins	to	rock	a	little	she	knows	he	has	remembered	,
什么时候	他	开始	到	岩石	一个	小的	她	知道	他	有	记得	,

当他开始轻轻摇晃身体时，她就知道他想起来了。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snəud] - [ɪn] ['lɪtəreri] [klʌb] .

and	then	pretty	soon	he	tells	her	about	the	Snowed	-	In	Literary	Club	.
和	然后	漂亮的	很快	他	讲述	她	关于	这	下雪了	-	在	文学	俱乐部	.

然后不久之后，他就跟她讲了“雪困文学俱乐部”的事。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ə'sliːp]

the	Hollow	Tree	People	went	to	sleep	there	by	the	fire	and	they	stayed	asleep
这	空洞的	树	人们	去	到	睡觉	那里	经过	这	火	和	他们	入住	睡着了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

a	long	while	,
一个	长的	尽管	,

空心树人就在那里的篝火旁睡觉，他们睡了很久很久。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd]

for	they	were	tired
为了	他们	是	疲劳的

因为他们累了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ]

with	all	the	good	times	and	all	the	good	things	to	eat	they	had	been	having
和	全部	这	好的	时代	和	全部	这	好的	事物	到	吃	他们	有	到过	拥有

.

:
.

他们享受了所有美好的时光和所有美味的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌns] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

And	when	they	woke	up	once	,	they	thought	it	was	still	night	,	for	it
和	什么时候	他们	觉醒	向上	一次	,	他们	想法	它	曾是	仍然	夜晚	,	为了	它

[wʌz; wəz][dɑːrk] ,

was	dark	,
曾是	黑暗的	,

他们醒来时，以为还是晚上，因为天色很黑。

[ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz]

though	they	thought	it	must	be	about	morning	,	because	the	fire	was
尽管	他们	想法	它	必须	是	关于	早晨	,	因为	这	火	曾是

['nɪrliː] [aʊt] ,

nearly	out	,
几乎	出去	,

虽然他们认为现在应该是早上，因为火几乎熄灭了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [huː] ['wɔznt] [tuː] [stɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]

and	Mr	.	'	Possum	said	if	there	was	anybody	who	wasn't	too	stiff	he	wished
和	先生	.	-	负鼠	说	如果	那里	曾是	任何人	WHO	不是	也	僵硬的	他	希望

[ðeid] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

they'd	put	on	a	stick	of	wood	,
他们会	放	在	一个	戳	的	木头	,

“负鼠先生”说，如果谁不那么死板，他希望他们能插上一根木棍。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ['hiːd] [breɪk] .

as	he	was	frozen	so	hard	that	he	knew	if	he	tried	to	move	he'd	break	.
作为	他	曾是	冷冻	所以	难的	那	他	知道	如果	他	尝试	到	移动	他会	休息	.

他僵住了，动弹不得，他知道如果试图动弹，就会把自己弄断。

[soʊ]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] ['moʊstli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

So	Mr	.	Turtle	,	who	had	been	drawn	up	mostly	into	his	shell	,	and	Mr	.
所以	先生	.	龟	,	WHO	有	到过	绘制	向上	大多	进入	他的	壳	,	和	先生	.

[dɔːg] ,

Dog	,
狗	,

所以，几乎一直把自己缩进壳里的龟先生，还有狗先生，

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

who	was	used	to	getting	up	at	all	hours	of	the	night	,
WHO	曾是	用过的	到	获得	向上	在	全部	小时	的	这	夜晚	,

他习惯了半夜三更起床，

[stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] ['æftər][sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] ['piːsɪz]

stretched	and	yawned	and	crept	down	after	some	sticks	and	dry	pieces
拉伸	和	打哈欠	和	悄悄地爬	向下	后	一些	棍子	和	干燥	件

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,

and	built	up	a	good	fire	,
和	建造	向上	一个	好的	火	,

他伸了个懒腰，打了个哈欠，然后爬下山，捡起一些树枝和干柴，生起了一堆火。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] , [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evər] .

and	pretty	soon	they	were	all	asleep	again	,	as	sound	as	ever	.
和	漂亮的	很快	他们	是	全部	睡着了	再次	,	作为	声音	作为	曾经	.

很快他们又都睡着了，睡得像往常一样香甜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][dɑːrk] ,

And	when	they	woke	up	next	time	it	was	still	just	as	dark	,
和	什么时候	他们	觉醒	向上	下一个	时间	它	曾是	仍然	只是	作为	黑暗的	,

当他们下次醒来时，天仍然黑着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	the	fire	had	gone	almost	out	again	,	and	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.
和	这	火	有	已消失	几乎	出去	再次	,	和	先生	.	-	浣熊	和	先生	.

[kroʊ] , [tuː] ,

Crow	,	too	,
乌鸦	,	也	,

火势几乎又熄灭了，库恩先生和克劳先生也是如此。

[sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] ,

said	they	didn't	understand	it	,	at	all	,
说	他们	没有	理解	它	,	在	全部	,

他们说他们完全不明白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər][laɪk] [ðæt] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [tuː] ,

for	a	fire	like	that	would	generally	keep	all	night	and	all	day	too	,
为了	一个	火	喜欢	那	会	一般来说	保持	全部	夜晚	和	全部	天	也	,

像这样的火通常会持续燃烧一整夜，甚至一整天。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː] [fairz][hæd; həd] [bəːnd] [aʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['evər] .

and	here	two	fires	had	burned	out	and	it	was	still	as	dark	as	ever	.
和	这里	二	火灾	有	烧伤	出去	和	它	曾是	仍然	作为	黑暗的	作为	曾经	.

这里两堆火都已熄灭，但天色依然漆黑一片。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [lɪt] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,

Then	Mr	.	Crow	lit	a	splinter	and	looked	at	the	clock	,
然后	先生	.	乌鸦	点燃	一个	碎片	和	看起来	在	这	钟	,

然后克劳先生点燃了一根木柴，看了看钟。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	said	he	must	have	forgotten	to	wind	it	,
和	说	他	必须	有	被遗忘的	到	风	它	,

他说他一定是忘了上弦了。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ]

or	maybe	it	was	because	it	was	so	cold	,	as	it	had	stopped	a
或者	或许	它	曾是	因为	它	曾是	所以	寒冷的	,	作为	它	有	停止	一个

['lɪt(ə)l]['æftər] [twelv] ,

little	after	twelve	,
小的	后	十二	,

或许是因为天气太冷，因为雪在十二点刚过就停了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər]

and	Mr	.	'	Possum	said	that	from	the	way	he	felt	it	was	no	wonder
和	先生	.	-	负鼠	说	那	从	这	方式	他	毛毡	它	曾是	不	想知道

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

the	clock	had	stopped	,
这	钟	有	停止	,

“负鼠先生”说，就他当时的感觉而言，难怪时钟会停止走动。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [deɪ]

for	if	he	could	tell	anything	by	his	feelings	it	must	be	at	least	day
为了	如果	他	可以	告诉	任何事物	经过	他的	情怀	它	必须	是	在	至少	天

['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

after	to	-	morrow	.
后	到	-	明天	.

因为如果他能根据自己的感觉判断什么，那至少也要到后天了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['empti] [ðæt] ['evri] [taɪm]

He	said	he	felt	so	empty	that	every	time
他	说	他	毛毡	所以	空的	那	每一个	时间

他说他感到内心空虚，每次

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[hiː; hi] [briːðd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] ['wɪs(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
he breathed he could hear the wind whistle through his ribs .
他 呼吸 他 可以 听到 这 风 哨 通过 他的 肋骨 .

他喘着气，能听到风吹过肋骨的呼啸声。

[ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
That made Mr . Rabbit think of something , and he stepped over to the
那 制成 先生 . 兔子 思考 的 某物 , 和 他 步 超过 到 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

兔子先生想到了什么，便走到窗边。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he pushed it up a little , and put out his hand .
然后 他 推动 它 向上 一个 小的 , 和 放 出去 他的 手 .

然后他把它向上推了一点，伸出了手。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɑːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd]
But he didn't put it out far , for it went right into something soft and
但 他 没有 放 它 出去 远的 , 为了 它 去 正确的 进入 某物 柔软的 和
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

但他没把它扔多远，因为它直接掉进了柔软冰冷的东西里。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,
Mr . Rabbit came over to where Mr . Crow was poking up the fire ,
先生 . 兔子 来了 超过 到 在哪里 先生 . 乌鸦 曾是 戳 向上 这 火 ,

兔子先生走到乌鸦先生正在拨弄火堆的地方。

['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bringing some of the stuff with him .
带来 一些 的 这 东西 和 他 .

他把一些东西带在了身边。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" Now , " he said , " you can all see what's the matter .
" 现在 , " 他 说 , " 你 能 全部 看 是什么 这 事情 .

“现在，”他说，“你们都明白是怎么回事了。”

[wɪə(r)] [snəud] [ɪn] .
We're snowed in .
是 下雪了 在 .

我们被大雪困住了。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ɪts] [soʊ][dɑːrk] .
The snow is up over the window , and that's why it's so dark .
这 雪 是 向上 超过 这 窗户 , 和 那就是 为什么 它是 所以 黑暗的 .

窗户上积满了雪，所以屋里才这么黑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
It may be up over the top of the tree ,
它 可能 是 向上 超过 这 顶部 的 这 树 ,

它可能在树顶上方，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] .

and	we	may	have	been	asleep	here	for	a	week	,	for	all	we	know	.
和	我们	可能	有	到过	睡着了	这里	为了	一个	星期	,	为了	全部	我们	知道	.

说不定我们已经在这里睡了一个星期了。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	Then	they	all	gathered	around	to	look	at	the	snow	,
"	然后	他们	全部	聚集	大约	到	看	在	这	雪	,

然后他们都围拢过来看雪，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm] [mɔ:r] ,

and	went	to	the	window	and	got	some	more	,
和	去	到	这	窗户	和	得到	一些	更多的	,

然后走到窗边又拿了一些。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,

and	tried	to	tell	whether	it	was	day	or	night	,
和	尝试	到	告诉	无论	它	曾是	天	或者	夜晚	,

然后试图分辨是白天还是晚上，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ræn][ʌp] - [sterz] [tu:; tə]

and	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	ran	up	-	stairs	to
和	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	跑	向上	-	楼梯	到

[ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] ,

their	rooms	,
他们的	房间	,

于是，乌鸦先生、浣熊先生和负鼠先生跑上楼，回到了各自的房间。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] ,

and	called	back	that	it	was	day	,
和	称为	后退	那	它	曾是	天	,

然后回电说已经是天亮了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [snoʊ] ['hædnt] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

for	the	snow	hadn't	come	quite	up	to	the	tops	of	their	windows	.
为了	这	雪	之前没有	来	相当	向上	到	这	最高额	的	他们的	视窗	.

因为雪还没有积到窗户顶上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [ðæt] ,

And	it	was	day	,	sure	enough	,	and	quite	late	in	the	afternoon	at	that	,
和	它	曾是	天	,	当然	足够的	,	和	相当	晚的	在	这	下午	在	那	,

果然，当时已是白天，而且已经是下午晚些时候了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [wʌn] [naɪt] ,

but	they	couldn't	tell	just	what	day	it	was	,	or	whether	they	had	slept	one	night	,
但	他们	不能	告诉	只是	什么	天	它	曾是	,	或者	无论	他们	有	睡着了	一	夜晚	,

但他们无法分辨今天是星期几，也无法确定自己是否睡过一个晚上。

[ɔ:r] [tu:] [naɪts] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][lɔ:ŋgər] .

or	two	nights	,	or	even	longer	.
或者	二	夜晚	,	或者	甚至	更长	.

或者两晚，甚至更长时间。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['faɪər]['goʊɪŋ] ,

Well	,	of	course	the	first	thing	was	to	get	something	to	eat	and	a	big	fire	going	,
出色地	,	的	课程	这	第一的	事物	曾是	到	得到	某物	到	吃	和	一个	大的	火	去	,

当然，第一件事是弄点吃的，然后生起一堆大火。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] ['skræmbld]
and **even** **Mr** **.** **-** **Possum** **scrambled**
和 甚至 先生 . - 负鼠 打乱

就连"负鼠先生"也慌忙逃窜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [helpt] ['kæri] [wʊd] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [wɔ:rm] ['kwɪkər] .
around **and** **helped** **carry** **wood** **,** **so** **he** **could** **get** **warm** **quicker** **.**
大约 和 帮助 携带 木头 , 所以 他 可以 得到 温暖的 更快 .

他四处走动，帮忙搬运木柴，这样他就能更快暖和起来。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ,
They **still** **had** **a** **good** **deal** **to** **eat** **in** **the** **Hollow** **Tree** **,**
他们 仍然 有 一个 好的 交易 到 吃 在 这 空洞的 树 ,

他们在空心树里还有很多东西可以吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] .
and **they** **were** **not** **much** **worried** **.**
和 他们 是 不是 很多 担心 .

他们并不太担心。

['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [snəud] [ɪn] ,
Mr **.** **-** **Possum** **and** **Mr** **.** **-** **Coon** **remembered** **another** **time** **they** **were** **snowed** **in** **,**
先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 记得 其他 时间 他们 是 下雪了 在 ,

"负鼠先生"和"浣熊先生"想起了另一次他们被大雪困住的经历。

[wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['dʒɑ:ni] [keɪk] [ænd; ənd] ['greɪvi] ,
when **Mr** **.** **Crow** **had** **fed** **them** **on** **Johnnie** **cake** **and** **gravy** **,**
什么时候 先生 . 乌鸦 有 美联储 他们 在 约翰尼 蛋糕 和 肉汁 ,

当克劳先生用约翰尼蛋糕和肉汁喂饱他们之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [geɪv] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə]
and **they** **thought** **that** **if** **everything** **else** **gave** **out** **it** **would** **be** **great** **fun** **to**
和 他们 想法 那 如果 一切 别的 给予 出去 它 会 是 伟大的 乐趣 到
[lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
live **like** **that** **again** **.**
居住 喜欢 那 再次 .

他们认为，如果其他一切都完了，再次那样生活也会非常有趣。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] , [ɔ:r] ['dɪnər] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
When **they** **had** **finished** **eating** **breakfast** **,** **or** **dinner** **,** **or** **whatever** **it** **was** **,**
什么时候 他们 有 完成的 吃 早餐 , 或者 晚餐 , 或者 任何 它 曾是 ,

当他们吃完早餐、晚餐或其他什么食物之后，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrər] ['sʌpər] - [taɪm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
for **it** **was** **nearer** **supper** **-** **time** **than** **anything** **else** **,**
为了 它 曾是 更近 晚餐 - 时间 比 任何事物 别的 ,

因为当时离晚餐时间已经很近了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] ,
they **began** **to** **think** **of** **things** **to** **do** **to** **amuse** **themselves** **,**
他们 开始 到 思考 的 事物 到 做 到 娱乐 他们自己 ,

他们开始想办法消遣娱乐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ðeid] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ['stɔ:riz] , [laɪk] ['mɪstər] . ['ræbɪts] .
and **they** **first** **thought** **they'd** **have** **some** **more** **stories** **,** **like** **Mr** **.** **Rabbit's** **.**
和 他们 第一的 想法 他们会 有 一些 更多的 故事 , 喜欢 先生 . 兔子的 .

他们一开始以为还会有更多像兔子先生那样的故事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['lɪtəreri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] ,

But	Mr	.	Rabbit	,	who	is	quite	literary	,	and	a	good	poet	,
但	先生	.	兔子	,	WHO	是	相当	文学	,	和	一个	好的	诗人	,

但是，颇具文学素养的兔子先生，是一位优秀的诗人，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ,

said	it	would	be	better	to	make	it	a	kind	of	a	club	,
说	它	会	是	更好的	到	制作	它	一个	种类	的	一个	俱乐部	,

他说最好把它办成一个俱乐部之类的组织。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊəm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɔːr]

and	each	have	a	poem	,	or	a	story	,	or
和	每个	有	一个	诗	,	或者	一个	故事	,	或者

每人都有一首诗、一个故事或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ; [ɔːr] [ɪf] ['enibɑːdi] ['kudnt] [duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] .

a	song	;	or	if	anybody	couldn't	do	any	of	those	he	must	dance	a	jig	.
一个	歌曲	;	或者	如果	任何人	不能	做	任何	的	那些	他	必须	舞蹈	一个	夹具	.

唱首歌；或者，如果有人以上都做不了，他就必须跳一段吉格舞。

[gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk]

GOT	AROUND	THE	TABLE	AND	BEGAN	TO	WORK
得到	大约	这	桌子	和	开始	到	工作

大家围坐在桌旁开始工作

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['poʊətri] [klʌb] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] [wʌns][ænd; ənd]

Then	they	all	remembered	a	poetry	club	that	Mr	.	Rabbit	had	got	up	once	and
然后	他们	全部	记得	一个	诗	俱乐部	那	先生	.	兔子	有	得到	向上	一次	和

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

how	nice	it	was	,
如何	好的	它	曾是	,

然后他们都想起了兔子先生曾经组织过一个诗歌俱乐部，以及那个俱乐部多么美好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

and	they	all	said	that	was	just	the	thing	,
和	他们	全部	说	那	曾是	只是	这	事物	,

他们都说这正是他们需要的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ə'weɪ] [æt; ət] [wət'evər] [ðeɪ]

and	they	got	around	the	table	and	began	to	work	away	at	whatever	they
和	他们	得到	大约	这	桌子	和	开始	到	工作	离开	在	任何	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] " [snəud] - [ɪn] " ['lɪtəreri] [klʌb] .

were	going	to	do	for	the	"	Snowed	-	In	"	Literary	Club	.
是	去	到	做	为了	这	"	下雪了	-	在	"	文学	俱乐部	.

于是他们围坐在桌旁，开始着手准备“雪困”文学俱乐部的相关事宜。

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['wɔznt] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [piːs] ,

Mr	.	Rabbit	wasn't	very	long	at	his	piece	,
先生	.	兔子	不是	非常	长的	在	他的	片	,

兔子先生没干多久就离开了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ,

and	pretty	soon	he	jumped	up	and	said	he	was	through	,
和	漂亮的	很快	他	跳了起来	向上	和	说	他	曾是	通过	,

很快他就跳起来说他受够了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ,

and	Mr	.	'	Possum	said	that	if	that	was	so	,
和	先生	.	-	负鼠	说	那	如果	那	曾是	所以	,

“负鼠先生”说，如果真是那样的话，

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd][wɔːrm] [ʌp][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]

he	might	go	down	and	bring	up	some	wood	and	warm	up	the	brains	of
他	可能	去	向下	和	带来	向上	一些	木头	和	温暖的	向上	这	大脑	的

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	rest	of	them	.
这	休息	的	他们	.

他可能会下去取些木柴上来，给其他人暖暖脑子。

[soʊ]['mɪstər] .

So	Mr	.
所以	先生	.

所以先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['ræbɪt] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Rabbit	stirred	up	the	fire	,	and	sat	down	and	looked	into	it	,
兔子	搅拌	向上	这	火	,	和	卫星	向下	和	看起来	进入	它	,

兔子拨弄了一下火，然后坐下来看着火堆。

[ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['poʊəm][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd]

and	read	over	his	poem	to	himself	and	changed	a	word	here	and
和	读	超过	他的	诗	到	他自己	和	已更改	一个	单词	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他反复阅读自己的诗，并修改了一些词语。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi]

and	thought	how	nice	it	was	;	and	by	-	and	-	by	Mr	.	Dog	said	he
和	想法	如何	好的	它	曾是	;	和	经过	-	和	-	经过	先生	.	狗	说	他

[wʌz; wəz] [θruː] ,

was	through	,
曾是	通过	,

他心想这真不错；过了一会儿，狗先生说他吃完了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [tuː] .

and	Mr	.	Robin	said	he	was	through	,	too	.
和	先生	.	罗宾	说	他	曾是	通过	,	也	.

罗宾先生也说他受够了。

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]

Then	Mr	.	Rabbit	said	he	thought	that	would	be	more	than	enough	for	one
然后	先生	.	兔子	说	他	想法	那	会	是	更多的	比	足够的	为了	一

['iːvnɪŋ] ['eniweɪ] ,

evening	anyway	,
晚上	反正	,

兔子先生说，他觉得这些内容足够一个晚上玩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]

and	that	the	others	might	finish	their	pieces	to	-	morrow	and	have	them
和	那	这	其他的	可能	结束	他们的	件	到	-	明天	和	有	他们

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

ready	for	the	next	evening	.
准备好	为了	这	下一个	晚上	.

其他人或许能在明天完成他们的作品，并准备好在第二天晚上交付。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] ,

So	then	they	all	gathered	around	the	fire	again	,
所以	然后	他们	全部	聚集	大约	这	火	再次	,

于是，他们又都围坐在篝火旁。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [æz; əz]['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [fɜːrst]

and	everybody	said	that	as	Mr	.	Rabbit	had	thought	of	the	club	first
和	大家	说	那	作为	先生	.	兔子	有	想法	的	这	俱乐部	第一的

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [piːs] .

he	must	be	the	first	to	read	his	piece	.
他	必须	是	这	第一的	到	读	他的	片	.

大家都说，既然兔子先生最先想到成立俱乐部，那他就应该是第一个朗读他的文章的人。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdɪst][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els]

Mr	.	Rabbit	said	he	was	sure	it	would	be	more	modest	for	some	one	else
先生	.	兔子	说	他	曾是	当然	它	会	是	更多的	谦虚的	为了	一些	一	别的

[tuː; tə] [riːd] [fɜːrst] ,

to	read	first	,
到	读	第一的	,

拉比特先生说，他确信让别人先读一遍会更谦虚一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

but	that	he	was	willing	to	start	things	going	if	they	wanted	him	to	.
但	那	他	曾是	愿意的	到	开始	事物	去	如果	他们	通缉	他	到	.

但他表示，如果他们需要他，他也愿意开始行动。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][naɪs]

Then	he	stood	up	,	and	turned	a	little	to	the	light	,	and	took	a	nice
然后	他	站立	向上	,	和	转向	一个	小的	到	这	光	,	和	采取	一个	好的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

然后他站起身，微微转向光线，摆了个不错的姿势。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld]

and	read	his	poem	,	which	was	called
和	读	他的	诗	,	哪个	曾是	称为

然后朗读了他的诗，这首诗叫做

[snəud] [ɪn]

SNOWED	IN
下雪了	在

被大雪困住了

[baɪ][dʒeɪ] . ['ræbɪt]

By	J	.	Rabbit
经过	J	.	兔子

作者：J. Rabbit

[oʊ] , [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] —

Oh	,	the	snow	lies	white	in	the	woods	to	-	night	—
哦	,	这	雪	谎言	白色的	在	这	树林	到	-	夜晚	—

哦，今晚树林里白雪皑皑——

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [laɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [diːp] ;
The snow lies soft and deep ;
这 雪 谎言 柔软的 和 深的 ;

积雪柔软而厚实;

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [aɪ] [noʊ] , [oʊ] , [hoʊ] !
And under the snow , I know , oh , ho !
和 在下面 这 雪 , 我 知道 , 哦 , 何 !

在雪下，我知道，哦，嚯!

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [sliːp] .
The flowers of the summer sleep .
这 花朵 的 这 夏天 睡觉 .

夏日沉睡的花朵。

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [sliːp] , [aɪ] [noʊ] ,
The flowers of the summer sleep , I know ,
这 花朵 的 这 夏天 睡觉 , 我 知道 ,

我知道，夏日的花朵都在沉睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[snəud] [ɪn] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] —
Snowed in like you and me —
下雪了 在 喜欢 你 和 我 —

像你我一样被困在雪里——

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [liːvz] , [oʊ] , [hoʊ] ,
Under the sheltering leaves , oh , ho ,
在下面 这 庇护所 树叶 , 哦 , 何 ,

在绿荫掩映下，哦，嚯，

[æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [wiː; wi] —
As snug and as warm as we —
作为 舒适 和 作为 温暖的 作为 我们 —

就像我们一样舒适温暖——

[æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] [æz; əz] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [stɔːrm]
As snug and as warm from the winter storm
作为 舒适 和 作为 温暖的 从 这 冬天 风暴

如同冬日风暴中一样舒适温暖

[æz; əz] [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .
As we of the Hollow Tree .
作为 我们 的 这 空洞的 树 .

就像我们身处空心树中一样。

[snəud] [ɪn] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,
Snowed in are we in the Hollow Tree ,
下雪了 在 是 我们 在 这 空洞的 树 ,

我们被困在空心树里了吗?

[ænd; ənd] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ðeɪ] [wiː; wi] [biː; bi] —
And as snug and as warm as they we be —
和 作为 舒适 和 作为 温暖的 作为 他们 我们 是 —

而我们，无论多么舒适温暖——

[snəud] [ɪn] , [snəud] [ɪn] ,
Snowed in , snowed in ,
下雪了 在 , 下雪了 在 ,

被大雪困住了，被大雪困住了，

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ,

Are	we	,	are	we	,
是	我们	,	是	我们	,

我们是，我们是

[ænd; ənd][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

And	as	snug	as	can	be	in	the	Hollow	Tree	,
和	作为	舒适	作为	能	是	在	这	空洞的	树	,

在空心树里，感觉无比舒适。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːloʊ] [triː] .

The	wonderful	Hollow	Tree	.
这	精彩的	空洞的	树	.

奇妙的空心树。

[oʊ] , [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz][koʊld][ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd][woʊld] ,

Oh	,	the	snow	lies	cold	on	wood	and	wold	,
哦	,	这	雪	谎言	寒冷的	在	木头	和	沃尔德	,

哦，积雪冰冷地覆盖在木头和草地上。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][bɪt] [kʌmz] [ɪn] ,

But	never	a	bit	comes	in	,
但	绝不	一个	少量	来	在	,

但始终没有一丝一毫流入，

[æz; əz][wiː; wi] [smoʊk] [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][wɔːrm]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

As	we	smoke	and	eat	,	and	warm	our	feet	,
作为	我们	抽烟	和	吃	,	和	温暖的	我们的	脚	,

我们一边抽烟、吃东西，一边暖脚。

[ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][spɪn] :

And	sit	by	the	fire	and	spin	:
和	坐	经过	这	火	和	旋转	:

然后坐在火堆旁纺纱：

[ænd; ənd] [wʌt] [ker] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [geɪlz] ,

And	what	care	we	for	the	winter	gales	,
和	什么	关心	我们	为了	这	冬天	狂风	,

我们又何必在意凛冽的寒风呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ker] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] —

And	what	care	we	for	the	snow	—
和	什么	关心	我们	为了	这	雪	—

我们又何必在意这雪呢?

[æz; əz][wiː; wi][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][spɪn]['aʊər; ɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz]

As	we	sit	by	the	fire	and	spin	our	tales
作为	我们	坐	经过	这	火	和	旋转	我们的	故事

我们围坐在火堆旁，讲述着我们的故事

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] ?

And	think	of	the	things	we	know	?
和	思考	的	这	事物	我们	知道	?

想想我们所知道的事情?

[æz; əz][wiː; wi][spɪn]['aʊər; ɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [geɪlz]

As	we	spin	our	tales	in	the	winter	gales
作为	我们	旋转	我们的	故事	在	这	冬天	狂风

当我们在冬日的狂风中讲述我们的故事

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][goʊ] ?

And	wait	for	the	snow	to	go	?
和	等待	为了	这	雪	到	去	?

等雪化了再说?

[oʊ] , [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [loʊ] ,

Oh	,	the	winds	blow	high	and	the	winds	blow	low	,
哦	,	这	风	吹	高的	和	这	风	吹	低的	,

哦，风时而高高吹拂，时而低低吹拂。

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

But	what	care	we	for	the	wind	and	snow	,
但	什么	关心	我们	为了	这	风	和	雪	,

但我们又何必在意风雪呢?

['spɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Spinning	our	tales	of	the	long	ago
旋转	我们的	故事	的	这	长的	前

讲述我们遥远过去的故事

[æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [snʌg] [kæn; kən][biː; bi] ?

As	snug	as	snug	can	be	?
作为	舒适	作为	舒适	能	是	?

舒适到极致?

[fɔːr; fər] ['nevər] [ə; eɪ][bɪt] [kʌmz] [ɪn] , [kʌmz] [ɪn] ,

For	never	a	bit	comes	in	,	comes	in	,
为了	绝不	一个	少量	来	在	,	来	在	,

因为从来没有一点儿进来，进来，

[æz; əz][wiː; wi][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][spɪn] , [ænd; ənd][spɪn]

As	we	sit	by	the	fire	and	spin	,	and	spin
作为	我们	坐	经过	这	火	和	旋转	,	和	旋转

我们坐在火堆旁，不停地旋转

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	tales	we	know	,	of	the	long	ago	,
这	故事	我们	知道	,	的	这	长的	前	,

我们所熟知的，关于很久以前的故事，

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːloʊ] [triː] .

In	the	wonderful	Hollow	Tree	.
在	这	精彩的	空洞的	树	.

在奇妙的空心树里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [ðen] ,

Mr	.	Rabbit	sat	down	then	,
先生	.	兔子	卫星	向下	然后	,

兔子先生这时坐了下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər]

and	of	course	everybody	spoke	up	as	soon	as	they	could	get	their
和	的	课程	大家	辐	向上	作为	很快	作为	他们	可以	得到	他们的

[breθ] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

breath	and	said	how	nice	it	was	,
气息	和	说	如何	好的	它	曾是	,

当然，大家一喘口气就纷纷表示感觉很棒。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['betər] [ɪn]['poʊətri][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els]
and **how** **Mr** **.** **Rabbit** **always** **expressed** **himself** **better** **in** **poetry** **than** **anybody** **else**
和 如何 先生 . 兔子 总是 表达 他自己 更好的 在 诗 比 任何人 别的
[kʊd; kəd][ɪn] [proʊz] ,
could **in** **prose** **,**
可以 在 散文 ,

而且，兔子先生总是能用诗歌比任何人用散文更好地表达自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [raɪmz] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and **how** **the** **words** **and** **rhymes** **just** **seemed** **to** **flow** **along** **as** **if** **he**
和 如何 这 字 和 韵律 只是 似乎 到 流动 沿着 作为 如果 他
[wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːl] [deɪ] .
were **reeling** **it** **off** **of** **a** **spinning** **-** **wheel** **and** **could** **keep** **it** **up** **all** **day** **.**
是 卷轴 它 离开 的 一个 旋转 - 车轮 和 可以 保持 它 向上全部 天 .

他的歌词和韵律仿佛源源不断地流淌出来，就像从纺车上甩下来一样，而且可以整天不停地唱下去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl] ,
And **Mr** **.** **Rabbit** **smiled** **and** **said** **he** **supposed** **it** **came** **natural** **,**
和 先生 . 兔子 微笑 和 说 他 据称 它 来了 自然的 ,

兔先生笑着说，他觉得这是与生俱来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə][stɑːp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] ,
and **that** **sometimes** **it** **was** **harder** **to** **stop** **than** **it** **was** **to** **start** **,**
和 那 有时 它 曾是 更难 到 停止 比 它 曾是 到 开始 ,

而且有时候，停止比开始更难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][nɑːt] .
and **that** **he** **could** **keep** **it** **up** **all** **day** **as** **easy** **as** **not** **.**
和 那 他 可以 保持 它 向上全部 天 作为 简单的 作为 不是 .

而且他可以毫不费力地保持这种状态一整天。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] ['hiːd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,
Then **Mr** **.** **'** **Possum** **said** **he'd** **been** **afraid** **that** **was** **what** **would** **happen** **,**
然后 先生 . - 负鼠 说 他会 到过 害怕的 那 曾是 什么 会 发生 ,

然后“负鼠先生”说，他一直担心会发生这种情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['hædnt] [stɑːpt] ['prɪti] [suːn] [ðæt] [hiː; hi] — ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,
and **that** **if** **Mr** **.** **Rabbit** **hadn't** **stopped** **pretty** **soon** **that** **he** **—** **Mr** **.** **'** **Possum** **,**
和 那 如果 先生 . 兔子 之前没有 停止 漂亮的 很快 那 他 — 先生 . - 负鼠 ,

如果兔子先生没有很快停下来，那么——负鼠先生，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd]
of **course** **—** **would** **have** **been** **so** **tangled** **up** **in** **his** **mind** **that** **somebody** **would**
的 课程 — 会 有 到过 所以 纠缠不清 向上 在 他的 头脑 那 某人 会
[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði] [nɑːt] .
have **had** **to** **come** **and** **undo** **the** **knot** **.**
有 有 到 来 和 撤销 这 结 .

当然——这件事肯定在他脑子里纠缠不清，需要有人来解开这个结。

['mɪstər] . -
MR **.** **'**
先生 . -

先生。 '

['pɑːsəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]
POSSUM **WANTED** **TO** **KNOW**
负鼠 通缉 到 知道

负鼠想知道

[wʌt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ment] [baɪ] ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz]
WHAT **MR** **.** **RABBIT** **MEANT** **BY** **SPINNING** **THEIR** **TAILS**
什么 先生 . 兔子 意思是 经过 旋转 他们的 尾巴

兔子先生转动尾巴是什么意思?

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

Then	he	said	he	wanted	to	ask	some	questions	.
然后	他	说	他	通缉	到	问	一些	问题	.

然后他说他想问几个问题。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] " [woʊld] " [ment] ,

He	said	he	wanted	to	know	what	"	wold	"	meant	,
他	说	他	通缉	到	知道	什么	"	沃尔德	"	意思是	,

他说他想知道“wold”是什么意思，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ment] [baɪ] ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] .

and	also	what	Mr	.	Rabbit	meant	by	spinning	their	tails	.
和	还	什么	先生	.	兔子	意思是	经过	旋转	他们的	尾巴	.

还有，兔子先生所说的“转动尾巴”是什么意思。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] ,

He	said	he	hadn't	noticed	that	any	of	them	were	spinning	their	tails	,
他	说	他	之前没有	注意到	那	任何	的	他们	是	旋转	他们的	尾巴	,

他说他没注意到它们当中有人在转尾巴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

and	that	he	couldn't	do	it	if	he	tried	.
和	那	他	不能	做	它	如果	他	尝试	.

即使他尝试也做不到。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɜːrl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɪm] [ɔːr] [ə; eɪ] [peg] [baɪ]

He	said	that	he	could	curl	his	tail	and	hang	from	a	limb	or	a	peg	by
他	说	那	他	可以	卷曲	他的	尾巴	和	悬挂	从	一个	肢	或者	一个	钉子	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他说他可以卷起尾巴，用尾巴挂在树枝或木桩上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

and	he	had	found	it	a	good	way	to	go	to	sleep	when	things	were
和	他	有	成立	它	一个	好的	方式	到	去	到	睡觉	什么时候	事物	是

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

on	his	mind	,
在	他的	头脑	,

他发现，当他心事重重时，这是一种很好的入睡方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] ['betər] [driːmz] [wen] [hiː; hi] [slept] [ðæt] [wei] .

and	that	he	generally	had	better	dreams	when	he	slept	that	way	.
和	那	他	一般来说	有	更好的	梦境	什么时候	他	睡着了	那	方式	.

而且他那样睡觉时通常会做更好的梦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['poʊəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ]

He	said	that	of	course	Mr	.	Rabbit's	poem	had	been	about	tails	of	the	long
他	说	那	的	课程	先生	.	兔子的	诗	有	到过	关于	尾巴	的	这	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

他说，兔子先生的诗当然是关于很久以前的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt][hiː; hi] [ment] [ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][lɔːst]

and	he	supposed	that	he	meant	the	ones	which	his	family	had	lost
和	他	据称	那	他	意思是	这	一个	哪个	他的	家庭	有	丢失的

[əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

about	three	hundred	years	ago	,
关于	三	百	年	前	,

他猜想他指的是他家大约三百年前失去的那些人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [bʌt; bət][ðæt][hiː; hi]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər][kʊd; kəd][spɪn]

according	to	Mr	.	Turtle	,	but	that	he	didn't	believe	they	ever	could	spin
根据	到	先生	.	龟	,	但	那	他	没有	相信	他们	曾经	可以	旋转

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

them	much	,
他们	很多	,

据龟先生说，但他不相信他们能把这些东西转得多快。

[ɔːr] [ðæt]['mɪstər] . ['ræbɪt] [kʊd; kəd][spɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][left] .

or	that	Mr	.	Rabbit	could	spin	what	he	had	left	.
或者	那	先生	.	兔子	可以	旋转	什么	他	有	左边	.

或者说，兔子先生可以把剩下的东西纺成线。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Mr	.	'	Possum	was	going	on	to	say	a	good	deal	more	on	the	subject	,
先生	.	-	负鼠	曾是	去	在	到	说	一个	好的	交易	更多的	在	这	主题	,

“负鼠先生”还就此话题继续说了不少话，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

but	Mr	.	Rabbit	interrupted	him	.
但	先生	.	兔子	中断	他	.

但兔子先生打断了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] [fuːd]

He	said	he	didn't	suppose	there	was	anybody	else	in	the	world	whose	food
他	说	他	没有	认为	那里	曾是	任何人	别的	在	这	世界	谁	食物

他说，他觉得世界上应该不会再有其他人像他一样热爱美食了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[siːmd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [æz; əz]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ,

seemed	to	do	him	so	little	good	as	Mr	.	'	Possum's	,
似乎	到	做	他	所以	小的	好的	作为	先生	.	-	负鼠的	,

似乎对他来说，负鼠先生的那些做法并没有什么好处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ]

and	that	very	likely	it	was	owing	to	the	habit	he	had	of	sleeping
和	那	非常	可能	它	曾是	欠款	到	这	习惯	他	有	的	睡眠

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðæt] ['fuːlɪʃ] [wei] .

with	his	head	hanging	down	in	that	foolish	way	.
和	他的	头	绞刑	向下	在	那	愚蠢	方式	.

很可能是因为他睡觉时习惯性地低着头，姿势很愚蠢。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [nuː] [soʊ]

He	said	he	had	never	heard	of	anybody	who	ate	so	much	and	knew	so
他	说	他	有	绝不	听到	的	任何人	WHO	吃	所以	很多	和	知道	所以

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他说他从未听说过有人吃得那么多，懂得却那么少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] " [woʊld] " [ment] ,

Of	course	,	he	said	,	everybody	might	not	know	what	"	wold	"	meant	,
的	课程	,	他	说	,	大家	可能	不是	知道	什么	"	沃尔德	"	意思是	,

当然，他说，可能不是每个人都知道“wold”是什么意思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juːst] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [baɪ]['poʊəts] [huː] [juːst] [ðə; ði] [best] [wɜːrdz] ,

as	it	wasn't	used	much	except	by	poets	who	used	the	best	words	,
作为	它	不是	用过的	很多	除了	经过	诗人	WHO	用过的	这	最好的	字	,

因为除了那些善用优美词句的诗人之外，很少有人使用它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər]

but	that	it	meant	some	kind	of	a	field	,	and	it	was	better	for
但	那	它	意思是	一些	种类	的	一个	场地	,	和	它	曾是	更好的	为了

['wɪntər] [juːz] ,

winter	use	,
冬天	使用	,

但这意味着一片田地，而且更适合冬季使用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [raɪmd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðæt] [wei] .

as	it	rhymed	with	cold	and	was	nearly	always	used	that	way	.
作为	它	押韵	和	寒冷的	和	曾是	几乎	总是	用过的	那	方式	.

因为它与“cold”押韵，而且几乎总是这样使用。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrk] ,

As	for	Mr	.	'	Possum's	other	remark	,
作为	为了	先生	.	-	负鼠的	其他	评论	,

至于“负鼠先生”的另一番话，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['enibɑːdi] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi]

he	said	he	couldn't	imagine	how	anybody	would	suppose	that	the	tales	he
他	说	他	不能	想象	如何	任何人	会	认为	那	这	故事	他

[ment] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ʌðər] [teɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [weɪv] [ɔːr][wæg][ɔːr][flɜːrt][ɔːr] [hæŋ]

meant	were	those	other	tails	which	were	made	to	wave	or	wag	or	flirt	or	hang
意思是	是	那些	其他	尾巴	哪个	是	制成	到	海浪	或者	摇摆	或者	调情	或者	悬挂

[frʌm; frəm] [lɪmz] [baɪ] ,

from	limbs	by	,
从	四肢	经过	,

他说他无法想象会有人认为他所指的尾巴是那些用来摇摆、摆动、逗弄或挂在四肢上的尾巴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɔːr] ['rɪt(ə)n] ,

instead	of	being	stories	to	be	told	or	written	,
反而	的	存在	故事	到	是	讲述	或者	书面	,

而不是需要讲述或书写的故事，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

just	as	the	Deep	Woods	People	were	telling	and	writing	them	now	.
只是	作为	这	深的	伍兹	人们	是	讲述	和	写作	他们	现在	.

就像深林居民现在讲述和书写的那样。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][peg]

He	said	there	was	an	old	expression	about	having	a	peg
他	说	那里	曾是	一个	老的	表达	关于	拥有	一个	钉子

他说，有一句古老的谚语是关于有个钉子的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɑːn] ,

to	hang	a	tale	on	,
到	悬挂	一个	故事	在	,

编造故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈgɑːtn] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈpɑsəmz] [ˈænsestərz]

and	that	it	was	most	likely	gotten	up	by	one	of	Mr	.	'	Possum's	ancestors
和	那	它	曾是	最多	可能	获得	向上	经过	一	的	先生	.	-	负鼠的	祖先

[ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] ,

or	somebody	who	knew	as	little	about	such	things	as	Mr	.	'	Possum	,
或者	某人	WHO	知道	作为	小的	关于	这样的	事物	作为	先生	.	-	负鼠	,

而且它很可能是“负鼠先生”的某个祖先或者像“负鼠先生”一样对这类事情一无所知的人写的。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [oʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sed] " [ˌðerˈbaɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] " [wʌz; wəz][dʒʌst]

and	that	another	old	expression	which	said	"	Thereby	hangs	a	tale	"	was	just
和	那	其他	老的	表达	哪个	说	"	从而	悬挂	一个	故事	"	曾是	只是

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

还有一句古老的谚语“由此引申出一个故事”，意思也与之类似。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz][hiː; hi] [ment] [ˈdɪdnt] [hæŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][ɔːr]

because	the	kind	of	tales	he	meant	didn't	hang	,	but	were	always	told	or
因为	这	种类	的	故事	他	意思是	没有	悬挂	,	但	是	总是	讲述	或者

[ˈrɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

因为他所指的那种故事并非悬而未决，而是总是被讲述或书写下来的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [hæŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnevər] [toʊld][ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] ,

while	the	other	kind	always	did	hang	,	and	were	never	told	or	written	,
尽管	这	其他	种类	总是	做过	悬挂	,	和	是	绝不	讲述	或者	书面	,

而另一种情况总是被吊死，从未被告知或记录下来。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [toʊld][ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [sæd] ,

but	were	only	sometimes	told	or	written	about	,	and	it	made	him	feel	sad	,
但	是	仅有的	有时	讲述	或者	书面	关于	,	和	它	制成	他	感觉	伤心	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

但只有偶尔才会有人提起或写到这件事，这让他感到难过，他说。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [weɪ] .

to	have	to	explain	his	poem	in	that	simple	way	.
到	有	到	解释	他的	诗	在	那	简单的	方式	.

必须用如此简单的方式解释他的诗。

[ðen] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [felt] [ðæt] [weɪ] ,

Then	Mr	.	'	Possum	said	that	he	was	sorry	Mr	.	Rabbit	felt	that	way	,
然后	先生	.	-	负鼠	说	那	他	曾是	对不起	先生	.	兔子	毛毡	那	方式	,

然后负鼠先生说，他很遗憾兔子先生有这种感觉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [weɪ] [hɪmˈself] ,

because	he	didn't	feel	at	all	that	way	himself	,
因为	他	没有	感觉	在	全部	那	方式	他自己	,

因为他自己完全没有那种感觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪts] [naɪs][ˈpoʊəm] .

and	had	only	been	trying	to	discuss	Mr	.	Rabbit's	nice	poem	.
和	有	仅有的	到过	尝试	到	讨论	先生	.	兔子的	好的	诗	.

而我只是想和大家讨论一下兔子先生那首优美的诗。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

He	said	that	of	course	Mr	.	Rabbit	couldn't	be	expected	to	know	much	about
他	说	那	的	课程	先生	.	兔子	不能	是	预期的	到	知道	很多	关于

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

他说，当然不能指望兔子先生对尾巴了解很多。

['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] [hɪm'self] ,

never	having	had	a	real	one	himself	,
绝不	拥有	有	一个	真实的	一	他自己	,

他自己从未拥有过真正的.....

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	would	be	likely	to	get	mixed	up	when	he	tried	to	write	on	the	subject
和	会	是	可能	到	得到	混合	向上什么时候		他	尝试	到	写	在	这	主题

.

:
.

当他尝试就此主题进行写作时，很可能会把事情搞混。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'gen] ,

He	said	he	wouldn't	mention	such	things	again	,
他	说	他	不会	提到	这样的	事物	再次	,

他说他不会再提起这类事情了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	that	he	was	sorry	and	hoped	that	Mr	.	Rabbit	would	forgive	him	.
和	那	他	曾是	对不起	和	希望	那	先生	.	兔子	会	原谅	他	.

他表示歉意，并希望兔子先生能够原谅他。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

And	Mr	.	Rabbit	said	that	he	was	sorry	,
和	先生	.	兔子	说	那	他	曾是	对不起	,

兔子先生说他很抱歉。

[tuː] — ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['redi]

too	—	sorry	for	Mr	.	'	Possum	—	and	that	he	thought	whoever	was	ready
也	—	对不起	为了	先生	.	-	负鼠	—	和	那	他	想法	谁	曾是	准备好

[hæd; həd] ['betər] [riːd] [ðə; ði][nekst] [piːs] .

had	better	read	the	next	piece	.
有	更好的	读	这	下一个	片	.

也——对不起，负鼠先生——而且他认为，准备好的人最好读读下一篇文章。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz]

MR	.	DOG	SAID	HE	HAD	MADE	A	FEW	SKETCHES
先生	.	狗	说	他	有	制成	一个	很少	草图

狗先生说他画了几张草图。

[ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz] ['hiːd]

Then	Mr	.	Dog	said	that	he	supposed	that	he	was	as	ready	as	he'd
然后	先生	.	狗	说	那	他	据称	那	他	曾是	作为	准备好	作为	他会

['evər][biː; bi] ,

ever	be	,
曾经	是	,

然后，狗先生说，他觉得自己已经做好了万全的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	that	he'd	like	to	read	his	and	get	it	off	his	mind	,
和	那	他会	喜欢	到	读	他的	和	得到	它	离开	他的	头脑	,

他想读读自己的书，好让自己不再为此烦恼。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	he	wouldn't	be	so	nervous	and	could	enjoy	listening	to	the	others	.
所以	他	不会	是	所以	紧张的	和	可以	享受	聆听	到	这	其他的	.

这样他就不会那么紧张，也能更好地聆听其他人的讲话。

[hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [hiː; hi]

He	wasn't	used	to	such	things	,	he
他	不是	用过的	到	这样的	事物	,	他

他并不习惯这种事，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[sed] , [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪk] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

said	,	and	couldn't	be	original	like	Mr	.	Rabbit	,
说	,	和	不能	是	原来的	喜欢	先生	.	兔子	,

他说，他不可能像兔子先生那样有创意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊlz] [ɪn]['mɪstər] . ['mænz]['bɑːrnjɑːrd] ,

but	he	knew	a	story	that	was	told	among	the	fowls	in	Mr	.	Man's	barnyard	,
但	他	知道	一个	故事	那	曾是	讲述	之中	这	家禽	在	先生	.	男人的	农场	,

但他知道曼先生家鸡舍里的家禽们流传的一个故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . -

and	that	he	had	tried	to	write	it	in	a	simple	way	that	even	Mr	.	'
和	那	他	有	尝试	到	写	它	在	一个	简单的	方式	那	甚至	先生	.	-

['pɑːsəm] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

Possum	would	understand	.
负鼠	会	理解	.

而且他还努力用简单易懂的方式写出来，以便连“负鼠先生”都能理解。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʌk] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [dʌk] — [huː] [gɑːt]['ɪntuː]

His	story	was	about	a	duck	—	a	young	and	foolish	duck	—	who	got	into
他的	故事	曾是	关于	一个	鸭子	—	一个	年轻的	和	愚蠢	鸭子	—	WHO	得到	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

他的故事讲的是一只鸭子——一只年轻又愚蠢的鸭子——惹上了麻烦。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mr	.	Dog	said	he	had	made	a	few	sketches	to	go	with	it	,
和	先生	.	狗	说	他	有	制成	一个	很少	草图	到	去	和	它	,

道格先生说他还画了一些草图来配合这幅画。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

and	that	they	could	be	handed	around	while	he	was	reading	.
和	那	他们	可以	是	递交	大约	尽管	他	曾是	阅读	.

而且可以在他阅读的时候把书传阅。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

Now	he	would	begin	,	he	said	,	and	the	name	of	his	story	was
现在	他	会	开始	,	他	说	,	和	这	姓名	的	他的	故事	曾是

他说，现在他要开始了，他的故事名叫.....

[ɪ'ræstəs] , [ðə; ði] ['rɑːbər] [dʌk]

ERASTUS	,	THE	ROBBER	DUCK
埃拉斯图斯	,	这	强盗	鸭子

强盗鸭伊拉斯图斯

[baɪ]['mɪstər] . [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [sketʃiz]
By **Mr** **.** **Dog** **,** **with** **Sketches**
经过 先生 . 狗 , 和 草图

狗先生著，附素描

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [dʌk] [neɪmd] [ɪ'ræstəs] ([kɔːld] - ['ræstəs]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **foolish** **young** **duck** **named** **Erastus** **(** **called** **'** **Rastus**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 愚蠢 年轻的 鸭子 命名 伊拉斯图斯 (称为 - 拉斯图斯
, [fɔːr; fər] [ʃɔːrt]) .
, **for** **short** **)** **.**
, 为了 短的) .

从前有一只愚蠢的小鸭子，名叫埃拉斯图斯（简称拉斯图斯）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ,
He **was** **an** **only** **child** **,**
他 曾是 一个 仅有的 孩子 ,

他是独生子，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][æt; ət]
and **lived** **with** **his** **mother** **in** **a** **small** **house** **on** **the** **bank** **of** **a** **pond** **at**
和 居住地 和 他的 母亲 在 一个 小的 房子 在 这 银行 的 一个 池塘 在
[ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] .
the **foot** **of** **the** **farm** **-** **yard** **.**
这 脚 的 这 农场 - 院子 .

他和母亲住在农场院子尽头池塘岸边的一间小房子里。

[ɪ'ræstəs] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [breɪv] [dʌk] ; [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Erastus **thought** **himself** **a** **brave** **duck** **;** **he** **would** **chase** **his** **shadow** **,** **and** **was**
伊拉斯图斯 想法 他自己 一个 勇敢的 鸭子 ; 他 会 追赶 他的 阴影 , 和 曾是

埃拉斯图斯自认为是一只勇敢的鸭子；他会追逐自己的影子，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **133** **]**
[页 -]

[第133页]

[nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɜːrm] .
not **afraid** **of** **quite** **a** **large** **worm** **.**
不是 害怕的 的 相当 一个 大的 蠕虫 .

不怕一条相当大的虫子。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evriθɪŋ] .
As **he** **grew** **older** **he** **did** **not** **tell** **his** **mother** **everything** **.**
作为 他 生长 老 他 做过 不是 告诉 他的 母亲 一切 .

随着年龄的增长，他并没有把所有事情都告诉母亲。

[wʌns] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ] [ə'loʊn] .
Once **he** **slipped** **away** **,** **and** **went** **swimming** **alone** **.**
一次 他 滑倒了 离开 , 和 去 游泳 独自的 .

他曾偷偷溜走，独自去游泳。

[ðen] [ə; eɪ][wɜːrm]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,
Then **a** **worm** **larger** **than** **any** **he** **had** **ever** **seen** **came** **up** **out** **of** **the** **water** **,**
然后 一个 蠕虫 更大的 比 任何 他 有 曾经 已见 来了 向上 出去 的 这 水 ,

这时，一条比他以往见过的任何蠕虫都大的虫子从水里冒了出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ɪ'ræstəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [dʒʌst][ɪn]
and **would** **have** **swallowed** **Erastus** **if** **he** **had** **not** **reached** **the** **shore** **just** **in**
和 会 有 吞咽 伊拉斯图斯如果 他 有 不是 达到 这 支撑 只是 在
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

如果不是及时游到岸边，伊拉斯图斯恐怕早已被吞噬了。

[ænd; ənd] [gɔ:n] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	gone	screaming	to	his	mother	.
和	已消失	尖叫	到	他的	母亲	.

然后他尖叫着跑去找他妈妈。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [sneɪk] ,

His	mother	said	the	great	worm	was	a	water	-	snake	,
他的	母亲	说	这	伟大的	蠕虫	曾是	一个	水	-	蛇	,

他母亲说那条大虫子是水蛇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld] [ɪ'ræstəs] [sneɪk] - ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bæd] [dri:mz] .

and	she	told	Erastus	snake	-	stories	which	gave	him	bad	dreams	.
和	她	讲述	伊拉斯图斯	蛇	-	故事	哪个	给予	他	坏的	梦境	.

她给埃拉斯图斯讲了蛇的故事，让他做了噩梦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ɪ'ræstəs] [gru:] [kwaɪt] [fæst] , [ænd; ənd] [su:n] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [groʊn] [ʌp] .

Erastus	grew	quite	fast	,	and	soon	thought	he	was	nearly	grown	up	.
伊拉斯图斯	生长	相当	快速地	,	和	很快	想法	他	曾是	几乎	生长	向上	.

伊拉斯图斯长得很快，很快就觉得自己快要长大了。

[wʌns] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] [dʌks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] .

Once	he	tried	to	smoke	with	some	other	young	ducks	behind	the	barn	.
一次	他	尝试	到	抽烟	和	一些	其他	年轻的	鸭子	在后面	这	谷仓	.

他曾经试图和一些小鸭子在谷仓后面一起抽烟。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪ'ræstəs] [sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

It	made	Erastus	sick	,	and	his	mother	found	it	out	.
它	制成	伊拉斯图斯	生病的	,	和	他的	母亲	成立	它	出去	.

这让埃拉斯图斯感到恶心，他的母亲发现了这件事。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɪ'ræstəs] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ] [wi:k]

She	gave	Erastus	some	unpleasant	medicine	,	and	made	him	stay	in	bed	a	week
她	给予	伊拉斯图斯	一些	令人不快的	药品	,	和	制成	他	停留	在	床	一个	星期

.

:
.

她给埃拉斯图斯服用了一些难以下咽的药，并让他卧床休息了一个星期。

[ɪ'ræstəs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Erastus	decided	that	he	would	run	away	.
伊拉斯图斯	决定	那	他	会	跑步	离开	.

伊拉斯图斯决定逃跑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [bæθ] [hi:; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

While	his	mother	was	taking	her	morning	bath	he	packed	his	things	in	a
尽管	他的	母亲	曾是	采取	她	早晨	洗澡	他	包装	他的	事物	在	一个

['lɪt(ə)l] [və'li:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

little	valise	she	had	given	him	for	Christmas	.
小的	手提箱	她	有	给定	他	为了	圣诞节	.

趁着母亲晨浴的时候，他把自己的东西装进了母亲圣诞节送给他的小手提箱里。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Then	he	slipped	out	the	back	door	and	made	for	the	woods	as	fast	as
然后	他	滑倒了	出去	这	后退	门	和	制成	为了	这	树林	作为	快速地	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

he	could	go	.
他	可以	去	.

然后他从后门溜出去，以最快的速度跑进了树林。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

He	had	made	up	his	mind	to	be	a	robber	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	一个	强盗	,

他下定决心要当一名强盗。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	make	a	great	deal	of	money	by	taking	it	away	from	other	people	.
和	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	经过	采取	它	离开	从	其他	人们	.

通过从他人那里夺取财富来赚取大量金钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænz]

He	had	begun	by	taking	a	small	toy	pistol	which	belonged	to	Mr	.	Man's
他	有	开始	经过	采取	一个	小的	玩具	手枪	哪个	属于	到	先生	.	男人的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

他先是拿走了曼先生小儿子的一把小玩具手枪。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	wore	it	at	his	side	.
他	穿着	它	在	他的	边	.

他把它佩戴在腰间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['rɔbəz] .

His	mother	had	read	to	him	about	robbers	.
他的	母亲	有	读	到	他	关于	强盗	.

他母亲曾给他读过关于强盗的故事。

[ɪ'ræstəs] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪs] [nuː] [koʊt] [ænd; ənd] ['prɪti] [vest] .

Erastus	also	had	on	his	nice	new	coat	and	pretty	vest	.
伊拉斯图斯	还	有	在	他的	好的	新的	外套	和	漂亮的	背心	.

埃拉斯图斯也穿上了他漂亮的新外套和漂亮的马甲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɑːb] ['enibɑːdi] [ðæt] [deɪ] .

He	did	not	rob	anybody	that	day	.
他	做过	不是	抢	任何人	那	天	.

他那天没有抢劫任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

There	was	nothing	in	the	woods	but	trees	and	vines	.
那里	曾是	没有什么	在	这	树林	但	树木	和	藤蔓	.

树林里除了树木和藤蔓什么也没有。

[ɪ'ræstəs] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] .

Erastus	tripped	over	the	vines	and	hurt	himself	,	and	lost	the	toy	pistol	.
伊拉斯图斯	绊倒了	超过	这	藤蔓	和	伤害	他自己	,	和	丢失的	这	玩具	手枪	.

埃拉斯图斯被藤蔓绊倒，受了伤，还丢了玩具手枪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] .

Then	it	came	night	,	and	he	was	very	lonesome	.
然后	它	来了	夜晚	,	和	他	曾是	非常	寂寞	.

夜幕降临，他感到非常孤独。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪ'ræstəs] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

For	the	first	time	in	his	life	Erastus	missed	his	mother	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	伊拉斯图斯	错过	他的	母亲	.

埃拉斯图斯生平第一次想念他的母亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [fʊl] [muːn] , [bʌt; bət] [ɪ'ræstəs] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	nice	full	moon	,	but	Erastus	did	not	care	for	it	.
那里	曾是	一个	好的	满的	月亮	,	但	伊拉斯图斯	做过	不是	关心	为了	它	.

月亮又圆又圆，但伊拉斯图斯并不喜欢它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][lɪv; laɪv]

Some	of	the	black	shadows	about	him	looked	as	if	they	might	be	live
一些	的	这	黑色的	阴影	关于	他	看起来	作为	如果	他们	可能	是	居住

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他周围的一些黑色影子看起来像是活物。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

By	-	and	-	by	he	heard	a	noise	near	him	.
经过	-	和	-	经过	他	听到	一个	噪音	靠近	他	.

过了一会儿，他听到附近有动静。

[ɪ'ræstəs] [ðə; ði] ['rɑːbər] [dʌk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] ,

Erastus	the	Robber	Duck	started	to	run	;	but	he	was	lost	,
伊拉斯图斯	这	强盗	鸭子	开始	到	跑步	;	但	他	曾是	丢失的	,

强盗鸭伊拉斯图斯开始奔跑；但他迷路了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

and	did	not	know	which	way	to	go	.
和	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	.

不知道该往哪个方向走。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] .

All	at	once	he	was	face	to	face	with	some	large	animal	.
全部	在	一次	他	曾是	脸	到	脸	和	一些	大的	动物	.

他突然发现自己正面对着某种大型动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæsk] .

It	wore	a	long	cape	and	a	mask	.
它	穿着	一个	长的	岬	和	一个	面具	.

它身披长斗篷，戴着面具。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ə; eɪ]['riːəl]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ɪ'ræstəs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

It	also	carried	a	real	pistol	which	it	pointed	at	Erastus	and	told	him
它	还	携带	一个	真实的	手枪	哪个	它	尖	在	伊拉斯图斯	和	讲述	他

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

to	hold	up	his	wings	.
到	抓住	向上	他的	翅膀	.

它还携带了一把真手枪，用枪指着埃拉斯图斯，命令他举起翅膀。

[ɪ'ræstəs] [ðə; ði] ['rɑːbər] [dʌk] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Erastus	the	Robber	Duck	held	up	his	wings	as	high	as	possible	,
伊拉斯图斯	这	强盗	鸭子	握住	向上	他的	翅膀	作为	高的	作为	可能的	,

强盗鸭伊拉斯图斯尽可能高地张开翅膀，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['haɪər] .

and	tried	to	get	them	higher	.
和	尝试	到	得到	他们	更高	.

并试图将它们提升得更高。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'ræstəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

It	did	not	seem	to	Erastus	that	he	could	hold	them	up	high	enough	.
它	做过	不是	似乎	到	伊拉斯图斯	那	他	可以	抓住	他们	向上	高的	足够的	.

埃拉斯图斯觉得他无法将它们举得足够高。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['rɔbəz] .

His	mother	had	read	to	him	about	robbers	.
他的	母亲	有	读	到	他	关于	强盗	.

他母亲曾给他读过关于强盗的故事。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'ræstəs] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

Then	the	robber	took	all	the	things	that	Erastus	had	in	his	pockets	.
然后	这	强盗	采取	全部	这	事物	那	伊拉斯图斯	有	在	他的	口袋	.

然后，强盗拿走了埃拉斯图斯口袋里所有的东西。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nu:] [naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] ;

He	took	his	new	knife	and	his	little	watch	;
他	采取	他的	新的	刀	和	他的	小的	手表	;

他拿起他的新刀和他的小手表；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][naɪs][bæg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

also	the	nice	bag	which	his	mother	had	given	him	for	Christmas	.
还	这	好的	包	哪个	他的	母亲	有	给定	他	为了	圣诞节	.

还有他妈妈圣诞节送给他的那个漂亮的包。

[ɪ'ræstəs] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] ['rɑ:bər] [hæd; həd] [gɔ:n] .

Erastus	kept	his	wings	up	a	good	while	after	the	robber	had	gone	.
伊拉斯图斯	保留	他的	翅膀	向上	一个	好的	尽管	后	这	强盗	有	已消失	.

强盗离开后，埃拉斯图斯仍然张开翅膀好一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['rɑ:bər] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

He	was	afraid	the	robber	had	not	gone	far	enough	.
他	曾是	害怕的	这	强盗	有	不是	已消失	远的	足够的	.

他担心劫匪下手还不够狠。

[wen] [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][daʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kræmpt] [ænd; ənd] [sɔ:r] .

When	he	put	them	down	they	were	cramped	and	sore	.
什么时候	他	放	他们	向下	他们	是	狭窄	和	疮	.

他把鞋子放下时，鞋子又紧又疼。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:bər] ['kʌmɪŋ] [bæk]

Then	he	heard	something	again	,	and	thought	it	was	the	robber	coming	back
然后	他	听到	某物	再次	,	和	想法	它	曾是	这	强盗	未来	后退

['æftər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

after	his	clothes	.
后	他的	衣服	.

然后他又听到了一些声音，以为是强盗回来抢他的衣服了。

[ɪ'ræstəs] [fled] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .

Erastus	fled	with	great	speed	,	taking	off	his	garments	as	he	ran	.
伊拉斯图斯	逃亡	和	伟大的	速度	,	采取	离开	他的	服装	作为	他	跑	.

埃拉斯图斯飞快地逃走了，边跑边脱衣服。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .

At	last	he	reached	the	edge	of	the	wood	,	not	far	from	where	he	lived	.
在	最后的	他	达到	这	边缘	的	这	木头	,	不是	远的	从	在哪里	他	居住地	.

他终于到达了树林边缘，离他居住的地方不远。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

It	was	just	morning	,	and	his	mother	saw	him	coming	.
它	曾是	只是	早晨	,	和	他的	母亲	锯	他	未来	.

当时刚是清晨，他母亲看到他来了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

She	looked	sad	,	and	embraced	him	.
她	看起来	伤心	,	和	拥抱	他	.

她看起来很伤心，拥抱了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪ'ræstəs][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɔːl] [naɪt] .

It	was	the	first	time	Erastus	had	been	out	all	night	.
它	曾是	这	第一的	时间	伊拉斯图斯	有	到过	出去	全部	夜晚	.

这是伊拉斯图斯第一次彻夜未眠。

[ɪ'ræstəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Erastus	was	not	allowed	to	go	swimming	or	even	to	leave	the	yard	for	a
伊拉斯图斯	曾是	不是	允许	到	去	游泳	或者	甚至	到	离开	这	院子	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

埃拉斯图斯被禁止游泳，甚至很长一段时间都不被允许离开院子。

[wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Whenever	he	remembered	that	night	in	the	woods	he	shivered	,	and	his	mother
每当	他	记得	那	夜晚	在	这	树林	他	瑟瑟发抖	,	和	他的	母亲

[θɔːt] [hiː; hi]

thought	he
想法	他

每当他想起在树林里的那个夜晚，他都会发抖，他的母亲以为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .

had	a	chill	.
有	一个	寒意	.

有点冷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

Then	she	would	put	him	to	bed	and	give	him	some	of	the	unpleasant
然后	她	会	放	他	到	床	和	给	他	一些	的	这	令人不快的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

然后她会把他扶上床，给他吃一些难以下咽的药。

[ɪ'ræstəs] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

Erastus	did	not	tell	his	mother	all	that	had	happened	that	night	for	a	good
伊拉斯图斯	做过	不是	告诉	他的	母亲	全部	那	有	发生	那	夜晚	为了	一个	好的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

埃拉斯图斯过了好一阵子才把那天晚上发生的一切告诉母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	was	ashamed	to	do	so	.
他	曾是	羞愧	到	做	所以	.

他为此感到羞愧。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [sɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	one	day	when	he	seemed	quite	sick	and	his	mother	was	frightened	,
但	一	天	什么时候	他	似乎	相当	生病的	和	他的	母亲	曾是	害怕	,

但有一天，他看起来病得很重，他的母亲很害怕，

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	broke	down	and	told	her	all	about	it	.
他	打破	向下	和	讲述	她	全部	关于	它	.

他崩溃了，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [wel] [raɪt] [ə'weɪ] .

Then	his	mother	forgave	him	,	and	he	got	well	right	away	.
然后	他的	母亲	原谅了	他	,	和	他	得到	出色地	正确的	离开	.

后来他母亲原谅了他，他也很快康复了。

['æftər] [ðæt] [ɪ'ræstəs] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] [dʌk] [ɪn]

After	that	Erastus	behaved	,	and	grew	to	be	the	best	and	largest	duck	in
后	那	伊拉斯图斯	表现	,	和	生长	到	是	这	最好的	和	最大	鸭子	在

['mɪstər] . ['mænz][fɑːrm] - [jɑːrd] .

Mr	.	Man's	farm	-	yard	.
先生	.	男人的	农场	-	院子	.

此后，伊拉斯图斯表现良好，并长成了曼先生农场里最好、最大的鸭子。

[waɪl] ['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] - [kuːn]

While	Mr	.	Dog	had	been	reading	his	story	the	Hollow	Tree	People	—	the	'	Coon
尽管	先生	.	狗	有	到过	阅读	他的	故事	这	空洞的	树	人们	—	这	-	浣熊

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] — [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd]

and	the	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	—	had	been	leaning	forward
和	这	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	—	有	到过	倾斜	向前

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] ,

and	almost	holding	their	breath	,
和	几乎	保持	他们的	气息	,

当狗先生在读他的故事时，空心树人——浣熊、负鼠和老黑乌鸦——都向前倾着身子，几乎屏住了呼吸。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['flætərd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ]

and	Mr	.	Dog	felt	a	good	deal	flattered	when	he	noticed	how	interested	they
和	先生	.	狗	毛毡	一个	好的	交易	受宠若惊	什么时候	他	注意到	如何	感兴趣的	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

狗先生注意到他们如此感兴趣，感到非常荣幸。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	he	sat	down	he	saw	that	Mr	.	'	Possum's	mouth	was	open	and	his
什么时候	他	卫星	向下	他	锯	那	先生	.	-	负鼠的	嘴	曾是	打开	和	他的

[tʌŋ] ['ferli] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

tongue	fairly	hanging	out	with	being	so	excited	.
舌头	相当	绞刑	出去	和	存在	所以	兴奋的	.

他坐下时，看到负鼠先生张着嘴，舌头兴奋地伸了出来。

['mɪstər] . -

MR	.	'
先生	.	-

先生。'

['pɑːsəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]

POSSUM	SAID	IT	MIGHT	BE	A	GOOD	ENOUGH	STORY	,	BUT	IT	COULDN'T	BE
负鼠	说	它	可能	是	一个	好的	足够的	故事	,	但	它	不能	是

[truː]

TRUE
真的

负鼠说这故事或许不错，但不可能是真的。

[ðen] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Then	before	any	of	the	others	could	say	a	word	,
然后	前	任何	的	这	其他的	可以	说	一个	单词	,

还没等其他人开口，

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	'	Possum	said	that	it	might	be	a	good	enough	story	,	but	that	it
先生	.	-	负鼠	说	那	它	可能	是	一个	好的	足够的	故事	,	但	那	它

['kudnt] [biː; bi] [truː] .

couldn't	be	true	.
不能	是	真的	.

“负鼠先生”说，这或许是个不错的故事，但肯定不是真的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

He	said	that	he	wasn't	a	judge	of	stories	,
他	说	那	他	不是	一个	法官	的	故事	,

他说他不会评判故事的好坏。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [dʌks] — [jʌŋ] [dʌks] ,

but	that	he	was	a	judge	of	ducks	—	young	ducks	,
但	那	他	曾是	一个	法官	的	鸭子	—	年轻的	鸭子	,

但他却是一位评判鸭子——尤其是幼鸭——的裁判。

[ɔːr][oʊld] ['iːðər] — [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] [dʌk] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp]

or	old	either	—	and	that	no	young	duck	could	pass	the	night	in	the	Big	Deep
或者	老的	任何一个	—	和	那	不	年轻的	鸭子	可以	经过	这	夜晚	在	这	大的	深的

[wʊdz] [ænd; ənd] [get] [hoʊm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

Woods	and	get	home	at	sunrise	or	any	other	time	,
伍兹	和	得到	家	在	日出	或者	任何	其他	时间	,

或者说，既不是老鸭也不是小鸭——没有一只小鸭子能在密林深处过夜，然后在日出时或其他任何时间回到家。

[ən'les] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [snəud] [ɪn][ɔːr] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

unless	all	the	other	animals	were	snowed	in	or	locked	up	in	a	menagerie	,
除非	全部	这	其他	动物	是	下雪了	在	或者	已锁定	向上	在	一个	动物园	,

除非其他动物都被大雪困住或关在动物园里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [met]

and	that	the	animal	that	had	met
和	那	这	动物	那	有	遇见

以及那只遇到的动物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ɪ'ræstəs] [maɪt] [hæv; həv] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm]

Erastus	might	have	robbed	him	,	of	course	,	but	he	would	have	eaten	him
伊拉斯图斯	可能	有	被抢劫	他	,	的	课程	,	但	他	会	有	吃	他

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

埃拉斯图斯当然可能会抢劫他，但他肯定会先把他吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ɔːf] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] , [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['rɑːbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	then	carried	off	what	was	left	,	unless	,	of	course	,	that	robber	was	a
和	然后	携带	离开	什么	曾是	左边	,	除非	,	的	课程	,	那	强盗	曾是	一个

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

然后把剩下的东西也带走了，除非，当然，那个强盗是只兔子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	he	said	that	he	didn't	believe	any	rabbit	would	have	spunk	enough	to
和	他	说	那	他	没有	相信	任何	兔子	会	有	胆量	足够的	到

[biː; bi][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] .

be	in	that	business	.
是	在	那	商业	.

他说，他不相信任何兔子会有足够的胆量去做那件事。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

Mr	.	Rabbit	was	about	to	say	something	just	then	,
先生	.	兔子	曾是	关于	到	说	某物	只是	然后	,

兔子先生正要开口说话，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [bəuθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [θɔːt]

but	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	both	interrupted	and	said	they	thought
但	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	两个都	中断	和	说	他们	想法

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] ,

Mr	.	'	Possum	was	right	for	once	,
先生	.	-	负鼠	曾是	正确的	为了	一次	,

但克劳先生和浣熊先生都插话道，他们觉得负鼠先生这次说得对。

[ɪk'sept] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['plenti] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,

except	about	Mr	.	Rabbit	,	who	was	plenty	brave	enough	,
除了	关于	先生	.	兔子	,	WHO	曾是	很多	勇敢的	足够的	,

除了兔子先生，他非常勇敢。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['rɔbiŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi]

but	too	much	of	a	gentleman	to	be	out	robbing	people	at	night	when	he
但	也	很多	的	一个	绅士	到	是	出去	抢劫	人们	在	夜晚	什么时候	他

[kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ɪn] [bed] [ə'sliːp] .

could	be	at	home	in	bed	asleep	.
可以	是	在	家	在	床	睡着了	.

但他为人太绅士了，不会在晚上出去抢劫，而应该待在家里安睡。

[ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] :

Then	Mr	.	Dog	said	:
然后	先生	.	狗	说	:

然后狗先生说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	know	whether	the	story	is	true	or	not	.
"	我	不	知道	无论	这	故事	是	真的	或者	不是	.

我不知道这个故事是真是假。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['mɪstər] . ['mænz] [faʊlz] ,

I	wrote	it	down	as	I	heard	it	among	Mr	.	Man's	fowls	,
我	写道	它	向下	作为	我	听到	它	之中	先生	.	男人的	家禽	,

我把它记了下来，因为我是在曼先生的家禽中听到的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dʌk] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːl]

and	I	know	the	duck	that	they	still	call
和	我	知道	这	鸭子	那	他们	仍然	称呼

我知道他们仍然称之为鸭子的那只鸭子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ɪ'ræstəs] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] , ['fætɪst] —

Erastus	,	and	he's	the	finest	,	fattest	—
伊拉斯图斯	,	和	他是	这	最好的	,	最胖的	—

伊拉斯图斯，他是最棒的，也是最胖的——

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔ:g] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɜ:rðər] .

"	But	Mr	.	Dog	didn't	get	any	further	.
"	但	先生	.	狗	没有	得到	任何	更远	.

但狗先生没能走得更远。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [broʊk] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , [ɔ:l] [tə'geðər] :

For	the	Hollow	Tree	People	broke	in	and	said	,	all	together	:
为了	这	空洞的	树	人们	打破	在	和	说	,	全部	一起	:

空心树的人们闯了进来，齐声说道：

" [oʊ] , [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [dɔ:g] !

"	Oh	,	take	us	to	see	him	,	Mr	.	Dog	!
"	哦	,	拿	我们	到	看	他	,	先生	.	狗	!

“哦，带我们去见他吧，狗先生！”

[ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .

Or	perhaps	you	could	bring	him	to	see	us	.
或者	也许	你	可以	带来	他	到	看	我们	.

或许你可以带他来见我们。

[ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

Invite	him	to	spend	an	evening	with	us	in	the	Hollow	Tree	.
邀请	他	到	花费	一个	晚上	和	我们	在	这	空洞的	树	.

邀请他来空心树里和我们一起度过一个晚上。

[tel] [hɪm; ɪm][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

Tell	him	we	will	have	him	for	dinner	and	invite	our	friends	.
告诉	他	我们	将要	有	他	为了	晚餐	和	邀请	我们的	朋友们	.

告诉他我们会请他来吃晚饭，还会邀请我们的朋友。

[oʊ] , [du:] , ['mɪstər] . [dɔ:g] !

Oh	,	do	,	Mr	.	Dog	!
哦	,	做	,	先生	.	狗	!

哦，狗狗先生！

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔ:g] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

"	But	Mr	.	Dog	knew	what	they	meant	by	having	him	for	dinner	,
"	但	先生	.	狗	知道	什么	他们	意思是	经过	拥有	他	为了	晚餐	,

“但是狗先生明白他们请他吃晚饭是什么意思。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [gest] ['mɪstər] . [mæn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'ræstəs]

and	he	said	he	guessed	Mr	.	Man	would	not	be	willing	to	have	Erastus
和	他	说	他	猜对了	先生	.	男人	会	不是	是	愿意的	到	有	伊拉斯图斯

[goʊ] [aʊt] [ɑ:n][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,

go	out	on	an	invitation	like	that	,
去	出去	在	一个	邀请	喜欢	那	,

他说他猜想曼先生不会愿意让埃拉斯图斯应邀外出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɪ'ræstəs] [keɪm] , ['mɪstər] . [mæn] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

and	that	if	Erastus	came	,	Mr	.	Man	might	take	a	notion	to	visit	the
和	那	如果	伊拉斯图斯	来了	,	先生	.	男人	可能	拿	一个	概念	到	访问	这

如果埃拉斯图斯来了，曼先生或许会萌生去拜访他的想法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['hɑ:loʊ] [tri:] [hɪm'self] .

Hollow	Tree	himself	.
空洞的	树	他自己	.

空心树本人。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [sed] , " [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ɪ'ræstəs] !

Then	**the**	**Hollow**	**Tree**	**People**	**all**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**about**	**Erastus**	**!**
然后	这	空洞的	树	人们	全部	说	,	"	哦	,	绝不	头脑	关于	伊拉斯图斯	!

然后空心树人都说："哦，别在意伊拉斯图斯了！"

['hiːz] ['prɑːbəbli] [oʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['eniweɪ] .

He's	**probably**	**old**	**and**	**disagreeable**	**anyway**	**.**
他是	大概	老的	和	令人不快的	反正	.

他可能年纪大了，而且性格也不讨人喜欢。

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We	**don't**	**think**	**we**	**would**	**care**	**for**	**him**	**.**
我们	不	思考	我们	会	关心	为了	他	.

我们觉得我们不会喜欢他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] — ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] .

But	**it**	**was**	**a**	**nice**	**story**	**—**	**very**	**nice**	**,**	**indeed**	**.**
但	它	曾是	一个	好的	故事	—	非常	好的	,	的确	.

但这的确是个很棒的故事——真的非常棒。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['ænɪm(ə)l] , [tuː] ,

"	**And**	**pretty**	**soon**	**Mr**	**.**	**Dog**	**said**	**he'd**	**been**	**thinking**	**about**	**the**	**robber**	**animal**	**,**	**too**	**,**
"	和	漂亮的	很快	先生	.	狗	说	他会	到过	思维	关于	这	强盗	动物	,	也	,

"没过多久，狗先生就说他也一直在想那个偷东西的动物。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæts]

and	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**it**	**might**	**have**	**been**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Cat's**
和	有	制成	向上	他的	头脑	那	它	可能	有	到过	一	的	先生	.	猫的

['fæməli] — [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mænz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]

family	**—**	**for**	**Mr**	**.**	**Man's**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**had**	**a**	**book**	**with**	**a**	**nice**
家庭	—	为了	先生	.	男人的	小的	男生	和	女孩	有	一个	书	和	一个	好的

['poʊəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [kæt] ,

poem	**in**	**it**	**about**	**a**	**robber**	**cat**	**,**
诗	在	它	关于	一个	强盗	猫	,

他认定这可能是猫先生家的某个成员——因为曼先生的小男孩和小女孩有一本书，里面有一首关于强盗猫的优美诗歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] [dɔːg] , [tuː] ,

and	**a**	**robber**	**dog**	**,**	**too**	**,**
和	一个	强盗	狗	,	也	,

还有一条缉凶犬。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

though	**he**	**didn't**	**think**	**that**	**the**	**dog**	**could**	**have**	**been**	**any**	**of**	**his**	**family**	**.**
尽管	他	没有	思考	那	这	狗	可以	有	到过	任何	的	他的	家庭	.

虽然他并不认为这条狗会是他的任何一位家人。

['mɪstər] . [kæt] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ɪ'ræstəs] , ['fɛðɚz] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Cat**	**,**	**he**	**said**	**,**	**would**	**not**	**be**	**likely**	**to**	**care**	**for**	**Erastus**	**,**	**feathers**	**and**
先生	.	猫	,	他	说	,	会	不是	是	可能	到	关心	为了	伊拉斯图斯	,	羽毛	和

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

他说，猫先生不太可能喜欢埃拉斯图斯，包括它身上的羽毛。

[ðæt] [wei] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [kæt] [huː] [rɔbd] [hɪm; ɪm] .

that	**way**	**,**	**and**	**no**	**doubt**	**it**	**really**	**was**	**Mr**	**.**	**Cat**	**who**	**robbed**	**him**	**.**
那	方式	,	和	不	怀疑	它	真的	曾是	先生	.	猫	WHO	被抢劫	他	.

那样一来，毫无疑问，抢劫他的真的是猫先生。

['mɪstər] . [dɔ:g] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [kæt] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

Mr	.	Dog	said	that	he	had	once	heard	of	a	Mr	.	Cat	who	wanted	to
先生	.	狗	说	那	他	有	一次	听到	的	一个	先生	.	猫	WHO	通缉	到

[bi:; bi] [kɪŋ] — [pər'hæps]['æftər]['mɪstər] . ['laɪən][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['bɪznəs] ,

be	king	—	perhaps	after	Mr	.	Lion	had	gone	out	of	the	king	business	,
是	国王	—	也许	后	先生	.	狮子	有	已消失	出去	的	这	国王	商业	,

狗先生说他曾经听说过一位猫先生想当国王——也许是在狮子先生不再当国王之后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['poʊəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɔgz] ['mʌðər] [ju:st]

and	that	there	was	an	old	poem	about	it	that	Mr	.	Dog's	mother	used
和	那	那里	曾是	一个	老的	诗	关于	它	那	先生	.	狗的	母亲	用过的

[tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	sing	to	him	,
到	唱歌	到	他	,

而且，还有一首关于这件事的古老诗歌，是狗先生的母亲过去常唱给他听的。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] .

but	he	didn't	think	it	had	ever	been	put	into	a	book	.
但	他	没有	思考	它	有	曾经	到过	放	进入	一个	书	.

但他认为这件事从未被写进书里。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ]

He	said	there	were	a	good	many	things	in	it	he	didn't	suppose	the	Hollow
他	说	那里	是	一个	好的	许多	事物	在	它	他	没有	认为	这	空洞的

[tri:] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Tree	People	would	understand	because	it	was	about	a	different	kind	of	a
树	人们	会	理解	因为	它	曾是	关于	一个	不同的	种类	的	一个

['kʌntri] — [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [wʊd] [laɪk]

country	—	where	his	mother	had	been	born	—	but	that	if	they	really	would	like
国家	—	在哪里	他的	母亲	有	到过	出生	—	但	那	如果	他们	真的	会	喜欢

[tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

to	hear	it	he	would	try	to	remember	it	for	them	,
到	听到	它	他	会	尝试	到	记住	它	为了	他们	,

他说，里面有很多东西，他觉得空心树人可能不会理解，因为它讲的是一个不同的国家——他母亲出生的地方——但如果他们真的想听，他会努力记住并告诉他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] .

as	it	would	be	something	different	from	anything	they	had	been	used	to	.
作为	它	会	是	某物	不同的	从	任何事物	他们	有	到过	用过的	到	.

因为这将与他们以往习惯的任何事情都截然不同。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɔ:l] [sed] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

Then	the	Hollow	Tree	People	and	their	friends	all	said	how	glad	they	would	be
然后	这	空洞的	树	人们	和	他们的	朋友们	全部	说	如何	高兴的	他们	会	是

[tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	hear	it	,
到	听到	它	,

然后，空心树人和他们的朋友们都表示，他们多么希望听到这个消息。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt]

for	they	always	liked	to	hear	about
为了	他们	总是	喜欢	到	听到	关于

因为他们总是喜欢听这些故事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

new	things	and	new	parts	of	the	country	;
新的	事物	和	新的	部分	的	这	国家	;

新的事物和新的地区；

[soʊ]['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [riːd] [ɔːr] [sɪŋ] [ɔːr] [dæns] [ðer; ðər]

so	Mr	.	Dog	said	that	if	some	of	the	others	would	read	or	sing	or	dance	their
所以	先生	.	狗	说	那	如果	一些	的	这	其他的	会	读	或者	唱歌	或者	舞蹈	他们的

[dʒɪgz][fɜːrst] ,

jigs	first	,
夹具	第一的	,

于是狗先生说，如果其他一些人先朗读、唱歌或跳舞，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ]

perhaps	it	would	come	to	him	and	he	would	sing	it	for	them	by
也许	它	会	来	到	他	和	他	会	唱歌	它	为了	他们	经过

[ænd; ənd][baɪ] .

and	by	.
和	经过	.

或许过段时间，他会想起这首歌，然后唱给他们听。

[ðen] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['dɔgz] ['stɔːri] [hæd; həd]

Then	Mr	.	Robin	spoke	up	and	said	that	he	thought	Mr	.	Dog's	story	had
然后	先生	.	罗宾	辐	向上	和	说	那	他	想法	先生	.	狗的	故事	有

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	good	moral	in	it	,
一个	好的	道德	在	它	,

这时，罗宾先生开口说，他认为狗先生的故事蕴含着很好的寓意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] (['mɪstər] . ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd]

and	he	said	that	his	story	(	Mr	.	Robin's	,	of	course	)	was	that	kind
和	他	说	那	他的	故事	(	先生	.	罗宾的	,	的	课程	)	曾是	那	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , [tuː] .

of	a	story	,	too	.
的	一个	故事	,	也	.

他说他的故事（当然是指罗宾先生的故事）也是那样的故事。

[pər'hæps] ['hiːd] ['betər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [weɪ]

Perhaps	he'd	better	tell	it	now	,	he	said	,	while	their	minds	were	running	that	way
也许	他会	更好的	告诉	它	现在	,	他	说	,	尽管	他们的	思想	是	跑步	那	方式

,

,

,

他说，或许他最好现在就说出来，趁着他们正往那个方向想。

[ðoʊ] [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɑːn] [haʊ] [gʊd]

though	as	for	Mr	.	'	Possum's	mind	it	seemed	to	be	more	on	how	good
尽管	作为	为了	先生	.	-	负鼠的	头脑	它	似乎	到	是	更多的	在	如何	好的

[ɪ'ræstəs] [maɪt] [biː; bi] [kʊkt] [ðæn; ðən] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

Erastus	might	be	cooked	than	how	good	he	had	become	in	his	behavior	.
伊拉斯图斯	可能	是	煮熟	比	如何	好的	他	有	变得	在	他的	行为	.

不过，对于“负鼠先生”来说，他似乎更关心的是埃拉斯图斯被烹饪后会变得多么美味，而不是他的行为变得多么良好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	was	sorry	,	he	said	,	that	his
他	曾是	对不起	,	他	说	,	那	他的

他说，他很抱歉，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

['stɔːri] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [dʌks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

story	didn't	have	any	ducks	in	it	,	young	or	old	,
故事	没有	有	任何	鸭子	在	它	,	年轻的	或者	老的	,

故事里没有鸭子，无论是幼鸭还是老鸭。

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'hæps]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]

but	that	perhaps	Mr	.	-	Possum	and	the	others	would	be	willing	to	wait
但	那	也许	先生	.	-	负鼠	和	这	其他的	会	是	愿意的	到	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs] [per] [ʌv; əv] [kʊkt] [wʌnz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['kroʊz] ['pæntri] ,

for	the	nice	pair	of	cooked	ones	now	hanging	in	Mr	.	Crow's	pantry	,
为了	这	好的	一对	的	煮熟	一个	现在	绞刑	在	先生	.	乌鸦的	食品储藏室	,

但或许负鼠先生和其他人愿意等乌鸦先生食品柜里挂着的那两只烤得香喷喷的烤鸡。

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['eksərsaɪzɪz] .

to	be	served	at	the	end	of	the	literary	exercises	.
到	是	服务	在	这	结尾	的	这	文学	练习	.

在文学练习结束后供应。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] " [noʊ] ,

But	Mr	.	-	Possum	said	"	No	,
但	先生	.	-	负鼠	说	"	不	,

但"负鼠先生"说："不，

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] — [ðæt] ['mɪstər] . ['dɔgz] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	he	wasn't	willing	to	wait	any	longer	—	that	Mr	.	Dog's	story	and	the
"	他	不是	愿意的	到	等待	任何	更长	—	那	先生	.	狗的	故事	和	这

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] [kʊkt] [faʊlz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ,

mention	of	those	nice	cooked	fowls	was	more	than	he	could	bear	,
提到	的	那些	好的	煮熟	家禽	曾是	更多的	比	他	可以	熊	,

他再也等不下去了——狗先生的故事，还有那些美味的烤鸡，都让他难以忍受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi]

and	that	if	it	was	all	the	same	to	Mr	.	Robin	and	the	others	he
和	那	如果	它	曾是	全部	这	相同的	到	先生	.	罗宾	和	这	其他的	他

['voʊtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [fɜːrst] ,

voted	to	have	supper	first	,
投票	到	有	晚餐	第一的	,

如果罗宾先生和其他人不介意的话，他投票决定先吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɔːrəl] ['stɔːri] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl]

and	then	he'd	be	better	able	to	stand	a	strictly	moral	story	on	a	full
和	然后	他会	是	更好的	有能力的	到	站立	一个	严格	道德	故事	在	一个	满的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

这样，他吃饱喝足之后，就能更好地理解一个纯粹的道德故事了。

['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

Mr	.	Crow	and	Mr	.	-	Coon	said	that	was	a	good	idea	,
先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	说	那	曾是	一个	好的	主意	,

克劳先生和库恩先生都说这是个好主意。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeid] ['betər] [poʊ'spoʊn]['mɪstər] . ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['stɔːri]

and	Mr	.	Rabbit	said	he	thought	they'd	better	postpone	Mr	.	Robin's	story
和	先生	.	兔子	说	他	想法	他们会	更好的	推迟	先生	.	罗宾的	故事

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

until	the	next	evening	,
直到	这	下一个	晚上	,

兔子先生说，他觉得最好把罗宾先生的故事推迟到第二天晚上再讲。

[æz; əz]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd]
as **Mr** **.** **'** **Possum** **had**
作为 先生 . - 负鼠 有

正如"负鼠先生"所说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['teɪkən] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən]
taken up so much time with his arguments that he must be hungrier than
已采取 向上 所以 很多 时间 和 他的 论点 那 他 必须 是 饥饿 比
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

他花了太多时间争论，所以肯定比平时更饿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] ['iːtɪŋ] ,
and if he put in as much more time eating ,
和 如果 他 放 在 作为 很多 更多的 时间 吃 ,

如果他把更多的时间花在吃饭上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪtəreri]
it would be morning before they were ready to go on with the literary
它 会 是 早晨 前 他们 是 准备好 到 去 在 和 这 文学
['proʊgræm] .
programme .
程序 .

直到第二天早上他们才能准备好继续进行文学活动。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
Then they all looked at the clock and saw that it really was getting late ,
然后 他们 全部 看起来 在 这 钟 和 锯 那 它 真的 曾是 获得 晚的 ,

然后他们都看了看表，发现时间真的不早了。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,
though that was the only way they could tell ,
尽管 那 曾是 这 仅有的 方式 他们 可以 告诉 ,

虽然这是他们唯一能分辨的方法，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [deɪ]
for the snow covered all the windows and made no difference between day
为了 这 雪 涵盖 全部 这 视窗 和 制成 不 不同之处 之间 天
[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .
and night in the Hollow Tree .
和 夜晚 在 这 空洞的 树 .

因为积雪覆盖了所有的窗户，空心树里昼夜不再有区别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ðə; ði] " [snəud] - [ɪn] " ['lɪtəreri] [klʌb] — [pɑːrt] [iː]
THE " SNOWED - IN " LITERARY CLUB — Part II
这 " 下雪了 - 在 " 文学 俱乐部 — 部分 二

"雪困"文学俱乐部——第二部分

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] " [snəud] - [ɪn] " [ˈlɪtərəri] [klʌb]
THE " SNOWED - IN " LITERARY CLUB
这 " 下雪了 - 在 " 文学 俱乐部

“雪困”文学俱乐部

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

[ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [ˈstɑːrts] [sʌm; səm] [nuː] [ˌəˈmjuːzmənts]
MR . RABBIT STARTS SOME NEW AMUSEMENTS
先生 . 兔子 开始 一些 新的 娱乐

兔子先生开办了一些新的娱乐项目

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [wen] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l] [woʊk] [ʌp] [nekst]
It was still dark in the Hollow Tree when the Deep Woods People woke up next
它 曾是 仍然 黑暗的 在 这 空洞的 树 什么时候 这 深的 伍兹 人们 觉醒 向上 下一个
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，当深林居民们醒来时，空心树里仍然一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ,
but they knew what was the matter now ,
但 他们 知道 什么 曾是 这 事情 现在 ,

但他们现在知道问题出在哪里了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
and could tell by the clock and the fire that it was day outside ,
和 可以 告诉 经过 这 钟 和 这 火 那 它 曾是 天 外部 ,

从钟表和炉火可以看出外面是白天。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [ræn][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]
even before Mr . ' Possum ran up to his room and looked out the window
甚至 前 先生 . - 负鼠 跑 向上 到 他的 房间 和 看起来 出去 这 窗户
[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈʃivəriŋ] ,
and came back shivering ,
和 来了 后退 瑟瑟发抖 ,

甚至在“负鼠先生”跑回房间，向窗外望去，然后瑟瑟发抖地回来之前，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]
because he said the snow was blowing and drifting and some had
因为 他 说 这 雪 曾是 吹 和 漂流 和 一些 有
[ˈdrɪftɪd] [ɪn] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊtˈdɔːrz] .
drifted in around his windows and made his room as cold as all outdoors .
漂移 在 大约 他的 视窗 和 制成 他的 房间 作为 寒冷的 作为 全部 户外 .

因为他说雪被风吹得四处飘落，有些雪飘进了他家的窗户周围，让他的房间和外面一样冷。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ðɪs] [spel] [ˈlæstɪd] ,
He said he was willing to stay by the fire while this spell lasted ,
他 说 他 曾是 愿意的 到 停留 经过 这 火 尽管 这 拼写 持续 ,

他说他愿意在咒语持续期间一直待在火堆旁。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] ['eksərsaɪz][æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	take	such	exercise	as	he	needed	by	moving	his	chair	around	to	the
和	拿	这样的	锻炼	作为	他	需要	经过	移动	他的	椅子	大约	到	这

['teɪbl] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] .

table	when	he	wanted	to	eat	.
桌子	什么时候	他	通缉	到	吃	.

他可以通过在想吃饭时把椅子挪到桌子旁来锻炼身体。

['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [maɪt] ['eksərsaɪz] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [fɔːr; fər]

Mr	.	'	Coon	said	that	Mr	.	'	Possum	might	exercise	himself	on	a	little	wood	for
先生	.	-	浣熊	说	那	先生	.	-	负鼠	可能	锻炼	他自己	在	一个	小的	木头	为了

[ðə; ðɪ] [kʊk] - [stoʊv] [ɪn]['mɪstər] . ['kroʊz] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [hiː; hi]

the	cook	-	stove	in	Mr	.	Crow's	kitchen	if	he
这	厨师	-	火炉	在	先生	.	乌鸦的	厨房	如果	他

“浣熊先生”说，如果他愿意的话，“负鼠先生”可以去“乌鸦先生”的厨房里，用一点木柴烧烧炉子，锻炼一下身体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['wɑːntɪd] ['eni] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [spel] [kept] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

wanted	any	breakfast	,	and	that	if	this	spell	kept	up	long	enough	,
通缉	任何	早餐	,	和	那	如果	这	拼写	保留	向上	长的	足够的	,

想要吃早餐，而且如果这种魔咒持续足够长的时间，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left] [bʌt; bət]['eksərsaɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

they	wouldn't	have	anything	left	but	exercise	to	keep	them	alive	.
他们	不会	有	任何事物	左边	但	锻炼	到	保持	他们	活	.

他们除了锻炼之外，将一无所有，只能靠锻炼来维持生命。

[soʊ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [went] [daʊn] - [sterz] ['æftər][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [stoʊv] - [wʊd] , [ænd; ənd]

So	Mr	.	'	Possum	went	down	-	stairs	after	an	armful	of	stove	-	wood	,	and
所以	先生	.	-	负鼠	去	向下	-	楼梯	后	一个	满满的	的	火炉	-	木头	,	和

[hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

he	stayed	a	good	while	,
他	入住	一个	好的	尽管	,

于是，负鼠先生抱着一大堆柴火下了楼，待了好一会儿。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

though	they	didn't	notice	it	at	the	time	.
尽管	他们	没有	注意	它	在	这	时间	.

虽然他们当时并没有注意到。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ,

Then	they	all	helped	with	the	breakfast	,
然后	他们	全部	帮助	和	这	早餐	,

然后他们都帮忙准备早餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [blaɪnd]['mænz] [bʌf] ,

and	after	breakfast	they	pushed	back	all	the	things	and	played	Blind	Man's	Buff	,
和	后	早餐	他们	推动	后退	全部	这	事物	和	玩	瞎的	男人的	巴夫	,

早餐后，他们把所有东西都收起来，玩起了捉迷藏。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	Mr	.	Rabbit	said	that	even	if	moving	his	chair	from	the	fire	to	the
为了	先生	.	兔子	说	那	甚至	如果	移动	他的	椅子	从	这	火	到	这

['teɪbl] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

table	and	back	again	was	enough	exercise	for	Mr	.	'	Possum	,
桌子	和	后退	再次	曾是	足够的	锻炼	为了	先生	.	-	负鼠	,

兔子先生说，即使把椅子从火堆搬到桌子旁再搬回来对负鼠先生来说已经足够锻炼了，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [soʊ] , [tuː] .

it	wasn't	enough	for	him	,	and	the	others	said	so	,	too	.
它	不是	足够的	为了	他	,	和	这	其他的	说	所以	,	也	.

他觉得这还不够，其他人也这么说。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [huː] [wʊd] [biː; bi] " [ˌaɪ 'tiː]

SO	THEN	MR	.	RABBIT	SAID	THEY	MUST	CHOOSE	WHO	WOULD	BE	"	IT
所以	然后	先生	.	兔子	说	他们	必须	选择	WHO	会	是	"	它

于是兔子先生说，他们必须选出谁来当“它”。

" [soʊ] [ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd]

"	So	then	Mr	.	Rabbit	said	they	must	choose	who	would	be	It	first	,	and
"	所以	然后	先生	.	兔子	说	他们	必须	选择	WHO	会	是	它	第一的	,	和

[ðeɪ]

they
他们

于是兔子先生说，他们必须先选出谁来当“鬼”，然后他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ɔːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] :

all	stood	in	a	row	and	Mr	.	Rabbit	said	:
全部	站立	在	一个	排	和	先生	.	兔子	说	:

他们都排成一排站着，兔子先生说：

" [haɪ] , [hoʊ] , ['hɪkəri] [diː]

"	Hi	,	ho	,	hickory	dee
"	你好	,	何	,	山胡桃木	迪

“嗨，嗬，希科里迪

[wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

One	for	you	and	one	for	me	;
一	为了	你	和	一	为了	我	;

一份给你，一份给我；

[wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ,

One	for	the	ones	you	try	to	find	,
一	为了	这	一个	你	尝试	到	寻找	,

一个给你努力寻找的人，

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [werz] [ðə; ði][blaɪnd] ,

And	one	for	the	one	that	wears	the	blind	,
和	一	为了	这	一	那	穿着	这	瞎的	,

还有一位是蒙眼者，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪgmərəʊl] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə][juːz][ɪn] [geɪmz]

"	which	was	a	rigmarole	Mr	.	Rabbit	had	made	up	himself	to	use	in	games
"	哪个	曾是	一个	繁文缛节	先生	.	兔子	有	制成	向上	他自己	到	使用	在	游戏

[wer] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] " [ˌaɪ 'tiː] ,

where	somebody	had	to	be	"	It	,
在哪里	某人	有	到	是	"	它	,

“这是兔子先生自己编造的一套繁文缛节，用来玩需要有人扮演‘它’的游戏。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
" and Mr . Rabbit said it around and around the circle on the different
" 和 先生 . 兔子 说 它 大约 和 大约 这 圆圈 在 这 不同的
[wʌnz] — [wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][blaɪnd][ænd; ənd] [ðæt]
ones — one word for each one — until he came to the word blind and that
一个 — 一 单词 为了 每个 一 — 直到 他 来了 到 这 单词 瞎的 和 那
[wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,
was Mr . ' Possum ,
曾是 先生 . - 负鼠 ,

“兔子先生绕着圆圈，对着不同的人一圈一圈地念着这个词——每个人念一个词——直到他念到‘瞎子’这个词，那就是‘负鼠先生’。”

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][duː] [mɔːr] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
who had to put on the handkerchief and do more exercising than any of
WHO 有 到 放 在 这 手帕 和 做 更多的 锻炼 比 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

谁必须戴上手帕，并且比其他人做更多的运动，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] " [ˌaɪ 'tiː] " [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] ,
until he caught Mr . Turtle , who had to be " It " quite often ,
直到 他 捕捉 先生 . 龟 , WHO 有 到 是 " 它 " 相当 经常 ,

直到他抓住了经常要当“捉人者”的乌龟先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
because he couldn't get out of the way as well as the others .
因为 他 不能 得到 出去 的 这 方式 作为 出色地 作为 这 其他的 .

因为他没能像其他人那样迅速躲开。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][duː] [mɔːr] ['eksəsaɪzɪŋ]
MR . ' POSSUM HAD TO PUT ON THE HANDKERCHIEF AND DO MORE EXERCISING
先生 . - 负鼠 有 到 放 在 这 手帕 和 做 更多的 锻炼
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
THAN ANY OF THEM
比 任何 的 他们

“负鼠先生”不得不戴上手帕，而且比他们任何人都做更多的运动。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] ,
And Mr . ' Possum was " It " a good deal , too , and Mr . ' Coon ,
和 先生 . - 负鼠 曾是 " 它 " 一个 好的 交易 , 也 , 和 先生 . - 浣熊 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
and all the rest ,
和 全部 这 休息 ,

“负鼠先生”也经常扮演“它”，还有“浣熊先生”以及其他所有人。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] " [les] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,
though Mr . Robin was " It " less than anybody ,
尽管 先生 . 罗宾 曾是 " 它 " 较少的 比 任何人 ,

虽然罗宾先生比任何人都更不像“它”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][spraɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
because he was so little and spry that he could get out of the way .
因为 他 曾是 所以 小的 和 轻快 那 他 可以 得到 出去 的 这 方式 .

因为他个子小，身手敏捷，所以能够躲开。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] " [blaɪnd]['mænz] [blʌf] " [ðeɪ] [pleɪd] " ['pʊsi] ['wɒnts] [ə; eɪ]

Then	when	they	were	tired	of	"	Blind	Man's	Bluff	"	they	played	"	Pussy	Wants	a
然后	什么时候	他们	是	疲劳的	的	"	瞎的	男人的	虚张声势	"	他们	玩	"	猫	想要	一个

['kɔːrnər] " [ænd; ənd] " ['fɔrfɪts] ,

Corner	"	and	"	Forfeits	,
角落	"	和	"	弃权	,

后来，当他们玩腻了“盲人摸象”游戏后，他们又玩了“小猫想要一个角落”和“放弃”。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪt] ,

"	and	Mr	.	'	Possum	had	to	make	a	speech	to	redeem	his	forfeit	,
"	和	先生	.	-	负鼠	有	到	制作	一个	演讲	到	赎回	他的	丧失	,

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] :

and	he	began	:
和	他	开始	:

于是，负鼠先生不得不发表讲话来赎罪，他开始说道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] " ([ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt]) — " [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Ladies	and	Gentlemen	"	(	though	there	were	no	ladies	present	)	—	"	I	am
"	女士们	和	先生们	"	(	尽管	那里	是	不	女士们	展示	)	—	"	我	是

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] " ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːvnɪŋ])

pleased	to	see	you	all	here	this	evening	"	(	though	it	wasn't	evening	)
高兴	到	看	你	全部	这里	这	晚上	"	(	尽管	它	不是	晚上	)

女士们、先生们（尽管当时没有女士在场）——“很高兴今晚能见到各位”（尽管当时并非晚上）

" ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] [fed] .

"	looking	so	well	dressed	and	well	fed	.
"	寻找	所以	出色地	穿着	和	出色地美联储		.

“看起来衣着光鲜，营养充足。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] [ðæn; ðən] [wel] [drest] .

It	is	better	to	be	well	fed	than	well	dressed	.
它	是	更好的	到	是	出色地美联储		比	出色地	穿着	.

吃得饱比穿得好更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] [ðæn; ðən][nɑːt] [drest] [æt; ət][ɔːl] .

It	is	better	to	be	well	dressed	than	not	dressed	at	all	.
它	是	更好的	到	是	出色地	穿着	比	不是	穿着	在	全部	.

穿得体面总比不穿衣服好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [drest] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][nɑːt] [fed] [æt; ət][ɔːl] .

It	is	better	to	be	not	dressed	at	all	than	not	fed	at	all	.
它	是	更好的	到	是	不是	穿着	在	全部	比	不是	美联储	在	全部	.

宁可不穿衣服，也不要不吃东西。

['leɪdiz] [ænd; ənd]

Ladies	and
女士们	和

女士们和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] " — [ðoʊ] [ðeɪ]

gentlemen	,	I	thank	you	for	your	kind	attention	and	applause	"	—	though	they
先生们	,	我	感谢	你	为了	你的	种类	注意力	和	掌声	"	—	尽管	他们

['hædnt] [ə'plɔːd] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ,

hadn't	applauded	yet	,	but	they	did	,
之前没有	鼓掌	然而	,	但	他们	做过	,

先生们，感谢各位的关注和掌声——虽然他们当时还没有鼓掌，但他们最终还是鼓掌了。

[raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] ,
right away , and said it was a good speech ,
正确的 离开 , 和 说 它 曾是 一个 好的 演讲 ,

他立刻说道，这是一篇很棒的演讲。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] ,
and Mr . Crow said it reminded him that it was about dinner - time ,
和 先生 . 乌鸦 说 它 提醒 他 那 它 曾是 关于 晚餐 - 时间 ,

克劳先生说，这让他想起差不多该吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] .
and that he would need some more wood .
和 那 他 会 需要 一些 更多的 木头 .

他还需要一些木材。

[soʊ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [gɑːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][get][ðə; ði] [stoʊv] - [wʊd] [ə'gen] ,
So Mr . ' Possum got right up to get the stove - wood again ,
所以 先生 . - 负鼠 得到 正确的 向上 到 得到 这 火炉 - 木头 再次 ,

于是，负鼠先生立刻起身去拿柴火。

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [huː] ['wɔznt]
which everybody thought was very good of Mr . ' Possum , who wasn't
哪个 大家 想法 曾是 非常 好的 的 先生 . - 负鼠 , WHO 不是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][spraɪ][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .
usually so spry and willing .
通常 所以 轻快 和 愿意的 .

大家都觉得“负鼠先生”做得非常好，因为他平时并不那么敏捷和乐于助人。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪmz] [ə'gen] , [bʌt; bət][naɪs]
Then in the afternoon they had games again , but nice
然后 在 这 下午 他们 有 游戏 再次 , 但 好的

下午他们又有比赛，不过挺好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['kwaɪət] [geɪmz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] " ['bʌt(ə)n] !
quiet games , for they were all glad to sit down , and they played " Button !
安静的 游戏 , 为了 他们 是 全部 高兴的 到 坐 向下 , 和 他们 玩 " 按钮 !

安静的游戏，因为他们都很高兴坐下来，他们玩“纽扣！

['bʌt(ə)n] !
Button !
按钮 !

按钮！

[huːz] [gɑːt][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ?
Who's Got the Button ?
谁是 得到 这 按钮 ?

谁掌握着按钮?

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" and nobody could tell when Mr . ' Possum had the button , for his
" 和 无人 可以 告诉 什么时候 先生 . - 负鼠 有 这 按钮 , 为了 他的
[feɪs] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
face didn't show it ,
脸 没有 展示 它 ,

“而且没人能看出‘负鼠先生’什么时候按到了按钮，因为他的脸上看不出来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

because	he	was	nearly	always	looking	straight	into	the	fire	,
因为	他	曾是	几乎	总是	寻找	直的	进入	这	火	,

因为他几乎总是直视着火焰。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːf] .

and	seemed	to	be	thinking	about	something	away	off	.
和	似乎	到	是	思维	关于	某物	离开	离开	.

他似乎在想着什么心事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪər][gɑːt] [loʊ] ,

And	when	the	fire	got	low	,
和	什么时候	这	火	得到	低的	,

当火势减弱时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ['æftər][ðə; ði]

he	always	jumped	up	and	offered	to	go	down	into	the	store	-	room	after	the
他	总是	跳了起来	向上	和	提供	到	去	向下	进入	这	店铺	-	房间	后	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他总是会主动起身，表示愿意在木柴搬完后下到储藏室去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][spraɪ]

and	they	all	said	how	willing	and	spry
和	他们	全部	说	如何	愿意的	和	轻快

他们都说他们多么乐于助人、多么精力充沛。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Mr	.	'	Possum	was	getting	all	at	once	,
先生	.	-	负鼠	曾是	获得	全部	在	一次	,

“负鼠先生一下子就明白了”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [daʊn] - [sterz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	when	he	stayed	a	good	while	down	-	stairs	they	didn't	think	anything	about
和	什么时候	他	入住	一个	好的	尽管	向下	-	楼梯	他们	没有	思考	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aʊt]

it	—	not	at	the	time	—	or	if	they	did	they	only	thought	he	was	picking	out
它	—	不是	在	这	时间	—	或者如果		他们	做过	他们	仅有的	想法	他	曾是	挑选	出去

[ðə; ði] [best] ['piːsɪz] [tuː; tə][bɜːrn] .

the	best	pieces	to	burn	.
这	最好的	件	到	烧伤	.

当他长时间待在楼下时，他们并没有多想——至少当时没有——或者即使他们想到了，也只是认为他是在挑选最好的柴火来烧掉。

[ðeɪ] [pleɪd] " [drɑːp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] " , [tuː] ,

They	played	"	Drop	the	Handkerchief	"	,	too	,
他们	玩	"	降低	这	手帕	"	,	也	,

他们还演奏了《放下手帕》这首歌。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	when	they	got	through	Mr	.	Rabbit	performed	some	tricks	with	the
和	什么时候	他们	得到	通过	先生	.	兔子	执行	一些	技巧	和	这

['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

handkerchief	and	the	button	that	made	even	Mr	.	'	Possum	pay	attention
手帕	和	这	按钮	那	制成	甚至	先生	.	-	负鼠	支付	注意力

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

because	they	were	so	wonderful	.
因为	他们	是	所以	精彩的	.

当他们通过时，兔子先生用手帕和纽扣表演了一些魔术，这些魔术太精彩了，连负鼠先生都听得津津有味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [trɪk] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

There	was	one	trick	especially	that	Mr	.	Rabbit	did	a	great	many	times	because
那里	曾是	一	诡计	尤其	那	先生	.	兔子	做过	一个	伟大的	许多	时代	因为

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ,

they	liked	it	so	much	,
他们	喜欢	它	所以	很多	,

兔子先生有一个特别的把戏，因为大家都很喜欢，所以他经常表演这个把戏。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	were	so	anxious	to	guess	how	it	was	done	.
和	是	所以	焦虑的	到	猜测	如何	它	曾是	完毕	.

他们都非常想知道这是怎么做到的。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Mr	.	Rabbit	told	them	it	was	a	trick	that	had	come	down	to	him
先生	.	兔子	讲述	他们	它	曾是	一个	诡计	那	有	来	向下	到	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] - ['sekənd] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ,

from	his	thirty	-	second	great	-	grandfather	,
从	他的	三十	-	第二	伟大的	-	祖父	,

兔子先生告诉他们，这是他从第三十二代曾祖父那里传下来的绝招。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi][toʊld][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

and	must	never	be	told	to	any	one	.
和	必须	绝不	是	讲述	到	任何	一	.

而且绝对不能告诉任何人。

[wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [ɔ:r] [pər'hæps] [ɑ:n]['mɪstər] .

WOULD	FIND	IT	ON	THE	MANTEL	-	SHELF	OR	PERHAPS	ON	MR	.
会	寻找	它	在	这	壁炉架	-	架子	或者	也许	在	先生	.

可能会在壁炉架上找到它，或者可能在先生那里。

['kroʊz] [bɔ:ld] [hed]

CROW'S	BALD	HEAD
乌鸦的	秃	头

乌鸦的秃头

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [wer] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

It	was	a	trick	where	he	laid	the	button	in	the	centre	of	the	handkerchief
它	曾是	一个	诡计	在哪里	他	铺设	这	按钮	在	这	中心	的	这	手帕

[ænd; ənd] [ðen] ['foʊldɪd][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	folded	the	corners	down	on	it	,
和	然后	折叠	这	角落	向下	在	它	,

他耍了个小花招，把纽扣放在手帕中央，然后把手帕的角折叠下来盖住纽扣。

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [daʊn] [i:tʃ] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz]

and	pressed	them	down	each	time	so	that	they	could	see	that	the	button	was
和	按下	他们	向下	每个	时间	所以	那	他们	可以	看	那	这	按钮	曾是

[stɪl] [ðer; ðər] ,

still	there	,
仍然	那里	,

他们每次都按下按钮，以便确认按钮仍然存在。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [pres]

and	he	would	let	them	press
和	他	会	让	他们	按

他会让他们按压

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,	too	,	to	prove	it	,
在	它	,	也	,	到	证明	它	,

为了证明这一点，我也在上面做了说明。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kɔːrnərz] ['nɪrəst]

and	then	when	he	would	lift	up	the	handkerchief	by	the	two	corners	nearest
和	然后	什么时候	他	会	举起	向上	这	手帕	经过	这	二	角落	最近的

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

him	there	would	be	no	button	at	all	,
他	那里	会	是	不	按钮	在	全部	,

然后，当他提起手帕靠近他的两个角时，却发现上面根本没有纽扣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [ɔːr][pərˈhæps][ɑːn]['mɪstər] . ['kroʊz] [bɔːld]

and	he	would	find	it	on	the	mantel	-	shelf	or	perhaps	on	Mr	.	Crow's	bald
和	他	会	寻找	它	在	这	壁炉架	-	架子	或者	也许	在	先生	.	乌鸦的	秃

[hed] ,

head	,
头	,

他会在壁炉架上找到它，或者可能在克劳先生的光头上找到它。

[ɔːr][ɪn]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['pɑːkɪt] , [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

or	in	Mr	.	'	Possum's	pocket	,	or	some	place	like	that	.
或者	在	先生	.	-	负鼠的	口袋	,	或者	一些	地方	喜欢	那	.

或者在“负鼠先生”的口袋里，或者类似的地方。

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] , [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

But	one	time	,	when	Mr	.	Rabbit	had	done	it	over	and	over	,
但	一	时间	,	什么时候	先生	.	兔子	有	完毕	它	超过	和	超过	,

但有一次，当兔子先生一遍又一遍地这样做之后，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [baɪ][ðə; ði]

and	maybe	had	grown	a	little	careless	,	he	lifted	the	handkerchief	by	the
和	或许	有	生长	一个	小的	粗心	,	他	抬起	这	手帕	经过	这

['kɔːrnərz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

corners	nearest	him	,
角落	最近的	他	,

或许是有些粗心大意了，他捏住手帕靠近自己的那两个角，把它提了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['stɪkɪŋ] [fæst] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	the	button	sticking	fast	,	right	in	the	centre	of	the
和	那里	曾是	这	按钮	粘性	快速地	,	正确的	在	这	中心	的	这

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

手帕正中央的纽扣牢牢地卡住了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːzwæks] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	had	a	little	beeswax	on	it	,
为了	它	有	一个	小的	蜂蜡	在	它	,

因为上面沾了一点蜂蜡。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][nekst][tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

to	make	it	stick	to	one	of	the	corners	next	to	Mr	.	Rabbit	,
到	制作	它	戳	到	一	的	这	角落	下一个	到	先生	.	兔子	,

让它粘在兔子先生旁边的一个角上，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !

and	by	some	mistake	Mr	.	Rabbit	had	turned	the	button	upside	down	!
和	经过	一些	错误	先生	.	兔子	有	转向	这	按钮	上行	向下	!

不知何故，兔子先生把按钮装反了！

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

Then	they	all	laughed	,	and	all	began	to	try	it	for	themselves	,	and	Mr	.
然后	他们	全部	笑了	,	和	全部	开始	到	尝试	它	为了	他们自己	,	和	先生	.

['ræbɪt] [læft] [tuː] ,

Rabbit	laughed	too	,
兔子	笑了	也	,

然后他们都笑了，并且都开始自己尝试，兔子先生也笑了。

[ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	perhaps	he	didn't	feel	much	like	it	,
尽管	也许	他	没有	感觉	很多	喜欢	它	,

虽然他可能不太想这么做，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	told	them	that	they	had	learned	one	of	the	greatest	secrets	in	his
和	讲述	他们	那	他们	有	学习	一	的	这	最	秘密	在	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他告诉他们，他们已经得知了他家族最大的秘密之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ædɪdʒ] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

and	that	he	would	now	tell	them	the	adage	that	went	with	it	if	they	would
和	那	他	会	现在	告诉	他们	这	谚语	那	去	和	它	如果	他们	会

['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] ['iːðər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɔːr][ðə; ði] ['ædɪdʒ] ,

promise	never	to	tell	either	the	secret	or	the	adage	,
承诺	绝不	到	告诉	任何一个	这	秘密	或者	这	谚语	,

他表示，如果他们答应永远不泄露这个秘密或这句谚语，他就告诉他们与之相关的谚语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['ædɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	they	all	promised	,	and	Mr	.	Rabbit	told	them	the	adage	,	which	was
和	他们	全部	承诺	,	和	先生	.	兔子	讲述	他们	这	谚语	,	哪个	曾是

:

:
:

他们都答应了，兔子先生给他们讲了一句谚语：

" [wen] ['biːzwæks] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [triː] ,

"	When	beeswax	grows	on	the	button	-	tree	,
"	什么时候	蜂蜡	生长	在	这	按钮	-	树	,

“当蜂蜡生长在纽扣树上时，

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] - [biː; bi] . "

No	one	knows	what	the	weather'll	be	.	"
不	一	知道	什么	这	-	是	.	"

谁也不知道天气会怎么样。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['ædɪdʒ] .

"	That	,	"	said	Mr	.	Rabbit	,	"	is	a	very	old	adage	.
"	那	,	"	说	先生	.	兔子	,	"	是	一个	非常	老的	谚语	.

“那是一句很古老的谚语，”兔子先生说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ,

I	don't	know	what	it	means	exactly	,	but	I'm	sure	it	means	something	,
我	不	知道	什么	它	方法	确切地	,	但	我是	当然	它	方法	某物	,

我不太清楚它的具体含义，但我确信它肯定有某种意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld]['ædɪdʒɪz]['ɔːlweɪz][duː][miːn] ['sʌmθɪŋ] ,

because	old	adages	always	do	mean	something	,
因为	老的	格言	总是	做	意思是	某物	,

因为古老的谚语总是蕴含着意义的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 153]

[页 -]

[第153页]

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]['noʊbɑːdi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

though	often	nobody	can	find	out	just	what	it	is	,
尽管	经常	无人	能	寻找	出去	只是	什么	它	是	,

虽然通常没有人能弄清楚它到底是什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz]['ædɪdʒɪz] .

and	the	less	they	seem	to	mean	the	better	they	are	,	as	adages	.
和	这	较少的	他们	似乎	到	意思是	这	更好的	他们	是	,	作为	格言	.

格言越是显得不那么有意义，就越好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [oʊld]['ædɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

There	are	a	great	many	old	adages	in	our	family	,
那里	是	一个	伟大的	许多	老的	格言	在	我们的	家庭	,

我们家有很多古老的谚语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][gɑːt][maɪ]['ænsestərz] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	they	have	often	got	my	ancestors	out	of	trouble	.
和	他们	有	经常	得到	我的	祖先	出去	的	麻烦	.

他们曾多次帮助我的祖先摆脱困境。

[wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən][oʊld][wʌn][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

When	we	didn't	have	an	old	one	to	fit	the	trouble	we	made	a	new	one	,
什么时候	我们	没有	有	一个	老的	一	到	合身	这	麻烦	我们	制成	一个	新的	一	,

当找不到合适的旧零件来解决这个问题时，我们就做了一个新的。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][oʊld] [tuː] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

and	by	-	and	-	by	it	got	old	too	,	and	useful	in	different	ways	,
和	经过	-	和	-	经过	它	得到	老的	也	,	和	有用	在	不同的	方式	,

渐渐地，它也变得老旧了，并且在其他方面也发挥了作用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

because	by	that	time	it	didn't	seem	to	mean	anything	special	,	and	could
因为	经过	那	时间	它	没有	似乎	到	意思是	任何事物	特别的	,	和	可以

[biː; bi] [juːst] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] .

be	used	almost	anywhere	.
是	用过的	几乎	任何地方	.

因为到那时它似乎没有什么特别的含义，几乎可以在任何地方使用。

" [ðen] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['enibɑːdi] [huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ]

"	Then	the	Deep	Woods	People	all	said	there	was	never	anybody	who	knew	so	much
"	然后	这	深的	伍兹	人们	全部	说	那里	曾是	绝不	任何人	WHO	知道	所以	很多

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] ,

and	could	do	so	many	things	as	Mr	.	Jack	Rabbit	,
和	可以	做	所以	许多	事物	作为	先生	.	杰克	兔子	,

“然后，深林里的人们都说，从来没有人像杰克兔先生那样博学多才，能做那么多事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

and	how	proud	they	all	were	to	have	him	in	their	midst	,
和	如何	自豪的	他们	全部	是	到	有	他	在	他们的	中间	,

他们都为他身在他们中间而感到无比自豪。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [nuː] ,

and	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**showed**	**them**	**how**	**to**	**do**	**all**	**the**	**tricks**	**he**	**knew**	**,**
和	先生	.	兔子	显示	他们	如何	到	做	全部	这	技巧	他	知道	,

兔子先生向他们展示了他所知道的所有把戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['præktɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [kroʊ]

and	they	all	practised	them	and	tried	them	on	each	other	until	Mr	.	Crow
和	他们	全部	已实践	他们	和	尝试	他们	在	每个	其他	直到	先生	.	乌鸦

[sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] ,

said	he	must	look	after	the	supper	,
说	他	必须	看	后	这	晚餐	,

于是他们都练习了这些动作，并互相试探，直到克劳先生说他必须去准备晚餐为止。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ræn] [raɪt] [ɔːf] ['æftər][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [stoʊv] - [wʊd] ,

and	Mr	.	'	Possum	ran	right	off	after	an	armful	of	stove	-	wood	,
和	先生	.	-	负鼠	跑	正确的	离开	后	一个	满满的	的	火炉	-	木头	,

负鼠先生抱着一大堆柴火就跑了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [helpt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

and	everybody	helped	with	everything	there	was	to	do	,
和	大家	帮助	和	一切	那里	曾是	到	做	,

每个人都帮忙做了所有该做的事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] .

for	they	were	having	such	a	good	time	and	were	so	hungry	.
为了	他们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	和	是	所以	饥饿的	.

因为他们玩得太开心了，而且又饿又渴。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

And	after	supper	they	all	sat	around	the	fire	again	and	smoked	a	little	before
和	后	晚餐	他们	全部	卫星	大约	这	火	再次	和	熏制	一个	小的	前

['enibɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] ,

anybody	said	anything	,
任何人	说	任何事物	,

晚饭后，他们又围坐在火堆旁，抽了一会儿烟，直到有人开口说话。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

until	by	-	and	-	by	Mr	.	Rabbit	said	that	they	would	go	on	now	with	the
直到	经过	-	和	-	经过	先生	.	兔子	说	那	他们	会	去	在	现在	和	这

['lɪtərəri] [klʌb] ,

literary	club	,
文学	俱乐部	,

过了一会儿，兔子先生说他们现在要继续进行文学俱乐部的活动了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [naɪt]

and	that	Mr	.	Robin	might	read	the	story	he	had	mentioned	the	night
和	那	先生	.	罗宾	可能	读	这	故事	他	有	提及	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

罗宾先生或许会读到他前一天晚上提到的那个故事。

[soʊ]['mɪstər] . ['rɑːbɪn][gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [baʊ; boʊ] .

So	Mr	.	Robin	got	up	,	and	stood	on	a	chair	,	and	made	a	nice	bow	.
所以	先生	.	罗宾	得到	向上	,	和	站立	在	一个	椅子	,	和	制成	一个	好的	弓	.

于是罗宾先生站起身，站在椅子上，行了一个漂亮的鞠躬。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]

He	said	it	was	not	really	his	own	story	he	had
他	说	它	曾是	不是	真的	他的	自己的	故事	他	有

他说，那并不是他自己的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
written , but one that his grandmother used to tell him sometimes ,
书面 , 但 一 那 他的 祖母 用过的 到 告诉 他 有时 ,

虽然是写出来的，但也是他祖母有时会讲给他听的。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
though he didn't think it had ever been put into a book .
尽管 他 没有 思考 它 有 曾经 到过 放 进入 一个 书 .

虽然他认为这件事从未被写进书里。

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] ,
Then Mr . Rabbit spoke up and said that that didn't matter ,
然后 先生 . 兔子 辐 向上 和 说 那 那 没有 事情 ,

这时，兔子先生开口说，那并不重要。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kudnt] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
that of course everybody couldn't be original ,
那 的 课程 大家 不能 是 原来的 ,

当然，不可能每个人都有原创性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .
and that the story itself was the main thing and the way you told it .
和 那 这 故事 本身 曾是 这 主要的 事物 和 这 方式 你 讲述 它 .

故事本身以及你讲述故事的方式才是最重要的。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm]
He said if Mr . Robin would go right on with the story now it would save time
.
:
.

他说，如果罗宾先生现在继续讲故事，就能节省时间。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [paɪps] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ,
So then they all knocked the ashes out of their pipes — all except Mr . Robin ,
所以 然后 他们 全部 敲门 这 灰烬 出去 的 他们的 管道 — 全部 除了 先生 . 罗宾 ,

于是，除了罗宾先生之外，其他人都把烟斗里的烟灰敲了出来。

[huː] [bɪ'gæn] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :
who began right off to read his story :
WHO 开始 正确的 离开 到 读 他的 故事 :

谁立刻开始阅读他的故事：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [fɑːks]
THE DISCONTENTED FOX
这 不满 狐狸

不满的狐狸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [fɑːks]
THE DISCONTENTED FOX
这 不满 狐狸

不满的狐狸

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['rɑːbɪn] [telz] [haʊ] [ə; eɪ][fɑːks] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]
ROBIN TELLS HOW A FOX LEARNED A GOOD LESSON BY TAKING A LONG JOURNEY
罗宾 讲述 如何 一个 狐狸 学习 一个 好的 课 经过 采取 一个 长的 旅行

罗宾讲述了一只狐狸通过长途旅行学到宝贵一课的故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
Once upon a time there was a Fox who lived at the foot of a hill
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 狐狸 WHO 居住地 在 这 脚 的 一个 爬坡道
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['gɑːrdn] .
and had a nice garden .
和 有 一个 好的 花园 .

从前，有一只狐狸住在山脚下，它有一个漂亮的花园。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] ,
One morning when he began to hoe in it he got tired ,
一 早晨 什么时候 他 开始 到 锄 在 它 他 得到 疲劳的 ,

一天早晨，他开始锄地时累了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .
and the sun was very hot .
和 这 太阳 曾是 非常 热的 .

太阳非常热。

[ðen] [ðə; ði][fɑːks] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][hoʊ] ['eni] [mɔːr] ,
Then the Fox didn't like to hoe any more ,
然后 这 狐狸 没有 喜欢 到 锄 任何 更多的 ,

后来，狐狸就不喜欢锄地了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
and made up his mind that it wasn't very pleasant to have a garden ,
和 制成 向上 他的 头脑 那 它 不是 非常 令人愉快的 到 有 一个 花园 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

他认定，拥有一个花园其实并不是一件令人愉快的事。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
So then he started out to travel and find pleasant things .
所以 然后 他 开始 出去 到 旅行 和 寻找 令人愉快的 事物 .

于是他便开始旅行，寻找美好的事物。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,
He put on his best clothes ,
他 放 在 他的 最好的 衣服 ,

他穿上了自己最好的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [huː] [kept] [biːz] .

and	the	first	house	he	came	to	belonged	to	a	Rabbit	who	kept	bees	.
和	这	第一的	房子	他	来了	到	属于	到	一个	兔子	WHO	保留	蜜蜂	.

他遇到的第一户人家是一只养蜜蜂的兔子。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈræbɪt] [ʃoʊd] [ðə; ðiː][fɑːks][hɪz; ɪz] [biːz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ðiː] [ˈhʌni] .

And	the	Rabbit	showed	the	Fox	his	bees	and	how	to	take	out	the	honey	.
和	这	兔子	显示	这	狐狸	他的	蜜蜂	和	如何	到	拿	出去	这	蜂蜜	.

兔子向狐狸展示了他的蜜蜂以及如何取出蜂蜜。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɑːks] [sed] , " [wʌt] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] !

And	the	Fox	said	,	"	What	pleasant	work	!
和	这	狐狸	说	,	"	什么	令人愉快的	工作	!

狐狸说："多么愉快的工作啊！"

" [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ˈhʌni] [tuː] .

"	and	wanted	to	take	out	honey	too	.
"	和	通缉	到	拿	出去	蜂蜜	也	.

"还想把蜂蜜也拿出来。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biː] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˈhʌni] ,

But	when	he	did	there	was	a	bee	on	the	honey	,
但	什么时候	他	做过	那里	曾是	一个	蜜蜂	在	这	蜂蜜	,

但当他这样做时，却发现蜂蜜上有一只蜜蜂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʌŋ] [ðə; ðiː][fɑːks][ɑːn][ðə; ðiː][noʊz] .

and	it	stung	the	Fox	on	the	nose	.
和	它	被蜇了	这	狐狸	在	这	鼻子	.

它蜇了狐狸的鼻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːrt][ðə; ðiː][fɑːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swel] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	that	hurt	the	Fox	,	and	his	nose	began	to	swell	up	,	and	he	said	:
和	那	伤害	这	狐狸	,	和	他的	鼻子	开始	到	膨胀	向上	,	和	他	说	:

这让狐狸很受伤，它的鼻子开始肿起来，它说道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] !

"	This	is	not	pleasant	work	at	all	!
"	这	是	不是	令人愉快的	工作	在	全部	!

"这根本不是什么令人愉快的工作！"

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] — [nɑːt]

"	and	of	course	it	wasn't	—	not
"	和	的	课程	它	不是	—	不是

当然不是——不是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [ðə; ðiː] [ˈræbɪt] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

for	him	—	though	the	Rabbit	seemed	to	enjoy	it	more	than	ever	.
为了	他	—	尽管	这	兔子	似乎	到	享受	它	更多的	比	曾经	.

对他来说——尽管兔子似乎比以往任何时候都更享受这一切。

[soʊ][ðə; ðiː][fɑːks] [ˈtrævld] [ɑːn] ,

So	the	Fox	travelled	on	,
所以	这	狐狸	旅行	在	,

于是狐狸继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kroʊ] [huː] [meɪd] [paɪz] .

and	the	next	house	he	came	to	belonged	to	a	Crow	who	made	pies	.
和	这	下一个	房子	他	来了	到	属于	到	一个	乌鸦	WHO	制成	馅饼	.

他来到的下一户人家属于一只乌鸦，它会做馅饼。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] !

And	the	Fox	looked	at	him	awhile	and	said	,	"	What	pleasant	work	!
和	这	狐狸	看起来	在	他	一会儿	和	说	,	"	什么	令人愉快的	工作	!

狐狸看了他一会儿，说道："多么愉快的工作啊！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [let][ðə; ði][fɑːks][help][hɪm; ɪm] ,

"	And	the	Crow	let	the	Fox	help	him	,
"	和	这	乌鸦	让	这	狐狸	帮助	他	,

于是乌鸦让狐狸帮助它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɑːks] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][paɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][hiː; hi] [bɜːrnt][hɪz; ɪz]

and	when	the	Fox	went	to	take	a	pie	out	of	the	oven	he	burnt	his
和	什么时候	这	狐狸	去	到	拿	一个	馅饼	出去	的	这	烤箱	他	烧焦的	他的

['fɪŋgərz] [kwaɪt] ['bædli] .

fingers	quite	badly	.
手指	相当	糟糕	.

当狐狸去烤箱里拿馅饼时，他的手指被严重烫伤了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Then	he	said	,	"	No	,	it	is	not	pleasant	work	—	not	for	me	!
然后	他	说	,	"	不	,	它	是	不是	令人愉快的	工作	—	不是	为了	我	!

然后他说："不，这不是一份令人愉快的工作——对我来说不是！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kroʊ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]

"	and	that	was	true	,	though	the	Crow	seemed	to	enjoy	it	more	than	ever
"	和	那	曾是	真的	,	尽管	这	乌鸦	似乎	到	享受	它	更多的	比	曾经

.

:
.

"而事实也的确如此，尽管乌鸦似乎比以往任何时候都更加享受这一切。"

[soʊ][ðə; ði][fɑːks] [went] [ɑːn] [ə'gen] ,

So	the	Fox	went	on	again	,
所以	这	狐狸	去	在	再次	,

于是狐狸又开始行动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [kuːn] [huː] [milkt] [kaʊz] .

and	the	next	house	he	came	to	belonged	to	a	'	Coon	who	milked	cows	.
和	这	下一个	房子	他	来了	到	属于	到	一个	-	浣熊	WHO	挤奶	牛	.

他来到的下一户人家属于一个挤牛奶的"黑鬼"。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] : " [wʌt] ['plez(ə)nt]

And	the	Fox	watched	him	milk	,	and	pretty	soon	he	said	:	"	What	pleasant
和	这	狐狸	观看	他	牛奶	,	和	漂亮的	很快	他	说	:	"	什么	令人愉快的

[wɜːrk] [ðæt] [ɪz] !

work	that	is	!
工作	那	是	!

狐狸看着他挤奶，没过多久，狐狸就说："那真是一份令人愉快的工作！"

[let] [ˌem 'iː] [mɪlk] .

Let	me	milk	.
让	我	牛奶	.

让我挤奶。

" [soʊ][ðə; ði] - [kuːn] [let][ðə; ði][fɑːks] [mɪlk] ,

"	So	the	'	Coon	let	the	Fox	milk	,
"	所以	这	-	浣熊	让	这	狐狸	牛奶	,

"所以浣熊让狐狸挤奶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] - [peɪl][ænd; ənd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

and	the	Cow	put	her	foot	in	the	milk	-	pail	and	upset	it	all	over	the
和	这	奶牛	放	她	脚	在	这	牛奶	-	桶	和	沮丧的	它	全部	超过	这

['fɑːksəz][naɪs] [nuː] [kloʊðz] .

Fox's	nice	new	clothes	.
狐狸的	好的	新的	衣服	.

母牛一脚踩进牛奶桶里，把牛奶全弄洒在了狐狸漂亮的新衣服上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['plez(ə)nt] !

And	the	Fox	was	mad	,	and	said	:	"	This	work	is	not	in	the	least	pleasant	!
和	这	狐狸	曾是	疯狂的	,	和	说	:	"	这	工作	是	不是	在	这	至少	令人愉快的	!

狐狸生气了，说道："这项工作一点也不令人愉快！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] - [kuːn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	and	he	hurried	away	,	though	the	'	Coon	seemed	to	enjoy	it	more	than
"	和	他	慌忙	离开	,	尽管	这	-	浣熊	似乎	到	享受	它	更多的	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

"然后他匆匆离开，尽管那只浣熊似乎比以往任何时候都更加享受这一切。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ðə; ði][fɑːks] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]

And	the	next	house	the	Fox	came	to	belonged	to	a	Cat	who	played	the
和	这	下一个	房子	这	狐狸	来了	到	属于	到	一个	猫	WHO	玩	这

['fɪdl] .

fiddle	.
小提琴	.

狐狸来到的下一户人家，主人是一只会拉小提琴的猫。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ['lisnd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !

And	the	Fox	listened	awhile	and	said	:	"	What	pleasant	work	that	must	be	!
和	这	狐狸	听着	一会儿	和	说	:	"	什么	令人愉快的	工作	那	必须	是	!

狐狸听了一会儿，说道："那一定是一件令人愉快的工作吧！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['kæts] ['fɪdl] .

"	and	he	borrowed	the	Cat's	fiddle	.
"	和	他	借来的	这	猫的	小提琴	.

他借用了猫的小提琴。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['pleɪɪŋ] ,

But	when	he	started	down	the	road	playing	,
但	什么时候	他	开始	向下	这	路	玩耍	,

但当他开始沿着这条路演奏时，

[ə; eɪ][mæn][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [laʊd] [gʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

a	Man	ran	around	the	corner	and	shot	a	loud	gun	at	him	,
一个	男人	跑	大约	这	角落	和	射击	一个	大声	枪	在	他	,

一名男子从拐角处跑过来，朝他开了一枪，枪声很大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] , ['iːðər] , [ðoʊ] [ðə; ði][kæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

and	that	was	not	pleasant	,	either	,	though	the	Cat	seemed	to	enjoy	it	more
和	那	曾是	不是	令人愉快的	,	任何一个	,	尽管	这	猫	似乎	到	享受	它	更多的

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

虽然猫似乎比以往任何时候都更享受，但这也不是一件令人愉快的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[soʊ][ðə; ði][fɑːks][kept][ɑːn] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd]['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

So	the	Fox	kept	on	travelling	and	doing	things	that	he	thought	would	be
所以	这	狐狸	保留	在	旅行	和	正在做	事物	那	他	想法	会	是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

于是，狐狸继续旅行，做着他认为会令它感到快乐的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] — [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ʌn'tɪl][baɪ] - [ænd; ənd]

but	that	did	not	turn	out	to	be	pleasant	—	not	for	him	—	until	by	-	and
但	那	做过	不是	转动	出去	到	是	令人愉快的	—	不是	为了	他	—	直到	经过	-	和

- [baɪ][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

-	by	he	had	travelled	clear	around	the	world	and	had	come	up	on	the
-	经过	他	有	旅行	清除	大约	这	世界	和	有	来	向上	在	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

但对他来说，那段经历并不愉快——直到他最终环游世界，到达了彼岸。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [ə'gen] .

back	to	his	own	garden	again	.
后退	到	他的	自己的	花园	再次	.

他又回到了自己的花园。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	his	garden	was	just	the	same	as	he	had	left	it	,
和	他的	花园	曾是	只是	这	相同的	作为	他	有	左边	它	,

他的花园和他离开时一模一样。

['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [groʊn] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wiːdz] .

only	the	things	had	grown	bigger	,	and	there	were	some	weeds	.
仅有的	这	事物	有	生长	大	,	和	那里	是	一些	杂草	.

只是植物长得更大了，还长出了一些杂草。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][hoʊ][ðə; ði] [wiːdz] ,

And	the	Fox	jumped	over	the	fence	and	commenced	to	hoe	the	weeds	,
和	这	狐狸	跳了起来	超过	这	栅栏	和	开始	到	锄	这	杂草	,

于是狐狸跳过栅栏，开始除草。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] !

and	pretty	soon	he	said	,	"	Why	,	this	is	pleasant	!
和	漂亮的	很快	他	说	,	"	为什么	,	这	是	令人愉快的	!

很快他就说："哎呀，这真令人愉快！"

" [ðen] [hiː; hi] [hoʊd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [wʌt] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] [ðɪs] [ɪz] !

"	Then	he	hoed	some	more	,	and	said	,	"	Why	,	what	pleasant	work	this	is	!
"	然后	他	锄地	一些	更多的	,	和	说	,	"	为什么	,	什么	令人愉快的	工作	这	是	!

然后他又锄了一会儿地，说道："哎呀，这工作真让人愉快啊！"

" [soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]

"	So	he	kept	on	hoeing	and	finding	it	pleasant	until	by	-	and	-	by	the
"	所以	他	保留	在	锄	和	寻找	它	令人愉快的	直到	经过	-	和	-	经过	这

[wiːdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

weeds	were	all	gone	,
杂草	是	全部	已消失	,

于是他继续锄地，觉得很愉快，直到杂草全部除光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [keɪm]

and	the	Rabbit	and	the	Crow	and	the	Cat	and	the	-	Coon	came
和	这	兔子	和	这	乌鸦	和	这	猫	和	这	-	浣熊	来了

[ænd; ənd]['treɪdɪd][hɪm; ɪm] ['hʌni] [ænd; ənd][paɪz][ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd]['mjuːzɪk][fɔːr; fər]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	traded	him	honey	and	pies	and	milk	and	music	for	vegetables	,
和	交易	他	蜂蜜	和	馅饼	和	牛奶	和	音乐	为了	蔬菜	,

于是兔子、乌鸦、猫和浣熊来了，用蜂蜜、馅饼、牛奶和音乐跟他换了蔬菜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

because	he	had	the	best	garden	in	the	world	.
因为	他	有	这	最好的	花园	在	这	世界	.

因为他拥有世界上最美的花园。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [jet] !

And	he	has	yet	!
和	他	有	然而	!

他还没有做到！

[wen] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][gɑːt] [θruː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

When	Mr	.	Robin	got	through	and	sat	down	,
什么时候	先生	.	罗宾	得到	通过	和	卫星	向下	,

罗宾先生说完话坐下后，

['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Mr	.	Squirrel	spoke	up	and	said	it	was	a	good	story	because	it	had
先生	.	松鼠	辐	向上	和	说	它	曾是	一个	好的	故事	因为	它	有

[ə; eɪ]['mɔːrəl]['les(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːt] [foʊks][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [nuː] [best] [haʊ]

a	moral	lesson	in	it	and	taught	folks	to	like	the	things	they	knew	best	how
一个	道德	课	在	它	和	教授	各位	到	喜欢	这	事物	他们	知道	最好的	如何

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

松鼠先生开口说，这是一个好故事，因为它蕴含着道德教训，教导人们要喜欢自己最擅长的事情。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [jes] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] ['kudnt]

and	Mr	.	-	Possum	said	yes	,	that	might	be	so	,	but	that	the	story	couldn't
和	先生	.	-	负鼠	说	是的	,	那	可能	是	所以	,	但	那	这	故事	不能

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

“负鼠先生”说，是的，也许是这样，但这个故事不可能是真的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðæt] [fɑːks] [liːv] [ðem; ðəm] ,

because	none	of	those	animals	would	have	enjoyed	seeing	that	Fox	leave	them	,
因为	没有任何	的	那些	动物	会	有	享受	看到	那	狐狸	离开	他们	,

因为那些动物都不会乐意看到狐狸离开它们。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] ,

but	would	have	persuaded	him	to	stay	and	help	them	,
但	会	有	被说服	他	到	停留	和	帮助	他们	,

但他本可以劝他留下来帮助他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	would	have	taught	him	to	do	most	of	the	work	.
和	会	有	教授	他	到	做	最多	的	这	工作	.

而且本可以教会他如何完成大部分工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[ðen] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Then	Mr	.	Robin	spoke	up	and	said	that	Mr	.	'	Possum	thought	everybody
然后	先生	.	罗宾	辐	向上	和	说	那	先生	.	-	负鼠	想法	大家

[wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] ,

was	like	himself	,
曾是	喜欢	他自己	,

这时，罗宾先生开口说道："负鼠先生认为每个人都和他一样。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniweɪ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] ,

and	that	anyway	Mr	.	'	Possum	didn't	need	the	lesson	in	that	story	,
和	那	反正	先生	.	-	负鼠	没有	需要	这	课	在	那	故事	,

而且，无论如何，负鼠先生也不需要从那个故事中吸取教训。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [best] ,

for	he	already	liked	to	do	the	things	he	could	do	best	,
为了	他	已经	喜欢	到	做	这	事物	他	可以	做	最好的	,

因为他本来就喜欢做自己最擅长的事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

which	were	to	eat	and	sleep	and	let	other	people	do	the	work	,
哪个	是	到	吃	和	睡觉	和	让	其他	人们	做	这	工作	,

他们的职责就是吃饭睡觉，让别人去做事。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , ['leɪtli] , [wɪtʃ]

though	of	course	he	had	been	very	good	about	getting	the	wood	,	lately	,	which
尽管	的	课程	他	有	到过	非常	好的	关于	获得	这	木头	,	最近	,	哪个

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] .

certainly	was	unusual	.
当然	曾是	异常	.

当然，最近他弄到木材的情况非常好，这确实很不寻常。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [krɔːs]

Then	Mr	.	'	Possum	said	he	didn't	see	why	Mr	.	Robin	should	speak	in	that	cross
然后	先生	.	-	负鼠	说	他	没有	看	为什么	先生	.	罗宾	应该	说话	在	那	叉

[wei] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪn]

way	when	he	had	only	meant	to	be	kind	and	show	him	the	mistake	in
方式	什么时候	他	有	仅有的	意思是	到	是	种类	和	展示	他	这	错误	在

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

his	story	,
他的	故事	,

然后"负鼠先生"说，他不明白罗宾先生为什么用那种语气说话，他只是想好心指出罗宾先生故事中的错误而已。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

so	he	could	fix	it	right	.
所以	他	可以	使固定	它	正确的	.

这样他就能把它修好。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [æz; əz] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [haʊ]

And	Mr	.	Rabbit	said	that	as	Mr	.	'	Possum	seemed	to	know	so	much	how
和	先生	.	兔子	说	那	作为	先生	.	-	负鼠	似乎	到	知道	所以	很多	如何

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

stories	and	poems	ought	to	be	written	,
故事	和	诗歌	应该	到	是	书面	,

兔子先生说，负鼠先生似乎很懂得如何写故事和诗歌，

[pər'hæps] ['hiːd] [ʃoʊ] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [hɪm'self] .

perhaps	he'd	show	now	what	he	could	do	in	that	line	himself	.
也许	他会	展示	现在	什么	他	可以	做	在	那	线	他自己	.

或许他现在会亲自展示一下他在这个领域的能力。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

Mr	.	'	Possum	said	he	hadn't	written	anything	because	it	was	too	much
先生	.	-	负鼠	说	他	之前没有	书面	任何事物	因为	它	曾是	也	很多

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“负鼠先生”说他什么也没写，因为太麻烦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] —

but	that	he	would	tell	them	a	story	if	they	would	like	to	hear	it	—
但	那	他	会	告诉	他们	一个	故事	如果	他们	会	喜欢	到	听到	它	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] ,

something	that	had	really	happened	,
某物	那	有	真的	发生	,

但他表示，如果他们想听，他会给他们讲一个真实发生过的故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

because	he	had	been	there	,	and	was	old	enough	to	remember	.
因为	他	有	到过	那里	,	和	曾是	老的	足够的	到	记住	.

因为他曾去过那里，而且年纪足够大，记得这件事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

But	before	he	began	Mr	.	Robin	said	that	as	they	had	not	cared	much	about
但	前	他	开始	先生	.	罗宾	说	那	作为	他们	有	不是	关心	很多	关于

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

his	story	he	would	like	to	recite	a	few	lines	he	had	thought	of	,
他的	故事	他	会	喜欢	到	背诵	一个	很少	线条	他	有	想法	的	,

但在开始讲述之前，罗宾先生说，既然大家对他的故事不太感兴趣，他想朗诵几句他事先想好的台词。

[wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	would	perhaps	explain	how	he	felt	,	and	all	the	animals	said	,	"	Of	course	,
哪个	会	也许	解释	如何	他	毛毡	,	和	全部	这	动物	说	,	"	的	课程	,

[goʊ] [raɪt] [ɑːn] ,

go	right	on	,
去	正确的	在	,

这或许可以解释他的感受，所有的动物都说：“当然，请继续。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [boʊd] [ænd; ənd] [ri'saitid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [kɔːld]

"	and	Mr	.	Robin	bowed	and	recited	a	little	poem	he	had	made	,	called
"	和	先生	.	罗宾	鞠躬	和	背诵	一个	小的	诗	他	有	制成	,	称为

于是罗宾先生鞠躬，朗诵了他创作的一首小诗，名为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['oʊnli] [ˌem 'iː]

ONLY	ME
仅有的	我

只有我

[baɪ][siː] . ['rɑːbɪn]

By	C	.	Robin
经过	C	.	罗宾

作者：C. Robin

[haʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [laɪk] [ˌem 'iː]

How	came	a	little	bird	like	me
如何	来了	一个	小的	鸟	喜欢	我

像我这样的小鸟怎么会.....

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [gruːp] [tuː; tə] [wɪn] ?

A	place	in	this	fine	group	to	win	?
一个	地方	在	这	美好的	团体	到	赢	?

想在这个优秀的团队中赢得一席之地吗?

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [smɔːl] — [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] —

My	mind	is	small	—	it	has	to	be	—
我的	头脑	是	小的	—	它	有	到	是	—

我的心胸狭隘——一定是这样——

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .

The	little	place	I	keep	it	in	.
这	小的	地方	我	保持	它	在	.

我把它放在的小地方。

[haʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] [laɪk] [ˌem ˈiː]

How	came	a	little	bird	like	me
如何	来了	一个	小的	鸟	喜欢	我

像我这样的小鸟怎么会.....

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] ?

To	be	here	in	the	Hollow	Tree	?
到	是	这里	在	这	空洞的	树	?

身处这棵空心树中?

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

When	all	the	others	know	so	much	,
什么时候	全部	这	其他的	知道	所以	很多	,

当其他人都知道那么多的时候,

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪftɪd] [tuː] ,

And	are	so	strong	and	gifted	too	,
和	是	所以	强的	和	天才	也	,

而且他们如此强壮,天赋也如此出众。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

How	can	I	dare	to	speak	of	such
如何	能	我	敢	到	说话	的	这样的

我怎敢谈论此事

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [duː] ?

As	I	can	know	,	and	think	,	and	do	?
作为	我	能	知道	,	和	思考	,	和	做	?

我能知道的、我能思考的、我能做到的?

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] [laɪk] [ˌem ˈiː]

How	can	a	little	bird	like	me
如何	能	一个	小的	鸟	喜欢	我

像我这样的小鸟怎么能.....

[bɪˈlɔːŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] ?

Belong	here	in	the	Hollow	Tree	?
属于	这里	在	这	空洞的	树	?

你属于这棵空心树吗?

[ˈmɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]
POSSUM SAID HE HADN'T MEANT ANYTHING AT ALL BY WHAT HE HAD SAID ABOUT
负鼠 说 他 之前没有 意思是 任何事物 在 全部 经过 什么 他 有 说 关于
[ðə; ðiː] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

负鼠说他之前对那个故事的评价完全没有别的意思。

[wel] , [wen] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] [spoʊk] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd]
Well , when Mr . Robin finished that , all the others spoke right up and
出色地 , 什么时候 先生 . 罗宾 完成的 那 , 全部 这 其他的 辐 正确的 向上 和

罗宾先生说完之后，其他人立刻都开口说话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][mʌst; məst] ['nevər] [raɪt] ['eniθɪŋ] [soʊ][sæd][æz; əz] [ðæt] [ə'gen] .
said that Mr . Robin must never write anything so sad as that again .
说 那 先生 . 罗宾 必须 绝不 写 任何事物 所以 伤心 作为 那 再次 .

他说，罗宾先生以后绝对不能再写这么悲伤的东西了。

[ðeɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
They said his story was just as good as it could be ,
他们 说 他的 故事 曾是 只是 作为 好的 作为 它 可以 是 ,

他们说他的故事已经讲得非常精彩了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['smɑːrtəst] [wʌnz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . -
and that Mr . Robin was one of the smartest ones there ; and Mr . '
和 那 先生 . 罗宾 曾是 一 的 这 最聪明的 一个 那里 ; 和 先生 . -
['pɑːsəm] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
Possum burst into tears ,
负鼠 爆裂 进入 眼泪 ,

罗宾先生是那里最聪明的人之一；“负鼠”先生突然哭了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]
and said that he hadn't meant anything at all by what he had said about
和 说 那 他 之前没有 意思是 任何事物 在 全部 经过 什么 他 有 说 关于
[ðə; ðiː] ['stɔːri] ,
the story ,
这 故事 ,

他说，他之前对这个故事的评价完全没有别的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn] , ['mɪstər] .
and that some time , when they were all alone , Mr .
和 那 一些 时间 , 什么时候 他们 是 全部 独自的 , 先生 .

有一次，当他们单独相处的时候，先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['rɑːbɪn][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Robin must tell it to him again ,
罗宾 必须 告诉 它 到 他 再次 ,

罗宾必须再跟他说一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he would try to have sense enough to understand it .
和 他 会 尝试 到 有 感觉 足够的 到 理解 它 .

他会努力让自己有足够的常识去理解它。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ,

Then	he	ran	over	to	Mr	.	Robin	,
然后	他	跑	超过	到	先生	.	罗宾	,

然后他跑向罗宾先生，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	was	going	to	embrace	him	and	weep	on	his	shoulder	,
和	曾是	去	到	拥抱	他	和	哭泣	在	他的	肩膀	,

她本想拥抱他，在他肩头痛哭，

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [mæʃt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]['hædnt] ['drægd] [hɪm; ɪm]

and	would	very	likely	have	mashed	him	if	Mr	.	Turtle	hadn't	dragged	him
和	会	非常	可能	有	捣碎	他	如果	先生	.	龟	之前没有	拖拽	他

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dæmɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

back	to	his	seat	and	told	him	that	he	had	done	damage	enough	to
后退	到	他的	座位	和	讲述	他	那	他	有	完毕	损害	足够的	到

['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] ['enibɑːdi] ,

people's	feelings	without	killing	anybody	,
人们的	情怀	没有	杀	任何人	,

如果不是龟先生把他拖回座位，告诉他即使不杀人，也已经伤害了很多人的心，他很可能会把他碾成肉泥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri]

and	the	best	thing	he	could	do	now	would	be	to	go	on	with	a	story
和	这	最好的	事物	他	可以	做	现在	会	是	到	去	在	和	一个	故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] .

of	his	own	if	he	had	any	.
的	他的	自己的	如果	他	有	任何	.

他现在能做的最好的事情就是继续讲述他自己的故事（如果他有的话）。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [naʊ] ,

But	Mr	.	'	Possum	said	he	was	too	sleepy	now	,
但	先生	.	-	负鼠	说	他	曾是	也	困	现在	,

但“负鼠先生”说他现在太困了。

[soʊ]['mɪstər] . [dɔːg] [sæŋ] [ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

so	Mr	.	Dog	sang	the	poem	which	he	had	promised	the	evening	before
所以	先生	.	狗	唱	这	诗	哪个	他	有	承诺	这	晚上	前

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sed] ,

because	,	he	said	,
因为	,	他	说	,

于是，狗先生唱起了他前一天晚上答应过的那首诗，因为他说：

['sɪŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

singing	would	be	a	nice	thing	to	go	to	sleep	on	.
歌唱	会	是	一个	好的	事物	到	去	到	睡觉	在	.

伴着歌声入睡会很不错。

['mɪstər] . ['dɔgz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld]

Mr	.	Dog's	song	was	called
先生	.	狗的	歌曲	曾是	称为

狗先生的歌叫做

[ðə; ði][kæt] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ]

THE	CAT	WHO	WOULD	BE	KING
这	猫	WHO	会	是	国王

想当国王的猫

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kæt] [huː] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] ,

There	was	cat	who	kept	a	store	,
那里	曾是	猫	WHO	保留	一个	店铺	,

有一只猫开了一家商店，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kæts][fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] .

With	other	cats	for	customers	.
和	其他	猫	为了	顾客	.

还有其他猫咪供顾客使用。

[hɪz; ɪz] [mɪlk] [ænd; ənd] [maɪs]

His	milk	and	mice
他的	牛奶	和	小鼠

他的牛奶和老鼠

[ɔːl] [pækt] [ɪn] [aɪs]

All	packed	in	ice
全部	包装	在	冰

全部用冰块包装

[hɪz; ɪz] ['kætnɪp] [ɔːl] [ɪn] ['kænɪstəz] .

His	catnip	all	in	canisters	.
他的	猫薄荷	全部	在	罐子	.

他所有的猫薄荷都装在罐子里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [kæt] [gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fæt]

AND	SO	THIS	CAT	GREW	RICH	AND	FAT
和	所以	这	猫	生长	富有的	和	胖的

于是，这只猫变得又富又胖。

[freʃ] [mɪlk] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] ['evri] [deɪ] —

Fresh	milk	he	furnished	every	day	—
新鲜的	牛奶	他	提供	每一个	天	—

他每天都提供新鲜牛奶——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[tuː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] —

Two	times	a	day	and	sometimes	three	—
二	时代	一个	天	和	有时	三	—

一天两次，有时三次——

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [kæt]

And	so	this	cat
和	所以	这	猫

所以这只猫

[gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fæt]

Grew	rich	and	fat
成长	富有的	和	胖的

变得富有而肥胖

[ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] ['eni] [kæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

And	proud	as	any	cat	could	be	.
和	自豪的	作为	任何	猫	可以	是	.

像任何一只猫一样骄傲。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [soʊ] [fæt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [hiː; hi] [gruː]

But	though	so	fat	and	rich	he	grew
但	尽管	所以	胖的	和	富有的	他	生长

尽管他又胖又富有，但他还是

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [ɔːl] —

He	was	not	satisfied	at	all	—
他	曾是	不是	使满意	在	全部	—

他一点也不满意——

[æt; ət] [læst] [kwoʊθ] [hiː; hi] ,

At	last	quoth	he	,
在	最后的	引用	他	,

最后他说道：

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [aɪl] [biː; bi]

"	A	king	I'll	be
"	一个	国王	患病的	是

我将成为国王

[ʌv; əv] ['ʌðər] [kæts] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

Of	other	cats	both	great	and	small	.
的	其他	猫	两个都	伟大的	和	小的	.

其他各种大小的猫。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	165	]
"	[	页	-	]

[第165页]

[ðen] [haɪd] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪnər] [kæt] ,

Then	hied	he	to	the	tinner	cat	,
然后	希德	他	到	这	锡匠	猫	,

然后他飞奔向那只锡匠猫。

[huː] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tɪnsl] [kraʊn] ,

Who	made	for	him	a	tinsel	crown	,
WHO	制成	为了	他	一个	箔	王冠	,

谁给他做了一顶金属丝皇冠?

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,

And	on	the	street	,
和	在	这	街道	,

在街上，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [kəm'pliːt] ,

A	king	complete	,
一个	国王	完全的	,

一位完整的国王，

[hiː; hi] [suːn] [went] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

He	soon	went	marching	up	and	down	.
他	很快	去	行军	向上	和	向下	.

他很快便来回踱步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[naʊ] , ['meni] [kæts] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Now	,	many	cats	came	out	to	see	,
现在	,	许多	猫	来了	出去	到	看	,

现在，很多猫都出来观看了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;

And	some	were	filled	with	awe	at	him	;
和	一些	是	已填	和	敬畏	在	他	;

有些人对他充满了敬畏；

[waɪl] [sʌm; səm] , [ə'læk] ,

While	some	,	alack	,
尽管	一些	,	呜呼	,

虽然有些人，唉，

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]
Behind **his** **back**
在后面 他的 后退

在他背后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[dɪd] [læf] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [pɔː] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Did **laugh** **and** **point** **a** **paw** **at** **him** **.**
做过 笑 和 观点 一个 爪子 在 他 .

他笑着，还用爪子指着他。

[maɪs] , [mɪlk] , [ænd; ənd]['kætnɪp][dɪd][hiː; hi][skɔːrn] ;
Mice **,** **milk** **,** **and** **catnip** **did** **he** **scorn** **;**
小鼠 , 牛奶 , 和 猫薄荷 做过 他 轻蔑 ;

他鄙视老鼠、牛奶和猫薄荷；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɪznəs] [les] [ænd; ənd] [les] —
He **went** **to** **business** **less** **and** **less** **—**
他 去 到 商业 较少的 和 较少的 —

他越来越少去经商了——

[ænd; ənd] ['evriwer]
And **everywhere**
和 到处

到处

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [er]
He **wore** **an** **air**
他 穿着 一个 空气

他穿着一件气派的衣服

[ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] .
Of **arrogance** **and** **haughtiness** **.**
的 傲慢 和 傲气 .

傲慢自大。

[hɪz; ɪz] [klɑːks]
HIS **CLERKS**
他的 职员

他的职员

[hɪz; ɪz] [klɑːks] [eɪt] ['kætnɪp] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] —
His **clerks** **ate** **catnip** **all** **day** **long** **—**
他的 职员 吃 猫薄荷 全部 天 长的 —

他的职员们整天都在吃猫薄荷——

[ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l] [pleɪ] ;
They **spent** **much** **time** **in** **idle** **play** **;**
他们 花费 很多 时间 在 闲置的 玩 ;

他们把大量时间花在了闲散玩耍上；

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [maɪs]
They **left** **the** **mice**
他们 左边 这 小鼠

他们把老鼠留下了。

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪs] —
From **off** **the** **ice** **—**
从 离开 这 冰 —

从冰场外——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [kæts] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] .
They trusted cats who could not pay .
他们 可信 猫 WHO 可以 不是 支付 .

他们竟然信任那些付不起钱的猫。

[waɪl] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] - [ʃɑːp] [kraʊn]
While happy in his tin - shop crown
尽管 快乐的 在 他的 锡 - 店铺 王冠

当他戴着锡器店的皇冠时，他感到很开心。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [maːtʃɪŋ] [aʊt] ,
Each day the king went marching out ,
每个 天 这 国王 去 行军 出去 ,

国王每天都出征，

[ɪ'leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Elate because
欣喜 因为

欣喜若狂

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He thought he was
他 想法 他 曾是

他以为自己是

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .
The kind of king you read about .
这 种类 的 国王 你 读 关于 .

就像你在书里读到的那种国王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
A SOLEMN LOOK WAS IN HIS FACE
一个 庄严 看 曾是 在 他的 脸

他脸上带着严肃的神情。

[bʌt; bət][loʊ] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] ['stroʊld] [tuː] [fɑːr] ,
But lo , one day , he strolled too far ,
但 洛 , 一 天 , 他 漫步 也 远的 ,

但是有一天，他走得太远了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['dɪzməl] [pleɪs]
And in a dim and dismal place
和 在 一个 暗淡 和 惨淡 地方

在一个昏暗凄凉的地方

[ə; eɪ][kæt][hiː; hi] [met] ,
A cat he met ,
一个 猫 他 遇见 ,

他遇到的一只猫，

[kwaɪt] [smɔːl] , [ænd; ənd] [jet]
Quite small , and yet
相当 小的 , 和 然而

很小，然而

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	solemn	look	was	in	his	face	.
一个	庄严	看	曾是	在	他的	脸	.

他脸上表情严肃。

[wʌn] ['faɪəri] [aɪ] [ðɪs] ['fiːlaɪn] [wɔːr] —

One	fiery	eye	this	feline	wore	—
一	火热	眼睛	这	猫科动物	穿着	—

这只猫科动物长着一只炯炯有神的眼睛——

[ə; eɪ] [weɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griːz] —

A	waif	he	was	of	low	degrees	—
一个	孤儿	他	曾是	的	低的	学位	—

他是个出身低微的孤儿——

[noʊ] ['gɔːdi] [dres]

No	gaudy	dress
不	艳丽的	裙子

没有艳丽的裙子

[dɪd] [hiː; hi] [pə'zes] ,

Did	he	possess	,
做过	他	具有	,

他是否拥有……

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæt][wʌz; wəz][hiː; hi] .

Nor	yet	a	handsome	cat	was	he	.
也不	然而	一个	英俊的	猫	曾是	他	.

他还不是一只英俊的猫。

[bʌt; bət][loʊ] , [hiː; hi] [smoʊt] [ðæt] ['spjʊriəs] [kɪŋ]

But	lo	,	he	smote	that	spurious	king
但	洛	,	他	猛击	那	虚假的	国王

然而，他却击败了那个伪王。

[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪnsl] [kraʊn] ,

And	stripped	him	of	his	tinsel	crown	,
和	脱衣舞	他	的	他的	箔	王冠	,

并剥夺了他的华丽王冠。

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]

Then	like	the	wind
然后	喜欢	这	风

然后就像风一样

[fʊl] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

Full	close	behind
满的	关闭	在后面

紧随其后

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['ɪntuː] [taʊn] .

He	chased	His	Highness	into	town	.
他	追逐	他的	高度	进入	镇	.

他追着殿下进了城。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] .

With	cheers	his	subjects	saw	him	come	.
和	干杯	他的	主题	锯	他	来	.

他的臣民们欢呼着迎接他的到来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ,

He	did	not	pause	—	he	did	not	stop	,
他	做过	不是	暂停	—	他	做过	不是	停止	,

他没有停顿，也没有停止。

[bʌt; bət] [streɪt] [ə'hed]
But straight ahead
但 直的 前方

但径直向前

[hiː; hi]['waɪldlɪ] [fled]
He wildly fled
他 疯狂地 逃亡

他疯狂逃跑

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
Till he was safe within his shop .
直到 他 曾是 安全的 之内 他的 店铺 .

直到他安全地待在自己的店里。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] —
He caught his breath and gazed about —
他 捕捉 他的 气息 和 凝视 关于 —

他喘了口气，环顾四周——

[ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [dɪd][hiː; hi][bɪ'hoʊld] :
A sorry sight did he behold :
一个 对不起 视线 做过 他 看哪 :

他看到了一幅令人痛心的景象：

[noʊ]['kætnɪp][ðer; ðər]
No catnip there
不 猫薄荷 那里

那里没有猫薄荷

[ɔːr] ['wɑːtʃfl] [ker] —
Or watchful care —
或者 警惕 关心 —

或者密切观察——

[noʊ] [maɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][oʊld] .
No mice and milk and joy of old .
不 小鼠 和 牛奶 和 喜悦 的 老的 .

没有老鼠，没有牛奶，也没有了往日的快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[kwoʊθ] [hiː; hi] , " [maɪ] [praɪd] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ; [ðɪs] ['kɪŋdəm] ['bɪznəs] [dʌz] [nɑːt] [peɪ]
QUOTH HE , " MY PRIDE IS SATISFIED ; THIS KINGDOM BUSINESS DOES NOT PAY
引用 他 , " 我的 自豪 是 使满意 ; 这 王国 商业 做 不是 支付

他说道："我的骄傲已经得到满足；这王国的生意并不赚钱。"

" [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] —
" He heaved a sigh and dropped a tear —
" 他 喘息 一个 叹 和 掉落 一个 撕 —

他叹了口气，眼泪夺眶而出——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[hiː; hi] [sent] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] [klɑːks] [ə'weɪ] —
He sent those idle clerks away —
他 发送 那些 闲置的 职员 离开 —

他把那些游手好闲的职员赶走了——

[kwoʊθ] [hiː; hi] , " [maɪ] [praɪd]
Quoth he , " My pride
引用 他 , " 我的 自豪

他说道：“我的骄傲

[ɪz] ['sætɪsfaɪd] ;
Is satisfied ;
是 使满意 ;

满意；

[ðɪs] ['kɪŋdəm] ['bɪznəs] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] .
This kingdom business does not pay .
这 王国 商业 做 不是 支付 .

经营王国这行不通。

" [wɪð; wɪθ] [ker] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
" With care once more he runs his store ,
" 和 关心 一次 更多的 他 跑步 他的 店铺 ,

他再次小心翼翼地经营着他的店铺，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[hɪz; ɪz] ['kætnɪp] [ɔːl] [ɪn] ['kænɪstəz] —
His catnip all in canisters —
他的 猫薄荷 全部 在 罐子 —

他所有的猫薄荷都装在罐子里——

[hɪz; ɪz] [mɪlk] [ænd; ənd] [maɪs]
His milk and mice
他的 牛奶 和 小鼠

他的牛奶和老鼠

[ɔːl] [pækt] [ɪn] [aɪs] ,
All packed in ice ,
全部 包装 在 冰 ,

全部用冰块包装。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [səːvz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .
And humbly serves his customers .
和 谦卑地 服务 他的 顾客 .

他谦逊地为顾客服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [greɪt] ['stɔːri]
MR . ' POSSUM'S GREAT STORY
先生 . - 负鼠的 伟大的 故事

负鼠先生的精彩故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [greɪt] ['stɔːri]
MR **.** **'** **POSSUM'S** **GREAT** **STORY**
先生 . - 负鼠的 伟大的 故事

负鼠先生的精彩故事

['mɪstər] . -
MR **.** **'**
先生 . -

先生。 '

['pɑːsəm] [telz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːsəm] ['fæməli] , [tuː; tə][ðə; ði]
POSSUM **TELLS** **THE** **STRANGE** **ADVENTURES** **OF** **THE** **'** **POSSUM** **FAMILY** **,** **TO** **THE**
负鼠 讲述 这 奇怪的 冒险 的 这 - 负鼠 家庭 , 到 这
[sərˈpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
SURPRISE **OF** **HIS** **FRIENDS**
惊喜 的 他的 朋友们

负鼠讲述了"负鼠一家"的奇特冒险经历，令他的朋友们感到惊讶。

" [naʊ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] ,
" **Now** **this** **,** **"** **said** **the** **Story** **Teller** **,**
" 现在 这 , " 说 这 故事 出纳员 ,

"现在来说说这个，"说书人说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːsəm] [toʊld][ðə; ði] [snəud] - [ɪn] ['lɪtəreri] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]
" **is** **the** **story** **that** **Mr** **.** **Possum** **told** **the** **Snowed** **-** **In** **Literary** **Club** **in** **the** **Hollow** **Tree**
" 是 这 故事 那 先生 . 负鼠 讲述 这 下雪了 - 在 文学 俱乐部 在 这 空洞的 树
.
.
.

这是负鼠先生在空心树里给被困在雪中的文学俱乐部讲的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz]
It **must** **be** **a** **true** **story** **,** **because** **Mr** **.** **'** **Possum** **said** **so** **,** **and** **,** **besides**
它 必须 是 一个 真的 故事 , 因为 先生 . - 负鼠 说 所以 , 和 , 除了
,
,
,

这一定是真的，因为"负鼠先生"是这么说的，而且，

['enibɑːdi] [ðæt] [noʊz] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
anybody **that** **knows** **Mr** **.** **'** **Possum** **would** **know** **that** **he** **could** **never** **in** **the** **world**
任何人 那 知道 先生 . - 负鼠 会 知道 那 他 可以 绝不 在 这 世界
[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
have **made** **it** **up** **out** **of** **his** **head** **.**
有 制成 它 向上 出去 的 他的 头 .

任何认识"负鼠先生"的人都知道，他绝不可能凭空捏造出这样的东西。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['dʌznt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] .
" **The** **Little** **Lady** **doesn't** **quite** **like** **that** **.**
" 这 小的 女士 不 相当 喜欢 那 .

"小夫人不太喜欢这样。"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɪz][smɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **But** **Mr** **.** **'** **Possum** **is** **smart** **,** **"** **she** **says** **.**
" 但 先生 . - 负鼠 是 聪明的 , " 她 说道 .

"但是'负鼠先生'很聪明，"她说。

" [hiː; hi] [noʊz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" **He** **knows** **ever** **so** **much** **.** **"**
" 他 知道 曾经 所以 很多 . "

"他懂得非常多。"

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] .

"	Oh	yes	,	of	course	,	and	that's	why	he	never	has	to	make	up	things	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	和	那就是	为什么	他	绝不	有	到	制作	向上	事物	.

“哦，当然，正因如此，他才从来不需要编造故事。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [telz] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [toʊld]

He	just	tells	what	he	knows	,	and	this	time	he	told
他	只是	讲述	什么	他	知道	,	和	这	时间	他	讲述

他只是说出他所知道的事情，而这一次，他告诉了

" [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] [ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [muːvd]

"	HOW	UNCLE	SILAS	AND	AUNT	MELISSY	MOVED
"	如何	叔叔	西拉斯	和	阿姨	梅丽西	已搬

《西拉斯叔叔和梅丽西阿姨的搬家故事》

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] [ænd; ənd]

"	You	may	remember	,	"	he	said	,	"	my	telling	you	once	about	Uncle	Silas	and
"	你	可能	记住	,	"	他	说	,	"	我的	讲述	你	一次	关于	叔叔	西拉斯	和

[ænt] ['mɛlɪsi] ['lʌvˌdʒɔɪ] ,

Aunt	Melissy	Lovejoy	,
阿姨	梅丽西	洛夫乔伊	,

“你可能还记得，”他说，“我曾经跟你讲过西拉斯叔叔和梅丽西·洛夫乔伊阿姨的事。”

[huː] [lɪvd] [ɪn]

who	lived	in
WHO	居住地	在

住在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪd] [pɔː] - [pɔː] ['hɑːloʊz] ,

a	nice	place	just	beyond	the	Wide	Paw	-	paw	Hollows	,
一个	好的	地方	只是	超过	这	宽的	爪子	-	爪子	空心	,

宽阔的木瓜谷之外，是个不错的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] ['kʌz(ə)n] ['glɛnˌwʊd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ɔːl]

and	how	Uncle	Silas	once	visited	Cousin	Glenwood	in	town	and	came	home	all
和	如何	叔叔	西拉斯	一次	到访	表哥	格伦伍德	在	镇	和	来了	家	全部

[drest] [ʌp] ,

dressed	up	,
穿着	向上	,

还有一次，西拉斯叔叔去镇上拜访格伦伍德表弟，回来的时候打扮得漂漂亮亮的。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['ʃɪni] - [stɪks] ,

leading	a	game	chicken	,	and	with	a	bag	of	shinny	-	sticks	,
领导	一个	游戏	鸡	,	和	和	一个	包	的	闪亮	-	棍子	,

牵着一只斗鸡，手里拿着一袋冰棍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ænt] ['mɛlɪsi] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	a	young	man	to	wait	on	him	;	and	how	Aunt	Melissy	—	instead	of
和	一个	年轻的	男人	到	等待	在	他	;	和	如何	阿姨	梅丽西	—	反而	的

['biːɪŋ] [pliːzd] ,

being	pleased	,
存在	高兴	,

还有一位年轻侍从服侍他；而梅丽西阿姨——非但没有高兴，

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] — [gɑːt] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

as	Uncle	Silas	thought	she	would	be	—	got	mad	when	she	saw	him	,
作为	叔叔	西拉斯	想法	她	会	是	—	得到	疯狂的	什么时候	她	锯	他	,

正如西拉斯叔叔预料的那样——她见到他时生气了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl][ðer; ðər][naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ]

and	made	him	and	the	young	man	take	off	all	their	nice	clothes	and	go
和	制成	他	和	这	年轻的	男人	拿	离开	全部	他们的	好的	衣服	和	去

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

to	work	in	the	garden	,
到	工作	在	这	花园	,

然后命令他和那个年轻人脱掉所有漂亮的衣服，去花园里干活。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] ['ʃɪni] - [stɪks] [ʌn'tɪl] [fɔːl] . [[ˌtuː'tuː]]

and	kept	them	at	it	with	that	bag	of	shinny	-	sticks	until	fall	.	[	2	]
和	保留	他们	在	它	和	那	包	的	闪亮	-	棍子	直到	落下	.	[	2	]

并让他们拿着那袋冰棍一直玩到秋天。[2]

" [wel] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː] .

"	Well	,	this	story	is	about	them	,	too	.
"	出色地	,	这	故事	是	关于	他们	,	也	.

“嗯，这个故事也与他们有关。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [suːn] ['æftər] [ðæt] ,

I	went	to	live	with	them	soon	after	that	,
我	去	到	居住	和	他们	很快	后	那	,

此后不久，我就搬去和他们一起住了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːst] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [wʌn] [naɪt] [wen] ['mɪstər] . [mæn][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn]

because	I	lost	both	of	my	parents	one	night	when	Mr	.	Man	was	hunting	in
因为	我	丢失的	两个都	的	我的	父母	一	夜晚	什么时候	先生	.	男人	曾是	打猎	在

[ðə; ði] [blæk] ['bɔtəms] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swiːt] [pə'tetoz]

the	Black	Bottoms	for	something	to	put	in	a	pan	with	some	sweet	potatoes
这	黑色的	底部	为了	某物	到	放	在	一个	平底锅	和	一些	甜的	土豆

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðæt] [jɪr] ,

he	had	raised	that	year	,
他	有	提高	那	年	,

因为在一个夜晚，我的父母双双离世，当时曼先生在黑谷地里打猎，想找些东西和他那年种的红薯一起放进锅里煮。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [pə'tetoz] [tuː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt]

and	I	suppose	I	would	have	been	used	with	sweet	potatoes	too	if	I	hadn't
和	我	认为	我	会	有	到过	用过的	和	甜的	土豆	也	如果	我	之前没有

[kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪti] ['laɪvli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['pleɪɪŋ] - [ded] [trɪk]

come	away	from	there	pretty	lively	instead	of	trying	our	old	playing	-	dead	trick
来	离开	从	那里	漂亮的	热闹	反而	的	尝试	我们的	老的	玩耍	-	死的	诡计

[ɑːn]['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

on	Mr	.	Man	and	his	friends	.
在	先生	.	男人	和	他的	朋友们	.

如果我没能活着离开那里，而是像以前那样对曼先生和他的朋友们装死，我想我也会被红薯“洗礼”的。

" [aɪ] [θɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] ,

"	I	thought	right	away	that	Mr	.	Man	might	know	the	trick	,
"	我	想法	正确的	离开	那	先生	.	男人	可能	知道	这	诡计	,

我当时就觉得曼先生可能知道诀窍，

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət] [tʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪd] [pɔː] - [pɔː]

so	I	didn't	wait	to	try	it	myself	,	but	took	out	for	the	Wide	Paw	-	paw
所以	我	没有	等待	到	尝试	它	我	,	但	采取	出去	为了	这	宽的	爪子	-	爪子

['hɑːloʊz] ,

Hollows	,
空心	,

所以我没等自己尝试，就直接去了宽阔的木瓜谷。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] ['lʌvˌdʒɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][maɪ] ['mʌðɝz] [saɪd] ,

to	visit	Uncle	Silas	Lovejoy	,	who	was	an	uncle	on	my	mother's	side	,
到	访问	叔叔	西拉斯	洛夫乔伊	,	WHO	曾是	一个	叔叔	在	我的	母亲的	边	,

去拜访我母亲那边的叔叔西拉斯·洛夫乔伊。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː]

and	Aunt	Melissy	and	my	little	cousins	;	and	they	all	seemed	glad	to	see
和	阿姨	梅丽西	和	我的	小的	表兄弟姐妹	;	和	他们	全部	似乎	高兴的	到	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

还有梅丽西阿姨和我的小表弟表妹们；他们似乎都很高兴见到我。

[ɪ'speʃəli] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,

especially	my	little	cousins	,
尤其	我的	小的	表兄弟姐妹	,

尤其是我的小表弟表妹们，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][moʊst]

until	they	found	they	had	to	give	me	some	of	their	things	and	most
直到	他们	成立	他们	有	到	给	我	一些	的	他们的	事物	和	最多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] ,

of	their	food	,
的	他们的	食物	,

直到他们发现他们不得不把一些东西和大部分食物给我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]

because	I	was	young
因为	我	曾是	年轻的

因为我当时还小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [sæd] [ə'baʊt] [maɪ][foʊks] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	growing	,	besides	being	quite	sad	about	my	folks	,	and	so	,	of	course	,
和	生长	,	除了	存在	相当	伤心	关于	我的	各位	,	和	所以	,	的	课程	,

而且我还在成长，除了为我的父母感到非常难过之外，所以，当然，

[hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [lɔːs] [tuː] [hɑːrd] .

had	to	eat	a	good	deal	to	keep	well	and	from	taking	my	loss	too	hard	.
有	到	吃	一个	好的	交易	到	保持	出色地	和	从	采取	我的	损失	也	难的	.

为了保持健康，避免因失去亲人而过于痛苦，我不得不吃很多东西。

" [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

"	But	by	-	and	-	by	Uncle	Lovejoy	said	that	he	didn't	believe	that	he	and
"	但	经过	-	和	-	经过	叔叔	洛夫乔伊	说	那	他	没有	相信	那	他	和

[ðə; ði][haɪrd][mæn] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][weɪt][ɑːn]

the	hired	man	—	who	was	the	same	one	he	had	brought	home	to	wait	on
这	雇用	男人	—	WHO	曾是	这	相同的	一	他	有	带来	家	到	等待	在

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] — [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

him	when	he	came	from	town	—	to	be	his	valet	,
他	什么时候	他	来了	从	镇	—	到	是	他的	代客泊车	,

“但过了一会儿，洛夫乔伊叔叔说，他不相信他和那个雇工——就是他从城里回来时带回家伺候他的那个人——能成为他的贴身男仆。”

[hiː; hi] [sed] — [ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][haɪrd][mæn] [raɪt] ['æftər] [ænt] ['mɛlɪsi] [met] [hɪm; ɪm]

he	said	—	though	he	got	to	be	a	hired	man	right	after	Aunt	Melissy	met	him
他	说	—	尽管	他	得到	到	是	一个	雇用	男人	正确的	后	阿姨	梅丽西	遇见	他

[ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪni] - [stɪks] — [ænt] ['mɛlɪsi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spraɪ] ,

and	got	hold	of	the	shinny	-	sticks	—	Aunt	Melissy	being	a	spry	,
和	得到	抓住	的	这	闪亮	-	棍子	—	阿姨	梅丽西	存在	一个	轻快	,

他说——尽管在梅丽西阿姨认识他并拿到冰球棍后，他就立刻成为了一名雇工——梅丽西阿姨身手敏捷，

['stɜːrɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['bɪzi] .

stirring	person	who	liked	to	see	people	busy	.
搅拌	人	WHO	喜欢	到	看	人们	忙碌的	.

喜欢看别人忙碌的人，是个很活跃的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz]

I	remember	how	she	used	to	keep	me	and	my	little	cousins	busy	until	sometimes
我	记住	如何	她	用过的	到	保持	我	和	我的	小的	表兄弟姐妹	忙碌的	直到	有时

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][foʊks][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [pə'tetoz]

I	wished	I	had	stayed	with	my	folks	and	put	up	with	the	sweet	potatoes
我	希望	我	有	入住	和	我的	各位	和	放	向上	和	这	甜的	土豆

[ænd; ənd] [let] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'loʊn] .

and	let	Uncle	Silas	and	his	family	alone	.
和	让	叔叔	西拉斯	和	他的	家庭	独自的	.

我记得她以前总是让我和我的小表弟们忙个不停，以至于有时候我真希望自己当初留在父母身边，忍受那些红薯，让西拉斯叔叔一家清静清静。

" ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

"	Mr	.	'	Possum	stopped	to	light	his	pipe	,	and	Mr	.	Rabbit	said	that	he
"	先生	.	-	负鼠	停止	到	光	他的	管道	,	和	先生	.	兔子	说	那	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

supposed	,	of	course	,
据称	,	的	课程	,

“负鼠先生停下来点燃烟斗，兔子先生说他当然认为……”

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [nuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	'	Possum	knew	his	story	and	how	to	tell	it	,
先生	.	-	负鼠	知道	他的	故事	和	如何	到	告诉	它	,

“负鼠先生”知道自己的故事，也知道如何讲述它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

but	that	if	he	ever	intended	to	finish	what	Uncle	Lovejoy	had	said	about
但	那	如果	他	曾经	故意的	到	结束	什么	叔叔	洛夫乔伊	有	说	关于

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][hiː; hi] [wɪʃt] ['hiːd] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] .

himself	and	the	hired	man	he	wished	he'd	get	at	it	pretty	soon	.
他自己	和	这	雇用	男人	他	希望	他会	得到	在	它	漂亮的	很快	.

但他希望，如果他真的想把洛夫乔伊叔叔关于他和那个雇工的话讲完，他最好尽快开始。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Mr	.	'	Possum	said	of	course	he	meant	to	,	as	soon	as	he	could	get
先生	.	-	负鼠	说	的	课程	他	意思是	到	,	作为	很快	作为	他	可以	得到

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

“负鼠先生”一喘口气就说，他当然是打算这么做的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	think	a	minute	.
和	思考	一个	分钟	.

想一想。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	then	,	"	he	said	,
"	出色地	,	然后	,	"	他	说	,

“好吧，”他说。

" ['ʌŋk(ə)l]['sailəs][toʊld] [ænt] ['mɛlɪsi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn]

"	Uncle	Silas	told	Aunt	Melissy	that	he	didn't	believe	he	and	the	hired	man
"	叔叔	西拉斯	讲述	阿姨	梅丽西	那	他	没有	相信	他	和	这	雇用	男人

[kʊd; kəd] [reɪz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ]

could	raise	and	catch	enough	for	the	family	since	I	had	come	to	stay
可以	增加	和	抓住	足够的	为了	这	家庭	自从	我	有	来	到	停留

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“西拉斯叔叔告诉梅丽西阿姨，自从我搬来和他们一起住后，他和雇工觉得他们养活和捕捞的牲畜不够一家人吃。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [muːv] ['fɑːrðər] [west] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

and	he	thought	they	had	better	move	farther	west	to	a	place	where	the
和	他	想法	他们	有	更好的	移动	更远	西方	到	一个	地方	在哪里	这

[lænd][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] [wer] ['mɪstər] . ['mænz] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kept]

land	was	better	and	where	Mr	.	Man's	chickens	were	not	kept
土地	曾是	更好的	和	在哪里	先生	.	男人的	鸡	是	不是	保留

他觉得他们最好搬到更西边的地方，那里土地更好，而且曼先生的鸡也不养在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] , [ʌn'helθi] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ruːst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

up	in	such	close	,	unhealthy	places	,	but	were	allowed	to	roost	out	in	the	open
向上	在	这样的	关闭	,	不良	地方	,	但	是	允许	到	栖息地	出去	在	这	打开

[er] ,

air	,
空气	,

它们生活在如此拥挤、不卫生的地方，却被允许在露天栖息。

[ɑːn][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

on	the	fences	and	in	the	trees	.
在	这	栅栏	和	在	这	树木	.

在篱笆上和树上。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['staɪlɪʃ] [ɪ'nʌf] ['iːðər] ,

He	said	he	didn't	think	their	house	was	quite	stylish	enough	either	,
他	说	他	没有	思考	他们的	房子	曾是	相当	时髦的	足够的	任何一个	,

他说他也觉得他们的房子不够时尚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [straɪk] [ænt] ['mɛlɪsi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɛnˌwʊd] , [ænd; ənd] ,

which	he	knew	would	strike	Aunt	Melissy	,	who	was	a	Glenwood	,	and	primpy	,
哪个	他	知道	会	罢工	阿姨	梅丽西	,	WHO	曾是	一个	格伦伍德	,	和	矫揉造作	,

他知道这会打击到格伦伍德家的梅丽西阿姨，她是个讲究的淑女。

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] .

and	fond	of	the	best	things	.
和	喜爱	的	这	最好的	事物	.

喜欢最好的东西。

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	So	then	we	began	to	pack	up	right	away	,
"	所以	然后	我们	开始	到	盒	向上	正确的	离开	,

于是我们立刻开始收拾行李。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	Uncle	Silas	and	Aunt	Melissy	quarrelled	a	good	deal	about	what	was
和	叔叔	西拉斯	和	阿姨	梅丽西	争吵	一个	好的	交易	关于	什么	曾是

[wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] ['wɔznt] ,

worth	taking	and	what	wasn't	,
值得	采取	和	什么	不是	,

西拉斯叔叔和梅丽西婶婶经常为哪些东西值得带走、哪些东西不值得带走而争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dɪdnt]

and	they	took	turns	scolding	the	hired	man	about	a	good	many	things	he	didn't
和	他们	采取	转弯	责骂	这	雇用	男人	关于	一个	好的	许多	事物	他	没有

[duː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][duː] ,

do	and	almost	all	of	the	things	he	did	do	,
做	和	几乎	全部	的	这	事物	他	做过	做	,

他们轮流斥责那个雇工，责备他做的很多事，以及他没做的一切事。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti]

and	my	little	cousins	and	I	had	a	fine	time	running	through	the	empty
和	我的	小的	表兄弟姐妹	和	我	有	一个	美好的	时间	跑步	通过	这	空的

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

rooms	and	playing	with	things	we	had	never	seen	before	,
房间	和	玩耍	和	事物	我们	有	绝不	已见	前	,

我和我的小表弟表妹们在空荡荡的房间里跑来跑去，玩着我们以前从未见过的东西，玩得非常开心。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]

but	we	had	to	keep	out	of
但	我们	有	到	保持	出去	的

但我们必须远离

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ænt] - [riːtʃ] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

Aunt	Melissy's	reach	if	we	wanted	to	enjoy	it	much	.
阿姨	-	抵达	如果	我们	通缉	到	享受	它	很多	.

如果我们想好好享受一番，梅丽西阿姨的影响力就足够了。

[ænt] ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] ,

AUNT	MELISSY	HAD	ARRANGED	A	BUNDLE	FOR	UNCLE	SILAS	,
阿姨	梅丽西	有	安排	一个	捆	为了	叔叔	西拉斯	,

梅丽西阿姨为塞拉斯叔叔准备了一份礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [tuː]

AND	SHE	HAD	FIXED	UP	THE	HIRED	MAN	TOO
和	她	有	固定的	向上	这	雇用	男人	也

她也把那个雇工安排好了。

" [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

"	Well	,	by	-	and	-	by	we	were	all	packed	up	and	ready	to	start	.
"	出色地	,	经过	-	和	-	经过	我们	是	全部	包装	向上	和	准备好	到	开始	.

“嗯，很快我们就收拾好行装，准备出发了。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['bʌndlz] [ɔːr][taɪd] [tə'geðər] ,

We	had	everything	in	bundles	or	tied	together	,
我们	有	一切	在	捆绑	或者	系	一起	,

我们把所有东西都捆成一捆或绑在一起。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][tuː; tə] ['kæri] ,

and	Aunt	Melissy	had	arranged	a	big	bundle	for	Uncle	Silas	to	carry	,
和	阿姨	梅丽西	有	安排	一个	大的	捆	为了	叔叔	西拉斯	到	携带	,

梅丽西阿姨安排了一大包东西让西拉斯叔叔提着。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][taɪ][ænd; ənd] [hæŋ] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

and	several	things	to	tie	and	hang	about	on	his	person	in	different	places	,
和	一些	事物	到	领带	和	悬挂	关于	在	他的	人	在	不同的	地方	,

还有好几样东西可以系在身上不同的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [tuː] ,

and	she	had	fixed	up	the	hired	man	too	,
和	她	有	固定的	向上	这	雇用	男人	也	,

她也把雇工安排好了。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['bʌndlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] .

besides	some	bundles	for	me	and	my	little	cousins	.
除了	一些	捆绑	为了	我	和	我的	小的	表兄弟姐妹	.

除了给我和我的小表弟们准备的一些包裹之外。

" [ænt] ['mɛlɪsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ]

"	Aunt	Melissy	said	she	would	take	charge	of	the	lunch	-	basket	and	lead	the	way
"	阿姨	梅丽西	说	她	会	拿	收费	的	这	午餐	-	篮子	和	带领	这	方式

,

,

,

梅丽西阿姨说她会负责午餐篮，并带头带路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

and	she	was	all	dressed	up	and	carried	an	umbrella	,
和	她	曾是	全部	穿着	向上	和	携带	一个	伞	,

她打扮得漂漂亮亮的，还撑着一把伞。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] .

and	didn't	look	much	as	if	she	belonged	to	the	rest	of	our	crowd	.
和	没有	看	很多	作为	如果	她	属于	到	这	休息	的	我们的	人群	.

她看起来不太像我们这群人中的一员。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɜːrli] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

"	It	was	pretty	early	when	we	started	,	for	it	was	getting
"	它	曾是	漂亮的	早期的	什么时候	我们	开始	,	为了	它	曾是	获得

“我们开始的时候还很早，因为当时天色已经亮了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

dangerous	to	camp	out	in	that	section	,
危险的	到	营	出去	在	那	部分	,

在那片区域露营很危险。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

and	we	wanted	to	get	as	far	as	we	could	the	first	day	,
和	我们	通缉	到	得到	作为	远的	作为	我们	可以	这	第一的	天	,

我们想在第一天就尽可能走得更远。

[ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [ðen] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [wiː; wi] [wʊd]

though	we	didn't	any	of	us	have	any	idea	then	how	long	a	trip	we	would
尽管	我们	没有	任何	的	我们	有	任何	主意	然后	如何	长的	一个	旅行	我们	会

[meɪk] [ðæt] [deɪ] ,

make	that	day	,
制作	那	天	,

虽然当时我们谁也没想到那天我们要走的路会有多长，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	of	the	way	we	were	going	to	make	it	.
也不	的	这	方式	我们	是	去	到	制作	它	.

也不是我们打算采用的方式。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] [ə; eɪ] [ges] [laɪk] [ðæt] ,

Nobody	could	guess	a	guess	like	that	,
无人	可以	猜测	一个	猜测	喜欢	那	,

谁也猜不到这样的答案。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['gesə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wei] .

even	if	he	was	the	best	guesser	in	the	world	and	made	his	living	that	way	.
甚至	如果	他	曾是	这	最好的	猜测者	在	这	世界	和	制成	他的	活的	那	方式	.

即使他是世界上最好的猜测者，并且以此为生。

" ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd]

"	DIDN'T	LOOK	AS	IF	SHE	BELONGED	TO	THE	REST	OF	OUR	CROWD
"	没有	看	作为	如果	她	属于	到	这	休息	的	我们的	人群

她看起来好像不属于我们这群人。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] ,

Mr	.	'	Possum	stopped	to	light	his	pipe	again	,
先生	.	-	负鼠	停止	到	光	他的	管道	再次	,

“负鼠先生”停下来，又点燃了他的烟斗。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [went] [ðæt] [fɜːrst]

and	said	that	if	anybody	wanted	a	chance	to	guess	how	far	they	went	that	first
和	说	那	如果	任何人	通缉	一个	机会	到	猜测	如何	远的	他们	去	那	第一的

[deɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['trævld] ,

day	and	how	they	travelled	,
天	和	如何	他们	旅行	,

并说，如果有人想猜猜他们第一天走了多远，以及他们是如何行进的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [naʊ] .

they	could	guess	now	.
他们	可以	猜测	现在	.

他们现在可以猜到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ges] ,

But	the	Hollow	Tree	People	said	they	didn't	want	to	guess	,
但	这	空洞的	树	人们	说	他们	没有	想	到	猜测	,

但空心树人说他们不想猜测。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][wɑːnt]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	did	want	Mr	.	'	Possum	to	go	ahead	and	tell	them	about	it	.
和	他们	做过	想	先生	.	-	负鼠	到	去	前方	和	告诉	他们	关于	它	.

他们确实希望“负鼠先生”能把这件事告诉他们。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , " [wiː; wi] ['trævld] ['fɪfti] [maɪlz] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , [ænd; ənd]

"	Well	,	"	said	Mr	.	'	Possum	,	"	we	travelled	fifty	miles	that	first	day	,	and
"	出色地	,	"	说	先生	.	-	负鼠	,	"	我们	旅行	五十	英里	那	第一的	天	,	和

“嗯，”负鼠先生说，“第一天我们就走了五十英里，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[wiː; wi] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] . "

we	travelled	it	in	less	than	two	hours	.	"
我们	旅行	它	在	较少的	比	二	小时	.	"

我们不到两个小时就走完了全程。

" ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] ! " [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] .
" Fifty miles in two hours ! " said all the Hollow Tree People .
" 五十 英里 在 二 小时 ! " 说 全部 这 空洞的 树 人们 .

“两小时走了五十英里！”空心树人齐声说道。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['ræbɪt] [sed] :
And Jack Rabbit said :
和 杰克 兔子 说 :

杰克兔说道：

" [waɪ] , [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [laɪk] [ðæt] ['kudnt] ['træv(ə)l] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] ! "
" Why , a menagerie like that couldn't travel fifty miles in two years ! "
" 为什么 , 一个 动物园 喜欢 那 不能 旅行 五十 英里 在 二 年 ! "

“哎呀，像这样的动物群两年都走不了五十英里！”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] , [ðoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ; " [wiː; wi] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] .
" But we did , though , " said Mr . ' Possum ; " we travelled it in a balloon .
" 但 我们 做过 , 尽管 , " 说 先生 . - 负鼠 ; " 我们 旅行 它 在 一个 气球 .
"
"
"

“不过我们确实去了，”负鼠先生说，“我们乘热气球去了那里。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] ! "
" In a balloon ! "
" 在 一个 气球 ! "

“在气球里！”

" [wel] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bə'luːn] .
" Well , not exactly in a balloon , but with a balloon .
" 出色地 , 不是 确切地 在 一个 气球 , 但 和 一个 气球 .

“嗯，虽然不是真的在气球里，但确实是借助气球。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
It happened just as I'm going to tell you .
它 发生 只是 作为 我是 去 到 告诉 你 .

事情的经过正如我接下来要说的那样。

" [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [græs] [lændz] ,
" We went along pretty well until we got to the Wide Grass Lands ,
" 我们 去 沿着 漂亮的 出色地 直到 我们 得到 到 这 宽的 草 土地 ,

“我们一路都很顺利，直到到达广袤的草原。”

[ðoʊ] [ænt] ['mɛlɪsi] [skəuldid] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] [ə; eɪ]
though Aunt Melissy scolded Uncle Silas a
尽管 阿姨 梅丽西 责骂 叔叔 西拉斯 一个

虽然梅丽西阿姨责骂了西拉斯叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[gʊd] [diːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [gɑːt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['staɪlɪʃ] [wei]
good deal because he got behind and didn't stand up in a nice stylish way
好的 交易 因为 他 得到 在后面 和 没有 站立 向上 在 一个 好的 时髦的 方式
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] ,
with all the things he had to carry ,
和 全部 这 事物 他 有 到 携带 ,

因为他落后了，而且带着那么多东西，没能体面地站起来，所以这笔交易很划算。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [wʌns][ɑːn][ðə; ði][haɪrd][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]

and	she	used	her	umbrella	once	on	the	hired	man	because	he	dropped	the
和	她	用过的	她	伞	一次	在	这	雇用	男人	因为	他	掉落	这

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

她还曾用雨伞打过那个雇工，因为他把钟掉地上了。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [græs] [lændz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [iːst] [wɪnd]

"	When	we	got	out	to	the	Wide	Grass	Lands	there	was	a	high	east	wind
"	什么时候	我们	得到	出去	到	这	宽的	草	土地	那里	曾是	一个	高的	东方	风

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

“当我们到达广袤的草原时，刮着强劲的东风，

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] ,

getting	ready	for	a	storm	,
获得	准备好	为了	一个	风暴	,

准备迎接暴风雨

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græsi] [hɪl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [bluː]

and	when	we	got	on	top	of	a	little	grassy	hill	close	to	the	Wide	Blue
和	什么时候	我们	得到	在	顶部	的	一个	小的	草丛	爬坡道	关闭	到	这	宽的	蓝色的

['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd][ʌp] ,

Water	it	blew	Uncle	Silas	and	the	hired	man	so	they	could	hardly	stand	up	,
水	它	吹	叔叔	西拉斯	和	这	雇用	男人	所以	他们	可以	几乎	站立	向上	,

当我们爬上靠近蔚蓝大海的一座小草坡时，风吹得西拉斯叔叔和雇工几乎站不稳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænt] - [ʌm'brelə] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][mæd] ,

and	it	turned	Aunt	Melissy's	umbrella	wrong	side	out	,	which	made	her	mad	,
和	它	转向	阿姨	-	伞	错误的	边	出去	,	哪个	制成	她	疯狂的	,

结果把梅丽西阿姨的伞翻了个面，这让她很生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] [maɪn] ,

and	she	said	that	it	was	Uncle	Silas's	fault	and	mine	,
和	她	说	那	它	曾是	叔叔	西拉斯的	过错	和	矿	,

她说这是西拉斯叔叔的错，也是我的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] ['eniweɪ] .

and	that	she	had	never	wanted	to	move	anyway	.
和	那	她	有	绝不	通缉	到	移动	反正	.

而且她本来就没想过要搬家。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sed] ,

"	But	just	then	one	of	my	little	cousins	looked	up	in	the	sky	and	said	,
"	但	只是	然后	一	的	我的	小的	表兄弟姐妹	看起来	向上	在	这	天空	和	说	,

“就在这时，我的一个小表弟抬头望向天空，说道：

- [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] [bɜːrd] ! -

'	Oh	,	look	at	that	funny	bird	!	'
-	哦	,	看	在	那	有趣的	鸟	!	-

“哦，看那只滑稽的小鸟！”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ʌp] ,

and	we	all	looked	up	,
和	我们	全部	看起来	向上	,

我们都抬头望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lɔːŋ] [bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

and	there	was	a	great	big	long	bag	of	a	thing	coming	right	toward	us	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	大的	长的	包	的	一个	事物	未来	正确的	朝向	我们	,

一个巨大的长袋子正朝我们飞过来，

[nɑːt] ['veri] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sailəs] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] - [ðæts] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,

not	very	high	up	,	and	Uncle	Silas	spoke	up	and	said	'	That's	a	balloon	,
不是	非常	高的	向上	,	和	叔叔	西拉斯	辐	向上	和	说	-	那就是	一个	气球	,

不算很高，西拉斯叔叔开口说道："那是个气球。"

- [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɪn] [taʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌz(ə)n]

'	for	Uncle	Silas	had	seen	one	in	town	when	he	was	there	visiting	Cousin
-	为了	叔叔	西拉斯	有	已见	一	在	镇	什么时候	他	曾是	那里	访问	表哥

['glɛnˌwʊd] ,

Glenwood	,
格伦伍德	,

因为西拉斯叔叔去镇上拜访格伦伍德表兄时，曾见过一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [tuː] .

and	the	hired	man	,	too	.
和	这	雇用	男人	,	也	.

还有雇工。

[ðen] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	while	we	were	all	standing	there	watching	it	,
然后	尽管	我们	是	全部	常设	那里	观看	它	,

然后，当我们都站在那里观看的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [moʊst][tuː; tə]

we	saw	that	there	was	a	long	rope	that	hung	from	the	balloon	most	to
我们	锯	那	那里	曾是	一个	长的	绳索	那	悬挂	从	这	气球	最多	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

我们看到有一根长绳子从气球顶部垂到地面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ə; eɪ][bɪg]['aɪərn] [θɪŋ]

and	that	it	had	something	tied	to	the	end	of	it	(	a	big	iron	thing
和	那	它	有	某物	系	到	这	结尾	的	它	(	一个	大的	铁	事物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hʊks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]) ,

with	a	lot	of	hooks	on	it	)	,
和	一个	很多	的	钩子	在	它	)	,

而且它的末端还系着什么东西（一个有很多钩子的大铁东西），

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swuːp] [daʊn] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

and	that	it	was	swooping	down	straight	toward	us	.
和	那	它	曾是	俯冲	向下	直的	朝向	我们	.

它正径直朝我们俯冲下来。

" ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , - [ðæts] [ðə; ði] ['æŋkər] !

"	Uncle	Silas	called	out	as	loud	as	he	could	,	'	That's	the	anchor	!
"	叔叔	西拉斯	称为	出去	作为	大声	作为	他	可以	,	-	那就是	这	锚	!

西拉斯叔叔大声喊道："那是锚！"

[lʊk] [aʊt] ! -

Look	out	!	'
看	出去	!	-

小心！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	too	late	to	look	out	,	for	it
但	它	曾是	也	晚的	到	看	出去	,	为了	它

但为时已晚，再想发现已经太迟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

was	coming	as	fast	as	the	wind	blew	the	balloon	,
曾是	未来	作为	快速地	作为	这	风	吹	这	气球	,

来势汹汹，就像风吹气球一样快。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] ['kudnt] [muːv]

and	Uncle	Silas	and	the	hired	man	being	loaded	with	the	things	couldn't	move
和	叔叔	西拉斯	和	这	雇用	男人	存在	已加载	和	这	事物	不能	移动

['veri] [kwɪk] ,

very	quick	,
非常	快的	,

西拉斯叔叔和雇工背着重物，行动很不迅速。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][tuː] [skerd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][dʒʌmp] ,

and	the	rest	of	us	were	too	scared	to	know	which	way	to	jump	,
和	这	休息	的	我们	是	也	害怕的	到	知道	哪个	方式	到	跳	,

而我们其他人则吓得不知所措，不知道该往哪个方向跳。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðæt] [θɪŋ] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	down	came	that	thing	right	among	us	,
和	向下	来了	那	事物	正确的	之中	我们	,

那东西就这么掉到了我们中间，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd] ['mænz] ,

and	I	saw	it	catch	among	Uncle	Silas's	furniture	and	the	hired	man's	,
和	我	锯	它	抓住	之中	叔叔	西拉斯的	家具	和	这	雇用	男人的	,

我看到它卡在了西拉斯叔叔的家具和雇工的家具之间。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] [seɪ] , - [græb][hoʊld] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] - [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dɪd] ,

and	I	heard	Uncle	Silas	say	,	'	Grab	hold	,	all	of	you	'	and	we	all	did	,
和	我	听到	叔叔	西拉斯	说	,	-	抓住	抓住	,	全部	的	你	-	和	我们	全部	做过	,

我听到西拉斯叔叔说："你们都抓紧了"，我们都照做了。

[sʌm; səm][wʌn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

some	one	way	and	some	another	,	and	away	we	went	.
一些	一	方式	和	一些	其他	,	和	离开	我们	去	.

有些人走了这条路，有些人走了另一条路，然后我们就出发了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['kjʊriəs] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]

it	was	certainly	very	curious	how	we	all	were	lucky	enough	to	get	hold	of
它	曾是	当然	非常	好奇的	如何	我们	全部	是	幸运的	足够的	到	得到	抓住	的

[ðæt] ['æŋkər] ,

that	anchor	,
那	锚	,

我们竟然都那么幸运地拿到了那个锚，这的确非常令人好奇。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

with	all	our	bundles	and	things	;
和	全部	我们的	捆绑	和	事物	;

包括我们所有的包裹和物品；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

but	of	course	we	could	do	it	better	than	if	we	had	not	been	given
但	的	课程	我们	可以	做	它	更好的	比	如果	我们	有	不是	到过	给定

[ðoʊz] [naɪs]['juːsf(ə)l][teɪlz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

those	nice	useful	tails	which	belong	to	our	family	.
那些	好的	有用	尾巴	哪个	属于	到	我们的	家庭	.

当然，如果我们没有继承家族中那些好用的尾巴，我们肯定能做得更好。

[aɪ][hæd; həd][hoʊld] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , [tuː] .

I	had	hold	that	way	,	and	some	of	the	others	did	,	too	.
我	有	抓住	那	方式	,	和	一些	的	这	其他的	做过	,	也	.

我当时就是那样做的，其他人中也有一些人是那样做的。

['ʌŋk(ə)l]['sailəs] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][æt; ət][ɔːl] ,

Uncle	Silas	didn't	need	to	hold	on	at	all	,
叔叔	西拉斯	没有	需要	到	抓住	在	在	全部	,

西拉斯叔叔根本不需要抓着。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	some	of	the	furniture	was	tied	to	him	,
为了	一些	的	这	家具	曾是	系	到	他	,

因为有些家具被绑在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][sæt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	just	sat	back	in	a	chair	that	was	hung	on	behind	and	took	it
和	他	只是	卫星	后退	在	一个	椅子	那	曾是	悬挂	在	在后面	和	采取	它

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

他便靠在身后的椅子上，悠闲地坐了下来。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][drɑːp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][gɑːt] [ə'bɔːrd] ,

though	he	did	drop	some	of	his	things	when	he	first	got	aboard	,
尽管	他	做过	降低	一些	的	他的	事物	什么时候	他	第一的	得到	船上	,

虽然他刚上船时确实掉了一些东西，

[ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [skəuldid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ]

and	Aunt	Melissy	scolded	him	for	that	as	soon	as	she	caught	her	breath
和	阿姨	梅丽西	责骂	他	为了	那	作为	很快	作为	她	捕捉	她	气息

[ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	got	over	being	frightened	and	was	sitting	up	on	her	part	of	the
和	得到	超过	存在	害怕	和	曾是	坐着	向上	在	她	部分	的	这

['æŋkər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] .

anchor	enjoying	the	scenery	.
锚	享受	这	风景	.

梅丽西阿姨缓过神来，从惊恐中恢复过来，坐起身来欣赏风景，随即就为此责备了他。

[ðə; ði] [bə'luːn] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [dʒʌst] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fæməli]

THE	BALLOON	WENT	OVER	THE	WIDE	BLUE	WATER	JUST	AFTER	IT	GOT	OUR	FAMILY
这	气球	去	超过	这	宽的	蓝色的	水	只是	后	它	得到	我们的	家庭

热气球接上我们一家人后，就飞越了蔚蓝的大海。

" [aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]

"	I	never	had	such	a	trip	as	that	before	,	and	never	expect	to	have	one
"	我	绝不	有	这样的	一个	旅行	作为	那	前	,	和	绝不	预计	到	有	一

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我以前从未有过这样的旅行，以后也不指望会有这样的旅行了。”

[ðə; ði] [bə'luːn] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər][dʒʌst]['æftər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

The	balloon	went	over	the	Wide	Blue	Water	just	after	it	got	our	family	,
这	气球	去	超过	这	宽的	蓝色的	水	只是	后	它	得到	我们的	家庭	,

热气球在接上我们一家人后，就飞越了蔚蓝的大海。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'freɪd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][let] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [draʊnd] ;

and	we	were	all	afraid	we	would	be	let	down	in	it	and	drowned	;
和	我们	是	全部	害怕的	我们	会	是	让	向下	在	它	和	溺水	;

我们都害怕会掉进水里淹死；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] [θru:] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [wɪtʃ] [wi:; wi]

but	the	people	who	were	in	the	balloon	threw	out	something	heavy	which	we
但	这	人们	WHO	是	在	这	气球	扔	出去	某物	重的	哪个	我们

但是气球上的人扔出了一个很重的东西，我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θroʊɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] ,

thought	at	first	they	were	throwing	at	us	,
想法	在	第一的	他们	是	投掷	在	我们	,

起初我以为他们是在朝我们扔东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bə'lu:n] [goʊ][ʌp] ;

but	it	must	have	been	something	to	make	the	balloon	go	up	;
但	它	必须	有	到过	某物	到	制作	这	气球	去	向上	;

但一定是某种东西让气球升空的；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][dɪd][goʊ][ʌp] [ʌn'tɪl] [ænt] ['mɛlɪsi] [sed] [ɪf] [wi:d] [dʒʌst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [wʌn][ʌv; əv]

for	we	did	go	up	until	Aunt	Melissy	said	if	we'd	just	get	a	little	nearer	one	of
为了	我们	做过	去	向上	直到	阿姨	梅丽西	说	如果	我们会	只是	得到	一个	小的	更近	一	的

[ðoʊz] [klaʊdz] [ʃi:d] [step] [aʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

those	clouds	she'd	step	out	on	it	and	live	there	,
那些	云	棚	步	出去	在	它	和	居住	那里	,

因为我们一直往上走，直到梅丽西阿姨说，如果我们再靠近一朵云一点，她就走到云上住下去。

[æz; əz] [ʃi:d] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	she'd	always	wanted	to	do	since	she	was	a	child	.
作为	棚	总是	通缉	到	做	自从	她	曾是	一个	孩子	.

这是她从小就一直想做的事情。

" [ðen] [wi:; wi][ɔ:l][sæt][ʌp][ænd; ənd][held][ɑ:n] [taɪt] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

"	Then	we	all	sat	up	and	held	on	tight	,	above	and	below	,
"	然后	我们	全部	卫星	向上	和	握住	在	紧的	,	多于	和	以下	,

然后我们都坐了起来，紧紧抓住扶手，上下都有人扶着。

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['træv(ə)l] ,

and	said	what	a	nice	day	it	was	to	travel	,
和	说	什么	一个	好的	天	它	曾是	到	旅行	,

他说今天真是个适合旅行的好日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:d] ['ɔ:lweɪz] ['træv(ə)l] [ðæt] [wei] [ˌhɪr'æftər] ;

and	that	we'd	always	travel	that	way	hereafter	;
和	那	我们会	总是	旅行	那	方式	此后	;

而且我们以后都会走这条路；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [ʌn'hʊk] [ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

and	Uncle	Silas	and	the	hired	man	unhooked	their	furniture	,
和	叔叔	西拉斯	和	这	雇用	男人	解开	他们的	家具	,

西拉斯叔叔和雇工把家具卸了下来。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd] ['iziə] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [pæst] [ə'raʊnd]

so	they	could	land	easier	when	the	time	came	,	and	Aunt	Melissy	passed	around
所以	他们	可以	土地	更轻松	什么时候	这	时间	来了	,	和	阿姨	梅丽西	通过了	大约

[ðə; ði] [lʌntʃ] ,

the	lunch	,
这	午餐	,

这样他们到时候就能更容易地着陆，梅丽西阿姨把午餐分发给大家。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	we	looked	down	and	saw	the	water	and	the	land	again	and	a
和	我们	看起来	向下	和	锯	这	水	和	这	土地	再次	和	一个

[lɑ:t][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tri:z] ,

lot	of	houses	and	trees	,
很多	的	房屋	和	树木	,

我们向下望去，又看到了水和陆地，还有许多房屋和树木。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [sed] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [wʌz; wəz]

and	Aunt	Melissy	said	that	nobody	could	ever	make	her	believe	the	world	was
和	阿姨	梅丽西	说	那	无人	可以	曾经	制作	她	相信	这	世界	曾是

[ðæt] [bɪg] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] .

that	big	if	she	hadn't	seen	it	with	her	own	eyes	.
那	大的	如果	她	之前没有	已见	它	和	她	自己的	眼睛	.

梅丽西阿姨说，如果不是亲眼所见，谁也无法让她相信世界有那么大。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪrd] [mæn] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	And	Uncle	Silas	and	the	hired	man	said	that	of	course	this	was	going
"	和	叔叔	西拉斯	和	这	雇用	男人	说	那	的	课程	这	曾是	去

“西拉斯叔叔和雇工都说，这当然会发生。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['prɪti] [fæst] ,

pretty	fast	,
漂亮的	快速地	,

很快，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['fæstər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

but	that	they	had	travelled	a	good	deal	faster	sometimes	when	they	were	in
但	那	他们	有	旅行	一个	好的	交易	快点	有时	什么时候	他们	是	在

[taʊn] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['glɛnˌwʊd] ,

town	with	Cousin	Glenwood	,
镇	和	表哥	格伦伍德	,

但当他们和表哥格伦伍德一起在城里时，他们的行进速度有时会快得多。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [taʊn] [wer] ['kʌz(ə)n] ['glɛnˌwʊd] [lɪvd] ,

and	pretty	soon	he	showed	us	the	town	where	Cousin	Glenwood	lived	,
和	漂亮的	很快	他	显示	我们	这	镇	在哪里	表哥	格伦伍德	居住地	,

很快，他就带我们去了格伦伍德表哥居住的小镇。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪrd] [mæn] [traɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

and	he	and	the	hired	man	tried	to	point	out	the	house	to	us	,
和	他	和	这	雇用	男人	尝试	到	观点	出去	这	房子	到	我们	,

他和雇工试图给我们指出房子的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'gri:] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ['dɪdnt] [lʊk] [ðə; ðɪ]

but	they	couldn't	agree	about	which	it	was	because	the	houses	didn't	look	the
但	他们	不能	同意	关于	哪个	它	曾是	因为	这	房屋	没有	看	这

[seɪm] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

same	from	up	there	in	the	air	as	they	did	from	down	on	the	ground	.
相同的	从	向上	那里	在	这	空气	作为	他们	做过	从	向下	在	这	地面	.

但他们无法就哪个是哪个达成一致意见，因为从空中看去，房子和从地面上看去的房子看起来不一样。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [trɪp] .

"	I	know	I	shall	never	forget	that	trip	.
"	我	知道	我	将	绝不	忘记	那	旅行	.

我知道我永远不会忘记那次旅行。

[wiː; wi] [sɔː] ['evər] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['mɪstər] . [men] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

We	saw	ever	so	many	different	Mr	.	Men	and	Mr	.	Dogs	,	and	animals	of
我们	锯	曾经	所以	许多	不同的	先生	.	男人	和	先生	.	狗	,	和	动物	的

我们看到了好多不同的奇先生妙小姐和狗狗先生，还有各种各样的动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃɪmnɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [triː] ,

every	kind	,	and	houses	that	had	chimneys	taller	than	any	tree	,
每一个	种类	,	和	房屋	那	有	烟囱	更高	比	任何	树	,

各种各样的房子，还有那些烟囱比任何树都高的房屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] .

and	a	good	many	things	that	even	Uncle	Silas	did	not	know	about	.
和	一个	好的	许多	事物	那	甚至	叔叔	西拉斯	做过	不是	知道	关于	.

还有很多连西拉斯叔叔都不知道的事情。

[ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʊdz] [ə'gen] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv]

Then	by	-	and	-	by	we	came	to	some	woods	again	—	the	biggest	kind	of
然后	经过	-	和	-	经过	我们	来了	到	一些	树林	再次	—	这	最大	种类	的

[bɪg] [diːp] [wʊdz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps]

Big	Deep	Woods	—	and	we	saw	that	we	were	getting	close	to	the	tree	-	tops
大的	深的	伍兹	—	和	我们	锯	那	我们	是	获得	关闭	到	这	树	-	最高额

,

,

,

过了一会儿，我们又来到了一片树林——那种面积最大的茂密森林——我们发现自己已经快要到达树梢了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [get] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['meɪbi]

and	we	were	all	afraid	we	would	get	hit	by	the	branches	and	maybe
和	我们	是	全部	害怕的	我们	会	得到	打	经过	这	分支	和	或许

[nɑːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

knocked	off	with	our	things	.
敲门	离开	和	我们的	事物	.

我们都很害怕会被树枝打到，甚至可能连人带东西一起被甩下去。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['æŋkər] [dɪd] [drɑːp] [raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

"	And	pretty	soon	,	sure	enough	,	that	anchor	did	drop	right	down	among	the	trees	,
"	和	漂亮的	很快	,	当然	足够的	,	那	锚	做过	降低	正确的	向下	之中	这	树木	,

“果然，没过多久，那只锚就落到了树丛中。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [get] !

and	such	a	clapping	and	scratching	as	we	did	get	!
和	这样的	一个	鼓掌	和	抓挠	作为	我们	做过	得到	!

我们得到的却是这样的掌声和抓挠声！

" [wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] ,

"	We	shut	our	eyes	and	held	on	,
"	我们	关闭	我们的	眼睛	和	握住	在	,

我们闭上眼睛，紧紧抓住.....

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ɔːf] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	some	of	our	furniture	was	brushed	off	of	Uncle	Silas	and	the
和	一些	的	我们的	家具	曾是	刷过	离开	的	叔叔	西拉斯	和	这

[haɪrd] [mæn] ,

hired	man	,
雇用	男人	,

我们的一些家具被西拉斯叔叔和雇工掸掉了灰尘。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['tʃɪkɪn] ,

and	Aunt	Melissy	lost	her	umbrella	,	and	I	lost	a	toy	chicken	,
和	阿姨	梅丽西	丢失的	她	伞	,	和	我	丢失的	一个	玩具	鸡	,

梅丽西阿姨丢了她的伞，我丢了一只玩具鸡。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [ə'gen] .

which	I	could	never	find	again	.
哪个	我	可以	绝不	寻找	再次	.

我再也找不到它了。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [ðæt] ['dʒɑːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] [luːs] ,

Then	all	at	once	there	was	a	big	sudden	jerk	that	jarred	Uncle	Silas	loose	,
然后	全部	在	一次	那里	曾是	一个	大的	突然	混蛋	那	罐装	叔叔	西拉斯	松动的	,

突然间，一阵猛烈的震动将西拉斯叔叔震得松开了手。

[ænd; ənd] [meɪd] [ænt] ['mɛlɪsi] ['hɑːlər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

and	made	Aunt	Melissy	holler	that	she	was	killed	,
和	制成	阿姨	梅丽西	抱怨	那	她	曾是	被杀	,

结果，梅丽西阿姨大喊自己被杀了。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	knocked	the	breath	out	of	the	rest	of	us	for	a	few	minutes	.
和	敲门	这	气息	出去	的	这	休息	的	我们	为了	一个	很少	分钟	.

吓得我们其他人好几分钟都喘不过气来。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] ,

"	But	we	were	all	there	,
"	但	我们	是	全部	那里	,

但我们当时都在场，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [fæst] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] — [ə; eɪ] [triː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

and	the	anchor	was	fast	on	the	limb	of	a	big	tree	—	a	tree	almost	as
和	这	锚	曾是	快速地	在	这	肢	的	一个	大的	树	—	一个	树	几乎	作为

[bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

big	as	the	Hollow	Tree	,
大的	作为	这	空洞的	树	,

锚牢牢地固定在一棵大树的树枝上——这棵树几乎和空心树一样大。

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] ['hændi] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

and	hollow	,	just	like	it	,	with	a	nice	handy	place	to	go	in	.
和	空洞的	,	只是	喜欢	它	,	和	一个	好的	便利	地方	到	去	在	.

而且是空心的，就像它一样，里面有个方便的小入口。

" [soʊ] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [bæk] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]

"	So	when	we	got	our	senses	back	we	picked	up	all	our	things	that	we
"	所以	什么时候	我们	得到	我们的	感官	后退	我们	挑选	向上	全部	我们的	事物	那	我们

[kʊd; kəd] [faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

“所以当我们恢复意识后，我们捡起了所有能找到的东西。”

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ]

and	moved	into	the	new	place	,	and	Aunt	Melissy	looked	at	the	clock	,	which
和	已搬	进入	这	新的	地方	,	和	阿姨	梅丽西	看起来	在	这	钟	,	哪个

[wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ,

was	still	running	,
曾是	仍然	跑步	,

他们搬进了新家，梅丽西阿姨看了看钟，钟还在走。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

and	it	was	just	a	little	over	two	hours	since	we	started	.
和	它	曾是	只是	一个	小的	超过	二	小时	自从	我们	开始	.

从我们开始到现在已经过了两个多小时。

" [ðen] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
" Then pretty soon we heard Mr . Man and his friends
" 然后 漂亮的 很快 我们 听到 先生 . 男人 和 他的 朋友们

“然后不久我们就听到了曼先生和他的朋友们的声音。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ['kʌmɪŋ] ,
who had been up in the balloon coming ,
WHO 有 到过 向上 在 这 气球 未来 ,

当时正乘坐热气球升空的人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [kloʊz] [ˌɪn'saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
and we stayed close inside till they had taken the anchor and everything
和 我们 入住 关闭 里面 直到 他们 有 已采取 这 锚 和 一切
[ə'weɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
away , and after that ,
离开 , 和 后 那 ,

我们一直待在船舱里，直到他们把锚和其他东西都搬走，之后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd]
when it was getting dark , Uncle Silas and the hired man went out and
什么时候 它 曾是 获得 黑暗的 , 叔叔 西拉斯 和 这 雇用 男人 去 出去 和
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

天色渐暗时，西拉斯叔叔和雇工出去寻找，

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [naɪs] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [ruːstid] [ɪn] ['hændi] ['pleɪsɪz] ,
not very far off , where there were some nice chickens that roosted in handy places ,
不是 非常 远的 离开 , 在哪里 那里 是 一些 好的 鸡 那 栖息 在 便利 地方 ,

不远处，有一些漂亮的鸡，它们在方便的地方栖息。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
and brought home two or three ,
和 带来 家 二 或者 三 ,

还带回了两三个，

[ænd; ənd] [ænt] ['mɛlɪsi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [kʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,
and Aunt Melissy set up the stove and cooked up a good supper ,
和 阿姨 梅丽西 放 向上 这 火炉 和 煮熟 向上 一个 好的 晚餐 ,

梅丽西阿姨架起炉灶，做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
and we all sat around the kitchen fire ,
和 我们 全部 卫星 大约 这 厨房 火 ,

我们都围坐在厨房的火堆旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]
and the storm that the east wind had been blowing up came along sure enough
和 这 风暴 那 这 东方 风 有 到过 吹 向上 来了 沿着 当然 足够的
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] ,
and it rained all night ,
和 它 下雨了 全部 夜晚 ,

东风带来的暴风雨果然来了，整夜下着雨。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [snʌg] [ænd; ənd][draɪ] ,
but we were snug and dry ,
但 我们 是 舒适 和 干燥 ,

但我们感觉温暖又干燥。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['moʊstli] [ɪn] [bedz] [meɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	went	to	sleep	mostly	in	beds	made	down	on	the	floor	,
和	去	到	睡觉	大多	在	床	制成	向下	在	这	地面	,

他们大多睡在铺在地上的床上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒɜːrni] [wiːd]

and	lay	there	listening	to	the	rain	and	thinking	what	a	nice	journey	we'd
和	躺	那里	聆听	到	这	雨	和	思维	什么	一个	好的	旅行	我们会

[hæd; həd] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [nuː] [hoʊm] [wiːd] [faʊnd] .

had	and	what	a	good	new	home	we'd	found	.
有	和	什么	一个	好的	新的	家	我们会	成立	.

我们躺在那里听着雨声，想着我们经历了一段多么美好的旅程，找到了一个多么美好的新家。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [gruː] [ʌp] ,

"	And	it	was	a	good	place	,	for	I	lived	there	till	I	grew	up	,
"	和	它	曾是	一个	好的	地方	,	为了	我	居住地	那里	直到	我	生长	向上	,

“那是个好地方，我在那里一直生活到长大。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləsɪz] [ænd; ənd] [ænt] - ['tʃɪldrən]

and	if	I'm	not	mistaken	some	of	Uncle	Silas's	and	Aunt	Melissy's	children
和	如果	我是	不是	错误	一些	的	叔叔	西拉斯的	和	阿姨	-	孩子们

[lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [stɪl] .

live	there	still	.
居住	那里	仍然	.

如果我没记错的话，西拉斯叔叔和梅丽西阿姨的一些孩子现在还住在那里。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	haven't	heard	from	any	of	them	for	a	long	time	,
我	还没有	听到	从	任何	的	他们	为了	一个	长的	时间	,

我很久没收到他们的消息了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

but	I	am	thinking	of	going	on	a	visit	over	that	way	in	the	spring	,
但	我	是	思维	的	去	在	一个	访问	超过	那	方式	在	这	春天	,

但我打算春天去那边看看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bə'luːn] [ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	that	balloon	is	still	running	I'm	going	to	travel	with	it	.
和	如果	那	气球	是	仍然	跑步	我是	去	到	旅行	和	它	.

如果那个气球还在运行，我就和它一起旅行。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , " [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] — [ɔːl] [truː] , ['evri] [wɜːrd] ,

"	And	that	,	"	said	Mr	.	'	Possum	,	"	is	a	true	story	—	all	true	,	every	word	,
"	和	那	,	"	说	先生	.	-	负鼠	,	"	是	一个	真的	故事	—	全部	真的	,	每一个	单词	,

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

for	I	was	there	.
为了	我	曾是	那里	.

“而且，”负鼠先生说，“这是一个真实的故事——每一个字都是真的，因为我当时就在现场。”

" ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	Nobody	said	anything	for	a	minute	or	two	after	Mr	.	'	Possum	had	finished
"	无人	说	任何事物	为了	一个	分钟	或者	二	后	先生	.	-	负鼠	有	完成的

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] — ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

his	story	—	nobody	could	say	anything	.
他的	故事	—	无人	可以	说	任何事物	.

“在负鼠先生讲完故事后的一两分钟里，没有人说话——没有人能说句话。”

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] .

MR	.	TURTLE	SAID	THAT	WHAT	MR	.
先生	.	龟	说	那	什么	先生	.

龟先生说，龟先生说的是.....

- ['pɑːsəm] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [truː]
' POSSUM HAD TOLD THEM WAS TRUE
- 负鼠 有 讲述 他们 曾是 真的

负鼠告诉他们的是真的

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['mɪstər]
Then Mr . Rabbit coughed a little and remarked that he was glad that Mr
然后 先生 . 兔子 咳嗽 一个 小的 和 评论 那 他 曾是 高兴的 那 先生
. - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] ,
. ' Possum said that the story was true ,
. - 负鼠 说 那 这 故事 曾是 真的 ,

兔子先生轻咳了一声，说道，他很高兴负鼠先生说这个故事是真的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
for no one would ever have suspected it .
为了 不 一 会 曾经 有 怀疑 它 .

谁也想不到会是这样。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['hædnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
He said if Mr . ' Possum hadn't said it was true he would have thought
他 说 如果 先生 . - 负鼠 之前没有 说 它 曾是 真的 他 会 有 想法
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi]
it was one of those pleasant dreams that Mr . ' Possum had when he
它 曾是 一 的 那些 令人愉快的 梦境 那 先生 . - 负鼠 有 什么时候 他
[slept] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][peg] [hed] [daʊn] .
slept hanging to a peg head down .
睡着了 绞刑 到 一个 钉子 头 向下 .

他说，如果“负鼠先生”没有亲口说这是真的，他还会以为这是“负鼠先生”睡觉时头朝下挂在木桩上做的美梦呢。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,
But Mr . Turtle ,
但 先生 . 龟 ,

但是，龟先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
who had been sitting with his eyes shut and looking as if he were
WHO 有 到过 坐着 和 他的 眼睛 关闭 和 寻找 作为 如果 他 是
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

他一直闭着眼睛坐着，看起来像睡着了一样。

[nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
knocked the ashes out of his pipe ,
敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,

他把烟斗里的烟灰抖了出来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [truː] — [æt; ət] [liːst] ,
and said that what Mr . ' Possum had told them was true — at least ,
和 说 那 什么 先生 . - 负鼠 有 讲述 他们 曾是 真的 — 在 至少 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ;
some of it was true ;
一些 的 它 曾是 真的 ;

他们说，负鼠先生告诉他们的事是真的——至少其中有些是真的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

for	he	himself	had	been	sitting	in	the	door	of	his	house	on	the	shore	of
为了	他	他自己	有	到过	坐着	在	这	门	的	他的	房子	在	这	支撑	的

[ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [bə'luːn] [pæst] ['oʊvər] ,

the	Wide	Blue	Water	when	the	balloon	passed	over	,
这	宽的	蓝色的	水	什么时候	这	气球	通过了	超过	,

因为当热气球飞过时，他自己正坐在位于蔚蓝大海岸边的家门口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] ['lʌvdʒɔɪz] ['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['æŋkər] [ænd; ənd]

and	he	had	seen	Uncle	Silas	Lovejoy's	family	sitting	up	there	anchored	and
和	他	有	已见	叔叔	西拉斯	lovejoy's	家庭	坐着	向上	那里	锚定	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

他看到西拉斯·洛夫乔伊叔叔一家人安稳地坐在那里；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs][hæd; həd] [drɑːpt] ,

and	he	had	picked	up	a	chair	that	Uncle	Silas	had	dropped	,
和	他	有	挑选	向上	一个	椅子	那	叔叔	西拉斯	有	掉落	,

他捡起了西拉斯叔叔掉在地上的椅子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	he	had	it	in	his	house	to	this	day	,
和	他	有	它	在	他的	房子	到	这	天	,

直到今天，他家里还保存着那件东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [tʃer] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt]

it	being	a	good	strong	chair	and	better	than	any	that
它	存在	一个	好的	强的	椅子	和	更好的	比	任何	那

它是一把结实耐用的好椅子，比任何其他椅子都好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[wʌz; wəz] [meɪd] ['naʊədeɪz] .

was	made	nowadays	.
曾是	制成	如今	.

是现在制造的。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['stɔːri] [nɑːt] ['biːɪŋ]

Well	,	of	course	after	that	nobody	said	anything	about	Mr	.	'	Possum's	story	not	being
出色地	,	的	课程	后	那	无人	说	任何事物	关于	先生	.	-	负鼠的	故事	不是	存在

[truː] ,

true	,
真的	,

当然，在那之后，就没人再说“负鼠先生”的故事不是真的了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd]

for	they	remembered	how	old	and	wise	Mr	.	Turtle	was	and	could
为了	他们	记得	如何	老的	和	明智的	先生	.	龟	曾是	和	可以

['ɔːlweɪz] [pruːv] [θɪŋz] ,

always	prove	things	,
总是	证明	事物	,

因为他们记得龟先生年纪大了，智慧过人，而且总能证明一些事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ə; eɪ]

and	they	all	talked	about	it	a	great	deal	,	and	asked	Mr	.	'	Possum	a
和	他们	全部	谈话	关于	它	一个	伟大的	交易	,	和	问	先生	.	-	负鼠	一个

[gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] .

good	many	questions	.
好的	许多	问题	.

他们都对此进行了很多讨论，并向"负鼠先生"提出了许多问题。

[ðeɪ] [sed] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]

They	said	how	nice	it	was	to	know	somebody	who	had	had	an
他们	说	如何	好的	它	曾是	到	知道	某人	WHO	有	有	一个

[əd'ventʃər] [laɪk] [ðæt] ,

adventure	like	that	,
冒险	喜欢	那	,

他们说很高兴认识有这样冒险经历的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][nekst][tuː; tə]['mɪstər] . -

and	Mr	.	Rabbit	changed	his	seat	so	he	could	be	next	to	Mr	.	'
和	先生	.	兔子	已更改	他的	座位	所以	他	可以	是	下一个	到	先生	.	-

['pɑːsəm] ,

Possum	,
负鼠	,

于是兔子先生换了个座位，好坐在负鼠先生旁边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] .

because	he	said	he	wanted	to	write	it	all	down	to	keep	.
因为	他	说	他	通缉	到	写	它	全部	向下	到	保持	.

因为他说他想把这一切都写下来保存。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [fər'get] [haʊ] [gʊd]

And	Mr	.	'	Possum	said	he	never	would	forget	how	good
和	先生	.	-	负鼠	说	他	绝不	会	忘记	如何	好的

"负鼠先生"说他永远不会忘记他有多好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] ['teɪstɪd] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ,

those	chickens	tasted	that	first	night	in	the	new	home	,
那些	鸡	尝过	那	第一的	夜晚	在	这	新的	家	,

这些鸡在新家的第一晚就尝到了味道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	that	Mr	.	Rabbit	mustn't	forget	to	put	them	in	.
和	那	先生	.	兔子	不得	忘记	到	放	他们	在	.

兔子先生可不能忘记把它们放进去。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [naʊ] ,

Then	they	all	remembered	that	they	were	hungry	now	,
然后	他们	全部	记得	那	他们	是	饥饿的	现在	,

然后他们都想起自己饿了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['hʌsəld] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

and	Mr	.	Crow	and	Mr	.	Squirrel	and	Mr	.	Robin	hustled	around	to
和	先生	.	乌鸦	和	先生	.	松鼠	和	先生	.	罗宾	匆忙	大约	到

[get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ,

get	a	bite	to	eat	before	bedtime	,
得到	一个	咬	到	吃	前	就寝时间	,

乌鸦先生、松鼠先生和知更鸟先生在睡前匆匆忙忙地找点东西吃。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv] - [wʊd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

and	Mr	.	-	Possum	hurried	down	to	bring	up	the	stove	-	wood	,	and	was
和	先生	.	-	负鼠	慌忙	向下	到	带来	向上	这	火炉	-	木头	,	和	曾是

[gɔːn] [kwaɪt] [ə'waɪl] ,

gone	quite	awhile	,
已消失	相当	一会儿	,

“负鼠先生”急忙跑下去搬柴火，过了好一会儿才回来。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðen] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

though	nobody	spoke	of	it	—	not	then	—	even	if	they	did	wonder	about	it	a
尽管	无人	辐	的	它	—	不是	然后	—	甚至	如果	他们	做过	想知道	关于	它	一个

['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'gen] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd]

little	—	and	after	supper	they	all	sat	around	the	fire	again	and	smoked	and
小的	—	和	后	晚餐	他们	全部	卫星	大约	这	火	再次	和	熏制	和

[drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] ['flikəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

dropped	off	to	sleep	while	the	clock	ticked	and	the	blaze	flickered	about	and
掉落	离开	到	睡觉	尽管	这	钟	勾选	和	这	火焰	闪烁	关于	和

[meɪd] [kwɪr] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

made	queer	shadows	on	the	wall	of	the	Hollow	Tree	.
制成	酷儿	阴影	在	这	墙	的	这	空洞的	树	.

虽然当时没有人谈论这件事——即使他们对此感到有些疑惑——晚饭后，他们又围坐在火堆旁抽烟，随着时钟滴答作响，火焰摇曳，在空心树的墙上投下奇特的影子，渐渐睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf]

THE	BARK	OF	OLD	HUNGRY	-	WOLF
这	吠	的	老的	饥饿的	-	狼

老饿狼的吠叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf]

THE	BARK	OF	OLD	HUNGRY	-	WOLF
这	吠	的	老的	饥饿的	-	狼

老饿狼的吠叫

[haʊ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [wʌt]

HOW	THE	HOLLOW	TREE	PEOPLE	HAVE	A	MOST	UNWELCOME	VISITOR	,	AND	WHAT
如何	这	空洞的	树	人们	有	一个	最多	不受欢迎	游客	,	和	什么

[bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

BECOMES	OF	HIM
变成	的	他

空心树人迎来了一位最不受欢迎的访客，以及他的最终命运如何

" [wʌt] [meɪd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wʊd] ,

"	What	made	Mr	.	-	Possum	so	anxious	to	get	the	wood	,
"	什么	制成	先生	.	-	负鼠	所以	焦虑的	到	得到	这	木头	,

“是什么让负鼠先生如此急切地想要得到木材呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [daʊn] - [sterz] [soʊ] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	made	him	stay	down	-	stairs	so	long	when	he	went	after	it	?
和	什么	制成	他	停留	向下	-	楼梯	所以	长的	什么时候	他	去	后	它	?

他追赶它的时候，为什么在楼下待了那么久？

" [æsks][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

"	asks	the	Little	Lady	next	evening	,
"	问	这	小的	女士	下一个	晚上	,

“第二天晚上，小淑女问道，”

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]

when	the	Story	Teller	is	lighting	his	pipe	and	getting	ready	to	remember	the
什么时候	这	故事	出纳员	是	灯光	他的	管道	和	获得	准备好	到	记住	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

history	of	the	Hollow	Tree	.
历史	的	这	空洞的	树	.

当说书人点燃烟斗，准备回忆空心树的历史时。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	We're	coming	to	that	.
"	是	未来	到	那	.

“我们正要谈到这一点。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	be	sure	there	was	some	reason	for	it	,
你	可能	是	当然	那里	曾是	一些	原因	为了	它	,

你完全可以肯定，这件事背后肯定有其原因。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dʌznt] ['hɜːri] ['æftər] [wʊd] [ɔːr] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi]

for	Mr	.	'	Possum	doesn't	hurry	after	wood	or	stay	long	in	a	cold	place	if	he
为了	先生	.	-	负鼠	不	匆忙	后	木头	或者	停留	长的	在	一个	寒冷的	地方	如果	他

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	help	it	,
能	帮助	它	,

因为“负鼠先生”如果可以的话，既不会急着去捡木头，也不会在寒冷的地方久留。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

unless	he	has	something	on	his	mind	.
除非	他	有	某物	在	他的	头脑	.

除非他有心事。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ,

Perhaps	some	of	the	Deep	Woods	People	thought	of	that	too	,
也许	一些	的	这	深的	伍兹	人们	想法	的	那	也	,

或许深林居民中也有人想到过这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	if	they	did	they	didn't	say	anything	—	not	at	the	time	.
但	如果	他们	做过	他们	没有	说	任何事物	—	不是	在	这	时间	.

但如果他们真的知道，他们当时也没有说什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [wʊd] .

I	suppose	they	thought	it	didn't	matter	much	,	anyhow	,	if	they	got	the	wood	.
我	认为	他们	想法	它	没有	事情	很多	,	无论如何	,	如果	他们	得到	这	木头	.

我想他们觉得，只要能拿到木材，其他都不重要了。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [raɪt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

"	So	they	went	right	on	having	a	good	time	,	keeping	up	a
"	所以	他们	去	正确的	在	拥有	一个	好的	时间	,	保持	向上	一个

于是他们继续玩得很开心，保持着.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[naɪs] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
nice 好的 fire 火 , , and 和 eating 吃 up 向上 whatever 任何 they 他们 had 有 ;

篝火很旺，他们把所有东西都吃光了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][bɪg] [snoʊ] ['kudnt] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [ænd; ənd]
for 为了 they 他们 thought 想法 the 这 big 大的 snow 雪 couldn't 不能 last 最后的 as 作为 long 长的 as 作为 their 他们的 wood 木头 and 和
[ðer; ðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
their 他们的 things 事物 to 到 eat 吃 , ,

因为他们认为这场大雪撑不了多久，他们的木柴和食物就撑不住了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [sterz] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
and 和 every 每一个 day 天 they 他们 went 去 up 向上 to 到 look 看 out 出去 of 的 the 这 up 向上 - stairs 楼梯 windows 视窗 to 到 see 看 how 如何
[mʌtʃ] [hæd; həd] [meltid] ,
much 很多 had 有 melted 融化 , ,

他们每天都会上楼，从楼上的窗户往外看，看看有多少冰雪融化了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌstiə]
and 和 every 每一个 day 天 they 他们 found 成立 it 它 just 只是 about 关于 the 这 same 相同的 , , only 仅有的 maybe 或许 a 一个 little 小的 crustier 更硬
[ɑːn][tɑːp] ,
on 在 top 顶部 , ,

他们每天都发现食物几乎都一样，只是表面可能稍微硬了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [steɪd] ['veri] [koʊld] .
and 和 the 这 weather 天气 stayed 入住 very 非常 cold 寒冷的 . .

天气依然很冷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd][nɑːt] ['hʌŋgri] ,
But 但 they 他们 didn't 没有 mind 头脑 it 它 so 所以 long 长的 as 作为 they 他们 were 是 warm 温暖的 and 和 not 不是 hungry 饥饿的 , ,

但只要暖和不饿，他们就不在乎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ri'saitid] [ðer; ðər] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [dɑːnst]
and 和 they 他们 played 玩 games 游戏 , , and 和 recited 背诵 their 他们的 pieces 件 , , and 和 sang 唱 , , and 和 danced 跳舞
,
, ,
,

他们玩游戏、朗诵诗歌、唱歌、跳舞，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
and 和 said 说 they 他们 had 有 never 绝不 had 有 such 这样的 a 一个 good 好的 time 时间 in 在 all 全部 their 他们的 lives 生活 . .

他们说，他们一生中从未玩得这么开心过。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] .
ONE 一 DAY 天 MR 先生 . .

有一天，先生

[kroʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

CROW	FOUND	HE	WAS	AT	THE	BOTTOM	OF	THE	BARREL	OF	EVERYTHING
乌鸦	成立	他	曾是	在	这	底部	的	这	桶	的	一切

克劳发现自己处在各方面都处于最底层。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [hiː; hi]

But	one	day	when	Mr	.	Crow	went	down	into	the	store	-	room	for	supplies	he
但	一	天	什么时候	先生	.	乌鸦	去	向下	进入	这	店铺	-	房间	为了	补给品	他

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

found	that	he	was	at	the	bottom	of	the	barrel	of	everything	they	had	,
成立	那	他	曾是	在	这	底部	的	这	桶	的	一切	他们	有	,

但有一天，克劳先生下到储藏室拿东西时，发现他已经把所有东西都用光了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['soʊbər] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	he	came	up	looking	pretty	sober	,	though	he	didn't	say	anything	about
和	他	来了	向上	寻找	漂亮的	清醒	,	尽管	他	没有	说	任何事物	关于

他出来的时候看起来很清醒，虽然他什么也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðen] ,

it	—	not	then	,
它	—	不是	然后	,

当时不是，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	he	knew	there	were	plenty	of	bones	and	odds	and	ends	he	could
为了	他	知道	那里	是	很多	的	骨头	和	赔率	和	结束	他	可以

[skreɪp] [ʌp] ,

scrape	up	,
刮	向上	,

因为他知道他可以搜罗到很多骨头和零碎的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][ænd; ənd][sʌm; səm] [miːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntri] ;

and	he	had	a	little	flour	and	some	meal	in	his	pantry	;
和	他	有	一个	小的	面粉	和	一些	一顿饭	在	他的	食品储藏室	;

他的食品储藏室里还有一些面粉和一些粗玉米粉；

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [suːp] [ænd; ənd] ['greɪvi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] - [keɪk] [ænd; ənd] [hæʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

so	he	could	make	soup	and	gravy	and	johnny	-	cake	and	hash	,	which	he
所以	他	可以	制作	汤	和	肉汁	和	约翰尼	-	蛋糕	和	哈希	,	哪个	他

[dɪd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

did	right	away	,
做过	正确的	离开	,

所以他可以做汤、肉汁、玉米饼和土豆泥，他立刻就开始做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [haʊ] [faɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

and	they	all	said	how	fine	such	things	were	for	a	change	,
和	他们	全部	说	如何	美好的	这样的	事物	是	为了	一个	改变	,

他们都说，换换口味，做点这样的事真是太好了。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

and	told	Mr	.	Crow	to	go	right	on	making	them	as	long	as	he
和	讲述	先生	.	乌鸦	到	去	正确的	在	制作	他们	作为	长的	作为	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

然后告诉克劳先生，让他继续做，想做多长就做多长。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [steɪd] [ɑːn] [tɪl] [sprɪŋ] .

even	if	the	snow	stayed	on	till	spring	.
甚至	如果	这	雪	入住	在	直到	春天	.

即使积雪一直持续到春天。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ,

And	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	said	it	was	like	old	times	,
和	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	说	它	曾是	喜欢	老的	时代	,

“负鼠先生”和“浣熊先生”说，一切都像回到了过去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['veri] [best] [prə'vaɪdər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz]

and	that	Mr	.	Crow	was	probably	the	very	best	provider	in	the	Big	Deep	Woods
和	那	先生	.	乌鸦	曾是	大概	这	非常	最好的	提供商	在	这	大的	深的	伍兹

.

:
.

而且克劳先生很可能是大森林里最好的食物提供者。

['mɪstər] . [kroʊ] [smaɪld] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

Mr	.	Crow	smiled	,	too	,	but	he	didn't	feel	like	it	much	,
先生	.	乌鸦	微笑	,	也	,	但	他	没有	感觉	喜欢	它	很多	,

克劳先生也笑了，但他并不太想笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] - [keɪk] [ænd; ənd] ['greɪvi] ['wʊdnt] [læst]

for	he	knew	that	even	johnny	-	cake	and	gravy	wouldn't	last
为了	他	知道	那	甚至	约翰尼	-	蛋糕	和	肉汁	不会	最后的

因为他知道，即使是玉米饼和肉汁也无法长久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[fər'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [snoʊ] [went] [ə'weɪ] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['hʌŋgri]

forever	,	and	that	unless	the	snow	went	away	pretty	soon	they	would	all	be	hungry
永远	,	和	那	除非	这	雪	去	离开	漂亮的	很快	他们	会	全部	是	饥饿的

[ænd; ənd][koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

永远如此，除非雪很快融化，否则他们都会又饿又冷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] , [tuː] .

for	the	wood	was	getting	low	,	too	.
为了	这	木头	曾是	获得	低的	,	也	.

因为木柴也快用完了。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	one	morning	,
和	一	早晨	,

一天早晨，

[wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːl] - [sæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['flaʊər] - [bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	Mr	.	Crow	went	to	his	meal	-	sack	and	his	flour	-	bag	and	his
什么时候	先生	.	乌鸦	去	到	他的	一顿饭	-	解雇	和	他的	面粉	-	包	和	他的

[paɪl][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

pile	of	odds	and	ends	there	was	just	barely	enough	for	breakfast	,
桩	的	赔率	和	结束	那里	曾是	只是	仅仅	足够的	为了	早餐	,

克劳先生走到他的饭袋、面粉袋和一堆零碎物品旁，发现里面只够勉强吃顿早餐。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [ðæt] .

and	hardly	that	.
和	几乎	那	.

根本不是那么回事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Mr	.	Crow	didn't	like	to	tell	them	about	it	,
和	先生	.	乌鸦	没有	喜欢	到	告诉	他们	关于	它	,

克劳先生不愿告诉他们这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['dʒɑːni] - [keɪk] [ænd; ənd]

for	he	knew	they	all	thought	he	could	keep	right	on	making	johnny	-	cake	and
为了	他	知道	他们	全部	想法	他	可以	保持	正确的	在	制作	约翰尼	-	蛋糕	和

['greɪvi] [fər'evər] ,

gravy	forever	,
肉汁	永远	,

因为他知道他们都认为他可以永远做下去，一直做下去，一直做下去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [θɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] , [æz; əz]

because	they	didn't	have	to	stop	to	think	where	things	came	from	,	as
因为	他们	没有	有	到	停止	到	思考	在哪里	事物	来了	从	,	作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

因为他们不必像他那样停下来思考事物的来源。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [left]

and	he	was	afraid	they	would	blame	him	when	there	was	nothing	more	left
和	他	曾是	害怕的	他们	会	责备	他	什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的	左边

.

:
.

他害怕当一切都结束时，他们会把责任归咎于他。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [traɪd] [tuː; tə] [step] [ə'raʊnd] ['laɪvli] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ,

So	the	Old	Black	Crow	tried	to	step	around	lively	and	look	pleasant	,
所以	这	老的	黑色的	乌鸦	尝试	到	步	大约	热闹	和	看	令人愉快的	,

于是，老乌鸦努力让自己看起来精神抖擞、和蔼可亲。

[tuː; tə] [kiːp] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] ,

to	keep	anybody	from	noticing	,
到	保持	任何人	从	注意到	,

为了不让任何人注意到，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn][wɔːrm][ðæt] [deɪ][ænd; ənd][melt][ðə; ði][snoʊ] ;

because	he	thought	it	might	turn	warm	that	day	and	melt	the	snow	;
因为	他	想法	它	可能	转动	温暖的	那	天	和	熔化	这	雪	;

因为他觉得那天天气可能会变暖，积雪会融化；

[ænd; ənd] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi][pʊt][ɑːn] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

and	when	breakfast	was	ready	he	put	on	what	there	was	and	said	he
和	什么时候	早餐	曾是	准备好	他	放	在	什么	那里	曾是	和	说	他

['hædnt] [kʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [laɪt] ['brekfəsts] [wɜːr; wər] ['betər]

hadn't	cooked	very	much	because	he	had	heard	that	light	breakfasts	were	better
之前没有	煮熟	非常	很多	因为	他	有	听到	那	光	早餐	是	更好的

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

for	people	who	stayed	in	the	house	a	good	deal	,
为了	人们	WHO	入住	在	这	房子	一个	好的	交易	,

早餐准备好后，他把现有的食材盛出来，说他没做太多，因为他听说对于长时间待在家里的人来说，清淡的早餐更好。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] [ðæt]

and	as	for	himself	,	he	said	he	guessed	he	wouldn't	eat	any	breakfast	that
和	作为	为了	他自己	,	他	说	他	猜对了	他	不会	吃	任何	早餐	那

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

morning	at	all	.
早晨	在	全部	.

至于他自己，他说他估计那天早上根本不会吃早餐。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [krept] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Then	while	the	others	were	eating	he	crept	down	-	stairs	and	looked	at	the
然后	尽管	这	其他的	是	吃	他	悄悄地爬	向下	-	楼梯	和	看起来	在	这

['empti] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ,

empty	boxes	and	barrels	and	the	few	sticks	of	wood	that	were	left	,
空的	盒子	和	桶	和	这	很少	棍子	的	木头	那	是	左边	,

然后，趁着其他人吃饭的时候，他蹑手蹑脚地走下楼，看着那些空箱子、空桶和剩下的几根木棍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [snoʊ] ['dɪdnt] [melt] [ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	he	knew	that	if	that	snow	didn't	melt	off	right	away	they	were	going	to
和	他	知道	那	如果	那	雪	没有	熔化	离开	正确的	离开	他们	是	去	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] .

have	a	very	hard	time	.
有	一个	非常	难的	时间	.

他知道，如果积雪不尽快融化，他们将会面临非常艰难的处境。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	he	came	back	up	in	the	big	living	-	room	and	went	on	up	-	stairs	to	his
然后	他	来了	后退	向上	在	这	大的	活的	-	房间	和	去	在	向上	-	楼梯	到	他的

[oʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

然后他回到宽敞的客厅，再上楼回自己的房间。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði]

to	look	out	the
到	看	出去	这

小心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːrm] , ['meltɪŋ] [deɪ] .

window	to	see	if	it	wasn't	going	to	be	a	warm	,	melting	day	.
窗户	到	看	如果	它	不是	去	到	是	一个	温暖的	,	融化	天	.

透过窗户看看会不会是个温暖、容易融化积雪的日子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [keɪm] [bæk] ['prɪti] [suːn] .

But	Mr	.	Crow	came	back	pretty	soon	.
但	先生	.	乌鸦	来了	后退	漂亮的	很快	.

但克劳先生很快就回来了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	came	back	in	a	hurry	,	too	,	and	he	slammed	his	door	and	locked	it	,
他	来了	后退	在	一个	匆忙	,	也	,	和	他	猛烈抨击	他的	门	和	已锁定	它	,

他也匆匆赶回来，砰地一声关上门，把门锁上了。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [goʊ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][slɪd] [daʊn] - [sterz] .

and	then	let	go	of	everything	and	just	slid	down	-	stairs	.
和	然后	让	去	的	一切	和	只是	滑行	向下	-	楼梯	.

然后放下所有东西，径直滑下楼梯。

[ðen] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [ʌp] [kwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

Then	the	Deep	Woods	People	jumped	up	quick	from	the	table	and	ran	to
然后	这	深的	伍兹	人们	跳了起来	向上	快的	从	这	桌子	和	跑	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，深林居民们迅速从桌边跳起来，跑向他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

for	they	thought	he	was	having	a	fit	of	some	kind	,
为了	他们	想法	他	曾是	拥有	一个	合身	的	一些	种类	,

因为他们以为他犯了什么病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [θɔːt] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] :

and	they	still	thought	so	when	they	looked	into	his	face	:
和	他们	仍然	想法	所以	什么时候	他们	看起来	进入	他的	脸	:

当他们看着他的脸时，他们仍然这么认为：

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kroʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

for	Mr	.	Crow's	eyes	were	rolled	up	and	his	bill	was	pale	,
为了	先生	.	乌鸦的	眼睛	是	滚动	向上	和	他的	账单	曾是	苍白	,

因为乌鸦先生双眼翻白，喙也苍白无力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] ['kudnt] .

and	when	he	tried	to	speak	he	couldn't	.
和	什么时候	他	尝试	到	说话	他	不能	.

当他试图说话时，却说不出话来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]

And	Mr	.	Rabbit	said	it	was	because	Mr	.	Crow	had	done	without
和	先生	.	兔子	说	它	曾是	因为	先生	.	乌鸦	有	完毕	没有

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

his	breakfast	,
他的	早餐	,

兔子先生说，那是因为乌鸦先生没吃早饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] ['kudnt]

and	he	ran	to	get	something	from	the	table	;	but	Mr	.	Crow	couldn't
和	他	跑	到	得到	某物	从	这	桌子	;	但	先生	.	乌鸦	不能

[iːt] ,

eat	,
吃	,

于是他跑到桌子上去拿东西；但是克劳先生吃不下东西了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər]

and	then	they	saw	that	some	of	the	feathers	on	top	of	his	head	were
和	然后	他们	锯	那	一些	的	这	羽毛	在	顶部	的	他的	头	是

['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] ,

turning	gray	,
转弯	灰色的	,

然后他们发现他头顶上的一些羽毛开始变灰了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['moʊmənt][hi:; hi]

and	they	knew	he	had	seen	some	awful	thing	just	that	little	moment	he
和	他们	知道	他	有	已见	一些	可怕	事物	只是	那	小的	片刻	他

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .

was	in	his	room	.
曾是	在	他的	房间	.

他们知道，就在他待在房间里的那一刻，他看到了可怕的事情。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

So	then	they	all	looked	at	one	another	and	wondered	what	it	was	,
所以	然后	他们	全部	看起来	在	一	其他	和	想知道	什么	它	曾是	,

于是他们面面相觑，想知道那是什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	they	were	glad	Mr	.	Crow	had	locked	the	door	.
和	他们	是	高兴的	先生	.	乌鸦	有	已锁定	这	门	.

他们很庆幸克劳先生把门锁上了。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Then	they	carried	him	over	to	the	fire	,
然后	他们	携带	他	超过	到	这	火	,

然后他们把他抬到火堆旁，

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi][gɑ:t][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['wɪspər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	pretty	soon	he	got	so	he	could	whisper	a	little	,
和	漂亮的	很快	他	得到	所以	他	可以	耳语	一个	小的	,

很快他就能轻声细语了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]

and	when	they	knew	what	he	was	saying	they	understood	why	he	was	so
和	什么时候	他们	知道	什么	他	曾是	说	他们	理解	为什么	他	曾是	所以

[skerd] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

scared	and	why	he	had	locked	the	door	;
害怕的	和	为什么	他	有	已锁定	这	门	;

当他们明白他所说的话后，就明白了他为什么如此害怕，以及他为什么要锁上门；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [kept] ['wɪspərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɜ:r; wər] : " [oʊld]

for	the	words	that	Mr	.	Crow	kept	whispering	over	and	over	were	:	"	Old
为了	这	字	那	先生	.	乌鸦	保留	耳语	超过	和	超过	是	:	"	老的

['hʌŋgri] - [wʊlf] !

Hungry	-	Wolf	!
饥饿的	-	狼	!

因为乌鸦先生一遍又一遍地低声念叨着："老饿狼！

[oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] !

Old	Hungry	-	Wolf	!
老的	饥饿的	-	狼	!

老饿狼！

[oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] !

Old	Hungry	-	Wolf	!
老的	饥饿的	-	狼	!

老饿狼！

" [ɔːl] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
" All the Deep Woods People know what that means .
" 全部 这 深的 伍兹 人们 知道 什么 那 方法 .

“深林居民都知道这意味着什么。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [kʌmz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n]
They know that when Old Hungry - Wolf comes , or even
他们 知道 那 什么时候 老的 饥饿的 - 狼 来 , 或者 甚至

他们知道，当老饿狼来的时候，或者甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bɑːrk] ,
when you hear him bark ,
什么时候 你 听到 他 吠 ,

当你听到他吠叫时，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fuːd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,
it means that there is no food left in the Big Deep Woods for anybody ,
它 方法 那 那里 是 不 食物 左边 在 这 大的 深的 伍兹 为了 任何人 ,

这意味着大森林深处已经没有任何食物留给任何人了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fuːd]
and that nobody can tell how long it will be before there will be food
和 那 无人 能 告诉 如何 长的 它 将要 是 前 那里 将要 是 食物
[ə'gen] .
again .
再次 .

而且没有人能说什么时候才能再次有食物供应。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['lisnd]
And all the Deep Woods People stood still and held their breath and listened
和 全部 这 深的 伍兹 人们 站立 仍然 和 握住 他们的 气息 和 听着
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ,
for the bark of Old Hungry - Wolf ,
为了 这 吠 的 老的 饥饿的 - 狼 ,

深林中的所有居民都屏住呼吸，静静地站着，等待着老饿狼的吠叫声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
because they knew Mr . Crow had seen his face looking in the window .
因为 他们 知道 先生 . 乌鸦 有 已见 他的 脸 寻找 在 这 窗户 .

因为他们知道克劳先生曾透过窗户看到过他的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,
And they all thought they heard it , except Mr . ' Possum ,
和 他们 全部 想法 他们 听到 它 , 除了 先生 . - 负鼠 ,

除了“负鼠先生”之外，其他人都以为自己听到了。

[huː] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ]
who said he didn't believe it was Old Hungry - Wolf at all that Mr . Crow
WHO 说 他 没有 相信 它 曾是 老的 饥饿的 - 狼 在 全部 那 先生 . 乌鸦
[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,

他说他根本不相信克劳先生看到的是老饿狼。

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['mɪstər] . [greɪ] [wʊlf] [hɪm'self] ,
but only Mr . Gray Wolf himself ,
但 仅有的 先生 . 灰色的 狼 他自己 ,

但只有灰狼先生本人，

[huː] [hæd; həd] [pərˈhæps] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

who	had	perhaps	slipped	out	and	travelled	over	the	snow	to	see	if	they
WHO	有	也许	滑倒了	出去	和	旅行	超过	这	雪	到	看	如果	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

were	all	at	home	and	comfortable	.
是	全部	在	家	和	舒服的	.

他们或许偷偷溜出去，跋山涉水去看看大家是否都平安到家。

[ðen] [ˈmɪstər] . -

THEN	MR	.	'
然后	先生	.	-

然后是先生。

[kuːn] [slæmd] [hɪz; ɪz] [dɔːr]

COON	SLAMMED	HIS	DOOR
浣熊	猛烈抨击	他的	门

浣熊砰地一声关上了门

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [sed] :

But	Mr	.	Crow	said	:
但	先生	.	乌鸦	说	:

但克劳先生说：

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ˈhʌŋgri] - [wʊlf] !

"	No	,	no	;	it	was	Old	Hungry	-	Wolf	!
"	不	,	不	;	它	曾是	老的	饥饿的	-	狼	!

“不，不；那是老饿狼！”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]

He	was	big	and	black	,	and	I	saw	his
他	曾是	大的	和	黑色的	,	和	我	锯	他的

他身材高大，皮肤黝黑，我看到了他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[greɪt] [ˈfaɪəri] [aɪz] !

great	fiery	eyes	!
伟大的	火热	眼睛	!

一双炯炯有神的眼睛！

" [ðen] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [lʊkt] [ˈveri] [breɪv] ,

"	Then	Mr	.	'	Possum	looked	very	brave	,
"	然后	先生	.	-	负鼠	看起来	非常	勇敢的	,

“然后，负鼠先生看起来非常勇敢，”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [oʊld] [ˈhʌŋgri] - [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] [tuː] ,

and	said	he	would	see	if	Old	Hungry	-	Wolf	was	looking	into	his	window	too	,
和	说	他	会	看	如果	老的	饥饿的	-	狼	曾是	寻找	进入	他的	窗户	也	,

他说他要去看看老饿狼是不是也在往他窗户里看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ʌp] ,

and	he	went	right	up	,
和	他	去	正确的	向上	,

他径直走了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [bɪg] [blæk] [feɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] ,

and	soon	came	back	and	said	there	wasn't	any	big	black	face	at	his	window	,
和	很快	来了	后退	和	说	那里	不是	任何	大的	黑色的	脸	在	他的	窗户	,

不久后他回来，说他的窗户前并没有出现什么黑大脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]['mɪstər] . ['kroʊz] ['empti] ['stʌmək] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn]

and	he	thought	that	Mr	.	Crow's	empty	stomach	had	made	him	imagine
和	他	想法	那	先生	.	乌鸦的	空的	胃	有	制成	他	想象

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他认为克劳先生的肚子饿了，所以才会产生幻觉。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd]

So	then	Mr	.	'	Coon	said	that	he	would	go	up	to	his	room	if	the	others	would
所以	然后	先生	.	-	浣熊	说	那	他	会	去	向上	到	他的	房间	如果	这	其他的	会

[laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

like	to	come	along	,
喜欢	到	来	沿着	,

于是，库恩先生说，如果其他人愿意一起去，他就回房间去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['weðər] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	they	could	see	for	themselves	whether	Old	Hungry	-	Wolf	was	trying	to
和	他们	可以	看	为了	他们自己	无论	老的	饥饿的	-	狼	曾是	尝试	到

[get][ɪn][ɔːr][nɑːt] .

get	in	or	not	.
得到	在	或者	不是	.

他们可以亲眼看看老饿狼是否想闯进来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['veri] ['kwaɪətli][ʌp]['mɪstər] . - [kuːnz] [ster] ([ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

Then	they	all	went	very	quietly	up	Mr	.	'	Coon's	stair	(	all	except	Mr	.	'	Possum	,
然后	他们	全部	去	非常	悄悄	向上	先生	.	-	浣熊的	楼梯	(	全部	除了	先生	.	-	负鼠	,

然后，除了负鼠先生之外，他们都静静地走上了浣熊先生的楼梯。

[huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kroʊ]) , [ænd; ənd]

who	stayed	with	Mr	.	Crow	)	,	and
WHO	入住	和	先生	.	乌鸦	)	,	和

（和克劳先生住在一起的人）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðeɪ] ['oʊpənd]['mɪstər] . - [kuːnz] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ,

they	opened	Mr	.	'	Coon's	door	and	took	one	look	inside	,
他们	打开	先生	.	-	浣熊的	门	和	采取	一	看	里面	,

他们打开了“浣熊先生”的房门，往里看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	Mr	.	'	Coon	he	slammed	his	door	shut	,	and	locked	it	,
和	然后	先生	.	-	浣熊	他	猛烈抨击	他的	门	关闭	,	和	已锁定	它	,

然后，库恩先生砰地一声关上门，并锁上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [let] [goʊ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

and	they	all	let	go	of	everything	and	came	sliding	down	in	a	heap	,
和	他们	全部	让	去	的	一切	和	来了	滑动	向下	在	一个	堆	,

于是他们都松开了手，滑倒在地，叠成一团。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf]

for	they	had	seen	the	great	fiery	eyes	and	black	face	of	Old	Hungry	-	Wolf
为了	他们	有	已见	这	伟大的	火热	眼睛	和	黑色的	脸	的	老的	饥饿的	-	狼

['glerɪŋ] [ɪn][æt; ət]['mɪstər] . - [kuːnz] ['wɪndoʊ] .

glaring	in	at	Mr	.	'	Coon's	window	.
刺眼	在	在	先生	.	-	浣熊的	窗户	.

因为他们看到老饿狼那双燃烧着火焰的大眼睛和黑色的脸正瞪着浣熊先生的窗户。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Mr	.	-	POSSUM	SAID	NOT	TO	MOVE	,	THAT	HE	WOULD	GO	AFTER	A	PIECE	OF
先生	.	-	负鼠	说	不是	到	移动	,	那	他	会	去	后	一个	片	的

[wʊd]

WOOD
木头

负鼠先生说不要动，他要去捡一块木头。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd]

So	they	all	huddled	around	the	fire	and	lit	their	pipes	—	for	they	still	had
所以	他们	全部	蜷缩着	大约	这	火	和	点燃	他们的	管道	—	为了	他们	仍然	有

[sʌm; səm][tə'bækoʊ] — [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

some	tobacco	—	and	smoked	,
一些	烟草	—	和	熏制	,

于是他们都围坐在火堆旁，点燃烟斗——因为他们还有些烟草——然后开始抽烟。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

but	didn't	say	anything	,
但	没有	说	任何事物	,

但他什么也没说。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [baɪt] [tuː; tə]

until	by	-	and	-	by	Mr	.	Crow	told	them	that	there	wasn't	another	bite	to
直到	经过	-	和	-	经过	先生	.	乌鸦	讲述	他们	那	那里	不是	其他	咬	到

[iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

eat	in	the	house	and	very	little	wood	,
吃	在	这	房子	和	非常	小的	木头	,

过了一会儿，克劳先生告诉他们，屋里已经没有东西可吃了，木柴也所剩无几了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf]

and	that	that	was	the	reason	why	Old	Hungry	-	Wolf
和	那	那	曾是	这	原因	为什么	老的	饥饿的	-	狼

这就是老饿狼出现的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

已经来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hwispəz] — ['weðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['eni] [mɔːr] ,

And	they	talked	about	it	in	whispers	—	whether	they	ought	to	exercise	any	more	,
和	他们	谈话	关于	它	在	低语	—	无论	他们	应该	到	锻炼	任何	更多的	,

他们窃窃私语地讨论着——他们是否应该继续锻炼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] ['eksərsaɪz] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ænd; ənd] [seɪv] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː]

because	though	exercise	would	help	them	to	keep	warm	and	save	wood	,	it
因为	尽管	锻炼	会	帮助	他们	到	保持	温暖的	和	节省	木头	,	它

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hʌŋgriːɚ] .

would	make	them	hungrier	.
会	制作	他们	饥饿	.

因为虽然锻炼可以帮助他们保暖和节省木柴，但也会使他们更容易感到饥饿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk]

And	some	of	them	said	they	thought	they	would	try	to	go	to	sleep	like
和	一些	的	他们	说	他们	想法	他们	会	尝试	到	去	到	睡觉	喜欢

['mɪstər] . [ber] ,

Mr	.	Bear	,
先生	.	熊	,

他们中有些人说，他们想试着像熊先生一样入睡。

[huː] [slept] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

who	slept	all	winter	and	never	knew	that	he	was	hungry	until	spring	.
WHO	睡着了	全部	冬天	和	绝不	知道	那	他	曾是	饥饿的	直到	春天	.

他整个冬天都在睡觉，直到春天才知道自己饿了。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

So	they	kept	talking	,	and	now	and	then	they	would	stop	and	listen	,
所以	他们	保留	说	,	和	现在	和	然后	他们	会	停止	和	听	,

于是他们继续交谈，时不时停下来倾听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] — [ɔːl] [ɪk'sept]

and	they	all	said	they	could	hear	the	bark	of	Old	Hungry	-	Wolf	—	all	except
和	他们	全部	说	他们	可以	听到	这	吠	的	老的	饥饿的	-	狼	—	全部	除了

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

Mr	.	'	Possum	,
先生	.	-	负鼠	,

除了负鼠先生之外，所有人都说他们能听到老饿狼的吠叫声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

which	was	strange	,
哪个	曾是	奇怪的	,

这很奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi]

because	Mr	.	'	Possum	is	fond	of	good	things	and	would	be	apt	to	be
因为	先生	.	-	负鼠	是	喜爱	的	好的	事物	和	会	是	易于	到	是

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [oʊld] [hʌŋgriːz] [bɑːrk] .

the	very	first	to	hear	Old	Hungry's	bark	.
这	非常	第一的	到	听到	老的	饥饿的	吠	.

因为负鼠先生喜欢好东西，而且很可能会第一个听到老饿狗的叫声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪər][gɑːt] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] ,

And	when	the	fire	got	very	low	and	it	was	getting	cold	,
和	什么时候	这	火	得到	非常	低的	和	它	曾是	获得	寒冷的	,

当火势渐弱，天气也渐渐转冷时，

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [muːv] ;

Mr	.	'	Possum	said	for	them	not	to	move	;
先生	.	-	负鼠	说	为了	他们	不是	到	移动	;

“负鼠先生”让他们不要动；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə]

that	he	would	go	down	after	a	piece	of	wood	,	and	he	would	attend	to
那	他	会	去	向下	后	一个	片	的	木头	,	和	他	会	出席	到

[ðə; ði]['faɪər]

the	fire
这	火

他会下去拿一块木头，然后照看火堆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] ['læstɪd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

as	long	as	the	wood	lasted	,	and	try	to	make	it	last	as	long	as
作为	长的	作为	这	木头	持续	,	和	尝试	到	制作	它	最后的	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

只要木材还能用，就尽量让它用得久一些。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər][gɑːt] ['veri] [loʊ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

And	every	time	the	fire	got	very	low	Mr	.	-	Possum	would	bring	a	piece	of
和	每一个	时间	这	火	得到	非常	低的	先生	.	-	负鼠	会	带来	一个	片	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

每当火势快要熄灭的时候，“负鼠先生”就会搬来一块木头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ([dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]) ,

and	sometimes	he	stayed	a	good	while	(	just	for	one	piece	of	wood	)	,
和	有时	他	入住	一个	好的	尽管	(	只是	为了	一	片	的	木头	)	,

有时他会待上很长时间（仅仅为了一块木头），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðen] .

but	they	still	didn't	think	much	about	it	—	not	then	.
但	他们	仍然	没有	思考	很多	关于	它	—	不是	然后	.

但他们当时并没有想太多。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

What	they	did	think	about	was	how	hungry	they	were	,
什么	他们	做过	思考	关于	曾是	如何	饥饿的	他们	是	,

他们当时满脑子想的都是自己有多饿。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['ænsestər]

and	Mr	.	Crow	said	he	knew	he	could	eat	as	much	as	the	old	ancestor
和	先生	.	乌鸦	说	他	知道	他	可以	吃	作为	很多	作为	这	老的	祖先

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

of	his	that	was	told	about	in	a	book	which	he	had	once	borrowed	from
的	他的	那	曾是	讲述	关于	在	一个	书	哪个	他	有	一次	借来的	从

['mɪstər] . ['mænz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

Mr	.	Man's	little	boy	who	had	left	it	out	in	the	yard	at	dinner	-	time	.
先生	.	男人的	小的	男生	WHO	有	左边	它	出去	在	这	院子	在	晚餐	-	时间	.

克劳先生说，他知道自己能像他的一位老祖先一样吃很多东西，这位老祖先的故事记载在一本书里，这本书是他从曼先生的小儿子那里借来的，曼先生的小儿子在晚餐时间把书落在了院子里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['bɛgd] ['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	they	all	begged	Mr	.	Crow	to	get	the	book	and	read	it	to	them	,
然后	他们	全部	乞求	先生	.	乌鸦	到	得到	这	书	和	读	它	到	他们	,

然后他们都恳求克劳先生把那本书拿来读给他们听。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] .

and	perhaps	they	could	imagine	they	were	not	so	hungry	.
和	也许	他们	可以	想象	他们	是	不是	所以	饥饿的	.

或许他们可以想象自己并不那么饿。

[soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['poʊəm][ə'baʊt]

So	Mr	.	Crow	brought	the	book	and	read	them	the	poem	about
所以	先生	.	乌鸦	带来	这	书	和	读	他们	这	诗	关于

于是克劳先生带来了那本书，并给他们朗读了那首诗。

[ðə; ði] ['rævənəs] ['reɪv(ə)n]

THE	RAVENOUS	RAVEN
这	贪婪的	乌鸦

贪婪的渡鸦

[hiː; hi] [wʊd] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [fer]

HE	WOULD	SMOKE	IN	THE	SUN	WHEN	THE	MORNINGS	WERE	FAIR
他	会	抽烟	在	这	太阳	什么时候	这	早晨	是	公平的

他会在晴朗的早晨晒太阳抽烟。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['reɪv(ə)n][æz; əz] [blæk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Oh	,	there	was	an	old	raven	as	black	as	could	be	,
哦	,	那里	曾是	一个	老的	乌鸦	作为	黑色的	作为	可以	是	,

哦，那里有一只漆黑如墨的老乌鸦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi] ;

And	a	wonderful	sort	of	a	raven	was	he	;
和	一个	精彩的	种类	的	一个	乌鸦	曾是	他	;

他是一只非常奇妙的乌鸦；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [kept] ['taɪdi] , [hɪz; ɪz][jɑːrd][hiː; hi] [kept] [niːt] ,

For	his	house	he	kept	tidy	,	his	yard	he	kept	neat	,
为了	他的	房子	他	保留	整齐的	,	他的	院子	他	保留	整洁的	,

他把房子收拾得井井有条，把院子也打理得整整齐齐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʊkt] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['deɪntiz] [tuː; tə] [iːt] .

And	he	cooked	the	most	marvellous	dainties	to	eat	.
和	他	煮熟	这	最多	奇妙	精致小点心	到	吃	.

他烹制了许多美味佳肴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [roʊst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [toʊst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [beɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][fraɪ] ,

He	could	roast	,	he	could	toast	,	he	could	bake	,	he	could	fry	,
他	可以	烤	,	他	可以	吐司	,	他	可以	烤	,	他	可以	炒	,

他能烤，他能烤面包，他能烘焙，他能煎炸，

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

He	could	stir	up	a	cake	in	the	wink	of	an	eye	,
他	可以	搅拌	向上	一个	蛋糕	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	,

他眨眼间就能做出一个蛋糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bɔɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɔɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [grɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stuː]

He	could	boil	,	he	could	broil	,	he	could	grill	,	he	could	stew
他	可以	熬	,	他	可以	烤	,	他	可以	炙烤	,	他	可以	炖

他能煮，能烤，能煎，能炖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[oʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] ['kudnt] [duː] .

Oh	,	there	wasn't	a	thing	that	this	bird	couldn't	do	.
哦	,	那里	不是	一个	事物	那	这	鸟	不能	做	.

哦，这只鸟简直无所不能。

[hiː; hi] [wʊd] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [fer] ,

He	would	smoke	in	the	sun	when	the	mornings	were	fair	,
他	会	抽烟	在	这	太阳	什么时候	这	早晨	是	公平的	,

天气晴朗的早晨，他会在阳光下抽烟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [nuː] ['pudɪŋz] [ænd; ənd][paɪz] [wʊd] [prɪ'per] ;

And	his	plans	for	new	puddings	and	pies	would	prepare	;
和	他的	计划	为了	新的	布丁	和	馅饼	会	准备	;

他会着手准备新的布丁和馅饼；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɪm] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃelf] ,

like	the	famous	Jim	Crow	with	his	shelf	,
喜欢	这	著名的	吉姆	乌鸦	和	他的	架子	,

就像著名的吉姆·克劳和他的架子一样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːdi] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['deɪntiz] [hɪm'self] .

He	was	greedy	,	and	ate	all	his	dainties	himself	.
他	曾是	贪婪的	,	和	吃	全部	他的	精致小点心	他自己	.

他很贪婪，把所有的美味佳肴都自己吃光了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld]

WITH	A	LOOK	AND	A	SIGH	THEY	WOULD	STAND	AND	BEHOLD
和	一个	看	和	一个	叹	他们	会	站立	和	看哪

他们望着，叹了口气，便站在那里，凝视着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʊk] ,

It	was	true	he	was	proud	of	the	things	he	could	cook	,
它	曾是	真的	他	曾是	自豪的	的	这	事物	他	可以	厨师	,

他确实为自己能做的菜感到自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] ,

And	would	call	in	his	neighbors	sometimes	for	a	look	,
和	会	称呼	在	他的	邻居	有时	为了	一个	看	,

有时他还会叫邻居过来看看，

[ɔːr] [ə; eɪ] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪstri] [wʌz; wəz] [faɪn] ;

Or	a	taste	,	it	may	be	,	when	his	pastry	was	fine	;
或者	一个	品尝	,	它	可能	是	,	什么时候	他的	糕点	曾是	美好的	;

或者，也许是尝了一口，那时他的糕点做得很好；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[bʌt; bət] ['hiːd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪn] .

But	he'd	never	been	known	to	invite	them	to	dine	.
但	他会	绝不	到过	已知	到	邀请	他们	到	用餐	.

但他从未邀请他们共进晚餐。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld]

With	a	look	and	a	sigh	they	could	stand	and	behold
和	一个	看	和	一个	叹	他们	可以	站立	和	看哪

他们只需瞥一眼，叹口气，便能站着凝视。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pudiŋz] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ;

All	the	puddings	so	brown	and	the	sauces	of	gold	;
全部	这	布丁	所以	棕色的	和	这	酱汁	的	金子	;

所有的布丁都是棕色的，酱汁是金色的；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [graʊl] [ðeid] [rɪ'lʌktəntli] [goʊ]

With	a	taste	and	a	growl	they'd	reluctantly	go
和	一个	品尝	和	一个	咆哮	他们会	勉强	去

他们尝了一口，咕哝了几声，便不情愿地走了。

[preɪɪŋ] ['vendʒəns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðæt] ['griːdi] [oʊld] [kroʊ] .

Praying	vengeance	to	fall	on	that	greedy	old	crow	.
祈祷	复仇	到	落下	在	那	贪婪的	老的	乌鸦	.

祈求报应降临到那只贪婪的老乌鸦身上。

[ðə; ði] ['teɪstiɪst] ['peɪstri] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [noʊn]

THE	TASTIEST	PASTRY	THAT	EVER	WAS	KNOWN
这	最美味的	糕点	那	曾经	曾是	已知

有史以来最美味的糕点

[naʊ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [nɪr] ['krɪsməs] [wen] ['hɑːli] [grəuz] [griːn] ,

Now	,	one	morning	near	Christmas	when	holly	grows	green	,
现在	,	一	早晨	靠近	圣诞节	什么时候	冬青	生长	绿色的	,

现在，圣诞节临近的一个早晨，冬青树长出了绿色的叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːr; ər] [siːn] ,

And	the	best	of	good	things	in	the	markets	are	seen	,
和	这	最好的	的	好的	事物	在	这	市场	是	已见	,

市场上最好的东西都显而易见。

[hiː; hi] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

He	went	out	for	a	smoke	in	the	crisp	morning	air	,
他	去	出去	为了	一个	抽烟	在	这	脆	早晨	空气	,

他出去在清爽的晨风中抽烟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɑːlədeɪ] [dɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] .

And	to	think	of	some	holiday	dish	to	prepare	.
和	到	思考	的	一些	假期	盘子	到	准备	.

然后想想该准备些什么节日菜肴。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd]['spaɪsɪz][tuː; tə] [sel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

Mr	.	Rabbit	had	spices	to	sell	at	his	store	,
先生	.	兔子	有	香料	到	卖	在	他的	店铺	,

兔子先生在他的店里出售香料。

['mɪstər] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] ['tendər] [jʌŋ] [tʃɪks] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,

Mr	.	Reynard	had	tender	young	chicks	by	the	score	,
先生	.	雷纳德	有	投标	年轻的	小鸡	经过	这	分数	,

雷纳德先生有很多鲜嫩的小鸡，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['reɪv(ə)n] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,

And	the	old	raven	thought	,	as	he	stood	there	alone	,
和	这	老的	乌鸦	想法	,	作为	他	站立	那里	独自的	,

老乌鸦独自站在那里，心想：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪstiɪst] ['peɪstri] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] .

Of	the	tastiest	pastry	that	ever	was	known	.
的	这	最美味的	糕点	那	曾经	曾是	已知	.

这是有史以来最美味的糕点。

[ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [fʊl] [suːn] ,

Then	away	to	the	market	he	hurried	full	soon	,
然后	离开	到	这	市场	他	慌忙	满的	很快	,

然后他很快就满载而归，匆匆赶往市场。

['drɑːpɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] - [kuːn]

Dropping	in	for	a	chat	with	the	'	possum	and	'	coon
下降	在	为了	一个	聊天	和	这	-	负鼠	和	-	浣熊

顺道和负鼠和浣熊聊聊天

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][plænz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Just	to	tell	them	his	plans	,	which	they	heard	with	delight	,
只是	到	告诉	他们	他的	计划	,	哪个	他们	听到	和	喜	,

他只是想把他的计划告诉他们，他们听后很高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [naɪt]

And	to	ask	them	to	call	for	a	moment	that	night
和	到	问	他们	到	称呼	为了	一个	片刻	那	夜晚

然后请他们当晚打个电话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪstri] [soʊ] [faɪn] ,

For	a	look	and	a	taste	of	his	pastry	so	fine	,
为了	一个	看	和	一个	品尝	的	他的	糕点	所以	美好的	,

想一睹并品尝他那精美糕点的风采，

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] .

And	he	hinted	he	might	even	ask	them	to	dine	.
和	他	暗示	他	可能	甚至	问	他们	到	用餐	.

他还暗示可能会邀请他们共进晚餐。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Then	he	hurried	away	,	and	the	rest	of	the	day
然后	他	慌忙	离开	,	和	这	休息	的	这	天

然后他匆匆离开，剩下的时间就过去了。

['mesərz] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] - [kuːn] [wɜːr; wər] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] [geɪ] .

Messrs	.	'	Possum	and	'	Coon	were	expectant	and	gay	.
先生们	.	-	负鼠	和	-	浣熊	是	怀孕	和	同性恋	.

“负鼠”先生和“浣熊”先生满怀期待，兴高采烈。

[ðen] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [raɪt] [ə'weɪ]

THEN	TO	STIR	AND	TO	BAKE	HE	BEGAN	RIGHT	AWAY
然后	到	搅拌	和	到	烤	他	开始	正确的	离开

然后他立刻开始搅拌和烘烤。

[oʊ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [hiː; hi] [went] ,

Oh	,	he	hurried	away	and	to	market	he	went	,
哦	,	他	慌忙	离开	和	到	市场	他	去	,

哦，他匆匆忙忙地去了集市。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['poʊltri] [hiː; hi] [spent] ,

And	his	money	for	spices	and	poultry	he	spent	,
和	他的	钱	为了	香料	和	家禽	他	花费	,

他把钱花在了香料和家禽上。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɜːr; wər] ['meni] , [hiː; hi] [nuː] ,

While	behind	in	the	market	were	many	,	he	knew	,
尽管	在后面	在	这	市场	是	许多	,	他	知道	,

他知道，尽管市场上有很多落后者，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[huː] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ;

Who	would	talk	of	the	marvellous	things	he	would	do	;
WHO	会	讲话	的	这	奇妙	事物	他	会	做	;

谁会谈论他将要做的那些奇妙的事情呢?

[soʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ]

So	with	joy	in	his	heart	and	with	twinkling	eye
所以	和	喜悦	在	他的	心	和	和	闪烁	眼睛

于是他心中充满喜悦，双眼闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][traɪ] ,

He	returned	to	his	home	his	new	project	to	try	,
他	返回	到	他的	家	他的	新的	项目	到	尝试	,

他回到家，开始尝试他的新项目。

[ðen] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Then	to	stir	and	to	bake	he	began	right	away	,
然后	到	搅拌	和	到	烤	他	开始	正确的	离开	,

然后他立即开始搅拌和烘烤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

And	his	dish	was	complete	at	the	end	of	the	day	.
和	他的	盘子	曾是	完全的	在	这	结尾	的	这	天	.

最终，他的菜肴完成了。

[aɪ] , [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] — - [twʌz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən][hjuː] ,

Aye	,	the	marvel	was	done	—	'	twas	a	rich	golden	hue	,
是的	,	这	奇迹	曾是	完毕	—	-	那是	一个	富有的	金的	色调	,

是的，奇迹发生了——呈现出浓郁的金黄色。

[ænd; ənd][ɪts] [smel] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] — [ðə; ði][oʊld]['reɪv(ə)n] [nuː]

And	its	smell	was	delicious	—	the	old	raven	knew
和	它是	闻	曾是	可口的	—	这	老的	乌鸦	知道

它的气味很香——老乌鸦知道。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪstri] [bɪ'fɔːr] ,

That	he	never	had	made	such	a	pastry	before	,
那	他	绝不	有	制成	这样的	一个	糕点	前	,

他以前从未做过这种糕点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔːr] ;

And	a	look	of	deep	trouble	his	countenance	wore	;
和	一个	看	的	深的	麻烦	他的	面容	穿着	;

他脸上露出深深的忧虑神色；

" [fɔːr; fər] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] - [kuːn]

"	For	,	"	thought	he	,	"	I	am	certain	the	'	possum	and	'	coon
"	为了	,	"	想法	他	,	"	我	是	肯定	这	-	负鼠	和	-	浣熊

“因为，”他心想，“我确信负鼠和浣熊……”

[ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [suːn] ,

That	I	talked	with	to	-	day	will	be	coming	here	soon	,
那	我	谈话	和	到	-	天	将要	是	未来	这里	很快	,

我今天交谈过的那个人很快就会来这里。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] , [wen] , [juː; jʊ] [siː] ,

And	expect	me	to	ask	them	to	dine	,	when	,	you	see	,
和	预计	我	到	问	他们	到	用餐	,	什么时候	,	你	看	,

你还指望我邀请他们吃饭吗？要知道，

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [fiːst] [ɪn] [ðɪs] ['deɪnti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	is	just	a	good	feast	in	this	dainty	for	me	.
那里	是	只是	一个	好的	盛宴	在	这	纤巧	为了	我	.

对我来说，这道精致小点心简直就是一顿丰盛的盛宴。

" [naʊ] , [bɪ'hoʊld] , ['hiːd] [skers] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

"	Now	,	behold	,	he'd	scarce	uttered	his	thoughts	when	he	heard
"	现在	,	看哪	,	他会	稀少	说出	他的	想法	什么时候	他	听到

“瞧，他话还没说完，就听到……”

[æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] — [ðɪs] ['griːdi] [oʊld][bɜːrd] —

At	the	casement	a	tapping	—	this	greedy	old	bird	—
在	这	窗扇	一个	窃听	—	这	贪婪的	老的	鸟	—

窗台上传来敲击声——这只贪婪的老鸟——

[ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['geili] [stroʊd] [ɪn]

And	the	latch	was	uplifted	,	and	gayly	strode	in
和	这	闩锁	曾是	提升	,	和	同性恋地	大步走	在

于是门闩被抬起，他欢快地走了进来。

[bəuθ][ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑ:səm] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ə'grɪn] .

Both	the	'	coon	and	the	'	possum	with	faces	agrin	.
两个都	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和	面孔	艾格林	.

浣熊和负鼠都一脸苦相。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɑ:bə] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] [best] ,

They	were	barbered	and	brushed	and	arrayed	in	their	best	,
他们	是	理发师	和	刷过	和	排列	在	他们的	最好的	,

他们理了发，梳了发，穿上了最好的衣服。

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [drest] ,

In	the	holiday	fashion	their	figures	were	dressed	,
在	这	假期	时尚	他们的	数据	是	穿着	,

她们身着节日盛装，

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [i:tʃ] [feɪs] , [tu:; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n][æt; ət] [li:st] ,

While	a	look	in	each	face	,	to	the	raven	at	least	,
尽管	一个	看	在	每个	脸	,	到	这	乌鸦	在	至少	,

至少在乌鸦看来，每张脸上都带着一丝神色。

[sed] , " [wi:v] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:st] .

Said	,	"	We've	come	here	to	-	night	,	sir	,	prepared	for	a	feast	.
说	,	"	我们已经	来	这里	到	-	夜晚	,	先生	,	准备	为了	一个	盛宴	.

他说："先生，我们今晚来到这里，准备享用一顿盛宴。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " ['haʊdi] - [du:] ?

"	And	the	raven	he	smiled	as	he	said	,	"	Howdy	-	do	?
"	和	这	乌鸦	他	微笑	作为	他	说	,	"	你好	-	做	?

"乌鸦笑着说：'你好吗？'

" [fɔ:r; fər]['hi:d] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ;

"	For	he'd	thought	of	a	plan	to	get	rid	of	the	two	;
"	为了	他会	想法	的	一个	计划	到	得到	摆脱	的	这	二	;

"因为他已经想出了一个除掉这两个人的计划；

[ænd; ənd][kwoʊθ][hi:; hi] , " [maɪ] [dɪr] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ]

And	quoth	he	,	"	My	dear	friends	,	I	am	sorry	to	say
和	引用	他	,	"	我的	亲爱的	朋友们	,	我	是	对不起	到	说

他说道："亲爱的朋友们，我很遗憾地告诉你们……"

[ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪstri] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] - [deɪ]

That	the	wonderful	pastry	I	mentioned	to	-	day
那	这	精彩的	糕点	我	提及	到	-	天

就是我今天提到的那种美味的糕点。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [kəm'pli:t] ,

When	it	came	to	be	baked	was	a	failure	complete	,
什么时候	它	来了	到	是	烘焙	曾是	一个	失败	完全的	,

烘烤环节彻底失败了。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

Disappointing	to	taste	and	disturbing	to	eat	.
令人失望	到	品尝	和	令人不安	到	吃	.

味道令人失望，吃起来令人作呕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [dɪr] [frendz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] - [twʊd] [bi:; bi] [faɪn] ;

I	am	sorry	,	dear	friends	,	for	I	thought	'	twould	be	fine	;
我	是	对不起	,	亲爱的	朋友们	,	为了	我	想法	-	特沃德	是	美好的	;

亲爱的朋友们，我很抱歉，因为我以为一切都会好起来的；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [daɪn] .

I	am	sorry	I	cannot	invite	you	to	dine	.
我	是	对不起	我	不能	邀请	你	到	用餐	.

很抱歉我不能邀请您共进晚餐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑ:səm] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['sɑ:ri] , [tu:] ,

"	And	和
	the	这
	'	-
	coon	浣熊
	and	和
	the	这
	'	-
	possum	负鼠
	were	是
	both	两个都
	sorry	对不起
,	too	也
,		

“浣熊和负鼠也都感到很抱歉。”

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , ['sʌmwʌt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ðeɪ] [nu:] .

And	和
suspicious	可疑的
,	,
somewhat	有些
,	,
for	为了
the	这
raven	乌鸦
they	他们
knew	知道
.	.

他们有点怀疑，因为这只乌鸦是他们认识的。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] - [twʌz] [tu:] [bæd][ɔ:l] [ðæt] ['pʊdɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] ,

They	他们
declared	声明
'	-
twas	那是
too	也
bad	坏的
all	全部
that	那
pudding	布丁
to	到
waste	浪费
,	,

他们说，那么多布丁浪费掉太可惜了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	[
Pg	页
208	-
]	]

[第208页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [dʒʌst][ə; eɪ] [teɪst] ,

And	和
they	他们
begged	乞求
him	他
to	到
give	给
them	他们
at	在
least	至少
just	只是
a	一个
taste	品尝
,	,

他们恳求他至少让他们尝一尝。

[bʌt; bət][hi:; hi]['fɜ:rmli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

But	但
he	他
firmly	牢牢
refused	拒绝
and	和
at	在
last	最后的
they	他们
departed	已离开
,	,

但他坚决拒绝，最终他们离开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['gri:di] [oʊld] [kroʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['stɑ:rtɪd] ,

While	尽管
the	这
greedy	贪婪的
old	老的
crow	乌鸦
for	为了
the	这
dining	用餐
-	-
room	房间
started	开始
,	,

当贪婪的老乌鸦开始享用餐厅里的食物时，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [hi:; hi] [paɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

And	和
the	这
pie	馅饼
so	所以
delicious	可口的
he	他
piled	堆积
on	在
his	他的
plate	盘子
,	,

他把盘子里堆得满满的馅饼，味道好极了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] !

And	和
he	他
ate	吃
,	,
and	和
he	他
ate	吃
,	,
and	和
he	他
ate	吃
,	,
and	和
he	他
ate	吃
!	!

他吃啊 ...

[ðə; ði] ['gri:di] [oʊld]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['gri:di]

THE	这
GREEDY	贪婪的
OLD	老的
RAVEN	乌鸦
,	,
BUT	但
GREEDY	贪婪的

贪婪的老乌鸦，但贪婪

[noʊ] [mɔ:r]

NO	不
MORE	更多的

不再

[wel] , [nekst][mɔ:rn] [wen] [ðə; ði] - ['pɑ:səm] [ænd; ənd] - [ku:n] [pæst] [ə'lɔ:ŋ]

Well	出色地
,	,
next	下一个
morn	早晨
when	什么时候
the	这
'	-
possum	负鼠
and	和
'	-
coon	浣熊
passed	通过了
along	沿着

第二天早上，当负鼠和浣熊经过时.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪvənz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

They	他们
could	可以
see	看
at	在
the	这
raven's	渡鸦的
that	那
something	某物
was	曾是
wrong	错误的
,	,

他们从乌鸦身上看出情况不对劲。

[fɔːr; fər][noʊ] [bluː] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑːp] [keɪm] ;

For	no	blue	curling	smoke	from	the	chimney	-	top	came	;
为了	不	蓝色的	冰壶	抽烟	从	这	烟囱	-	顶部	来了	;

烟囱顶上没有冒出蓝色的袅袅青烟;

[soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

So	they	opened	his	door	and	they	called	out	his	name	,
所以	他们	打开	他的	门	和	他们	称为	出去	他的	姓名	,

于是他们打开他的门，喊着他的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	they	entered	inside	,	and	behold	!
和	他们	进入	里面	,	和	看哪	!

他们进去之后，瞧!

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

on	the	floor
在	这	地面

在地板上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːdi] [oʊld]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['griːdi] [noʊ] [mɔːr] :

Was	the	greedy	old	raven	,	but	greedy	no	more	:
曾是	这	贪婪的	老的	乌鸦	,	但	贪婪的	不	更多的	:

那只曾经贪婪的老乌鸦，如今不再贪婪了:

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] — [nɑːt][ə; eɪ] ['flʌtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] —

For	his	heart	it	was	still	—	not	a	flutter	was	there	—
为了	他的	心	它	曾是	仍然	—	不是	一个	扑	曾是	那里	—

他的心脏静止不动——没有一丝悸动——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ber] ;

And	his	toes	were	turned	up	and	the	table	was	bare	;
和	他的	脚趾	是	转向	向上	和	这	桌子	曾是	裸	;

他的脚趾翘了起来，桌子上空无一物;

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [telz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd]

Now	his	epitaph	tells	to	the	whole	country	-	side
现在	他的	墓志铭	讲述	到	这	所有的	国家	-	边

现在他的墓志铭向整个乡村诉说着

[haʊ] [hiː; hi] [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

How	he	ate	,	and	he	ate	,	and	he	ate	till	he	died	.
如何	他	吃	,	和	他	吃	,	和	他	吃	直到	他	死亡	.

他吃啊吃啊吃，直到死去。

[wen] ['mɪstər] . [kroʊ] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['poʊəm] ,

When	Mr	.	Crow	finished	,	Mr	.	Rabbit	said	it	was	certainly	an	interesting	poem	,
什么时候	先生	.	乌鸦	完成的	,	先生	.	兔子	说	它	曾是	当然	一个	有趣的	诗	,

乌鸦先生说完后，兔子先生说这真是一首有趣的诗。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] ['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	he	just	had	a	chance	now	to	eat	till	he	died	he'd	take	it	,
和	如果	他	只是	有	一个	机会	现在	到	吃	直到	他	死亡	他会	拿	它	,

如果他现在有机会一直吃到死，他一定会抓住这个机会。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] ['hiːd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [paɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] ,

and	Mr	.	-	Coon	said	he'd	give	anything	to	know	how	that	pie	had	tasted	,
和	先生	.	-	浣熊	说	他会	给	任何事物	到	知道	如何	那	馅饼	有	尝过	,

“库恩先生”说他愿意付出一切来知道那块馅饼的味道如何。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn] [paɪ][kʊd; kəd][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] [ðæt]

and	he	didn't	see	how	any	one	pie	could	be	big	enough	to	kill	anybody	that
和	他	没有	看	如何	任何	一	馅饼	可以	是	大的	足够的	到	杀	任何人	那

[felt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

felt	as	hungry	as	he	did	now	.
毛毡	作为	饥饿的	作为	他	做过	现在	.

他不明白，一块馅饼怎么可能大到足以杀死像他现在这样饥饿的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [siːmd] ['draʊzi]

And	Mr	.	-	Possum	didn't	say	much	of	anything	,	but	only	seemed	drowsy
和	先生	.	-	负鼠	没有	说	很多	的	任何事物	,	但	仅有的	似乎	昏昏欲睡

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] - [laɪk] ,

and	peaceful	-	like	,
和	和平	-	喜欢	,

而“负鼠先生”几乎没说什么，只是显得昏昏欲睡，十分平静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .

which	was	curious	for	him	as	things	were	.
哪个	曾是	好奇的	为了	他	作为	事物	是	.

对他来说，这事儿挺奇怪的。

[wel] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ]

Well	,	all	that	day	,	and	the	next	day	,	and	the	next	,	there	wasn't	anything
出色地	,	全部	那	天	,	和	这	下一个	天	,	和	这	下一个	,	那里	不是	任何事物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

那天，还有第二天，以及之后的每一天，都没有东西吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] [wɪʃt]

and	they	sat	as	close	as	they	could	around	the	little	fire	and	wished
和	他们	卫星	作为	关闭	作为	他们	可以	大约	这	小的	火	和	希望

[ðeid] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][lɔːgz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

they'd	saved	some	of	the	big	logs	and	some	of	the	food	,
他们会	已保存	一些	的	这	大的	日志	和	一些	的	这	食物	,

他们尽可能地围坐在小火堆旁，后悔当初没多留些大木柴和食物。

[tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [soʊ][fæst] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][bɪg] [snoʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ]

too	,	that	they	had	used	up	so	fast	when	they	thought	the	big	snow	would	go	away
也	,	那	他们	有	用过的	向上	所以	快速地	什么时候	他们	想法	这	大的	雪	会	去	离开

.

:
.

而且，他们以为大雪很快就会停，结果却很快就用光了所有东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [gɑːt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

And	the	bark	of	Old	Hungry	-	Wolf	got	louder	and	louder	,	and	he	began
和	这	吠	的	老的	饥饿的	-	狼	得到	更大声	和	更大声	,	和	他	开始

[tuː; tə] [nɔː] ,

to	gnaw	,
到	啃	,

老饿狼的吠声越来越大，它开始啃咬起来。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

too	,	and	they	all	heard	it	,	day	and	night	—	all	except	Mr	.	-	Possum	,
也	,	和	他们	全部	听到	它	,	天	和	夜晚	—	全部	除了	先生	.	-	负鼠	,

而且，他们都听到了，日夜不停——除了负鼠先生。

[huː] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] ,
who said he didn't know why ,
WHO 说 他 没有 知道 为什么 ,

他说他不知道为什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,
but that for some reason he couldn't hear a sound like that at all ,
但 那 为了 一些 原因 他 不能 听到 一个 声音 喜欢 那 在 全部 ,

但不知为何，他完全听不到那种声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] .
which was very strange , indeed .
哪个 曾是 非常 奇怪的 , 的确 .

这确实非常奇怪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
But there was something else about Mr . ' Possum that was strange .
但 那里 曾是 某物 别的 关于 先生 . - 负鼠 那 曾是 奇怪的 .

但“负鼠先生”身上还有其他一些奇怪之处。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['θɪnər] .
He didn't get any thinner .
他 没有 得到 任何 更薄 .

他没再瘦。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [stɪl]
All the others began to show the change right away , but Mr . ' Possum still
全部 这 其他的 开始 到 展示 这 改变 正确的 离开 , 但 先生 . - 负鼠 仍然

其他人都立刻开始出现变化，但“负鼠先生”仍然没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [kept] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [stept] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]
looked the same , and still kept cheerful , and stepped around as lively as
看起来 这 相同的 , 和 仍然 保留 快乐 , 和 步 大约 作为 热闹 作为
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

看起来和以前一样，依然兴高采烈，步履也像往常一样轻快。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .
and that was very strange .
和 那 曾是 非常 奇怪的 .

这真是太奇怪了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
By - and - by , when Mr . ' Possum had gone down - stairs for some
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 先生 . - 负鼠 有 已消失 向下 - 楼梯 为了 一些
['bærəl] [steɪvz] [tuː; tə][bɜːrn] ,
barrel staves to burn ,
桶 杖 到 烧伤 ,

过了一会儿，当“负鼠先生”下楼去拿一些桶板烧火的时候，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
for the wood was all gone , Mr . Rabbit spoke of it , and said he
为了 这 木头 曾是 全部 已消失 , 先生 . 兔子 辐 的 它 , 和 说 他
['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
couldn't understand it ;
不能 理解 它 ;

因为木头都不见了，兔子先生谈到这件事时说，他无法理解；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

and	then	Mr	.	'	Coon	,	who	had	been	thinking	about	it	too	,
和	然后	先生	.	-	浣熊	,	WHO	有	到过	思维	关于	它	也	,

然后是库恩先生，他也一直在思考这个问题。

[sed] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

said	he	wondered	why	it	sometimes	took	Mr	.	'	Possum	so	long	to	get	a	little
说	他	想知道	为什么	它	有时	采取	先生	.	-	负鼠	所以	长的	到	得到	一个	小的

[bɪt] [ʌv; əv] [wʊd] .

bit	of	wood	.
少量	的	木头	.

他说他很纳闷，为什么“负鼠先生”有时要花那么长时间才能弄到一点木头。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [haʊ] ['mɪstər] . ['pɑːsəm] [hæd; həd] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [daʊn] - [sterz]

Then	they	all	remembered	how	Mr	.	Possum	had	stayed	so	long	down	-	stairs
然后	他们	全部	记得	如何	先生	.	负鼠	有	入住	所以	长的	向下	-	楼梯

[wen'evər] [hiː; hi] [went] ,

whenever	he	went	,
每当	他	去	,

然后他们都想起了负鼠先生每次下楼都会在楼下待很久。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt]

even	before	Old	Hungry	-	Wolf	came	to	the	Hollow	Tree	,	and	they	couldn't
甚至	前	老的	饥饿的	-	狼	来了	到	这	空洞的	树	,	和	他们	不能

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

understand	it	at	all	.
理解	它	在	全部	.

甚至在老饿狼来到空心树之前，他们就完全不明白。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bærəl] [steɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	just	then	Mr	.	'	Possum	came	up	with	two	little	barrel	staves	which	he
和	只是	然后	先生	.	-	负鼠	来了	向上	和	二	小的	桶	杖	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] ,

had	been	a	long	time	getting	,
有	到过	一个	长的	时间	获得	,

就在这时，“负鼠先生”拿来了两根他筹备了很久的小木桶板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] ,

and	they	all	turned	and	looked	at	him	very	closely	,
和	他们	全部	转向	和	看起来	在	他	非常	密切	,

他们都转过身，仔细地打量着他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .

which	was	a	thing	they	had	never	done	until	that	time	.
哪个	曾是	一个	事物	他们	有	绝不	完毕	直到	那	时间	.

这是他们此前从未做过的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʃuː] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [læst]

And	before	Mr	.	'	Possum	noticed	it	,	they	saw	him	chew	—	a	kind	of	last
和	前	先生	.	-	负鼠	注意到	它	,	他们	锯	他	嚼	—	一个	种类	的	最后的

,

,

,

在“负鼠先生”注意到之前，他们看到他咀嚼——一种最后的.....

['fɪnɪʃɪŋ] [tʃuː] — [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [læst] ,

finishing	chew	—	and	then	give	a	little	swallow	—	a	sort	of	last	,
精加工	嚼	—	和	然后	给	一个	小的	吞	—	一个	种类	的	最后的	,

最后再咀嚼一下——然后轻轻吞咽——就像最后那样，

['fɪnɪʃɪŋ] ['swɑːloʊ] — [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

finishing	swallow	—	and	just	then	he	noticed	them	watching	him	,
精加工	吞	—	和	只是	然后	他	注意到	他们	观看	他	,

他咽下最后一口燕子——就在这时，他注意到有人在看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bærəl] [steɪvz]

and	he	stopped	right	in	his	tracks	and	dropped	the	two	little	barrel	staves
和	他	停止	正确的	在	他的	轨道	和	掉落	这	二	小的	桶	杖

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [skerd] [ænd; ənd] ['gɪlti] ,

and	looked	very	scared	and	guilty	,
和	看起来	非常	害怕的	和	有罪的	,

他猛地停住脚步，手里的两根小木桶条掉在了地上，看起来既害怕又内疚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] .

which	was	strange	,	when	he	had	always	been	so	willing	about	the	wood	.
哪个	曾是	奇怪的	,	什么时候	他	有	总是	到过	所以	愿意的	关于	这	木头	.

这很奇怪，因为他以前总是很乐意使用木材。

[lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

LOOKED	STRAIGHT	AT	MR	.	-	POSSUM	AND	SAID	,	"	WHAT	WAS	THAT	YOU	WERE
看起来	直的	在	先生	.	-	负鼠	和	说	,	"	什么	曾是	那	你	是

['tʃuːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?

CHEWING	JUST	NOW	?
咀嚼	只是	现在	?

直视着负鼠先生，问道："你刚才在嚼什么？"

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstər] . -

"	Then	they	all	got	up	out	of	their	chairs	and	looked	straight	at	Mr	.	'
"	然后	他们	全部	得到	向上	出去	的	他们的	椅子	和	看起来	直的	在	先生	.	-

['pɑːsəm] , [ænd; ənd] [sed] :

Possum	,	and	said	:
负鼠	,	和	说	:

"然后他们都从椅子上站起来，直直地看着负鼠先生，说道：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃuːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	What	was	that	you	were	chewing	just	now	?
"	什么	曾是	那	你	是	咀嚼	只是	现在	?

你刚才嚼的是什么?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	And	Mr	.	'	Possum	couldn't	say	a	word	.
"	和	先生	.	-	负鼠	不能	说	一个	单词	.

"而负鼠先生一句话也说不出来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :

Then	they	all	said	:
然后	他们	全部	说	:

然后他们齐声说道：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['swɔləuiŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	What	was	that	you	were	swallowing	just	now	?
"	什么	曾是	那	你	是	吞咽	只是	现在	?

你刚才吞咽的是什么?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	And	Mr	.	'	Possum	couldn't	say	a	word	.
"	和	先生	.	-	负鼠	不能	说	一个	单词	.

"而负鼠先生一句话也说不出来。"

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
Then they all said :
然后 他们 全部 说 :

然后他们齐声说道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] [wʊd] ?
" Why do you always stay so long when you go for wood ?
" 为什么 做 你 总是 停留 所以 长的 什么时候 你 去 为了 木头 ?

为什么你每次去砍柴都要待那么久？

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" And Mr . ' Possum couldn't say a word .
" 和 先生 . - 负鼠 不能 说 一个 单词 .

“而负鼠先生一句话也说不出来。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
Then they all said :
然后 他们 全部 说 :

然后他们齐声说道：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get] [θɪn] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
" Why is it that you don't get thin , like the rest of us ?
" 为什么 是 它 那 你 不 得到 薄的 , 喜欢 这 休息 的 我们 ?

“为什么你不像我们其他人一样变瘦呢？”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" And Mr . ' Possum couldn't say a word .
" 和 先生 . - 负鼠 不能 说 一个 单词 .

“而负鼠先生一句话也说不出来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
Then they all said :
然后 他们 全部 说 :

然后他们齐声说道：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ?
" Why is it you never hear the bark of Old Hungry - Wolf ?
" 为什么 是 它 你 绝不 听到 这 吠 的 老的 饥饿的 - 狼 ?

为什么你从来没听过老饿狼的吠叫声？

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] , ['veri] ['wiːkli] :
" And Mr . ' Possum said , very weakly :
" 和 先生 . - 负鼠 说 , 非常 弱 :

“负鼠先生虚弱地说：”

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
" I did think I heard it a little while ago .
" 我 做过 思考 我 听到 它 一个 小的 尽管 前 .

“我刚才好像听到过。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
" Then they all said :
" 然后 他们 全部 说 :

然后他们都说：

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [daʊn] ['æftər] [wʊd] ?
" And was that why you went down after wood ?
" 和 曾是 那 为什么 你 去 向下 后 木头 ?

“所以你才下去寻找木头吗？”

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['kudnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
" And once more Mr . ' Possum couldn't say a word .
" 和 一次 更多的 先生 . - 负鼠 不能 说 一个 单词 .

“而负鼠先生又一次一句话也说不出来。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
Then they all said :
然后 他们 全部 说 :

然后他们齐声说道：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [iːt] ?
" What have you got down there to eat ?
" 什么 有 你 得到 向下 那里 到 吃 ?

“你们下面有什么吃的？”

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
And where do you keep it ?
和 在哪里 做 你 保持 它 ?

那你把它放在哪里?

" [ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
" Then Mr . ' Possum seemed to think of something ,
" 然后 先生 . - 负鼠 似乎 到 思考 的 某物 ,

“然后，负鼠先生似乎想到了什么，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bærəl] [steɪvz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
and picked up the two little barrel staves and brought them over to the
和 挑选 向上 这 二 小的 桶 杖 和 带来 他们 超过 到 这
['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,
fire and put them on ,
火 和 放 他们 在 ,

于是他拿起两根小木桶板，拿到火边放上去。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ]
and looked very friendly , and sat down and lit his pipe and smoked a
和 看起来 非常 友好的 , 和 卫星 向下 和 点燃 他的 管道 和 熏制 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

他看起来很友善，坐下来点燃烟斗，抽了一会儿。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
and said that climbing the stairs had overcome him a little , and that
和 说 那 攀登 这 楼梯 有 克服 他 一个 小的 , 和 那

他说爬楼梯让他有点吃力，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[hiː; hi] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,
he wasn't feeling very well ,
他 不是 感觉 非常 出色地 ,

他感觉不太舒服。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeid] [let] [hɪm; ɪm] [briːð] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hiːd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but if they'd let him breathe a minute he'd tell them all about it ,
但 如果 他们会 让 他 呼吸 一个 分钟 他会 告诉 他们 全部 关于 它 ,

但如果他们让他喘口气，他就会把一切都告诉他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	how	he	had	been	preparing	a	nice	surprise	for	them	,
和	如何	他	有	到过	准备	一个	好的	惊喜	为了	他们	,

他一直在为他们准备一个惊喜，

[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]

for	just	such	a	time	as	this	;	but	when	he	saw	they	had	found	out
为了	只是	这样的	一个	时间	作为	这	;	但	什么时候	他	锯	他们	有	成立	出去

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

正是为了应对这种情况；但当他发现他们发现了什么时，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

it	all	came	on	him	so	sudden	that	,	what	with	climbing	the	stairs	and	all	,
它	全部	来了	在	他	所以	突然	那	,	什么	和	攀登	这	楼梯	和	全部	,

这一切发生得太突然了，再加上还要爬楼梯什么的，

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] ['gæðər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	couldn't	quite	gather	himself	,	but	that	he	was	all	right	now	,	and	the
他	不能	相当	收集	他自己	,	但	那	他	曾是	全部	正确的	现在	,	和	这

[sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['redi] .

surprise	was	ready	.
惊喜	曾是	准备好	.

他还没完全镇定下来，但他现在没事了，惊喜已经准备好了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , " ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Of	course	you	know	,	"	Mr	.	'	Possum	said	,	"	that	I	have	travelled	a	good
"	的	课程	你	知道	,	"	先生	.	-	负鼠	说	,	"	那	我	有	旅行	一个	好的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

“你当然知道，”负鼠先生说，“我去过很多地方。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt]

and	have	seen	a	good	many	kinds	of	things	happen	,	and	know	about	what
和	有	已见	一个	好的	许多	种类	的	事物	发生	,	和	知道	关于	什么

[tuː; tə][ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

见过各种各样的事情发生，也知道会发生什么。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [fæst][wiː; wi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] ,

And	when	I	saw	how	fast	we	were	using	up	the	food	,
和	什么时候	我	锯	如何	快速地	我们	是	使用	向上	这	食物	,

当我看到我们消耗食物的速度如此之快时，

[ænd; ənd] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ,

and	how	deep	the	snow	was	,
和	如何	深的	这	雪	曾是	,

积雪有多深？

[aɪ] [nuː] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['kroʊz] ['dʒɑːni] - [keɪk] [ænd; ənd]

I	knew	we	might	expect	a	famine	that	even	Mr	.	Crow's	johnny	-	cake	and
我	知道	我们	可能	预计	一个	饥荒	那	甚至	先生	.	乌鸦的	约翰尼	-	蛋糕	和

['greɪvi] ['wʊdnt] [læst] [θruː] ;

gravy	wouldn't	last	through	;
肉汁	不会	最后的	通过	;

我知道我们可能会遭遇饥荒，即使是克劳先生的玉米饼和肉汁也无法熬过这场饥荒；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][wʌns] [hɪm'self] ,

and	Mr	.	Crow	mentioned	something	of	the	kind	once	himself	,
和	先生	.	乌鸦	提及	某物	的	这	种类	一次	他自己	,

克劳先生本人也曾提到过类似的事情。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

though	he	seemed	to	forget	it	right	away	again	,
尽管	他	似乎	到	忘记	它	正确的	离开	再次	,

但他似乎很快就又忘记了这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

for	he	went	on	giving	us	just	as	much	as	ever	.
为了	他	去	在	给予	我们	只是	作为	很多	作为	曾经	.

因为他一如既往地给予我们一切。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	didn't	forget	about	it	,
但	我	没有	忘记	关于	它	,

但我并没有忘记这件事。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt]

and	right	away	I	began	laying	aside	in	a	quiet	place	some	of	the	things	that
和	正确的	离开	我	开始	躺下	旁边	在	一个	安静的	地方	一些	的	这	事物	那

[wʊd] [kiːp] ['prɪti] [wel] ,

would	keep	pretty	well	,
会	保持	漂亮的	出色地	,

于是我立刻开始在一个安静的地方存放一些可以保存很久的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [wen] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli]

and	that	we	would	be	glad	to	have	when	Old	Hungry	-	Wolf	should	really
和	那	我们	会	是	高兴的	到	有	什么时候	老的	饥饿的	-	狼	应该	真的

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['laɪtər] [miːlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

come	along	and	we	had	learned	to	live	on	lighter	meals	and	could
来	沿着	和	我们	有	学习	到	居住	在	打火机	餐	和	可以

[meɪk] [θɪŋz] [læst] .

make	things	last	.
制作	事物	最后的	.

当老饿狼真的到来，而我们学会了吃清淡的食物，并且能够让食物更持久的时候，我们会很高兴拥有这些。

" ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [kuːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	'	Possum	was	going	right	on	,	but	Mr	.	'	Coon	interrupted	him	,
"	先生	.	-	负鼠	曾是	去	正确的	在	,	但	先生	.	-	浣熊	中断	他	,

“负鼠先生正说着话，但浣熊先生打断了他。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['laɪtər] [miːlz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

and	said	that	Mr	.	'	Possum	could	call	it	living	on	lighter	meals	if	he	wanted
和	说	那	先生	.	-	负鼠	可以	称呼	它	活的	在	打火机	餐	如果	他	通缉

[tuː; tə][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːtn] ['eni] [miːl] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

to	but	that	he	hadn't	eaten	any	meal	at	all	for	three	days	,
到	但	那	他	之前没有	吃	任何	一顿饭	在	全部	为了	三	天	,

并说，如果“负鼠先生”愿意，他可以称之为吃得清淡些，但他已经三天没吃过任何食物了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd]

and	that	if	Mr	.	'	Possum	had
和	那	如果	先生	.	-	负鼠	有

如果“负鼠先生”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[pʊt] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [taɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] ['hiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [naʊ] ,

put	away	anything	for	a	hungry	time	he	wished	he'd	get	it	out	right	now	,
放	离开	任何事物	为了	一个	饥饿的	时间	他	希望	他会	得到	它	出去	正确的	现在	,

他把所有东西都储存起来以备不时之需，现在他真希望自己能立刻把它拿出来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][nɑːt]

without	any	more	explaining	,	for	it	was	food	that	he	wanted	and	not
没有	任何	更多的	解释	,	为了	它	曾是	食物	那	他	通缉	和	不是

[ˌeksplə'neɪʃənz] ,

explanations	,
解释	,

他无需再做任何解释，因为他想要的是食物，而不是解释。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [soʊ] [tuː] .

and	all	the	others	said	so	too	.
和	全部	这	其他的	说	所以	也	.

其他人也都这么说。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,

Then	Mr	.	'	Possum	said	he	was	just	coming	to	that	,
然后	先生	.	-	负鼠	说	他	曾是	只是	未来	到	那	,

然后"负鼠先生"说他正要过来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	he	only	wished	to	say	a	few	words	about	it	because	they	had
但	他	仅有的	希望	到	说	一个	很少	字	关于	它	因为	他们	有

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ,

seemed	to	think	that	he	was	doing	something	that	he	shouldn't	,
似乎	到	思考	那	他	曾是	正在做	某物	那	他	不应该	,

但他只想简单说几句，因为他们似乎认为他做了不该做的事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ,

when	he	was	really	trying	to	save	them	from	Old	Hungry	-	Wolf	,
什么时候	他	曾是	真的	尝试	到	节省	他们	从	老的	饥饿的	-	狼	,

当他真的想把他们从老饿狼手中救出来的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	said	he	had	kept	his	surprise	as	long	as	he	could	,
和	他	说	他	有	保留	他的	惊喜	作为	长的	作为	他	可以	,

他说他尽可能地保留了这个惊喜。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [lɔːŋgər] ,

so	it	would	last	longer	,
所以	它	会	最后的	更长	,

这样就能持续更长时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [oʊld] [hʌŋgriːz] [bɑːrk][dʒʌst][tuː; tə]

and	that	he	had	been	pretending	not	to	hear	Old	Hungry's	bark	just	to
和	那	他	有	到过	假装	不是	到	听到	老的	饥饿的	吠	只是	到

[kiːp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ʌp] ,

keep	their	spirits	up	,
保持	他们的	烈酒	向上	,

他假装没听见老饿狗的吠叫，只是为了鼓舞大家的士气。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt] ['eni] ['θɪnər]

and	he	supposed	one	of	the	reasons	why	he	hadn't	got	any	thinner
和	他	据称	一	的	这	原因	为什么	他	之前没有	得到	任何	更薄

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] ,

was	because	he	hadn't	been	so	worried	,
曾是	因为	他	之前没有	到过	所以	担心	,

他想，自己没瘦下来的原因之一就是他没那么担心了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [naɪs] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	had	kept	happy	in	the	nice	surprise	he	had	all	the	time	,
和	有	保留	快乐的	在	这	好的	惊喜	他	有	全部	这	时间	,

他一直沉浸在这份惊喜之中，并为此感到高兴。

[dʒʌst] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .

just	saving	it	for	when	they	would	begin	to	need	it	most	.
只是	保存	它	为了	什么时候	他们	会	开始	到	需要	它	最多	.

只是留着以备他们最需要的时候使用。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] -

As	to	what	he	had	been	chewing	and	swallowing	when	he	came	up	-
作为	到	什么	他	有	到过	咀嚼	和	吞咽	什么时候	他	来了	向上	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

至于他上楼时嚼着吞咽的是什么，

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv]

Mr	.	'	Possum	said	that	he	had	been	taking	just	the	least	little	taste	of
先生	.	-	负鼠	说	那	他	有	到过	采取	只是	这	至少	小的	品尝	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wel] — [sʌm; səm] [naɪs] [kʊkt]

some	of	the	things	to	see	if	they	were	keeping	well	—	some	nice	cooked
一些	的	这	事物	到	看	如果	他们	是	保持	出色地	—	一些	好的	煮熟

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

“负鼠先生”说，他只是稍微尝了一小口，看看有些东西是否保存完好——比如一些美味的熟鸡。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][ɑːn][hænd][ænd; ənd] ['dɪdnt]

for	instance	,	from	a	lot	that	Mr	.	Crow	had	on	hand	and	didn't
为了	实例	,	从	一个	很多	那	先生	.	乌鸦	有	在	手	和	没有

[rɪ'membər] [ə'baʊt] ,

remember	about	,
记住	关于	,

例如，克劳先生手头有很多东西，但他自己却记不起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrki] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dʌks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔːr][soʊ]

and	a	young	turkey	or	two	,	and	a	few	ducks	,	and	a	bushel	or	so
和	一个	年轻的	火鸡	或者	二	,	和	一个	很少	鸭子	,	和	一个	蒲式耳	或者	所以

[ʌv; əv] ['æplz] ,

of	apples	,
的	苹果	,

还有一两只小火鸡，几只鸭子，以及一蒲式耳左右的苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['dəunʌts] , [ænd; ənd] —

and	a	half	a	barrel	of	doughnuts	,	and	—
和	一个	一半	一个	桶	的	甜甜圈	,	和	—

还有半桶甜甜圈，以及——

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] ,

But	Mr	.	'	Possum	didn't	get	any	further	,
但	先生	.	-	负鼠	没有	得到	任何	更远	,

但“负鼠先生”没能继续前进。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ]

for	all	the	Deep	Woods	People	made	a	wild	scramble	for	the	stairs	,	with
为了	全部	这	深的	伍兹	人们	制成	一个	荒野	争夺	为了	这	楼梯	,	和

所有深林居民都争先恐后地冲向楼梯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['æftər][ðem; ðəm] ,
Mr . ' Possum after them ,
先生 . - 负鼠 后 他们 ,

负鼠先生紧随其后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv]
and when they got down in the store - room he took them behind one of
和 什么时候 他们 得到 向下 在 这 店铺 - 房间 他 采取 他们 在后面 一 的
[ðə; ði][bɪg] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,
the big roots of the Hollow Tree ,
这 大的 根 的 这 空洞的 树 ,

当他们下到储藏室时，他把他们带到了空心树的一条大树根后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [sə'spektɪd] ,
and there was a passageway that none of them had ever suspected ,
和 那里 曾是 一个 通道 那 没有任何 的 他们 有 曾经 怀疑 ,

而且还有一条他们谁也没想到的通道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aʊt]
and Mr . ' Possum lit a candle and led them through it and out
和 先生 . - 负鼠 点燃 一个 蜡烛 和 引领 他们 通过 它 和 出去
['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] ,
into a sort of cave ,
进入 一个 种类 的 洞穴 ,

“负鼠先生”点燃了一支蜡烛，领着他们穿过蜡烛，来到一个类似山洞的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt]
and there , sure enough , were all the things he had told them about
和 那里 , 当然 足够的 , 是 全部 这 事物 他 有 讲述 他们 关于
[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪns] - [paɪz] [bɪ'saɪdz] .
and some mince - pies besides .
和 一些 剁碎 - 馅饼 除了 .

果然，他跟他们讲的所有东西都在那里，还有一些肉馅饼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [wʊd] ,
And there was even some wood ,
和 那里 曾是 甚至 一些 木头 ,

甚至还有一些木头。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [leɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
for Mr . ' Possum had worked hard to lay away a supply of things for
为了 先生 . - 负鼠 有 工作 难的 到 躺 离开 一个 供应 的 事物 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [snəud] - [ɪn] [taɪm] .
a long snowed - in time .
一个 长的 下雪了 - 在 时间 .

因为“负鼠先生”辛勤工作，储备了足够多的物资，以应对长时间的暴雪封锁。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Then all the Hollow Tree People sat right down there and had some of the
然后 全部 这 空洞的 树 人们 卫星 正确的 向下 那里 和 有 一些 的 这
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

然后，所有空心树人都坐在那里，享用了一些东西。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] ['kærid] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] ,

and	by	-	and	-	by	they	carried	some	more	up	-	stairs	,	and	some	wood	,
和	经过	-	和	-	经过	他们	携带	一些	更多的	向上	-	楼梯	,	和	一些	木头	,

[tuː] ,

too	,
也	,

过了一会儿，他们又把一些东西和一些木头搬上了楼。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['faɪər] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

and	built	up	a	fine	big	fire	,	and	lit	their	pipes	and	smoked	,
和	建造	向上	一个	美好的	大的	火	,	和	点燃	他们的	管道	和	熏制	,

他们生起了一堆旺盛的篝火，点燃烟斗，开始抽烟。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	forgot	everything	unpleasant	in	the	world	.
和	忘了	一切	令人不快的	在	这	世界	.

忘记了世间一切不愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [haʊ] [smɑːrt][ænd; ənd] [gʊd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðæt]

And	they	all	said	how	smart	and	good	Mr	.	'	Possum	was	to	save	all	that
和	他们	全部	说	如何	聪明的	和	好的	先生	.	-	负鼠	曾是	到	节省	全部	那

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,

food	for	the	very	time	when	they	would	need	it	most	,
食物	为了	这	非常	时间	什么时候	他们	会	需要	它	最多	,

他们都说负鼠先生多么聪明善良，把所有食物都攒起来，留到他们最需要的时候用。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz]

when	all	the	rest	of	them	had	been	just	eating	it	up	as	fast	as
什么时候	全部	这	休息	的	他们	有	到过	只是	吃	它	向上	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

possible	and	would	have	been	now	without	a	thing	in	the	world	except	for
可能的	和	会	有	到过	现在	没有	一个	事物	在	这	世界	除了	为了

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

Mr	.	'	Possum	.
先生	.	-	负鼠	.

当其他所有人都拼命地把它吃光的时候，他们现在除了“负鼠先生”之外，就什么都没有了。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ['eni] [mɔːr] ,

Then	Mr	.	'	Possum	asked	them	if	they	could	hear	Old	Hungry	-	Wolf	any	more	,
然后	先生	.	-	负鼠	问	他们	如果	他们	可以	听到	老的	饥饿的	-	狼	任何	更多的	,

然后，负鼠先生问他们是否还能听到老饿狼的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

and	they	listened	but	they	couldn't	hear	a	sound	,
和	他们	听着	但	他们	不能	听到	一个	声音	,

他们侧耳倾听，却什么声音也听不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['kroʊz] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɪntuː]['mɪstər] . [kuːnz] [ruːm] ,

and	then	they	went	up	into	Mr	.	Crow's	room	,	and	into	Mr	.	Coon's	room	,
和	然后	他们	去	向上	进入	先生	.	乌鸦的	房间	,	和	进入	先生	.	浣熊的	房间	,

然后他们去了克劳先生的房间，又去了浣熊先生的房间。

[ænd; ənd]['ɪntuː]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	into	Mr	.	'	Possum's	room	,	and	they	couldn't	see	a	thing	of	him
和	进入	先生	.	-	负鼠的	房间	,	和	他们	不能	看	一个	事物	的	他

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

他们进了“负鼠先生”的房间，却什么也没看到。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn]

though	it	was	just	the	time	of	day	to	see	him	,	for	it	was	late	in
尽管	它	曾是	只是	这	时间	的	天	到	看	他	,	为了	它	曾是	晚的	在

[ðə; ði]

the
这

虽然时间正合适，因为天色已晚，但还是决定见他的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['iːvnɪŋ] — [ðə; ði][taɪm][oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf][ɪz][moʊst]['laɪkli][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

evening	—	the	time	Old	Hungry	-	Wolf	is	most	likely	to	look	in	the	window	.
晚上	—	这	时间	老的	饥饿的	-	狼	是	最多	可能	到	看	在	这	窗户	.

傍晚——老饿狼最有可能向窗外张望的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɔːd] ; [ænd; ənd]

And	that	night	it	turned	warm	,	and	the	big	snow	began	to	thaw	;	and
和	那	夜晚	它	转向	温暖的	,	和	这	大的	雪	开始	到	解冻	;	和

[ˌaɪ ˈtiː] [θɔːd] ,

it	thawed	,
它	解冻	,

那天晚上天气转暖，厚厚的积雪开始融化；积雪融化了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [θɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [keɪm] [ʌp] ,

and	it	thawed	,	and	all	the	brooks	and	rivers	came	up	,
和	它	解冻	,	和	全部	这	布鲁克斯	和	河流	来了	向上	,

冰雪消融，所有的溪流和河流都涌了出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [roʊz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['kʌmpəni] [hæd; həd][tuː; tə]

and	even	the	Wide	Blue	Water	rose	so	that	the	Deep	Woods	Company	had	to
和	甚至	这	宽的	蓝色的	水	玫瑰	所以	那	这	深的	伍兹	公司	有	到

[steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

stay	a	little	longer	in	the	Hollow	Tree	,
停留	一个	小的	更长	在	这	空洞的	树	,

就连蔚蓝的河水也上涨了，以至于深林公司不得不在空心树里多待一段时间。

['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] .

even	when	all	the	snow	was	nearly	gone	.
甚至	什么时候	全部	这	雪	曾是	几乎	已消失	.

即使积雪几乎都融化了。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn]

Mr	.	Rabbit	was	pretty	anxious	to	get	home	,	and	started	out	one	afternoon
先生	.	兔子	曾是	漂亮的	焦虑的	到	得到	家	,	和	开始	出去	一	下午

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [ə'lɔːŋ] ,

with	Mr	.	Turtle	along	,
和	先生	.	龟	沿着	,

兔子先生很想回家，一天下午，他带着乌龟先生出发了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] .

because	Mr	.	Turtle	is	a	good	swimmer	.
因为	先生	.	龟	是	一个	好的	游泳运动员	.

因为乌龟先生很擅长游泳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər][tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst][æt; ət]

But	there	was	too	much	water	to	cross	and	they	came	back	again	just	at
但	那里	曾是	也	很多	水	到	叉	和	他们	来了	后退	再次	只是	在

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

但是水太深，无法渡过，他们只好在日落时分返回。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [let][ðem; ðəm][ɪn] , [[θriː]] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] [deɪz]

and	Mr	.	Crow	let	them	in	,	[	3	]	so	they	had	to	wait	several	days
和	先生	.	乌鸦	让	他们	在	,	[	3	]	所以	他们	有	到	等待	一些	天

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

克劳先生放他们进去了，[3] 因此他们不得不又等了几天。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [fuːd] ['læstɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	Mr	.	-	Possum's	food	lasted	,	and	by	the	time	it	was	gone	they	could
但	先生	.	-	负鼠的	食物	持续	,	和	经过	这	时间	它	曾是	已消失	他们	可以

[get] ['plenti] [mɔːr] ;

get	plenty	more	;
得到	很多	更多的	;

但是“负鼠先生”的食物很管用，等吃完了，他们又能弄到很多。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [θriː] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ə'gen]

and	when	they	all	went	away	and	left	the	three	Hollow	Tree	People	together	again
和	什么时候	他们	全部	去	离开	和	左边	这	三	空洞的	树	人们	一起	再次

,

,
,

当他们都离开，只留下三个空心树人在一起时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

they	were	very	happy	because	they	had	had	such	a	good	time	;
他们	是	非常	快乐的	因为	他们	有	有	这样的	一个	好的	时间	;

他们非常高兴，因为他们玩得很开心；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd]

and	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	were	as	good
和	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	是	作为	好的

[frendz] [æz; əz]['evər] ,

friends	as	ever	,
朋友们	作为	曾经	,

浣熊、负鼠和老黑乌鸦还是像以前一样是好朋友。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪ] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊz] [hed] ['nevər] [dɪd][tɜːrn] [kwaɪt] [blæk]

though	the	gray	feathers	on	the	top	of	Mr	.	Crow's	head	never	did	turn	quite	black
尽管	这	灰色的	羽毛	在	这	顶部	的	先生	.	乌鸦的	头	绝不	做过	转动	相当	黑色的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

虽然乌鸦先生头顶上的灰色羽毛再也没有完全变成黑色，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [kɔːl][hɪm; ɪm]['sɪlvər] - [tɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	some	of	the	Deep	Woods	People	call	him	Silver	-	Top	to	this	day	.
和	一些	的	这	深的	伍兹	人们	称呼	他	银	-	顶部	到	这	天	.

直到今天，一些深林居民仍然称他为银顶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [lʊks] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] .

The	Little	Lady	looks	anxiously	at	the	Story	Teller	.
这	小的	女士	看起来	焦虑地	在	这	故事	出纳员	.

小姑娘焦急地看着讲故事的人。

" [dɪd] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ['evər] [get] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ? " [ʃiː; ʃi] [æsks] .

"	Did	Old	Hungry	-	Wolf	ever	get	inside	of	the	Hollow	Tree	?	"	she	asks	.
"	做过	老的	饥饿的	-	狼	曾经	得到	里面	的	这	空洞的	树	?	"	她	问	.

“老饿狼有没有进过空心树？”她问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

" [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [get] [ˌɪn'saɪd] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

"	No	,	he	never	did	get	inside	;	they	only	saw	him	through	the	window	,	and
"	不	,	他	绝不	做过	得到	里面	;	他们	仅有的	锯	他	通过	这	窗户	,	和

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɑːrk] . "

heard	him	bark	.	"
听到	他	吠	.	"

“不，他根本没进屋；他们只是透过窗户看到了他，听到了他的吠叫声。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['evər] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ? "

"	And	why	couldn't	Mr	.	'	Possum	ever	hear	him	sometimes	?	"
"	和	为什么	不能	先生	.	-	负鼠	曾经	听到	他	有时	?	"

“为什么负鼠先生有时听不见他说话呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [oʊld] ['hʌŋgri] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʊlf] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʊlf] — [ðə; ði]

"	Well	,	you	see	,	Old	Hungry	isn't	a	real	wolf	,	but	only	a	shadow	wolf	—	the
"	出色地	,	你	看	,	老的	饥饿的	不是	一个	真实的	狼	,	但	仅有的	一个	阴影	狼	—	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

shadow	of	famine	.
阴影	的	饥荒	.

“你看，老饿狼并不是一匹真正的狼，而只是一匹影子狼——饥荒的影子。”

[hiː; hi] ['oʊnli] [lʊks] [ɪn] [wen] ['piːp(ə)l] [dred] ['fæmɪn] ,

He	only	looks	in	when	people	dread	famine	,
他	仅有的	看起来	在	什么时候	人们	恐惧	饥荒	,

他只在人们恐惧饥荒的时候才会过来看看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [bɑːks] [ænd; ənd] [nɔːz] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	only	barks	and	gnaws	when	they	feel	it	.
和	他	仅有的	树皮	和	啃咬	什么时候	他们	感觉	它	.

只有当他们感到不舒服时，他才会吠叫和啃咬。

[ə; eɪ] ['fæmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [wen] [wʌn] [ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

A	famine	,	you	know	,	is	when	one	is	very	hungry	and	there	is	nothing	to	eat	.
一个	饥荒	,	你	知道	,	是	什么时候	一	是	非常	饥饿的	和	那里	是	没有什么	到	吃	.

你知道，饥荒就是一个人非常饥饿，却没有任何食物可吃。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðoʊz] [naɪs]

I	don't	think	Mr	.	'	Possum	was	very	hungry	,	and	he	had	all	those	nice
我	不	思考	先生	.	-	负鼠	曾是	非常	饥饿的	,	和	他	有	全部	那些	好的

[θɪŋz] [leɪd] [ə'weɪ] ,

things	laid	away	,
事物	铺设	离开	,

我觉得负鼠先生不太饿，而且他已经把那些好东西都准备好了。

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['ʃædoʊ] [wʊlf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [ə'nʌðər]

so	he	would	not	care	much	about	that	old	shadow	wolf	,	which	is	only	another
所以	他	会	不是	关心	很多	关于	那	老的	阴影	狼	,	哪个	是	仅有的	其他

所以他不会太在意那只老影子狼，那不过是另一只而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[neɪm] [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] .
name for hunger .
姓名 为了 饥饿 .

饥饿的代名词。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [klɪŋz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['telər] .
" The Little Lady clings very close to the Story Teller .
" 这 小的 女士 黏附 非常 关闭 到 这 故事 出纳员 .

“小姑娘紧紧依偎着讲故事的人。”

" [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [siː] [oʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] ?
" Will we ever see Old Hungry - Wolf and hear his bark ?
" 将要 我们 曾经 看 老的 饥饿的 - 狼 和 听到 他的 吠 ?

我们还能见到老饿狼，听到它的吠叫吗?

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['telər] [sɪts] [ʌp] [kwaɪt] [streɪt] , [ænd; ənd] ['gæðərz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [taɪt] .
" The Story Teller sits up quite straight , and gathers the Little Lady tight .
" 这 故事 出纳员 坐着 向上 相当 直的 , 和 聚集 这 小的 女士 紧的 .

“讲故事的人坐直了身子，紧紧地搂住了小淑女。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] !
" Good gracious , no !
" 好的 亲切 , 不 !

“我的天哪，不！”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,
" He moved out of our part of the country before you were born ,
" 他 已搬 出去 的 我们的 部分 的 这 国家 前 你 是 出生 ,

“在你出生之前，他就搬离了我们这片地区。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] . "
and we'll take good care that he doesn't come back any more . "
和 出色地 拿 好的 关心 那 他 不 来 后退 任何 更多的 . "

我们会严加看管，确保他不会再回来。

" [aɪm] [glæd] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" I'm glad , " says the Little Lady .
" 我是 高兴的 , " 说道 这 小的 女士 .

“我很高兴，”小淑女说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ðɪ] - ['hɑːloʊ] [triː] [sɔːŋ] . -
" You can sing now — you know — the ' Hollow Tree Song . '
" 你 能 唱歌 现在 — 你 知道 — 这 - 空洞的 树 歌曲 . -

“你现在可以唱——你知道的——《空心树之歌》了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 219]
" [页 -]

[第219页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪstər] . [ber]
AN EARLY SPRING CALL ON MR . BEAR
一个 早期的 春天 称呼 在 先生 . 熊

早春时节拜访熊先生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [kɔːl] [ɑːn] [ɑːn] ['mɪstər] .
AN EARLY SPRING CALL ON ON MR .
一个 早期的 春天 称呼 在 在 先生 .

早春时节拜访先生

[ber]
BEAR
熊

熊

['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['kjʊriəs] [driːm] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
MR . ' POSSUM'S CURIOUS DREAM AND WHAT CAME OF IT
先生 . - 负鼠的 好奇的 梦 和 什么 来了 的 它

负鼠先生的奇梦及其后续

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðen] ? " [æsks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" What did they do then ? " asks the Little Lady .
" 什么 做过 他们 做 然后 ? " 问 这 小的 女士 .

“那他们后来做了什么呢？”小淑女问道。

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [duː] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] ['biːɪŋ] [snəud] [ɪn] ? "
" What did the Deep Woods People all do after they got through being snowed in ? "
" 什么 做过 这 深的 伍兹 人们 全部 做 后 他们 得到 通过 存在 下雪了 在 ? "

“深林居民们被困雪中之后都做了些什么呢？”

" [wel] , [lets] [siː] .
" Well , let's see .
" 出色地 , 我们来吧 看 .

“嗯，让我想想。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sprɪŋ] [ðen] ['prɪti] [suːn] — ['ɜːrli] [sprɪŋ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It got to be spring then pretty soon — early spring — of course ,
它 得到 到 是 春天 然后 漂亮的 很快 — 早期的 春天 — 的 课程 ,

春天很快就来了——当然，是早春。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [went] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['gɑːrdn] ;
and Mr . Jack Rabbit went to writing poetry and making garden ;
和 先生 . 杰克 兔子 去 到 写作 诗 和 制作 花园 ;

而杰克兔先生则去写诗和种花；

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [went] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [daʊn]
Mr . Robin went to meet Mrs . Robin , who had been spending the winter down
先生 . 罗宾 去 到 见面 太太 . 罗宾 , WHO 有 到过 开支 这 冬天 向下
[saʊθ] ;
South ;
南 ;

罗宾先生去拜访罗宾太太，罗宾太太一直在南方过冬；

['mɪstər] . ['skwɜːrəl] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
Mr . Squirrel , who is quite young ,
先生 . 松鼠 , WHO 是 相当 年轻的 ,

松鼠先生还很年轻，

[went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mɪs] ['skwɜːrəl] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] [west] [hɪlz] ;
went to call on a very nice young Miss Squirrel over toward the Big West Hills ;
去 到 称呼 在 一个 非常 好的 年轻的 错过 松鼠 超过 朝向 这 大的 西方 丘陵 ;

去拜访住在大西山附近的一位非常可爱的年轻松鼠小姐；

['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd][tuː; tə][help]['mɪstər] . [mæn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːrk] ;

Mr	**.**	**Dog**	**had**	**to**	**help**	**Mr**	**.**	**Man**	**a**	**good**	**deal**	**with**	**the**	**spring**	**work**	**;**
先生	.	狗	有	到	帮助	先生	.	男人	一个	好的	交易	和	这	春天	工作	;

狗先生帮了人先生不少忙，做了很多春季的工作；

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][gɑːt][aʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

Mr	**.**	**Turtle**	**got**	**out**	**all**	**his**	**fishing**	**-**	**things**	**and**	**looked**	**them**	**over**	**,**
先生	.	龟	得到	出去	全部	他的	钓鱼	-	事物	和	看起来	他们	超过	,

龟先生拿出他所有的钓鱼用具，仔细查看了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['streitniŋ] [ʌp]['æftər] ['kʌmpəni] .

and	**the**	**Hollow**	**Tree**	**People**	**had**	**a**	**general**	**straightening**	**up**	**after**	**company**	**.**
和	这	空洞的	树	人们	有	一个	一般的	拉直	向上	后	公司	.

空心树人招待完客人后，都整理了一下仪容。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] [aʊt]

They	**had**	**a**	**big**	**house**	**-**	**cleaning**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**most**	**of**	**their**	**things**	**out**
他们	有	一个	大的	房子	-	打扫	,	的	课程	,	和	最多	的	他们的	事物	出去

[ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

on	**the**	**line**	**,**
在	这	线	,

他们当然进行了一次彻底的房屋大扫除，大部分东西都晾在了晾衣绳上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] ['hiːd][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [snəud] - [ɪn][fɔːr; fər]

and	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**said**	**that**	**he'd**	**just**	**about**	**as**	**soon**	**be**	**snowed**	**-**	**in**	**for**
和	先生	.	-	负鼠	说	那	他会	只是	关于	作为	很快	是	下雪了	-	在	为了

“负鼠先生”说，他宁愿被大雪困住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**222**	**]**
[	页	-	]

[第222页]

[gʊd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] ['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['kæri] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz]

good	**as**	**to**	**have**	**to**	**beat**	**carpets**	**and**	**carry**	**furniture**	**up**	**and**	**down**	**stairs**
好的	作为	到	有	到	打	地毯	和	携带	家具	向上	和	向下	楼梯

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
全部	这	休息	的	他的	生活	.

他这辈子大概只能靠拍打地毯和搬运家具上下楼梯来维持生计了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][naɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**But**	**they**	**got**	**through**	**at**	**last**	**,**	**and**	**everything**	**was**	**nice**	**when**	**they**	**were**
"	但	他们	得到	通过	在	最后的	,	和	一切	曾是	好的	什么时候	他们	是

['setld] ,

settled	**,**
定居	,

但他们最终还是解决了问题，安顿下来后一切都很顺利。

['oʊnli][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ,

only	**there**	**wasn't**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**be**	**had**	**to**	**eat**	**,**
仅有的	那里	不是	一个	伟大的	交易	到	是	有	到	吃	,

只是没什么东西可吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

because	**it**	**had**	**been**	**such**	**a**	**long**	**,**
因为	它	有	到过	这样的	一个	长的	,

因为已经过去了这么长时间，

[koʊld] ['wɪntər] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [skers] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][get] .

cold	**winter**	**that**	**things**	**were**	**pretty**	**scarce**	**and**	**hard**	**to**	**get**	**.**
寒冷的	冬天	那	事物	是	漂亮的	稀少	和	难的	到	得到	.

寒冬腊月，物资匮乏，难以获取。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

One	morning	Mr	.	'	Possum	said	he	had	had	a	dream	the	night	before	,
一	早晨	先生	.	-	负鼠	说	他	有	有	一个	梦	这	夜晚	前	,

一天早上，“负鼠先生”说他前一天晚上做了一个梦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [truː] .

and	he	wished	it	would	come	true	.
和	他	希望	它	会	来	真的	.

他希望这个愿望能够实现。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [ber] [tuː; tə][help]

He	said	he	had	dreamed	that	they	were	all	invited	by	Mr	.	Bear	to	help
他	说	他	有	梦见	那	他们	是	全部	受邀	经过	先生	.	熊	到	帮助

[hɪm; ɪm] [iːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['brekfəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪntər] [næp] ,

him	eat	the	spring	breakfast	which	he	takes	after	his	long	winter	nap	,
他	吃	这	春天	早餐	哪个	他	需要	后	他的	长的	冬天	午睡	,

他说他梦见他们都被熊先生邀请去吃他冬眠后享用的春季早餐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ber] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [hiː; hi] ['evər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] .

and	that	Mr	.	Bear	had	about	the	best	breakfast	he	ever	sat	down	to	.
和	那	先生	.	熊	有	关于	这	最好的	早餐	他	曾经	卫星	向下	到	.

而且熊先生还享用了他有生以来吃过的最棒的早餐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [θruː] , [frʌm; frəm] ['tɜːrki] [tuː; tə] [mɪns] - [paɪ] ,

He	said	he	had	eaten	it	clear	through	,	from	turkey	to	mince	-	pie	,
他	说	他	有	吃	它	清除	通过	,	从	火鸡	到	剁碎	-	馅饼	,

他说他把整份都吃光了，从火鸡到肉馅饼。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [ber] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd]

only	he	didn't	get	the	mince	-	pie	because	Mr	.	Bear	had	asked	him	if	he'd
仅有的	他	没有	得到	这	剁碎	-	馅饼	因为	先生	.	熊	有	问	他	如果	他会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ɔːr][koʊld] ,

have	it	hot	or	cold	,
有	它	热的	或者	寒冷的	,

只是他没吃到肉馅饼，因为熊先生问他要热的还是冷的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][bəuθ][hiː; hi] [woʊk]

and	just	as	he	made	up	his	mind	to	have	some	of	both	he	woke
和	只是	作为	他	制成	向上	他的	头脑	到	有	一些	的	两个都	他	觉醒

[ʌp][ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] ['iːðər] .

up	and	didn't	get	either	.
向上	和	没有	得到	任何一个	.

正当他下定决心要两者都要的时候，他醒来后发现两者都没得到。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ðæt] ;

Then	Mr	.	'	Coon	said	he	wished	he	could	have	a	dream	like	that	;
然后	先生	.	-	浣熊	说	他	希望	他	可以	有	一个	梦	喜欢	那	;

然后库恩先生说，他希望自己也能做那样的梦；

[ðæt] ['hiːd] [teɪk] [wət'evər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he'd	take	whatever	came	along	and	try	to	sleep	through	it	,
那	他会	拿	任何	来了	沿着	和	尝试	到	睡觉	通过	它	,

他会接受任何发生的事情，然后试图睡过去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [driːmz] [keɪm] [truː] ,

and	Mr	.	Crow	thought	a	little	while	and	said	that	sometimes	dreams	came	true	,
和	先生	.	乌鸦	想法	一个	小的	尽管	和	说	那	有时	梦境	来了	真的	,

克劳先生想了一会儿，说道，有时候梦想会成真。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

especially	if	you	helped	them	a	little	.
尤其	如果	你	帮助	他们	一个	小的	.

尤其是如果你曾给予他们一些帮助的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ber] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

He	said	he	hadn't	heard	anything	of	Mr	.	Bear	this	spring	,
他	说	他	之前没有	听到	任何事物	的	先生	.	熊	这	春天	,

他说今年春天他都没听到过贝尔先生的任何消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɔːŋgər][næp][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	it	was	quite	likely	he	had	been	taking	a	longer	nap	than	usual	.
和	它	曾是	相当	可能	他	有	到过	采取	一个	更长	午睡	比	通常	.

他很可能睡了比平时更长的午觉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	might	be	a	good	plan	,	he	thought	,
它	可能	是	一个	好的	计划	,	他	想法	,

他心想，这或许是个好计划。

[tuː; tə][drɑːp]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [ɪn][ɪn] ['pæsɪŋ] ,

to	drop	over	that	way	and	just	look	in	in	passing	,
到	降低	超过	那	方式	和	只是	看	在	在	通过	,

顺路过去看看，就进去转一圈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['mɪstər] . [ber] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]

because	if	Mr	.	Bear	should	be	sitting	down	to	breakfast
因为	如果	先生	.	熊	应该	是	坐着	向下	到	早餐

因为如果熊先生应该坐下来吃早餐的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [æpt][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] [waɪl]

he	would	be	pretty	apt	to	ask	them	to	sit	up	and	have	a	bite	while
他	会	是	漂亮的	易于	到	问	他们	到	坐	向上	和	有	一个	咬	尽管

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪntər] [nuːz] .

they	told	him	the	winter	news	.
他们	讲述	他	这	冬天	消息	.

他很可能会让他们坐起来吃点东西，然后告诉他冬季的新闻。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['mɪstər] .

Then	Mr	.	'	Possum	said	that	he	didn't	believe	anybody	in	the	world	but	Mr	.
然后	先生	.	-	负鼠	说	那	他	没有	相信	任何人	在	这	世界	但	先生	.

[kroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Crow	would	have	thought	of	that	,
乌鸦	会	有	想法	的	那	,

然后"负鼠先生"说，他不相信世界上任何人会想到这一点，但乌鸦先生却会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evri] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	that	hereafter	he	was	going	to	tell	him	every	dream	he	had	.
和	那	此后	他	曾是	去	到	告诉	他	每一个	梦	他	有	.

并且他以后要把自己做的每一个梦都告诉他。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

They	ought	to	start	right	away	,	he	said	,
他们	应该	到	开始	正确的	离开	,	他	说	,

他说，他们应该立即开始。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . [ber] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl]

because	if	they	should	get	there	just	as	Mr	.	Bear	was	clearing	off	the	table
因为	如果	他们	应该	得到	那里	只是	作为	先生	.	熊	曾是	清理	离开	这	桌子

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] .

it	would	be	a	good	deal	worse	than	not	getting	the	mince	-	pie	in	his	dream	.
它	会	是	一个	好的	交易	更糟	比	不是	获得	这	剁碎	-	馅饼	在	他的	梦	.

因为如果他们到达时，熊先生正在收拾桌子，那将比梦中没吃到肉馅饼还要糟糕得多。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .

So	they	hurried	up	and	put	on	their	best	clothes	and	started	for	Mr	.
所以	他们	慌忙	向上	和	放	在	他们的	最好的	衣服	和	开始	为了	先生	.

['bɛrz] [pleɪs] ,

Bear's	place	,
熊的	地方	,

于是他们赶紧穿上最好的衣服，动身前往熊先生家。

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['oʊnli] ['fɑːrðər] [daʊn] ,

which	is	over	toward	the	Edge	of	the	World	,	only	farther	down	,
哪个	是	超过	朝向	这	边缘	的	这	世界	,	仅有的	更远	向下	,

那就是世界尽头，再往下一点就到了。

[ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [keɪv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [ʌp] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['naɪsər] .

in	a	fine	big	cave	which	is	fixed	up	as	nice	as	a	house	and	nicer	.
在	一个	美好的	大的	洞穴	哪个	是	固定的	向上	作为	好的	作为	一个	房子	和	更漂亮	.

在一个装修得像房子一样漂亮甚至比房子还漂亮的漂亮大洞穴里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [streɪt] ,

But	when	they	got	pretty	close	to	it	they	didn't	go	so	fast	and	straight	,
但	什么时候	他们	得到	漂亮的	关闭	到	它	他们	没有	去	所以	快速地	和	直的	,

但当他们快要到达终点时，他们就没有那么快、那么直了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd]

but	just	sauntered	along	as	if	they	were	only	out	for	a	little	walk	and
但	只是	漫步	沿着	作为	如果	他们	是	仅有的	出去	为了	一个	小的	走	和

['hæpənd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

happened	to	go	in	that	direction	,
发生	到	去	在	那	方向	,

但他们只是悠闲地漫步，仿佛只是出来散散步，碰巧朝那个方向走去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . [ber]

for	they	thought	Mr	.	Bear
为了	他们	想法	先生	.	熊

因为他们认为熊先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[maɪt] [biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

might	be	awake	and	standing	in	his	door	.
可能	是	醒	和	常设	在	他的	门	.

可能已经醒了，正站在门口。

[ðeɪ] [met] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

They	met	Mr	.	Rabbit	about	that	time	and	invited	him	to	go	along	,
他们	遇见	先生	.	兔子	关于	那	时间	和	受邀	他	到	去	沿着	,

他们大约在那时遇到了兔子先生，并邀请他同行。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪstənt]
but **Mr** **.** **Rabbit** **said** **his** **friendship** **with** **Mr** **.** **Bear** **was** **a** **rather** **distant**
但 先生 . 兔子 说 他的 友谊 和 先生 . 熊 曾是 一个 相当 遥远
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

但兔子先生说他和熊先生的友谊相当疏远。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['moʊstli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and **that** **he** **mostly** **talked** **to** **him** **from** **across** **the** **river** **or** **from** **a**
和 那 他 大多 谈话 到 他 从 穿过 这 河 或者 从 一个
[hɪl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] ['rʌnɪŋ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊp] .
hill **that** **had** **a** **good** **clear** **running** **space** **on** **the** **other** **slope** **.**
爬坡道 那 有 一个 好的 清除 跑步 空间 在 这 其他 坡 .

而且他大多是在河对岸或者在对面山坡上与他交谈，因为对面山坡上有开阔的跑道。

[hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . ['bɛrz] [teɪst] [wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
He **said** **Mr** **.** **Bear's** **taste** **was** **good** **,** **for** **he** **was** **fond** **of** **his** **family** **,**
他 说 先生 . 熊的 品尝 曾是 好的 , 为了 他 曾是 喜爱 的 他的 家庭 ,

他说贝尔先生品味不错，因为他很爱他的家人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːndnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['bɛrz] [saɪd] .
but **that** **the** **fondness** **had** **been** **all** **on** **Mr** **.** **Bear's** **side** **.**
但 那 这 喜爱 有 到过 全部 在 先生 . 熊的 边 .

但这份喜爱之情一直都来自熊先生这边。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . [ber] [wʌz; wəz]
THEY **WENT** **ALONG** **,** **SAYING** **WHAT** **A** **NICE** **MAN** **THEY** **THOUGHT** **MR** **.** **BEAR** **WAS**
他们 去 沿着 , 说 什么 一个 好的 男人 他们 想法 先生 . 熊 曾是

他们跟着去了，一边走一边说他们觉得熊先生是个多么好的人。

[soʊ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [went] [ə'lɔːŋ] , ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs]
So **the** **Hollow** **Tree** **People** **went** **along** **,** **saying** **what** **a** **nice**
所以 这 空洞的 树 人们 去 沿着 , 说 什么 一个 好的

于是，空心树人就跟着去了，一边走一边说，这真是太好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **225** **]**
[页 -]

[第225页]

[mæn] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . [ber] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [laʊd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
man **they** **thought** **Mr** **.** **Bear** **was** **,** **and** **saying** **it** **quite** **loud** **,** **and** **looking**
男人 他们 想法 先生 . 熊 曾是 , 和 说 它 相当 大声 , 和 寻找
['evri] [wɪtʃ] [wei] ,
every **which** **way** **,**
每一个 哪个 方式 ,

他们认为熊先生是个男人，而且说话声音很大，还四处张望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [ber] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː] .
because **Mr** **.** **Bear** **might** **be** **out** **for** **a** **walk** **too** **.**
因为 先生 . 熊 可能 是 出去 为了 一个 走 也 .

因为熊先生也可能出去散步了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] ,
But **they** **didn't** **see** **him** **anywhere** **,**
但 他们 没有 看 他 任何地方 ,

但他们到处都没看到他。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [gɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [nɑːkt]

and	by	-	and	-	by	they	got	right	to	the	door	of	his	cave	and	knocked
和	经过	-	和	-	经过	他们	得到	正确的	到	这	门	的	他的	洞穴	和	敲门

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

过了一会儿，他们就到了他山洞的门口，轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] .

and	nobody	came	.
和	无人	来了	.

没有人来。

[ðen] [ðeɪ] ['lisnd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [kuːn] , [huː]

Then	they	listened	,	but	couldn't	hear	anything	at	first	,	until	Mr	.	'	Coon	,	who
然后	他们	听着	,	但	不能	听到	任何事物	在	第一的	,	直到	先生	.	-	浣熊	,	WHO

[hæz; həz] ['veri] [ʃɑːrp] [ɪrz] ,

has	very	sharp	ears	,
有	非常	锋利的	耳朵	,

于是他们侧耳倾听，但起初什么也没听到，直到耳朵非常灵敏的库恩先生出现。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ber] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

said	that	he	was	sure	he	heard	Mr	.	Bear	breathing	and	that	he	must
说	那	他	曾是	当然	他	听到	先生	.	熊	呼吸	和	那	他	必须

[biː; bi] [stɪl] [ə'sliːp] .

be	still	asleep	.
是	仍然	睡着了	.

他说他确信自己听到了熊先生的呼吸声，熊先生一定还在睡觉。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr]

Then	the	others	thought	they	heard	it	,	too	,	and	pretty	soon	they	were	sure
然后	这	其他的	想法	他们	听到	它	,	也	,	和	漂亮的	很快	他们	是	当然

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	heard	it	,
他们	听到	它	,

然后其他人也觉得他们听到了，很快他们就确信自己听到了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][let]['mɪstər] . [ber] [ˌoʊvər'sliːp] [hɪm'self]

and	Mr	.	'	Possum	said	it	was	too	bad	to	let	Mr	.	Bear	oversleep	himself
和	先生	.	-	负鼠	说	它	曾是	也	坏的	到	让	先生	.	熊	睡过头	他自己

[ðɪs] [faɪn] ['weðər] ,

this	fine	weather	,
这	美好的	天气	,

负鼠先生说，这么好的天气，让熊先生睡过头实在太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	that	they	ought	to	go	in	and	let	him	know	how	late	it	was	.
和	那	他们	应该	到	去	在	和	让	他	知道	如何	晚的	它	曾是	.

他们应该进去告诉他现在已经很晚了。

['mɪstər] . [ber] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]

MR	.	BEAR	MUST	HAVE	BEEN	VERY	TIRED	AND	GONE	TO	SLEEP
先生	.	熊	必须	有	到过	非常	疲劳的	和	已消失	到	睡觉

熊先生一定很累了，睡着了。

[raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

RIGHT	WHERE	HE	WAS
正确的	在哪里	他	曾是

就在他所在的地方

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . [ber]

So	then	they	pushed	open	the	door	and	went	tiptoeing	in	to	where	Mr	.	Bear
所以	然后	他们	推动	打开	这	门	和	去	踮着脚尖	在	到	在哪里	先生	.	熊

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

于是，他们推开门，蹑手蹑脚地走进熊先生所在的地方。

[ðeɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

They	thought	,	of	course	,	he	would	be	in	bed	,	but	he	wasn't	.
他们	想法	,	的	课程	,	他	会	是	在	床	,	但	他	不是	.

他们当然以为他会在床上，但他不在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

He	was	sitting	up	in	a	big	arm	-	chair	in	his	dressing	-	gown	,
他	曾是	坐着	向上	在	一个	大的	手臂	-	椅子	在	他的	敷料	-	袍	,

他穿着睡袍，坐在宽大的扶手椅里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] ,

with	his	feet	up	on	a	low	stool	,
和	他的	脚	向上	在	一个	低的	凳子	,

他双脚翘在矮凳上，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

before	a	fire	that	had	gone	out	some	time	in	December	,
前	一个	火	那	有	已消失	出去	一些	时间	在	十二月	,

在十二月某个时候熄灭的那场火灾之前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bəːnd]

with	a	little	table	by	him	that	had	a	candle	on	it	which	had	burned
和	一个	小的	桌子	经过	他	那	有	一个	蜡烛	在	它	哪个	有	烧伤

[daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] .

down	about	the	time	the	fire	went	out	.
向下	关于	这	时间	这	火	去	出去	.

他旁边有一张小桌子，上面放着一根蜡烛，蜡烛在火熄灭的时候也燃尽了。

[hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [ber] [hæd; həd] [bɪn]

His	pipe	had	gone	out	too	,	and	they	knew	that	Mr	.	Bear	had	been
他的	管道	有	已消失	出去	也	,	和	他们	知道	那	先生	.	熊	有	到过

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

他的烟斗也熄灭了，他们知道贝尔先生一直在抽烟。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [wer] [hiː; hi]

and	must	have	been	very	tired	and	gone	to	sleep	right	where	he
和	必须	有	到过	非常	疲劳的	和	已消失	到	睡觉	正确的	在哪里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他一定是太累了，直接就睡着了。

[ænd; ənd] ['hædnt] [muːvd] [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] .

and	hadn't	moved	all	winter	long	.
和	之前没有	已搬	全部	冬天	长的	.

整个冬天都没搬动过。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ,

It	wasn't	very	cheerful	in	there	,
它	不是	非常	快乐	在	那里	,

里面气氛不太愉快。

[soʊ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] ['meɪbi] [ðeid] ['betər] [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl]

so	Mr	.	'	Possum	said	maybe	they'd	better	stir	up	a	little	fire	to	take	the	chill
所以	先生	.	-	负鼠	说	或许	他们会	更好的	搅拌	向上	一个	小的	火	到	拿	这	寒意

[ɔːf]

off
离开

所以"负鼠先生"说，也许他们最好生点火驱散寒意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [woʊk] ['mɪstər] . [ber] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['kænd(ə)l][ænd; ənd]

before	they	woke	Mr	.	Bear	,	and	Mr	.	'	Coon	found	a	fresh	candle	and
前	他们	觉醒	先生	.	熊	,	和	先生	.	-	浣熊	成立	一个	新鲜的	蜡烛	和

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

lighted	it	,
照明	它	,

在他们叫醒熊先生之前，浣熊先生找到了一根新的蜡烛并点燃了它。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] ,

and	Mr	.	Crow	put	the	room	to	rights	a	little	,	and	wound	up	the	clock	,
和	先生	.	乌鸦	放	这	房间	到	权利	一个	小的	,	和	伤口	向上	这	钟	,

克劳先生稍微整理了一下房间，然后给钟上了发条。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] .

and	set	it	,	and	started	it	going	.
和	放	它	,	和	开始	它	去	.

然后把它设置好，启动了。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['faɪər][gɑːt][naɪs][ænd; ənd] [braɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər]

Then	when	the	fire	got	nice	and	bright	they	stood	around	and	looked	at	Mr
然后	什么时候	这	火	得到	好的	和	明亮的	他们	站立	大约	和	看起来	在	先生

. [ber] ,

.	Bear	,
.	熊	,

后来，当火势变得又亮又旺时，他们就围着熊先生站着看。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

and	each	one	said	it	was	a	good	time	now	to	wake	him	up	,
和	每个	一	说	它	曾是	一个	好的	时间	现在	到	唤醒	他	向上	,

每个人都说现在是叫醒他的好时机。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [brˈkəz, brˈkɔːz]['mɪstər] . [ber] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [gʊd] -

but	nobody	just	wanted	to	do	it	,	because	Mr	.	Bear	isn't	always	good	-
但	无人	只是	通缉	到	做	它	,	因为	先生	.	熊	不是	总是	好的	-

['neɪtʃərd] ,

natured	,
自然	,

但没有人愿意这么做，因为熊先生并不总是那么和善。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [krɔːs] [ænd; ənd]

and	nobody	could	tell	what	might	happen	if	he	should	wake	up	cross	and
和	无人	可以	告诉	什么	可能	发生	如果	他	应该	唤醒	向上	叉	和

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

谁也说不准如果他醒来时又饿又生气会发生什么。

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [næp] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .

and	he'd	be	likely	to	do	that	if	his	nap	was	broken	too	suddenly	.
和	他会	是	可能	到	做	那	如果	他的	午睡	曾是	破碎的	也	突然	.

如果他午睡被突然打断，他很可能会这样做。

['mɪstər] . ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Possum	said	that	Mr	.	Crow	was	the	one	to	do	it	,
先生	.	负鼠	说	那	先生	.	乌鸦	曾是	这	一	到	做	它	,

负鼠先生说，是乌鸦先生干的。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] ,

as	he	had	first	thought	of	this	trip	,
作为	他	有	第一的	想法	的	这	旅行	,

正如他最初设想的那样，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

and	Mr	.	Crow	said	that	it	was	Mr	.	'	Possum's	place	,	because	it
和	先生	.	乌鸦	说	那	它	曾是	先生	.	-	负鼠的	地方	,	因为	它

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] .

had	been	in	his	dream	.
有	到过	在	他的	梦	.

克劳先生说那是负鼠先生的地盘，因为他在梦里见过那里。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðæt] [æz; əz] ['mɪstər] . - [kuːn] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [soʊ] [fɑːr] , [hiː; hi]

Then	they	both	said	that	as	Mr	.	'	Coon	hadn't	done	anything	at	all	so	far	,	he
然后	他们	两个都	说	那	作为	先生	.	-	浣熊	之前没有	完毕	任何事物	在	全部	所以	远的	,	他

然后他们俩都说，由于"库恩先生"至今什么都没做，所以他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[maɪt] [duː] [ðæt] .

might	do	that	.
可能	做	那	.

可能会这么做。

['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðæt] ['hiːd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

Mr	.	'	Coon	said	that	he'd	do	it	quick	enough	,
先生	.	-	浣熊	说	那	他会	做	它	快的	足够的	,

"库恩先生"说他会很快完成的。

['oʊnli] ['hiːd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . [ber] [briːðd] ,

only	he'd	been	listening	to	the	way	Mr	.	Bear	breathed	,
仅有的	他会	到过	聆听	到	这	方式	先生	.	熊	呼吸	,

他只是在倾听熊先生的呼吸声而已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk]

and	he	was	pretty	sure	he	wouldn't	be	ready	to	wake	up	for	a	week
和	他	曾是	漂亮的	当然	他	不会	是	准备好	到	唤醒	向上	为了	一个	星期

[jet] ,

yet	,
然而	,

他几乎可以肯定，自己至少还要一个星期才能醒来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

and	it	would	be	too	bad	to	wake	him	now	when	he	might	not	have
和	它	会	是	也	坏的	到	唤醒	他	现在	什么时候	他	可能	不是	有

[bɪn] ['restɪŋ] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

been	resting	well	during	the	first	month	or	so	of	his	nap	and	was	making
到过	休息	出色地	期间	这	第一的	月	或者	所以	的	他的	午睡	和	曾是	制作

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] .

it	up	now	.
它	向上	现在	.

现在叫醒他太可惜了，因为他在午睡的第一个月左右可能没有好好休息，现在正在补觉。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['bɛrz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

He	said	they	could	look	around	a	little	and	see	if	Mr	.	Bear's	things	were
他	说	他们	可以	看	大约	一个	小的	和	看	如果	先生	.	熊的	事物	是

['kiːpɪŋ] [wel] ,

keeping	well	,
保持	出色地	,

他说他们可以四处看看，看看熊先生的情况是否一切安好。

[ænd; ənd][pər'hæps] [brʌʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pæntri] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [wen] [hiː; hi]

and	perhaps	brush	up	his	pantry	so	it	would	be	nice	and	clean	when	he
和	也许	刷子	向上	他的	食品储藏室	所以	它	会	是	好的	和	干净的	什么时候	他

[dɪd] [weɪk] .

did	wake	.
做过	唤醒	.

或许还可以帮他整理一下食品储藏室，这样他醒来时就能看到干净整洁的储藏室了。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bɛrz] ['pæntri] ,

Then	Mr	.	Crow	said	he'd	always	wanted	to	see	Mr	.	Bear's	pantry	,
然后	先生	.	乌鸦	说	他会	总是	通缉	到	看	先生	.	熊的	食品储藏室	,

然后，克劳先生说他一直想看看熊先生的食品储藏室。

[fɔːr; fər]['hiːd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]

for	he'd	heard	it	was	such	a	good	place	to
为了	他会	听到	它	曾是	这样的	一个	好的	地方	到

因为他听说那是个非常好的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[kiːp] [θɪŋz] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ;

keep	things	,	and	perhaps	he	could	get	some	ideas	for	the	Hollow	Tree	;
保持	事物	,	和	也许	他	可以	得到	一些	想法	为了	这	空洞的	树	;

把东西保存起来，或许他能从中获得一些关于空心树的灵感；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [ber] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]

and	Mr	.	'	Possum	said	that	Mr	.	Bear	had	the	name	of	having	a	bigger
和	先生	.	-	负鼠	说	那	先生	.	熊	有	这	姓名	的	拥有	一个	大

['pæntri] [ænd; ənd] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [pʊt]

pantry	and	more	things	in	it	than	all	the	rest	of	the	Deep	Woods	People	put
食品储藏室	和	更多的	事物	在	它	比	全部	这	休息	的	这	深的	伍兹	人们	放

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

负鼠先生说，熊先生的食品储藏室比深林里其他所有人的加起来都大，里面的东西也更多。

[soʊ] [ðeɪ] [left] ['mɪstər] . [ber] [ɔːl] [naɪs][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

So	they	left	Mr	.	Bear	all	nice	and	comfortable	,	sleeping	there	by	the	fire	,
所以	他们	左边	先生	.	熊	全部	好的	和	舒服的	,	睡眠	那里	经过	这	火	,

于是，他们把熊先生留在原地，让他舒舒服服地睡在火炉旁。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæntri] ,

and	lit	another	candle	and	went	over	to	his	pantry	,
和	点燃	其他	蜡烛	和	去	超过	到	他的	食品储藏室	,

他点燃另一根蜡烛，走到食品储藏室去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

which	was	at	the	other	side	of	the	room	,	and	opened	the	door	and	looked	in	.
哪个	曾是	在	这	其他	边	的	这	房间	,	和	打开	这	门	和	看起来	在	.

他站在房间的另一边，打开门往里看去。

[wel] , [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][fɜːrst] ,

Well	,	they	couldn't	say	a	word	at	first	,
出色地	,	他们	不能	说	一个	单词	在	第一的	,

起初，他们一句话也说不出来。

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['pæntri] .

but	only	just	looked	at	one	another	and	at	all	the	things	they	saw	in	that	pantry	.
但	仅有的	只是	看起来	在	一	其他	和	在	全部	这	事物	他们	锯	在	那	食品储藏室	.

但他们只是互相看了看，又看了看食品储藏室里的东西。

[fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][paɪz] , [klɪr] [ə'raʊnd] .

First	,	on	the	top	shelf	there	was	a	row	of	pies	,	clear	around	.
第一的	,	在	这	顶部	架子	那里	曾是	一个	排	的	馅饼	,	清除	大约	.

首先，最上面一层架子上摆着一排馅饼，摆得整整齐齐。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ʃelf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [keɪks] — [fɜːrst][ə; eɪ] [fruːt] - [keɪk] , [ðen] [ə; eɪ]['dʒeli] - [keɪk] ,

Then	on	the	next	shelf	there	was	a	row	of	cakes	—	first	a	fruit	-	cake	,	then	a	jelly	-	cake	,
然后	在	这	下一个	架子	那里	曾是	一个	排	的	蛋糕	—	第一的	一个	水果	-	蛋糕	,	然后	一个	果冻	-	蛋糕	,

下一个架子上摆着一排蛋糕——先是水果蛋糕，然后是果酱蛋糕。

[ðen] [ə'nʌðər] [fruːt] - [keɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['dʒeli] - [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] ,

then	another	fruit	-	cake	and	then	another	jelly	-	cake	,	and	the	cakes	went	all	the	way	around	,
然后	其他	水果	-	蛋糕	和	然后	其他	果冻	-	蛋糕	,	和	这	蛋糕	去	全部	这	方式	大约	,

然后又是一个水果蛋糕，接着又是一个果冻蛋糕，蛋糕就这样一圈一圈地端了上来。

[tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['frɔːstɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

too	,	and	some	of	them	had	frosting	on	them	,
也	,	和	一些	的	他们	有	糖霜	在	他们	,

而且，其中一些上面还涂了糖霜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reɪzɪnz] [ɪn][ðə; ði][fruːt] - [keɪk] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪtrən] .

and	you	could	see	the	raisins	in	the	fruit	-	cake	and	pieces	of	citron	.
和	你	可以	看	这	葡萄干	在	这	水果	-	蛋糕	和	件	的	香橼	.

你可以看到水果蛋糕里的葡萄干和香橼块。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ʃelf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][naɪs] [kʊkt] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

Then **on** **the** **next** **shelf** **there** **was** **a** **row** **of** **nice** **cooked** **partridges** **,** **all** **the** **way**

然后 在 这 下一个 架子 那里 曾是 一个 排 的 好的 煮熟 鹧鸪 , 全部 这 方式

[ə'raʊnd] ,

around **,**

大约 ,

然后，在下一个架子上，摆放着一排漂亮的熟鹧鸪，整整一排。

[kloʊz] [tə'geðər] .

close **together** **.**

关闭 一起 .

彼此靠近。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] [miːt] - [paɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

And **on** **the** **shelf** **below** **was** **a** **row** **of** **meat** **-** **pies** **made** **of** **chicken** **and**

和 在 这 架子 以下 曾是 一个 排 的 肉 - 馅饼 制成 的 鸡 和

['tɜːrki] [ænd; ənd] [jʌŋ] [læm] ,

turkey **and** **young** **lamb** **,**

火鸡 和 年轻的 羊肉 ,

下面架子上摆着一排肉馅饼，有鸡肉馅饼、火鸡肉馅饼和嫩羊肉馅饼。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][naɪs] [kænd] ['beriz] ,

and **on** **the** **shelf** **below** **that** **there** **was** **a** **row** **of** **nice** **canned** **berries** **,**

和 在 这 架子 以下 那 那里 曾是 一个 排 的 好的 罐装 浆果 ,

下面那层架子上摆着一排漂亮的罐装浆果。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] ,

and **on** **the** **floor** **,** **all** **the** **way** **around** **,**

和 在 这 地面 , 全部 这 方式 大约 ,

地板上到处都是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['hʌni] — [naɪs][koʊm] ['hʌni] [ðæt]['mɪstər] . [ber] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn]
there **were** **jars** **of** **honey** **—** **nice** **comb** **honey** **that** **Mr** **.** **Bear** **had** **gathered** **in**
那里 是 罐子 的 蜂蜜 — 好的 梳子 蜂蜜 那 先生 . 熊 有 聚集 在
[noʊ'vembər][frʌm; frəm] [biː] - [triːz] .
November **from** **bee** **-** **trees** **.**
十一月 从 蜜蜂 - 树木 .

那里有几罐蜂蜜——是熊先生在十一月从蜂树上采集的优质蜂巢蜜。

['mɪstər] . [kroʊ] [spoʊk] [fɜːrst] .
Mr **.** **Crow** **spoke** **first** **.**
先生 . 乌鸦 辐 第一的 .

克劳先生首先发言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **229** **]**
[页 -]

[第229页]

" [wel] , [aɪ]['nevər] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
" **Well** **,** **I** **never** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **never** **in** **all** **my** **life** **,** **saw** **anything** **like** **it** **!**
" 出色地 , 我 绝不 , " 他 说 , " 绝不 在 全部 我的 生活 , 锯 任何事物 喜欢 它 !

“嗯，我这辈子从来没见过这样的事！”他说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [bəuθ] [sed] :
" **And** **Mr** **.** **'** **Coon** **and** **Mr** **.** **'** **Possum** **both** **said** **:**
" 和 先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 两个都 说 :

“浣熊先生和负鼠先生都说：”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['brekfəst] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ber] !
" **He** **can't** **do** **it** **—** **a** **breakfast** **like** **that** **is** **too** **much** **for** **any** **bear** **!**
" 他 不能 做 它 — 一个 早餐 喜欢 那 是 也 很多 为了 任何 熊 !

“他做不到——这样的早餐对任何熊来说都太多了！”

" [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] :
" **Then** **Mr** **.** **Crow** **said** **:**
" 然后 先生 . 乌鸦 说 :

然后克劳先生说：

" [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **oughtn't** **to** **be** **allowed** **to** **do** **it** **.**
" 他 不应该 到 是 允许 到 做 它 .

“不应该允许他这样做。”

['mɪstər] . [ber] [ɪz] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] .
Mr **.** **Bear** **is** **too** **nice** **a** **man** **to** **lose** **.**
先生 . 熊 是 也 好的 一个 男人 到 失去 .

熊先生人那么好，不能失去他。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] :
" **And** **Mr** **.** **'** **Possum** **said** **:**
" 和 先生 . - 负鼠 说 :

“负鼠先生说：”

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [wiːl] [help] [hɪm; ɪm] . "
" **He** **mustn't** **be** **allowed** **to** **do** **it** **—** **we'll** **help** **him** **.** **"**
" 他 不得 是 允许 到 做 它 — 出色地 帮助 他 . "

“绝不能让他这么做——我们会帮助他。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] ? [sed] ['mɪstər] . - [kuːn] .
" Where do you suppose he begins ? said Mr . ' Coon .
" 在哪里 做 你 认为 他 开始 ? 说 先生 . - 浣熊 .

“你觉得他会从哪里开始呢？”库恩先生问道。

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" At the top , very likely , " said Mr . Crow .
" 在 这 顶部 , 非常 可能 , " 说 先生 . 乌鸦 .

“很有可能在最顶端，”克劳先生说。

" ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈreɪndʒd] [ɪn] ['kɔːrsɪz] . "
" He's got it arranged in courses . "
" 他是 得到 它 安排 在 课程 . "

“他已经按课程安排好了。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ; " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈgɪn]
" I don't care where he begins , " said Mr . ' Possum ; " I'm going to begin
" 我 不 关心 在哪里 他 开始 , " 说 先生 . - 负鼠 ; " 我是 去 到 开始
['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

“我不在乎他从哪里开始，”负鼠先生说，“我要从某个地方开始。”

[naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [miːt] - [paɪ] .
now , and I think I will begin on a meat - pie .
现在 , 和 我 思考 我 将要 开始 在 一个 肉 - 馅饼 .

现在，我想我该开始做肉馅饼了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [bɪˈgɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
" And Mr . Crow said he thought he'd begin on a nice partridge ,
" 和 先生 . 乌鸦 说 他 想法 他会 开始 在 一个 好的 鹧鸪 ,

“克劳先生说他想先从一只上好的鹧鸪开始。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] ['hiːd][traɪ][ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ][ɔːr] [tuː] [fɜːrst] ,
and Mr . ' Coon said he believed he'd try a mince - pie or two first ,
和 先生 . - 浣熊 说 他 相信 他会 尝试 一个 剁碎 - 馅饼 或者 二 第一的 ,

“库恩先生”说他想先尝一两个肉馅饼。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlɪd] [θɪŋz] ['æftərwərd] .
as a kind of a lining , and then fill in with the solid things afterward .
作为 一个 种类 的 一个 衬垫 , 和 然后 充满 在 和 这 坚硬的 事物 之后 .

先铺一层衬里，然后再填充固体材料。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [miːt] - [paɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] ['wɔznt]
So then Mr . ' Possum took down his meat - pie , and said he hoped this wasn't
所以 然后 先生 . - 负鼠 采取 向下 他的 肉 - 馅饼 , 和 说 他 希望 这 不是
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

于是，负鼠先生放下他的肉馅饼，说他希望这不是一场梦。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
and Mr . Crow took down a nice brown partridge ,
和 先生 . 乌鸦 采取 向下 一个 好的 棕色的 鹧鸪 ,

克劳先生打到了一只漂亮的棕色鹧鸪。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Mr . ' Coon stood up on a chair and slipped a mince - pie out of a
和 先生 . - 浣熊 站立 向上 在 一个 椅子 和 滑倒了 一个 剁碎 - 馅饼 出去 的 一个
[pæn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] ,
pan on the top shelf ,
平底锅 在 这 顶部 架子 ,

库恩先生站到椅子上，从最上层架子上的平底锅里偷拿了一个肉馅饼。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] , ['oʊnli][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə; eɪ]

and	everything	would	have	been	all	right	,	only	he	lost	his	balance	a
和	一切	会	有	到过	全部	正确的	,	仅有的	他	丢失的	他的	平衡	一个

一切本来都会很顺利，只是他失去了平衡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][let][ðə; ði][paɪ][fɔ:l] .

little	and	let	the	pie	fall	.
小的	和	让	这	馅饼	落下	.

少放点，让馅饼掉下来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [smæk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

It	made	quite	a	smack	when	it	struck	the	floor	,
它	制成	相当	一个	啪	什么时候	它	击	这	地面	,

它摔在地上时发出了一声响亮的啪嗒声。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][paɪ][fɔ:l] , [tu:] ,

and	Mr	.	'	Possum	jumped	and	let	his	pie	fall	,	too	,
和	先生	.	-	负鼠	跳了起来	和	让	他的	馅饼	落下	,	也	,

于是"负鼠先生"跳了起来，手里的馅饼也掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

and	that	made	a	good	deal	more	of	a	noise	,
和	那	制成	一个	好的	交易	更多的	的	一个	噪音	,

那一下就引起了更大的声响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tɪn][pæn] .

because	it	was	large	and	in	a	tin	pan	.
因为	它	曾是	大的	和	在	一个	锡	平底锅	.

因为它很大，而且是用锡盘装的。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]

Then	Mr	.	Crow	blew	out	the	light	quick	,	and	they	all	stood	perfectly	still	and
然后	先生	.	乌鸦	吹	出去	这	光	快的	,	和	他们	全部	站立	完美	仍然	和

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

然后克劳先生迅速吹灭了灯，他们都一动不动地站着，侧耳倾听。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , [mʌtʃ] [mɔ:r]

for	it	seemed	to	them	a	noise	like	that	would	wake	the	dead	,	much	more
为了	它	似乎	到	他们	一个	噪音	喜欢	那	会	唤醒	这	死的	,	很多	更多的

['mɪstər] . [ber] ,

Mr	.	Bear	,
先生	.	熊	,

因为在他们看来，那样的声音足以惊醒死人，更何况是熊先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['æftər][ðem; ðəm] .

and	they	thought	he	would	be	right	up	and	in	there	after	them	.
和	他们	想法	他	会	是	正确的	向上	和	在	那里	后	他们	.

他们以为他会紧随其后冲进去。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ber] [wʌz; wəz] [tu:] [saʊnd] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

But	Mr	.	Bear	was	too	sound	asleep	for	that	.
但	先生	.	熊	曾是	也	声音	睡着了	为了	那	.

但熊先生睡得太沉了，根本没注意到这些。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌnt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	heard	him	give	a	little	cough	and	a	kind	of	a	grunt	mixed	with	a
他们	听到	他	给	一个	小的	咳嗽	和	一个	种类	的	一个	咕哝	混合	和	一个

['sliːpi] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,

sleepy	word	or	two	,
困	单词	或者	二	,

他们听到他轻轻咳嗽了一声，还夹杂着一两句睡意朦胧的咕哝声。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [piːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	when	they	peeked	out	through	the	door	,	which	was	open	just	a	little
和	什么时候	他们	偷看	出去	通过	这	门	,	哪个	曾是	打开	只是	一个	小的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

当他们透过半掩的门缝向外窥视时，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['traɪɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]

they	saw	him	moving	about	in	his	chair	,	trying	first	one	side	and	then	the	other
他们	锯	他	移动	关于	在	他的	椅子	,	尝试	第一的	一	边	和	然后	这	其他

,

,
,

他们看到他在椅子上挪动着，先是试着往一边挪，然后又试着往另一边挪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt]

as	if	he	wanted	to	settle	down	and	go	to	sleep	again	,	which	he	didn't
作为	如果	他	通缉	到	定居	向下	和	去	到	睡觉	再次	,	哪个	他	没有

[duː] ,

do	,
做	,

仿佛他想安静下来再次入睡，但他并没有这样做。

[bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nuː]

but	kept	right	on	grunting	and	sniffing	and	mumbling	and	trying	new
但	保留	正确的	在	哼哼	和	嗅闻	和	喃喃自语	和	尝试	新的

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

但它仍然不停地哼哼唧唧、嗅来嗅去、咕哝哝，并尝试新的姿势。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [skerd] ,

Then	,	of	course	,	the	Hollow	Tree	People	were	scared	,
然后	,	的	课程	,	这	空洞的	树	人们	是	害怕的	,

当然，空心树人当时很害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

for	they	knew	pretty	well	he	was	going	to	wake	up	.
为了	他们	知道	漂亮的	出色地	他	曾是	去	到	唤醒	向上	.

因为他们很清楚他迟早会醒过来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛrz] ['pæntri] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	wasn't	any	way	to	get	out	of	Mr	.	Bear's	pantry	except	by	the	door	,
那里	不是	任何	方式	到	得到	出去	的	先生	.	熊的	食品储藏室	除了	经过	这	门	,

除了门以外，没有其他办法可以离开熊先生的食品储藏室。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [baɪ]['mɪstər] . ['bɛrz] [tʃer] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	you	had	to	go	right	by	Mr	.	Bear's	chair	to	get	out	of	the	cave	.
和	你	有	到	去	正确的	经过	先生	.	熊的	椅子	到	得到	出去	的	这	洞穴	.

你必须从熊先生的椅子旁边经过才能走出山洞。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

So	they	just	stood	there	,	holding	their	breath	and	trembling	,
所以	他们	只是	站立	那里	,	保持	他们的	气息	和	发抖	,

于是他们就那样站在那里，屏住呼吸，浑身颤抖。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɪʃt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,

and	Mr	.	'	Possum	wished	now	it	was	a	dream	,
和	先生	.	-	负鼠	希望	现在	它	曾是	一个	梦	,

而"负鼠先生"现在多么希望这只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['naɪtmer] [bɪ'gæn] .

and	that	he	could	wake	up	right	away	before	the	nightmare	began	.
和	那	他	可以	唤醒	向上	正确的	离开	前	这	恶梦	开始	.

他能在噩梦开始之前立刻醒来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[wel] , ['mɪstər] . [ber] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ,

Well	,	Mr	.	Bear	he	turned	this	way	and	that	way	,
出色地	,	先生	.	熊	他	转向	这	方式	和	那	方式	,

熊先生一会儿往这边看，一会儿往那边看。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'gen] ;

and	once	or	twice	seemed	about	to	settle	down	and	sleep	again	;
和	一次	或者	两次	似乎	关于	到	定居	向下	和	睡觉	再次	;

而且有一两次，他似乎又要安静下来睡觉了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	just	as	they	thought	he	really	had	done	it	,
但	只是	作为	他们	想法	他	真的	有	完毕	它	,

但就在他们认为他真的做到了的时候，

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['prɪti] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

he	sat	up	pretty	straight	and	looked	all	around	.
他	卫星	向上	漂亮的	直的	和	看起来	全部	大约	.

他挺直身子坐好，环顾四周。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðer; ðər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

Then	the	Hollow	Tree	People	thought	their	time	had	come	,	and	they	wanted
然后	这	空洞的	树	人们	想法	他们的	时间	有	来	,	和	他们	通缉

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,

to	make	a	jump	,
到	制作	一个	跳	,

后来，空心树人认为他们的时代已经到来，他们想要纵身一跃。

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	run	for	the	door	,	only	they	were	afraid	to	try	it	.
和	跑步	为了	这	门	,	仅有的	他们	是	害怕的	到	尝试	它	.

他们跑向门口，只是不敢尝试。

['mɪstər] . [ber] [jɔːnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɔːn] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Mr	.	Bear	yawned	a	long	yawn	,	and	stretched	himself	,	and	rubbed	his	eyes
先生	.	熊	打哈欠	一个	长的	打哈欠	,	和	拉伸	他自己	,	和	摩擦	他的	眼睛

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

熊先生打了个长长的哈欠，伸了个懒腰，揉了揉眼睛睁开。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

and	looked	over	at	the	fire	and	down	at	the	candle	on	the	table
和	看起来	超过	在	这	火	和	向下	在	这	蜡烛	在	这	桌子

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

and	up	at	the	clock	on	the	mantel	.
和	向上	在	这	钟	在	这	壁炉架	.

他看了看火堆，低头看了看桌上的蜡烛，抬头看了看壁炉架上的钟。

[ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	thought	,	of	course	,
这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	想法	,	的	课程	,

当然，浣熊、负鼠和老黑乌鸦心想：

['hiːd] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [set] ['goʊɪŋ] ,

he'd	know	somebody	had	been	there	by	all	those	things	being	set	going	,
他会	知道	某人	有	到过	那里	经过	全部	那些	事物	存在	放	去	,

他能从那些摆设中看出有人来过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	they	expected	him	to	roar	out	something	terrible	and	start	for	the
和	他们	预期的	他	到	吼	出去	某物	糟糕的	和	开始	为了	这

['pæntri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

pantry	first	thing	.
食品储藏室	第一的	事物	.

他们以为他会咆哮出什么可怕的事情，然后第一时间冲向食品储藏室。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ber] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt]

But	Mr	.	Bear	didn't	seem	to	understand	it	at	all	,	or	to	suppose	that
但	先生	.	熊	没有	似乎	到	理解	它	在	全部	,	或者	到	认为	那

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

anything	was	wrong	,
任何事物	曾是	错误的	,

但熊先生似乎完全不明白，或者说根本没意识到有什么不对劲。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðeɪ] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

and	from	what	he	mumbled	to	himself	they	saw	right	away	that	he	thought
和	从	什么	他	喃喃自语	到	他自己	他们	锯	正确的	离开	那	他	想法

['hiːd] [bɪn] [ə'sliːp] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪntər] .

he'd	been	asleep	only	a	little	while	instead	of	all	winter	.
他会	到过	睡着了	仅有的	一个	小的	尽管	反而	的	全部	冬天	.

从他喃喃自语中，他们立刻明白，他以为自己只睡了一小会儿，而不是睡了一整个冬天。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [graʊl] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	they	heard	him	growl	,	"	I	must	have	gone	to	sleep	,
"	他们	听到	他	咆哮	,	"	我	必须	有	已消失	到	睡觉	,

他们听到他低声咆哮道：“我一定是睡着了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [its] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

and	was	dreaming	it's	time	to	wake	up	.
和	曾是	做梦	它是	时间	到	唤醒	向上	.

梦见自己该醒了。

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [lɔːŋ] , [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [lʊk] ,

I	didn't	sleep	long	,	though	,	by	the	way	the	fire	and	the	candle	look	,
我	没有	睡觉	长的	,	尽管	,	经过	这	方式	这	火	和	这	蜡烛	看	,

不过，看这火光和蜡烛的样子，我没睡多久。

[bɪ'saɪdz] [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ten] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [hæf]

besides	**it's**	**only**	**a**	**quarter**	**of**	**ten**	**,**	**and**	**I**	**remember**	**winding**	**the**	**clock**	**at**	**half**
除了	它是	仅有的	一个	四分之一	的	十	,	和	我	记住	绕线	这	钟	在	一半

['æftər] [eɪt] .

after	**eight**	**.**
后	八	.

而且现在才十点一刻，我记得我是在八点半给钟上弦的。

['fʌni] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hʌŋgri] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['sʌpər] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

Funny	**I**	**feel**	**so**	**hungry**	**,**	**after**	**eating**	**a**	**big**	**supper**	**only**	**two**	**hours**	**ago**	**.**
有趣的	我	感觉	所以	饥饿的	,	后	吃	一个	大的	晚餐	仅有的	二	小时	前	.

真奇怪，我明明两个小时前才吃了一顿丰盛的晚餐，现在却感觉很饿。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]

Must	**be**	**the**	**reason**	**I**
必须	是	这	原因	我

一定是这个原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**232**	**]**
[	页	-	]

[第232页]

[driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] .

dreamed	**it**	**was**	**spring**	**.**
梦见	它	曾是	春天	.

梦见春天来了。

[həmf] !

Humph	**!**
哼	!

哼!

[ges] [aɪl] [dʒʌst] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [paɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

guess	**I'll**	**just**	**eat**	**a**	**piece**	**of**	**pie**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**
猜测	患病的	只是	吃	一个	片	的	馅饼	和	去	到	床	.

看来我只能吃块馅饼然后睡觉了。

" [soʊ] ['mɪstər] . [ber] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,

"	**So**	**Mr**	**.**	**Bear**	**got**	**up**	**and**	**held**	**on**	**to**	**his**	**chair**	**to**	**steady**	**himself**	**,**
"	所以	先生	.	熊	得到	向上	和	握住	在	到	他的	椅子	到	稳定的	他自己	,

于是熊先生站起身，扶住椅子稳住身子。

[ænd; ənd] [jɔːnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt]

and	**yawned**	**some**	**more**	**and**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**,**	**for**	**he**	**was**	**only**	**about**
和	打哈欠	一些	更多的	和	摩擦	他的	眼睛	,	为了	他	曾是	仅有的	关于

[hæf] [ə'weɪk] [jet] ,

half	**awake**	**yet**	**,**
一半	醒	然而	,

他又打了个哈欠，揉了揉眼睛，因为他当时还只是半梦半醒。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæntri] .

and	**pretty**	**soon**	**he**	**picked**	**up**	**his**	**candle**	**and**	**started**	**for**	**the**	**pantry**	**.**
和	漂亮的	很快	他	挑选	向上	他的	蜡烛	和	开始	为了	这	食品储藏室	.

很快，他就拿起蜡烛，走向食品储藏室。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

Then	**the**	**Hollow**	**Tree**	**People**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**were**	**going**	**to**	**die**	**.**
然后	这	空洞的	树	人们	毛毡	作为	如果	他们	是	去	到	死	.

然后，空心树人感觉自己好像要死了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [briːð] [ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

They	didn't	dare	to	breathe	or	make	the	least	bit	of	noise	,
他们	没有	敢	到	呼吸	或者	制作	这	至少	少量	的	噪音	,

他们连呼吸都不敢，更别说发出一丝声音了。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['hʌdld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	just	huddled	back	in	a	corner	close	to	the	wall	,
和	只是	蜷缩着	后退	在	一个	角落	关闭	到	这	墙	,

然后就蜷缩在靠近墙角的角落里，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [sniːz] [raɪt] [ə'weɪ] ,

and	Mr	.	-	Possum	all	at	once	felt	as	if	he	must	sneeze	right	away	,
和	先生	.	-	负鼠	全部	在	一次	毛毡	作为	如果	他	必须	喷嚏	正确的	离开	,

负鼠先生突然觉得他必须马上打喷嚏。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]

and	Mr	.	-	Coon	would	have	given	anything	to	be	able	to	scratch	his
和	先生	.	-	浣熊	会	有	给定	任何事物	到	是	有能力的	到	划痕	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

而"浣熊先生"巴不得能挠挠背。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Crow	thought	if	he	could	only	cough	once	more	and	clear	his
和	先生	.	乌鸦	想法	如果	他	可以	仅有的	咳嗽	一次	更多的	和	清除	他的

[θroʊt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

throat	he	wouldn't	care	whether	he	had	anything	to	eat	,
喉	他	不会	关心	无论	他	有	任何事物	到	吃	,

克劳先生心想，如果他还能再咳嗽一次，清清嗓子，他什么都不在乎了，哪怕自己没东西吃。

['evər] [ə'gen] .

ever	again	.
曾经	再次	.

再也不会了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ber] [hiː; hi] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]

And	Mr	.	Bear	he	came	shuffling	along	toward	the	pantry	with	his	candle
和	先生	.	熊	他	来了	洗牌	沿着	朝向	这	食品储藏室	和	他的	蜡烛

[ɔːl] [tɪpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

all	tipped	to	one	side	,
全部	倾斜	到	一	边	,

熊先生拖着脚步走向食品储藏室，手里的蜡烛歪向一边。

[stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

still	rubbing	his	eyes	and	trying	to	wake	up	,
仍然	擦	他的	眼睛	和	尝试	到	唤醒	向上	,

他揉着眼睛，试图醒来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrætʃi] [saʊnd]

and	everything	was	just	as	still	as	still	—	all	except	a	little	scratchy	sound
和	一切	曾是	只是	作为	仍然	作为	仍然	—	全部	除了	一个	小的	粗糙的	声音

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [meɪd] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

his	claws	made	dragging	along	the	floor	,
他的	爪子	制成	拖拽	沿着	这	地面	,

周围一片寂静——除了他的爪子拖在地板上发出的轻微沙沙声。

[ðoʊ] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [naɪs] [saʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .

though	that	wasn't	a	nice	sound	for	the	Hollow	Tree	People	to	hear	.
尽管	那	不是	一个	好的	声音	为了	这	空洞的	树	人们	到	听到	.

但这对于空心树人来说可不是什么好听的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] ['mɪstər] . [ber] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [kwaɪt]

And	when	he	came	to	the	pantry	door	Mr	.	Bear	pushed	it	open	quite
和	什么时候	他	来了	到	这	食品储藏室	门	先生	.	熊	推动	它	打开	相当

[waɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn] ,

wide	and	was	coming	straight	in	,
宽的	和	曾是	未来	直的	在	,

当他走到食品储藏室门口时，熊先生把门推得大大的，径直走了进去。

['oʊnli][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][toʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɪn] ,

only	just	then	he	caught	his	toe	a	little	on	the	door	-	sill	and	stumbled	in	,
仅有的	只是	然后	他	捕捉	他的	脚趾	一个	小的	在	这	门	-	窗台	和	踉跄	在	,

就在这时，他的脚趾被门槛绊了一下，踉跄着走了进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [huː] [tɜːrnd] [luːs] [ə; eɪ] [sniːz] [ðæt]

and	that	was	too	much	for	Mr	.	'	Possum	,	who	turned	loose	a	sneeze	that
和	那	曾是	也	很多	为了	先生	.	-	负鼠	,	WHO	转向	松动的	一个	喷嚏	那

[ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] .

shook	the	world	.
摇晃	这	世界	.

但这让负鼠先生忍无可忍，他打了个喷嚏，震动了整个世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['bɛrz] [legz] ,

Then	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	made	a	dive	under	Mr	.	Bear's	legs	,
然后	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	制成	一个	潜水	在下面	先生	.	熊的	腿	,

然后，乌鸦先生和浣熊先生从熊先生的腿下钻了过去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [dɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] ['mɪstər] . [ber] [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm]

and	Mr	.	'	Possum	did	too	,	and	down	came	Mr	.	Bear	and	down	came
和	先生	.	-	负鼠	做过	也	,	和	向下	来了	先生	.	熊	和	向下	来了

[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

his	candle	,
他的	蜡烛	,

负鼠先生也照做了，熊先生倒下了，他的蜡烛也掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt]['eni] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,

and	the	candle	went	out	,	but	not	any	quicker	than	the	Hollow	Tree	People	,
和	这	蜡烛	去	出去	,	但	不是	任何	更快	比	这	空洞的	树	人们	,

蜡烛熄灭了，但速度并不比空心树人快。

[huː] [broʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

who	broke	for	the	cave	door	and	slammed	it	behind	them	,
WHO	打破	为了	这	洞穴	门	和	猛烈抨击	它	在后面	他们	,

他们冲向洞口，然后砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeid] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][get]

and	struck	out	for	the	bushes	as	if	they	thought	they'd	never	live	to	get
和	击	出去	为了	这	灌木丛	作为	如果	他们	想法	他们会	绝不	居住	到	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们朝着灌木丛猛扑过去，仿佛觉得他们永远也到不了那里似的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] [θɪk] ['heɪz(ə)l] [brʌʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

But	when	they	got	into	some	thick	hazel	brush	they	stopped	a	minute	to
但	什么时候	他们	得到	进入	一些	厚的	榛	刷子	他们	停止	一个	分钟	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

但当他们走进一片茂密的榛树丛时，他们停下来喘了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ber] ['kɔːlɪŋ] " [help] ! [help] !

and	then	they	all	heard	Mr	.	Bear	calling	"	Help	!	Help	!
和	然后	他们	全部	听到	先生	.	熊	呼叫	"	帮助	!	帮助	!

然后他们都听到熊先生喊道："救命！救命！"

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	as	loud	as	he	could	,
"	作为	大声	作为	他	可以	,

他尽可能大声地说：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lisnd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk]

and	when	they	listened	they	heard	him	mention	something	about	an	earthquake
和	什么时候	他们	听着	他们	听到	他	提到	某物	关于	一个	地震

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	that	the	world	was	coming	to	an	end	.
和	那	这	世界	曾是	未来	到	一个	结尾	.

他们仔细听着，听到他提到了地震，说世界末日即将到来。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[kuːn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ]

COON	SCRATCHED	HIS	BACK	AGAINST	A	LITTLE	BUSH
浣熊	刮痕	他的	后退	反对	一个	小的	衬套

浣熊在小灌木丛上蹭了蹭背。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛrz] [vɔɪs] [hiː; hi] [siːmd]

Then	Mr	.	'	Possum	said	that	from	the	sound	of	Mr	.	Bear's	voice	he	seemed
然后	先生	.	-	负鼠	说	那	从	这	声音	的	先生	.	熊的	嗓音	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

to	be	unhappy	about	something	,
到	是	不开心	关于	某物	,

然后负鼠先生说，听熊先生的声音，他似乎有什么不高兴的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌst]

and	that	it	was	too	bad	for	them	to	just
和	那	它	曾是	也	坏的	为了	他们	到	只是

对他们来说，这实在太糟糕了，他们无法就此罢休。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[pæs] [raɪt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['mɪstər] . [ber] ,

pass	right	by	without	asking	what	was	the	trouble	,	especially	if	Mr	.	Bear	,
经过	正确的	经过	没有	问	什么	曾是	这	麻烦	,	尤其	如果	先生	.	熊	,

径直走过，没有询问发生了什么事，尤其是如果熊先生.....

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['frendli] , [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	always	been	so	friendly	,	should	ever	hear	of	it	.
WHO	有	总是	到过	所以	友好的	,	应该	曾经	听到	的	它	.

一向友善的人，如果听到这件事，一定会非常难过。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] ['streɪtnd] [ðer; ðər] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [taɪz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ə; eɪ]

So	then	they	straightened	their	collars	and	ties	and	knocked	the	dust	off	a
所以	然后	他们	拉直	他们的	项圈	和	领带	和	敲门	这	灰尘	离开	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

于是，他们整理了一下衣领和领带，掸了掸身上的灰尘。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [skræʧt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ]

and	Mr	.	'	Coon	scratched	his	back	against	a	little	bush	and	Mr	.	Crow
和	先生	.	-	浣熊	刮痕	他的	后退	反对	一个	小的	衬套	和	先生	.	乌鸦

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

cleared	his	throat	,
已清除	他的	喉	,

浣熊先生用背蹭了蹭小灌木丛，乌鸦先生清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [pætʃ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɛrz] [dɔːr]

and	they	stepped	out	of	the	hazel	patch	and	went	up	to	Mr	.	Bear's	door
和	他们	步	出去	的	这	榛	修补	和	去	向上	到	先生	.	熊的	门

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

and	pushed	it	open	a	little	and	called	out	:
和	推动	它	打开	一个	小的	和	称为	出去	:

于是他们走出榛树林，走到熊先生的门前，把门推开一条缝，喊道：

" [oʊ] , ['mɪstər] . [ber] , [duː] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] ? "

"	Oh	,	Mr	.	Bear	,	do	you	need	any	help	?	"
"	哦	,	先生	.	熊	,	做	你	需要	任何	帮助	?	"

“哦，熊先生，您需要帮忙吗？”

" [oʊ] [jes] , " [groʊn] ['mɪstər] . [ber] , " [kʌm] [kwɪk] !

"	Oh	yes	,	"	groaned	Mr	.	Bear	,	"	come	quick	!
"	哦	是的	,	"	呻吟	先生	.	熊	,	"	来	快的	!

“哦，是的，”熊先生呻吟道，“快来吧！”

[aɪv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

I've	been	struck	by	an	earthquake	and	nearly	killed	,	and	everything
我已经	到过	击	经过	一个	地震	和	几乎	被杀	,	和	一切

我遭遇了地震，差点丧命，一切都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[aɪv] [gɑːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

I've	got	must	be	ruined	.
我已经	得到	必须	是	毁坏	.

我的东西肯定毁了。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['pæntri] !

Bring	a	light	and	look	at	my	pantry	!
带来	一个	光	和	看	在	我的	食品储藏室	!

带上手电筒，看看我的食品储藏室！

" [soʊ] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splɪntər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['bɛrz] ['faɪər] [ænd; ənd] [lɪt]

"	So	then	Mr	.	'	Coon	ran	with	a	splinter	from	Mr	.	Bear's	fire	and	lit
"	所以	然后	先生	.	-	浣熊	跑	和	一个	碎片	从	先生	.	熊的	火	和	点燃

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,

the	candle	,
这	蜡烛	,

于是，浣熊先生拿着熊先生火堆里的一根木刺跑过去，点燃了蜡烛。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ber] [gɑːt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ]

and	Mr	.	Bear	got	up	,	rubbing	himself	and	taking	on	,	and	began	looking
和	先生	.	熊	得到	向上	,	擦	他自己	和	采取	在	,	和	开始	寻找

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæntri] [ʃelvz] ,

at	his	pantry	shelves	,
在	他的	食品储藏室	货架	,

熊先生起身，揉了揉身子，开始查看他的食品储藏室货架。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [raɪt] [ə'weɪ] .

which	made	him	better	right	away	.
哪个	制成	他	更好的	正确的	离开	.

这让他立刻好转了。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] ['lʌki] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] !

"	Oh	,	"	he	said	,	"	how	lucky	the	damage	is	so	small	!
"	哦	,	"	他	说	,	"	如何	幸运的	这	损害	是	所以	小的	!

“哦，”他说，“幸好损失很小！”

['oʊnli] [tuː] [paɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

Only	two	pies	and	a	partridge	knocked	down	,	and	they	are	not	much	hurt	.
仅有的	二	馅饼	和	一个	鹧鸪	敲门	向下	,	和	他们	是	不是	很多	伤害	.

只有两个馅饼和一只鹧鸪被打翻了，它们都没受什么伤。

[aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

I	thought	everything	was	lost	,
我	想法	一切	曾是	丢失的	,

我以为一切都完了。

[ænd; ənd][maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌp'set] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪntər] [sliːp] .

and	my	nerves	are	all	upset	when	I	was	getting	ready	for	my	winter	sleep	.
和	我的	神经	是	全部	沮丧的	什么时候	我	曾是	获得	准备好	为了	我的	冬天	睡觉	.

准备冬眠的时候，我的神经却一直很紧张。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] .

How	glad	I	am	you	happened	to	be	passing	.
如何	高兴的	我	是	你	发生	到	是	通过	.

真高兴你正好路过。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [tuː; tə]['kwaɪət]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .

Stay	with	me	,	and	we	will	eat	to	quiet	our	nerves	.
停留	和	我	,	和	我们	将要	吃	到	安静的	我们的	神经	.

留下来陪我，我们吃点东西舒缓一下紧张的情绪。

" [ðen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəs]

"	Then	the	Hollow	Tree	People	said	that	the	earthquake	had	made	them	nervous
"	然后	这	空洞的	树	人们	说	那	这	地震	有	制成	他们	紧张的

[tuː] ,

too	,
也	,

“然后，空心树人说地震也让他们感到紧张。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	that	perhaps	a	little	food	would	be	good	for	all	of	them	;
和	那	也许	一个	小的	食物	会	是	好的	为了	全部	的	他们	;

或许给他们一点食物对他们都有好处；

[soʊ] [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

so	they	flew	around	just	as	if	they	were	at	home	,
所以	他们	飞翔	大约	只是	作为	如果	他们	是	在	家	,

所以它们就像在家里一样四处飞翔。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['mɪstər] . ['bɛrz] ['teɪbl] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] ,

and	brought	Mr	.	Bear's	table	right	into	the	pantry	,	and	some	chairs	,
和	带来	先生	.	熊的	桌子	正确的	进入	这	食品储藏室	,	和	一些	椅子	,

然后把熊先生的桌子和一些椅子搬进了食品储藏室。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [ber] [tu:; tə][sɪt] [raɪt] [ʌp][tu:; tə]

and	set	out	the	very	best	things	and	told	Mr	.	Bear	to	sit	right	up	to
和	放	出去	这	非常	最好的	事物	和	讲述	先生	.	熊	到	坐	正确的	向上	到

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [help] [hɪm'self] ,

the	table	and	help	himself	,
这	桌子	和	帮助	他自己	,

他们摆出了最好的食物，并告诉熊先生直接坐到桌边，随意享用。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ʌp] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['evriθɪŋ] [klɪr] [θru:] ,

and	then	all	the	others	sat	up	,	too	,	and	they	ate	everything	clear	through	,
和	然后	全部	这	其他的	卫星	向上	,	也	,	和	他们	吃	一切	清除	通过	,

然后其他人也都坐了起来，把所有东西都吃光了。

[frʌm; frəm] [mi:t] - [paɪ][ɪn] [mɪns] - [paɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [dri:m] [hæd; həd] ['ri:əli]

from	meat	-	pie	in	mince	-	pie	,	just	as	if	Mr	.	'	Possum's	dream	had	really
从	肉	-	馅饼	在	剁碎	-	馅饼	,	只是	作为	如果	先生	.	-	负鼠的	梦	有	真的

[kʌm] [tru:] .

come	true	.
来	真的	.

从肉馅饼到肉馅馅饼，就好像“负鼠先生”的梦想真的实现了一样。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ber] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

And	Mr	.	Bear	said	he	didn't	understand	how	he	could	have	such	a	good
和	先生	.	熊	说	他	没有	理解	如何	他	可以	有	这样的	一个	好的

['æpɪtaɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['sʌpər] ['oʊnli] [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

appetite	when	he	had	such	a	big	supper	only	two	hours	ago	,
食欲	什么时候	他	有	这样的	一个	大的	晚餐	仅有的	二	小时	前	,

熊先生说，他不明白自己两个小时前才吃了一顿丰盛的晚餐，为什么现在胃口还这么好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['ə:θkweiks] ,

and	he	said	that	there	must	have	been	two	earthquakes	,
和	他	说	那	那里	必须	有	到过	二	地震	,

他说，肯定发生了两次地震。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [raʊzd]

because	a	noise	of	some	kind	had	roused
因为	一个	噪音	的	一些	种类	有	唤醒

因为某种噪音惊醒了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

him	from	a	little	nap	he	had	been	taking	in	his	chair	,
他	从	一个	小的	午睡	他	有	到过	采取	在	他的	椅子	,

他从椅子上小憩的睡梦中醒来，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɜ:rθkweɪk] ['hædnt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] [dɔ:r] ,

but	that	the	real	earthquake	hadn't	happened	until	he	got	to	the	pantry	door	,
但	那	这	真实的	地震	之前没有	发生	直到	他	得到	到	这	食品储藏室	门	,

但直到他走到食品储藏室门口，真正的地震才发生。

[wer] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

where	he	stumbled	a	little	,	which	seemed	to	touch	it	off	.
在哪里	他	踉跄	一个	小的	,	哪个	似乎	到	触碰	它	离开	.

他踉跄了一下，似乎就此引发了冲突。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] ['hiːd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

He	said	he	hoped	he'd	never	live	to	go	through	with	a	thing	like	that	again	.
他	说	他	希望	他会	绝不	居住	到	去	通过	和	一个	事物	喜欢	那	再次	.

他说他希望自己这辈子都不会再经历那样的事情了。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːks] ,

Then	the	Hollow	Tree	People	said	they	had	heard	both	of	the	shocks	,
然后	这	空洞的	树	人们	说	他们	有	听到	两个都	的	这	冲击	,

然后，空心树人说他们听到了这两次震动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

and	that	the	last	one	was	a	good	deal	the	worst	,
和	那	这	最后的	一	曾是	一个	好的	交易	这	最差	,

最后一个反而是最糟糕的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [saʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['laʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['eniweɪ] .

and	that	of	course	such	a	thing	would	sound	a	good	deal	louder	in	a	cave
和	那	的	课程	这样的	一个	事物	会	声音	一个	好的	交易	更大声	在	一个	洞穴

anyway	.
反正	.

当然，这种声音在山洞里肯定会显得更大。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θruː] ['iːtɪŋ] ,

And	by	-	and	-	by	,	when	they	were	all	through	eating	,
和	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	他们	是	全部	通过	吃	,

过了一会儿，当他们都吃完饭后，

[ðeɪ] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

they	went	in	by	the	fire	and	sat	down	and	smoked	,
他们	去	在	经过	这	火	和	卫星	向下	和	熏制	,

他们走进火堆旁，坐下抽烟。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ber] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	Mr	.	Bear	said	he	didn't	feel	as	sleepy	as	he	thought	he	should
和	先生	.	熊	说	他	没有	感觉	作为	困	作为	他	想法	他	应该

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

because	he	was	still	upset	a	good	deal	by	the	shock	,
因为	他	曾是	仍然	沮丧的	一个	好的	交易	经过	这	震惊	,

贝尔先生说，他并没有像预想的那样感到困倦，因为他仍然对刚才的惊吓感到非常不安。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [krɔːl] ['ɪntuː][bed] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

but	that	he	guessed	he	would	just	crawl	into	bed	while	they	were	there	,
但	那	他	猜对了	他	会	只是	爬行	进入	床	尽管	他们	是	那里	,

但他猜想，当他们在那儿的时候，他大概会直接爬上床睡觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] .

as	it	seemed	nice	to	have	company	.
作为	它	似乎	好的	到	有	公司	.

有人陪伴似乎也不错。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

So	he	did	,	and	by	-	and	-	by	he	dropped	off	to	sleep	again	,
所以	他	做过	,	和	经过	-	和	-	经过	他	掉落	离开	到	睡觉	再次	,

于是他照做了，没过多久，他又睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

and	the	Hollow	Tree	People	borrowed	a	few	things	,
和	这	空洞的	树	人们	借来的	一个	很少	事物	,

空心树人借了一些东西，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	went	out	softly	and	shut	the	door	behind	them	.
和	去	出去	轻轻	和	关闭	这	门	在后面	他们	.

他们轻轻地走了出去，并关上了身后的门。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪstər] . ['ræbɪts] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] ,

They	stopped	at	Mr	.	Rabbit's	house	on	the	way	home	,
他们	停止	在	先生	.	兔子的	房子	在	这	方式	家	,

回家途中，他们顺道去了兔子先生家。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ber] ,

and	told	him	they	had	enjoyed	a	nice	breakfast	with	Mr	.	Bear	,
和	讲述	他	他们	有	享受	一个	好的	早餐	和	先生	.	熊	,

他们告诉他，他们和熊先生一起享用了一顿美味的早餐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . [ber] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	how	Mr	.	Bear	had	sent	a	partridge	and	a	pie	and	a	little
和	如何	先生	.	熊	有	发送	一个	鹧鸪	和	一个	馅饼	和	一个	小的

[pɑːt][ʌv; əv] ['hʌni] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fæməli] .

pot	of	honey	to	Mr	.	Rabbit	because	of	his	fondness	for	the	family	.
锅	的	蜂蜜	到	先生	.	兔子	因为	的	他的	喜爱	为了	这	家庭	.

熊先生因为喜欢兔子一家，就送了一只鹧鸪、一个馅饼和一小罐蜂蜜给兔子先生。

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [felt] [kwaɪt] [pliːzd] ,

Then	Mr	.	Rabbit	felt	quite	pleased	,
然后	先生	.	兔子	毛毡	相当	高兴	,

兔子先生感到非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [get] [gʊd]

because	it	was	too	early	for	spring	vegetables	and	hard	to	get	good
因为	它	曾是	也	早期的	为了	春天	蔬菜	和	难的	到	得到	好的

[θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

things	for	the	table	.
事物	为了	这	桌子	.

因为春天蔬菜还没到上市的季节，很难买到好的食材。

" [ænd; ənd][dɪd]['mɪstər] . [ber] [sliːp] [ɔːl] ['sʌmər] ? " [æsks][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	And	did	Mr	.	Bear	sleep	all	summer	?	"	asks	the	Little	Lady	.
"	和	做过	先生	.	熊	睡觉	全部	夏天	?	"	问	这	小的	女士	.

“熊先生整个夏天都在睡觉吗？”小淑女问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	No	,	he	woke	up	again	pretty	soon	,	for	he	had	finished
"	不	,	他	觉醒	向上	再次	漂亮的	很快	,	为了	他	有	完成的

“不，他很快又醒了过来，因为他已经结束了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[hɪz; ɪz][næp] ,

his	nap	,
他的	午睡	,

他午睡的时候，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['faɪər] [aʊt]

and	of	course	the	next	time	when	he	looked	around	he	found	his	fire	out
和	的	课程	这	下一个	时间	什么时候	他	看起来	大约	他	成立	他的	火	出去

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] [bəːnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɑːk] [stɑːpt] ,

and	the	candle	burned	down	and	the	clock	stopped	,
和	这	蜡烛	烧伤	向下	和	这	钟	停止	,

当然，下次他环顾四周时，发现火已经熄灭，蜡烛也燃尽了，时钟也停止了。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went][ˌaʊt'saɪd] ,

so	he	got	up	and	went	outside	,
所以	他	得到	向上	和	去	外部	,

于是他起身走到外面。

[ænd; ənd][sɔː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sprɪŋ][ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][slept][ə; eɪ][gʊd][diːl][lɔːŋgər]

and	saw	it	was	spring	and	that	he	had	slept	a	good	deal	longer
和	锯	它	曾是	春天	和	那	他	有	睡着了	一个	好的	交易	更长

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

他发现春天来了，而且他睡的时间比平时长得多。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][went][tuː; tə][iːt][hɪz; ɪz][sprɪŋ]['brekfəst][hiː; hi]['kudnt][ˌʌndər'stænd][waɪ][hiː; hi]

But	when	he	went	to	eat	his	spring	breakfast	he	couldn't	understand	why	he
但	什么时候	他	去	到	吃	他的	春天	早餐	他	不能	理解	为什么	他

['wɔznt]['veri]['hʌŋgri] ,

wasn't	very	hungry	,
不是	非常	饥饿的	,

但当他去吃春季早餐时，却不明白自己为什么不太饿。

[ænd; ənd][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd]['iːtn][tuː][sʌtʃ][bɪg]['sʌpəz] .

and	thought	it	must	be	because	he'd	eaten	two	such	big	suppers	.
和	想法	它	必须	是	因为	他会	吃	二	这样的	大的	晚餐	.

他心想这一定是因为他吃了两顿非常丰盛的晚餐。

" [bʌt; bət][waɪ]['dɪdnt][ðə; ði]['hɑːloʊ][triː]['piːp(ə)l][tel][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sprɪŋ][ænd; ənd][nɑːt][let]

"	But	why	didn't	the	Hollow	Tree	People	tell	him	it	was	spring	and	not	let
"	但	为什么	没有	这	空洞的	树	人们	告诉	他	它	曾是	春天	和	不是	让

[hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][bed][ə'gen] ?

him	go	to	bed	again	?
他	去	到	床	再次	?

“但是，为什么空心树人不告诉他春天来了，也不让他再去睡觉呢？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][spoʊz][ðeɪ][θɔːt][ˌaɪ 'tiː]['wʊdnt][biː; bi]['veri][pə'laɪt][tuː; tə][tel]['mɪstər] .[ber][haʊ]['hiːd][bɪn]

I	s'pose	they	thought	it	wouldn't	be	very	polite	to	tell	Mr	.	Bear	how	he'd	been
我	假设	他们	想法	它	不会	是	非常	有礼貌的	到	告诉	先生	.	熊	如何	他会	到过

[fuːld] ,

fooled	,
被骗了	,

我想他们觉得告诉熊先生他被骗了不太礼貌。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['niːdɪd][ə; eɪ][naɪs][næp][ə'gen]['æftər][ðə; ði]['ɜːrθkweɪk] — ['enihaʊ] , [hiː; hi]

and	,	besides	,	he	needed	a	nice	nap	again	after	the	earthquake	—	anyhow	,	he
和	,	除了	,	他	需要	一个	好的	午睡	再次	后	这	地震	—	无论如何	,	他

[θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɜːrθkweɪk] ,

thought	it	was	an	earthquake	,
想法	它	曾是	一个	地震	,

而且，地震之后他也需要好好睡一觉——反正他当时以为是地震。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][diːl]

and	was	a	good	deal
和	曾是	一个	好的	交易

而且很划算。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[ˌʌpˈset] .
upset .
沮丧的 .

沮丧的。

[ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
MR . RABBIT THANKED HIM FROM ACROSS THE RIVER
先生 . 兔子 谢谢 他 从 穿过 这 河

兔子先生从河对岸向他道谢。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] ,
And it was a long time before he found out what had really happened ,
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 成立 出去 什么 有 真的 发生 ,

过了很久他才知道到底发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ,
and he never would have known ,
和 他 绝不 会 有 已知 ,

他永远不会知道。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [ˈhædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
if Mr . Rabbit hadn't seen him fishing one day and thanked him from
如果 先生 . 兔子 之前没有 已见 他 钓鱼 一 天 和 谢谢 他 从
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪs] [ˈbrekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː]
across the river for the nice breakfast he had sent him by the Hollow Tree
穿过 这 河 为了 这 好的 早餐 他 有 发送 他 经过 这 空洞的 树
[ˈpiːp(ə)l] .
People .
人们 .

如果不是有一天兔子先生看到他钓鱼，并从河对岸感谢他让空心树人送来的美味早餐，那该多好啊。

[ðæt] [set][ˈmɪstər] . [ber] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
That set Mr . Bear to thinking ,
那 放 先生 . 熊 到 思维 ,

这让熊先生陷入了沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
and he asked Mr . Rabbit a few questions about things in general and
和 他 问 先生 . 兔子 一个 很少 问题 关于 事物 在 一般的 和
[ˈəːθkweiks] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
earthquakes in particular ,
地震 在 特别的 ,

他向兔子先生问了一些关于一般事物以及地震方面的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]
and the more he found out and thought about it the more he began to
和 这 更多的 他 成立 出去 和 想法 关于 它 这 更多的 他 开始 到
[ges] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
guess just how it was ,
猜测 只是 如何 它 曾是 ,

他了解得越多，思考得越多，就越能猜到事情的真相。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['eni]

and	by	-	and	-	by	when	he	did	find	out	all	about	it	,	he	didn't	care	any
和	经过	-	和	-	经过	什么时候	他	做过	寻找	出去	全部	关于	它	,	他	没有	关心	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

后来，当他最终了解了所有真相后，他已经不在乎了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	really	thought	it	quite	a	good	joke	on	himself	for	falling	asleep	in	his
和	真的	想法	它	相当	一个	好的	开玩笑	在	他自己	为了	坠落	睡着了	在	他的

[tʃer] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] .

chair	and	sleeping	there	all	winter	long	.
椅子	和	睡眠	那里	全部	冬天	长的	.

他觉得自己在椅子上睡着了，整个冬天都睡在那里，真是个挺讽刺的笑话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['kroʊz] ['gɑːrdn]

CROW'S	GARDEN
乌鸦的	花园

乌鸦花园

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['kroʊz] ['gɑːrdn]

CROW'S	GARDEN
乌鸦的	花园

乌鸦花园

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [faɪn] ['vedʒtəb(ə)lz]

THE	HOLLOW	TREE	PEOPLE	LEARN	HOW	TO	RAISE	FINE	VEGETABLES
这	空洞的	树	人们	学习	如何	到	增加	美好的	蔬菜

空心树人学习如何种植优质蔬菜

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

One	morning	,	right	after	breakfast	in	the	Hollow	Tree	,
一	早晨	,	正确的	后	早餐	在	这	空洞的	树	,

一天早晨，在空心树里吃完早餐后，

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ,

Mr	.	Crow	said	he'd	been	thinking	of	something	ever	since	he	woke	up	,
先生	.	乌鸦	说	他会	到过	思维	的	某物	曾经	自从	他	觉醒	向上	,

克劳先生说他从醒来后就一直在思考一件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][hiː; hi]

and	if	the	'	Coon	and	the	'	Possum	thought	it	was	a	good	plan	he
和	如果	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	想法	它	曾是	一个	好的	计划	他

[biˈliːvd] ['hiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

believed	he'd	do	it	.
相信	他会	做	它	.

如果浣熊和负鼠认为这是一个好计划，他相信自己会去做。

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [gʊd] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['gɑːrdn] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

He	said	of	course	they	knew	how	good	Mr	.	Rabbit's	garden	always	was	,
他	说	的	课程	他们	知道	如何	好的	先生	.	兔子的	花园	总是	曾是	,

他说，他们当然知道兔子先生的花园一直有多漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['nɪrli] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	how	he	nearly	lived	out	of	it	during	the	summer	,
和	如何	他	几乎	居住地	出去	的	它	期间	这	夏天	,

以及他整个夏天几乎靠它过活的经历。

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] ;

Mr	.	Rabbit	being	a	good	deal	of	a	vegetarian	;
先生	.	兔子	存在	一个	好的	交易	的	一个	素食	;

兔子先生是个十足的素食主义者；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['vedʒtəb(ə)lz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]

by	which	he	meant	that	he	liked	vegetables	better	than	anything	,	while	the
经过	哪个	他	意思是	那	他	喜欢	蔬菜	更好的	比	任何事物	,	尽管	这

['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,

Hollow	Tree	People	,
空洞的	树	人们	,

他的意思是，他最喜欢蔬菜，而空心树人

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] ,

Mr	.	Crow	said	,	were	a	little	different	in	their	tastes	,
先生	.	乌鸦	说	,	是	一个	小的	不同的	在	他们的	口味	,

克劳先生说，他们的口味有点不一样。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] .

though	he	didn't	know	just	what	the	name	for	them	was	.
尽管	他	没有	知道	只是	什么	这	姓名	为了	他们	曾是	.

虽然他并不知道它们的具体名称。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hjuːˌmænɪˈteriən] ,

He	said	he	thought	they	might	be	humanitarians	,
他	说	他	想法	他们	可能	是	人道主义者	,

他说他认为他们可能是人道主义者。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪkt] ,

because	they	liked	the	things	that	Mr	.	Man	and	other	human	beings	liked	,
因为	他们	喜欢	这	事物	那	先生	.	男人	和	其他	人类	生物	喜欢	,

因为他们喜欢曼先生和其他人喜欢的东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ɔːr][nɑːt] .

but	that	he	wasn't	sure	whether	that	was	the	right	name	or	not	.
但	那	他	不是	当然	无论	那	曾是	这	正确的	姓名	或者	不是	.

但他不确定这个名字是否正确。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['nevər][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɜːrd] ,

Then	Mr	.	'	Possum	said	for	him	to	never	mind	about	the	word	,
然后	先生	.	-	负鼠	说	为了	他	到	绝不	头脑	关于	这	单词	,

然后“负鼠先生”让他别在意那个词。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][tɔːk][ə'baʊt][hɪz; ɪz][plæn][ɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

but	to	go	on	and	talk	about	his	plan	if	it	had	anything
但	到	去	在	和	讲话	关于	他的	计划	如果	它	有	任何事物

但他还要继续谈论他的计划，如果计划里有什么内容的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

to	do	with	something	to	eat	,
到	做	和	某物	到	吃	,

与食物有关，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [pɪkt] - [ʌp] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]

for	he	was	getting	pretty	tired	of	living	on	little	picked	-	up	things	such	as
为了	他	曾是	获得	漂亮的	疲劳的	的	活的	在	小的	挑选	-	向上	事物	这样的	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [hɑːrd] [sprɪŋ] ,

they	had	been	having	this	hard	spring	,
他们	有	到过	拥有	这	难的	春天	,

因为他已经厌倦了靠捡些零碎东西度日，就像这个艰难的春天里他们所经历的那样。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [soʊ] [tuː] .

and	Mr	.	'	Coon	said	so	too	.
和	先生	.	-	浣熊	说	所以	也	.

“库恩先生”也这么说。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] :

So	then	Mr	.	Crow	said	:
所以	然后	先生	.	乌鸦	说	:

于是克劳先生说道：

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːrdn] [ðɪs] [sprɪŋ] [laɪk]['mɪstər] . ['ræbɪts] . "

"	Well	,	I've	been	planning	to	have	a	garden	this	spring	like	Mr	.	Rabbit's	.	"
"	出色地	,	我已经	到过	规划	到	有	一个	花园	这	春天	喜欢	先生	.	兔子的	.	"

“嗯，我计划今年春天也建一个像兔子先生那样的花园。”

" [həmf] ! " [sed]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

"	Humph	!	"	said	Mr	.	'	Possum	,	"	I	thought	you	were	going	to	start	a	chicken
"	哼	!	"	说	先生	.	-	负鼠	,	"	我	想法	你	是	去	到	开始	一个	鸡

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

“哼！”负鼠先生说，“我还以为你要开办一个养鸡场呢。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] " [noʊ] ,

"	But	Mr	.	Crow	said	"	No	,
"	但	先生	.	乌鸦	说	"	不	,

但克劳先生说：“不，

" [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg] [diːp] [wʊdz] ['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] ,

"	that	the	Big	Deep	Woods	didn't	seem	a	healthy	place	for	chickens	,
"	那	这	大的	深的	伍兹	没有	似乎	一个	健康	地方	为了	鸡	,

“大森林似乎并不适合鸡居住。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	that	they	could	pick	up	a	chicken	here	and	there	by	-	and	-	by	,
和	那	他们	可以	挑选	向上	一个	鸡	这里	和	那里	经过	-	和	-	经过	,

他们时不时就能捡到一只鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [naɪs] [griːn] [piːz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][sʌm; səm] [griːn] [kɔːrn] ,

and	then	if	they	had	nice	green	pease	to	go	with	it	,	or	some	green	corn	,
和	然后	如果	他们	有	好的	绿色的	请	到	去	和	它	,	或者	一些	绿色的	玉米	,

如果再配上美味的青豌豆或青玉米就更好了。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tendər] ['sæləd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [laɪk] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ,

or	even	a	tender	salad	,	it	would	help	out	,	especially	when	they	had	company	like	Mr	.	Robin	,
或者	甚至	一个	投标	沙拉	,	它	会	帮助	出去	,	尤其	什么时候	他们	有	公司	喜欢	先生	.	罗宾	,

或者一份清爽的沙拉，也会很有帮助，尤其是当他们有像罗宾先生这样的客人来访时。

[ɔːr]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] , [ɔːr]['mɪstər] . ['ræbɪt] , [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

or	Mr	.	Squirrel	,	or	Mr	.	Rabbit	,	who	cared	for	such	things	.
或者	先生	.	松鼠	,	或者	先生	.	兔子	,	WHO	关心	为了	这样的	事物	.

或者松鼠先生，或者兔子先生，他们都很关心这些事情。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [bəuθ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [griːn] [piːz] [ænd; ənd][kɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

So	then	the	'	Coon	and	the	'	Possum	both	said	that	to	have	green	pease	and	corn	was	a	very	good	idea	,
所以	然后	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	两个都	说	那	到	有	绿色的	请	和	玉米	曾是	一个	非常	好的	主意	,

于是，浣熊和负鼠都说，吃青豆和玉米是个非常好的主意。

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪvi] ,

especially	when	such	things	were	mixed	with	young	chickens	with	plenty	of	dressing	and	gravy	,
尤其	什么时候	这样的	事物	是	混合	和	年轻的	鸡	和	很多	的	敷料	和	肉汁	,

尤其是当这些东西和嫩鸡一起拌上大量的调料和肉汁时，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn] [dʒæk] ['ræbɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['plæntɪŋ] [θɪŋz] .

and	that	as	this	was	a	pleasant	morning	they	might	walk	over	and	call	on	Jack	Rabbit	so	that	the	Old	Black	Crow	could	find	out	about	planting	things	.
和	那	作为	这	曾是	一个	令人愉快的	早晨	他们	可能	走	超过	和	称呼	在	杰克	兔子	所以	那	这	老的	黑色的	乌鸦	可以	寻找	出去	关于	种植	事物	.

而且，由于这是一个宜人的早晨，他们可能会走过去拜访杰克兔，以便老黑乌鸦能够了解一些种植植物的事情。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['lʌvˌdʒɔɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

Mr	.	'	Possum	said	that	his	uncle	Silas	Lovejoy	always	had	a	garden	,
先生	.	-	负鼠	说	那	他的	叔叔	西拉斯	洛夫乔伊	总是	有	一个	花园	,

“负鼠先生”说他的叔叔塞拉斯·洛夫乔伊一直都有个花园。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

and	he	had	worked	it	a	good	deal	when	he	was	young	,
和	他	有	工作	它	一个	好的	交易	什么时候	他	曾是	年轻的	,

他年轻时就经常做这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][plaːntid] ,

but	that	he	had	forgotten	just	how	things	should	be	planted	,
但	那	他	有	被遗忘的	只是	如何	事物	应该	是	已种植	,

但他却忘记了应该如何种植这些植物。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

though	he	knew	the	moon	had	something	to	do
尽管	他	知道	这	月亮	有	某物	到	做

尽管他知道月亮与此事有关。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	it	,
和	它	,

连同它，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ðə; ði] [taɪm] [raɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wʊd]

and	if	you	didn't	get	the	time	right	the	things	that	ought	to	grow	up	would
和	如果	你	没有	得到	这	时间	正确的	这	事物	那	应该	到	生长	向上	会

[groʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [θɪŋz] [wʊd] [ɔːl] [groʊ] [ʌp] ,

grow	down	and	the	down	things	would	all	grow	up	,
生长	向下	和	这	向下	事物	会	全部	生长	向上	,

如果你没能把握好时机，那些应该生长的东西就会向下生长，而那些向下生长的东西反而都会生长。

[soʊ] [ðæt] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][jʊr; jər] [piːz] [ænd; ənd] [pɪk] [jʊr; jər] [pəˈtetoz] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər]

so	that	you'd	have	to	dig	your	pease	and	pick	your	potatoes	when	the	other
所以	那	你会	有	到	挖	你的	请	和	挑选	你的	土豆	什么时候	这	其他

[wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] .

way	was	the	fashion	and	thought	to	be	better	in	this	climate	.
方式	曾是	这	时尚	和	想法	到	是	更好的	在	这	气候	.

所以，你不得不自己挖豌豆、采摘土豆，而当时流行的却是另一种方式，人们认为这种方式更适合这种气候。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪs]

So	then	the	Hollow	Tree	People	put	on	their	things	and	went	out	into	the	nice
所以	然后	这	空洞的	树	人们	放	在	他们的	事物	和	去	出去	进入	这	好的

[ˈeɪprəl] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][dʒæk] [ˈræbɪts] [haʊs] ,

April	sunshine	and	walked	over	to	Jack	Rabbit's	house	,
四月	阳光	和	步行	超过	到	杰克	兔子的	房子	,

于是，空心树人穿戴好行装，沐浴着四月明媚的阳光，走向杰克兔的家。

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [ðɪs] [wei] [wen] [ˈevriθɪŋ]

saying	how	pleasant	it	was	to	take	a	little	walk	this	way	when	everything
说	如何	令人愉快的	它	曾是	到	拿	一个	小的	走	这	方式	什么时候	一切

[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [griːn] ,

was	getting	green	,
曾是	获得	绿色的	,

说在万物复苏、绿意盎然的季节里，沿着这条路散散步是多么惬意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [wer] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪn][wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [nest]

and	they	passed	by	where	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	were	building	a	new	nest
和	他们	通过了	经过	在哪里	先生	.	和	太太	.	罗宾	是	建筑	一个	新的	巢

,

,

,

他们路过罗宾夫妇筑新巢的地方时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [triː] [wer] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ,

and	they	looked	in	on	a	cozy	little	hollow	tree	where	Mr	.	Squirrel	,
和	他们	看起来	在	在	一个	舒适	小的	空洞的	树	在哪里	先生	.	松鼠	,

他们往里看去，发现一棵舒适的小空心树，松鼠先生就住在那里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [frʌm; frəm]['oʊvər][baɪ][ðə; ðɪ][bɪg] [west] [hɪlz] ,

who	had	just	brought	home	a	young	wife	from	over	by	the	Big	West	Hills	,
WHO	有	只是	带来	家	一个	年轻的	妻子	从	超过	经过	这	大的	西方	丘陵	,

他刚从大西山那边带回了一个年轻妻子，

[hæd; həd] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [nuː] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] ['feðər] -

had	set	up	housekeeping	with	everything	new	except	the	old	-	fashioned	feather	-
有	放	向上	家政	和	一切	新的	除了	这	老的	-	造型	羽毛	-

[bed] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [spred] [wɪtʃ] [mɪs] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][foʊks] .

bed	and	home	-	made	spread	which	Miss	Squirrel	had	been	given	by	her	folks	.
床	和	家	-	制成	传播	哪个	错过	松鼠	有	到过	给定	经过	她	各位	.

除了松鼠小姐的父母送给她的老式羽绒床和自制床罩之外，其他所有东西都是新的。

[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] ['mɪstər] . ['skwɜːrəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [snʌg] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

They	looked	through	Mr	.	Squirrel's	house	and	said	how	snug	it	was	,
他们	看起来	通过	先生	.	松鼠的	房子	和	说	如何	舒适	它	曾是	,

他们参观了松鼠先生的房子，并说房子真舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ]

and	that	perhaps	it	would	be	better	not	to	try	to	furnish	it	too	much
和	那	也许	它	会	是	更好的	不是	到	尝试	到	提供	它	也	很多

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

或许最好不要一次性提供太多东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [get] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

as	it	was	nice	just	to	get	things	as	one	was	able	,
作为	它	曾是	好的	只是	到	得到	事物	作为	一	曾是	有能力的	,

能够随心所欲地获取所需物品，感觉真好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] .

instead	of	doing	everything	at	the	start	.
反而	的	正在做	一切	在	这	开始	.

而不是一开始就把所有事情都做完。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪts] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][ræg]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər]

When	they	got	to	Mr	.	Rabbit's	house	he	was	weaving	a	rag	carpet	for
什么时候	他们	得到	到	先生	.	兔子的	房子	他	曾是	编织	一个	抹布	地毯	为了

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [ruːm] ,

his	front	room	,
他的	正面	房间	,

他们到达兔子先生家时，他正在为客厅编织一块碎布地毯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wiːv] ,

and	they	all	stood	behind	him	and	watched	him	weave	,
和	他们	全部	站立	在后面	他	和	观看	他	编织	,

他们都站在他身后，看着他织布。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstər] . - [kuːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	-	and	-	by	Mr	.	'	Coon	wanted	to	try	it	,
和	经过	-	和	-	经过	先生	.	-	浣熊	通缉	到	尝试	它	,

不久之后，库恩先生也想尝试一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['tredl] [ɪg'zæktli] ,

but	he	didn't	know	how	to	run	the	treadle	exactly	,
但	他	没有	知道	如何	到	跑步	这	踏板	确切地	,

但他并不知道该如何正确地踩踏板。

[ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][strændz] [tuː] [luːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [taɪt] ,

and	got	some	of	the	strands	too	loose	and	some	too	tight	,
和	得到	一些	的	这	线	也	松动的	和	一些	也	紧的	,

有的发丝太松，有的发丝太紧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['ræbɪts] ['gɑːrdn] .

so	he	gave	it	up	,	and	they	all	went	out	to	look	at	Mr	.	Rabbit's	garden	.
所以	他	给予	它	向上	,	和	他们	全部	去	出去	到	看	在	先生	.	兔子的	花园	.

于是他放弃了，他们都出去参观兔子先生的花园。

[wel] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['gɑːrdn] .

Well	,	Mr	.	Rabbit	did	have	a	nice	garden	.
出色地	,	先生	.	兔子	做过	有	一个	好的	花园	.

嗯，兔子先生确实有个漂亮的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [trɪm] ,

It	was	all	laid	out	in	rows	,	and	was	straight	and	trim	,
它	曾是	全部	铺设	出去	在	行	,	和	曾是	直的	和	修剪	,

所有东西都整齐地排列成行，笔直而整齐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wiːd] ['eniwer] .

and	there	wasn't	a	weed	anywhere	.
和	那里	不是	一个	杂草	任何地方	.

而且周围连一棵杂草都没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [ʌp] ,

He	had	things	up	,
他	有	事物	向上	,

他把事情搞砸了，

[tuː] — [piːz] [ænd; ənd] ['letɪs] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][tə'meɪtoʊ] -

too	—	pease	and	lettuce	and	radishes	—	and	he	had	some	tomato	-
也	—	请	和	莴苣	和	萝卜	—	和	他	有	一些	番茄	-

[plænts] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

plants	growing	in	a	box	in	the	house	,
植物	生长	在	一个	盒子	在	这	房子	,

还有豌豆、生菜和萝卜——他在屋里的一个箱子里还种了一些番茄苗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

because	it	was	too	early	to	put	them	out	.
因为	它	曾是	也	早期的	到	放	他们	出去	.

因为现在把它们放出去还太早了。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðer; ðər] [plænts] ,

Mr	.	Rabbit	said	that	a	good	many	people	bought	their	plants	,
先生	.	兔子	说	那	一个	好的	许多	人们	买	他们的	植物	,

兔子先生说，很多人都买了他们的植物。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm] [siːd] ,

but	that	he	always	liked	to	raise	his	own	from	seed	,
但	那	他	总是	喜欢	到	增加	他的	自己的	从	种子	,

但他一直喜欢自己播种育苗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

because	then	he	knew	just	what	they	were	and	what	to	expect	.
因为	然后	他	知道	只是	什么	他们	是	和	什么	到	预计	.

因为那样他就能确切地知道它们是什么，以及会发生什么。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] ,

He	told	them	how	to	plant	the	different	things	and	about	the	moon	,
他	讲述	他们	如何	到	植物	这	不同的	事物	和	关于	这	月亮	,

他告诉他们如何种植不同的植物，还讲解了月亮的相关知识。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]

and	said	there	was	an	old	adage	in	his	family	that	if	you	remembered	it
和	说	那里	曾是	一个	老的	谚语	在	他的	家庭	那	如果	你	记得	它

[juːd] ['ɔːlweɪz] [plænt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

you'd	always	plant	at	the	right	time	.
你会	总是	植物	在	这	正确的	时间	.

他说，他家有一句古老的谚语，如果你记住它，你总能在合适的时间播种。

[ðə; ði]['ædɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] :

The	adage	,	he	said	,	was	:
这	谚语	,	他	说	,	曾是	:

他说，那句谚语是：

" [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] —

"	Pease	and	beans	in	the	light	of	the	moon	—
"	皮斯	和	豆子	在	这	光	的	这	月亮	—

“月光下的豌豆和豆子——

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][pɑːt] [bɪ'fɔːr] [its] [dʒuːn] .

Both	in	the	pot	before	it's	June	.
两个都	在	这	锅	前	它是	六月	.

六月之前，两件事都会被一并处理掉。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] " [laɪt] " [tuː; tə] " [dɑːrk] " [ænd; ənd][juːz]

"	And	of	course	you	only	had	to	change	"	light	"	to	"	dark	"	and	use
"	和	的	课程	你	仅有的	有	到	改变	"	光	"	到	"	黑暗的	"	和	使用

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

it	for	turnips	and	potatoes	and	such	things	,
它	为了	萝卜	和	土豆	和	这样的	事物	,

当然，你只需要把“浅色”改成“深色”，就可以用它来种植萝卜、土豆之类的蔬菜了。

[ðoʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtər][ðæn; ðən][dʒuːn] , [bʌt; bət][dʒuːn][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf]

though	really	it	was	sometimes	later	than	June	,	but	June	was	near	enough
尽管	真的	它	曾是	有时	之后	比	六月	,	但	六月	曾是	靠近	足够的

,

,

,

虽然实际上有时会晚于六月，但六月也差不多了。

[ænd; ənd] [raɪmd] [wɪð; wɪθ] " [muːn] " ['betər] [ðæn; ðən][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

and	rhymed	with	"	moon	"	better	than	July	and	August	.
和	押韵	和	"	月亮	"	更好的	比	七月	和	八月	.

而且比“七月”和“八月”更适合与“月亮”押韵。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

He	said	he	would	give	Mr	.	Crow	all	the	seeds	he	wanted	,
他	说	他	会	给	先生	.	乌鸦	全部	这	种子	他	通缉	,

他说他会把克劳先生想要的所有种子都给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [tə'meɪtoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm]

and	that	when	he	was	ready	to	put	out	tomatoes	he	would	let	him
和	那	什么时候	他	曾是	准备好	到	放	出去	西红柿	他	会	让	他

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][plænts] [tuː] .

have	plenty	of	plants	too	.
有	很多	的	植物	也	.

等他准备种番茄的时候，他也会给他很多番茄苗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊər] [siːdz] ,
Then Mr . ' Coon said it would be nice to have a few flower seeds ,
然后 先生 . - 浣熊 说 它 会 是 好的 到 有 一个 很少 花 种子 ,

然后库恩先生说，要是能有一些花种就好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . - [kuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]
and they all looked at Mr . ' Coon because they knew he had once been
和 他们 全部 看起来 在 先生 . - 浣熊 因为 他们 知道 他 有 一次 到过
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

他们都看着库恩先生，因为他们知道他曾经恋爱过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt]
and they thought by his wanting flowers that he might be going to get that
和 他们 想法 经过 他的 想要 花朵 那 他 可能 是 去 到 得到 那
[wei] [ə'gen] .
way again .
方式 再次 .

他们觉得他想要花，可能又要重蹈覆辙了。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [oʊld] -
But Mr . Rabbit said he was fond of flowers , too , especially the old -
但 先生 . 兔子 说 他 曾是 喜爱 的 花朵 , 也 , 尤其 这 老的 -
['fæʃnd] [kaɪnd] ,
fashioned kind ,
造型 种类 ,

但兔子先生说他也喜欢花，尤其是那种老式的花。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [kuːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
and he picked out some for Mr . ' Coon ; and then he went to
和 他 挑选 出去 一些 为了 先生 . - 浣熊 ; 和 然后 他 去 到
['wiːvɪŋ] [ə'gen] ,
weaving again ,
编织 再次 ,

他挑了一些给库恩先生；然后他又回去织布了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] ,
and the Hollow Tree People watched him awhile ,
和 这 空洞的 树 人们 观看 他 一会儿 ,

空心树人观察了他一会儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kloʊðz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi]
and he pointed out pieces of different clothes he had had that he
和 他 尖 出去 件 的 不同的 衣服 他 有 有 那 他
[wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːrpɪt] ,
was weaving into his carpet ,
曾是 编织 进入 他的 地毯 ,

他指着自己正在编织地毯的各种衣物碎片说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] [wʌnz] [oʊld] [θɪŋz] [ðæt] [wei] .
and they all thought how nice it was to use up one's old things that way .
和 他们 全部 想法 如何 好的 它 曾是 到 使用 向上一个人的 老的 事物 那 方式 .

他们都觉得这样利用旧东西真是个好主意。

[ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [went] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

Then	by	-	and	-	by	the	Hollow	Tree	People	went	back	home	,	and	they	began
然后	经过	-	和	-	经过	这	空洞的	树	人们	去	后退	家	,	和	他们	开始

[ðer; ðər] ['gɑːrdn] [raɪt] [ə'weɪ] .

their	garden	right	away	.
他们的	花园	正确的	离开	.

不久之后，空心树人回到了家，并立即开始开垦他们的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	just	the	kind	of	a	day	to	make	garden	and	they	all	felt	like	it
它	曾是	只是	这	种类	的	一个	天	到	制作	花园	和	他们	全部	毛毡	喜欢	它

,

,

,

那天正是种花的好日子，他们都想种花。

[soʊ] [ðeɪ] [speɪdɪd] [ænd; ənd] [hoʊd] [ænd; ənd] [reɪkt] ,

so	they	spaded	and	hoed	and	raked	,
所以	他们	铲子	和	锄地	和	耙过的	,

于是他们用铲子、锄头和耙子耕地。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər]

and	didn't	find	it	very	easy	because	the	place	had	never	been	used	for
和	没有	寻找	它	非常	简单的	因为	这	地方	有	绝不	到过	用过的	为了

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] ,

a	garden	before	,
一个	花园	前	,

而且发现并不容易，因为这块地以前从未用作过花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ruːts] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;

and	there	were	some	roots	and	stones	;
和	那里	是	一些	根	和	石头	;

还有一些树根和石头；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [maɪt]

and	pretty	soon	Mr	.	'	Possum	said	that	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	might
和	漂亮的	很快	先生	.	-	负鼠	说	那	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	可能

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [plænt][ðə; ði] [siːdz] ,

go	on	with	the	digging	and	he	would	plant	the	seeds	,
去	在	和	这	挖掘	和	他	会	植物	这	种子	,

不久之后，负鼠先生说乌鸦先生和浣熊先生可以继续挖土，而他则负责播种。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['sailəs]

as	he	had	been	used	to	such	work	when	he	lived	with	his	uncle	Silas
作为	他	有	到过	用过的	到	这样的	工作	什么时候	他	居住地	和	他的	叔叔	西拉斯

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	a	boy	.
作为	一个	男生	.

因为他小时候和叔叔西拉斯一起生活时，就习惯了做这类工作。

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei]

ONE	SAID	IT	WAS	ONE	WAY	AND	THE	OTHER	THE	OTHER	WAY
一	说	它	曾是	一	方式	和	这	其他	这	其他	方式

一个人说是这样，另一个人说是那样。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːdz] ,

So	then	he	took	the	seeds	,
所以	然后	他	采取	这	种子	,

于是他取走了种子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['ædɪdʒɪz] [wɪtʃ] [toʊld] ['weðər] [biːts] [ænd; ənd]

but	he	couldn't	remember	Mr	.	Rabbit's	adages	which	told	whether	beets	and
但	他	不能	记住	先生	.	兔子的	格言	哪个	讲述	无论	甜菜	和

['kærəts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [groʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][plaːntid][ɪn]

carrots	and	such	things	as	grow	below	the	ground	had	to	be	planted	in
胡萝卜	和	这样的	事物	作为	生长	以下	这	地面	有	到	是	已种植	在

[ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɔːr][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

the	dark	of	the	moon	or	the	light	of	the	moon	,
这	黑暗的	的	这	月亮	或者	这	光	的	这	月亮	,

但他记不起兔子先生的谚语，那些谚语说甜菜、胡萝卜之类的地下植物应该在月黑夜里种，还是在月光下种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	it	was
和	它	曾是

就是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [biːnz] [ænd; ənd] [piːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;

the	same	about	beans	and	pease	and	the	things	that	grow	above	the	ground	;
这	相同的	关于	豆子	和	请	和	这	事物	那	生长	多于	这	地面	;

豆类、豌豆以及所有生长在地面以上的植物也是如此；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	spoke	to	Mr	.	Crow	and	Mr	.	-	Coon	about	it	,
和	什么时候	他	辐	到	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	关于	它	,

当他与克劳先生和库恩先生谈起这件事时，

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

one	said	it	was	one	way	and	the	other	the	other	way	,
一	说	它	曾是	一	方式	和	这	其他	这	其他	方式	,

一个人说是这样，另一个人说是那样。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ['enihaʊ]

and	then	Mr	.	'	Possum	said	he	wasn't	planting	the	things	in	the	moon	anyhow
和	然后	先生	.	-	负鼠	说	他	不是	种植	这	事物	在	这	月亮	无论如何

,

,

,

然后"负鼠先生"说他反正也没打算把那些东西放在月亮上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['ædɪdʒɪz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

and	he	thought	Mr	.	Rabbit	had	made	the	adages	to	suit	the	day	he
和	他	想法	先生	.	兔子	有	制成	这	格言	到	套装	这	天	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] ['iːðər] [wei] .

was	going	to	plant	and	that	they	would	work	either	way	.
曾是	去	到	植物	和	那	他们	会	工作	任何一个	方式	.

他认为兔子先生创作这些谚语是为了配合他即将播种的那天，而且这些谚语无论在哪一天都适用。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [plaːntid] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

So	then	Mr	.	'	Possum	planted	everything	there	was	,
所以	然后	先生	.	-	负鼠	已种植	一切	那里	曾是	,

于是，负鼠先生把所有能种的东西都种上了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['mɪstər] . - [kuːn] [haʊ] [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] ['flaʊər] [siːdz] ;

and	showed	Mr	.	'	Coon	how	to	plant	his	flower	seeds	;
和	显示	先生	.	-	浣熊	如何	到	植物	他的	花	种子	;

并向库恩先生展示了如何种植花籽；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðer; ðər][naɪs] ['gɑːrdn] ,

and	when	they	were	all	done	they	stood	off	and	admired	their	nice	garden	,
和	什么时候	他们	是	全部	完毕	他们	站立	离开	和	钦佩	他们的	好的	花园	,

一切结束后，他们站在一旁欣赏自己美丽的花园。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][naɪs][æz; əz][dʒæk] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['naɪsər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

and	said	it	was	just	about	as	nice	as	Jack	Rabbit's	,	and	maybe	nicer	in	some	ways	,
和	说	它	曾是	只是	关于	作为	好的	作为	杰克	兔子的	,	和	或许	更漂亮	在	一些	方式	,

他说这家店和杰克兔餐厅一样好，甚至在某些方面可能更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [triːz] [ə'raʊnd]

because	it	had	trees	around
因为	它	有	树木	大约

因为周围有树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] .

it	and	was	a	pleasant	place	to	work	.
它	和	曾是	一个	令人愉快的	地方	到	工作	.

这里工作环境很好，是个令人愉快的地方。

[wel] , ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['gɑːrdn] ,

Well	,	after	that	they	got	up	every	morning	and	went	out	to	look	at	their	garden	,
出色地	,	后	那	他们	得到	向上	每一个	早晨	和	去	出去	到	看	在	他们的	花园	,

从那以后，他们每天早上都会起床，到花园里去看望他们。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;

to	see	if	any	of	the	things	were	coming	up	;
到	看	如果	任何	的	这	事物	是	未来	向上	;

看看有没有发生什么事；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

and	pretty	soon	they	found	a	good	many	things	coming	up	,
和	漂亮的	很快	他们	成立	一个	好的	许多	事物	未来	向上	,

很快他们就发现有很多事情需要处理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [hɪlz] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːdz] ,

but	they	were	not	in	hills	and	rows	,	and	Mr	.	'	Possum	said	they	were	weeds	,
但	他们	是	不是	在	丘陵	和	行	,	和	先生	.	-	负鼠	说	他们	是	杂草	,

但它们并非成片成丘地生长，而且"负鼠先生"说它们是杂草。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] [wiːdz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] ,

because	he	remembered	that	Uncle	Silas's	weeds	had	always	looked	like	those	,
因为	他	记得	那	叔叔	西拉斯的	杂草	有	总是	看起来	喜欢	那些	,

因为他记得西拉斯叔叔的杂草一直都是那样的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][hoʊ][ðem; ðəm] .

and	how	he	and	his	little	cousins	had	had	to	hoe	them	.
和	如何	他	和	他的	小的	表兄弟姐妹	有	有	到	锄	他们	.

以及他和他的小表弟们是如何锄地的。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][hoʊz][ænd; ənd][hoʊd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	then	they	got	their	hoes	and	hoed	every	morning	,
所以	然后	他们	得到	他们的	锄头	和	锄地	每一个	早晨	,

于是他们每天早上都拿着锄头锄地。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊ][sʌm; səm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː] , [tuː; tə] [kiːp]

and	by	-	and	-	by	they	had	to	hoe	some	during	the	day	too	,	to	keep
和	经过	-	和	-	经过	他们	有	到	锄	一些	期间	这	天	也	,	到	保持

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːdz] ,

up	with	the	weeds	,
向上	和	这	杂草	,

后来，他们白天也得锄地除草了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːt] ,

and	the	sun	was	pretty	hot	,
和	这	太阳	曾是	漂亮的	热的	,

太阳很晒。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [triːz] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	Mr	.	'	Possum	did	most	of	his	hoeing	over	by	the	trees	where	it
和	先生	.	-	负鼠	做过	最多	的	他的	锄	超过	经过	这	树木	在哪里	它

['wɔznt] [soʊ] ['sʌni] ,

wasn't	so	sunny	,
不是	所以	阳光明媚	,

而"负鼠先生"则主要在树荫下、阳光不太充足的地方锄地。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	said	that	hereafter	he	thought	it
和	说	那	此后	他	想法	它

他说，从此以后他认为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][plænt][ɔːl][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

would	be	a	good	plan	to	plant	all	their	garden	in	the	shade	.
会	是	一个	好的	计划	到	植物	全部	他们的	花园	在	这	阴影	.

把花园里的植物都种在阴凉处是个好主意。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

And	every	day	they	kept	looking	for	the	seeds	to	come	up	,
和	每一个	天	他们	保留	寻找	为了	这	种子	到	来	向上	,

他们每天都在寻找种子发芽的迹象，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [dɪd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [praʊd] ,

and	by	-	and	-	by	a	few	did	come	up	,	and	then	they	were	quite	proud	,
和	经过	-	和	-	经过	一个	很少	做过	来	向上	,	和	然后	他们	是	相当	自豪的	,

过了一段时间，确实有几个人脱颖而出，他们都非常自豪。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][toʊld][dʒæk] ['ræbɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	went	over	and	told	Jack	Rabbit	about	it	,
和	去	超过	和	讲述	杰克	兔子	关于	它	,

然后他走过去把这件事告诉了杰克兔。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [əd'vaɪs] ,

and	Mr	.	Rabbit	came	over	to	give	them	some	advice	,
和	先生	.	兔子	来了	超过	到	给	他们	一些	建议	,

兔子先生过来给他们提了一些建议。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] [lʊkt] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪts] [fɜːrst] [jɪr]

and	said	he	thought	their	garden	looked	pretty	well	for	being	its	first	year
和	说	他	想法	他们的	花园	看起来	漂亮的	出色地	为了	存在	它是	第一的	年

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [leɪt] ,

and	put	in	late	,
和	放	在	晚的	,

他说，考虑到这是他们第一年建花园，而且是晚建的，他觉得他们的花园看起来已经很不错了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

though	it	looked	to	him	,	he	said	,
尽管	它	看起来	到	他	,	他	说	,

虽然在他看来是这样，他说，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

as	if	some	of	it	had	been	planted	the	wrong	time	of	the	moon	,
作为	如果	一些	的	它	有	到过	已种植	这	错误的	时间	的	这	月亮	,

仿佛其中一些种子种错了季节似的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [moʊst] [θɪŋz] .

and	he	didn't	think	so	much	shade	was	very	good	for	most	things	.
和	他	没有	思考	所以	很多	阴影	曾是	非常	好的	为了	最多	事物	.

他认为过多的阴凉对大多数事物来说都不是好事。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] ['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv] [mɔːr] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [les] [θɪŋz] ,

But	Mr	.	'	Possum	said	he'd	rather	have	more	shade	and	less	things	,
但	先生	.	-	负鼠	说	他会	相当	有	更多的	阴影	和	较少的	事物	,

但“负鼠先生”说他宁愿多些阴凉，少些东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [nekst] [jɪr] ['hiːd] [let] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [aʊt] [ɑːn] ['ʃɛrz] .

and	he	thought	next	year	he'd	let	his	part	of	the	garden	out	on	shares	.
和	他	想法	下一个	年	他会	让	他的	部分	的	这	花园	出去	在	分享	.

他打算明年把他的那部分花园以股份制的形式出租出去。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːdz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Well	,	it	got	hotter	and	hotter	,	and	the	weeds	grew	more	and	more	,
出色地	,	它	得到	更热	和	更热	,	和	这	杂草	生长	更多的	和	更多的	,

天气越来越热，杂草也长得越来越茂盛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hoʊ] [ænd; ənd] [pʊl] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ]

and	the	Hollow	Tree	People	had	to	work	and	hoe	and	pull	nearly	all	day
和	这	空洞的	树	人们	有	到	工作	和	锄	和	拉	几乎	全部	天

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

in	the	sun	to	keep	up	with	them	,
在	这	太阳	到	保持	向上	和	他们	,

为了跟上他们的步伐，空心树人不得不几乎整天在烈日下劳作、锄地、拉车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɪti] [suːn] ,

and	they	would	have	given	it	up	pretty	soon	,
和	他们	会	有	给定	它	向上	漂亮的	很快	,

他们很快就会放弃的。

['oʊnli] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dʒæk] ['ræbɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː] ,

only	they	wanted	to	show	Jack	Rabbit	that	they	could	have	a	garden	too	,
仅有的	他们	通缉	到	展示	杰克	兔子	那	他们	可以	有	一个	花园	也	,

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	by	-	and	-	by	,
和	经过	-	和	-	经过	,

他们只是想向杰克兔展示他们也能拥有一个花园，而且过不了多久，

[wen] [ðer; ðər] [θɪŋz] [gɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

when	their	things	got	big	enough	to	eat	,
什么时候	他们的	事物	得到	大的	足够的	到	吃	,

当它们的东西长到足够大可以吃的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

they	were	so	proud	that	they	invited	Mr	.	Rabbit	to	come	over	for	dinner	,
他们	是	所以	自豪的	那	他们	受邀	先生	.	兔子	到	来	超过	为了	晚餐	,

他们非常自豪，于是邀请兔子先生来家里吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [gʊd] [θɪŋz]

and	they	sent	word	to	Mr	.	Turtle	,	too	,	because	he	likes	good	things
和	他们	发送	单词	到	先生	.	龟	,	也	,	因为	他	点赞	好的	事物

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] ,

and	lives	alone	,
和	生活	独自的	,

他们也把消息告诉了乌龟先生，因为他喜欢好东西，而且独居。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] .

not	being	a	family	man	like	Mr	.	Robin	and	Mr	.	Squirrel	.
不是	存在	一个	家庭	男人	喜欢	先生	.	罗宾	和	先生	.	松鼠	.

他不像罗宾先生和松鼠先生那样顾家。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

Now	of	course	the	Hollow	Tree	People	knew	that	they
现在	的	课程	这	空洞的	树	人们	知道	那	他们

当然，空心树人也知道这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [æz; əz][dʒæk] ['ræbɪt] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

had	no	such	fine	things	in	their	garden	as	Jack	Rabbit	had	in	his	,
有	不	这样的	美好的	事物	在	他们的	花园	作为	杰克	兔子	有	在	他的	,

他们的花园里没有杰克兔花园里那些精美的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeid] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz]

and	they	said	they	couldn't	expect	to	,	but	they'd	try	to	have	other	things
和	他们	说	他们	不能	预计	到	,	但	他们会	尝试	到	有	其他	事物

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ;

to	make	up	;
到	制作	向上	;

他们说他们不能指望做到这一点，但他们会尽量用其他方式弥补；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] - [paɪz]

and	Mr	.	Crow	was	cooking	for	two	whole	days	getting	his	chicken	-	pies
和	先生	.	乌鸦	曾是	烹饪	为了	二	所有的	天	获得	他的	鸡	-	馅饼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pudɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪnər] .

and	his	puddings	and	such	things	ready	for	that	dinner	.
和	他的	布丁	和	这样的	事物	准备好	为了	那	晚餐	.

克劳先生花了整整两天时间准备鸡肉馅饼、布丁之类的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp]

And	then	when	the	morning	came	for	it	he	was	out	long	before	sun	-	up
和	然后	什么时候	这	早晨	来了	为了	它	他	曾是	出去	长的	前	太阳	-	向上

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs][ænd; ənd] [freʃ] ,

to	pick	the	things	in	the	garden	while	they	were	nice	and	fresh	,
到	挑选	这	事物	在	这	花园	尽管	他们	是	好的	和	新鲜的	,

然后，到了清晨，他会在太阳升起之前很久就到花园里去采摘那些新鲜漂亮的蔬果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [duː] [ɑːn][ðem; ðəm] .

with	the	dew	on	them	.
和	这	露	在	他们	.

它们上面还沾着露水。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [bæd] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl]

But	when	Mr	.	Crow	looked	over	his	garden	he	felt	pretty	bad	,	for	,	after	all
但	什么时候	先生	.	乌鸦	看起来	超过	他的	花园	他	毛毡	漂亮的	坏的	,	为了	,	后	全部

,

,

,

但当克劳先生环顾他的花园时，他感到非常难过，毕竟，

[ðə; ði] [nuː] [pə'tetoz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd]

the	new	potatoes	were	little	and	tough	,	and	the	pease	were	small	and
这	新的	土豆	是	小的	和	艰难的	,	和	这	请	是	小的	和

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

新土豆个头小，质地又硬；豌豆个头小，质地干硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːnz] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['strɪŋi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['pjuːni]

and	the	beans	were	thin	and	stringy	,	and	the	salad	was	pretty	puny
和	这	豆子	是	薄的	和	细丝	,	和	这	沙拉	曾是	漂亮的	弱小

[ænd; ənd] ['teɪstləs] ,

and	tasteless	,
和	无味	,

豆角又细又柴，沙拉分量少得可怜，而且没什么味道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['nʌbɪnz] ,

and	the	corn	was	just	nubbins	,
和	这	玉米	曾是	只是	残端	,

玉米只剩下一些小茬了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hædnt] [bɪn] [pla:ntid][ɔːr]

because	it	didn't	grow	in	a	very	good	place	and	maybe	hadn't	been	planted	or
因为	它	没有	生长	在	一个	非常	好的	地方	和	或许	之前没有	到过	已种植	或者

[tendid] ['veri] [wel] .

tended	very	well	.
倾向于	非常	出色地	.

因为它生长的地方不太好，而且可能种植或照料得也不太好。

[soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

So	Mr	.	Crow	walked	up	and	down	the	rows	and	thought	a	good	deal	,
所以	先生	.	乌鸦	步行	向上	和	向下	这	行	和	想法	一个	好的	交易	,

于是克劳先生沿着排排房子来回走了一圈，认真地思考了很久。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hiːd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər] [tɔːrd] [dʒæk] ['ræbɪts] ['gɑːrdn] [tuː; tə]

and	finally	decided	that	he'd	just	take	a	walk	over	toward	Jack	Rabbit's	garden	to
和	最后	决定	那	他会	只是	拿	一个	走	超过	朝向	杰克	兔子的	花园	到

[siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['ræbɪts] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər][ɔːl] .

see	if	Mr	.	Rabbit's	things	were	really	so	much	better	after	all	.
看	如果	先生	.	兔子的	事物	是	真的	所以	很多	更好的	后	全部	.

最后，他决定去杰克兔的花园走走，看看兔先生的生活是否真的比他好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [nuː] [dʒæk] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [get] [ʌp][soʊ]

It	was	just	about	sunrise	,	and	Mr	.	Crow	knew	Jack	Rabbit	didn't	get	up	so
它	曾是	只是	关于	日出	,	和	先生	.	乌鸦	知道	杰克	兔子	没有	得到	向上	所以

[suːn] ,

soon	,
很快	,

当时天快亮了，乌鸦先生知道杰克兔不会那么早就起床。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

and	he	made	up	his	mind	he	wouldn't	wake	him	when	he	got	there	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	他	不会	唤醒	他	什么时候	他	得到	那里	,

他下定决心，到了那里就不叫醒他了。

[bʌt; bət] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][naɪs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

but	would	just	take	a	look	over	his	nice	garden	and	come	away	again	.
但	会	只是	拿	一个	看	超过	他的	好的	花园	和	来	离开	再次	.

但他只会看看他漂亮的花园，然后就离开了。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪts] [bæk] [fens] [hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] ,

So	when	he	got	to	Mr	.	Rabbit's	back	fence	he	climbed	through	a	crack	,
所以	什么时候	他	得到	到	先生	.	兔子的	后退	栅栏	他	攀登	通过	一个	裂缝	,

于是，当他走到兔子先生家后院的栅栏边时，他从一道缝隙里爬了进去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

and	sat	down	in	the	weeds	to	rest	a	little	and	to	look	around	,
和	卫星	向下	在	这	杂草	到	休息	一个	小的	和	到	看	大约	,

于是，她坐在杂草丛中休息了一会儿，环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪts] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [stɪl]

and	he	saw	that	Mr	.	Rabbit's	house	was	just	as	still
和	他	锯	那	先生	.	兔子的	房子	曾是	只是	作为	仍然

他看到兔子先生的房子也同样静悄悄的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][dʒæk] ['ræbɪt] ['eniwer] .

and	closed	up	as	could	be	,	and	no	signs	of	Jack	Rabbit	anywhere	.
和	关闭	向上	作为	可以	是	,	和	不	标志	的	杰克	兔子	任何地方	.

一切都严丝合缝，到处都找不到杰克兔的踪迹。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]

So	then	Mr	.	Crow	stepped	out	into	the	corn	patch	and	looked	along	at	the
所以	然后	先生	.	乌鸦	步	出去	进入	这	玉米	修补	和	看起来	沿着	在	这

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [faɪn] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] ,

rows	of	fine	roasting	ears	,
行	的	美好的	烘焙	耳朵	,

于是，克劳先生走进了玉米地，望着一排排漂亮的烤玉米穗。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['nʌbɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

which	made	him	feel	sad	because	of	those	little	nubbins	in	his	own	garden	,
哪个	制成	他	感觉	伤心	因为	的	那些	小的	残端	在	他的	自己的	花园	,

这让他感到难过，因为他自己的花园里长出了那些小树苗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] [fæt] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd]['sæləʊdz][ɪn][dʒæk] ['ræbɪts]

and	then	he	saw	the	fine	fat	pease	and	beans	and	salads	in	Jack	Rabbit's
和	然后	他	锯	这	美好的	胖的	请	和	豆子	和	沙拉	在	杰克	兔子的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

然后他看到了杰克兔花园里肥美的豌豆、豆角和沙拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juːz] [ʌp] [ɔːl]

and	it	seemed	to	him	that	Mr	.	Rabbit	could	never	in	the	world	use	up	all
和	它	似乎	到	他	那	先生	.	兔子	可以	绝不	在	这	世界	使用	向上	全部

[ðoʊz] [θɪŋz] [hɪm'self] .

those	things	himself	.
那些	事物	他自己	.

在他看来，兔子先生无论如何也不可能自己用完所有这些东西。

['mɪstər] . [kroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][dʒæk] ['ræbɪts] [θɪŋz]

MR	.	CROW	DECIDED	TO	THIN	OUT	A	FEW	OF	JACK	RABBIT'S	THINGS
先生	.	乌鸦	决定	到	薄的	出去	一个	很少	的	杰克	兔子的	事物

乌鸦先生决定精简一下杰克兔的一些东西。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [dʒæk] ['ræbɪts] [θɪŋz] ,

Then	Mr	.	Crow	decided	that	he	would	thin	out	a	few	of	Jack	Rabbit's	things	,
然后	先生	.	乌鸦	决定	那	他	会	薄的	出去	一个	很少	的	杰克	兔子的	事物	,

于是，克劳先生决定清理掉杰克兔的一些东西。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [θɪk] ['eniweɪ] [tuː; tə] [duː] [wel] .

which	seemed	to	be	too	thick	anyway	to	do	well	.
哪个	似乎	到	是	也	厚的	反正	到	做	出色地	.

看起来太厚了，做不好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	be	too	bad	to	disturb	Mr	.	Rabbit	to	tell	him	about	it	,
它	会	是	也	坏的	到	打扰	先生	.	兔子	到	告诉	他	关于	它	,

打扰兔子先生告诉他这件事太不好了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi]

and	Mr	.	Crow	didn't	have	time	to	wait	for	him	to	get	up	if	he
和	先生	.	乌鸦	没有	有	时间	到	等待	为了	他	到	得到	向上	如果	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['redi] [ɑːn] [taɪm] .

was	going	to	get	his	dinner	ready	on	time	.
曾是	去	到	得到	他的	晚餐	准备好	在	时间	.

如果克劳先生想按时准备好晚餐，他就没时间等他起床了。

[soʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] [pɪkt] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ræbɪts]

So	Mr	.	Crow	picked	some	large	ears	of	corn	and	some	of	Mr	.	Rabbit's
所以	先生	.	乌鸦	挑选	一些	大的	耳朵	的	玉米	和	一些	的	先生	.	兔子的

[best] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] ['sælədz] ,

best	pease	and	beans	and	salads	,
最好的	请	和	豆子	和	沙拉	,

于是，乌鸦先生摘了一些大玉米棒，还有一些兔子先生最好的豌豆、豆角和沙拉菜。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [bæk]

and	filled	his	apron	with	all	he	could	carry	,	and	climbed	through	the	back
和	已填	他的	围裙	和	全部	他	可以	携带	,	和	攀登	通过	这	后退

[fens] [ə'gen] ,

fence	again	,
栅栏	再次	,

他把围裙里塞满了能带的东西，然后再次翻过后院的栅栏。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

and	took	out	for	home	without	wasting	any	more	time	.
和	采取	出去	为了	家	没有	浪费	任何	更多的	时间	.

然后立即打包带回家，没有再浪费时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɜːr; wər] [dʒʌst]

And	when	he	got	there	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	were	just
和	什么时候	他	得到	那里	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	是	只是

['getɪŋ] [ʌp] ,

getting	up	,
获得	向上	,

当他到达那里时，浣熊先生和负鼠先生刚刚起床。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['ræbɪts]

and	he	didn't	bother	to	tell	them	about	borrowing	from	Mr	.	Rabbit's
和	他	没有	打扰	到	告诉	他们	关于	借贷	从	先生	.	兔子的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他甚至懒得告诉他们他从兔子先生的花园里借东西的事。

[bʌt; bət] [set] [aʊt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

but	set	out	some	breakfast	,
但	放	出去	一些	早餐	,

但要准备一些早餐，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [pɪtʃt] [ɪn] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

and	as	soon	as	it	was	over	pitched	in	to	get	ready	for	company	.
和	作为	很快	作为	它	曾是	超过	投球	在	到	得到	准备好	为了	公司	.

饭后立刻投入到准备迎接客人的工作中。

['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [fluː] [ə'raʊnd] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [naɪs]

Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	flew	around	,	too	,	to	make	the	room	look	nice
先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	飞翔	大约	,	也	,	到	制作	这	房间	看	好的

,

,

,

浣熊先生和负鼠先生也飞来飞去，让房间看起来更漂亮。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] ,

and	by	-	and	-	by	everything	was	ready	,	and	the	table	was	set	,
和	经过	-	和	-	经过	一切	曾是	准备好	,	和	这	桌子	曾是	放	,

过了一会儿，一切都准备就绪，餐桌也摆好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	Hollow	Tree	People	were	all	dressed	up	and	looking	out	the	window	.
和	这	空洞的	树	人们	是	全部	穿着	向上	和	寻找	出去	这	窗户	.

空心树人都盛装打扮，正望着窗外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[ðen] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

Then	pretty	soon	they	saw	Mr	.	Turtle	coming	through	the	timber	,
然后	漂亮的	很快	他们	锯	先生	.	龟	未来	通过	这	木材	,

很快，他们就看到乌龟先生从树林里走了出来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	just	then	Jack	Rabbit	came	in	sight	from	the	other	direction	.
和	只是	然后	杰克	兔子	来了	在	视线	从	这	其他	方向	.

就在这时，杰克兔从另一个方向出现了。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mʌsəlz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [naɪs] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Turtle	had	brought	a	basket	of	mussels	,	which	always	are	nice	with
先生	.	龟	有	带来	一个	篮子	的	贻贝	,	哪个	总是	是	好的	和

[ə; eɪ] [bɪg] ['dɪnər] ,

a	big	dinner	,
一个	大的	晚餐	,

龟先生带来了一篮贻贝，这道菜配丰盛的晚餐总是很不错的。

[laɪk] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt]

like	oysters	,	and	Mr	.	Rabbit	said	he	would	have	brought	some	things	out
喜欢	牡蛎	,	和	先生	.	兔子	说	他	会	有	带来	一些	事物	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

of	his	garden	,
的	他的	花园	,

比如牡蛎，兔子先生说他会从自家花园里摘些东西来。

['oʊnli] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [tuː] , [ðɪs] [jɪr] ,

only	he	knew	the	Hollow	Tree	People	had	a	garden	,	too	,	this	year	,
仅有的	他	知道	这	空洞的	树	人们	有	一个	花园	,	也	,	这	年	,

只有他知道，今年空心树人也拥有一个花园。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ɪn] [ðæt] [laɪn] [ðəm'selvz] .

and	would	want	to	show	what	they	could	do	in	that	line	themselves	.
和	会	想	到	展示	什么	他们	可以	做	在	那	线	他们自己	.

他们也想展示自己在这个领域能做到什么程度。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	said	he	certainly	must	take	a	look	at	their	garden	because	he
他	说	他	当然	必须	拿	一个	看	在	他们的	花园	因为	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

had	heard	a	good	deal	about	it	from	Mr	.	Robin	.
有	听到	一个	好的	交易	关于	它	从	先生	.	罗宾	.

他说他一定要去看看他们的花园，因为他从罗宾先生那里听说了许多关于它的事情。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ,

Then	Mr	.	Crow	felt	a	little	chilly	,
然后	先生	.	乌鸦	毛毡	一个	小的	寒冷	,

这时，克劳先生觉得有点冷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['gɑːrdn]

for	he	happened	to	think	that	if	Mr	.	Rabbit	went	out	into	their	garden
为了	他	发生	到	思考	那	如果	先生	.	兔子	去	出去	进入	他们的	花园

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	then	saw	the	fine	things	which
和	然后	锯	这	美好的	事物	哪个

因为他碰巧想到，如果兔子先生走到他们的花园里，然后看到那些美好的事物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['hiːd] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

were	going	to	be	on	the	table	he'd	wonder	where	they	came	from	.
是	去	到	是	在	这	桌子	他会	想知道	在哪里	他们	来了	从	.

他会想知道，如果这些东西摆在桌子上，它们会从哪里来。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] ,

So	he	said	right	away	that	dinner	was	all	ready	,
所以	他	说	正确的	离开	那	晚餐	曾是	全部	准备好	,

所以他立刻说晚饭已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðeid] ['betər] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] [freʃ] .

and	they'd	better	sit	down	while	things	were	hot	and	fresh	.
和	他们会	更好的	坐	向下	尽管	事物	是	热的	和	新鲜的	.

他们最好趁热打铁，赶紧坐下来享用美食。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌsəlz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd]

Then	they	all	sat	down	,	and	first	had	the	mussels	which	Mr	.	Turtle	had
然后	他们	全部	卫星	向下	,	和	第一的	有	这	贻贝	哪个	先生	.	龟	有

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

然后他们都坐了下来，先吃了龟先生带来的贻贝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] [slaɪst] [tə'meɪtoʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	there	were	some	fine	sliced	tomatoes	with	them	,
和	那里	是	一些	美好的	切片	西红柿	和	他们	,

还配了一些切得很好的西红柿片。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi]['hædnt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [sʌtʃ] [faɪn] [bɪg] [tə'meɪtoʊz] [æz; əz]

and	Mr	.	Rabbit	said	he	hadn't	supposed	that	such	fine	big	tomatoes	as
和	先生	.	兔子	说	他	之前没有	据称	那	这样的	美好的	大的	西红柿	作为

[ðoʊz] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [leɪt] ,

those	could	come	out	of	a	new	garden	that	had	been	planted	late	,
那些	可以	来	出去	的	一个	新的	花园	那	有	到过	已种植	晚的	,

拉比特先生说，他没想到这么大这么好的西红柿会是从新种的、晚种的菜园里长出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

and	that	he	certainly	must	see	the	vines	they	came	off	of	before	he	went
和	那	他	当然	必须	看	这	藤蔓	他们	来了	离开	的	前	他	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

而且他回家之前一定要看看那些藤蔓是从哪里掉下来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][tə'meɪtoʊz] , [ɪf] [nɑːt] [bɪgə(r)] ,

because	they	were	just	as	big	as	his	tomatoes	,	if	not	bigger	,
因为	他们	是	只是	作为	大的	作为	他的	西红柿	,	如果	不是	大	,

因为它们和他种的西红柿一样大，甚至更大。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [wel] .

and	he	wanted	to	see	just	how	they	could	do	so	well	.
和	他	通缉	到	看	只是	如何	他们	可以	做	所以	出色地	.

他想看看他们究竟是如何做得这么好的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [felt] ['riːəl] ['tʃɪli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm]

And	Mr	.	Crow	felt	real	chilly	,	and	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum
和	先生	.	乌鸦	毛毡	真实的	寒冷	,	和	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠

乌鸦先生觉得很冷，浣熊先生和负鼠先生也觉得很冷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

[bəuθ] [sed] [ðeɪ] ['hædnt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][tə'meɪtoʊz][wɜːr; wər][soʊ][bɪg][ænd; ənd][raɪp] ,

both	said	they	hadn't	supposed	their	tomatoes	were	so	big	and	ripe	,
两个都	说	他们	之前没有	据称	他们的	西红柿	是	所以	大的	和	成熟	,

两人都表示，他们没想到自家种的西红柿会这么大这么熟。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

though	they	hadn't	looked	at	them	since	yesterday	.
尽管	他们	之前没有	看起来	在	他们	自从	昨天	.

虽然他们从昨天起就没看过它们。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] ['oʊvər] [naɪt] ,

But	Mr	.	Rabbit	said	that	a	good	many	things	could	happen	over	night	,
但	先生	.	兔子	说	那	一个	好的	许多	事物	可以	发生	超过	夜晚	,

但兔子先生说，很多事情都可能在一夜之间发生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	Mr	.	Crow	changed	the	subject	as	quick	as	he	could	,
和	先生	.	乌鸦	已更改	这	主题	作为	快的	作为	他	可以	,

克劳先生尽快转移了话题。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	said	that	things	always	looked	bigger	and	better	on	the	table	than	they
和	说	那	事物	总是	看起来	大	和	更好的	在	这	桌子	比	他们

[dɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

did	in	the	garden	,
做过	在	这	花园	,

他说，摆在桌子上的东西总是比在花园里看起来更大更好。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hiːd] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ði]['riːəl][bɪg] ,

but	that	he'd	picked	all	the	real	big	,
但	那	他会	挑选	全部	这	真实的	大的	,

但他挑选的都是真正的大人物，

[raɪp] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] .

ripe	tomatoes	and	he	didn't	think	there'd	be	any	more	.
成熟	西红柿	和	他	没有	思考	那里	是	任何	更多的	.

他看到了熟透的西红柿，心想不会再有更多了。

[ðen] ['æftər][ðə; ði] ['mʌsəlz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [paɪ] ,

Then	after	the	mussels	they	had	the	chicken	-	pie	,
然后	后	这	贻贝	他们	有	这	鸡	-	馅饼	,

吃完贻贝后，他们又吃了鸡肉派。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sɔː] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	when	Mr	.	Rabbit	saw	the	vegetables	that	Mr	.	Crow	served	with	it
和	什么时候	先生	.	兔子	锯	这	蔬菜	那	先生	.	乌鸦	服务	和	它

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

he	looked	at	them	and	said	:
他	看起来	在	他们	和	说	:

兔子先生看到乌鸦先生端上来的蔬菜，看了看，说道：

" [maɪ] , [wʌt] [faɪn] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['splendɪd] [kɔːrn] !

"	My	,	what	fine	pease	and	beans	,	and	what	splendid	corn	!
"	我的	,	什么	美好的	请	和	豆子	,	和	什么	灿烂	玉米	!

“我的天哪，多么上好的豌豆和豆子，多么棒的玉米啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] .

I	am	sure	your	vegetables	are	as	good	as	anything	in	my	garden	,	if	not	better	.
我	是	当然	你的	蔬菜	是	作为	好的	作为	任何事物	在	我的	花园	,	如果	不是	更好的	.

我相信你种的蔬菜肯定不比我家花园里的差，甚至可能更好。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [siː] [dʒʌst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [gruː] .

I	certainly	must	see	just	the	spot	where	they	grew	.
我	当然	必须	看	只是	这	点	在哪里	他们	生长	.

我一定要去看看它们生长的地方。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] ,

I	would	never	have	believed	you	could	have	done	it	,	never	,
我	会	绝不	有	相信	你	可以	有	完毕	它	,	绝不	,

我永远也不会相信你能做到，绝对不会。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

if	I	hadn't	seen	them	right	here	on	your	table	with	my	own	eyes	.
如果	我	之前没有	已见	他们	正确的	这里	在	你的	桌子	和	我的	自己的	眼睛	.

如果不是亲眼看到它们就摆在你桌上，我怎么会相信呢?

" [ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst][hiː; hi]['evər] ['teɪstɪd] ,

"	Then	Mr	.	Turtle	said	they	were	the	finest	he	ever	tasted	,
"	然后	先生	.	龟	说	他们	是	这	最好的	他	曾经	尝过	,

“然后，龟先生说这是他尝过的最美味的食物。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ['jestərdeɪ] ,

and	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	both	said	they	wouldn't	have	believed	it	themselves	yesterday	,
和	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	两个都	说	他们	不会	有	相信	它	他们自己	昨天	,

“负鼠先生”和“浣熊先生”都说，如果昨天他们自己知道这件事，他们根本不会相信。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] ['oʊvər] [naɪt] .

and	it	was	wonderful	how	much	everything	had	grown	over	night	.
和	它	曾是	精彩的	如何	很多	一切	有	生长	超过	夜晚	.

一夜之间，万物都生长得如此茂盛，真是太神奇了。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɔft] ,

Then	the	Old	Black	Crow	choked	a	little	and	coughed	,
然后	这	老的	黑色的	乌鸦	窒息	一个	小的	和	咳嗽	,

然后，老黑乌鸦呛了一下，咳嗽了几声。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

and	said	he	didn't	seem	to	relish	his	food	,
和	说	他	没有	似乎	到	尽情享用	他的	食物	,

他说他似乎不太喜欢吃东西。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] ,

and	pretty	soon	he	said	that	of	course	their	garden	had	done	pretty	well	,
和	漂亮的	很快	他	说	那	的	课程	他们的	花园	有	完毕	漂亮的	出色地	,

很快他就说，他们的花园当然长得很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θruː] [naʊ] , [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

but	that	it	was	about	through	now	,	as	these	were	things	he	had	been
但	那	它	曾是	关于	通过	现在	,	作为	这些	是	事物	他	有	到过

['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

saving	for
保存	为了

但现在差不多结束了，因为这些都是他一直攒着的东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[ðɪs] ['dɪnər] ,

this	dinner	,
这	晚餐	,

这顿晚餐，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

and	he	had	gathered	all	the	biggest	and	best	of	them	this	morning
和	他	有	聚集	全部	这	最大	和	最好的	的	他们	这	早晨

[bɪˈfɔːr] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [wɜːr; wər] [ʌp] .

before	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	were	up	.
前	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	是	向上	.

今天早上，在负鼠先生和浣熊先生起床之前，他已经把所有最大最好的都收集起来了。

[wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] , [dʒæk] ['ræbɪt] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

When	Mr	.	Crow	said	that	,	Jack	Rabbit	looked	the	other	way	and	made	a	very
什么时候	先生	.	乌鸦	说	那	,	杰克	兔子	看起来	这	其他	方式	和	制成	一个	非常

[kwɪr] [feɪs] ,

queer	face	,
酷儿	脸	,

乌鸦先生说完那番话时，杰克兔把头扭向一边，做了个非常奇怪的表情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ɪf]

and	you	might	have	thought	he	was	trying	to	keep	from	laughing	if
和	你	可能	有	想法	他	曾是	尝试	到	保持	从	笑	如果

[juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

you	had	seen	him	,
你	有	已见	他	,

如果你当时看到他，你可能会觉得他是在努力憋笑。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kɔːfɪŋ] ,

but	maybe	he	was	only	trying	to	keep	from	coughing	,
但	或许	他	曾是	仅有的	尝试	到	保持	从	咳嗽	,

但也许他只是想忍住不咳嗽。

[fɔːr; fər] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][dɪd] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

for	pretty	soon	he	did	cough	a	little	and	said	that	the	early	morning	was
为了	漂亮的	很快	他	做过	咳嗽	一个	小的	和	说	那	这	早期的	早晨	曾是

[ðə; ðɪ]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

the	proper	time	to	gather	vegetables	;
这	恰当的	时间	到	收集	蔬菜	;

没过多久，他就咳嗽了几声，说道清晨是采摘蔬菜的最佳时间；

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋz] [ðen] ,

that	one	could	always	pick	out	the	best	things	then	,
那	一	可以	总是	挑选	出去	这	最好的	事物	然后	,

那时总能挑出最好的东西。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] [foʊks][wɜːr; wər][ʌp] .

and	do	it	quietly	before	folks	were	up	.
和	做	它	悄悄	前	各位	是	向上	.

趁大家起床前悄悄地做这件事。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [felt] [ə; eɪ][koʊld] , ['ʃeɪki] [tʃɪl] [ðæt] [went] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Then	Mr	.	Crow	felt	a	cold	,	shaky	chill	that	went	all	the	way	up	and	down	,
然后	先生	.	乌鸦	毛毡	一个	寒冷的	,	摇晃	寒意	那	去	全部	这	方式	向上	和	向下	,

然后，克劳先生感到一阵彻骨的寒意，浑身颤抖，从头到脚都暖洋洋的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

and	he	was	afraid	to	look	up	,
和	他	曾是	害怕的	到	看	向上	,

他不敢抬头看。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]

though	of	course	he	didn't	believe	Mr	.	Rabbit	knew	anything	about	what	he
尽管	的	课程	他	没有	相信	先生	.	兔子	知道	任何事物	关于	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

当然，他并不认为兔子先生知道自己做了什么。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [soʊ] ['gɪlti] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

only	he	was	afraid	that	he	would	look	so	guilty	that	everybody	would	see	it
仅有的	他	曾是	害怕的	那	他	会	看	所以	有罪的	那	大家	会	看	它

.

:
.

只是他害怕自己看起来太过心虚，会被所有人看出来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][hɑːt] [stoʊv] [soʊ]

He	said	that	his	head	was	a	little	dizzy	with	being	over	the	hot	stove	so
他	说	那	他的	头	曾是	一个	小的	晕眩的	和	存在	超过	这	热的	火炉	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他说，因为长时间待在滚烫的炉灶旁，他的头有点晕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	hoped	they	wouldn't	think	of	going	out	until	the	cool	of	the	evening	,
和	他	希望	他们	不会	思考	的	去	出去	直到	这	凉爽的	的	这	晚上	,

他希望他们等到傍晚凉爽的时候再考虑外出。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

as	the	sun	would	be	too	much	for	him	,
作为	这	太阳	会	是	也	很多	为了	他	,

因为阳光对他来说太刺眼了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	of	course	he	wanted	to	be	with	them	.
和	的	课程	他	通缉	到	是	和	他们	.

他当然想和他们在一起。

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæləd]

MR	.	CROW	WAS	ALMOST	AFRAID	TO	BRING	ON	THE	SALAD
先生	.	乌鸦	曾是	几乎	害怕的	到	带来	在	这	沙拉

克劳先生几乎不敢端上沙拉。

[pʊr] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæləd] ,

Poor	Mr	.	Crow	was	almost	afraid	to	bring	on	the	salad	,
贫穷的	先生	.	乌鸦	曾是	几乎	害怕的	到	带来	在	这	沙拉	,

可怜的克劳先生几乎不敢把沙拉端上来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ə'freɪd][nɑːt][tuː; tə] .

but	he	was	just	as	afraid	not	to	.
但	他	曾是	只是	作为	害怕的	不是	到	.

但他同样害怕不这样做。

['oʊnli][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] ['mɪstər] . ['ræbɪts] [smɔːlɪst] ['bʌntʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Only	he	did	wish	he	had	picked	out	Mr	.	Rabbit's	smallest	bunches	instead	of
仅有的	他	做过	希望	他	有	挑选	出去	先生	.	兔子的	最小	成捆	反而	的

[hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [wʌnz] ,

his	biggest	ones	,
他的	最大	一个	,

他只是希望自己当初挑选的是兔先生最小的那几束花，而不是最大的那几束。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['sæləd z] ['eniwer] [æz; əz] [ðoʊz] ['veri] [wʌnz]

for	he	knew	there	were	no	such	other	salads	anywhere	as	those	very	ones
为了	他	知道	那里	是	不	这样的	其他	沙拉	任何地方	作为	那些	非常	一个

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ræbɪts] ['gɑːrdn] .

he	had	borrowed	from	Mr	.	Rabbit's	garden	.
他	有	借来的	从	先生	.	兔子的	花园	.

因为他知道，世上再也找不到像他从兔子先生的花园里借来的那种沙拉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

But	he	put	it	off	as	long	as	he	could	,	and
但	他	放	它	离开	作为	长的	作为	他	可以	,	和

但他尽可能地拖延了这件事，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]

by	-	and	-	by	Jack	Rabbit	said	that	there	was	one	thing	he	was	sure	the
经过	-	和	-	经过	杰克	兔子	说	那	那里	曾是	一	事物	他	曾是	当然	这

['hɑːloʊ] [triː] ['kudnt] [biːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

Hollow	Tree	couldn't	beat	him	on	,
空洞的	树	不能	打	他	在	,

杰克兔过了一会儿说，他确信有一件事空心树绝对赢不了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['sæləd] .

and	that	was	salad	.
和	那	曾是	沙拉	.

那是沙拉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] ['hedz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] ,

He	said	he	had	never	had	such	fine	heads	as	he	had	this	year	,
他	说	他	有	绝不	有	这样的	美好的	头部	作为	他	有	这	年	,

他说他今年的脑袋瓜子都特别好，这在他以往的职业生涯中是前所未有的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə]

and	that	there	were	a	few	heads	especially	that	he	had	been	saving	to
和	那	那里	是	一个	很少	头部	尤其	那	他	有	到过	保存	到

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

show	his	friends	.
展示	他的	朋友们	.

而且他还特意留了一些头颅，准备给朋友们看。

[ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [sed] " [noʊ] , " [ðer; ðər]['sæləʤ][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ,

Then	the	'	Coon	and	'	Possum	said	"	No	,	"	their	salads	were	not	very	much	,
然后	这	-	浣熊	和	-	负鼠	说	"	不	,	"	他们的	沙拉	是	不是	非常	很多	,

然后浣熊和负鼠说："不，"他们的沙拉不多。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊvər] [naɪt] ,

unless	they	had	grown	a	great	deal	over	night	,
除非	他们	有	生长	一个	伟大的	交易	超过	夜晚	,

除非它们一夜之间长高了很多，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi]

like	the	other	things	—	and	when	Mr	.	Crow	got	up	to	bring	them	he
喜欢	这	其他	事物	—	和	什么时候	先生	.	乌鸦	得到	向上	到	带来	他们	他

[wɔːkt] ['wɑːbli] ,

walked	wobbly	,
步行	摇摇晃晃	,

和其他东西一样——当克劳先生起身去拿它们时，他走路摇摇晃晃的。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə]

and	everybody	said	it	was	too	bad	that	Mr	.	Crow	would	always	go	to
和	大家	说	它	曾是	也	坏的	那	先生	.	乌鸦	会	总是	去	到

[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

so	much	trouble	for	company	.
所以	很多	麻烦	为了	公司	.

大家都说，克劳先生总是要费尽心思找人作伴，真是太可惜了。

[wel] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊl] [ʌv; əv]['sæləd][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Well	,	when	he	came	in	with	that	bowl	of	salad	and	set	it	down	,
出色地	,	什么时候	他	来了	在	和	那	碗	的	沙拉	和	放	它	向下	,

嗯，当他端着那碗沙拉进来放下的时候，

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ʤæk] ['ræbɪt] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] !

Mr	.	Turtle	and	Jack	Rabbit	said	,	"	Did	you	ever	in	your	life	!
先生	.	龟	和	杰克	兔子	说	,	"	做过	你	曾经	在	你的	生活	!

龟先生和野兔说："你这辈子有没有过这样的经历！"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ʤʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	just	sat	and	looked	at	it	,
"	但	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	只是	卫星	和	看起来	在	它	,

"但是负鼠先生和浣熊先生只是坐着看着它，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː] .

for	they	thought	it	couldn't	be	true	.
为了	他们	想法	它	不能	是	真的	.

因为他们觉得这不可能是真的。

[ðen] ['prɪti] [su:n] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

Then	pretty	soon	Mr	.	Rabbit	said	that	he	would	take	back	everything	he	had
然后	漂亮的	很快	先生	.	兔子	说	那	他	会	拿	后退	一切	他	有

[toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sæləd] ,

told	them	about	his	salad	,
讲述	他们	关于	他的	沙拉	,

不久之后，兔子先生就说他会收回之前告诉他们的关于沙拉的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:loʊ]

and	that	he	was	coming	over	to	take	some	lessons	from	the	Hollow
和	那	他	曾是	未来	超过	到	拿	一些	课程	从	这	空洞的

[tri:] ['pi:p(ə)l] ,

Tree	People	,
树	人们	,

他要过来向空心树人学习一些东西。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kroʊ] , [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	especially	from	Mr	.	Crow	,	on	how	to	raise	vegetables	.
和	尤其	从	先生	.	乌鸦	,	在	如何	到	增加	蔬菜	.

尤其是克劳先生，他教我如何种植蔬菜。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [tu:; tə] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] — [sʌm; səm] [reɪzd]

He	said	that	there	were	a	good	many	ways	to	raise	vegetables	—	some	raised
他	说	那	那里	是	一个	好的	许多	方式	到	增加	蔬菜	—	一些	提高

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ;

them	in	a	garden	;
他们	在	一个	花园	;

他说，种植蔬菜的方法有很多种——有些人是在花园里种植的；

[sʌm; səm] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:thaʊs] ; [sʌm; səm] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ;

some	raised	them	in	a	hothouse	;	some	raised	them	in	the	market	;
一些	提高	他们	在	一个	温室	;	一些	提高	他们	在	这	市场	;

有些人在温室里饲养；有些人在市场上饲养；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['kroʊz] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

but	that	Mr	.	Crow's	way	was	the	best	way	there	was	,
但	那	先生	.	乌鸦的	方式	曾是	这	最好的	方式	那里	曾是	,

但克劳先生的方法才是最好的方法。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	was	coming	over	to	learn	it	.
和	他	曾是	未来	超过	到	学习	它	.

他过来就是为了学习。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,

He	said	they	must	finish	their	dinner	before	dark	,
他	说	他们	必须	结束	他们的	晚餐	前	黑暗的	,

他说他们必须在天黑前吃完晚饭。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [si:] [dʒʌst] [wer] [ɔ:l]['mɪstər] . ['kroʊz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [keɪm]

for	he	certainly	must	see	just	where	all	Mr	.	Crow's	wonderful	things	came
为了	他	当然	必须	看	只是	在哪里	全部	先生	.	乌鸦的	精彩的	事物	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

因为他肯定要看看克劳先生所有那些奇妙的东西都是从哪里来的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	257	]
[	页	-	]

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [felt] [ðə; ði] [greɪ] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['greɪɝ] ,

Then	Mr	.	Crow	felt	the	gray	spot	on	his	head	getting	a	good	deal	grayer	,
然后	先生	.	乌鸦	毛毡	这	灰色的	点	在	他的	头	获得	一个	好的	交易	灰白	,

然后，克劳先生感觉他头上的那块灰斑变得更灰了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

and	he	dropped	his	knife	and	fork	,	and	swallowed	two	or	three	times	,
和	他	掉落	他的	刀	和	叉	,	和	吞咽	二	或者	三	时代	,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

and	tried	to	smile	,
和	尝试	到	微笑	,

他扔掉了刀叉，咽了两三口唾沫，努力挤出一个笑容。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

though	it	was	a	sickly	smile	.
尽管	它	曾是	一个	病弱的	微笑	.

虽然那笑容很勉强。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

He	said	that	Mr	.	Rabbit	was	very	kind	,
他	说	那	先生	.	兔子	曾是	非常	种类	,

他说兔子先生非常和善。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	had	done	a	good	deal	of	the
但	那	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	有	完毕	一个	好的	交易	的	这

[wɜːrk] , [tuː] .

work	,	too	.
工作	,	也	.

但“负鼠先生”和“浣熊先生”也做了很多工作。

[bʌt; bət][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] " [noʊ] ,

But	Jack	Rabbit	said	"	No	,
但	杰克	兔子	说	"	不	,

但是杰克兔说：“不，

" [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd]

"	that	nobody	but	an	industrious	person	like	Mr	.	Crow	could	have	raised
"	那	无人	但	一个	勤劳	人	喜欢	先生	.	乌鸦	可以	有	提高

[ðoʊz] ['vedʒtəb(ə)lz] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] ,

those	vegetables	—	a	person	who	got	up	early	,
那些	蔬菜	—	一个	人	WHO	得到	向上	早期的	,

“只有像克劳先生这样勤劳的人才能种出这些蔬菜——一个早起的人，

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [θɪŋz] .

he	said	,	and	was	used	to	taking	a	little	trouble	to	get	the	best	things	.
他	说	,	和	曾是	用过的	到	采取	一个	小的	麻烦	到	得到	这	最好的	事物	.

他说，他习惯于花点心思去获得最好的东西。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [went] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,

Then	Mr	.	Crow	went	after	the	dessert	,
然后	先生	.	乌鸦	去	后	这	甜点	,

然后，克劳先生去吃甜点了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	was	glad	enough	that	there	were	no	more	vegetables	to	come	,
和	曾是	高兴的	足够的	那	那里	是	不	更多的	蔬菜	到	来	,

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

especially	of	that	kind	.
尤其	的	那	种类	.

他很高兴没有再有蔬菜了，尤其是那种蔬菜。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [siːmd] [tuː; tə][fər'get] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

And	Mr	.	Rabbit	seemed	to	forget	about	looking	at	the	garden	until	they
和	先生	.	兔子	似乎	到	忘记	关于	寻找	在	这	花园	直到	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [θruː] ,

were	all	through	,
是	全部	通过	,

直到他们全部离开后，兔子先生似乎才想起要看看花园。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm]

and	then	he	said	that	before	they	went	outside	he	would	read	a	little	poem
和	然后	他	说	那	前	他们	去	外部	他	会	读	一个	小的	诗

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ə'krɔːs]

he	had	composed	that	morning	lying	in	bed	and	looking	at	the	sunrise	across
他	有	由	那	早晨	说谎	在	床	和	寻找	在	这	日出	穿过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] .

his	own	garden	.
他的	自己的	花园	.

然后他说，在他们出去之前，他会朗读一首他那天早上躺在床上，看着自家花园里的日出时创作的小诗。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] :

He	said	he	called	it	:
他	说	他	称为	它	:

他说他称之为：

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['gɑːrdn]

ME	AND	MY	GARDEN
我	和	我的	花园

我和我的花园

[oʊ] , [its] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

Oh	,	it's	nice	to	have	a	garden
哦	,	它是	好的	到	有	一个	花园

哦，有个花园真好。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] ['leɪbəz] .

On	which	to	put	my	labors	.
在	哪个	到	放	我的	劳动	.

我劳动成果的归宿。

[its] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

It's	nice	to	have	a	garden
它是	好的	到	有	一个	花园

拥有一个花园真好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	258	]
[	页	-	]

[第258页]

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][maɪ] ['nebəz] .

Especially	for	my	neighbors	.
尤其	为了	我的	邻居	.

尤其是对我的邻居们来说。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ]

I	like	to	see	it	growing
我	喜欢	到	看	它	生长

我喜欢看到它成长。

[wen] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ;

When	skies	are	blue	above	me	;
什么时候	天空	是	蓝色的	多于	我	;

当天空湛蓝时；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['gæðərd]
I like to see it gathered
我 喜欢 到 看 它 聚集

我喜欢看到它被收集起来。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
By those who really love me .
经过 那些 WHO 真的 爱 我 .

来自真正爱我的人。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['wɪntər]
I like to think in winter
我 喜欢 到 思考 在 冬天

我喜欢在冬天思考。

[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['leibəz] ;
Of pleasant summer labors ;
的 令人愉快的 夏天 劳动 ;

愉快的夏季劳动;

[oʊ] , [its] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]
Oh , it's nice to have a garden
哦 , 它是 好的 到 有 一个 花园

哦，有个花园真好。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [maɪ] ['nebəz] .
Especially for my neighbors .
尤其 为了 我的 邻居 .

尤其是对我的邻居们来说。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['poʊəm] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,
Everybody said that was a nice poem and sounded just like Mr . Rabbit ,
大家 说 那 曾是 一个 好的 诗 和 听起来 只是 喜欢 先生 . 兔子 ,

大家都说这首诗很好听，听起来就像兔子先生写的一样。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [friː] - ['hɑrtɪd] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
who was always so free - hearted — all except Mr . Crow , who tried to say it
WHO 曾是 总是 所以 自由的 - 心地 — 全部 除了 先生 . 乌鸦 , WHO 尝试 到 说 它
[wʌz; wəz] [naɪs] , [ænd; ənd] ['kudnt] .
was nice , and couldn't .
曾是 好的 , 和 不能 .

除了克劳先生之外，所有人都一直如此自由奔放——克劳先生试图说这很好，但却说不出口。

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðeid] ['betər] [goʊ] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['gɑːrdn] ,
Then Mr . Rabbit said they'd better go out now to see the Hollow Tree garden ,
然后 先生 . 兔子 说 他们会 更好的 去 出去 现在 到 看 这 空洞的 树 花园 ,

然后兔子先生说，他们最好现在就出去看看空心树花园。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ['riːəli] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,
but Mr . Crow said really he couldn't stand it yet ,
但 先生 . 乌鸦 说 真的 他 不能 站立 它 然而 ,

但克劳先生说他真的还无法忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [sɪk] ,
and they could see by his looks that he was feeling pretty sick ,
和 他们 可以 看 经过 他的 看起来 那 他 曾是 感觉 漂亮的 生病的 ,

从他的神情来看，他们显然病得很重。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [aʊt]

and	Mr	.	Turtle	said	it	was	too	bad	to	think	of	taking	Mr	.	Crow	out
和	先生	.	龟	说	它	曾是	也	坏的	到	思考	的	采取	先生	.	乌鸦	出去

[ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] .

in	the	sun	when	he	had	worked	so	hard	.
在	这	太阳	什么时候	他	有	工作	所以	难的	.

龟先生说，想到要带辛勤工作的乌鸦先生出去晒太阳，真是太可惜了。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] ,

So	then	they	all	sat	around	and	smoked	and	told	stories	,
所以	然后	他们	全部	卫星	大约	和	熏制	和	讲述	故事	,

于是他们就围坐在一起抽烟讲故事。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [stɑːpt] ['mɪstər] . [kroʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]

and	whenever	they	stopped	Mr	.	Crow	thought	of	something	else	to	do	and
和	每当	他们	停止	先生	.	乌鸦	想法	的	某物	别的	到	做	和

[siːmd] [tuː; tə][get] ['betər] [tɔːrd] [naɪt] ,

seemed	to	get	better	toward	night	,
似乎	到	得到	更好的	朝向	夜晚	,

每当他们停下来的时候，克劳先生就会想到其他事情要做，而且似乎到了晚上情况会好转一些。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] ,

and	got	a	great	deal	better	when	it	got	dark	,
和	得到	一个	伟大的	交易	更好的	什么时候	它	得到	黑暗的	,

天黑之后情况好转了很多。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː]

and	Mr	.	Jack	Rabbit	said	all	at	once	that	now	it	was	too	late	to	see
和	先生	.	杰克	兔子	说	全部	在	一次	那	现在	它	曾是	也	晚的	到	看

[ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['gɑːrdn] ,

the	Hollow	Tree	garden	,
这	空洞的	树	花园	,

杰克兔先生一口气说，现在去看空心树花园已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] ,

and	that	he	was	so	sorry	,
和	那	他	曾是	所以	对不起	,

他感到非常抱歉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv][wʌn]

for	he	knew	he	could	have	learned	something	if	he	could	just	have	one
为了	他	知道	他	可以	有	学习	某物	如果	他	可以	只是	有	一

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

look	at	it	,
看	在	它	,

因为他知道，如果他能看一眼，就能学到一些东西。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

for	nobody	could	see	those	vegetables	and	that	garden	without	learning	a	great
为了	无人	可以	看	那些	蔬菜	和	那	花园	没有	学习	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

因为任何人只要看到那些蔬菜和花园，都会学到很多东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[dʒæk] ['ræbɪt] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [læft] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm]
JACK RABBIT CAPERED AND LAUGHED ALL THE WAY HOME
杰克 兔子 跳跃 和 笑了 全部 这 方式 家

杰克兔一路欢笑奔回家

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][mʌst; məst]
Then he said he must go , and Mr . Turtle said he guessed he must
然后 他 说 他 必须 去 , 和 先生 . 龟 说 他 猜对了 他 必须
[goʊ] [tuː] ,
go too ,
去 也 ,

然后他说他必须走了，龟先生说他猜他也必须走了。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
so they both set out for home ,
所以 他们 两个都 放 出去 为了 家 ,

于是他们俩就启程回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	when	Jack	Rabbit	got	out	of	sight	of	the	Hollow	Tree	and	into	a	little
和	什么时候	杰克	兔子	得到	出去	的	视线	的	这	空洞的	树	和	进入	一个	小的

['oʊpən] ['muːnlaɪt] [pleɪs] ,

open	moonlight	place	,
打开	月光	地方	,

当杰克兔走出空心树的视线范围，来到一处月光皎洁的开阔地带时，

[hiː; hi] [dʒʌst] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kɪkt]

he	just	laid	down	on	the	ground	and	rolled	over	and	laughed	and	kicked
他	只是	铺设	向下	在	这	地面	和	滚动	超过	和	笑了	和	踢

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他直接躺在地上，翻了个身，笑着踢了踢脚。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [læft] ;

and	sat	up	and	rocked	and	looked	at	the	moon	and	laughed	;
和	卫星	向上	和	摇滚	和	看起来	在	这	月亮	和	笑了	;

然后坐起身来，摇晃着身体，望着月亮，笑了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [læft] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [dʒoʊk] [hiː; hi]

and	he	capered	and	laughed	all	the	way	home	at	the	good	joke	he
和	他	跳跃	和	笑了	全部	这	方式	家	在	这	好的	开玩笑	他

[hæd; həd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn] ['mɪstər] . [kroʊ] .

had	all	to	himself	on	Mr	.	Crow	.
有	全部	到	他自己	在	先生	.	乌鸦	.

他一路欢笑着回家，因为他独自一人捉弄了克劳先生，开怀大笑。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn] [bed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ]

For	Mr	.	Rabbit	had	been	lying	awake	in	bed	that	morning	when	Mr	.	Crow
为了	先生	.	兔子	有	到过	说谎	醒	在	床	那	早晨	什么时候	先生	.	乌鸦

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

was	in	his	garden	,
曾是	在	他的	花园	,

那天早上，当乌鸦先生在花园里时，兔子先生正躺在床上辗转难眠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	he	had	seen	Mr	.	Crow	all	the	time	.
和	他	有	已见	先生	.	乌鸦	全部	这	时间	.

他一直都能见到克劳先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

WHEN	JACK	RABBIT	WAS	A	LITTLE	BOY
什么时候	杰克	兔子	曾是	一个	小的	男生

当杰克兔还是个小男孩的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
WHEN JACK RABBIT WAS A LITTLE BOY
什么时候 杰克 兔子 曾是 一个 小的 男生

当杰克兔还是个小男孩的时候

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ]
A STORY OF A VERY LONG TIME AGO
一个 故事 的 一个 非常 长的 时间 前

很久很久以前的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [skɪps] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
The Little Lady skips first on one foot and then on the other foot , around and
这 小的 女士 跳过 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 脚 , 大约 和
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

小姑娘先用一只脚跳，然后换另一只脚跳，一圈又一圈地跳着。

[ʌn'tɪl] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['tʌmblz] ['bækwərd] ['ɪntuː] [twelv] ['flaʊər] - [pɔts] .
until pretty soon she tumbles backward into twelve flower - pots .
直到 漂亮的 很快 她 翻滚 落后 进入 十二 花 - 锅 .

没过多久，她就向后倒去，撞进了十二个花盆里。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ,
That , of course , makes a great damage ,
那 , 的 课程 , 制作 一个 伟大的 损害 ,

当然，这会造成很大的损害。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hɜːr'self] ['iznt] [hɜːrt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
and though the Little Lady herself isn't hurt to speak of ,
和 尽管 这 小的 女士 她自己 不是 伤害 到 说话 的 ,

虽然小姑娘本人并没有受到什么伤害，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
she is frightened very much and has to be comforted by everybody ,
她 是 害怕 非常 很多 和 有 到 是 安慰 经过 大家 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] ,
including the Story Teller ,
包括 这 故事 出纳员 ,

她非常害怕，需要所有人的安慰，包括讲故事的人。

[huː] [kʌmz] [læst] ,
who comes last ,
WHO 来 最后的 ,

最后一位是谁?

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi]
and finishes up by telling about something that happened to Jack Rabbit when he
和 完成 向上 经过 讲述 关于 某物 那 发生 到 杰克 兔子 什么时候 他
[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .
was little .
曾是 小的 .

最后，他讲述了杰克兔小时候发生的一件事。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [wen] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] ,
Once upon a time , it begins , when Mr . Jack Rabbit was quite small ,
一次 之上 一个 时间 , 它 开始 , 什么时候 先生 . 杰克 兔子 曾是 相当 小的 ,

很久很久以前，故事要从杰克兔先生很小的时候说起。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ə'loʊn] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [græs]

his	mother	left	him	all	alone	one	afternoon	while	she	went	across	the	Wide	Grass
他的	母亲	左边	他	全部	独自的	一	下午	尽管	她	去	穿过	这	宽的	草

[lændz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [oʊld] [ænt] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs]

Lands	to	visit	an	old	aunt	of	hers	and	take	her	some	of	the	nice
土地	到	访问	一个	老的	阿姨	的	她的	和	拿	她	一些	的	这	好的

['blækˌberiz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

blackberries	she	had	been	putting	up	that	morning	.
黑莓	她	有	到过	推杆	向上	那	早晨	.

一天下午，他的母亲把他独自留在家里，自己穿过广阔的草原去拜访她的一位老姑妈，并给她带去一些她早上采摘的美味黑莓。

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

Mrs	.	Rabbit	had	been	very	busy	all	the	forenoon	,
太太	.	兔子	有	到过	非常	忙碌的	全部	这	午前	,

兔太太整个上午都非常忙碌。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

and	little	Jack	had	been	watching	her	and	making	believe	he	was
和	小的	杰克	有	到过	观看	她	和	制作	相信	他	曾是

['pʊtɪŋ] [ʌp] ['beriz] [tu:] .

putting	up	berries	too	.
推杆	向上	浆果	也	.

小杰克一直在看着她，假装自己也在采摘浆果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [gɑ:t] [θru:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kli:nd] [hɜ:r; hər] [stoʊv] [ænd; ənd]

And	when	Mrs	.	Rabbit	got	through	she	had	cleaned	her	stove	and
和	什么时候	太太	.	兔子	得到	通过	她	有	已清洗	她	火炉	和

['pɑ:lɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ;

polished	it	as	nice	as	could	be	;
抛光	它	作为	好的	作为	可以	是	;

兔子太太忙完后，把炉子擦得干干净净，光亮如镜；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beriz] [ðæt]

then	she	gave	little	Jack	Rabbit	his	dinner	,	with	some	of	the	berries	that
然后	她	给予	小的	杰克	兔子	他的	晚餐	,	和	一些	的	这	浆果	那

[wɜ:r; wər] [left] ['oʊvər] ,

were	left	over	,
是	左边	超过	,

然后她把晚餐给了小杰克兔，还加了一些剩下的浆果。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [blɑ:ks] [fɔ:r; fər]

and	afterward	she	washed	his	face	and	hands	and	found	his	blocks	for
和	之后	她	洗过	他的	脸	和	双手	和	成立	他的	积木	为了

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

him	to	play	with	,
他	到	玩	和	,

之后，她给他洗了脸和手，并找到了他的积木给他玩。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [nu:] [stɪk] [ʌv; əv] [red] ['si:lɪŋ] - [wæks] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [si:l] [hɜ:r; hər]

besides	a	new	stick	of	red	sealing	-	wax	—	the	kind	she	used	to	seal	her
除了	一个	新的	戳	的	红色的	密封	-	蜡	—	这	种类	她	用过的	到	海豹	她

[kænz] [wɪð; wɪθ] ;

cans	with	;
罐头	和	;

除了新买的红色封蜡棒——就是她以前用来封罐子的那种；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['pæt(ə)nt] [skruː] - [tɑːp][kænz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

for	they	did	not	have	patent	screw	-	top	cans	in	those	days	,
为了	他们	做过	不是	有	专利	拧紧	-	顶部	罐头	在	那些	天	,

因为那时候还没有专利螺旋盖罐。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [siːld] [ðə; ðiː] ['kʌvərz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [red] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

but	always	sealed	the	covers	on	with	red	sealing	-	wax	.
但	总是	密封	这	封面	在	和	红色的	密封	-	蜡	.

但始终用红色封蜡将盖子密封好。

[tʊk] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['beriz] ,

TOOK	HER	PARASOL	AND	HER	RETICULE	AND	A	CAN	OF	BERRIES	,
采取	她	阳伞	和	她	网状物	和	一个	能	的	浆果	,

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

AND	STARTED
和	开始

她带上阳伞、手提包和一罐浆果，开始出发。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [toʊld]['lɪt(ə)l][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑːks] ,

Then	Mrs	.	Rabbit	told	little	Jack	that	he	could	play	with	his	blocks	,
然后	太太	.	兔子	讲述	小的	杰克	那	他	可以	玩	和	他的	积木	,

然后兔太太告诉小杰克，他可以玩积木了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

[ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [red] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

and	build	houses	,	with	the	red	stick	for	a	chimney	,
和	建造	房屋	,	和	这	红色的	戳	为了	一个	烟囱	,

并用红棍做烟囱来建造房屋。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

and	to	be	a	good	boy	until	she	came	home	.
和	到	是	一个	好的	男生	直到	她	来了	家	.

要乖乖听话，直到她回家。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ['prɑːmɪst] ,

So	little	Jack	Rabbit	promised	,
所以	小的	杰克	兔子	承诺	,

于是小杰克兔承诺道：

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [kɪst] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Rabbit	kissed	him	twice	and	took	her	parasol	and	her
和	太太	.	兔子	亲吻	他	两次	和	采取	她	阳伞	和	她

['retɪkjuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['beriz] ,

reticule	and	a	can	of	berries	,
网状物	和	一个	能	的	浆果	,

兔太太亲了他两下，然后拿起她的阳伞、手提包和一罐浆果。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

and	started	.
和	开始	.

然后就开始了。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] .

Little	Jack	would	have	gone	with	her	,	only	it	was	too	far	.
小的	杰克	会	有	已消失	和	她	,	仅有的	它	曾是	也	远的	.

小杰克本来也想和她一起去，只是路途太远了。

[wel] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][left] ,
Well , after she had left ,
出色地 , 后 她 有 左边 ,

她离开之后，

['lɪt(ə)l][dʒæk] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑ:ks] [ænd; ənd] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv]
little Jack played with his blocks and built houses and set the stick of
小的 杰克 玩 和 他的 积木 和 建造 房屋 和 放 这 戳 的
['si:lɪŋ] - [wæks][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪk] ['tʃɪmni] ,
sealing - wax up for a brick chimney ,
密封 - 蜡 向上 为了 一个 砖 烟囱 ,

小杰克玩积木，搭建房子，还用封蜡棒做了一个砖砌烟囱。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [pleɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kænɪŋ] [fru:t] ,
and by - and - by he played he was canning fruit ,
和 经过 - 和 - 经过 他 玩 他 曾是 罐头 水果 ,

过了一会儿，他发现自己正在做水果罐头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kænz][ænd; ənd][ə; eɪ]
and he wished he could have a little stove and little cans and a
和 他 希望 他 可以 有 一个 小的 火炉 和 小的 罐头 和 一个
['lɪt(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks] ,
little stick of sealing - wax ,
小的 戳 的 密封 - 蜡 ,

他多么希望自己能有一个小炉子、一些小罐子和一小块封蜡。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
so he could really do it all just as she did .
所以 他 可以 真的 做 它 全部 只是 作为 她 做过 .

所以他真的可以像她一样做到这一切。

[ðen] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][naɪs] ['pɑ:lɪʃt] [stoʊv] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]
Then little Jack Rabbit looked at the nice polished stove and wondered how it
然后 小的 杰克 兔子 看起来 在 这 好的 抛光 火炉 和 想知道 如何 它
[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ju:z] [ðæt] ,
would be to use that ,
会 是 到 使用 那 ,

小杰克兔看着那漂亮的抛光炉子，心想用它会是什么感觉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] — [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
and to build a little fire in it — just a little fire — which would make
和 到 建造 一个 小的 火 在 它 — 只是 一个 小的 火 — 哪个 会 制作
['evriθɪŋ]
everything
一切

然后在其中生起一小堆火——就一小堆火——就能让一切都.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[si:m] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['ri:əl] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meɪk] - [bɪ'li:v] [stoʊv] [ʌv; əv]
seem a good deal more real , he thought , than his make - believe stove of
似乎 一个 好的 交易 更多的 真实的 , 他 想法 , 比 他的 制作 - 相信 火炉 的
[blɑ:ks] .
blocks .
积木 .

他心想，这看起来比他用积木搭建的假炉子真实得多。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['lɪt(ə)l][dʒæk]['oʊpənd][ðə; ði][stoʊv] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

And	pretty	soon	little	Jack	opened	the	stove	door	and	looked	in	,
和	漂亮的	很快	小的	杰克	打开	这	火炉	门	和	看起来	在	,

没过多久，小杰克就打开炉门往里看去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [lɪv; laɪv] [koʊl] [ðer; ðər] ,

and	when	he	stirred	the	ashes	there	were	still	a	few	live	coals	there	,
和	什么时候	他	搅拌	这	灰烬	那里	是	仍然	一个	很少	居住	煤炭	那里	,

当他搅动灰烬时，里面还有几块燃烧的煤块。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [ðeɪ] [bleizd] [ʌp] ,

and	when	he	put	in	some	shavings	they	blazed	up	,
和	什么时候	他	放	在	一些	刨花	他们	燃烧的	向上	,

当他放入一些木屑时，它们就燃烧起来了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [bleizd] [ʌp]

and	when	he	put	in	some	pieces	of	old	shingles	and	things	they	blazed	up
和	什么时候	他	放	在	一些	件	的	老的	带状疱疹	和	事物	他们	燃烧的	向上

[tu:] ,

too	,
也	,

当他放入一些旧瓦片之类的东西时，它们也着火了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [naɪs] [draɪ] [wʊd] [ðə; ði] [stoʊv] [gɑ:t] [kwaɪt]

and	when	he	put	in	some	of	Mrs	.	Rabbit's	nice	dry	wood	the	stove	got	quite
和	什么时候	他	放	在	一些	的	太太	.	兔子的	好的	干燥	木头	这	火炉	得到	相当

[hɑ:t] !

hot	!
热的	!

当他把兔太太的一些上好的干柴放进去时，炉子变得很热!

[ðen] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] ,

Then	little	Jack	Rabbit	became	somewhat	frightened	,
然后	小的	杰克	兔子	成为	有些	害怕	,

小杰克兔有点害怕了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['faɪər] ,

for	he	had	only	meant	to	make	a	very	small	fire	,
为了	他	有	仅有的	意思是	到	制作	一个	非常	小的	火	,

因为他原本只想生一小堆火。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [maɪt] [tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] .

and	he	thought	this	might	turn	into	a	big	fire	.
和	他	想法	这	可能	转动	进入	一个	大的	火	.

他觉得这可能会演变成一场大火。

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

Also	,	he	remembered	some	things	his	mother	had	told	him	about
还	,	他	记得	一些	事物	他的	母亲	有	讲述	他	关于

此外，他还想起母亲曾告诉他的一些事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['nevər] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][hɑ:t] [stoʊv] .

playing	with	fire	and	about	never	going	near	a	hot	stove	.
玩耍	和	火	和	关于	绝不	去	靠近	一个	热的	火炉	.

玩火和永远不要靠近热炉子。

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] ['betər] ['oʊpən][ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

He	thought	he'd	better	open	the	stove	door	a	little	to	see	if	the	fire	was
他	想法	他会	更好的	打开	这	火炉	门	一个	小的	到	看	如果	这	火	曾是

['getɪŋ] [tuː] [bɪg] ,

getting	too	big	,
获得	也	大的	,

他觉得最好把炉门稍微打开一点，看看火是不是烧得太旺了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

but	he	was	afraid	to	touch	it	with	his	fingers	for	fear	of	burning
但	他	曾是	害怕的	到	触碰	它	和	他的	手指	为了	害怕	的	燃烧

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他不敢用手指去碰它，怕烫伤手指。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːz][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr]

He	had	seen	his	mother	use	a	stick	or	something	to	open	the	stove	door
他	有	已见	他的	母亲	使用	一个	戳	或者	某物	到	打开	这	火炉	门

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ,

when	it	was	hot	,
什么时候	它	曾是	热的	,

他曾看到母亲用棍子或其他什么东西打开很烫的炉门。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['hændi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ]

so	he	picked	up	the	first	thing	that	came	handy	,	which	was	the	stick	of	sealing
所以	他	挑选	向上	这	第一的	事物	那	来了	便利	,	哪个	曾是	这	戳	的	密封

- [wæks] .

-	wax	.
-	蜡	.

于是他随手拿起手边第一件东西，那就是一根封蜡棒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [dɔːr] [ðə; ði] [red] [stɪk] ['spʌtərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	when	he	touched	it	to	the	hot	door	the	red	stick	sputtered	a	little
但	什么时候	他	感动	它	到	这	热的	门	这	红色的	戳	溅射	一个	小的

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] .

and	left	a	bright	red	spot	on	the	stove	door	.
和	左边	一个	明亮的	红色的	点	在	这	火炉	门	.

但当他用它触碰滚烫的炉门时，红色的木棍溅了一点水花，在炉门上留下了一个鲜红的斑点。

[ðen] ['lɪt(ə)l][dʒæk][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['blækˌberiz] ,

Then	little	Jack	forgot	all	about	putting	up	blackberries	,
然后	小的	杰克	忘了	全部	关于	推杆	向上	黑莓	,

然后小杰克完全忘记了要种黑莓的事。

[əd'maɪərɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] [stoʊv] ,

admiring	that	beautiful	red	spot	on	the	shiny	black	stove	,
钦佩	那	美丽的	红色的	点	在	这	闪亮的	黑色的	火炉	,

欣赏着闪亮的黑色炉灶上那美丽的红色斑点，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [laɪk]

and	thinking	how	nice	it	would	be	to	make	some	more	like
和	思维	如何	好的	它	会	是	到	制作	一些	更多的	喜欢

想着如果能再做一些这样的该多好啊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

it	,	which	he	thought	would	improve	the	looks	of	the	stove	a	great	deal	.
它	,	哪个	他	想法	会	提升	这	看起来	的	这	火炉	一个	伟大的	交易	.

他认为这样做会大大改善炉子的外观。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [straɪps] , [tuː] — [ˈmoʊstli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv]

AND	HE	MADE	SOME	STRIPES	,	TOO	—	MOSTLY	ON	TOP	OF	THE	STOVE
和	他	制成	一些	条纹	,	也	—	大多	在	顶部	的	这	火炉

他还弄出了一些条纹——主要是在炉灶上。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər] [spɑːt] ,

So	then	he	touched	it	again	in	another	place	and	made	another	spot	,
所以	然后	他	感动	它	再次	在	其他	地方	和	制成	其他	点	,

于是他又在另一个地方碰了一下，留下了另一个印记。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər] [spɑːt] ,

and	in	another	place	and	made	another	spot	,
和	在	其他	地方	和	制成	其他	点	,

在另一个地方，又开辟了另一个地方，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][spɑːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]

and	in	a	lot	of	places	and	made	a	lot	of	spots	,	and	he	made
和	在	一个	很多	的	地方	和	制成	一个	很多	的	地点	,	和	他	制成

[sʌm; səm] [straɪps] ,

some	stripes	,
一些	条纹	,

在很多地方都留下了痕迹，也留下了一些条纹。

[tuː] — [ˈmoʊstli][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə][mɑːrk][ɑːn] ,

too	—	mostly	on	top	of	the	stove	,	which	was	nice	and	smooth	to	mark	on	,
也	—	大多	在	顶部	的	这	火炉	,	哪个	曾是	好的	和	光滑的	到	标记	在	,

而且——主要是在炉灶顶部，那里的台面光滑平整，便于标记。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][paɪp] .

though	he	made	some	on	the	pipe	.
尽管	他	制成	一些	在	这	管道	.

虽然他用烟斗也赚了一些。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stoʊv] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːl] [θruː]

You	would	hardly	have	known	it	was	the	same	stove	when	he	got	all	through
你	会	几乎	有	已知	它	曾是	这	相同的	火炉	什么时候	他	得到	全部	通过

,

,

,

他把所有东西都用完之后，你几乎看不出这是同一台炉子。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dʒæk] [θɔːt] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

and	little	Jack	thought	how	beautiful	it	was	and	how	pleased	his	mother
和	小的	杰克	想法	如何	美丽的	它	曾是	和	如何	高兴	他的	母亲

[wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

would	be	when	she	got	home	and	saw	it	.
会	是	什么时候	她	得到	家	和	锯	它	.

小杰克心想，这景象真漂亮，妈妈回家看到一定会很高兴。

[bʌt; bət] [ðen] [raɪt] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

But	then	right	away	he	happened	to	think	that	perhaps	she	might	not	be	so
但	然后	正确的	离开	他	发生	到	思考	那	也许	她	可能	不是	是	所以

[pliːzd] [ˈæftər][ɔːl] ,

pleased	after	all	,
高兴	后	全部	,

但他随即想到，或许她并没有那么高兴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt]

and	the	more	he	thought	about	it	the	more	sure	he	was	that
和	这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	当然	他	曾是	那

他越想越觉得这件事很有道理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk][hɜːr; hər][naɪs] [red] - [straɪpt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [stoʊv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

she	wouldn't	like	her	nice	red	-	striped	and	spotted	stove	as	well	as	a
她	不会	喜欢	她	好的	红色的	-	有条纹的	和	斑	火炉	作为	出色地	作为	一个

[blæk] [wʌn] ;

black	one	;
黑色的	一	;

她不会喜欢她那漂亮的红条纹带斑点的炉子，而是会喜欢黑色的炉子；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

and	,	besides	,	she	had	told	him	never	to	play	with	fire	.
和	,	除了	,	她	有	讲述	他	绝不	到	玩	和	火	.

而且，她还告诉过他永远不要玩火。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [nuː] ['pɜːrfɪktlɪ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]

LITTLE	JACK	KNEW	PERFECTLY	WELL	THAT	SHE	WASN'T
小的	杰克	知道	完美	出色地	那	她	不是

小杰克非常清楚她不是

[æt; ət] [ɔːl] [pliːzd]

AT	ALL	PLEASED
在	全部	高兴

非常满意

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hɜːr'self] [stept] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] !

And	just	at	that	moment	Mrs	.	Rabbit	herself	stepped	in	the	door	!
和	只是	在	那	片刻	太太	.	兔子	她自己	步	在	这	门	!

就在这时，兔太太本人走了进来！

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [red] - ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] [stoʊv] [ænd; ənd] [ðen]

And	when	she	looked	at	her	red	-	spotted	and	striped	stove	and	then
和	什么时候	她	看起来	在	她	红色的	-	斑	和	有条纹的	火炉	和	然后

[æt; ət]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,

at	little	Jack	Rabbit	,
在	小的	杰克	兔子	,

当她看着她那台红点条纹的炉子，又看着小杰克兔时，

['lɪt(ə)l][dʒæk] [nuː] ['pɜːrfɪktlɪ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət]

little	Jack	knew	perfectly	well	without	her	saying	a	single	word	that	she	wasn't	at
小的	杰克	知道	完美	出色地	没有	她	说	一个	单身的	单词	那	她	不是	在

[ɔːl] [pliːzd] .

all	pleased	.
全部	高兴	.

小杰克不用她一句话也完全知道她很不高兴。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

So	he	began	to	cry	very	loud	,	and	started	to	run	,
所以	他	开始	到	哭	非常	大声	,	和	开始	到	跑步	,

于是他开始放声大哭，然后拔腿就跑。

[ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [blɑːks] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd] - ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd]

and	tripped	over	his	blocks	and	fell	against	a	little	stand	-	table	that	had
和	绊倒了	超过	他的	积木	和	跌倒	反对	一个	小的	站立	-	桌子	那	有

['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [wɜːrk] - ['bæskɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [nɪt] [ɔːr] ['soʊd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Rabbit's	work	-	basket	on	it	(	for	Mrs	.	Rabbit	always	knit	or	sewed	while	she
太太	.	兔子的	工作	-	篮子	在	它	(	为了	太太	.	兔子	总是	针织	或者	缝制的	尽管	她

[wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['eniθɪŋ]) ,

was	cooking	anything	)	,
曾是	烹饪	任何事物	)	,

他被积木绊倒，摔倒在一张小桌子上，桌子上放着兔太太的工作篮（因为兔太太总是在做饭的时候织毛衣或缝纫）。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spuːlz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk]

and	all	the	spools	and	buttons	and	knitting	-	work
和	全部	这	线轴	和	按钮	和	针织	-	工作

还有所有的线轴、纽扣和针织物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

[went] ['tʌmblɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , " [oʊ] , [aɪm]

went	tumbling	,	with	little	Jack	Rabbit	right	among	them	,	holloing	,	"	Oh	,	I'm
去	翻滚	,	和	小的	杰克	兔子	正确的	之中	他们	,	呼喊	,	"	哦	,	我是

[kɪld] !

killed	!
被杀	!

它们纷纷倒下，小杰克兔就在它们中间，大声喊道："哦，我死了！"

[aɪm] [kɪld] ! " — [dʒʌst] ['sprɔːlɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'freɪd][tuː; tə][get][ʌp] ,

I'm	killed	!	"	—	just	sprawling	there	on	the	floor	,	afraid	to	get	up	,
我是	被杀	!	"	—	只是	蔓延	那里	在	这	地面	,	害怕的	到	得到	向上	,

我死定了！——就那样瘫倒在地板上，不敢起身。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

and	expecting	every	minute	his	mother	would	do	something	awful	.
和	期待	每一个	分钟	他的	母亲	会	做	某物	可怕	.

他每时每刻都提心吊胆，生怕母亲会做出什么可怕的事情。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd]

But	Mrs	.	Rabbit	just	stood	and	looked	at	him	over	her	spectacles	and
但	太太	.	兔子	只是	站立	和	看起来	在	他	超过	她	眼镜	和

[ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [red] - ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] [stoʊv] ,

then	at	her	red	-	spotted	and	striped	stove	,
然后	在	她	红色的	-	斑	和	有条纹的	火炉	,

但兔太太只是站在那里，透过眼镜看着他，然后又看了看她那台红点条纹的炉子。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	pretty	soon	she	said	:
和	漂亮的	很快	她	说	:

很快她就说道：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [mes] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] !

"	Well	,	this	is	a	lovely	mess	to	come	home	to	!
"	出色地	,	这	是	一个	迷人的	混乱	到	来	家	到	!

"哎呀，回家看到这堆乱糟糟的东西真是太好了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	271	]
"	[	页	-	]

[第271页]

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [bɔːl]

Which	of	course	made	little	Jack	take	on	a	good	deal	worse	and	keep	on	bawling
哪个	的	课程	制成	小的	杰克	拿	在	一个	好的	交易	更糟	和	保持	在	嚎啕大哭

[aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,

out	that	he	was	killed	,
出去	那	他	曾是	被杀	,

这当然让小杰克的情况变得更糟，他不停地哭喊自己死了。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [fɔːr; fər]

until	Mrs	.	Rabbit	told	him	that	he	was	making	a	good	deal	of	noise	for
直到	太太	.	兔子	讲述	他	那	他	曾是	制作	一个	好的	交易	的	噪音	为了

[ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

a	dead	man	,
一个	死的	男人	,

直到兔太太告诉他，他作为一个死人，动静太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['hiːd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːd] [ˌʌp'set] ['meɪbi] ['hiːd] [kʌm]

and	that	if	he'd	get	up	and	pick	up	all	the	things	he'd	upset	maybe	he'd	come
和	那	如果	他会	得到	向上	和	挑选	向上	全部	这	事物	他会	沮丧的	或许	他会	来

[tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

to	life	again	.
到	生活	再次	.

如果他能站起来，收拾好所有他弄乱的东西，也许他就能重新活过来。

[ðen] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər]

Then	little	Jack	Rabbit	got	up	and	ran	to	his	mother	and	cried	against	her
然后	小的	杰克	兔子	得到	向上	和	跑	到	他的	母亲	和	哭	反对	她

[best] [dres] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [terz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

best	dress	and	got	some	tears	on	it	,
最好的	裙子	和	得到	一些	眼泪	在	它	,

小杰克兔起身跑到妈妈身边，趴在她最好的裙子上哭，眼泪都流到了裙子上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Rabbit	sat	down	in	her
和	太太	.	兔子	卫星	向下	在	她

兔太太坐在了她的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

['rɑːkər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [stoʊv] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['betər] .

rocker	and	looked	at	her	stove	and	rocked	him	until	he	felt	better	.
摇滚乐	和	看起来	在	她	火炉	和	摇滚	他	直到	他	毛毡	更好的	.

她摇着他，看着她的炉子，轻轻摇晃着他，直到他感觉好些。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər]

And	by	-	and	-	by	she	changed	her	dress	and	went	to	cleaning	her
和	经过	-	和	-	经过	她	已更改	她	裙子	和	去	到	打扫	她

[stoʊv] [waɪl] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] — [ɔːl][ðə; ði] [spuːlz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

stove	while	little	Jack	picked	up	all	the	things	—	all	the	spools	and	buttons	and
火炉	尽管	小的	杰克	挑选	向上	全部	这	事物	—	全部	这	线轴	和	按钮	和

['niːdlz] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

needles	and	knitting	-	work	—	every	single	thing	.
针	和	针织	-	工作	—	每一个	单身的	事物	.

过了一会儿，她换了衣服，开始清理炉灶，而小杰克则收拾起所有的东西——所有的线轴、纽扣、针和针织物——所有的一切。

['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen]

PROMISED	NEVER	TO	DISOBEY	HIS	MOTHER	AGAIN
承诺	绝不	到	违	他的	母亲	再次

他发誓再也不违背母亲的意愿了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ,

And	after	supper	,	when	he	said	his	prayers	and	went	to	bed	,
和	后	晚餐	,	什么时候	他	说	他的	祈祷	和	去	到	床	,

晚饭后，他祷告完毕便上床睡觉了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .

he	promised	never	to	disobey	his	mother	again	.
他	承诺	绝不	到	违	他的	母亲	再次	.

他发誓以后再也不违背母亲的意愿了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	274	]
[	页	-	]

[第274页]

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['pɪknɪk]

A	HOLLOW	TREE	PICNIC
一个	空洞的	树	野餐

空心树野餐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['pɪknɪk]

A	HOLLOW	TREE	PICNIC
一个	空洞的	树	野餐

空心树野餐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz]

THE	LITTLE	LADY	AND	THE	STORY	TELLER	,	AND	THEIR	FRIENDS
这	小的	女士	和	这	故事	出纳员	,	和	他们的	朋友们

小淑女、讲故事的人和他们的朋友们

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [loʊ] ['siːlɪŋz] ,

Not	far	from	the	House	of	Low	Ceilings	,
不是	远的	从	这	房子	的	低的	天花板	,

离低矮天花板的房子不远，

[wɪtʃ] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːlər] [haʊs]

which	stands	on	the	borders	of	the	Big	Deep	Woods	,	there	is	a	still	smaller	house
哪个	站立	在	这	边界	的	这	大的	深的	伍兹	,	那里	是	一个	仍然	较小的	房子

,

,

,

在大深森林的边缘，还有一栋更小的房子。

[wer] , [ɪn] ['sʌmərtaɪm] , [ðə; ði]['stɔːri] ['telər] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm]

where	,	in	summertime	,	the	Story	Teller	goes	to	make	up	things	and	write	them
在哪里	,	在	夏令	,	这	故事	出纳员	去	到	制作	向上	事物	和	写	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

夏天的时候，讲故事的人会去那里编故事，然后把它们写下来。

[ænd; ənd][wʌn] [wɔːrm] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen]

And	one	warm	day	he	is	writing	away	and	not	noticing	what	time	it	is	when
和	一	温暖的	天	他	是	写作	离开	和	不是	注意到	什么	时间	它	是	什么时候

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['hiːrz] ['sʌmbɑːdi] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

he	thinks	he	hears	somebody	step	in	the	door	.
他	思考	他	听到	某人	步	在	这	门	.

在一个温暖的日子里，他埋头写作，没有注意到时间，突然听到有人走进了门。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] ,

So	then	he	looks	around	,
所以	然后	他	看起来	大约	,

于是他环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [red] [feɪs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	sees	a	little	straw	hat	and	a	little	round	red	face	under	it	,
和	他	看到	一个	小的	稻草	帽子	和	一个	小的	圆形的	红色的	脸	在下面	它	,

他看到一顶小草帽，帽子下面是一张圆圆的红脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	then	he	sees	a	basket	,	and	right	away	he	knows	it	is	the	Little
和	然后	他	看到	一个	篮子	,	和	正确的	离开	他	知道	它	是	这	小的

['leɪdi] .

Lady	.
女士	.

然后他看到一个篮子，立刻就知道那是小淑女的篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [sez] :

And	the	Little	Lady	says	:
和	这	小的	女士	说道	:

小妇人说：

" [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði]['pɪknɪk] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I've	brought	the	picnic	—	did	you	know	it	?	"
"	我已经	带来	这	野餐	—	做过	你	知道	它	?	"

“我带了野餐食物——你知道吗？”

" [waɪ] , [noʊ] !

"	Why	,	no	!
"	为什么	,	不	!

“为什么，不！”

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [sez] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .

"	the	Story	Teller	says	,	looking	surprised	.
"	这	故事	出纳员	说道	,	寻找	惊讶	.

“说书人惊讶地说。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ? "

"	Is	it	time	?	"
"	是	它	时间	?	"

时间到了吗？

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['hʌkəlˌberiz] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːt] ['bɪskɪts] .

"	Yes	,	and	I've	got	huckleberries	and	cream	,	and	some	hot	biscuits	.
"	是的	,	和	我已经	得到	越橘	和	奶油	,	和	一些	热的	饼干	.

“是的，我还有越橘和奶油，以及一些热乎乎的饼干。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 276]
" [页 -]

[第276页]

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看!

" [soʊ] [ðen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['telər] [lʊks] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]
" So then the Story Teller looks , and , sure enough , there they are , and
" 所以 然后 这 故事 出纳员 看起来 , 和 , 当然 足够的 , 那里 他们 是 , 和
[mɔːr] [θɪŋz] ,
more things ,
更多的 事物 ,

于是，讲故事的人四处张望，果然，它们就在那里，还有更多的东西。

[tuː] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
too ; and pretty soon the Little Lady
也 ; 和 漂亮的 很快 这 小的 女士

也一样；很快，小姑娘也.....

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [pleɪs] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['hemlɑːk] - [triːz] [baɪ][ə; eɪ]
and he go down to a very quiet place under some hemlock - trees by a
和 他 去 向下 到 一个 非常 安静的 地方 在下面 一些 铁杉 - 树木 经过 一个
[bɪg] [rɑːk] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [brʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,
big rock where there is a clear brook and a spring close by ,
大的 岩石 在哪里 那里 是 一个 清除 溪 和 一个 春天 关闭 经过 ,

他走到一处非常僻静的地方，在几棵铁杉树下，旁边有一块大石头，那里有一条清澈的小溪和一处泉眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [spredz] [ðə; ðɪ]['pɪknɪk][ɔːl] [aʊt] — [ænd; ənd]
and they sit down , and the Little Lady spreads the picnic all out — and
和 他们 坐 向下 , 和 这 小的 女士 传播 这 野餐 全部 出去 — 和
[ðer; ðər][ɪz][hæm] [tuː] ,
there is ham too ,
那里 是 火腿 也 ,

他们坐了下来，小淑女把野餐食物全部铺开——里面还有火腿呢。

[ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt]
and bread - and - butter , and doughnuts and they are so hungry that
和 面包 - 和 - 黄油 , 和 甜甜圈 和 他们 是 所以 饥饿的 那
[ðeɪ] [iːt] ['evriθɪŋ] ,
they eat everything ,
他们 吃 一切 ,

还有面包黄油、甜甜圈，他们饿得什么都吃。

[ænd; ənd][bəuθ][dɪp]['ɪntuː][wʌn] [boʊl] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] ['hʌkəlˌberiz] [ænd; ənd] [kriːm] .
and both dip into one bowl when they get to huckleberries and cream .
和 两个都 蘸 进入 一 碗 什么时候 他们 得到 到 越橘 和 奶油 .

当吃到越橘和奶油时，两人都用同一个碗蘸着吃。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [sez] :
Then the Little Lady says :
然后 这 小的 女士 说道 :

然后小妇人说：

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɪkniks] , [tuː] . "

" Now tell me about the Hollow Tree People ; they have picnics , too . "

" 现在 告诉 我 关于 这 空洞的 树 人们 ; 他们 有 野餐 , 也 . "

“现在跟我说说空心树人吧；他们也野餐呢。”

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [duː] .

" Sure enough , they do .

" 当然 足够的 , 他们 做 .

“果然如此。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈveri] [læst] [ˈpɪknɪk] [ænd; ənd] [wʌt]

And I think I'll have to tell you about their very last picnic and what

和 我 思考 患病的 有 到 告诉 你 关于 他们的 非常 最后的 野餐 和 什么

[ˈhæpənd] .

happened .

发生 .

我想我得跟你们讲讲他们最后一次野餐以及当时发生的事情。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ]

once upon a time Mr . ' Possum said that he was getting tired of sitting

一次 之上 一个 时间 先生 . - 负鼠 说 那 他 曾是 获得 疲劳的 的 坐着

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈevri] [miːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈkʌmɪŋ]

down to a table every meal in a close room with the smell of cooking coming

向下 到 一个 桌子 每一个 一顿饭 在 一个 关闭 房间 和 这 闻 的 烹饪 未来

[ɪn] ,

in ,

在 ,

从前，负鼠先生说他厌倦了每顿饭都坐在一个封闭的房间里，围坐在桌旁，闻着飘进来的饭菜味儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [teɪst] [gʊd] [koʊld] [ˈhiːd]

and if Mr . Crow would cook up a few things that would taste good cold he'd

和 如果 先生 . 乌鸦 会 厨师 向上 一个 很少 事物 那 会 品尝 好的 寒冷的 他会

[pæk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ([ðæt] [ɪz] ,

pack the basket (that is ,

盒 这 篮子 (那 是 ,

如果克劳先生能做出一些冷着吃也好吃的东西，他就会把篮子装满（也就是说，

[ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [wʊd]) [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [kuːn] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mr . ' Possum would) and Mr . ' Coon could carry it ,

先生 . - 负鼠 会) 和 先生 . - 浣熊 可以 携带 它 ,

负鼠先生可以，浣熊先生可以搬动它。

[ænd; ənd] [ðeid] [goʊ] [aʊt] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði]

and they'd go out somewhere and eat their dinner in a nice place under the

和 他们会 去 出去 某处 和 吃 他们的 晚餐 在 一个 好的 地方 在下面 这

[triːz] .

trees .

树木 .

他们会到某个地方，在树荫下的美丽地方享用晚餐。

[ˈmɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] ,

Mr . ' Coon said he knew a pleasant place to go ,

先生 . - 浣熊 说 他 知道 一个 令人愉快的 地方 到 去 ,

“库恩先生”说他知道一个好去处。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ['hiːd] [kʊk] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] ['tʃɪkɪnz] ,

and	Mr	.	Crow	said	he'd	cook	one	of	Mr	.	Man's	chickens	,
和	先生	.	乌鸦	说	他会	厨师	一	的	先生	.	男人的	鸡	,

克劳先生说他要煮曼先生的一只鸡。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

which	Mr	.	-	Possum	had	brought	home	the	night	before	,	though	it
哪个	先生	.	-	负鼠	有	带来	家	这	夜晚	前	,	尽管	它

那是"负鼠先生"前一天晚上带回家的，虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	277	]
[	页	-	]

[第277页]

[wʊd] [teɪk] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

would	take	time	,	he	said	,
会	拿	时间	,	他	说	,

他说，这需要时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [oʊld] — ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

because	it	was	pretty	old	—	Mr	.	-	Possum	having	picked	it	out	in	the	dark
因为	它	曾是	漂亮的	老的	—	先生	.	-	负鼠	拥有	挑选	它	出去	在	这	黑暗的

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

因为它很旧了——是"负鼠先生"在黑暗中匆忙挑选的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː]

AND	HE	TASTED	OF	THAT	A	LITTLE	,	TOO
和	他	尝过	的	那	一个	小的	,	也

他身上也略带那种味道。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [θɪŋz] ,

So	then	they	all	flew	around	and	put	away	things	,
所以	然后	他们	全部	飞翔	大约	和	放	离开	事物	,

于是他们就飞来飞去，把东西收拾好。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [gɑːt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɑːn] [waɪl] ['mɪstər] . - [kuːn] [slaɪst] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Crow	got	the	chicken	on	while	Mr	.	-	Coon	sliced	the	bread	and
和	先生	.	乌鸦	得到	这	鸡	在	尽管	先生	.	-	浣熊	切片	这	面包	和

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] ,

Mr	.	-	Possum	cut	the	cake	,
先生	.	-	负鼠	切	这	蛋糕	,

乌鸦先生负责烤鸡，浣熊先生负责切面包，负鼠先生负责切蛋糕。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][paɪ] [tuː] ,

which	they	had	been	saving	for	Sunday	,	and	he	picked	out	a	pie	too	,
哪个	他们	有	到过	保存	为了	星期日	,	和	他	挑选	出去	一个	馅饼	也	,

他们原本打算星期天吃这些馅饼，他也挑了一个。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['mænz]

and	a	nice	book	to	read	which	Mr	.	Crow	had	found	lying	in	Mr	.	Man's
和	一个	好的	书	到	读	哪个	先生	.	乌鸦	有	成立	说谎	在	先生	.	男人的

[jɑːrd] [waɪl] [ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] .

yard	while	the	folks	were	at	dinner	.
院子	尽管	这	各位	是	在	晚餐	.

还有一本不错的书可以读，是克劳先生在曼先生家院子里发现的，当时曼先生一家正在吃晚饭。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɔːl] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] ,

Then	he	packed	the	basket	all	neat	and	nice	,
然后	他	包装	这	篮子	全部	整洁的	和	好的	,

然后他把篮子收拾得整整齐齐的。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wen] ['mɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [tuː; tə]

and	ate	a	little	piece	of	the	cake	when	Mr	.	'	Coon	had	stepped	out	to
和	吃	一个	小的	片	的	这	蛋糕	什么时候	先生	.	-	浣熊	有	步	出去	到

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

see	how	the	chicken	was	coming	along	,
看	如何	这	鸡	曾是	未来	沿着	,

趁着“浣熊先生”出去看鸡烤得怎么样的时候，她吃了一小块蛋糕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['naɪsli] ,

and	when	the	chicken	was	ready	he	cut	it	all	up	nicely	,
和	什么时候	这	鸡	曾是	准备好	他	切	它	全部	向上	很好	,

鸡肉烤好后，他把它切成了漂亮的块。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] ,

and	he	tasted	of	that	a	little	,	too	,
和	他	尝过	的	那	一个	小的	,	也	,

他也略微尝到了那种滋味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	278	]
[	页	-	]

[第278页]

[waɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] ['pɪknɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [goʊ] .

while	Mr	.	Crow	was	getting	on	his	best	picnic	things	to	go	.
尽管	先生	.	乌鸦	曾是	获得	在	他的	最好的	野餐	事物	到	去	.

克劳先生正在收拾他最好的野餐用具准备出发。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

And	pretty	soon	they	all	started	out	,
和	漂亮的	很快	他们	全部	开始	出去	,

很快，他们就都开始了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [breɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]

and	it	was	so	bright	and	sunny	that	Mr	.	'	Possum	began	to	sing	a
和	它	曾是	所以	明亮的	和	阳光明媚	那	先生	.	-	负鼠	开始	到	唱歌	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

阳光灿烂，波萨姆先生不禁唱起了歌。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ɔːr] [ðeɪd] [hæv; həv]

and	Mr	.	'	Coon	told	him	not	to	make	a	noise	like	that	or	they'd	have
和	先生	.	-	浣熊	讲述	他	不是	到	制作	一个	噪音	喜欢	那	或者	他们会	有

['kʌmpəni] — ['mɪstər] . [dɔːg][ɔːr]['mɪstər] . [fɑːks][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]

company	—	Mr	.	Dog	or	Mr	.	Fox	or	somebody	—	when	there	was	only	just
公司	—	先生	.	狗	或者	先生	.	狐狸	或者	某人	—	什么时候	那里	曾是	仅有的	只是

[ɪ'nʌf] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

enough	chicken	for	themselves	,
足够的	鸡	为了	他们自己	,

浣熊先生告诉他不要发出那样的声音，否则当他们只剩下勉强够自己吃的鸡肉时，就会有客人——狗先生、狐狸先生或其他什么人——来打扰他们。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [stɑːp] [raɪt] [ə'weɪ] .

which	made	Mr	.	'	Possum	stop	right	away	.
哪个	制成	先生	.	-	负鼠	停止	正确的	离开	.

这让“负鼠先生”立刻停了下来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [pleɪs] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [θɪk] [ˈhemlɑːk] -

And	before	long	they	came	to	a	very	quiet	place	under	some	thick	hemlock	-
和	前	长的	他们	来了	到	一个	非常	安静的	地方	在下面	一些	厚的	铁杉	-

[triːz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] .

trees	behind	a	stone	wall	and	close	to	a	brook	of	clear	water	.
树木	在后面	一个	石头	墙	和	关闭	到	一个	溪	的	清除	水	.

不久，他们来到了一处非常安静的地方，那里有几棵茂密的铁杉树，在一堵石墙后面，靠近一条清澈的小溪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ˈmɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

That	was	the	place	Mr	.	'	Coon	had	thought	of	,
那	曾是	这	地方	先生	.	-	浣熊	有	想法	的	,

那就是库恩先生想到的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːs] ,

and	they	sat	down	there	and	spread	out	all	the	things	on	some	moss	,
和	他们	卫星	向下	那里	和	传播	出去	全部	这	事物	在	一些	苔藓	,

他们坐在那里，把所有东西都摊在苔藓上。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ][naɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]

and	everything	looked	so	nice	that	Mr	.	'	Possum	said	they	ought	to	come	here
和	一切	看起来	所以	好的	那	先生	.	-	负鼠	说	他们	应该	到	来	这里

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ˈdɪnər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

every	day	and	eat	dinner	as	long	as	the
每一个	天	和	吃	晚餐	作为	长的	作为	这

一切看起来都那么美好，以至于“负鼠先生”说，只要……他们就应该每天都来这里吃晚饭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	279	]
[	页	-	]

[第279页]

[hɑːt] [ˈweðər] [ˈlæstɪd] .

hot	weather	lasted	.
热的	天气	持续	.

高温天气持续。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈhʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [raɪt] [əˈweɪ] ,

Then	they	were	all	so	hungry	that	they	began	on	the	chicken	right	away	,
然后	他们	是	全部	所以	饥饿的	那	他们	开始	在	这	鸡	正确的	离开	,

然后他们都饿极了，立刻就开始吃鸡肉。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [sed] [ðæt] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtendərər] [wʌn] ,

and	Mr	.	'	Possum	said	that	maybe	he	might	have	picked	out	a	tenderer	one	,
和	先生	.	-	负鼠	说	那	或许	他	可能	有	挑选	出去	一个	投标人	一	,

“负鼠先生”说，也许他本来可以挑一个更嫩的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ,

but	that	he	didn't	think	he	could	have	found	a	bigger	one	,
但	那	他	没有	思考	他	可以	有	成立	一个	大	一	,

但他认为不可能找到更大的了。

[ɔːr][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlæstɪd] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,

or	one	that	would	have	lasted	longer	,	and	that	,	after	all	,
或者	一	那	会	有	持续	更长	,	和	那	,	后	全部	,

或者说，一个持续时间更长的，毕竟，

[saɪz][ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [wɜːr; wər] [wʌt] [wʌn] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .

size	and	lasting	were	what	one	needed	for	a	picnic	.
尺寸	和	持久	是	什么	一	需要	为了	一个	野餐	.

尺寸和耐用性正是野餐所需要的。

['mɪstər] . ['pɑːsəm] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [riːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp]
MR . POSSUM LEANED HIS BACK AGAINST A TREE AND READ HIMSELF TO SLEEP
先生 . 负鼠 倾斜 他的 后退 反对 一个 树 和 读 他自己 到 睡觉

负鼠先生靠在树上，读书读着读着就睡着了。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [fɜːrst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
So they ate first one thing and then another ,
所以 他们 吃 第一的 一 事物 和 然后 其他 ,

所以他们先吃了一种东西，然后又吃了一种东西。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [dɔːg] [hæd; həd] [kʌm]
and Mr . ' Coon asked if they remembered the time Mr . Dog had come
和 先生 . - 浣熊 问 如果 他们 记得 这 时间 先生 . 狗 有 来
[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pikniks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
to one of their picnics before they were friends with him ,
到 一 的 他们的 野餐 前 他们 是 朋友们 和 他 ,

“浣熊先生”问他们是否还记得，在他们和“狗先生”成为朋友之前，“狗先生”曾来参加过他们的一次野餐。

[wen] ['hiːd] ['riːəli] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ;
when he'd really been invited to stay away ;
什么时候 他会 真的 到过 受邀 到 停留 离开 ;

而实际上，他是被邀请远离的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [haʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,
and they all laughed when they thought how Mr . Rabbit had excused himself ,
和 他们 全部 笑了 什么时候 他们 想法 如何 先生 . 兔子 有 已原谅 他自己 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the others ,
和 这 其他的 ,

当他们想到兔子先生是如何找借口离开时，他们都笑了，其他人也是如此。

[tuː] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [dɔːg] [hæd; həd] [ðə; ði]
too , one after another , until Mr . Dog had the
也 , 一 后 其他 , 直到 先生 . 狗 有 这

一个接一个，直到狗先生也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

['pɪknɪk] ['moʊstli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
picnic mostly to himself .
野餐 大多 到 他自己 .

野餐几乎是他一个人的。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,
And by - and - by the Hollow Tree People lit their pipes and smoked ,
和 经过 - 和 - 经过 这 空洞的 树 人们 点燃 他们的 管道 和 熏制 ,

不久，空心树人点燃了烟斗，开始抽烟。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [riːd] [hɪm'self] [tuː; tə]
and Mr . ' Possum leaned his back against a tree and read himself to
和 先生 . - 负鼠 倾斜 他的 后退 反对 一个 树 和 读 他自己 到
[sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] ,
sleep , and dreamed ,
睡觉 , 和 梦见 ,

于是，负鼠先生靠在树上，一边看书一边入睡，做了一个梦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] ['pɪknɪk] ,
and had a kind of a nightmare about that other picnic ,
和 有 一个 种类 的 一个 恶梦 关于 那 其他 野餐 ,

然后我做了个关于那次野餐的噩梦。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . - [kuːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	talked	in	his	sleep	about	it	,	which	made	Mr	.	'	Coon	think	of	something
和	谈话	在	他的	睡觉	关于	它	,	哪个	制成	先生	.	-	浣熊	思考	的	某物

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他在睡梦中也谈论着这件事，这让库恩先生想到了该怎么做。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [gɑːt][sʌm; səm] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bænd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

So	then	Mr	.	'	Coon	got	some	long	grass	and	made	a	strong	band	of	it
所以	然后	先生	.	-	浣熊	得到	一些	长的	草	和	制成	一个	强的	乐队	的	它

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [taɪd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

and	very	carefully	tied	Mr	.	'	Possum	to	the	tree	,
和	非常	小心	系	先生	.	-	负鼠	到	这	树	,

于是，浣熊先生找来一些长草，扎成一条结实的草带，非常小心地把负鼠先生绑在了树上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [driːm] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	just	as	Mr	.	'	Possum	began	to	have	his	dream	again	and	was
和	只是	作为	先生	.	-	负鼠	开始	到	有	他的	梦	再次	和	曾是

['seɪɪŋ] " [oʊ] !

saying	"	Oh	!
说	"	哦	!

就在“负鼠先生”再次开始做梦并说“哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [dɔːg] !

here	comes	Mr	.	Dog	!
这里	来	先生	.	狗	!

狗狗先生来了！

" ['mɪstər] . - [kuːn] [geɪv] [θriː] [laʊd] [bɑːks] [raɪt] [ɪn]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [ɪr] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	Mr	.	'	Coon	gave	three	loud	barks	right	in	Mr	.	'	Possum's	ear	,	and	Mr	.
"	先生	.	-	浣熊	给予	三	大声	树皮	正确的	在	先生	.	-	负鼠的	耳朵	,	和	先生	.

[kroʊ] [sed] " [weɪk] [ʌp] !

Crow	said	"	Wake	up	!
乌鸦	说	"	唤醒	向上	!

“浣熊先生对着负鼠先生的耳朵大声吠了三声，乌鸦先生说：‘醒醒！’”

[weɪk] [ʌp] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] !

Wake	up	,	Mr	.	'	Possum	!
唤醒	向上	,	先生	.	-	负鼠	!

醒醒吧，负鼠先生！

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

Here	he	comes	!
这里	他	来	!

他来了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	281	]
"	[	页	-	]

[第281页]

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [dɪd] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [æt; ət] [ðæt] [bænd] ,

And	Mr	.	'	Possum	did	wake	up	,	and	jumped	and	jerked	at	that	band	,
和	先生	.	-	负鼠	做过	唤醒	向上	,	和	跳了起来	和	猛地一抖	在	那	乐队	,

于是“负鼠先生”醒了过来，朝着乐队跳了起来，浑身一颤。

[ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

and	holloed	out	as	loud	as	he	could	:
和	霍洛德	出去	作为	大声	作为	他	可以	:

他用尽全力大声喊道:

" [oʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

"	Oh	,	please	let	me	go	,	Mr	.	Dog	!
"	哦	,	请	让	我	去	,	先生	.	狗	!

“哦，求求你放了我吧，狗先生！”

[oʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

Oh	,	please	let	me	go	,	Mr	.	Dog	!
哦	,	请	让	我	去	,	先生	.	狗	!

哦，求求你放了我吧，狗先生！

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

"	for	he	thought	it	was	Mr	.	Dog	that	had	him	,
"	为了	他	想法	它	曾是	先生	.	狗	那	有	他	,

因为他以为是狗先生抓住了他，

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [frendz] .

and	he	forgot	all	about	them	being	friends	.
和	他	忘了	全部	关于	他们	存在	朋友们	.

他完全忘记了他们是朋友。

[soʊ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

SO	MR	.	'	POSSUM	PROMISED	,	AND	MR	.	'
所以	先生	.	-	负鼠	承诺	,	和	先生	.	-

所以“负鼠先生”承诺了，还有“

[kuːn] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm]

COON	UNTIED	HIM
浣熊	解开	他

浣熊解开了他的绳子

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] ['roʊlɪŋ] [ɑːn]

But	just	then	he	happened	to	see	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	rolling	on
但	只是	然后	他	发生	到	看	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	滚动	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

the	ground	and	laughing	,
这	地面	和	笑	,

但就在这时，他碰巧看到乌鸦先生和浣熊先生在地上打滚大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd]

and	he	looked	down	to	see	what	had	him	and	found	he	was	tied
和	他	看起来	向下	到	看	什么	有	他	和	成立	他	曾是	系

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

to	a	tree	,
到	一个	树	,

他低头一看，发现自己被绑在树上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	knew	that	they	had	played	a	joke	on	him	.
和	他	知道	那	他们	有	玩	一个	开玩笑	在	他	.

他知道他们在跟他开玩笑。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [mæd][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt] [luːs] ['hiːd]

That	made	him	pretty	mad	at	first	,	and	he	said	if	he	ever	got	loose	he'd
那	制成	他	漂亮的	疯狂的	在	第一的	,	和	他	说	如果	他	曾经	得到	松动的	他会

[peɪ]

pay
支付

这让他一开始非常生气，他说如果他逃脱了，他一定会付出代价。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['smɑːrtnəs] .
them back for their smartness .
他们 后退 为了 他们的 聪明 .

他们因聪明才智而获得回报。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][moʊst] ['laɪkli] ['nevər] [wʊd] [get] [luːs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]
Then Mr . ' Coon told him he most likely never would get loose if he didn't
然后 先生 . - 浣熊 讲述 他 他 最多 可能 绝不 会 得到 松动的 如果 他 没有
['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,
promise not to do anything ,
承诺 不是 到 做 任何事物 ,

然后"浣熊先生"告诉他，如果他不保证什么都不做，他很可能永远都无法脱身。

[soʊ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kuːn] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm] .
so Mr . ' Possum promised , and Mr . Coon untied him .
所以 先生 . - 负鼠 承诺 , 和 先生 . 浣熊 解开 他 .

于是负鼠先生答应了，浣熊先生便把他解开了。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə]
Mr . ' Possum said he guessed the chicken must have been pretty hard to
先生 . - 负鼠 说 他 猜对了 这 鸡 必须 有 到过 漂亮的 难的 到
[daɪ'dʒest] ,
digest ,
消化 ,

"负鼠先生"说，他猜那只鸡肉一定很难消化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɔːlti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]
and he knew it was pretty salty , for he was dying for a good
和 他 知道 它 曾是 漂亮的 咸 , 为了 他 曾是 垂死 为了 一个 好的
[koʊld] [drɪŋk] .
cold drink .
寒冷的 喝 .

他知道这饮料很咸，因为他当时非常想喝一杯冰镇饮料。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl]
Then Mr . ' Coon said he knew where there was a spring over beyond the wall
然后 先生 . - 浣熊 说 他 知道 在哪里 那里 曾是 一个 春天 超过 超过 这 墙
[ðæt] [hæd; həd]['koʊldɚ]['wɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [brʊk] ,
that had colder water than the brook ,
那 有 更冷 水 比 这 溪 ,

然后库恩先生说他知道墙那边有个泉眼，泉水比小溪里的水冷。

[ænd; ənd]['hiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and he'd show them the way to it .
和 他会 展示 他们 这 方式 到 它 .

他会为他们指明方向。

[soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
So they climbed over the wall and slipped through the bushes to the spring ,
所以 他们 攀登 超过 这 墙 和 滑倒了 通过 这 灌木丛 到 这 春天 ,

于是他们翻过墙，穿过灌木丛来到泉边。

[ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪs] [koʊld] [drɪŋk] ,
and all took a nice cold drink ,
和 全部 采取 一个 好的 寒冷的 喝 ,

然后大家都喝了杯冰镇饮料。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ]
and **just** **as** **they** **raised** **their** **heads** **from** **drinking** **they** **heard** **somebody** **say**
和 只是 作为 他们 提高 他们的 头部 从 喝 他们 听到 某人 说
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

他们刚抬起头停止喝酒，就听到有人说了些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dʒʌst]
And **they** **all** **kept** **perfectly** **still** **and** **listened** **,** **and** **they** **heard** **it** **again** **,** **just**
和 他们 全部 保留 完美 仍然 和 听着 , 和 他们 听到 它 再次 , 只是
[bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
beyond **some** **bushes** **.**
超过 一些 灌木丛 .

于是他们都一动不动地听着，又听到了，就在灌木丛后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **283** **]**
[页 -]

[第283页]

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [krept] ['sɔːftli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt]
So **then** **they** **crept** **softly** **in** **among** **the** **green** **leaves** **and** **branches** **and** **looked**
所以 然后 他们 悄悄地爬 轻轻 在 之中 这 绿色的 树叶 和 分支 和 看起来
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

于是，他们轻轻地溜进绿叶和枝条间，向外张望。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?
and **what** **do** **you** **think** **they** **saw** **?**
和 什么 做 你 思考 他们 锯 ?

你认为他们看到了什么?

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [tɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [huː] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] .
The **Story** **Teller** **turns** **to** **the** **Little** **Lady** **,** **who** **seems** **a** **good** **deal** **excited** **.**
这 故事 出纳员 转弯 到 这 小的 女士 , WHO 似乎 一个 好的 交易 兴奋的 .

讲故事的人转向小姑娘，小姑娘看起来非常兴奋。

" [waɪ] , [waɪ] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ?
" **Why** **,** **why** **,** **what** **did** **they** **see** **?**
" 为什么 , 为什么 , 什么 做过 他们 看 ?

“为什么，为什么，他们看到了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **she** **says** **.**
" 她 说道 .

她说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] ! "
" **Tell** **me** **,** **quick** **!** **"**
" 告诉 我 , 快的 ! "

“快告诉我！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ? "
" **AND** **WHAT** **DO** **YOU** **THINK** **THEY** **SAW** **?** **"**
" 和 什么 做 你 思考 他们 锯 ? "

“你觉得他们看到了什么？”

" [waɪ] , " [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [goʊz][ɑːn] ,
" **Why** **,** **"** **the** **Story** **Teller** **goes** **on** **,**
" 为什么 , " 这 故事 出纳员 去 在 ,

“为什么呢？”讲故事的人继续说道。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [tu:] ,
" they saw the Little Lady and the Story Teller having a picnic too ,
" 他们 锯 这 小的 女士 和 这 故事 出纳员 拥有 一个 野餐 也 ,

他们看到小淑女和讲故事的人也在野餐，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [spred] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][rɑ:k] , ['ʌndər][ðə; ði] ['hemlɑ:k] - [tri:z] . "
with all the nice things spread out by a rock , under the hemlock - trees . "
和 全部 这 好的 事物 传播 出去 经过 一个 岩石 , 在下面 这 铁杉 - 树木 . "

所有美好的事物都散落在铁杉树下的一块岩石旁。

" [oʊ] , " [gɑ:sps][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [dɪd] [ðeɪ] ['ri:əli] [si:] [ju: 'es] ?
" Oh , " gasps the Little Lady , " did they really see us ?
" 哦 , " 喘息 这 小的 女士 , " 做过 他们 真的 看 我们 ?

“哦，”小姑娘喘着气说，“他们真的看见我们了吗？”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər] [naʊ] ? "
and are they there now ? "
和 是 他们 那里 现在 ? "

他们现在在那里吗?

" [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , " [sez] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] .
" They might be , " says the Story Teller .
" 他们 可能 是 , " 说道 这 故事 出纳员 .

“他们或许是，”讲故事的人说。

" [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [slɪp]
" The Hollow Tree People slip
" 这 空洞的 树 人们 滑

《空心树人》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[ə'raʊnd] ['veri] ['sɔ:ftli] .
around very softly .
大约 非常 轻轻 .

轻轻地绕着。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ðen] ,
Anyway , they were there then ,
反正 , 他们 是 那里 然后 ,

总之，他们当时在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]
and it was the first time they had ever seen the Little Lady and the
和 它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 曾经 已见 这 小的 女士 和 这
['stɔ:ri] ['telər] [soʊ] [kloʊz] .
Story Teller so close .
故事 出纳员 所以 关闭 .

这是他们第一次如此近距离地见到小淑女和讲故事的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɪknɪk][ænd; ənd]
And they watched them until they were all through with their picnic and
和 他们 观看 他们 直到 他们 是 全部 通过 和 他们的 野餐 和
[hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [θɪŋz] .
had gathered up their things .
有 聚集 向上 他们的 事物 .

他们一直看着他们，直到他们野餐完毕，收拾好东西才离开。

[ðen] [ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑ:səm] [ænd; ənd][oʊld] [blæk] [kroʊ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

Then	the	'	Coon	and	the	'	Possum	and	Old	Black	Crow	slipped	away	again	,
然后	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和	老的	黑色的	乌鸦	滑倒了	离开	再次	,

然后，浣熊、负鼠和老黑乌鸦又溜走了。

[ænd; ənd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [set] [aʊt]

and	crept	over	the	wall	and	gathered	up	their	own	things	and	set	out
和	悄悄地爬	超过	这	墙	和	聚集	向上	他们的	自己的	事物	和	放	出去

[fɔ:r; fər] [hoʊm] ['veri] ['hæpi] .

for	home	very	happy	.
为了	家	非常	快乐的	.

他们翻过墙，收拾好自己的东西，兴高采烈地踏上了回家的路。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [grɑ:sps] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['tɛlɚz] [hænd] .

"	The	Little	Lady	grasps	the	Story	Teller's	hand	.
"	这	小的	女士	抓住	这	故事	出纳员	手	.

“小淑女握住了讲故事的人的手。”

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər] ['pɪknɪk] [pleɪs] !

"	Let's	go	and	see	their	picnic	place	!
"	我们来吧	去	和	看	他们的	野餐	地方	!

“我们去看看他们的野餐地点吧！”

" [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðer; ðər] [naʊ] .

"	They	may	be	there	now	.
"	他们	可能	是	那里	现在	.

他们现在可能就在那里。

" [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] [goʊ] ['sɔ:ftli] [daʊn] [tu:; tə]

"	So	the	Little	Lady	and	the	Story	Teller	go	softly	down	to
"	所以	这	小的	女士	和	这	故事	出纳员	去	轻轻	向下	到

于是，小淑女和讲故事的人轻轻地走下台阶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	285	]
[	页	-	]

[第285页]

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ;

the	spring	and	get	a	drink	;
这	春天	和	得到	一个	喝	;

去泉水边喝水；

[ðen] [ðeɪ] [kri:p] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:si] [stoʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pɪr] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

then	they	creep	across	to	the	mossy	stone	wall	and	peer	over	,	and	there	,
然后	他们	潜行者	穿过	到	这	苔藓	石头	墙	和	同伴	超过	,	和	那里	,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

sure	enough	,
当然	足够的	,

然后他们蹑手蹑脚地走到长满青苔的石墙边，探头往里看，果然，那里.....

[ɪz] [ə; eɪ] [gri:n] ['mɔ:si] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ;

is	a	green	mossy	place	in	the	shade	,	the	very	place	to	spread	a	picnic	;
是	一个	绿色的	苔藓	地方	在	这	阴影	,	这	非常	地方	到	传播	一个	野餐	;

是一片绿树成荫、长满苔藓的地方，正是野餐的好去处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [dʒʌmps][ænd; ənd] [sez] " [oʊ] !

and	the	Little	Lady	jumps	and	says	"	Oh	!
和	这	小的	女士	跳跃	和	说道	"	哦	!

小淑女跳起来说“哦！”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [wɪsk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	for	she	sees	something	brown	whisk	into	the	bushes	.
"	为了	她	看到	某物	棕色的	拂	进入	这	灌木丛	.

“因为她看见一个棕色的东西嗖地一下钻进了灌木丛。”

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Anyhow	,	she	knows	the	Hollow	Tree	People	have	been	there	,
无论如何	,	她	知道	这	空洞的	树	人们	有	到过	那里	,

总之，她知道空心树人来过这里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst]

for	there	is	a	little	piece	of	paper	on	the	moss	which	they	must	have	used
为了	那里	是	一个	小的	片	的	纸	在	这	苔藓	哪个	他们	必须	有	用过的

[tuː; tə] [ræp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ,

to	wrap	up	something	,
到	裹	向上	某物	,

因为苔藓上有一张小纸片，他们一定是用来包东西的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [moʊst] ['laɪkli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒʌst] [gɔːn] .

and	she	thinks	they	most	likely	heard	her	coming	and	are	just	gone	.
和	她	思考	他们	最多	可能	听到	她	未来	和	是	只是	已消失	.

她认为他们很可能是听到了她的脚步声，然后就离开了。

[soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [lɪfts] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

So	the	Story	Teller	lifts	her	over	the	wall	,
所以	这	故事	出纳员	电梯	她	超过	这	墙	,

于是，讲故事的人把她举过墙去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['pɪknɪk] [pleɪs] ,

and	they	sit	down	on	the	green	moss	of	the	Hollow	Tree	picnic	place	,
和	他们	坐	向下	在	这	绿色的	苔藓	的	这	空洞的	树	野餐	地方	,

他们坐在空心树野餐区的绿色苔藓上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and	she	leans	up	against	him	and	listens	to	the	singing	of	the	brook	,
和	她	倾斜	向上	反对	他	和	听着	到	这	歌唱	的	这	溪	,

她靠在他身上，聆听着小溪的歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [sɪŋz] ['sɔːftli] [tuː] , [ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] [ə'sliːp]

and	the	Story	Teller	sings	softly	too	,	until	by	-	and	-	by	the	Little	Lady	is	asleep
和	这	故事	出纳员	唱歌	轻轻	也	,	直到	经过	-	和	-	经过	这	小的	女士	是	睡着了

.

:
.

讲故事的人也轻轻地唱着歌，直到小淑女渐渐睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [draʊz] [ænd; ənd] [driːm] ,

And	it	may	be	,	as	they	sit	there	and	drowse	and	dream	,
和	它	可能	是	,	作为	他们	坐	那里	和	困倦	和	梦	,

也许，当他们坐在那里昏昏欲睡、做梦时，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [kriːp] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

that	the	Hollow	Tree	People	creep	up	close	and	watch	them	.
那	这	空洞的	树	人们	潜行者	向上	关闭	和	手表	他们	.

空心树人悄悄靠近，观察他们。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst] .
[1] The Hollow Tree and Deep Woods Book , by the same author and artist .
[1] 这 空洞的 树 和 深的 伍兹 书 , 经过 这 相同的 作者 和 艺术家 .

[1] 《空心树》和《深林之书》，作者和艺术家相同。

[[ˌtuːˈtuː]] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] .
[2] Hollow Tree and Deep Woods Book .
[2] 空洞的 树 和 深的 伍兹 书 .

[2] 空心树和深林之书。

[[θriː]] [siː] ['pɪktʃər] [ɑːn] ['kʌvər] .
[3] See picture on cover .
[3] 看 图片 在 覆盖 .

[3] 参见封面图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神